叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 露丝·菲尔丁在红十字会；(ruth Fielding In The Red Cross; Or,) 000001

2. 露丝·菲尔丁在红十字会；(ruth Fielding In The Red Cross; Or,) 000002

3. 露丝·菲尔丁在红十字会；(ruth Fielding In The Red Cross; Or,) 000003

4. 露丝·菲尔丁在红十字会；(ruth Fielding In The Red Cross; Or,) 000004

5. 露丝·菲尔丁在红十字会；(ruth Fielding In The Red Cross; Or,) 000005

6. 露丝·菲尔丁在红十字会；(ruth Fielding In The Red Cross; Or,) 000006

7. 露丝·菲尔丁在红十字会；(ruth Fielding In The Red Cross; Or,) 000007

8. 露丝·菲尔丁在红十字会；(ruth Fielding In The Red Cross; Or,) 000008

9. 露丝·菲尔丁在红十字会；(ruth Fielding In The Red Cross; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

露丝·菲尔丁在红十字会；(Ruth Fielding in the Red Cross; Or,)

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] [ˈerpleɪn] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
OCCASIONALLY A DARTING AIRPLANE ATTRACTED HER TO THE WINDOW .
偶尔 一个 飞镖 飞机 吸引 她 到 这 窗户 .

偶尔会有疾驰而过的飞机吸引她看向窗外。

[ruːθ] [ˈfiːldɪŋ]
Ruth Fielding
露丝 菲尔丁

露丝·菲尔丁

[ɪn][ðə; ði] [red] [krɔːs]
In the Red Cross
在 这 红色的 叉

在红十字会

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [fɔːr; fər]
DOING HER BEST FOR
正在做 她 最好的 为了

她竭尽全力

[ˈʌŋk(ə)l] [sæm]
UNCLE SAM
叔叔 萨姆

山姆大叔

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈælɪs] [biː] . [ˈemərsn]
ALICE B . EMERSON
爱丽丝 B . 爱默生

爱丽丝·B·爱默生

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ruːθ] [ˈfiːldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] , ”
Author of “ Ruth Fielding of the Red Mill , ”
作者 的 “ 露丝 菲尔丁 的 这 红色的 磨 , ”

《红磨坊的露丝·菲尔丁》的作者

“ [ruːθ] [ˈfiːldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Ruth Fielding in the Saddle , ” Etc .
“ 露丝 菲尔丁 在 这 鞍 , ” ETC .

“Ruth Fielding in the Saddle”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bʊks] [fɔːr; fər]['gɜːlz]
Books for Girls
图书 为了 女孩们

女孩读物

[baɪ] ['ælɪs] [biː] . ['emərsn]
BY ALICE B . EMERSON
经过 爱丽丝 B . 爱默生

作者：爱丽丝·B·爱默生

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['sɪriːz]
RUTH FIELDING SERIES
露丝 守备 系列

露丝·菲尔丁系列

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊst'peɪd] .
Price per volume , 50 cents , postpaid .
价格 每 体积 , - 分 , 后付费 .

单价 50 美分/卷，邮费后付。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl]
RUTH FIELDING OF THE RED MILL
露丝 守备 的 这 红色的 磨

红磨坊的露丝·菲尔丁

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['braɪərˌwʊd] [hɔːl]
RUTH FIELDING AT BRIARWOOD HALL
露丝 守备 在 荆棘木 大厅

露丝·菲尔丁在布里亚伍德庄园

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] [snoʊ] [kæmp]
RUTH FIELDING AT SNOW CAMP
露丝 守备 在 雪 营

露丝·菲尔丁在雪营

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['laɪthaʊs] [pɔɪnt]
RUTH FIELDING AT LIGHTHOUSE POINT
露丝 守备 在 灯塔 观点

露丝·菲尔丁在灯塔角

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['sɪlvər] [rænʧ]
RUTH FIELDING AT SILVER RANCH
露丝 守备 在 银 牧场

露丝·菲尔丁在银牧场

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɑːn] [klɪf] ['aɪlənd]
RUTH FIELDING ON CLIFF ISLAND
露丝 守备 在 悬崖 岛

露丝·菲尔丁在克利夫岛上

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [fɑːrm]
RUTH FIELDING AT SUNRISE FARM
露丝 守备 在 日出 农场

露丝·菲尔丁在日出农场

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsiz]
RUTH FIELDING AND THE GYPSIES
露丝 守备 和 这 吉普赛人

露丝·菲尔丁和吉普赛人

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz]
RUTH FIELDING IN MOVING PICTURES
露丝 守备 在 移动 图片

露丝·菲尔丁的电影生涯

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['dɪksi]
RUTH FIELDING DOWN IN DIXIE
露丝 守备 向下 在 迪克西

露丝·菲尔丁在南方

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ]
RUTH FIELDING AT COLLEGE
露丝 守备 在 大学

露丝·菲尔丁在大学

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]
RUTH FIELDING IN THE SADDLE
露丝 守备 在 这 鞍

露丝·菲尔丁在马鞍上

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [red] [krɔːs]
RUTH FIELDING IN THE RED CROSS
露丝 守备 在 这 红色的 叉

露丝·菲尔丁在红十字会

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːr] [frʌnt]
RUTH FIELDING AT THE WAR FRONT
露丝 守备 在 这 战争 正面

露丝·菲尔丁在前线

['kʌpəlz] & ['liːɔn][ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] .
Cupples & Leon Co . , Publishers , New York .
杯状物 & 莱昂 合作 . , 出版商 , 新的 约克 .

Cupples & Leon Co.出版社，纽约。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1918 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1918 年，作者

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
Cupples & Leon Company
杯状物 & 莱昂 公司

Cupples & Leon 公司

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] [krɔːs]
Ruth Fielding in the Red Cross
露丝 菲尔丁 在 这 红色的 叉

露丝·菲尔丁在红十字会

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez][ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [wʌn]
I . Uncle Jabez Is Excited 1
我 . 叔叔 贾贝兹 是 兴奋的 1

一、贾贝兹叔叔很兴奋 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [naɪn]
The Call of the Drum 9
这 称呼 的 这 鼓 9

鼓声的呼唤 9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] -
The Woman in Black 17
这 女士 在 黑色的 -

黑衣女人 17

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

“ [kæn; kən][ə; eɪ]['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] [lʌv] [ə; eɪ][fæt][gɜːrl] ? ” -
“ Can a Poilu Love a Fat Girl ? ” 25
“ 能 一个 波伊鲁 爱 一个 胖的 女孩 ? ” -

“一只波鲁犬能爱上一个胖女孩吗？”25

[viː] . “ [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dræft] ” -
V . “ The Boys of the Draft ” 34
V . “ 这 男孩们 的 这 草稿 ” -

V.“选秀中的男孩们”34

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði]['peɪtrɪətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] -

The	Patriotism	of	the	Purse	39
这	爱国主义	的	这	钱包	-

钱包里的爱国主义 39

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] -

On	the	Way	49
在	这	方式	-

在路上 49

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['duːti] -

The	Nearest	Duty	56
这	最近的	责任	-

最近的职责 56

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[tɑːm] [seɪlz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənz] -

Tom	Sails	,	and	Something	Else	Happens	64
汤姆	帆	,	和	某物	别的	发生	-

汤姆·赛尔斯，以及《还有其他事情发生》第64期

[eks] . [səs'piʃənz] -

X	.	Suspicions	75
X	.	怀疑	-

X. 怀疑 75

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [sed] [ɪn]['dʒɜːrmən] -

XI	.	Said	in	German	81
十一	.	说	在	德语	-

十一、用德语说 81

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[θruː] ['deɪndʒərəs] ['wɔːtərz] -

Through	Dangerous	Waters	90
通过	危险的	沃特斯	-

穿越危险水域 90

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [nuː] [tʃiːf] -
The **New** **Chief** **99**
这 新的 首席 -

新任酋长 99

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs] -
A **Change** **of** **Base** **107**
一个 改变 的 根据 -

基数变更 107

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[nuː] [wɜːrk] -
New **Work** **118**
新的 工作 -

新作品 118

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [deɪz] [roʊl][baɪ] -
The **Days** **Roll** **By** **127**
这 天 卷 经过 -

时光荏苒 127

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] -
At **the** **Gateway** **of** **the** **Chateau** **133**
在 这 网关 的 这 城堡 -

在城堡大门 133

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['ʃɑːkɪŋ] [nuːz] -
Shocking **News** **141**
令人震惊 消息 -

令人震惊的消息 141

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[æt; ət][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [krɔːs] -
At **the** **Wayside** **Cross** **149**
在 这 路边 叉 -

路边十字架 149

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

['meni] [θɪŋz] ['hæpən] -

Many	**Things**	**Happen**	**156**
许多	事物	发生	-

许多事情发生了 156

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[əˈgen] [ðə; ði] ['weəwʊlf] -

Again	**the**	**Werwolf**	**165**
再次	这	狼人	-

狼人165号

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	**.**
二十二	.

二十二、

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ænd; ənd][hɜːr; hər][dɔːg] -

The	**Countess**	**and**	**Her**	**Dog**	**175**
这	伯爵夫人	和	她	狗	-

伯爵夫人和她的狗 175

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

[ruːθ] [dʌz] [hɜːr; hər] ['duːti] -

Ruth	**Does**	**Her**	**Duty**	**180**
露丝	做	她	责任	-

露丝尽职尽责 180

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	**.**
二十四	.

二十四、

[ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [ɪkˈspoʊʒər] -

A	**Partial**	**Exposure**	**191**
一个	部分的	接触	-

部分暴露 191

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV	**.**
25	.

二十五、

[kwaɪt] [ˌsætɪsˈfæktəri] -

Quite	**Satisfactory**	**1971**
相当	令人满意的	-

相当令人满意 1971

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [red] [krɔːs]

Ruth	**Fielding**	**in**	**the**	**Red**	**Cross**
露丝	菲尔丁	在	这	红色的	叉

露丝·菲尔丁在红十字会

['tʃæptər] [aɪ] — ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeibez] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd]

CHAPTER	I	—	UNCLE	JABEZ	IS	EXCITED
章	我	—	叔叔	贾贝兹	是	兴奋的

第一章——贾贝兹叔叔很兴奋

“ [oʊ] ! [nɑːt][tɑːm] ?

“	Oh	!	Not	Tom	?
”	哦	!	不是	汤姆	?

“哦！不是汤姆吗？”

” [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [red]

”	Ruth	Fielding	looked	up	from	the	box	she	was	packing	for	the	local	Red
”	露丝	菲尔丁	看起来	向上	从	这	盒子	她	曾是	包装	为了	这	当地的	红色的

[krɔːs] ['tʃæptər] ,

Cross	chapter	,
叉	章	,

露丝·菲尔丁从她正在为当地红十字会分会打包的箱子中抬起头来。

[ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst] ['hɔːrɪfaɪd] , [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [kən'frʌntɪd]

and	,	almost	horrified	,	gazed	into	the	black	eyes	of	the	girl	who	confronted
和	,	几乎	惊恐万分	,	凝视	进入	这	黑色的	眼睛	的	这	女孩	WHO	面对

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她几乎惊恐地凝视着与她对峙的女孩那双黑色的眼睛。

['helən] ['kæmɝənz] [feɪs] [wʌz; wəz]['trædʒɪk][ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Helen	Cameron's	face	was	tragic	in	its	expression	.
海伦	卡梅伦的	脸	曾是	悲惨	在	它是	表达	.

海伦·卡梅伦的脸上带着悲怆的表情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

She	had	been	crying	.
她	有	到过	哭泣	.

她一直在哭。

[ðə; ði] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] , [æz; əz][wɜːr; wər]

The	closely	written	sheets	of	the	letter	in	her	hand	were	shaken	,	as	were
这	密切	书面	纸张	的	这	信	在	她	手	是	摇晃	,	作为	是

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

her	shoulders	,
她	肩膀	,

她手中密密麻麻的信件纸张颤抖着，她的肩膀也随之颤抖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɒbz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sə'pres] .

with	the	sobs	she	tried	to	suppress	.
和	这	啜泣	她	尝试	到	压制	.

她努力压抑着抽泣声。

“ [ˌaɪ 'tiː] — [its] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['fɑːðər] , ” ['helən] [sed] .

“	It	—	it's	written	to	father	,	”	Helen	said	.
”	它	—	它是	书面	到	父亲	,	”	海伦	说	.

“这是写给父亲的，”海伦说。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] .

“	He	gave	it	to	me	to	read	.
”	他	给予	它	到	我	到	读	.

他把它给我看。

[aɪ] [wɪʃ] [tɑːm][hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] [tuː; tə] ['hɑːrvərd] .

I	wish	Tom	had	never	gone	to	Harvard	.
我	希望	汤姆	有	绝不	已消失	到	哈佛大学	.

我真希望汤姆当初没去哈佛。

[ðoʊz] [bɔɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] ['kreɪzi] !

Those	boys	there	are	completely	crazy	!
那些	男孩们	那里	是	完全地	疯狂的	!

那些男孩简直疯了!

[tuː; tə] [θɪŋk] — [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['freʃmən] [jɪr] — [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][ænd; ənd]

To	think	—	at	the	end	of	his	freshman	year	—	to	throw	it	all up	and
到	思考	—	在	这	结尾	的	他的	大一新生	年	—	到	扔	它	全部向上	和

[goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [kæmp] ! ”

go	to	a	training	camp	!	”
去	到	一个	训练	营	!	”

想想看，在他大一结束的时候，他竟然放弃一切去参加训练营!

“ [aɪ] [ges] ['hɑːrvərd] ['iznt] [tuː; tə] [bleɪm] , ” [sed] [ruːθ] ['præktɪkli] .

“	I	guess	Harvard	isn't	to	blame	,	”	said	Ruth	practically	.
”	我	猜测	哈佛大学	不是	到	责备	,	”	说	露丝	几乎	.

“我想哈佛大学不应该为此负责，”露丝语气平淡地说。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] [baɪ] [wʌt] her2

If	she	was	deeply	moved	by	what	her2
如果	她	曾是	深	已搬	经过	什么	her2

如果她被她2号的事情深深打动了

[tʃʌm] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər][self] - [kən'troʊl] .

chum	had	told	her	,	she	quickly	recovered	her	self	-	control	.
密友	有	讲述	她	,	她	迅速地	恢复	她	自己	-	控制	.

朋友告诉她这件事后，她很快恢复了自制力。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

“	The	boys	are	going	from	other	colleges	all	over	the	land	.
”	这	男孩们	是	去	从	其他	大学	全部	超过	这	土地	.

“这些男孩来自全国各地的其他大学。”

[ɪz][tɑːm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ? ”

Is	Tom	going	to	try	for	a	commission	?	”
是	汤姆	去	到	尝试	为了	一个	委员会	?	”

汤姆打算争取一份委托吗?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪ] ? ”

“	What	does	your	father	say	?	”
”	什么	做	你的	父亲	说	?	”

你父亲怎么说?

“ [waɪ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] , [tuː] , [hæd; həd] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][hɜːrt]

“	Why	,	”	cried	the	other	girl	as	though	that	,	too	,	had	surprised	and	hurt
”	为什么	,	”	哭	这	其他	女孩	作为	尽管	那	,	也	,	有	惊讶	和	伤害

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“为什么？”另一个女孩喊道，仿佛这句话也让她感到惊讶和伤心。

“ ['fɑːðər] [kraɪd] - ['bʊli] [fɔːr; fər][tɑːm] ! - [ænd; ənd] [ðen] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

“	father	cried	'	Bully	for	Tom	!	'	and	then	wiped	his	eyes	on	his	handkerchief	.
”	父亲	哭	-	欺负	为了	汤姆	!	-	和	然后	擦拭	他的	眼睛	在	他的	手帕	.

“父亲喊道：‘汤姆真可怜！’然后用手帕擦了擦眼睛。

[wʌt] [kæn; kən] [men] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] , [ruːθ] ?

What	can	men	be	made	of	,	Ruth	?
什么	能	男人	是	制成	的	,	露丝	?

露丝，男人是由什么构成的?

[hiː; hi] [noʊz] [tɑːm] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

He	knows	Tom	may	be	killed	,	and	yet	he	cheers	for	him	.
他	知道	汤姆	可能	是	被杀	,	和	然而	他	干杯	为了	他	.

他明知汤姆可能会被杀，却仍然为他欢呼。

" [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hʌgɪd] ['helən] .

"	Ruth	Fielding	smiled	and	suddenly	hugged	Helen	.
"	露丝	菲尔丁	微笑	和	突然	拥抱	海伦	.

露丝·菲尔丁微笑着突然拥抱了海伦。

['ruːθs] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['tremjələs] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [dɪd] [nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðɪs] [fækt] .

Ruth's	smile	was	somewhat	tremulous	,	but	her	chum	did	not	observe	this	fact	.
露丝的	微笑	曾是	有些	颤抖的	,	但	她	密友	做过	不是	观察	这	事实	.

露丝的笑容有些颤抖，但她的朋友并没有注意到这一点。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [fiːlz] , [dɪr] .

"	I	understand	how	your	father	feels	,	dear	.
"	我	理解	如何	你的	父亲	感觉	,	亲爱的	.

“亲爱的，我理解你父亲的感受。”

[tɑːm] [dʌz] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [drɑːftid] — — "

Tom	does	not	want	to	be	drafted	—	—	"
汤姆	做	不是	想	到	是	起草	—	—	"

汤姆不想被征召入伍——"

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [drɑːftid] .

"	He	wouldn't	be	drafted	.
"	他	不会	是	起草	.

“他不会被征召入伍。”

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [oʊld] [ɪ'nʌf] .

He	is	not	old	enough	.
他	是	不是	老的	足够的	.

他年龄不够。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [dræft] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

And	even	if	they	automatically	draft	the	boys	as	they	become	of	age	,
和	甚至	如果	他们	自动地	草稿	这	男孩们	作为	他们	变得	的	年龄	,

即使他们自动征召成年男孩入伍，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːr] [wɪl] [biː; bi] ['oʊvər] [baɪ]

it	would	be	months	before	they	reached	Tom	,	and	the	war	will	be	over	by
它	会	是	几个月	前	他们	达到	汤姆	,	和	这	战争	将要	是	超过	经过

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

他们要几个月后才能到达汤姆那里，而到那时战争也已经结束了。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] — — "

But	here	he	is	throwing	himself	away	—	—	"
但	这里	他	是	投掷	他自己	离开	—	—	"

但他现在却在自毁前程——"

" [oʊ] , ['helən] !

"	Oh	,	Helen	!
"	哦	,	海伦	!

“哦，海伦！”

[nɑːt] [ðæt] ！ ” [kraɪd] [ruːθ] .

Not	**that**	**！**	**”**	**cried**	**Ruth**	**.**
不是	那	！	”	哭	露丝	.

“才不是那样呢！”露丝喊道。

“ ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] — [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] — [fɔːr; fər] ['ɑːnər] .

“	**Our**	**soldiers**	**will**	**fight**	**for**	**us**	**—**	**for**	**their**	**country**	**—**	**for**	**honor**	**.**
”	我们的	士兵	将要	斗争	为了	我们	—	为了	他们的	国家	—	为了	荣誉	.

“我们的士兵将为我们而战——为他们的国家而战——为了荣誉而战。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [laɪf] [lɔːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɪz][nɑːt] [θroʊn] [ə'weɪ] . ”

And	**a**	**man's**	**life**	**lost**	**in**	**such**	**a**	**cause**	**is**	**not**	**thrown**	**away**	**.**	**”**
和	一个	男人的	生活	丢失的	在	这样的	一个	原因	是	不是	抛掷	离开	.	”

为这样的事业牺牲的生命绝非徒劳。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] , ” [sed] ['helən] , [mɔːr] ['stedəli] .

“	**That's**	**the**	**way**	**I**	**feel**	**,**	**”**	**said**	**Helen**	**,**	**more**	**steadily**	**.**
”	那就是	这	方式	我	感觉	,	”	说	海伦	,	更多的	稳步	.

“我也是这么想的，”海伦语气平稳地说。

“ [tɑːm][ɪz][maɪ] [twɪn] .

“	**Tom**	**is**	**my**	**twin**	**.**
”	汤姆	是	我的	双	.

“汤姆是我的双胞胎兄弟。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] what3

You	**don't**	**know**	**what3**
你	不	知道	what3

你不知道什么3

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [twɪn] ['brʌðər] , [ruːθ] ['fiːldɪŋ] . ”

it	**means**	**to**	**have**	**a**	**twin**	**brother**	**,**	**Ruth**	**Fielding**	**.**	**”**
它	方法	到	有	一个	双	兄弟	,	露丝	菲尔丁	.	”

这意味着我有一个双胞胎姐妹，鲁思·菲尔丁。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [said] [ruːθ] .

“	**That**	**is**	**true**	**,**	**”**	**sighed**	**Ruth**	**.**
”	那	是	真的	,	”	叹了口气	露丝	.

“确实如此，”露丝叹了口气。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [dɪr] .

“	**But**	**I**	**can**	**imagine**	**how**	**you**	**feel**	**,**	**dear**	**.**
”	但	我	能	想象	如何	你	感觉	,	亲爱的	.

“但我能想象你的感受，亲爱的。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrz] ['biːɪŋ] ['oʊvər][soʊ] ['kwɪkli] ,

If	**you**	**have**	**hopes**	**of**	**the**	**war's**	**being**	**over**	**so**	**quickly**	**,**
如果	你	有	希望	的	这	战争的	存在	超过	所以	迅速地	,

如果你希望战争这么快结束，

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][tɑːm] [bæk] [frʌm; frəm] ['treɪnɪŋ] [kæmp] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

then	**I**	**should**	**expect**	**Tom**	**back**	**from**	**training**	**camp**	**safe**	**and**	**sound**	**,**
然后	我	应该	预计	汤姆	后退	从	训练	营	安全的	和	声音	,

那么我应该能期待汤姆平安地从训练营回来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['evər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	**with**	**no**	**chance**	**of**	**ever**	**facing**	**the**	**enemy**	**.**
和	和	不	机会	的	曾经	面向	这	敌人	.

而且根本没有机会与敌人正面交锋。

[hæz; həz][hiː; hi] ['riːəli] [gɔːn] ? ”

Has	**he**	**really**	**gone**	**?**	**”**
有	他	真的	已消失	?	”

他真的走了吗?

“ [oʊ] , [jes] , ” ['helən] [toʊld][hɜːr; hər] [dɪ'spɑːndəntli] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**Helen**	**told**	**her**	**despondently**	**.**
”	哦	,	是的	,	”	海伦	讲述	她	沮丧地	.

“哦，是的，”海伦沮丧地告诉她。

“ [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [huː] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][tɑːm][æt; ət]['sev(ə)n]

“	**And**	**lots**	**of**	**the**	**boys**	**who**	**used**	**to**	**go**	**to**	**school**	**with**	**Tom**	**at**	**Seven**
”	和	很多	的	这	男孩们	WHO	用过的	到	去	到	学校	和	汤姆	在	七

[oʊks] .

Oaks **.**
橡树 .

“还有很多以前和汤姆一起在 Seven Oaks 上学的男孩。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːl] [ðoʊz] ['dʒɑːli] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət] [snoʊ] [kæmp][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd]

You	**know**	**,**	**all**	**those**	**jolly**	**fellows**	**who**	**were**	**at**	**Snow**	**Camp**	**with**	**us**	**,**	**and**
你	知道	,	全部	那些	快乐的	伙伴们	WHO	是	在	雪	营	和	我们	,	和

[æt; ət] ['laɪthaʊs] [pɔɪnt] ,

at	**Lighthouse**	**Point**	**,**
在	灯塔	观点	,

你知道，那些和我们一起在雪地营地和灯塔角的快乐伙伴们，

[ænd; ənd][ɑːn] [klɪf] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [aʊt] [west] [ɑːn] ['sɪlvər] [rænʧ] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd]

and	**on**	**Cliff**	**Island**	**,**	**and**	**out**	**West**	**on**	**Silver**	**Ranch**	**—**	**and**	**—**	**and**
和	在	悬崖	岛	,	和	出去	西方	在	银	牧场	—	和	—	和

['evriwer] .

everywhere **.**
到处 .

还有克利夫岛，还有西部的银牧场——以及——以及所有地方。

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] !

Just	**to**	**think**	**!**
只是	到	思考	!

想想都觉得不可思议！

[wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] . ”

We	**may**	**never**	**see**	**them**	**again**	**.**	**”**
我们	可能	绝不	看	他们	再次	.	”

我们可能再也见不到他们了。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , ['helən] , ” [ruːθ] ['ɜːdʒd] , “ [dəunt] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['blækɪst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klaʊd] .

“	**Dear**	**me**	**,**	**Helen**	**,**	**”**	**Ruth**	**urged**	**,**	**“**	**don't**	**look**	**upon**	**the**	**blackest**	**side**	**of**	**the**	**cloud**	**.**
”	亲爱的	我	,	海伦	,	”	露丝	敦促	,	“	不	看	之上	这	最黑的	边	的	这	云	.

“亲爱的海伦，”露丝劝道，“不要去看乌云最黑暗的一面。”

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] . ”

It's	**a**	**long**	**time**	**before**	**they**	**go**	**over**	**there**	**.**	**”**
它是	一个	长的	时间	前	他们	去	超过	那里	.	”

他们还要过很久才会去那里。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] , ” [sed] [hɜːr; hər] [frend]

“	**We**	**don't**	**know**	**how**	**soon**	**they**	**will**	**be**	**in**	**the**	**trenches**	**,**	**”**	**said**	**her**	**friend**
”	我们	不	知道	如何	很快	他们	将要	是	在	这	战壕	,	”	说	她	朋友

['hoʊpləsli] .

hopelessly **.**
绝望地 .

“我们不知道他们什么时候会上前线，”她的朋友绝望地说。

“ [ðiːz] [bɔɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr] — — ”

“	**These**	**boys**	**going**	**to**	**war**	**—**	**—**	**”**
”	这些	男孩们	去	到	战争	—	—	”

“这些男孩要去打仗了——”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ə; eɪ] [hɑ:rʃ]
“ And I wish I was young enough to go with ' em ! ” ejaculated a harsh
“ 和 我 希望 我 曾是 年轻的 足够的 到 去 和 - 呃 ! ” 射精 一个 残酷的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“我真希望自己还年轻，可以跟他们一起去！”一个沙哑的声音喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:kər] [stæmpt] ['ɪntu:][ðə; ði]
as the door of the back kitchen opened and the speaker stamped into the
作为 这 门 的 这 后退 厨房 打开 和 这 扬声器 盖章 进入 这
[ru:m] .
room .
房间 .

后厨房的门开了，演讲者跺着脚走进了房间。

“ [gɑ:t] [ðæt] [bɑ:ks] ['redi] [tu:; tə] [neɪl] [ʌp] , [ni:s] [ru:θ] ?
“ Got that box ready to nail up , Niece Ruth ?
“ 得到 那 盒子 准备好 到 指甲 向上 , 侄女 露丝 ?

“露丝侄女，把箱子钉好了吗？”

['bɛnz] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mju:lz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][tu:; tə] - [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] . ”
Ben's hitching up the mules , and I want to get to Cheslow before dark . ”
本的 搭便车 向上 这 骡子 , 和 我 想 到 得到 到 - 前 黑暗的 . ”

本正在套骡子，我想在天黑前赶到切斯洛。

“ [oʊ] ! ['ɔ:lmoʊst] ['redi] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] , ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] ,
“ Oh ! Almost ready , Uncle Jabez , ” cried the girl of the Red Mill ,
“ 哦 ! 几乎 准备好 , 叔叔 贾贝兹 , ” 哭 这 女孩 的 这 红色的 磨 ,

“哦！快好了，贾贝斯叔叔！”红磨坊的女孩喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [oʊld][mæn] [ə'proʊtʃt] . [fɔ:r]
as the gray old man approached . 4
作为 这 灰色的 老的 男人 接近 . 4

灰白的老人走近了。4

[hi:; hi][wʌz; wəz] [li:n] [ænd; ənd]['waɪəri][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪl] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
He was lean and wiry and the dust of his mill seemed to have
他 曾是 倾斜 和 细长的 和 这 灰尘 的 他的 磨 似乎 到 有
[bɪn] [soʊ] [graʊnd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['veri] [skɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] “ ['dʌsti] ['mɪlər] .
been so ground into his very skin that he was a regular “ dusty miller .
到过 所以 地面 进入 他的 非常 皮肤 那 他 曾是 一个 常规的 “ 尘土飞扬 磨坊主 .

他身材瘦削精干，磨坊里的灰尘似乎已经深深地磨进了他的皮肤里，他简直就是个“满身灰尘的磨坊工人”。

” [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜ:r; wər][æz; əz] [hɑ:rʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
” His features were as harsh as his voice ,
” 他的 特征 是 作为 残酷的 作为 他的 嗓音 ,

他的面容和声音一样冷酷无情。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [naʊ] .
and he was seldom as excited as he seemed to be now .
和 他 曾是 很少 作为 兴奋的 作为 他 似乎 到 是 现在 .

他很少像现在这样兴奋。

“ [hu:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][wɔ:r] [naʊ] ? ” [hi:; hi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['helən] .
“ Who's going to war now ? ” he asked , turning to Helen .
“ 谁是 去 到 战争 现在 ? ” 他 问 , 转弯 到 海伦 .

“现在谁要去打仗？”他转向海伦问道。

“ [pʊr] — [pʊr] [tɑːm] ! ” [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['dæb(ə)l] [hɜːr; hər]
“ Poor — poor Tom ! ” burst out the black - eyed girl , and began to dabble her
” 贫穷的 — 贫穷的 汤姆 ! ” 爆裂 出去 这 黑色的 - 眼睛 女孩 , 和 开始 到 玩水 她
[aɪz] [ə'gen] .
eyes again .
眼睛 再次 .

“可怜的——可怜的汤姆！”黑眼睛的女孩突然喊道，又开始擦拭眼泪。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [oʊ] - [hɪm; ɪm] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [oʊld] ['mɪlər] .
“ What's the matter o ' him ? ” demanded the old miller .
” 是什么 这 事情 o - 他 ? ” 要求 这 老的 磨坊主 .

“他怎么了？”老磨坊主问道。

“ ['hiːl] — ['hiːl] [biː; bi] [ʃɑːt] — [aɪ] [noʊ] ['hiːl] [biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd] ['mæŋgld] ['hɔːrəbli] ! ”
“ He'll — he'll be shot — I know he'll be killed , and mangled horribly ! ”
” 地狱 — 地狱 是 射击 — 我 知道 地狱 是 被杀 , 和 残缺不全 糟糕透了 ! ”

“他——他会被枪杀——我知道他会被杀，而且会被打得面目全非！”

“ ['fɪdl] - [diː] - [diː] ! ” [grʌntid] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeibez] ,
“ Fiddle - de - dee ! ” grunted Uncle Jabez ,
” 小提琴 - 德 - 迪 ! ” 哼哼 叔叔 贾贝兹 ,

“胡说八道！”贾贝兹叔叔咕哝道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [hɑːrʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] .
but his tone of voice was not as harsh as his words sounded .
但 他的 语气 的 嗓音 曾是 不是 作为 残酷的 作为 他的 字 听起来 .

但他的语气并不像他的言辞那样严厉。

“ [aɪ] ['nevər] [gɑːt] [ʃɑːt] , [nɔːr] ['mæŋgld] [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,
“ I never got shot , nor mangled none to speak of ,
” 我 绝不 得到 射击 , 也不 残缺不全 没有任何 到 说话 的 ,

“我既没被枪击过，也没伤到任何人。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['faɪtɪn] - [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪn] - [θriː] - - [jɪrz] . ”
and I was fightin ' and marchin ' three endurin ' years . ”
和 我 曾是 战斗 - 和 马尔金 - 三 - - 年 . ”

我战斗行军了整整三年。”

“ [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeibez] ? ” [kraɪd] [ruːθ] .
“ You , Uncle Jabez ? ” cried Ruth .
” 你 , 叔叔 贾贝兹 ? ” 哭 露丝 .

“贾贝斯叔叔，是你吗？”露丝喊道。

“ [jep] .
“ Yep .
” 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
And I wish they'd take me again .
和 我 希望 他们会 拿 我 再次 .

我希望他们能再次收留我。

[aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ə; eɪ] - - - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] .
I can go a - soldierin ' as good as the next one .
我 能 去 一个 - - - 作为 好的 作为 这 下一个 一 .

我可以像其他人一样成为一名优秀的士兵。

[aɪm] [tʌf] [ænd; ənd] [aɪm] ['waɪəri] .
I'm tough and I'm wiry .
我是 艰难的 和 我是 细长的 .

我体格强壮，肌肉结实。

[ðeɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wɔːr] [ˈbiːn] - [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [wɔːr] .

They	talk	about	this	war	bein	'	a	dreadful	war	.
他们	讲话	关于	这	战争	是	-	一个	可怕	战争	.

他们说这场战争是一场可怕的战争。

[ʃʌks] !

Shucks	!
呸	!

哎呀!

[ɔːl] [ˈwɔrz] [er] [ˈdredf(ə)l] .

All	wars	air	dreadful	.
全部	战争	空气	可怕	.

所有战争的空气都令人恐惧。

[ðeɪ] [wəʊnt] [ˈnevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈðætəl] [biː; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði]

They	won't	never	have	a	battle	over	there	that'll	be	as	bad	as	the
他们	惯于	绝不	有	一个	战斗	超过	那里	那将	是	作为	坏的	作为	这

[ˈwɪldərnəs] — [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] !

Wilderness	—	believe	me	!
荒野	—	相信	我	!

他们在那里永远不会遇到像荒野那样惨烈的战斗——相信我!

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈbætlz] ,

They	may	have	more	battles	,
他们	可能	有	更多的	战斗	,

他们可能还会面临更多战斗，

[bʌt; bət] [aɪ] [went] [θruː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʌst] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [ˈevər] [ɪkˈspɪriəns] . ”

but	I	went	through	some	of	the	wust	a	man	could	ever	experience	.	”
但	我	去	通过	一些	的	这	wust	一个	男人	可以	曾经	经验	.	”

但我经历了一些男人所能经历的最糟糕的事情。

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [ʃɑːt] ? ” [gɑːspt] [ˈhelən] . [faɪv]

“	And	—	and	you	weren't	shot	?	”	gasped	Helen	.	5
“	和	—	和	你	不是	射击	?	” 倒吸一口气		海伦	.	5

“然后——然后你没被枪击？”海伦喘着气问道。5

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] .

“	Not	a	bit	.
“	不是	一个	少量	.

一点也不。

[θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] [ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [skrætʃt] .

Three	years	of	campaigning	and	never	was	scratched	.
三	年	的	竞选活动	和	绝不	曾是	刮痕	.

历经三年竞选，却从未受伤。

[dəunt] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] [tɑːm] [ˈkæmərən] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [ˈfʌst] [θɪŋ] [dʒʌst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ]

Don't	you	look	for	Tom	Cameron	to	be	killed	fust	thing	just	because	he's	going
不	你	看	为了	汤姆	卡梅伦	到	是	被杀	fust	事物	只是	因为	他是	去

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔrz] .

to	the	wars	.
到	这	战争	.

不要因为汤姆·卡梅隆要去打仗就认定他第一时间就死了。

[ɪf] [mɔːr] [men] [ˈdɪdnt] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔrz] [ðæn; ðən] [gɪt] [kɪld] [ɪn] - [ɪm] [haʊ] [-]

If	more	men	didn't	come	back	from	the	wars	than	git	killed	in	'	em	how	d'ye
如果	更多的	男人	没有	来	后退	从	这	战争	比	git	被杀	在	-	呃	如何	染料

[spoʊz] [ðɪs] [oʊld] [wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [ˈroʊlɪŋ] ?

s'pose	this	old	world	would	have	gone	on	rolling	?
假设	这	老的	世界	会	有	已消失	在	滚动	?

如果从战争中幸存下来的人少于阵亡的人，你觉得这个世界还能继续运转下去吗?

[ʃʌks] ! ”
Shucks ! ”
呸 ! ”

哎呀!

“ [aɪ]['nevər] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['soʊldʒər] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] , ” [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [sed] .
“ I never knew you were a soldier , Uncle Jabez , ” Ruth Fielding said .
“ 我 绝不 知道 你 是 一个 士兵 , 叔叔 贾贝兹 , ” 露丝 菲尔丁 说 .

“我从不知道您是名军人，贾贝兹叔叔，”露丝·菲尔丁说道。

“ ['wɔl] , [aɪ][wʌz; wəz] .
“ Wal , I was .
“ 沃尔 , 我 曾是 .

“沃尔，我当时是。”

[ʃʌks] !
Shucks !
呸 !

哎呀!

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːrpʃuːtər] , [tuː] .
I was something of a sharpshooter , too .
我 曾是 某物 的 一个 神枪手 , 也 .

我以前也是个神枪手。

[ænd; ənd][wiː; wi][oʊld] ['fɛlɝz] — [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðen] — [wiː; wi]
And we old fellers — course I was nothin ' but a boy , then — we
和 我们 老的 伙计们 — 课程 我 曾是 什么也没有 - 但 一个 男生 , 然后 — 我们
[kʊd; kəd] [ʃuːt] .
could shoot .
可以 射击 .

我们这些老家伙——当然，那时我还是个孩子——枪法都很准。

[wiːd] - [tuː; tə] [ʃuːt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .
We'd l'arn't to shoot on the farm .
我们会 - 到 射击 在 这 农场 .

我们不会在农场里开枪。

['paʊdər] [æn; ən] - [ʃɑːt] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][gɪt][ænd; ənd][wiː; wi] - [tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['bʊlɪt]
Powder an ' shot was hard to git and we l'arn't to make every bullet
粉末 一个 - 射击 曾是 难的 到 git 和 我们 - 到 制作 每一个 子弹
[kaʊnt] .
count .
数数 .

火药和弹丸很难弄到，我们也不知道如何让每一颗子弹都发挥作用。

[maɪ][oʊld] ['bɛtsi] — ['dɪdnt] [jiː; ji]['evər] [siː] [maɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr]['raɪf(ə)l] ?
My old Betsey — didn't ye ever see my Civil War rifle ?
我的 老的 贝齐 — 没有 是的 曾经 看 我的 民用 战争 步枪 ?

我的老贝茜——你难道没见过我的南北战争时期的步枪吗?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv] [ruːθ] .
” he demanded of Ruth .
” 他 要求 的 露丝 .

“他向露丝提出这样的要求。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][oʊld] [braʊn] [gʌn] [ðæt] [hæŋz] ['oʊvər][jʊr; jər][bed][ænd; ənd] [ðæt] [ænt] [ɑlvaɪrə] [ɪz]
“ You mean the old brown gun that hangs over your bed and that Aunt Alvirah is
” 你 意思是 这 老的 棕色的 枪 那 悬挂 超过 你的 床 和 那 阿姨 阿尔维拉 是
[soʊ] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ? ”
so much afraid of ? ”
所以 很多 害怕的 的 ? ”

“你是说挂在你床头的那把棕色老枪，就是艾尔维拉阿姨非常害怕的那把枪吗？”

“ [ðæts] [oʊld] ['bɛtsi] .
“ That's old Betsey .
“ 那就是 老的 贝齐 .

“那是老贝茜。”

['ʃɑːrps] ['raɪf(ə)l] .
Sharpe's rifle .
夏普的 步枪 .

夏普的步枪。

[ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒest] [ə'baʊt] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ɪn] - .
In them days it was jest about the last thing in weepons .
在 他们 天 它 曾是 笑话 关于 这 最后的 事物 在 - .

在那个年代，人们拿武器库里最后一样东西开玩笑。

[aɪ] [brʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ['æftər][ðə; ði][grænd] ['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][wʌz; wəz] [dɪs'bændid] .
I brung it home after the Grand Army of the Potomac was disbanded .
我 带来 它 家 后 这 盛大 军队 的 这 波托马克河 曾是 解散 .

波托马克大军解散后，我把它带回了家。

[noʊ] [haʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
Know how I did it ?
知道 如何 我 做过 它 ?

知道我是怎么做到的吗?

['gʌvərnmənt] [kleɪmd] [ɔːl][ðə; ði] ['gʌnz] ;
Government claimed all the guns ;
政府 声称 全部 这 枪支 ;

政府声称所有枪支均归政府所有；

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [oʊld] ['bɛtsi] [ə'pɑːrt][ænd; ənd][ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪ] [meɪts] [hɪd][ðə; ði] ['piːsɪz] [ə'weɪ] [ɪn]
but I took old Betsey apart and me an ' my mates hid the pieces away in
['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ,
our clothes ,
我们的 衣服 ,

但我把旧贝茜拆开了，我和我的伙伴们把零件藏在了衣服里。

[ænd; ənd][soʊ][gɑːt][hɜːr; hər] [hoʊm] .
and so got her home .
和 所以 得到 她 家 .

于是，她就被送回家了。

[ðen] [aɪ] [ə'sembld] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,
Then I assembled her again ,
然后 我 组装 她 再次 ,

然后我又把她组装起来了。

” [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə]
” and Uncle Jabez broke into a chuckle that was actually almost startling to
” 和 叔叔 贾贝兹 打破 进入 一个 轻笑 那 曾是 实际上 几乎 令人震惊 到
[ðə; ði]['gɜːlz] ,
the girls ,
这 女孩们 ,

“然后贾贝兹叔叔突然轻笑起来，这笑声几乎吓了女孩们一跳。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlər] ['seldəm] [læft] . [sɪks]
for the miller seldom laughed . 6
为了 这 磨坊主 很少 笑了 . 6

因为磨坊主很少笑。6

“ [seɪ] !
“ Say !
” 说 !

“说！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
” he exclaimed , in his strange excitement .
” 他 惊呼 , 在 他的 奇怪的 激动 .

“他惊呼道，语气中带着一种莫名的兴奋。”

“ [aɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][jiː; ji] .
“ I'll show her to ye .
“ 患病的 展示 她 到 是的 .

“我带你们去见她。”

” [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈevɪdəntli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] “ [oʊld] [ˈbɛtsi] .
” He hurried out of the room , evidently in search of “ Old Betsey .
” 他 慌忙 出去 的 这 房间 , 显然 在 搜索 的 “ 老的 贝齐 .

他匆匆走出房间，显然是在寻找“老贝茜”。

” [ˈhelən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪlɚz] [niːs] :
” Helen said to the miller's niece :
” 海伦 说 到 这 米勒的 侄女 :

海伦对磨坊主的侄女说：

“ [ˈgʊdnəs] , [ruːθ] !
“ Goodness , Ruth !
“ 善良 , 露丝 !

“天哪，露丝！

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeibez] ? ”
what has happened to your Uncle Jabez ? ”
什么 有 发生 到 你的 叔叔 贾贝兹 ? ”

你叔叔贾贝兹怎么了？

“ [dʒʌst] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][tɑːm] — [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv]
“ Just what has happened to Tom — and your father , ” returned the girl of
” 只是 什么 有 发生 到 汤姆 — 和 你的 父亲 , ” 返回 这 女孩 的
[ðə; ði] [red] [mɪl] .
the Red Mill .
这 红色的 磨 .

“汤姆和你父亲到底发生了什么事？”红磨坊的女孩问道。

“ [aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] .
“ I've seen it coming on .
“ 我已经 已见 它 未来 在 .

“我早就预料到了。”

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeibez][hæz; həz] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈevər] [sɪns] [wɔːr][wʌz; wəz]
Uncle Jabez has been getting more and more excited ever since war was
叔叔 贾贝兹 有 到过 获得 更多的 和 更多的 兴奋的 曾经 自从 战争 曾是
[dɪˈklerd] .
declared .
声明 .

自从宣战以来，贾贝兹叔叔就越来越兴奋了。

[juː; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr]

when	we	came	home	from	college	a	month	ago	and	decided	to	remain	here
什么时候	我们	来了	家	从	大学	一个	月	前	和	决定	到	保持	这里

[ænd; ənd] [help] [ɪn] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [wɜːrk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːfəmɔːr] [jɪr] [æt; ət]

and	help	in	the	Red	Cross	work	instead	of	finishing	our	sophomore	year	at
和	帮助	在	这	红色的	叉	工作	反而	的	精加工	我们的	大二学生	年	在

['ɑːrdˌmɔr] ,

Ardmore	,
阿德莫尔	,

一个月前我们从大学回家，决定留在这里帮助红十字会工作，而不是在阿德莫尔完成我们的大二学业。

[maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [aɪ] ['evər] [meɪd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeibez] [siːmd] [tuː; tə]

my	decision	was	really	the	first	one	I	ever	made	that	Uncle	Jabez	seemed	to
我的	决定	曾是	真的	这	第一的	一	我	曾经	制成	那	叔叔	贾贝兹	似乎	到

[ə'pruːv] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiətli] .

approve	of	immediately	.
批准	的	立即地	.

我的这个决定是我做过的第一个贾贝兹叔叔似乎立刻就表示赞同的决定。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['θɜːrəli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] .

“	He	is	thoroughly	patriotic	.
“	他	是	彻底	爱国	.

“他是一位彻头彻尾的爱国者。”

[wen] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [kʊd; kəd] ['stʌdi] ['leɪtər] — [wen] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊvər] — [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ]

When	I	told	him	I	could	study	later	—	when	the	war	was	over	—	but	that	I
什么时候	我	讲述	他	我	可以	学习	之后	—	什么时候	这	战争	曾是	超过	—	但	那	我

[mʌst; məst] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [naʊ] ,

must	work	for	the	soldiers	now	,
必须	工作	为了	这	士兵	现在	,

当我告诉他我可以等战争结束后再学习，但现在我必须为士兵们工作时，

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

he	said	I	was	a	good	girl	.
他	说	我	曾是	一个	好的	女孩	.

他说我是个好女孩。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”

What	do	you	think	of	that	?	”
什么	做	你	思考	的	那	?	”

你觉得怎么样?

“ - [ɪz] [nɑːt] ['duːɪŋ] [ɪts] [ʃer] , ” ['helən] [sed] ['θɔːtfəli] ,

“	Cheslow	is	not	doing	its	share	,	”	Helen	said	thoughtfully	,
“	-	是	不是	正在做	它是	分享	,	”	海伦	说	深思熟虑	,

“切斯洛没有尽到自己的责任，”海伦若有所思地说。

[hɜːr; hər] [maɪnd] [swɪtʃt] [baɪ] ['ruːθs] [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [hæd; həd] [kəm'pliːtli]

her	mind	switched	by	Ruth's	last	words	to	the	matter	that	had	completely
她	头脑	切换	经过	露丝的	最后的	字	到	这	事情	那	有	完全地

[fɪld] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [θɔːts] [fɔːr; fər] [wiːks] .

filled	her	own	and	her	chum's	thoughts	for	weeks	.
已填	她	自己的	和	她	朋友的	想法	为了	周	.

露丝临终前的话语让她的思绪转移到了这件事上，这件事已经占据了她和她朋友好几周的思绪。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'weɪk] .

“	The	people	are	not	awake	.
“	这	人们	是	不是	醒	.

“人们还没有觉醒。”

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr] [jet] .

They	**do**	**not**	**know**	**we**	**are**	**at**	**war**	**yet**	**.**
他们	做	不是	知道	我们	是	在	战争	然而	.

他们还不知道我们已经处于战争状态。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [hæf][fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] . ”

They	**have**	**not**	**done**	**half**	**for**	**the**	**Red**	**Cross**	**that**	**they**	**should**	**do**	**.**	**”**
他们	有	不是	完毕	一半	为了	这	红色的	叉	那	他们	应该	做	.	”

他们对红十字会的贡献连他们应该做的一半都不到。

“ [wiːl] [meɪk] - [ɪm] ! ” [dɪ'klerd] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] . ['sɛvən]

“	**We'll**	**make**	**'**	**em**	**!**	**”**	**declared**	**Ruth**	**Fielding**	**.**	**7**
”	出色地	制作	-	呃	!	”	声明	露丝	菲尔丁	.	7

“我们一定能做到！”露丝·菲尔丁宣布道。[7]

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz][tuː; tə] [pʊl] [tə'geðər] . ”

“	**We**	**must**	**get**	**the**	**women**	**and**	**girls**	**to**	**pull**	**together**	**.**	**”**
”	我们	必须	得到	这	女性	和	女孩们	到	拉	一起	.	”

“我们必须让妇女和女孩们团结起来。”

“ [seɪ] , [ruːθ] !

“	**Say**	**,**	**Ruth**	**!**
”	说	,	露丝	!

“说，露丝！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] — [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ɔːr] [huː'evər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ?

what	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**woman**	**in**	**black**	**—**	**you**	**know**	**,**	**the**	**widow**	**,**	**or**	**whoever**	**she**	**is**	**?**
什么	做	你	思考	的	那	女士	在	黑色的	—	你	知道	,	这	寡妇	,	或者	谁	她	是	?

你觉得那个穿黑衣服的女人怎么样？你知道，那个寡妇，或者不管她是谁？

['dresɪz] [ɪn] [blæk] [ˌɔːltə'geðər] ; [bʌt; bət] ['meɪbi] [ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [blæk] [bɪ'kʌmz] [hɜːr; hər] ,

Dresses	**in**	**black**	**altogether**	**;**	**but**	**maybe**	**it's**	**because**	**she**	**thinks**	**black**	**becomes**	**her**	**,**
连衣裙	在	黑色的	共	;	但	或许	它是	因为	她	思考	黑色的	变成	她	,

她一身黑衣；但也许是因为她觉得黑色很适合她。

” ['ædɪd] ['helən] ['ræðər] ['skɔːrnfəli] .

”	**added**	**Helen**	**rather**	**scornfully**	**.**
”	额外	海伦	相当	轻蔑地	.

“海伦带着几分轻蔑补充道。”

“ ['mɪsɪz] . ['mæntl] ? ” [æskt] [ruːθ] ['sloʊli] .

“	**Mrs**	**.**	**Mantel**	**?**	**”**	**asked**	**Ruth**	**slowly**	**.**
”	太太	.	曼特尔	?	”	问	露丝	缓慢地	.

“曼特尔夫人？”露丝缓缓问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

“	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**think**	**of**	**her**	**.**
”	我	不	知道	什么	到	思考	的	她	.

我不知道该如何看待她。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] .

She	**seems**	**to**	**be**	**very**	**anxious**	**to**	**help**	**.**
她	似乎	到	是	非常	焦虑的	到	帮助	.

她似乎非常热心助人。

[jet] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] ['helpf(ə)l] — ['oʊnli] [tɔːks] . ”

Yet	**she**	**does**	**nothing**	**really**	**helpful**	**—**	**only**	**talks**	**.**	**”**
然而	她	做	没有什么	真的	有帮助	—	仅有的	会谈	.	”

但她什么实际帮助都没有，只会空谈。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔːk] [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [hɪr] , ” [sed] ['helən] ['ʃɑːrpli] .

“	And	some	of	her	talk	I'd	rather	not	hear	,	”	said	Helen	sharply	.
”	和	一些	的	她	讲话	ID	相当	不是	听到	,	”	说	海伦	尖锐地	.

“还有，她说的有些话我宁愿不听，”海伦厉声说道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [ruːθ] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['nɑːdɪŋ] .

“	I	know	what	you	mean	,	”	Ruth	rejoined	,	nodding	.
”	我	知道	什么	你	意思是	,	”	露丝	重新加入	,	点头	.

“我明白你的意思，”露丝点点头，回答道。

“ [bʌt; bət][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [soʊ] ['daʊtfəli] .

“	But	so	many	people	talk	so	doubtfully	.
”	但	所以	许多	人们	讲话	所以	怀疑地	.

“但是很多人说话都充满怀疑。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

They	are	unfamiliar	with	the	history	of	the	Red	Cross	and	what	it
他们	是	陌生	和	这	历史	的	这	红色的	叉	和	什么	它

[hæz; həz] [dʌn] .

has	done	.
有	完毕	.

他们对红十字会的历史及其所做的事情并不了解。

[pər'hæps]['mɪsɪz] . ['mæntl] [miːnz] [noʊ][hɑːrm] .

Perhaps	Mrs	.	Mantel	means	no	harm	.
也许	太太	.	曼特尔	方法	不	伤害	.

或许曼特尔夫人并无恶意。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

”	At	that	moment	Uncle	Jabez	reappeared	with	the	heavy	rifle	in	his	hands	.
”	在	那	片刻	叔叔	贾贝兹	再次出现	和	这	重的	步枪	在	他的	双手	.

“就在这时，贾贝兹叔叔手里拿着那支沉重的步枪再次出现了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['tʃʌklɪŋ] .

He	was	still	chuckling	.
他	曾是	仍然	轻笑	.

他还在轻笑。

“ - [aɪ] [eint] [hɜːrd] [ænt] [ɑlvaɪrə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [gʌn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] .

“	Calc'late	I	ain't	heard	Aunt	Alvirah	talk	about	this	gun	much	of	late	.
”	-	我	不是	听到	阿姨	阿尔维拉	讲话	关于	这	枪	很多	的	晚的	.

“算算，我最近没怎么听阿尔维拉阿姨提起过这把枪。”

[wʌn] [spel] — [wen] ['fʌst][ʃiː; ʃi] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [mɪl] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] —

One	spell	—	when	fust	she	come	here	to	the	Red	Mill	to	keep	house	for	me	—
一	拼写	—	什么时候	fust	她	来	这里	到	这	红色的	磨	到	保持	房子	为了	我	—

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] - [der] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	didn't	scurce	dare	to	go	into	my	room	because	of	it	.
她	没有	-	敢	到	去	进入	我的	房间	因为	的	它	.

有一次——当她第一次来到红磨坊为我做家务时——因为这个原因，她甚至不敢进我的房间。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - - ['evər] ['loʊdɪd] .

But	,	of	course	,	'	twarn't	ever	loaded	.
但	,	的	课程	,	-	-	曾经	已加载	.

当然，“twarn”从未加载过。

“ [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʃɑːrpʃuːtər] , [gælz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['praʊdli] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv]

“	I	was	some	sharpshooter	,	gals	,	”	he	added	proudly	,	patting	the	stock	of
”	我	曾是	一些	神枪手	,	女孩们	,	”	他	额外	自豪地	,	轻拍	这	库存	的

[ðə; ði] ['hevi] [gʌn] .

the	heavy	gun	.
这	重的	枪	.

“姑娘们，我以前可是个神枪手，”他自豪地拍了拍那把重型枪的枪托补充道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] .

“	Here's	a	ca'tridge	.
”	这里是	一个	卡特里奇	.

“这是一只小猪。”

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] her8

I'm	goin	'	to	stick	it	in	her8
我是	去	-	到	戳	它	在	her8

我要把它插进她8

[æn; ən] - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['rɔrz] .

an	'	you	shall	hear	how	she	roars	.
一个	-	你	将	听到	如何	她	咆哮	.

你将听到她的咆哮。

[wɔrnt] [noʊ]['mæksɪm]['saɪlənsəz] , [nɔːr] ['nɑːθɪn] - [laɪk] [ðæt] ,

Warn't	no	Maxim	silencers	,	nor	nothin	'	like	that	,
警告	不	格言	消音器	,	也不	什么也没有	-	喜欢	那	,

警告：不要装马克沁消音器，也不要装类似的东西。

[wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][pɑːt][ðə; ði] ['dʒɑːni] [rɛbz] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['bɛtsi] .

when	I	used	to	pot	the	Johnny	Rebs	with	Old	Betsey	.
什么时候	我	用过的	到	锅	这	约翰尼	叛军	和	老的	贝齐	.

我以前经常和老贝茜一起打约翰尼叛军。

” [hiː; hi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .

”	He	flung	open	the	door	into	the	back	yard	.
”	他	扔	打开	这	门	进入	这	后退	院子	.

他猛地推开通往后院的门。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['hævɪŋ] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] [griːst] ['kɑːrtrɪdʒ] .

He	raised	the	rifle	to	his	shoulder	,	having	slipped	in	the	greased	cartridge	.
他	提高	这	步枪	到	他的	肩膀	,	拥有	滑倒了	在	这	涂油	墨盒	.

他将步枪举到肩上，枪膛里已经装上了涂了油脂的子弹。

“ [siː] [ðæt] ['sæsi] [dʒeɪ][ə'tɑːp][oʊ] - [ðæt] ['tʃeri] [triː] ?

“	See	that	sassy	jay	atop	o	'	that	cherry	tree	?
”	看	那	俏皮的	杰伊	顶部	o	-	那	樱桃	树	?

“看到樱桃树顶上那只活泼的松鸦了吗？”

[aɪ][bet][aɪ][kɪn] ['klʌtər] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] — [æn; ən] - [hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]

I	bet	I	kin	clutter	him	up	a	whole	lot	—	an	'	he	desarves	it	,	”	said	Uncle
我	赌注	我	亲属	杂物	他	向上	一个	所有的	很多	—	一个	-	他	-	它	,	”	说	叔叔

['dʒeibez] .

Jabez	.
贾贝兹	.

“我敢打赌我能把他弄得乱七八糟——而且他活该，”贾贝兹叔叔说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɪtʃɪn] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Just	then	the	door	into	the	other	kitchen	opened	,	and	a	little	,
只是	然后	这	门	进入	这	其他	厨房	打开	,	和	一个	小的	,

就在这时，通往另一个厨房的门开了，然后，

['krʊkɪd] - [bækt] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp]

crooked	-	backed	old	woman	with	a	shawl	around	her	shoulders	and	a	cap
歪	-	支持的	老的	女士	和	一个	披肩	大约	她	肩膀	和	一个	帽

[ə'tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪn] [her] [ə'pɪrd] .

atop	of	her	thin	hair	appeared	.
顶部	的	她	薄的	头发	出现	.

一位驼背老妇人出现了，她肩上披着披肩，稀疏的头发上戴着一顶帽子。

“ ['dʒeibez] ['pɑːtər] !
“ Jabez Potter !
” 贾贝兹 波特 !

“贾贝兹·波特！”

[wʌt] [ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [gʌn] ?
What in creation you goin ' to do with that awful gun ?
什么 在 创建 你 去 - 到 做 和 那 可怕 枪 ?

你到底打算用那把破枪做什么?

” [ʃiː; ʃi] [ʃrɪld] .
” she shrilled .
” 她 尖锐的 .

她尖叫道。

“ [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] ['tɑːpnɑːt] [ɔfn] [ðæt] ['bluːdʒeɪ] , ” ['tʃʌkld] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] .
“ I'm a - goin ' to knock the topknot off'n that bluejay , ” chuckled Uncle Jabez .
” 我是 一个 - 去 - 到 敲 这 发髻 奥夫 那 蓝鸟 , ” 轻笑 叔叔 贾贝兹 .

“我要把那只蓝鸟的头顶发髻打掉，”贾贝兹叔叔笑着说。

“ [stɑːp] !
“ Stop !
” 停止 !

“停止!

[dəunt] !
Don't !
不 !

不!

[gælz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] , ['hɔbəlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Gals ! ” cried the little old woman , hobbling down the two steps into the room .
女孩们 ! ” 哭 这 小的 老的 女士 , 跛行 向下 这 二 步骤 进入 这 房间 .

“姑娘们！”老太太一边喊着，一边一瘸一拐地走下两级台阶，进了房间。

“ [oʊ] , [maɪ] [bæk] !
“ Oh , my back !
” 哦 , 我的 后退 !

“哦，我的背！”

[ænd; ənd][oʊ] , [maɪ] [boʊnz] !
and oh , my bones !
和 哦 , 我的 骨头 !

我的天哪!

[gælz] !
Gals !
女孩们 !

姑娘们!

[stɑːp][hɪm; ɪm] !
stop him !
停止 他 !

阻止他!

[ðæt] [gʌn] [kɑːnt] [ʃuːt] - [kɔːz] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [plʌgd] [ðə; ði] ['bærəl] !
That gun can't shoot ' cause I went and plugged the barrel !
那 枪 不能 射击 - 原因 我 去 和 已插电 这 桶 !

那把枪打不响了，因为我把枪管堵上了!

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][oʊld] ['bɛtsi] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rɔːr] . [naɪn]
” At that moment Old Betsey went off with an awful roar . 9
” 在 那 片刻 老的 贝齐 去 离开 和 一个 可怕 吼 . 9

“就在这时，老贝茜发出了一声可怕的咆哮。”9

['tʃæptər] [iː] — [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm]

CHAPTER	II	—	THE	CALL	OF	THE	DRUM
章	二	一	这	称呼	的	这	鼓

第二章——鼓声的召唤

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] ['stægərd] [bæk]

There	was	a	flash	following	the	explosion	,	and	Uncle	Jabez	staggered	back
那里	曾是	一个	闪光	下列的	这	爆炸	,	和	叔叔	贾贝兹	交错	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

from	the	doorway	,
从	这	门口	,

爆炸后闪过一道闪光，贾贝兹叔叔踉跄着从门口退了回去。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [gʌn] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

his	arm	across	his	eyes	,	while	the	gun	dropped	with	a	crash	to	the	porch	.
他的	手臂	穿过	他的	眼睛	,	尽管	这	枪	掉落	和	一个	碰撞	到	这	门廊	.

他用手臂遮住眼睛，枪砰的一声掉在了门廊上。

[ðə; ði]['gɜːlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ænt] [ɑlvaɪrə] , [ʃriːkt] .

The	girls	,	as	well	as	Aunt	Alvirah	,	shrieked	.
这	女孩们	,	作为	出色地	作为	阿姨	阿尔维拉	,	尖叫	.

女孩们和阿尔维拉阿姨都尖叫起来。

“ [aɪ] [vʌm] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['mɪlər] .

“	I	vum	!	”	ejaculated	the	miller	.
“	我	vum	!	”	射精	这	磨坊主	.

“我呜呼呼！”磨坊主脱口而出。

“ [huː] [dʌn] [ðæt] ?

“	Who	done	that	?
“	WHO	完毕	那	?

“是谁干的？”

[wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][oʊld] ['bɛtsi] ? ”

What's	happened	to	Old	Betsey	?	”
是什么	发生	到	老的	贝齐	?	”

老贝茜怎么了？

“ ['dʒeibez] ['pɑːtər] ! ” [ʃrɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ,

“	Jabez	Potter	!	”	shrilled	the	little	old	woman	,
“	贾贝兹	波特	!	”	尖锐的	这	小的	老的	女士	,

“贾贝兹·波特！”老太太尖声喊道。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][gɪt][rɪd][oʊ] - [ðæt] [gʌn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?

“	didn't	I	tell	you	to	git	rid	o	'	that	gun	long	ago	?
“	没有	我	告诉	你	到	git	摆脱	o	-	那	枪	长的	前	?

我不是早就告诉过你把那把枪处理掉吗？

[biː; bi][juː; jʊ] [ʃɑːt] ? ”

Be	you	shot	?	”
是	你	射击	?	”

你会被枪击吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] ['grɪmli] .

“	No	,	”	said	the	miller	grimly	.
“	不	,	”	说	这	磨坊主	阴沉地	.

“不，”磨坊主冷冷地说。

“ [aɪm]['oʊnli] - .

“	I'm	only	scare't	.
“	我是	仅有的	-	.

“我只是害怕。”

[oʊld] ['bɛtsi] ['nevər] [kɪkt] [laɪk] [ðæt] [ə'fɔːr] .
Old **Betsey** **never** **kicked** **like** **that** **afore** **.**
老的 贝齐 绝不 踢 喜欢 那 之前 .

老贝茜以前从来没这样踢过人。

" [ruːθ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli]
" **Ruth** **was** **at** **his** **side** **patting** **his** **shoulder** **and** **looking** **at** **him** **anxiously**
" 露丝 曾是 在 他的 边 轻拍 他的 肩膀 和 寻找 在 他 焦虑地
.
:
.

露丝在他身边，轻轻拍着他的肩膀，焦急地看着他。

" [ʃʌks] ! " [skɔft] [ðə; ði] ['mɪlər] .
" **Shucks** **!** **"** **scoffed** **the** **miller** **.**
" 呸 ! " 嘲笑 这 磨坊主 .

"呸！"磨坊主嗤之以鼻。

" [aɪ] [eint] [ded] ['jɪt] .
" **I** **ain't** **dead** **yit** **.**
" 我 不是 死的 yit .

"我还没死呢。"

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ðæt] [gʌn] — —
But **what** **made** **that** **gun** **—** **—**
但 什么 制成 那 枪 — —

但是什么让那把枪——

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" **He** **stooped** **and** **picked** **it** **up** **.**
" 他 弯腰 和 挑选 它 向上 .

他弯下腰把它捡了起来。

[fɜːrst][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['hæmər] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt]
First **he** **looked** **at** **the** **twisted** **hammer** **,** **then** **he** **turned** **it** **around** **and** **looked**
第一的 他 看起来 在 这 扭曲 锤 , 然后 他 转向 它 大约 和 看起来
['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] .
into **the** **muzzle** **.**
进入 这 枪口 .

他先看了看扭曲的锤子，然后把它翻过来，看了看枪口。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [lænd][oʊ] - ['lɪbərti] !
" **For** **the** **good** **land** **o** **'** **liberty** **!**
" 为了 这 好的 土地 o - 自由 !

"为了自由的美好土地！"

" [hiː; hi] [jeld] .
" **he** **yelled** **.**
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪn] - [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" **What's** **the** **meanin** **'** **of** **this** **?**
" 是什么 这 含义 - 的 这 ?

"这是什么意思？"

[huː] — [huːz] gone10
Who **—** **who's** **gone10**
WHO — 谁是 gone10

谁——谁走了10

[ænd; ənd] [stʌk] [ʌp] [ðɪs] [hɪr] [gʌn] - [ðɪs] [ə; eɪ] - [wei] ?

and	stuck	up	this	here	gun	bar'l	this	a	-	way	?
和	卡住	向上	这	这里	枪	-	这	一个	-	方式	?

然后把这根枪管插到这里?

[aɪ] [vʌm] !

I	vum	!
我	vum	!

我呕吐!

[its] [ˌsiː ˈiː] - [mənt] — - [aɪm][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] . ”

It's	ce	-	ment	—	sure's	I'm	a	foot	high	.	”
它是	ce	-	精神	—	-	我是	一个	脚	高的	.	”

这是水泥——我敢肯定我有一英尺高。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɛtʃ] [ðæt] [gʌn] [fɔːr; fər] , ['dʒeibez] ['pɑːtər] ? ” [di'mɑːndid] [ænt] [ɑlvaɪrə]

“	What	did	you	want	to	tetch	that	gun	for	,	Jabez	Potter	?	”	demanded	Aunt	Alvirah
“	什么	做过	你	想	到	泰奇	那	枪	为了	,	贾贝兹	波特	?	”	要求	阿姨	阿尔维拉

,

,

,

“贾贝兹·波特，你为什么要拔枪？”阿尔维拉姨妈质问道。

['iːzɪŋ] [hɜːr'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] ['rɑːkər] .

easing	herself	into	a	low	rocker	.
缓解	她自己	进入	一个	低的	摇滚乐	.

她缓缓地坐进一张低矮的摇椅里。

“ [oʊ] , [maɪ] [bæk] !

“	Oh	,	my	back	!
“	哦	,	我的	后退	!

“哦，我的背！”

[ænd; ənd][oʊ] , [maɪ] [boʊnz] !

and	oh	,	my	bones	!
和	哦	,	我的	骨头	!

我的天哪!

[aɪ]['æləs] [wɔːrnd] [juː; jʊ] - [twʊd] [duː][sʌm; səm][hɑːrm][sʌm; səm] [deɪ] .

I	allus	warned	you	'	twould	do	some	harm	some	day	.
我	艾洛斯	警告	你	-	特沃德	做	一些	伤害	一些	天	.

我一直警告过你，总有一天你会作恶。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [plʌgd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] . ”

That's	why	I	plugged	it	up	.	”
那就是	为什么	我	已插电	它	向上	.	”

这就是我把它堵上的原因。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [plʌgd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['mɪlər] .

“	You	—	you	plugged	it	up	?	”	gasped	the	miller	.
“	你	—	你	已插电	它	向上	?	”	倒吸一口气	这	磨坊主	.

“你——你把它堵住了？”磨坊主喘着气说。

“ [wɑː] — [wʌt] [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? ”

“	Wha	—	what	for	I	want	to	know	?	”
“	世界卫生大会	—	什么	为了	我	想	到	知道	?	”

“什——什么？我为什么想知道？”

“ [soʊ] , [ɪf] - [twʌz] ['loʊdɪd] , [noʊ] ['bʊlɪt] [wʊd] [get] [aʊt] [ænd; ənd][hɜːrt] ['enibɑːdi] ,

“	So	,	if	'	twas	loaded	,	no	bullet	would	get	out	and	hurt	anybody	,
“	所以	,	如果	-	那是	已加载	,	不	子弹	会	得到	出去	和	伤害	任何人	,

“所以，即使枪里装了子弹，也不会有子弹射出去伤到任何人。”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ['prɑ:mptli] .
" **declared** **the** **little** **old** **woman** **promptly** **.**
" 声明 这 小的 老的 女士 及时 .

"老太太立刻说道。"

" [naʊ] , [ju:; jʊ][kɪn] [get][mæd][ænd; ənd][ju:z][bæd] ['læŋgwɪdʒ] , ['dʒeibez] ['pɑ:tər] , [ɪf] [ju:v] [ə; eɪ][maɪnd]
" **Now** **,** **you** **kin** **get** **mad** **and** **use** **bad** **language** **,** **Jabez** **Potter** **,** **if** **you've** **a** **mind**
" 现在 , 你 亲属 得到 疯狂的 和 使用 坏的 语言 , 贾贝兹 波特 , 如果 你已经 一个 头脑
[tu:; tə] .
to **.**
到 .

"现在，贾贝兹·波特，如果你想生气，你可以说脏话。"

[bʌt; bət][aɪ'd] ['ru:θɝ] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊs,'pɔ:rhaʊs][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðæn; ðən] [steɪ] ['ʌndər] [ðɪs]
But **I'd** **ruther** **go** **back** **to** **the** **poorhouse** **to** **live** **than** **stay** **under** **this**
但 ID 拉瑟 去 后退 到 这 贫民院 到 居住 比 停留 在下面 这
[rʌf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʌn] [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [ʃu:t] [wɪð; wɪθ] .
ruff **with** **that** **gun** **all** **ready** **to** **shoot** **with** **.**
粗糙 和 那 枪 全部 准备好 到 射击 和 .

但我宁愿回到贫民窟生活，也不愿待在这破烂的棚子里，手里拿着那把随时准备开枪的枪。

" [ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz][soʊ] ['θʌndərstrʌk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .
" **The** **miller** **was** **so** **thunderstruck** **for** **a** **moment** **that** **he** **could** **not** **reply** **.**
" 这 磨坊主 曾是 所以 雷击 为了 一个 片刻 那 他 可以 不是 回复 .

"磨坊主一时语塞，说不出话来。"

[ru:θ] [fɪrd] [hi:; hi] [maɪt] [flai]['ɪntu:][ə; eɪ] ['tempər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][mæn] .
Ruth **feared** **he** **might** **fly** **into** **a** **temper** **,** **for** **he** **was** **not** **a** **patient** **man** **.**
露丝 害怕 他 可能 飞 进入 一个 脾气 , 为了 他 曾是 不是 一个 病人 男人 .

露丝担心他会突然发脾气，因为他不是一个有耐心的人。

[bʌt; bət] , ['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] ['nevər] [reɪdʒd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['haʊski:pər] .
But **,** **oddly** **enough** **,** **he** **never** **raged** **at** **the** **little** **old** **housekeeper** **.**
但 , 奇怪 足够的 , 他 绝不 愤怒 在 这 小的 老的 管家 .

但奇怪的是，他从来没有对那位老管家发过脾气。

" [aɪ] [vʌm] !
" **I** **vum** **!**
" 我 vum !

"我呕吐！

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" **he** **said** **at** **last** **.**
" 他 说 在 最后的 .

"他最后说道。"

" [dəunt] [ðæt] [bi:t] [ɔ:l] ?
" **Don't** **that** **beat** **all** **?**
" 不 那 打 全部 ?

"难道这还不够吗？"

[æn; ən] - [eint] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
An **'** **ain't** **it** **like** **a** **woman** **?**
一个 - 不是 它 喜欢 一个 女士 ?

这不就像女人吗?

['stɪkɪn] - [ʌp] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ['soʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [ʃu:t] — [bʌt; bət] [wʊd] [ɪk'sploʊd] .
Stickin **'** **up** **the** **muzzle** **of** **the** **gun** **so's** **it** **couldn't** **shoot** **—** **but** **would** **explode** **.**
粘 - 向上 这 枪口 的 这 枪 所以也是 它 不能 射击 — 但 会 爆炸 .

把枪口向上翘起，这样枪就无法发射子弹，但会爆炸。

[ʃʌks] !
Shucks **!**
呸 !

哎呀!

〃 [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [ʌp] [bəuθ] [hændz] .
〃 **He** **suddenly** **flung** **up** **both** **hands** **.**
〃 他 突然 扔 向上 两个都 双手 .

他突然举起双手。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [biːt] - [ɪm] ?
“ **Can** **you** **beat** **'** **em** **?**
〃 能 你 打 - 呃 ?

你能打败他们吗?

[juː; jʊ] [kɑːnt] !
You **can't** **!**
你 不能 !

你不能!

〃 [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [nɑːt] [kɔːzd] ['eni] [feɪ'tæləti] ,
〃 **Now** **that** **it** **was** **all** **over** **,** **and** **the** **accident** **had** **not** **caused** **any** **fatality** **,**
〃 现在 那 它 曾是 全部 超过 , 和 这 事故 有 不是 导致 任何 死亡 ,

“既然一切都结束了，而且事故也没有造成人员死亡，

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [felt] [laɪk] ['læfɪŋ] — [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] [pər'hæps] .
the **two** **girls** **felt** **like** **laughing** **—** **a** **hysterical** **feeling** **perhaps** **.**
这 二 女孩们 毛毡 喜欢 笑 — 一个 歇斯底里的 感觉 也许 .

两个女孩都想笑——或许是一种歇斯底里的感觉。

[ðeɪ] got11
They **got11**
他们 got11

他们得了11分

[ænt] [ɑlvaɪrə] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [left] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeibez] [tuː; tə] [neɪl] [ʌp] [ðə; ði] [bɑːks]
Aunt **Alvirah** **into** **the** **larger** **kitchen** **and** **left** **Uncle** **Jabez** **to** **nail** **up** **the** **box**
阿姨 阿尔维拉 进入 这 更大的 厨房 和 左边 叔叔 贾贝兹 到 指甲 向上 这 盒子
[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [ruːθ] [tuː; tə] [red] [krɔːs] ['hedkwɔːrtərz] .
that **he** **was** **going** **to** **ship** **for** **Ruth** **to** **Red** **Cross** **headquarters** **.**
那 他 曾是 去 到 船 为了 露丝 到 红色的 叉 总部 .

阿尔维拉阿姨走进更大的厨房，留下贾贝兹叔叔钉箱子，他要把箱子寄给露丝，送到红十字会总部。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [mɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['nɪtɪd] [wer] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]
The **girl** **of** **the** **Red** **Mill** **had** **been** **gathering** **the** **knitted** **wear** **and** **comfort**
这 女孩 的 这 红色的 磨 有 到过 采集 这 针织 穿 和 舒适
[kɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nebəz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [send] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['hedkwɔːrtərz] ,
kits **from** **the** **neighbors** **around** **to** **send** **on** **to** **the** **Red** **Cross** **headquarters** **,**
套件 从 这 邻居 大约 到 发送 在 到 这 红色的 叉 总部 ,

红磨坊的女孩一直在收集附近邻居们织的毛衣和慰问包，准备送到红十字会总部。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [mɪl] ,
and **,** **in** **the** **immediate** **vicinity** **of** **the** **Red** **Mill** **,**
和 , 在 这 即时 附近 的 这 红色的 磨 ,

而且，就在红磨坊附近，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːz]
she **knew** **that** **the** **women** **and** **girls** **were** **doing** **a** **better** **work** **for** **the** **cause**
她 知道 那 这 女性 和 女孩们 是 正在做 一个 更好的 工作 为了 这 原因
[ðæn; ðən] [ɪn] - [ɪt'self] .
than **in** **Cheslow** **itself** **.**
比 在 - 本身 .

她知道，妇女和女孩们为这项事业所做的贡献比在切斯洛镇本身所做的贡献更大。

[ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræmblɪŋ] [oʊld] [haʊs] [ðæt] [ə'dʒɒɪn] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]

The	mill	and	the	rambling	old	house	that	adjoined	and	belonged	to	Uncle
这	磨	和	这	漫无边际	老的	房子	那	相邻的	和	属于	到	叔叔

['dʒeibez] ['pɑːtər] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] ,

Jabez	Potter	stood	upon	the	bank	of	the	Lumano	River	,
贾贝兹	波特	站立	之上	这	银行	的	这	-	河	,

磨坊和与之相连、属于贾贝兹·波特叔叔的那栋老旧房屋坐落在卢马诺河岸边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][spɑːt][æz; əz][wʌn] [maɪt] [faɪnd][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

and	was	as	beautiful	a	spot	as	one	might	find	in	that	part	of	the	state
和	曾是	作为	美丽的	一个	点	作为	一	可能	寻找	在	那	部分	的	这	状态

.

:

.

这是该州这一地区最美丽的地方之一。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [spaɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Ruth	Fielding	had	always	loved	it	since	the	first	day	her	eyes	had	spied	it
露丝	菲尔丁	有	总是	喜爱	它	自从	这	第一的	天	她	眼睛	有	间谍	它

,

,

,

露丝·菲尔丁从第一眼看到它起就一直很喜欢它。

[wen] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [krɔːs] [ænd; ənd]

when	as	a	little	girl	she	had	come	to	live	with	her	cross	and
什么时候	作为	一个	小的	女孩	她	有	来	到	居住	和	她	叉	和

['krɑːtʃəti] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] .

crotchety	Uncle	Jabez	.
古怪的	叔叔	贾贝兹	.

小时候，她来到脾气暴躁、古怪的贾贝兹叔叔家生活。

[ðə; ði] ['mɪlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪzərli][mæn] , [ænd; ənd] , [æt; ət][fɜːrst] ,

The	miller	was	a	miserly	man	,	and	,	at	first	,
这	磨坊主	曾是	一个	吝啬鬼	男人	,	和	,	在	第一的	,

磨坊主是个吝啬鬼，起初，

[ruːθ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

Ruth	had	had	no	pleasant	time	as	a	dependent	on	her	uncle	.
露丝	有	有	不	令人愉快的	时间	作为	一个	依赖	在	她	叔叔	.

露丝依附于叔叔的日子并不好过。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ænt] [ɑlvaɪrə] ['bɔgz] , [huː] [wʌz; wəz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['relətɪv]

Had	it	not	been	for	Aunt	Alvirah	Boggs	,	who	was	nobody's	relative
有	它	不是	到过	为了	阿姨	阿尔维拉	博格斯	,	WHO	曾是	没有人	相对的

[bʌt; bət] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ænt] ,

but	everybody's	aunt	,
但	每个人的	阿姨	,

如果不是因为阿尔维拉·博格斯阿姨——她不是任何人的亲戚，但却是所有人的阿姨——

[ænd; ənd] [huːm] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][tuː; tə] [kiːp] [haʊs]

and	whom	Uncle	Jabez	had	taken	from	the	poorhouse	to	keep	house
和	谁	叔叔	贾贝兹	有	已采取	从	这	贫民院	到	保持	房子

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

而贾比斯叔叔则从济贫院里把她带出来，让她为自己料理家务。

[ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['hɑːrtbroʊkən] .

the	lonely	little	orphan	girl	would	have	been	quite	heartbroken	.
这	孤独	小的	孤儿	女孩	会	有	到过	相当	肠断	.

这个孤儿小女孩一定会非常伤心。

[wɪð; wɪθ] [ænt] - [help] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fəˈlɑːsəfi] ,

With	Aunt	Alvirah's	help	and	the	consolation	of	her	philosophy	,
和	阿姨	-	帮助	和	这	安慰	的	她	哲学	,

在阿尔维拉阿姨的帮助和她哲学思想的慰藉下，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['helən] [ænd; ənd] [tɑːm] ['kæmərən] ,

as	well	as	with	the	aid	of	the	friendship	of	Helen	and	Tom	Cameron	,
作为	出色地	作为	和	这	援助	的	这	友谊	的	海伦	和	汤姆	卡梅伦	,

[huː] [wɜːr; wər] ['nebəz] ,

who	were	neighbors	,
WHO	是	邻居	,

此外，还得益于邻居海伦和汤姆·卡梅伦夫妇的友谊帮助。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] .

Ruth	Fielding	began	to	be	happy	.
露丝	菲尔丁	开始	到	是	快乐的	.

露丝·菲尔丁开始感到快乐。

And12

And12

And12

和12

['riːəli] [ʌn'hæpi] [ˌðer'æftər] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

really	unhappy	thereafter	she	never	could	be	,	for	something	was	always
真的	不开心	此后	她	绝不	可以	是	,	为了	某物	曾是	总是

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

happening	to	her	,
发生	到	她	,

此后她再也没有真正快乐过，因为她总是遭遇各种各样的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æktɪv] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] ['seldəm] [ɪf] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] ['doʊldrəmz] .

and	the	active	person	is	seldom	if	ever	in	the	doldrums	.
和	这	积极的	人	是	很少	如果	曾经	在	这	低迷期	.

积极主动的人很少会感到倦怠。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪriːz] , “ [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [mɪl] ,

In	the	first	volume	of	the	series	,	“	Ruth	Fielding	of	the	Red	Mill	,
在	这	第一的	体积	的	这	系列	,	“	露丝	菲尔丁	的	这	红色的	磨	,

该系列的第一卷是《红磨坊的露丝·菲尔丁》，

” [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['ruːθs] [frendz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ,

”	these	and	others	of	Ruth's	friends	were	introduced	,
”	这些	和	其他的	的	露丝的	朋友们	是	介绍	,

“露丝的这些朋友和其他一些朋友都被介绍给了我。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðæt] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kærəktər] [wɪtʃ]

and	the	girl	began	to	develop	that	sturdy	and	independent	character	which
和	这	女孩	开始	到	发展	那	结实的	和	独立的	特点	哪个

[hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʌvd] [baɪ] [soʊ] ['meni] .

has	made	her	loved	by	so	many	.
有	制成	她	喜爱	经过	所以	许多	.

女孩开始培养出坚强独立的性格，这使她深受许多人的喜爱。

[wɪð; wɪθ] ['helən] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['breɪərˌwʊd] [hɔːl] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hɜːr; hər]

With	Helen	she	went	to	Briarwood	Hall	to	boarding	school	,	and	there	her
和	海伦	她	去	到	荆棘木	大厅	到	登机	学校	,	和	那里	她

[əˈkweɪntəns] ['ræpɪdli] ['waidnd] .

acquaintance	rapidly	widened	.
熟人	快速	扩大	.

她和海伦一起去了布莱伍德霍尔寄宿学校，在那里她的社交圈迅速扩大。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ɪz] [treɪst] [θruː] ['sevrəl] ['vɑːljəmz] ,

For	some	years	her	course	is	traced	through	several	volumes	,
为了	一些	年	她	课程	是	追踪	通过	一些	卷	,

多年来，她的生平事迹被记录在几卷书中。

[æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [və'keiʃənz] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [wer] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd][moʊst]

at	school	and	during	vacations	at	different	places	where	exciting	and	most
在	学校	和	期间	假期	在	不同的	地方	在哪里	激动人心	和	最多

[dɪ'laɪtf(ə)l] [əd'ventʃəz] ['hæpən] [tuː; tə] [ruːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] .

delightful	adventures	happen	to	Ruth	and	her	friends	.
愉快	冒险	发生	到	露丝	和	她	朋友们	.

在学校和假期里，露丝和她的朋友们在不同的地方经历了许多激动人心、令人愉快的冒险。

[ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ['vɑːljəmz] [wiː; wi] [miːt] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] [snoʊ] [kæmp] , [æt; ət] ['laɪthaʊs] [pɔɪnt] ,

In	following	volumes	we	meet	Ruth	Fielding	at	Snow	Camp	,	at	Lighthouse	Point	,
在	下列的	卷	我们	见面	露丝	菲尔丁	在	雪	营	,	在	灯塔	观点	,

[æt; ət] ['sɪlvər] [rænʧ] ,

at	Silver	Ranch	,
在	银	牧场	,

在接下来的几卷中，我们将在雪营、灯塔角、银牧场见到露丝·菲尔丁。

[ɑːn] [klɪf] ['aɪlənd] , [æt; ət] ['sʌnraɪz] [fɑːrm] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [kæmp] , [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] , [daʊn] [ɪn] ['dɪksi]

on	Cliff	Island	,	at	Sunrise	Farm	,	in	a	Gypsy	camp	,	in	Moving	Pictures	,	down	in	Dixie
在	悬崖	岛	,	在	日出	农场	,	在	一个	吉普赛人	营	,	在	移动	图片	,	向下	在	迪克西

,

,

,

在克利夫岛，在日出农场，在吉普赛营地，在电影《移动电影》中，在南方南方

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][frʌm; frəm] ['braɪərˌwʊd] [hɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

and	,	finally	,	she	graduates	from	Briarwood	Hall	,	and	she	and
和	,	最后	,	她	毕业生	从	荆棘木	大厅	,	和	她	和

[hɜːr; hər] [tʃʌmz] ['entər] ['ɑːrdˌmɔr] ['kɑːlɪdʒ] .

her	chums	enter	Ardmore	College	.
她	朋友们	进入	阿德莫尔	大学	.

最后，她从布里亚伍德霍尔高中毕业，和她的朋友们一起进入了阿德莫尔学院。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ,

At	the	beginning	of	this	,	the	thirteenth	volume	of	the	series	,
在	这	开始	的	这	,	这	第十三	体积	的	这	系列	,

在本系列第十三卷的开头，

[ruːθ] [ænd; ənd] ['helən] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] .

Ruth	and	Helen	were	quite	grown	up	.
露丝	和	海伦	是	相当	生长	向上	.

露丝和海伦都已经很成熟了。

['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] [jɪr] [æt; ət] ['ɑːrdˌmɔr] ,

Following	their	first	year	at	Ardmore	,
下列的	他们的	第一的	年	在	阿德莫尔	,

在阿德莫尔学院的第一年结束后，

[ruːθ] [hæd; həd] [gɔːn] [west] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Ruth	had	gone	West	to	write	and	develop	a	moving	picture	for	the
露丝	有	已消失	西方	到	写	和	发展	一个	移动	图片	为了	这

[ə'lɛktriən] [fɪlm] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

Alectrion	Film	Corporation	,
阿莱克特里翁	电影	公司	,

露丝前往西部，为艾利克特里翁电影公司编写和制作电影剧本。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [oʊnd] [æn; ən] ['ɪntrəst] .

in	which	she	now	owned	an	interest	.
在	哪个	她	现在	拥有	一个	兴趣	.

她现在拥有该公司的部分股份。

[ɪn] “ [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ; [ɔːr] , ['kɑːlɪdʒ] ['gɜ˞ːlz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][goʊld] ,

In	“	Ruth	Fielding	in	the	Saddle	;	or	,	College	Girls	in	the	Land	of	Gold	,
在	〃	露丝	菲尔丁	在	这	鞍	;	或者	,	大学	女孩们	在	这	土地	的	金子	,

在《鲁思·菲尔丁的马鞍上；或，黄金之地的大学女生》中，

〃 [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] [ɪz] ['nær˛eɪtɪd] , [ðə; ði] [trɪp] ['ɔkjupaiŋ] [moʊst] of13

〃	an	account	of	this	adventure	is	narrated	,	the	trip	occupying	most	of13
〃	一个	帐户	的	这	冒险	是	旁白	,	这	旅行	占领	最多	of13

书中叙述了这段冒险经历，这段旅程占据了13页的大部分篇幅。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sʌmər] ['fɑːloʊɪŋ] ['ruːθs] ['freʃmən] [jɪr] .

the	first	summer	following	Ruth's	freshman	year	.
这	第一的	夏天	下列的	露丝的	大一新生	年	.

露丝大一结束后的第一个夏天。

['ruːθs] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [sə'nærioʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [klæs]

Ruth's	success	as	a	writer	of	moving	-	picture	scenarios	of	the	better	class
露丝的	成功	作为	一个	作家	的	移动	-	图片	场景	的	这	更好的	班级

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ɪ'stæblɪʃt] .

had	already	become	established	.
有	已经	变得	已确立的	.

露丝作为一位优秀的电影剧本作家，其成就早已确立。

“ [ðə; ði] ['fɔːrti] - ['naɪn˛z] ” [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

“	The	Forty	-	Niners	”	had	become	one	of	the	most	successful	of	the	big
〃	这	四十	-	旧金山49人队	〃	有	变得	一	的	这	最多	成功的	的	这	大的

[sə'nærioʊz] [ʃoʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]

scenarios	shown	during	the	winter	just	previous	to	the	opening	of	our	present
场景	所示	期间	这	冬天	只是	以前的	到	这	开幕	的	我们的	展示

['stɔːri] .

story	.
故事	.

在我们现在的故事开始之前的那个冬天，《淘金者》已经成为最成功的几部大型剧集之一。

[ruːθ] [hæd; həd] [meɪd] [mʌtʃ] ['mʌni] .

Ruth	had	made	much	money	.
露丝	有	制成	很多	钱	.

露丝赚了很多钱。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [kleɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪkt] [aʊt][æt; ət]

Together	with	what	she	had	made	in	selling	a	claim	she	had	staked	out	at
一起	和	什么	她	有	制成	在	销售	一个	宣称	她	有	已抵押	出去	在

['friːzaut] ,

Freezeout	,
冻融	,

加上她出售在弗里兹奥特圈占的一块地所得的收益，

[wer] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər]['teɪkən] , [hɜːr; hər][bæŋk] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts]

where	the	pictures	were	taken	,	her	bank	accounts	and	investments
在哪里	这	图片	是	已采取	,	她	银行	账户	和	投资

[naʊ] [ræn] [wel] ['ɪntuː] [faɪv] ['fɪgjərz] .

now	ran	well	into	five	figures	.
现在	跑	出色地	进入	五	数据	.

照片拍摄地，她的银行账户和投资额如今已达到五位数。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt]['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez][tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

She	really	did	not	want	Uncle	Jabez	to	know	exactly	how	much	she	had	made
她	真的	做过	不是	想	叔叔	贾贝兹	到	知道	确切地	如何	很多	她	有	制成

[ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] .

and	had	saved	.
和	有	已保存	.

她真的不想让贾贝兹叔叔知道她到底赚了多少钱，存了多少钱。

['mɪstər] . ['kæmərən] , ['hɛlɪnz] ['fɑːðər] , [hæd; həd][hɜːr; hər]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

Mr	.	Cameron	,	Helen's	father	,	had	her	finances	in	charge	,
先生	.	卡梅伦	,	海伦的	父亲	,	有	她	财政	在	收费	,

海伦的父亲卡梅伦先生负责管理她的财务。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [mɪl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [oʊld] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [waɪz]

although	the	girl	of	the	Red	Mill	was	quite	old	enough	,	and	quite	wise
虽然	这	女孩	的	这	红色的	磨	曾是	相当	老的	足够的	,	和	相当	明智的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

虽然红磨坊的女孩年纪已经相当大了，也相当懂事了，

[tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] .

to	attend	to	her	own	affairs	.
到	出席	到	她	自己的	事务	.

去处理自己的事务。

['ɪntrəst] [ɪn] [red] [krɔːs] [wɜːrk] [hæd; həd] ['smɪtn] [ruːθ] [ænd; ənd] ['helən] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Interest	in	Red	Cross	work	had	smitten	Ruth	and	Helen	and	many	of	their
兴趣	在	红色的	叉	工作	有	迷恋	露丝	和	海伦	和	许多	的	他们的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .

associates	at	college	.
同事	在	大学	.

露丝、海伦以及她们在大学里的许多朋友都对红十字会的工作产生了浓厚的兴趣。

[nɑːt] [ə'loʊn] [hæd; həd][ðə; ðɪ][menz] ['kɑːlɪdʒɪz] [bɪ'kʌm] ['mɑːrkɪdli] ['empti] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['priːviəs] ['wɪntər]

Not	alone	had	the	men's	colleges	become	markedly	empty	during	that	previous	winter
不是	独自的	有	这	男士	大学	变得	明显地	空的	期间	那	以前的	冬天

;

;
;

不仅男生的学院在前一个冬天变得异常空旷；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['gɜːlz] - [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['bʌzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

but	the	girls	'	schools	and	colleges	were	buzzing	with	excitement	regarding
但	这	女孩们	-	学校	和	大学	是	嗡嗡声	和	激动	关于

[ðə; ðɪ][wɔːr][ænd; ənd][wɔːr] [wɜːrk] .

the	war	and	war	work	.
这	战争	和	战争	工作	.

但女孩们的学校和学院里到处都洋溢着对战争和战时工作的兴奋之情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kɑːŋgrəs] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] , [ruːθ] [ænd; ənd]

As	soon	as	Congress	declared	a	state	of	war	with	Germany	,	Ruth	and
作为	很快	作为	国会	声明	一个	状态	的	战争	和	德国	,	露丝	和

['helən] [hæd; həd] ['hɜːrid] [hoʊm] .

Helen	had	hurried	home	.
海伦	有	慌忙	家	.

国会宣布对德宣战后，露丝和海伦立即赶回了家。

- , [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [taʊn] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnsələr] [kə'mjuːnəti] ,

Cheslow	,	the	nearest	town	,	was	an	insular	community	,
-	,	这	最近的	镇	,	曾是	一个	岛屿	社区	,

最近的城镇切斯洛是一个与世隔绝的社区。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɑ:rd][tu:; tə] [ə'weɪkən] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv]

and	many	of	the	people	in	it	were	hard	to	awaken	to	the	needs	of
和	许多	的	这	人们	在	它	是	难的	到	觉醒	到	这	需求	的

[ðə; ði] ['aʊər] .

the	hour	.
这	小时	.

其中许多人很难被唤醒，意识到时代的需要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪd] [laɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [led] they14

Because	of	the	peaceful	and	satisfied	life	the	people	led	they14
因为	的	这	和平	和	使满意	生活	这	人们	引领	they14

由于人们过着和平而满足的生活，他们14

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wɔ:r] ['ri:əli] [ment] .

could	not	understand	what	war	really	meant	.
可以	不是	理解	什么	战争	真的	意思是	.

无法理解战争的真正含义。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] .

Cheslow	and	the	vicinity	of	the	Red	Mill	was	not	alone	in	this	.
-	和	这	附近	的	这	红色的	磨	曾是	不是	独自的	在	这	.

切斯洛和红磨坊附近地区并非唯一面临这种情况的地方。

['meni] , ['meni] [kə'mjʊnəti] [wɜ:r; wər] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪkənd] .

Many	,	many	communities	were	yet	to	be	awakened	.
许多	,	许多	社区	是	然而	到	是	觉醒	.

许多社区尚未觉醒。

[ru:θ] [bɔ:r] [ði:z] [fækts] ['veri] [mʌtʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

Ruth	bore	these	facts	very	much	on	her	heart	.
露丝	钻孔	这些	事实	非常	很多	在	她	心	.

露丝将这些事深深地记在心上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən]

She	was	doing	all	that	she	could	to	strike	a	note	of	alarm	that	should	awaken
她	曾是	正在做	全部	那	她	可以	到	罢工	一个	笔记	的	警报	那	应该	觉醒

- .

Cheslow	.
-	.

她竭尽所能地发出警报，希望能唤醒切斯洛。

[dɪ'spaɪt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] ['pɑ:tɚz] ['peɪtriətɪzəm] ,

Despite	Uncle	Jabez	Potter's	patriotism	,
尽管	叔叔	贾贝兹	陶工的	爱国主义	,

尽管贾贝兹·波特叔叔很爱国，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pɜ:rsənəli]

she	would	have	been	afraid	to	tell	him	just	how	much	she	had	personally
她	会	有	到过	害怕的	到	告诉	他	只是	如何	很多	她	有	亲自

[səb'skraɪbd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ʌðər] [wɔ:r] [æk'tɪvətiz] .

subscribed	for	the	work	of	the	Red	Cross	and	for	other	war	activities	.
已订阅	为了	这	工作	的	这	红色的	叉	和	为了	其他	战争	活动	.

她不敢告诉他，她个人为红十字会和其他战争活动捐了多少钱。

[ænd; ənd] , ['laɪkwaɪz] ,

And	,	likewise	,
和	,	同样地	,

同样地，

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈsiːkrət] — [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

in	her	heart	was	another	secret	—	a	longing	to	be	doing	something	of
在	她	心	曾是	其他	秘密	—	一个	渴望	到	是	正在做	某物	的

[ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] .

moment	for	the	cause	.
片刻	为了	这	原因	.

她心中还藏着另一个秘密——渴望为这项事业做一些意义重大的事情。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈriːəli] [ɪnˈlɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] !

She	wanted	to	really	enlist	for	the	war	!
她	通缉	到	真的	入伍	为了	这	战争	!

她真的想参军!

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] “ [ˈoʊvər][ðer; ðər] ” [ɪn][ˈbɑːdi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ˈspɪrɪt] .

She	wished	she	might	be	“	over	there	”	in	body	,	as	well	as	in	spirit	.
她	希望	她	可能	是	“	超过	那里	”	在	身体	,	作为	出色地	作为	在	精神	.

她希望自己的身体和精神都能“到那边去”。

[nɑːt][ˈoʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] [drʌmz] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][tɑːm] [ˈkæmərən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd]

Not	only	were	the	drums	calling	to	Tom	Cameron	and	his	friends	,	and
不是	仅有的	是	这	鼓	呼叫	到	汤姆	卡梅伦	和	他的	朋友们	,	和

[ˈmeni] , [ˈmeni] [ˈʌðər] [bɔɪz] ,

many	,	many	other	boys	,
许多	,	许多	其他	男孩们	,

鼓声不仅召唤着汤姆·卡梅伦和他的朋友们，还有许许多多其他男孩，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][ˈgɝːlz][tuː; tə][ɑːrmz][æz; əz] [wel] .

but	they	were	calling	the	girls	to	arms	as	well	.
但	他们	是	呼叫	这	女孩们	到	武器	作为	出色地	.

但他们也号召女孩们拿起武器。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæz; həz][wɔːr][soʊ] [suːn] [ænd; ənd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɔːfərd] [ˈwʊmənkaɪnd] [ə; eɪ] [tʃæns]

Never	before	has	war	so	soon	and	so	suddenly	offered	womankind	a	chance
绝不	前	有	战争	所以	很快	和	所以	突然	提供	女性	一个	机会

[tuː; tə][eɪd][ɪn][æn; ən] [ʌnˈdaɪɪŋ] [kɔːz] .

to	aid	in	an	undying	cause	.
到	援助	在	一个	不朽	原因	.

战争从未如此迅速、如此突然地为女性提供过帮助一项永恒事业的机会。

[jet] [ruːθ] [dɪd][nɑːt] [nɪˈglekt] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈduːtiz] [raɪt] [æt; ət][hænd] .

Yet	Ruth	did	not	neglect	the	small	and	seemingly	unimportant	duties	right	at	hand	.
然而	露丝	做过	不是	忽视	这	小的	和	似乎	不重要	职责	正确的	在	手	.

然而，露丝并没有忽略眼前那些看似微不足道的小事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdriːmər] [ɔːr][ˈdæliːər] .

She	was	no	dreamer	or	dallier	.
她	曾是	不	梦想家	或者	拖延者	.

她不是个爱做梦或爱玩闹的人。

[ˈhævɪŋ] [gɑːt][ɔːf] [ðɪs] [bɪg][bɑːks][ʌv; əv] [ˈkʌmfəts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

Having	got	off	this	big	box	of	comforts	for	the	boys	at	the	front	,
拥有	得到	离开	这	大的	盒子	的	舒适	为了	这	男孩们	在	这	正面	,

从前线士兵们卸下这堆舒适的物资后，

[ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [ˈhelən] ,

the	very	next	day	she	,	with	Helen	,
这	非常	下一个	天	她	,	和	海伦	,

第二天，她和海伦一起

[tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['efərt] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] [kæm'peɪn] [θruː'aʊt]

took	up	the	effort	already	begun	of	a	house	-	to	-	house	campaign	throughout
采取	向上	这	努力	已经	开始	的	一个	房子	-	到	-	房子	活动	自始至终

- [fɔːr; fər] [red] [krɔːs] ['membər] , and15

Cheslow	for	Red	Cross	members	,	and15
-	为了	红色的	叉	成员	,	and15

他们接手了之前在切斯洛挨家挨户为红十字会成员开展的宣传活动，15

[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['femənɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [draɪv] [fɔːr; fər]

to	invite	the	feminine	part	of	the	community	to	aid	in	a	big	drive	for
到	邀请	这	女性	部分	的	这	社区	到	援助	在	一个	大的	驾驶	为了

['nɪtɪd] [gʊdz] .

knitted	goods	.
针织	商品	.

邀请社区中的女性参与一项大型针织品募捐活动。

[ðə; ði] ['leɪdiz] - [eɪd] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['miːtɪŋ] [ðæt] [deɪ]

The	Ladies	'	Aid	Society	of	the	Methodist	Episcopal	Church	was	meeting	that	day
这	女士们	-	援助	社会	的	这	卫理公会	圣公会	教会	曾是	会议	那	天

[wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] ,

with	Mrs	.	Curtis	,
和	太太	.	柯蒂斯	,

那天，卫理公会妇女互助会正在与柯蒂斯夫人会面。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ['eɪdʒənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['ruːθs]

the	wife	of	the	railroad	station	agent	and	the	mother	of	one	of	Ruth's
这	妻子	的	这	铁路	车站	代理人	和	这	母亲	的	一	的	露丝的

[frendz] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .

friends	at	boarding	school	.
朋友们	在	登机	学校	.

她是火车站站长的妻子，也是露丝在寄宿学校一位朋友的母亲。

['mɜːrsi] ['kɜːrtɪs] , ['hævɪŋ] [kwaɪt] [ˌaʊt'groʊn] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['ɪlz] , ['welkəmd] [ðə; ði] [frendz] [wen]

Mercy	Curtis	,	having	quite	outgrown	her	childish	ills	,	welcomed	the	friends	when
怜悯	柯蒂斯	,	拥有	相当	长大了就不合适了	她	幼稚	疾病	,	欢迎	这	朋友们	什么时候

[ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

they	rang	the	bell	.
他们	响铃	这	钟	.

梅西·柯蒂斯早已摆脱了孩童时期的疾病，当朋友们按响门铃时，她热情地迎接了他们。

“ [duː] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [ber] [ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv] [ðɪs] [flɑːk] [ʌv; əv] ['stɑːlɪŋz] , ” ['mɜːrsi]

“	Do	come	in	and	help	me	bear	the	chatter	of	this	flock	of	starlings	,	”	Mercy
“	做	来	在	和	帮助	我	熊	这	喋喋不休	的	这	群	的	椋鸟	,	”	怜悯

[sed] .

said	.
说	.

“请进来帮我忍受这群椋鸟的叽叽喳喳声吧，”梅西说道。

“ [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['gɜːrli] !

“	Glad	to	see	you	,	girlies	!
“	高兴的	到	看	你	,	女孩们	!

“很高兴见到你们，姑娘们！”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [bəuθ] [ruːθ] [ænd; ənd] ['helən] .

”	and	she	kissed	both	Ruth	and	Helen	.
”	和	她	亲吻	两个都	露丝	和	海伦	.

她吻了露丝和海伦。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['stɑːlɪŋz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,

“	But	I	am	afraid	I	want	to	join	the	starlings	,	as	you	call	them	,
“	但	我	是	害怕的	我	想	到	加入	这	椋鸟	,	作为	你	称呼	他们	,

“但我恐怕我想加入你们口中的椋鸟行列，

" [ruːθ] [sed] [dɪ'mjʊrli] ; " [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃætər] .

"	Ruth	said	demurely	;	"	and	even	add	to	their	chatter	.
"	露丝	说	端庄地	;	"	和	甚至	添加	到	他们的	喋喋不休	.

露丝羞涩地说："甚至还会加入他们的闲聊。"

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðæt] ['pɜːrpəs] . "

I	came	here	for	just	that	purpose	.	"
我	来了	这里	为了	只是	那	目的	.	"

我来这里就是为了这个目的。

" [fɔːr; fər][dʒʌst] [wʌt] ['pɜːrpəs] ? " ['mɜːrsi] [diˈmɑːndid] .

"	For	just	what	purpose	?	"	Mercy	demanded	.
"	为了	只是	什么	目的	?	"	怜悯	要求	.

"究竟是为了什么目的？"梅西质问道。

" [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	To	talk	to	them	.
"	到	讲话	到	他们	.

"和他们谈谈。"

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] ,

I	knew	the	crowd	would	be	here	,
我	知道	这	人群	会	是	这里	,

我知道这里会聚集很多人，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] . "

and	so	I	thought	I	could	kill	two	birds	with	one	stone	.	"
和	所以	我	想法	我	可以	杀	二	鸟类	和	一	石头	.	"

所以我认为我可以一箭双雕。"

" [tuː] [bɜːrdz] , ['oʊnli] ? " [snɪft] ['mɜːrsi] .

"	Two	birds	,	only	?	"	sniffed	Mercy	.
"	二	鸟类	,	仅有的	?	"	嗅了嗅	怜悯	.

"只有两只鸟吗？"梅西轻蔑地哼了一声。

" [kɪl] - [ɪm] [ɔːl] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] !

"	Kill	'	em	all	,	for	all	I	care	!
"	杀	-	呃	全部	,	为了	全部	我	关心	!

"杀光他们，我才不在乎！"

[aɪl] [rʌn] [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ][sʌm; səm] [stoʊnz] . "

I'll	run	and	find	you	some	stones	.	"
患病的	跑步	和	寻找	你	一些	石头	.	"

我去给你找些石头。

" [maɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][hɑːrd][wɜːrdz]['oʊnli] , " [læft] [ruːθ] .

"	My	ammunition	are	hard	words	only	,	"	laughed	Ruth	.
"	我的	弹药	是	难的	字	仅有的	,	"	笑了	露丝	.

"我的武器只有狠话，"露丝笑着说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [ʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] .

"	I	want	to	tell	them	that	they	are	not	doing	their	share	for	the	Red	Cross	.
"	我	想	到	告诉	他们	那	他们	是	不是	正在做	他们的	分享	为了	这	红色的	叉	.
"																	
"																	
"																	

"我想告诉他们，他们没有为红十字会尽到自己的责任。"

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɜːrsi] .

"	Oh	!	"	exclaimed	Mercy	.
"	哦	!	"	惊呼	怜悯	.

"哦！"梅西惊呼道。

“ [həmf] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼！

[wel] , ['ruːθi] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'siːznəbl] [taɪm] , [aɪ] [fɪr] .
Well , Ruthie , you have come at an unseasonable time , I fear .
出色地 , 露西 , 你 有 来 在 一个 反常的 时间 , 我 害怕 .

露西，恐怕你来的不是时候。

['mɪsɪz] . ['mæntl] [ɪz] [hɪr] . ” -
Mrs . Mantel is here . ” 16
太太 . 曼特尔 是 这里 . ” -

曼特尔夫人来了。”16

“ ['mɪsɪz] . ['mæntl] ! ” ['mɝːmɝd] [ruːθ] .
“ Mrs . Mantel ! ” murmured Ruth .
“ 太太 . 曼特尔 ! ” 低声说道 露丝 .

“曼特尔太太！”露丝低声说道。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['helən] .
“ The woman in black ! ” exclaimed Helen .
“ 这 女士 在 黑色的 ! ” 惊呼 海伦 .

“那个穿黑衣的女人！”海伦惊呼道。

“ [wel] , ['mɜːrsi] , [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['seɪɪŋ] ? ”
“ Well , Mercy , what has she been saying ? ”
“ 出色地 , 怜悯 , 什么 有 她 到过 说 ? ”

“梅西，她说了些什么？”

“ [ɪ'nʌf] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [rɪ'plaɪd] .
“ Enough , I think , ” the other girl replied .
“ 足够的 , 我 思考 , ” 这 其他 女孩 回复 .

“我想，够了。”另一个女孩回答道。

“ [æt; ət] [liːst] ,
“ At least ,
“ 在 至少 ,

“至少，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] - [eɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
I have an idea that most of the women in the Ladies ' Aid believe that it is
我 有 一个 主意 那 最多 的 这 女性 在 这 女士们 - 援助 相信 那 它 是
['betər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['mɪʃ(ə)n]
better to go on with the usual sewing and foreign and domestic mission
更好的 到 去 在 和 这 通常 缝纫 和 外国的 和 国内的 使命
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

我感觉妇女互助会的大多数女性都认为，最好还是继续从事以往的缝纫工作以及国内外的传教工作。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['strɪktli] [ə'loʊn] . ” -
and let the Red Cross strictly alone . ” 17
和 让 这 红色的 叉 严格 独自的 . ” -

并且完全不要干涉红十字会。”17

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk]
CHAPTER III — THE WOMAN IN BLACK
章 三、 — 这 女士 在 黑色的

第三章——黑衣女人

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ” [diˈmɑːndid] [ˈhelən] [ˈkæmərən] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈæŋgər] ,
“ Do you mean to say , ” demanded Helen Cameron , with some anger ,
“ 做 你 意思是 到 说 , ” 要求 海伦 卡梅伦 , 和 一些 愤怒 ,

“你的意思是说，”海伦·卡梅伦带着些许怒气质问道，“

“ [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,
“ that they have no interest in the war ,
“ 那 他们 有 不 兴趣 在 这 战争 ,

他们对战争没有兴趣，

[ɔːr][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [huː] [wɪl] [suːn] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər] ?
or in our boys who will soon begin to go over there ?
或者 在 我们的 男孩们 WHO 将要 很快 开始 到 去 超过 那里 ?

或者我们那些即将前往那里的孩子们?

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! ”
Impossible ! ”
不可能的 ! ”

不可能的！ ”

“ [aɪ] [rɪˈpiːt] [ðæt] , ” [sed] [ruːθ] . “
“ I repeat that , ” said Ruth . “
“ 我 重复 那 , ” 说 露丝 . “

“我再说一遍，”露丝说道。

- [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , - [ɪnˈdiːd] . ”
' Impossible , ' indeed . ”
- 不可能的 , - 的确 . ”

“不可能”，的确如此。

“ [oʊ] , [iːtʃ] [meɪ] [nɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [kɪn][ɔːr][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] , ” [ˈmɜːrsi] [sed] .
“ Oh , each may knit for her own kin or for other organizations , ” Mercy said .
“ 哦 , 每个 可能 针织 为了 她 自己的 亲属 或者 为了 其他 组织 , ” 怜悯 说 .

“哦，每个人都可以为自己的亲人或其他组织编织毛衣，”梅西说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪˈpiːtɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
“ I am repeating what I have just heard , that is all .
“ 我 是 重复 什么 我 有 只是 听到 , 那 是 全部 .

“我只是重复我刚才听到的内容，仅此而已。”

[ˈgɝːlz] !
Girls !
女孩们 !

女孩们!

[aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒʌst] [ˈbɔɪlɪŋ] ! ”
I am just boiling ! ”
我 是 只是 沸腾 ! ”

我简直要气炸了!

“ [aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈhelən] [sed] .
“ I can imagine it , ” Helen said .
“ 我 能 想象 它 , ” 海伦 说 .

“我能想象出来，”海伦说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɪmər] [maɪˈself] . ”
“ I am beginning to simmer myself . ”
“ 我 是 开始 到 煨 我 . ”

“我开始感到怒火中烧了。”

“ [weɪt] .
“ Wait .
“ 等待 .

“等待。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][kɑːm] , ″ ['ɝːdʒd] [ruːθ] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd] [ɔːf] [hɜːr; hər] [θɪŋz] ,

Let	us	be	calm	,	″	urged	Ruth	,	smiling	as	she	laid	off	her	things	,
让	我们	是	冷静的	,	″	敦促	露丝	,	微笑	作为	她	铺设	离开	她	事物	,

“我们冷静下来，”露丝一边放下东西一边微笑着说道。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [frʌnt] [ruːm] [wer] ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnɪŋ]

preparatory	to	going	into	the	large	front	room	where	Mrs	.	Curtis	was	entertaining
预备	到	去	进入	这	大的	正面	房间	在哪里	太太	.	柯蒂斯	曾是	娱乐

[ðə; ði] ['leɪdiz] - [eɪd] [sə'saɪəti] .

the	Ladies	'	Aid	Society	.
这	女士们	-	援助	社会	.

准备进入宽敞的前厅，柯蒂斯夫人正在那里招待妇女互助协会的成员。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] ? ″ [di'mɑːndid] ['helən] .

“	Is	it	all	because	of	that	woman	in	black	?	”	demanded	Helen	.
″	是	它	全部	因为	的	那	女士	在	黑色的	?	″	要求	海伦	.

“难道这一切都是因为那个穿黑衣服的女人吗？”海伦质问道。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ]

“	Well	,	she	has	been	pointing	out	that	the	Red	Cross	is	a	great	money	-	making
″	出色地	,	她	有	到过	指向	出去	那	这	红色的	叉	是	一个	伟大的	钱	-	制作

[skiːm] ,

scheme	,
方案	,

“嗯，她一直指出红十字会是一个赚钱的好组织，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] [niːd] ['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] . ″ -

and	that	it	really	doesn't	need	our	small	contributions	.	”	18
和	那	它	真的	不	需要	我们的	小的	贡献	.	″	-

而且它真的不需要我们这些微薄的捐助。”18

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [hɜːr'self] ! ″ [snæpt] ['helən] .

“	And	she	is	a	member	herself	!	”	snapped	Helen	.
″	和	她	是	一个	成员	她自己	!	″	啪啪	海伦	.

“她自己也是会员啊！”海伦厉声说道。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]

“	Well	,	she	joined	,	of	course	,	because	she	did	not	want	anybody	to	think	she
″	出色地	,	她	加入	,	的	课程	,	因为	她	做过	不是	想	任何人	到	思考	她

['wɔznt] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ,

wasn't	patriotic	,
不是	爱国	,

“当然，她参军是因为她不想让任何人认为她不爱国。”

″ [skɔft] ['mɜːrsi] .

”	scoffed	Mercy	.
″	嘲笑	怜悯	.

“梅西嗤之以鼻。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That	is	the	way	she	puts	it	.
″	那	是	这	方式	她	放置	它	.

“她就是这么说的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ðiːz] [pʊr] , ['sɪmp(ə)l]

But	you	ought	to	hear	the	stories	she	has	been	telling	these	poor	,	simple
但	你	应该	到	听到	这	故事	她	有	到过	讲述	这些	贫穷的	,	简单的

['wɪmɪn] . ″

women	.	”
女性	.	″

但你应该听听她跟这些贫穷淳朴的妇女们讲的故事。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ！ ” [kraɪd] ['helən] ['æŋgrəli] .

“	**Did**	**you**	**ever**	**!**	**”**	**cried**	**Helen**	**angrily**	**.**
”	做过	你	曾经	！	”	哭	海伦	愤怒地	.

“你哪有！”海伦愤怒地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] , ” [ruːθ] [sed] ['fɜːrmli] .

“	**It**	**is**	**well**	**we**	**came**	**here**	**,**	**”**	**Ruth**	**said**	**firmly**	**.**
”	它	是	出色地	我们	来了	这里	,	”	露丝	说	牢牢	.

“我们来这里真是太好了，”露丝坚定地说。

“ [let] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪənz] - [den] , ['mɜːrsi] . ”

“	**Let**	**me**	**into**	**the**	**lions**	**'**	**den**	**,**	**Mercy**	**.**	**”**
”	让	我	进入	这	狮子	-	丹	,	怜悯	.	”

“让我进入狮子坑吧，梅西。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'nʌðər] [briːd] [ʌv; əv] [kæts] .

“	**I**	**am**	**afraid**	**they**	**are**	**another**	**breed**	**of**	**cats**	**.**
”	我	是	害怕的	他们	是	其他	品种	的	猫	.

“恐怕它们是另一种猫。”

[ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['noʊb(ə)l] [ɔːr] ['laɪənˌlaɪk] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

There	**is**	**little**	**noble**	**or**	**lionlike**	**about**	**some**	**of**	**them**	**.**
那里	是	小的	高贵	或者	狮子般的	关于	一些	的	他们	.

他们当中有些人身上几乎没有一丝高贵或雄狮般的气质。

” [ruːθ] [ænd; ənd] ['helən] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] ['mɜːrsi] ['kɜːrtɪs] - [ʃɑːrp] [tʌŋ] .

”	**Ruth**	**and**	**Helen**	**were**	**quite**	**used**	**to**	**Mercy**	**Curtis**	**'**	**sharp**	**tongue**	**.**
”	露丝	和	海伦	是	相当	用过的	到	怜悯	柯蒂斯	-	锋利的	舌头	.

“露丝和海伦早已习惯了默西·柯蒂斯尖酸刻薄的言辞。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] .

It	**was**	**well**	**known**	**.**
它	曾是	出色地	已知	.

这是众所周知的事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [tuː] ,

But	**it**	**was**	**evident**	**,**	**too**	**,**
但	它	曾是	明显	,	也	,

但这一点也显而易见。

[ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [tuː; tə] ['fjʊri] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði]

that	**the**	**girl**	**had**	**been**	**roused**	**to**	**fury**	**by**	**what**	**she**	**had**	**heard**	**at**	**the**
那	这	女孩	有	到过	唤醒	到	愤怒	经过	什么	她	有	听到	在	这

['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [eɪd] [sə'saɪəti] .

meeting	**of**	**the**	**Ladies**	**'**	**Aid**	**Society**	**.**
会议	的	这	女士们	-	援助	社会	.

这位女孩在妇女互助会的会议上听到了一些话，顿时怒不可遏。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [sə'saɪəti] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , ['veri] [gʊd] ['piːp(ə)l]

The	**ladies**	**of**	**the**	**church**	**society**	**were**	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**	**very**	**good**	**people**
这	女士们	的	这	教会	社会	是	,	为了	这	最多	部分	,	非常	好的	人们

[ɪn'diːd] .

indeed	**.**
的确	.

教会的女士们，大多数都是非常好的人。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['pɑːpjələr] [ɪn] - ([æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

But	**at**	**this**	**time**	**the**	**war**	**was**	**by**	**no**	**means**	**popular**	**in**	**Cheslow**	**(**	**as**	**it**
但	在	这	时间	这	战争	曾是	经过	不	方法	受欢迎的	在	-	(	作为	它

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz]) [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] ['pæsɪfɪzəm] ,

was	**not**	**in**	**many**	**places**	**)**	**and**	**the**	**plague**	**of**	**pacifism**	**,**
曾是	不是	在	许多	地方	)	和	这	瘟疫	的	和平主义	,

但当时战争在切斯洛并不受欢迎（就像在许多地方一样），和平主义的祸害也随之而来。

[ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli] ['daʊnraɪt] [proʊ] - ['dʒɜːrmən][ˌprɑːpə'gændə] , [wʌz; wəz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] .

if	not	actually	downright	pro	-	German	propaganda	,	was	active	and	malignant	.
如果	不是	实际上	彻头彻尾	专业	-	德语	宣传	,	曾是	积极的	和	恶性	.

即使不是彻头彻尾的亲德宣传，也是积极且恶毒的。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [ruːm] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['entərd] ,

When	the	door	into	the	big	front	room	was	opened	and	the	girls	entered	,
什么时候	这	门	进入	这	大的	正面	房间	曾是	打开	和	这	女孩们	进入	,

当通往大客厅的门打开，女孩们走了进去时，

['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] [roʊz] ['heɪstɪli] [tuː; tə] ['welkəm] [ruːθ] [ænd; ənd] ['helən] ['wɔːrmli] .

Mrs	.	Curtis	rose	hastily	to	welcome	Ruth	and	Helen	warmly	.
太太	.	柯蒂斯	玫瑰	草草	到	欢迎	露丝	和	海伦	热情地	.

柯蒂斯太太急忙起身，热情地欢迎露丝和海伦。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['bɪzɪli] ['soʊɪŋ] .

The	women	were	,	for	the	most	part	,	busily	sewing	.
这	女性	是	,	为了	这	最多	部分	,	忙碌地	缝纫	.

大部分妇女都在忙着缝纫。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [pʊts] [noʊ] [breɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .

But	,	of	course	,	that	puts	no	brake	upon	the	activities	of	the	tongue	.
但	,	的	课程	,	那	放置	不	制动	之上	这	活动	的	这	舌头	.

当然，这并不能阻止舌头的活动。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [siːmz] [tuː; tə] be19

Indeed	,	the	needle	seems	to	be19
的确	,	这	针	似乎	到	be19

事实上，指针似乎是19

[pər'tɪkjələrli] ['helpf(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ə; eɪ] “ [dɪʃ] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] . ”

particularly	helpful	as	an	accompaniment	to	a	“	dish	of	gossip	.	”
特别	有帮助	作为	一个	伴奏	到	一个	“	盘子	的	闲话	.	”

尤其适合作为“八卦小报”的佐餐佳品。

“ [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] , ” [wʌn] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [kwaɪt] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

“	I	still	think	it	is	terrible	,	”	one	woman	was	saying	quite	earnestly	to	another	,
“	我	仍然	思考	它	是	糟糕的	,	”	一	女士	曾是	说	相当	切实	到	其他	,

“我仍然觉得这太糟糕了，”一位女士非常认真地对另一位女士说。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['aɪd(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

who	was	one	of	the	few	idle	women	in	the	room	,
WHO	曾是	一	的	这	很少	闲置的	女性	在	这	房间	,

她是房间里为数不多的几个闲着的女人之一。

“ [ɪf] [æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

“	if	an	organization	like	that	cannot	be	trusted	.
“	如果	一个	组织	喜欢	那	不能	是	可信	.

“如果像这样的组织都不可信。”

” [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [drest] ['pleɪnli] [bʌt; bət] ['elɪgəntli] [ɪn] [blæk] ,

”	The	idle	woman	was	dressed	plainly	but	elegantly	in	black	,
”	这	闲置的	女士	曾是	穿着	显然	但	优雅地	在	黑色的	,

“这位游手好闲的女人身着朴素却不失优雅的黑色服装，

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [æt; ət] [rɪsts] [ænd; ənd] [θroʊt] .

with	just	a	touch	of	white	at	wrists	and	throat	.
和	只是	一个	触碰	的	白色的	在	手腕	和	喉	.

手腕和喉咙处略施白蜡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['wʊmən] , [tɔːl] , [nɑːt] [jet] ['fɔːrti] ,

She	was	a	graceful	woman	,	tall	,	not	yet	forty	,
她	曾是	一个	优美	女士	,	高的	,	不是	然而	四十	,

她是一位优雅的女子，身材高挑，不到四十岁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [saɪn]

and	with	a	set	smile	on	her	face	that	might	have	been	the	outward	sign
和	和	一个	放	微笑	在	她	脸	那	可能	有	到过	这	向外	符号

[ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ['temprəmənt] ,

of	a	sweet	temperament	,
的	一个	甜的	气质	,

她脸上带着一丝勉强的微笑，这或许是她温柔性情的外在表现。

[ænd; ənd] [ðen] — —

and	then	—	—
和	然后	—	—

进而 -

“ ['mɪsɪz] . ['mæntl] ! ” ['wɪspəd] ['helən] [tuː; tə] [ruːθ] .

“	Mrs	.	Mantel	!	”	whispered	Helen	to	Ruth	.
“	太太	.	曼特尔	!	”	低声说道	海伦	到	露丝	.

“曼特尔太太！”海伦低声对露丝说。

“ [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər][wʌn][bɪt] .

“	I	do	not	like	her	one	bit	.
“	我	做	不是	喜欢	她	一	少量	.

我一点也不喜欢她。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːr] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

And	nobody	knows	where	she	came	from	or	who	she	is	.
和	无人	知道	在哪里	她	来了	从	或者	WHO	她	是	.

没有人知道她来自哪里，也不知道她是谁。

- [hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [hɜːr; hər][ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [sɪns] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [læst] ['ɔːtəm]

Cheslow	has	only	been	her	abiding	place	since	we	went	to	college	last	autumn
-	有	仅有的	到过	她	遵守	地方	自从	我们	去	到	大学	最后的	秋天

. ”

:	”
.	”

自从去年秋天我们一起上大学后，切斯洛就成了她的住处。

“ [ʃ] ! ” ['wɪspəd] [ruːθ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

“	Sh	!	”	whispered	Ruth	in	return	.
“	什	!	”	低声说道	露丝	在	返回	.

“嘘！”露丝低声回应道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] . ”

“	I	am	interested	.	”
“	我	是	感兴趣的	.	”

“我感兴趣。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['krʌðɝz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]

“	Oh	,	I	assure	you	,	my	dear	Mrs	.	Crothers	,	that	it	may	not	be	the
“	哦	,	我	保证	你	,	我的	亲爱的	太太	.	克罗瑟斯	,	那	它	可能	不是	是	这

[ˌɔrgənɪ'zeɪʃənz] [fɔːlt] ,

organization's	fault	,
组织的	过错	,

“哦，我向您保证，亲爱的克罗瑟斯夫人，这可能并非组织的错。”

” [pɜːd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] .

”	purred	the	woman	in	black	.
”	咕噜咕噜	这	女士	在	黑色的	.

“黑衣女子轻声说道。”

“ [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɑːr; ər] ['veri] ['wɜːrði] .

“	The	objects	of	the	Red	Cross	are	very	worthy	.
“	这	对象	的	这	红色的	叉	是	非常	值得	.

“红十字会的物品非常有价值。”

[nʌn] [mɔːr] [soʊ] .
None more so .
没有任何 更多的 所以 .

没有比这更甚者了。

[bʌt; bət][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz] — ['loʊkəli] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [miːn] [hɪr] [ɪn] -
But in certain places — locally , you know — of course I don't mean here in Cheslow
但 在 肯定 地方 — 本地 , 你 知道 — 的 课程 我 不 意思是 这里 在 -
— —
二 二
— —

但在某些地方——比如本地——当然我指的不是切斯洛这里——

“ [jet] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
“ Yet I could tell you of something that happened to me to - day .
” 然而 我 可以 告诉 你 的 某物 那 发生 到 我 到 - 天 .

“但我可以告诉你今天发生在我身上的一件事。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɜːrt] — [kwaɪt] [ʃɑːkt] , [ɪn'diːd] .
I was quite hurt — quite shocked , indeed .
我 曾是 相当 伤害 — 相当 震惊 , 的确 .

我当时很受伤，也很震惊。

[aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['swetər] [ðæt] [aɪ] ['nɪtɪd] [maɪ'self] [læst] ['wɪntər] . ” -
I saw on the street a sweater that I knitted myself last winter . ” 20
我 锯 在 这 街道 一个 毛衣 那 我 针织 我 最后的 冬天 . ” -

我在街上看到了一件毛衣，那是我去年冬天自己织的。”20

“ [oʊ] ! [ɑːn][ə; eɪ]['soʊldʒər] ? ” [æskt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hɜːrd] .
“ Oh ! On a soldier ? ” asked another of the women who heard .
” 哦 ! 在 一个 士兵 ? ” 问 其他 的 这 女性 WHO 听到 .

“哦！是在士兵身上吗？”另一位听到的妇女问道。

“ [haʊ] [naɪs] ! ”
“ How nice ! ”
” 如何 好的 ! ”

“真好！”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] .
“ No , indeed .
” 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[noʊ]['soʊldʒər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mæntl] ['kwɪkli] .
No soldier , ” said Mrs . Mantel quickly .
不 士兵 , ” 说 太太 . 曼特尔 迅速地 .

“没有士兵，”曼特尔夫人连忙说道。

“ [ɑːn][ə; eɪ][gɜːrl] .
“ On a girl .
” 在 一个 女孩 .

“关于一个女孩。”

['fænsi] !
Fancy !
想要 !

想要!

[ɑːn][ə; eɪ][gɜːrl][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
On a girl I had never seen before .
在 一个 女孩 我 有 绝不 已见 前 .

一个我从未见过的女孩。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] . ”

And	**I**	**gave**	**that**	**to**	**the**	**Red**	**Cross**	**with**	**my**	**own**	**hands**	**.**	**”**
和	我	给予	那	到	这	红色的	叉	和	我的	自己的	双手	.	”

我亲手把那些东西交给了红十字会。

“ [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] ['brʌðər] , ” [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [əbˈzɜːrvd] .

“	**Perhaps**	**it**	**belonged**	**to**	**the**	**girl's**	**brother**	**,**	**”**	**another**	**of**	**the**	**women**	**observed**	**.**
“	也许	它	属于	到	这	女孩们	兄弟	,	”	其他	的	这	女性	观察到	.

“也许是女孩哥哥的，”另一位妇女说道。

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	**Oh**	**,**	**no**	**!**
“	哦	,	不	!

“哦，不！”

” ['mɪsɪz] . ['mæntl] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [seɪ] .

”	**Mrs**	**.**	**Mantel**	**was**	**eager**	**to**	**say**	**.**
”	太太	.	曼特尔	曾是	渴望的	到	说	.

曼特尔夫人急切地说道。

“ [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .

“	**I**	**asked**	**her**	**.**
“	我	问	她	.

我问过她。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] — ['veri] ['kjʊriəs] .

Naturally	**I**	**was**	**curious**	**—**	**very**	**curious**	**.**
自然	我	曾是	好奇的	—	非常	好奇的	.

我自然很好奇——非常好奇。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['swetər] , [maɪ][gɜːrl] ,

I	**said**	**to**	**her**	**,**	**'**	**Where**	**did**	**you**	**get**	**the**	**sweater**	**,**	**my**	**girl**	**,**
我	说	到	她	,	-	在哪里	做过	你	得到	这	毛衣	,	我的	女孩	,

我对她说：“姑娘，你的毛衣是从哪儿弄来的？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['æskɪŋ] ?
if you will pardon my asking ?
如果 你 将要 赦免 我的 问 ?

恕我冒昧问一下?

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [hɪr] [ɪn] - . ”
' And she told me she bought it in a store here in Cheslow . ”
- 和 她 讲述 我 她 买 它 在 一个 店铺 这里 在 - . ”

“她告诉我，她是在切斯洛的一家商店买的。”

“ [oʊ] , [maɪ] ! ” [gɑːspt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
“ Oh , my ! ” gasped another of the group .
“ 哦 , 我的 ! ” 倒吸一口气 其他 的 这 团体 .

“我的天哪！”另一名同伴惊呼道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [selz] [ðə; ði] [θɪŋz] ['piːp(ə)l] [nɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
“ Do you mean to say the Red Cross sells the things people knit for them ?
“ 做 你 意思是 到 说 这 红色的 叉 出售 这 事物 人们 针织 为了 他们 ?

“你的意思是说，红十字会出售人们为他们编织的东西吗？”

” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['krʌðɚz] .
” cried Mrs . Crothers .
” 哭 太太 . 克罗瑟斯 .

“克罗瑟斯太太喊道。”

“ [haʊ] ['hɔːrɪd] !
“ How horrid !
“ 如何 可怕的 !

“太可怕了！”

” [drɔːld] [ə'nʌðər] .
” drawled another .
” 拖长音 其他 .

“另一个人慢吞吞地说。”

“ [wel] , [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] [ðiːz] ['tʃærətəbl] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt]
“ Well , you never can tell about these charitable organizations that are not
“ 出色地 , 你 绝不 能 告诉 关于 这些 慈善 组织 那 是 不是
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
connected with the church .
连接 和 这 教会 .

“嗯，你永远无法预料那些与教会无关的慈善组织会是什么样子。”

” [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [broʊk] [hɜːr; hər] ['saɪləns] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['kɑːmli] [æskt] :
” Ruth Fielding broke her silence and quite calmly asked :
” 露丝 菲尔丁 打破 她 沉默 和 相当 平静地 问 :

露丝·菲尔丁打破沉默，平静地问道：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði]
“ Will you tell me who the girl was and where she said she bought the
“ 将要 你 告诉 我 WHO 这 女孩 曾是 和 在哪里 她 说 她 买 这
['swetər] ,
sweater ,
毛衣 ,

“你能告诉我那个女孩是谁，以及她说的毛衣是在哪里买的吗？”

['mɪsɪz] . ['mæntl] ? ”

Mrs	.	Mantel	?	”
太太	.	曼特尔	?	”

曼特尔夫人?

“ [oʊ] , [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl] [bɪ'fɔ:r] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [blæk] .

“	Oh	,	I	never	saw	the	girl	before	,	”	said	the	lady	in	black	.
”	哦	,	我	绝不	锯	这	女孩	前	,	”	说	这	女士	在	黑色的	.

“哦，我以前从没见过这个女孩，”身穿黑衣的女士说道。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][toʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [wer] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] ['pə:tʃəst] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	But	she	told	you	the	name	of	the	store	where	she	said	she	purchased	it	?	”
”	但	她	讲述	你	这	姓名	的	这	店铺	在哪里	她	说	她	购买	它	?	”

-

21

-

“但她告诉过你她是在哪家店买的？”21

“ [noʊ] - [oʊ] . [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] ?

“	No	-	o	.	What	does	it	matter	?
”	不	-	o	.	什么	做	它	事情	?

“不，这有什么关系呢？”

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [maɪ] [oʊn] ['swetər] !

I	recognized	my	own	sweater	!
我	认可	我的	自己的	毛衣	!

我认出这是我自己的毛衣了!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .

”	exclaimed	the	woman	in	black	,	with	a	toss	of	her	head	.
”	惊呼	这	女士	在	黑色的	,	和	一个	折腾	的	她	头	.

“！”身穿黑衣的女子甩了甩头，惊呼道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] , ['mɪsɪz] . ['mæntl] ,

“	Are	you	quite	sure	,	Mrs	.	Mantel	,
”	是	你	相当	当然	,	太太	.	曼特尔	,

“曼特尔夫人，您真的确定吗？”

” [pər'su:d] [ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [ɪn'sɪstəntli] [bʌt; bət] [kwaɪt] ['kɑ:mli] ,

”	pursued	the	girl	of	the	Red	Mill	insistently	but	quite	calmly	,
”	追击	这	女孩	的	这	红色的	磨	坚持不懈	但	相当	平静地	,

“他执着但又十分冷静地追问红磨坊的女孩。”

“ [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ? ”

“	that	you	could	not	have	made	a	mistake	?	”
”	那	你	可以	不是	有	制成	一个	错误	?	”

“难道你不可能犯错吗？”

“ [mis'teik] ?

“	Mistake	?
”	错误	?

“错误?

[haʊ] ? ” [snæpt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

How	?	”	snapped	the	other	.
如何	?	”	啪啪	这	其他	.

“怎么可能？”另一个人厉声问道。

“ [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['swetər] . ”

“	Regarding	the	identity	of	the	sweater	.	”
”	关于	这	身份	的	这	毛衣	.	”

“关于这件毛衣的身份。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	tell	you	I	recognized	it	.
”	我	告诉	你	我	认可	它	.

“我告诉你，我认出来了。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['nɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	I	knitted	it	.
我	知道	我	针织	它	.

我知道是我织的。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [wɜːrk] .

I	certainly	know	my	own	work	.
我	当然	知道	我的	自己的	工作	.

我当然了解自己的作品。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [krɔːs] - ['kwestʃənd] , [pliːz] ? ”

And	why	should	I	be	cross	-	questioned	,	please	?	”
和	为什么	应该	我	是	叉	-	被质问	,	请	?	”

请问我为什么要接受盘问?

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] , ” [ruːθ] [ɪk'spleɪnd] .

“	My	name	is	Ruth	Fielding	,	”	Ruth	explained	.
”	我的	姓名	是	露丝	菲尔丁	,	”	露丝	解释	.

“我的名字叫露丝·菲尔丁，”露丝解释道。

“ [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['veri] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [red] [krɔːs] [wɜːrk] —

“	I	happen	to	have	at	present	a	very	deep	interest	in	the	Red	Cross	work	—
”	我	发生	到	有	在	展示	一个	非常	深的	兴趣	在	这	红色的	叉	工作	—

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l] ['tʃæptər] .

especially	in	our	local	chapter	.
尤其	在	我们的	当地的	章	.

“我目前对红十字会的工作非常感兴趣——尤其是我们当地分会的工作。

[dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] ['swetər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l] ['tʃæptər] ? ”

Did	you	give	your	sweater	to	our	local	chapter	?	”
做过	你	给	你的	毛衣	到	我们的	当地的	章	?	”

你把毛衣捐给我们当地分会了吗?

“ [waɪ] — [noʊ] .

“	Why	—	no	.
”	为什么	—	不	.

“为什么——不。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ?

But	what	does	that	matter	?
但	什么	做	那	事情	?

但这又有什么关系呢?

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] ['æŋgər] .

”	and	the	woman	in	black	began	to	show	anger	.
”	和	这	女士	在	黑色的	开始	到	展示	愤怒	.

“黑衣女子开始显露出愤怒的神色。”

“ [duː][juː; jʊ] [daʊt] [maɪ][wɜːrd] ? ”

“	Do	you	doubt	my	word	?	”
”	做	你	怀疑	我的	单词	?	”

你怀疑我的话吗?

“ [juː; jʊ] ['ɔːfər] [noʊ] [kə'rɑːbəreɪtɪv] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ] , ”
“ You offer no corroborative evidence , and you make a very serious charge , ”
” 你 提供 不 佐证 证据 , 和 你 制作 一个 非常 严肃的 收费 , ”
[ruːθ] [sed] .
Ruth said .
露丝 说 .

“你没有提供任何佐证，而且你提出的指控非常严重，”露丝说。

“ [dəunt][biː; bi]['æŋgri] .
“ Don't be angry .
” 不 是 生气的 .

别生气。

[ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] .
If what you say is true , it is a terrible thing .
如果 什么 你 说 是 真的 , 它 是 一个 糟糕的 事物 .

如果你说的是真的，那真是一件可怕的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['piːp(ə)l] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [huː] [ɑːr; ər] ['niːðər] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk]
there may be people using the name of the Red Cross who are neither patriotic
那里 可能 是 人们 使用 这 姓名 的 这 红色的 叉 WHO 是 两者都不 爱国
[nɔːr] ['ɑːnɪst] .
nor honest .
也不 诚实的 .

可能有人冒用红十字会的名义，既不爱国也不诚实。

[let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['siːmɪŋli] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [daʊn] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
Let us run each of these seemingly wicked things down — if it is possible .
让 我们 跑步 每个 的 这些 似乎 邪恶 事物 向下 — 如果 它 是 可能的 .

让我们逐一分析这些看似邪恶的事情——如果可能的话。

[let] [ˌjuː 'es][get][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] . ”
Let us get at the truth . ”
让 我们 得到 在 这 真相 . ”

让我们探寻真相。

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [mɪs] ['fiːldɪŋ] .
“ I have told you the truth , Miss Fielding .
” 我 有 讲述 你 这 真相 , 错过 菲尔丁 .

“我已经告诉你实话了，菲尔丁小姐。”

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] [ɪn'sʌltɪŋ] — [moʊst][ʌn'leidi,laik] . ” -
And I consider you insulting — most unladylike . ” 22
和 我 考虑 你 侮辱 — 最多 不淑女 . ” -

我认为你这种行为很无礼——极其没有淑女风范。”22

“ ['mɪsɪz] . ['mæntl] , ” [sed] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['greɪvli] ,
“ Mrs . Mantel , ” said Ruth Fielding gravely ,
” 太太 . 曼特尔 , ” 说 露丝 菲尔丁 严重地 ,

“曼特尔夫人，”露丝·菲尔丁严肃地说。

“ ['weðər] [aɪ] [spiːk] [ænd; ənd][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [mə'tɪriəl] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]
“ whether I speak and act as a lady should make little material difference in the
” 无论 我 说话 和 行为 作为 一个 女士 应该 制作 小的 材料 不同之处 在 这
[lɔːŋ] [rʌn] .
long run .
长的 跑步 .

“从长远来看，我说话做事是否像个淑女，应该不会产生什么实质性的影响。”

[bʌt; bət] ['weðər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

But	whether	a	great	organization	,
但	无论	一个	伟大的	组织	,

但是，无论一个伟大的组织如何，

[wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt] [ænd; ənd][ɪn]

which	is	working	for	the	amelioration	of	suffering	on	the	battle	front	and	in
哪个	是	在职的	为了	这	改善	的	痛苦	在	这	战斗	正面	和	在

['aʊər; ɑːr] ['treɪnɪŋ] [kæmps] ,

our	training	camps	,
我们的	训练	营地	,

致力于减轻前线和训练营中人员的苦难，

[ɪz] [mə'laɪnd] , [ɪz][ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['moʊmənt] , [ɪn'diːd] .

is	maligned	,	is	of	very	great	moment	,	indeed	.
是	受人诋毁	,	是	的	非常	伟大的	片刻	,	的确	.

虽然受到诋毁，但这确实是一件非常重要的事情。

“ [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [noʊ] [sʌtʃ] ['steɪtmənt] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [kæn; kən][goʊ]

“	In	my	presence	no	such	statement	as	you	have	just	made	can	go
“	在	我的	在场	不	这样的	陈述	作为	你	有	只是	制成	能	去

[ʌn'tʃælɪndʒd] .

unchallenged	.
未受挑战	.

“在我面前，你刚才所说的任何话都不能不受到质疑。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][help] [ˌem 'iː] [pruːv] , [ɔːr] [ˌdɪs'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	must	help	me	prove	,	or	disprove	it	.
你	必须	帮助	我	证明	,	或者	反驳	它	.

你必须帮我证明或反驳它。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['swetər] .

We	must	find	the	girl	and	discover	just	how	she	came	by	the	sweater	.
我们	必须	寻找	这	女孩	和	发现	只是	如何	她	来了	经过	这	毛衣	.

我们必须找到这个女孩，弄清楚她是怎么得到这件毛衣的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə]

If	it	had	been	stolen	and	given	to	her	she	would	be	very	likely	to
如果	它	有	到过	被盗	和	给定	到	她	她	会	是	非常	可能	到

[tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

tell	you	just	what	you	say	she	did	.
告诉	你	只是	什么	你	说	她	做过	.

如果那东西是偷来的，然后给了她，她很可能会告诉你她做了什么，就像你说的那样。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['steɪtmənt] . ”

But	that	does	not	prove	the	truth	of	her	statement	.	”
但	那	做	不是	证明	这	真相	的	她	陈述	.	”

但这并不能证明她所说的话属实。

“ [nɔːr][ʌv; əv][maɪn] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ! ” [kraɪd]['mɪsɪz] . ['mæntl] .

“	Nor	of	mine	,	I	suppose	you	would	say	!	”	cried	Mrs	.	Mantel	.
“	也不	的	矿	,	我	认为	你	会	说	!	”	哭	太太	.	曼特尔	.

“我想你会说，那也不是我的！”曼特尔太太喊道。

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
“	确切地	.

“确切地。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fer] - ['maɪndɪd][æt; ət][ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [eɪd][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

If	you	are	fair	-	minded	at	all	you	will	aid	me	in	this	investigation	.
如果	你	是	公平的	-	有思想	在	全部	你	将要	援助	我	在	这	调查	.

如果你还有一丝公正的头脑，就请协助我进行这项调查。

[fɔːr; fər][aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['evri] [sʌtʃ] ['kæləmni] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
For **I** **purpose** **to** **take** **up** **every** **such** **calumny** **that** **I** **can** **and** **trace** **it** **to**
为了 我 目的 到 拿 向上 每一个 这样的 诽谤 那 我 能 和 痕迹 它 到
[ɪts] [sɔːrs] . ”
its **source** **.** **”**
它是 来源 . ”

因为我打算将我能找到的每一条诽谤都揪出来，追溯到它的源头。

“ [oʊ] , [ruːθ] , [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['sɪriəsli] !
“ **Oh** **,** **Ruth** **,** **don't** **take** **it** **so** **seriously** **!**
“ 哦 , 露丝 , 不 拿 它 所以 严重地 !

“哦，露丝，别太当真了！”

” ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] [ðer; ðər] [dɪs'pleʒər] .
” **Mrs** **.** **Curtis** **murmured** **,** **and** **most** **of** **the** **women** **looked** **their** **displeasure** **.**
” 太太 . 柯蒂斯 低声说道 , 和 最多 的 这 女性 看起来 他们的 不满 .

“柯蒂斯太太低声说道，大多数妇女都露出了不满的表情。”

[bʌt; bət] ['helən] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ['sɔːftli] , ['seɪɪŋ] :
But **Helen** **clapped** **her** **hands** **softly** **,** **saying** **:**
但 海伦 鼓掌 她 双手 轻轻 , 说 :

但海伦轻轻拍了拍手，说道：

“ ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ruːθi] !
“ **Bully** **for** **you** **,** **Ruthie** **!**
“ 欺负 为了 你 , 露西 !

“真为你高兴，露西！”

” ['mɜːrsiz] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
” **Mercy's** **eyes** **glowed** **with** **satisfaction** **.**
” 怜悯的 眼睛 发光 和 满意 .

“梅西的眼中闪烁着满意的光芒。”

[ruːθ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd]
Ruth **became** **silent** **for** **a** **moment** **,** **for** **the** **woman** **in** **black** **evidently** **intended**
露丝 成为 沉默的 为了 一个 片刻 , 为了 这 女士 在 黑色的 显然 故意的
[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] no23
to **give** **her** **no23**
到 给 她 no23

露丝沉默了一会儿，因为那个黑衣女人显然打算给她23号。

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction **.**
满意 .

满意。

['mɪsɪz] . ['mæntl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [steɪt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [hɪr] :
Mrs **.** **Mantel** **continued** **to** **state** **,** **however** **,** **for** **all** **to** **hear** **:**
太太 . 曼特尔 持续 到 状态 , 然而 , 为了 全部 到 听到 :

然而，曼特尔夫人继续说道，让所有人都能听到：

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [maɪ] [oʊn] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [jɑːrn] .
“ **I** **certainly** **know** **my** **own** **knitting** **,** **and** **my** **own** **yarn** **.**
“ 我 当然 知道 我的 自己的 针织 , 和 我的 自己的 纱 .

“我当然了解自己的编织技艺和毛线。”

[aɪ][hæv; həv] ['nɪtɪd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swetərz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['pætərn] [tuː; tə]
I **have** **knitted** **enough** **of** **the** **sweaters** **according** **to** **the** **Red** **Cross** **pattern** **to**
我 有 针织 足够的 的 这 毛衣 根据 到 这 红色的 叉 图案 到
[sɪŋk] [ə; eɪ] [ʃɪp] !
sink **a** **ship** **!**
下沉 一个 船 !

我按照红十字会的图样织的毛衣足够多，可以把一艘船弄沉了！

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['swetərz] [hæf][ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] [æt; ət] [liːst] .

I	would	know	one	of	my	sweaters	half	a	block	away	at	least	.
我	会	知道	一	的	我的	毛衣	一半	一个	堵塞	离开	在	至少	.

就算隔着半个街区，我也能认出我的一件毛衣。

" [ruːθ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] ['veri] ['kiːnli] .

"	Ruth	had	been	watching	the	woman	very	keenly	.
"	露丝	有	到过	观看	这	女士	非常	敏锐地	.

“露丝一直非常仔细地观察着那个女人。”

['mɪsɪz] . ['mæntlz] [hændz][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['aɪd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

Mrs	.	Mantel's	hands	were	perfectly	idle	in	her	lap	.
太太	.	壁炉架	双手	是	完美	闲置的	在	她	膝	.

曼特尔太太的双手无所事事地放在膝上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['veri] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

They	were	very	white	and	very	well	cared	for	.
他们	是	非常	白色的	和	非常	出色地	关心	为了	.

它们皮肤非常白皙，而且保养得很好。

['ruːθs] ['vɪʒ(ə)n] [keɪm] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ə; eɪ]['foʊkəs][ə'pɑːn] [ðoʊz] ['aɪd(ə)l][hændz] .

Ruth's	vision	came	gradually	to	a	focus	upon	those	idle	hands	.
露丝的	想象	来了	逐步地	到	一个	重点	之上	那些	闲置的	双手	.

露丝的目光逐渐聚焦在那双闲置的手上。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Then	suddenly	she	turned	to	Mercy	and	whispered	a	question	.
然后	突然	她	转向	到	怜悯	和	低声说道	一个	问题	.

然后她突然转向梅西，低声问了一个问题。

['mɜːrsi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] .

Mercy	nodded	,	but	looked	curiously	at	the	girl	of	the	Red	Mill	.
怜悯	点头	,	但	看起来	奇怪的是	在	这	女孩	的	这	红色的	磨	.

梅西点了点头，但好奇地看着红磨坊的女孩。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [ɪk'spleɪnd] ['fɜːrðər] ['mɜːrsi] ['kɜːrtɪs] - [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][snæp] .

When	the	latter	explained	further	Mercy	Curtis	'	eyes	began	to	snap	.
什么时候	这	后者	解释	更远	怜悯	柯蒂斯	-	眼睛	开始	到	折断	.

当后者进一步解释时，梅西·柯蒂斯的眼神开始变得锐利起来。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

She	nodded	again	and	went	out	of	the	room	.
她	点头	再次	和	去	出去	的	这	房间	.

她再次点了点头，然后走出了房间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːsli] [ræpt] ['bʌnd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'raʊnd]

When	she	returned	with	a	loosely	wrapped	bundle	in	her	hands	she	moved	around
什么时候	她	返回	和	一个	松散地	包装	捆	在	她	双手	她	已搬	大约

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

to	where	the	woman	in	black	was	sitting	.
到	在哪里	这	女士	在	黑色的	曾是	坐着	.

当她手里拿着一个松散包裹的包裹回来时，她绕到黑衣女子坐着的地方。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] ,

The	conversation	had	now	become	general	,
这	对话	有	现在	变得	一般的	,

谈话内容已经变得很广泛了。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [ðer; ðər][best][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs] ['tɑːpɪk][ʌv; əv]

and	all	were	trying	their	best	to	get	away	from	the	previous	topic	of
和	全部	是	尝试	他们的	最好的	到	得到	离开	从	这	以前的	话题	的

[tɑːrt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

tart	discussion	.
酸	讨论	.

所有人都竭尽全力想要摆脱之前关于馅饼的讨论话题。

" ['mɪsɪz] . ['mæntl] , " [sed] ['mɜːrsi] ['veri] ['swiːtli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] ['nɪtɪŋ]

"	Mrs	.	Mantel	,	"	said	Mercy	very	sweetly	,	"	you	must	know	a	lot	about	knitting
"	太太	.	曼特尔	,	"	说	怜悯	非常	甜蜜地	,	"	你	必须	知道	一个	很多	关于	针织

['swetərz] ,

sweaters	,
毛衣	,

"曼特尔太太，"默西温柔地说，"您一定很懂织毛衣吧。"

[juːv] [meɪd] [soʊ] ['meni] .

you've	made	so	many	.
你已经	制成	所以	许多	.

你已经做了很多。

[wʊd] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ? "

Would	you	help	me	?	"
会	你	帮助	我	?	"

你能帮帮我吗?

" [help] [juː; jʊ][duː] [wʌt] , [tʃaɪld] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] , ['ræðər] ['stɑːrtld] . -

"	Help	you	do	what	,	child	?	"	asked	the	woman	in	black	,	rather	startled	.	24	-
"	帮助	你	做	什么	,	孩子	?	"	问	这	女士	在	黑色的	,	相当	惊慌	.		-

"帮你做什么，孩子？"黑衣女子颇为吃惊地问道。24

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wʌn] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɜːrsi] , " [ænd; ənd][aɪ][duː] [wɪʃ] , ['mɪsɪz] . ['mæntl]

"	I	am	going	to	begin	one	,	"	explained	Mercy	,	"	and	I	do	wish	,	Mrs	.	Mantel
"	我	是	去	到	开始	一	,	"	解释	怜悯	,	"	和	我	做	希望	,	太太	.	曼特尔

,

,

,

"我打算开始写一篇，"默西解释说，"我真心希望，曼特尔夫人，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] .

that	you	would	show	me	how	.
那	你	会	展示	我	如何	.

你会教我怎么做。

[aɪm] ['dredfəli] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I'm	dreadfully	ignorant	about	the	whole	thing	,	you	know	.
我是	极其糟糕	无知	关于	这	所有的	事物	,	你	知道	.

你知道，我对整件事一无所知。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .

"	There	was	a	sudden	silence	all	over	the	room	.
"	那里	曾是	一个	突然	沉默	全部	超过	这	房间	.

房间里突然一片寂静。

['mɪsɪz] . ['mæntlz] ['redi] [tʌŋ] [siːmd] [steɪd] .

Mrs	.	Mantel's	ready	tongue	seemed	stayed	.
太太	.	壁炉架	准备好	舌头	似乎	入住	.

曼特尔夫人原本随时准备开口说话，但似乎却突然哑口无言。

[ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] , [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['mɜːrsi] ,

The	pallor	of	her	face	was	apparent	,	as	innocent	-	looking	Mercy	,
这	苍白	的	她	脸	曾是	明显	,	作为	清白的	-	寻找	怜悯	,

她脸色苍白，一副天真无邪的样子，梅西

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][jɑːrn][ænd; ənd] ['niːdlz] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv]

with	the	yarn	and	needles	held	out	to	her	,	waited	for	an	affirmative
和	这	纱	和	针	握住	出去	到	她	,	等待	为了	一个	肯定

[rɪ'plaɪ] . -

reply	.	25
回复	.	-

她把毛线和针递给她，等待着肯定的答复。25

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — “ [kæn; kən]

CHAPTER	IV	—	“	CAN
章	第四	—	”	能

第四章——“罐头食品”

[ə; eɪ]['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] [lʌv] [ə; eɪ] [fæt] [gɜːrl] ?

A	POILU	LOVE	A	FAT	GIRL	?
一个	波伊鲁	爱	一个	胖的	女孩	?

一只波鲁爱上了一个胖女孩?

” [ðə; ði] [ʃɑːkt] ['saɪləns] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

”	The	shocked	silence	continued	for	no	more	than	a	minute	.
”	这	震惊	沉默	持续	为了	不	更多的	比	一个	分钟	.

震惊的沉默持续了不到一分钟。

['mɪsɪz] . ['mæntl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['wʊmən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [kə'mendəbl]

Mrs	.	Mantel	was	a	quick	-	witted	woman	,	if	she	was	nothing	else	commendable
太太	.	曼特尔	曾是	一个	快的	-	机智的	女士	,	如果	她	曾是	没有什么	别的	值得称赞

.

:
.

曼特尔夫人是个机智敏捷的女人，即便她除此之外没有什么值得称道的地方。

[bʌt; bət] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - [eɪd] [sə'saɪəti] [nuː] [wʌt] ['mɜːrsi] ['kɜːrtɪs] - ['kwestʃən]

But	every	member	of	the	Ladies	'	Aid	Society	knew	what	Mercy	Curtis	'	question
但	每一个	成员	的	这	女士们	-	援助	社会	知道	什么	怜悯	柯蒂斯	-	问题

[ment] .

meant	.
意思是	.

但妇女互助会的每一位成员都知道默西·柯蒂斯的问题是什么意思。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] , ['smaɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [set] [smaɪl] [bʌt; bət] ['raɪzɪŋ]

“	My	dear	child	,	”	said	the	woman	in	black	,	smiling	her	set	smile	but	rising
“	我的	亲爱的	孩子	,	”	说	这	女士	在	黑色的	,	微笑	她	放	微笑	但	上升

['prɑːmptli] ,

promptly	,
及时	,

“我亲爱的孩子，”黑衣女子说道，脸上挂着她惯常的微笑，但随即起身离开。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'nʌðər] [deɪ] .

“	I	shall	have	to	do	that	for	you	another	day	.
“	我	将	有	到	做	那	为了	你	其他	天	.

“我得改天再为你做这件事了。”

['riːəli] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [taɪm] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][stɑːrt] ['eni] ['nɪtɪŋ] .

Really	I	haven't	the	time	just	now	to	help	you	start	any	knitting	.
真的	我	还没有	这	时间	只是	现在	到	帮助	你	开始	任何	针织	.

我现在真的没时间帮你开始织毛衣。

[bʌt; bət]['leɪtər] — —

But	later	—	—
但	之后	—	—

但后来——

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] ['ɜːrli] , ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] ;

“	I	am	sure	you	will	forgive	me	for	running	away	so	early	,	Mrs	.	Curtis	;
”	我	是	当然	你	将要	原谅	我	为了	跑步	离开	所以	早期的	,	太太	.	柯蒂斯	;

“柯蒂斯太太，我相信您会原谅我这么早就逃走的；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] .

but	I	have	another	engagement	.
但	我	有	其他	订婚	.

但我另有安排。

[ænd; ənd] , ” [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [glæns] [æt; ət] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] ,

And	,	”	she	shot	a	malignant	glance	at	Ruth	Fielding	,
和	,	”	她	射击	一个	恶性	瞥一眼	在	露丝	菲尔丁	,

“然后，”她恶狠狠地瞥了露丝·菲尔丁一眼，“

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][tæsk][ə'pɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt][baɪ] [ðiːz] ['kɑːlɪdʒ] - [tʃits] !

“	I	am	not	used	to	being	taken	to	task	upon	any	subject	by	these	college	-	chits	!
”	我	是	不是	用过的	到	存在	已采取	到	任务	之上	任何	主题	经过	这些	大学	-	纸条	!

“我以前从未被这些大学混混就任何问题质问过！”

” [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] ['jʌŋgər]

”	She	went	out	of	the	room	in	a	manner	that	,	had	she	been	thirty	years	younger
”	她	去	出去	的	这	房间	在	一个	方式	那	,	有	她	到过	三十	年	年轻

,

,

,

“她走出房间的姿态，如果她年轻三十岁的话，会是怎样一番景象。”

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] “ [flaʊnst] ” — [hed] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd][skəːts] ['swɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]

could	have	been	called	“	flounced	”	—	head	tossing	and	skirts	swishing	with
可以	有	到过	称为	“	踱步	”	—	头	抛掷	和	裙子	嗖嗖声	和

[rɪ'zentmənt] .

resentment	.
怨恨	.

可以称之为“怒气冲冲”——甩头、裙摆因不满而摆动。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [ə'skæns] , although26

Several	of	the	women	looked	at	the	girl	of	the	Red	Mill	askance	,	although26
一些	的	这	女性	看起来	在	这	女孩	的	这	红色的	磨	斜视	,	although26

几个女人斜眼看着红磨坊的女孩，尽管26

[ðeɪ] [derd] [nɑːt]['krɪtɪsaɪz] ['mɜːrsi]['kɜːrtɪs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [tʌŋ] [tuː] [wel] .

they	dared	not	criticize	Mercy	Curtis	,	for	they	knew	her	sharp	tongue	too	well	.
他们	敢于	不是	批评	怜悯	柯蒂斯	,	为了	他们	知道	她	锋利的	舌头	也	出色地	.

他们不敢批评梅西·柯蒂斯，因为他们太了解她的伶牙俐齿了。

“ ['mɪsɪz] . - , ” [ruːθ] [sed] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] - [feɪst] , ['kweikərɪʃ] - ['lʊkɪŋ]

“	Mrs	.	Pubsby	,	”	Ruth	said	quietly	to	the	pleasant	-	faced	,	Quakerish	-	looking
“	太太	.	-	,	”	露丝	说	悄悄	到	这	令人愉快的	-	面对	,	贵格会	-	寻找

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

president	of	the	society	,
总统	的	这	社会	,

“帕布斯比夫人，”露丝轻声对那位面容和蔼、看起来像贵格会教徒的协会主席说道。

“ [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ? ”

“	may	I	say	a	word	to	the	ladies	?	”
“	可能	我	说	一个	单词	到	这	女士们	?	”

我可以跟女士们说几句话吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] , ['ruːθi] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

“	Of	course	you	may	,	Ruthie	,	”	said	the	good	woman	comfortably	.
“	的	课程	你	可能	,	露西	,	”	说	这	好的	女士	舒适地	.

“当然可以，露西，”这位善良的女士轻松地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ]['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]['dʒeibez] ['pɑːtɚz] ,
“ I have known you ever since you came to Jabez Potter's ,
“ 我 有 已知 你 曾经 自从 你 来了 到 贾贝兹 陶工的 ,

“自从你来到贾贝兹·波特家，我就认识你了。”

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nuː] [juː; jʊ][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [ɔːr][ʌn'kaɪnd][wɜːrd] .
and I never knew you to say a dishonest or unkind word .
和 我 绝不 知道 你 到 说 一个 不诚实 或者 不友善 单词 .

我从未见过你说过一句不诚实或不友善的话。

[juː; jʊ][dʒʌst][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][jʊr; jər][maɪnd] .
You just get it off your mind .
你 只是 得到 它 离开 你的 头脑 .

你只要把这件事从心里放下就行了。

['itl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] , [tʃaɪld] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [gʊd] .
It'll do you good , child — and maybe do some of us good .
它将 做 你 好的 , 孩子 — 和 或许 做 一些 的 我们 好的 .

孩子，这对你有好处——也许对我们中的一些人也有好处。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][wɪə(r)] — [dʒʌst][ə; eɪ][maɪt] — ['getɪŋ] [rɪ'lɪdʒəsli] ['selfɪʃ] . ”
I don't know but we're — just a mite — getting religiously selfish . ”
我 不 知道 但 是 — 只是 一个 螨虫 — 获得 宗教地 自私 . ”

我不知道，但我们——只是稍微——变得有点宗教上的自私了。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɜːrdʒ][juː; jʊ] ['leɪdiz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ I have no idea of trying to urge you ladies to give up any of your
“ 我 有 不 主意 的 尝试 到 敦促 你 女士们 到 给 向上 任何 的 你的
['regjələr] ['tʃæritiz] ,
regular charities ,
常规的 慈善机构 ,

“我完全没有想过要劝你们女士们放弃任何常规的慈善活动，

[ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .
or trying to undermine your interest in them .
或者 尝试 到 破坏 你的 兴趣 在 他们 .

或者试图破坏你对他们的兴趣。

[aɪ] ['mɪrli] [hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] ['brɔːdn] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [wɜːrk]
I merely hope you will broaden your interests enough to include the Red Cross work
我 仅仅 希望 你 将要 扩大 你的 兴趣 足够的 到 包括 这 红色的 叉 工作
[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] . ”
before it is too late . ”
前 它 是 也 晚的 . ”

我只是希望你能够拓宽兴趣，在为时已晚之前，将红十字会的工作也纳入其中。

“ [haʊ] [tuː] [leɪt] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['krʌðɚz] , ['ræðər] ['snæpɪʃli] .
“ How too late ? ” asked Mrs . Crothers , rather snappishly .
“ 如何 也 晚的 ? ” 问 太太 . 克罗瑟斯 , 相当 轻蔑地 .

“太晚了？”克罗瑟斯太太语气有些不耐烦地问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [bəuθ] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] .
She had evidently been both disturbed and influenced by the woman in black .
她 有 显然 到过 两个都 不安 和 影响 经过 这 女士 在 黑色的 .

显然，她受到了那位黑衣女子的困扰和影响。

“ [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][jʊr; jər] [sʌnz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] — [wɪl] [nɑːt]

“	So	that	our	boys	—	some	of	them	your	sons	and	relatives	—	will	not
”	所以	那	我们的	男孩们	—	一些	的	他们	你的	儿子们	和	亲属	—	将要	不是

[get] ['oʊvər][tuː; tə] [fræns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

get	over	to	France	before	the	Red	Cross	is	ready	to	supply	them	with	the
得到	超过	到	法国	前	这	红色的	叉	是	准备好	到	供应	他们	和	这

['kʌmfəts] [ðeɪ] [meɪ] [niːd] [nekst] ['wɪntər] .

comforts	they	may	need	next	winter	.
舒适	他们	可能	需要	下一个	冬天	.

“这样，我们的孩子们——其中一些是你的儿子和亲戚——就不会在红十字会准备好为他们提供明年冬天可能需要的舒适用品之前前往法国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [bɔɪz] [raɪt] [frʌm; frəm] - [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [koʊld]

It	is	not	impossible	that	boys	right	from	Cheslow	will	be	over	there	before	cold
它	是	不是	不可能的	那	男孩们	正确的	从	-	将要	是	超过	那里	前	寒冷的

['weðər] . ”

weather	.	”
天气	.	”

切斯洛的男孩们很有可能在寒冷天气到来之前到达那里。

“ [ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðen] , ['ruːθi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . - [kəm'pleɪsntli] . -

“	The	war	will	be	over	long	before	then	,	Ruthie	,	”	said	Mrs	.	Pubsby	complacently	.	27
”	这	战争	将要	是	超过	长的	前	然后	,	露西	,	”	说	太太	.	-	自满地	.	-

“露丝，战争在那之前很久就会结束了，”普布斯比太太沾沾自喜地说。[27]

“ [aɪv] [hɜːrd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kʌmɪŋz] , [ðə; ði]['pæstər] ,

“	I've	heard	Dr	.	Cummings	,	the	pastor	,
”	我已经	听到	博士	.	卡明斯	,	这	牧师	,

“我听过卡明斯博士，那位牧师，

[seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][toʊld][wʌns] [ɪn] [ə'baʊt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [ded] ,

say	that	he	is	told	once	in	about	so	often	that	the	devil	is	dead	,
说	那	他	是	讲述	一次	在	关于	所以	经常	那	这	魔鬼	是	死的	,

他说，大约每隔一段时间，就会有人告诉他魔鬼已经死了。

” [ruːθ] [sed] ['smaɪlɪŋ] .

”	Ruth	said	smiling	.
”	露丝	说	微笑	.

露丝笑着说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] ['pɜːrsənəli] [help] ['beri]

“	But	he	is	never	going	to	believe	it	until	he	can	personally	help	bury
”	但	他	是	绝不	去	到	相信	它	直到	他	能	亲自	帮助	埋葬

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“但他永远不会相信，除非他能亲自参与埋葬他。”

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɔːr][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [læst] [faɪv] ['jɪrz] .

Our	Government	is	going	about	this	war	as	though	it	might	last	five	years	.
我们的	政府	是	去	关于	这	战争	作为	尽管	它	可能	最后的	五	年	.

我国政府对待这场战争的态度，就好像这场战争可能会持续五年一样。

[ɑːr; ər][wiː; wi][soʊ] [mʌtʃ] ['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði][men] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] — ['iːv(ə)n]

Are	we	so	much	wiser	than	the	men	at	the	head	of	the	nation	—	even
是	我们	所以	很多	更明智	比	这	男人	在	这	头	的	这	国家	—	甚至

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [voʊt] ?

if	we	have	the	vote	?
如果	我们	有	这	投票	?

即使我们拥有投票权，我们就比国家领导人聪明得多吗？

〞 [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['slaɪli] .

〞	she	added	,	slyly	.
〞	她	额外	,	狡猾地	.

她狡黠地补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ['weðər] [ðə; ðiː][wɔːr] [wɪl] [biː; bi] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

“	It	does	not	matter	whether	the	war	will	be	ended	in	a	few	weeks	,
〞	它	做	不是	事情	无论	这	战争	将要	是	结束	在	一个	很少	周	,

“战争是否会在几周内结束并不重要，

[ɔːr][ɪn] [ten] ['jɪrz] .

or	in	ten	years	.
或者	在	十	年	.

或者十年后。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

We	should	do	our	part	in	preparing	for	it	.
我们	应该	做	我们的	部分	在	准备	为了	它	.

我们应该尽自己的一份力去做好准备。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [red] [krɔːs] [ɪz] ['duːɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrk] — [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ]

And	the	Red	Cross	is	doing	great	and	good	work	—	and	has	been	doing
和	这	红色的	叉	是	正在做	伟大的	和	好的	工作	—	和	有	到过	正在做

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

it	for	years	and	years	.
它	为了	年	和	年	.

红十字会一直在做着非常出色、有益的工作——而且多年来一直如此。

[wen] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ðiː]['leɪdi] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [aʊt] [rɪ'piːt] [ænd; ənd] [ɪn'vent] ['slændərs]

When	people	like	the	lady	who	has	just	gone	out	repeat	and	invent	slanders
什么时候	人们	喜欢	这	女士	WHO	有	只是	已消失	出去	重复	和	发明	诽谤

[ə'genst] [ðə; ðiː] [red] [krɔːs] [aɪ][mʌst; məst][stænd] [ʌp] [ænd; ənd][dɪ'naɪ][ðem; ðəm] .

against	the	Red	Cross	I	must	stand	up	and	deny	them	.
反对	这	红色的	叉	我	必须	站立	向上	和	否定	他们	.

当像刚才那位女士一样的人反复捏造诽谤红十字会的言论时，我必须站出来驳斥他们。

[æt; ət] [liːst] , [sʌtʃ] ['skænd(ə)l] - [mɑːŋgər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] ['steɪtmənts] . 〞

At	least	,	such	scandal	-	mongers	should	be	made	to	prove	their	statements	.	〞
在	至少	,	这样的	丑闻	-	贩卖者	应该	是	制成	到	证明	他们的	声明	.	〞

至少，应该让这些散布谣言的人拿出证据来证明他们的说法。

“ [oʊ] , [ruːθ] ['fiːldɪŋ] !

“	Oh	,	Ruth	Fielding	!
〞	哦	,	露丝	菲尔丁	!

“哦，露丝·菲尔丁！〞

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] , 〞 [sed] ['mɪsɪz] . ['krʌðɚz] .

That	is	not	a	kind	word	,	〞	said	Mrs	.	Crothers	.
那	是	不是	一个	种类	单词	,	〞	说	太太	.	克罗瑟斯	.

“那可不是一句好话，”克罗瑟斯太太说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][wʌn] [ðæt] [wɪl] [ˌsætɪs'fæktərəli] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] ? 〞 [æskt] [ruːθ]

“	Will	you	supply	me	with	one	that	will	satisfactorily	take	its	place	?	〞	asked	Ruth
〞	将要	你	供应	我	和	一	那	将要	令人满意地	拿	它是	地方	?	〞	问	露丝

['swiːtli] .

sweetly	.
甜蜜地	.

“你能给我提供一个可以令人满意地替代它的吗？”露丝甜甜地问道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['mɪsɪz] . ['mæntl] [ʌv; əv] ['æktʃuəli] [prɪ'værɪˌkeɪtɪŋ] ;

“	I	do	not	wish	to	accuse	Mrs	.	Mantel	of	actually	prevaricating	;
〞	我	做	不是	希望	到	控	太太	.	曼特尔	的	实际上	含糊其辞	;

“我并不想指责曼特尔夫人撒谎；

[bʌt; bət][aɪ][duː][kleɪm][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['æskɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][pruːv][hɜːr; hər] ['steɪtmənts] ,

but	I	do	claim	the	right	of	asking	her	to	prove	her	statements	,
但	我	做	宣称	这	正确的	的	问	她	到	证明	她	声明	,

但我主张我有权要求她拿出证据来证明她的说法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][duː] .

and	that	she	seems	to	decline	to	do	.
和	那	她	似乎	到	衰退	到	做	.

而她似乎拒绝这样做。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['tʃælɪndʒ] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][aɪ] [miːt] [huː] ['ʌtəz] [sʌtʃ] [fɔːls] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs]

“	And	I	shall	challenge	every	person	I	meet	who	utters	such	false	and	ridiculous
“	和	我	将	挑战	每一个	人	我	见面	WHO	说话	这样的	错误的	和	荒谬的

['stɔːriz] [ə'baʊt] the28

stories	about	the28
故事	关于	the28

“我将质问每一个散布关于28个州的虚假荒谬故事的人。”

[red] [krɔːs] .

Red	Cross	.
红色的	叉	.

红十字会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [proʊ] - ['dʒɜːrmən][ˌprɑːpə'gændə] . ”

It	is	an	out	-	and	-	out	pro	-	German	propaganda	.	”
它	是	一个	出去	-	和	-	出去	专业	-	德语	宣传	.	”

这是彻头彻尾的亲德宣传。

“ [waɪ] , ['mɪsɪz] . ['mæntl] [ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [hɜːr'self] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['krʌðɚz]

“	Why	,	Mrs	.	Mantel	is	a	member	of	the	Red	Cross	herself	,	”	said	Mrs	.	Crothers
“	为什么	,	太太	.	曼特尔	是	一个	成员	的	这	红色的	叉	她自己	,	”	说	太太	.	克罗瑟斯

['ʃɑːrpli] .

sharply	.
尖锐地	.

“曼特尔夫人本人就是红十字会的成员，”克罗瑟斯夫人厉声说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [ɪz][nɑːt] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pledʒ] [ðen] , ” [ruːθ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['blʌntnəs] .

“	She	evidently	is	not	loyal	to	her	pledge	then	,	”	Ruth	replied	with	bluntness	.
“	她	显然	是	不是	忠诚	到	她	保证	然后	,	”	露丝	回复	和	钝	.

“那她显然没有遵守誓言，”露丝直截了当地回答道。

“ [ðə; ði]['leɪdi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l] ['tʃæptər] ,

“	The	lady	is	not	a	member	of	our	local	chapter	,
“	这	女士	是	不是	一个	成员	的	我们的	当地的	章	,

“这位女士并非我们当地分会的成员，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [feɪld] [jet] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] [æk'tɪvəti][fɔːr; fər]

and	I	have	failed	yet	to	hear	of	her	being	engaged	in	any	activity	for
和	我	有	失败的	然而	到	听到	的	她	存在	已订婚的	在	任何	活动	为了

[ðə; ði] [red] [krɔːs] .

the	Red	Cross	.
这	红色的	叉	.

我至今还没有听说她参与过红十字会的任何活动。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ['leɪdiz] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] — [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [wɜːrk][tuː; tə] [hɑːrt]

“	But	I	want	you	ladies	—	all	of	you	—	to	take	the	Red	Cross	work	to	heart
“	但	我	想	你	女士们	—	全部	的	你	—	到	拿	这	红色的	叉	工作	到	心

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [stændz][fɔːr; fər] .

and	to	learn	what	the	insignia	stands	for	.
和	到	学习	什么	这	徽章	站立	为了	.

但我希望你们女士们——你们所有人——都能认真对待红十字会的工作，并了解这个标志所代表的意义。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [gɜːrl] ['entərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['muːvɪŋ] [ə'piːl] [fɔːr; fər]

"	With	that	the	earnest	girl	entered	upon	a	brief	but	moving	appeal	for
"	和	那	这	认真	女孩	进入	之上	一个	简短的	但	移动	上诉	为了

['membər] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['tʃæptər] ,

members	to	the	local	chapter	,
成员	到	这	当地的	章	,

"说完，这位真诚的女孩便开始了一段简短而感人的呼吁，号召大家加入当地分会。"

[fɔːr; fər] [fʌndz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['wɜːrkərz] .

for	funds	,	and	for	workers	.
为了	资金	,	和	为了	工人	.

为了资金，也为了工人。

[æz; əz] ['helən] [sed] ['æftərwərd] , ['ruːθs] " [maʊθ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [speɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	Helen	said	afterward	,	Ruth's	"	mouth	was	opened	and	she	spake	with	the
作为	海伦	说	之后	,	露丝的	"	嘴	曾是	打开	和	她	说	和	这

[tʌŋz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] !

tongues	of	angels	!
舌头	的	天使	!

正如海伦后来所说，露丝的"口开了，说起了天使的语言！"

" [æt; ət] [liːst] , [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [fɔːr; fər] [nɔːt] .

"	At	least	,	her	words	did	not	go	for	naught	.
"	在	至少	,	她	字	做过	不是	去	为了	零	.

至少，她的话没有白费。

['sevrəl] ['dɑːlər] ['membəʃɪps] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] [raɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .

Several	dollar	memberships	were	secured	right	there	and	then	.
一些	美元	会员资格	是	安全	正确的	那里	和	然后	.

当场就办了好几张一美元的会员卡。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [brʊks] [ænd; ənd] ['meri] ['laːdnə] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði]

And	Mrs	.	Brooks	and	Mary	Lardner	promised	a	certain	sum	for	the
和	太太	.	布鲁克斯	和	玛丽	拉德纳	承诺	一个	肯定	和	为了	这

[kɔːz] — [bəuθ] ['dʒenərəs] [gɪfts] .

cause	—	both	generous	gifts	.
原因	—	两个都	慷慨的	礼物	.

布鲁克斯夫人和玛丽·拉德纳也承诺为这项事业捐赠一定数额的款项——这都是慷慨的捐赠。

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['mɪsɪz] . - [sed] :

Best	of	all	,	Mrs	.	Pubsby	said	:
最好的	的	全部	,	太太	.	-	说	:

最重要的是，普布斯比太太说：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] ['aʊər; ɑːr]['duːti][baɪ] [ðɪs] [wɪsp] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

"	I	don't	know	about	this	being	shown	our	duty	by	this	wisp	of	a	girl	.
"	我	不	知道	关于	这	存在	所示	我们的	责任	经过	这	烟雾	的	一个	女孩	.

"我不确定这个瘦弱的女孩是否能教会我们应尽的职责。"

[bʌt; bət] , ['leɪdiz] , [ʃiːz] [raɪt] — [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

But	,	ladies	,	she's	right	—	I	can	feel	it	.
但	,	女士们	,	她是	正确的	—	我	能	感觉	它	.

但是，女士们，她说得对——我能感觉到。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ][baɪ][maɪ] ['fiːlɪŋz] , ['weðər] [its] [ɪn][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['miːtiŋz] [ɔːr][ɪn]

And	I	always	go	by	my	feelings	,	whether	it's	in	protracted	meetings	or	in
和	我	总是	去	经过	我的	情怀	,	无论	它是	在	拖延	会议	或者	在

[maɪ] [ru'mætɪk] [niː] .

my	rheumatic	knee	.
我的	风湿病	膝盖	.

我总是凭感觉行事，无论是在冗长的会议中，还是在忍受着风湿膝痛的时候。

[aɪ] [fiːl] [wiː; wi][mʌst; məst][duː]['ɑʊər; ɑːr][pɑːrt] .

I	feel	we	must	do	our	part	.
我	感觉	我们	必须	做	我们的	部分	.

我觉得我们必须尽自己的一份力。

“ [ðɪs] [greɪ] ['wʊlən] [sɑːk] [aɪm] ['nɪtɪŋ] [wʌz; wəz] for29

“	This	gray	woolen	sock	I'm	knitting	was	for29
”	这	灰色的	羊毛	短袜	我是	针织	曾是	for29

“我正在织的这双灰色羊毛袜是29美元。”

[maɪ] [ɪ'ziːkɪəl] .

my	Ezekiel	.
我的	以西结	.

我的以西结。

[bʌt; bət][maɪ] - [hæz; həz][gɑːt] ['plenti] [sɑːks] .

But	my	Ezey	has	got	plenty	socks	.
但	我的	-	有	得到	很多	袜子	.

但我家Ezey有很多袜子。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nɪt] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [pʊr] ['soʊldʒərz] [huː] [wɪl] [laɪk] [ɪ'nʌf]

From	now	on	I'm	going	to	knit	'	em	for	those	poor	soldiers	who	will	like	enough
从	现在	在	我是	去	到	针织	-	呃	为了	那些	贫穷的	士兵	WHO	将要	喜欢	足够的

[get][ðer; ðər] [fiːt] [wet] ['dɪtʃɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn] [fræns] ,

get	their	feet	wet	ditching	over	there	in	France	,
得到	他们的	脚	湿的	沟渠	超过	那里	在	法国	,

从现在开始，我要为那些在法国战场上拼死拼搏的可怜士兵们织毛衣。

[ænd; ənd] [wɪl] [wɑːnt] ['plenti] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [sɑːks] .

and	will	want	plenty	changes	of	socks	.
和	将要	想	很多	变化	的	袜子	.

而且需要准备充足的袜子。

” [soʊ] [ruːθ] ['stɑːrtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['duːɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd]

”	So	Ruth	started	something	that	afternoon	,	and	she	went	on	doing	more	and
”	所以	露丝	开始	某物	那	下午	,	和	她	去	在	正在做	更多的	和

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

“那天下午，露丝开始做某件事，然后她越做越多。”

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'weɪk] ['sloʊli] .

Cheslow	began	to	awake	slowly	.
-	开始	到	醒	缓慢地	.

切斯洛开始缓缓醒来。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['tʃæptər] [ruːmz; rʊmz][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] [wɪð; wɪθ][laɪf][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ['evri] [deɪ]

The	local	chapter	rooms	began	to	hum	with	life	for	several	hours	every	day
这	当地的	章	房间	开始	到	哼	和	生活	为了	一些	小时	每一个	天

[ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	away	into	the	evening	.
和	离开	进入	这	晚上	.

当地分会的会议室每天都会热闹非凡，一直持续到晚上，持续好几个小时。

[ɪn][ðə; ði] ['kæmərən] [kɑːr] ,

In	the	Cameron	car	,
在	这	卡梅伦	车	,

在卡梅隆的车里，

[wɪtʃ] ['helən] [droʊv] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

which	Helen	drove	so	that	a	chauffeur	could	be	relieved	to	go	into	the	army	,
哪个	海伦	驾驶	所以	那	一个	司机	可以	是	松了口气	到	去	进入	这	军队	,

海伦开车送司机，这样司机就可以休息去参军了。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [droʊv] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

the	two	girls	drove	all	about	the	countryside	,
这	二	女孩们	驾驶	全部	关于	这	农村	,

两个女孩开车在乡间四处游览，

['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] ['skætərd] ['fæməliz] [ɪn][wɔːr][wɜːrk][ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nɪtɪd] [gʊdz] [meɪd]

interesting	the	scattered	families	in	war	work	and	picking	up	the	knitted	goods	made
有趣的	这	疏散	家庭	在	战争	工作	和	挑选	向上	这	针织	商品	制成

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːmˌhaʊsiz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] .

in	the	farmhouses	and	villages	.
在	这	农舍	和	村庄	.

战争期间，分散各地的家庭四处奔波，收集农舍和村庄里制作的针织品，这引起了他们的兴趣。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn]

In	many	places	they	had	to	combat	the	same	sort	of	talk	that	the	woman	in
在	许多	地方	他们	有	到	战斗	这	相同的	种类	的	讲话	那	这	女士	在

[blæk] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [fɔːrθ] .

black	was	giving	forth	.
黑色的	曾是	给予	前进	.

在许多地方，他们不得不反驳与黑衣女子所散布的那种言论。

[ruːθ] [wʌz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət] ['veri] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [dɪ'zɜːrvd] [noʊ] [sʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm]

Ruth	was	patient	,	but	very	insistent	that	the	Red	Cross	deserved	no	such	criticism
露丝	曾是	病人	,	但	非常	坚持	那	这	红色的	叉	应得的	不	这样的	批评

.

:

.

露丝很有耐心，但她非常坚持认为红十字会不应该受到这样的批评。

“ [kʌm] ['ɪntuː] - [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l]

“	Come	into	Cheslow	and	see	what	we	are	doing	there	at	our	local
“	来	进入	-	和	看	什么	我们	是	正在做	那里	在	我们的	当地的

['hedkwɔːrtərz] .

headquarters	.
总部	.

“欢迎来到切斯洛，看看我们在当地总部正在做些什么。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] .

I	will	take	you	in	and	bring	you	back	.
我	将要	拿	你	在	和	带来	你	后退	.

我会收留你，也会把你送回来。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] - .

I'll	take	you	to	the	county	headquarters	at	Robinsburg	.
患病的	拿	你	到	这	县	总部	在	-	.

我将带你去罗宾斯堡的县政府总部。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðer; ðər] [hɪr] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [spiːk] [huː] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː]

You	will	there	hear	men	and	women	speak	who	know	much	more	than	I	do
你	将要	那里	听到	男人	和	女性	说话	WHO	知道	很多	更多的	比	我	做

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] .

about	the	work	.
关于	这	工作	.

在那里，你会听到比我更了解这项工作的男男女女的讲话。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər] ['fernəs] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] ,

”	This	was	the	way	she	pleaded	for	fairness	and	public	interest	,
”	这	曾是	这	方式	她	恳求	为了	公平	和	民众	兴趣	,

“她就是这样恳求公平和维护公众利益的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ə; eɪ][faɪn] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['meni][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	a	ride	in	a	fine	automobile	was	a	temptation	to	many	of	the
和	一个	骑	在	一个	美好的	汽车	曾是	一个	诱惑	到	许多	的	这

['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] . -

women	and	girls	.	30
女性	和	女孩们	.	-

乘坐豪华汽车对许多妇女和女孩来说都是一种诱惑。30

[æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [red] [krɔːs] ['tʃæptər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'vɪnst]

An	afternoon	in	the	rooms	of	a	live	Red	Cross	chapter	usually	convinced
一个	下午	在	这	房间	的	一个	居住	红色的	叉	章	通常	确信

[ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] “ ['daʊtɪŋ] - ,

and	converted	most	of	these	“	Doubting	Thomasines	,
和	转换	最多	的	这些	“	怀疑	-	,

在红十字会分会的房间里度过一个下午，通常就能说服并改变大多数“怀疑论者”的态度。

” [æz; əz] ['helən] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

”	as	Helen	called	them	.
”	作为	海伦	称为	他们	.

正如海伦所称呼的那样。

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʊl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊdz] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

Working	with	wool	and	other	goods	was	all	right	.
在职的	和	羊毛	和	其他	商品	曾是	全部	正确的	.

加工羊毛和其他材料还不错。

[bʌt; bət] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

But	money	was	needed	.
但	钱	曾是	需要	.

但当时需要资金。

[ə; eɪ] ['kʌntri] - [waɪd] [draɪv] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] ,

A	country	-	wide	drive	was	organized	,
一个	国家	-	宽的	驾驶	曾是	组织	,

组织了一场全国范围的活动，

[ænd; ənd] [ruːθ] [wʌz; wəz] [praʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [kən'dʌkt]

and	Ruth	was	proud	that	she	was	appointed	on	the	committee	to	conduct
和	露丝	曾是	自豪的	那	她	曾是	任命	在	这	委员会	到	执行

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

露丝很自豪自己被任命为委员会成员，负责开展这项工作。

['mɪstər] . ['kæmərən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ['oʊnər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

Mr	.	Cameron	,	who	was	a	wealthy	department	store	owner	in	the	city	,
先生	.	卡梅伦	,	WHO	曾是	一个	富裕	部门	店铺	所有者	在	这	城市	,

卡梅伦先生是城里一位富有的百货公司老板，

[wʌz; wəz] [meɪd] ['tʃermən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] ,

was	made	chairman	of	this	special	committee	,
曾是	制成	主席	的	这	特别的	委员会	,

被任命为该特别委员会主席，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [mɪl] [ænd; ənd]

and	he	put	much	faith	in	the	ability	of	the	girl	of	the	Red	Mill	and
和	他	放	很多	信仰	在	这	能力	的	这	女孩	的	这	红色的	磨	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [mə'tɪrɪəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər] [fʌndz] .

his	own	daughter	to	assist	materially	in	the	campaign	for	funds	.
他的	自己的	女儿	到	协助	重大	在	这	活动	为了	资金	.

他非常相信红磨坊的女孩和他自己的女儿能够在筹款活动中提供实质性的帮助。

“ [get] [hoʊld] [ʌv; əv] ['evri] ['hɑːrdʃel] ['fɑːrmər] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] , ” [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['gɝːlz] .

“	Get	hold	of	every	hardshell	farmer	in	the	county	,	”	he	told	the	girls	.
“	得到	抓住	的	每一个	硬壳	农民	在	这	县	,	”	他	讲述	这	女孩们	.

“把全县所有种植硬壳豆的农民都找来，”他告诉女孩们。

“ [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeibez] , ['ruːθi] .

“	Begin	with	your	Uncle	Jabez	,	Ruthie	.
“	开始	和	你的	叔叔	贾贝兹	,	露西	.

“露西，先从你叔叔贾贝兹开始吧。”

[ɪf] [hiː; hi] [liːdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm; səm] ['meni] [ə'nʌðər] [oʊld] ['feloʊ] [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['sɜːrplʌs]

If	he	leads	with	a	goodly	sum	many	another	old	fellow	who	keeps	his	surplus
如果	他	线索	和	一个	很好	和	许多	其他	老的	同伴	WHO	保持	他的	剩余

[kæʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['broʊkən] ['tiːpɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] ['kʌbərd] [ʃelf] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]

cash	in	a	stocking	or	in	the	broken	teapot	on	the	top	cupboard	shelf	will	come	to
现金	在	一个	袜	或者	在	这	破碎的	茶壶	在	这	顶部	橱柜	架子	将要	来	到

[taɪm] .

time	.
时间	.

如果他先拿出相当可观的金额，那么许多其他把多余的现金藏在袜子里或橱柜顶层架子上破茶壶里的老人也会及时赶来。

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [aʊt] [ʌv; əv] [men] [laɪk] ['dʒeibez] ['pɑːtər] ,

“	The	reason	it	is	so	hard	to	get	contributions	out	of	men	like	Jabez	Potter	,
“	这	原因	它	是	所以	难的	到	得到	贡献	出去	的	男人	喜欢	贾贝兹	波特	,

“之所以很难从像贾贝兹·波特这样的人那里获得捐款，原因在于……”

” [sed] ['mɪstər] . ['kæmərən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,

”	said	Mr	.	Cameron	with	a	chuckle	,
”	说	先生	.	卡梅伦	和	一个	轻笑	,

卡梅伦先生笑着说：“

“ [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] ['mʌni] .

“	is	because	nine	times	out	of	ten	it	means	the	giving	up	of	actual	money	.
“	是	因为	九	时代	出去	的	十	它	方法	这	给予	向上	的	实际的	钱	.

“因为十有八九这意味着要付出真金白银。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] [kæʃ] [hɪd] [ə'weɪ] .

They	have	their	cash	hid	away	.
他们	有	他们的	现金	隐藏	离开	.

他们把现金藏起来了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['peni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	isn't	making	them	a	penny	,	but	they	like	to	hoard	it	,
它	不是	制作	他们	一个	一分钱	,	但	他们	喜欢	到	囤	它	,

这并不能让他们赚到一分钱，但他们喜欢囤积这些东西。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] ['æktʃuəli] ['wɜːrʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	some	of	'	em	actually	worship	it	.
和	一些	的	-	呃	实际上	崇拜	它	.

他们中有些人甚至把它奉为神明。

“ [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] .

“	And	not	to	be	wondered	at	.
“	和	不是	到	是	想知道	在	.

“这并不奇怪。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [hɑːrd] .

It	comes	hard	.
它	来	难的	.

这很难。

[ðer; ðər] [bæks] [ɑːr; ər] [bent] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] knotted31

Their	backs	are	bent	and	their	fingers	knotted31
他们的	背部	是	弯曲	和	他们的	手指	knotted31

他们弯着腰，手指交缠在一起。31

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ə'kwaɪɚɪŋ, ə'kwaɪɚ-ɪŋ] [hɑːrd] [kæʃ] , ['dɑːlər] [baɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd] [sent] [baɪ] [sent] .

from	the	toil	of	acquiring	hard	cash	,	dollar	by	dollar	and	cent	by	cent	.
从	这	辛劳	的	收购	难的	现金	,	美元	经过	美元	和	中心	经过	中心	.

一点一滴、一分一分地辛勤赚取现金。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]

It	is	much	easier	to	write	a	check	for	a	hundred	dollars	to	give	to
它	是	很多	更轻松	到	写	一个	查看	为了	一个	百	美元	到	给	到

[ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [dɪg] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [wʌnz] [dʒiːnz] [ænd; ənd] [hɔːl] [aʊt] [ə; eɪ]

a	good	cause	than	it	is	to	dig	right	down	into	one's	jeans	and	haul	out	a
一个	好的	原因	比	它	是	到	挖	正确的	向下	进入	一个人的	牛仔裤	和	运输	出去	一个

[ten] - ['dɑːlər] [noʊt] .

ten	-	dollar	note	.
十	-	美元	笔记	.

给慈善机构捐一百美元比从牛仔裤口袋里掏出一张十美元的钞票要容易得多。

〞 [ruːθ] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [hɑːrd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] — [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [pəːsiz] [ʌv; əv]

〞	Ruth	knew	just	how	hard	this	was	going	to	be	—	to	interest	the	purses	of
〞	露丝	知道	只是	如何	难的	这	曾是	去	到	是	—	到	兴趣	这	钱包	的

[ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [draɪv] .

the	farming	community	in	the	Red	Cross	drive	.
这	农业	社区	在	这	红色的	叉	驾驶	.

“露丝很清楚这件事有多么困难——要让农民们对红十字会的募捐活动感兴趣。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] - [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['niːdlz] [flaɪ] ,

The	farmers	'	wives	and	daughters	were	making	their	needles	fly	,
这	农民	-	妻子们	和	女儿们	是	制作	他们的	针	飞	,

农妇和女儿们挥舞着针线，飞舞不停。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] ['mɪrli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [wɜːrk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['jɪrli] [ə'tempt]

but	the	men	merely	considered	the	work	something	like	the	usual	yearly	attempt
但	这	男人	仅仅	经过考虑的	这	工作	某物	喜欢	这	通常	每年	试图

[tuː; tə] [get] [fʌndz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] .

to	get	funds	out	of	them	for	foreign	missions	.
到	得到	资金	出去	的	他们	为了	外国的	任务	.

但这些人只是把这项工作看作是每年例行的从他们那里骗取资金用于海外任务的尝试。

〝 [aɪ] [tel] [jiː; ji] [wʌt] , [niːs] [ruːθ] , [aɪ] [gɑːt] [maɪ] [dauts] , 〞 ['grʌmbld] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeibez] ,

〝	I	tell	ye	what	,	Niece	Ruth	,	I	got	my	doubts	,	〞	grumbled	Uncle	Jabez	,
〞	我	告诉	是的	什么	,	侄女	露丝	,	我	得到	我的	疑虑	,	〞	咕哝	叔叔	贾贝兹	,

“露丝侄女，我跟你说，我有点怀疑，”贾贝兹叔叔咕哝道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [brəʊtʃt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] ['dʒenərəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] .

when	she	broached	the	subject	of	his	giving	generously	to	the	cause	.
什么时候	她	已提出	这	主题	的	他的	给予	慷慨地	到	这	原因	.

当她提起他慷慨捐助这项事业的话题时。

〝 [aɪ] [də'noʊ] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['biːɪŋ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [jʊə(r)] ['kælɪn] - [ðə; ði] - [weɪst]

〝	I	dunno	about	so	much	money	being	needed	for	what	you're	callin	'	the	'	waste
〞	我	不知道	关于	所以	很多	钱	存在	需要	为了	什么	你是	卡林	-	这	-	浪费

[ʌv; əv] [wɔːr] - ! 〞

of	war	'	!	〞
的	战争	-	!	〞

“我不明白为什么你们所谓的‘战争浪费’需要这么多钱！”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðoʊz] [stə'tɪstɪks] , [kəm'paɪld] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənts] , ” [ʃiː; ʃi]
“ If you read those statistics , compiled under the eyes of Government agents , ” she
“ 如果 你 读 那些 统计数据 , 编译 在下面 这 眼睛 的 政府 代理人 , ” 她
[toʊld][hɪm; ɪm] ,
told him ,
讲述 他 ,

“如果你读过那些在政府人员监督下编制的统计数据，”她告诉他，

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [pruːvd] [baɪ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn]
“ you must be convinced that it is already proved by what has happened in
“ 你 必须 是 确信 那 它 是 已经 已证实 经过 什么 有 发生 在
[fræns] [ænd; ənd] ['beldʒəm] — [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
France and Belgium — and in other countries — during the three years of war ,
法国 和 比利时 — 和 在 其他 国家 — 期间 这 三 年 的 战争 ,

“你必须确信，在法国、比利时以及其他国家三年战争期间所发生的事情已经证明了这一点。”

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] [mɔːr] . ”
that all this money will be needed , and more . ”
那 全部 这 钱 将要 是 需要 , 和 更多的 . ”

所有这些钱都需要，而且还需要更多。

“ [aɪ] [də'noʊ] .
“ I dunno .
“ 我 不知道 .

我不知道。

['mɪljənz] !
Millions !
百万 !

百万！

[ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [niːs] [ruːθ] .
Them is a power of dollars , Niece Ruth .
他们 是 一个 力量 的 美元 , 侄女 露丝 .

侄女露丝说，这就是金钱的力量。

[juː; jʊ][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [foʊks] [er] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] [ðæt] ['ʌðər] [foʊks]
You and lots of other folks air too willing to spend money that other folks
你 和 很多 的 其他 各位 空气 也 愿意的 到 花费 钱 那 其他 各位
[hæv; həv] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðer; ðər] [braʊz] .
have airned by the sweat of their brows .
有 已播出 经过 这 汗 的 他们的 眉毛 .

你和其他许多人都太愿意花别人辛辛苦苦挣来的钱了。

” [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] really32
” He offered her a sum that she was really32
” 他 提供 她 一个 和 那 她 曾是 really32

他给她开出了她实际价值32美元的价码。

['ʃeɪmd] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['peɪpər] .
ashamed to put down at the top of her subscription paper .
羞愧 到 放 向下 在 这 顶部 的 她 订阅 纸 .

她不好意思把它放在订阅报纸的最上面。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][tæsk][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] - [pɜːrs] [ænd; ənd] [hɑːrt] [wʊd]
She went about her task in the hope that Uncle Jabez's purse and heart would
她 去 关于 她 任务 在 这 希望 那 叔叔 - 钱包 和 心 会
[bəuθ][biː; bi] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] .
both be opened for the cause .
两个都 是 打开 为了 这 原因 .

她满怀希望地开展工作，希望贾贝兹叔叔的钱包和心肠都能为这项事业敞开。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] .

Not	**that**	**he**	**was**	**not**	**patriotic**	**.**
不是	那	他	曾是	不是	爱国	.

并非说他不爱国。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] — [ɪnˈdiːd] [ˈæŋkʃəs] — [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi]

He	**was**	**willing**	**—**	**indeed**	**anxious**	**—**	**to**	**go**	**to**	**the**	**front**	**and**	**give**	**his**	**body**
他	曾是	愿意的	—	的确	焦虑的	—	到	去	到	这	正面	和	给	他的	身体

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .

for	**the**	**cause**	**of**	**liberty**	**.**
为了	这	原因	的	自由	.

他愿意——甚至渴望——奔赴前线，为自由事业献出自己的生命。

[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeibez] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz][ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi]

But	**Uncle**	**Jabez**	**seemed**	**to**	**love**	**his**	**dollars**	**better**	**than**	**he**	**did**	**his**	**body**
但	叔叔	贾贝兹	似乎	到	爱	他的	美元	更好的	比	他	做过	他的	身体

.

:

.

但贾贝兹叔叔似乎更爱他的钱，而不是他的身体。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] , [ˈdɪri] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] , ” [ˈmɝːmɝd] [ænt] [ɑlvaɪrə] ,

“	**Give**	**him**	**time**	**,**	**dearie**	**,**	**give**	**him**	**time**	**,**	**”**	**murmured**	**Aunt**	**Alvirah**	**,**
“	给	他	时间	,	亲爱的	,	给	他	时间	,	”	低声说道	阿姨	阿尔维拉	,

“亲爱的，给他点时间，给他点时间，”艾薇拉姨妈低声说道。

[ˈrɑːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] [tʃer] .

rocking	**back**	**and**	**forth**	**in**	**her**	**low**	**chair**	**.**
摇滚	后退	和	前进	在	她	低的	椅子	.

她坐在矮椅上前后摇晃。

“ [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈdɑːlər][tuː; tə][ˈdʒeibez] [ˈpɑːtɚz] [maɪnd][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]

“	**The**	**idea**	**of**	**giving**	**up**	**a**	**dollar**	**to**	**Jabez**	**Potter's**	**mind**	**is**	**bigger**	**than**	**the**
“	这	主意	的	给予	向上	一个	美元	到	贾贝兹	陶工的	头脑	是	大	比	这

[ˈʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] .

shooting	**of**	**a**	**thousand**	**men**	**.**
射击	的	一个	千	男人	.

“在贾贝兹·波特看来，放弃一美元比枪杀一千人还要重要。”

[pʊr] [bɔɪz] !

Poor	**boys**	**!**
贫穷的	男孩们	!

可怜的孩子们!

[pʊr] [bɔɪz] !

Poor	**boys**	**!**
贫穷的	男孩们	!

可怜的孩子们!

[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [læk] [ˈkʌmfəts] [ænd; ənd] [ˈhɒspɪtlz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈnɪgərd] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk]

How	**many**	**of**	**them**	**may**	**lack**	**comforts**	**and**	**hospitals**	**while**	**the**	**niggard**	**people**	**like**
如何	许多	的	他们	可能	缺少	舒适	和	医院	尽管	这	吝啬鬼	人们	喜欢

['dʒeibez] ['pɑːtər] [er] [weɪkɪn] - [ʌp] ?

Jabez	**Potter**	**air**	**wakin**	**'**	**up**	**?**
贾贝兹	波特	空气	觉醒	-	向上	?

当像贾贝兹·波特这样的吝啬鬼还在睡大觉的时候，他们当中有多少人可能连舒适的生活条件和医院都没有?

" ['ruːθs] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌekspə'dɪʃəneri]

"	Ruth's	heart	was	very	sore	about	the	going	over	of	the	American	expeditionary
"	露丝的	心	曾是	非常	疮	关于	这	去	超过	的	这	美国人	探险家

['fɔːrsɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

forces	at	this	time	,
力量	在	这	时间	,

“露丝对美国远征军此时的溃败感到非常难过。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['helən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	said	little	to	Helen	about	it	,
她	说	小的	到	海伦	关于	它	,

她很少跟海伦提起这件事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [tɑːm] ['kæmərən] — [hɜːr; hər] ['veri] ['oʊldɪst] [frend] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] [mɪl]

but	the	fact	that	Tom	Cameron	—	her	very	oldest	friend	about	the	Red	Mill
但	这	事实	那	汤姆	卡梅伦	—	她	非常	最老	朋友	关于	这	红色的	磨

[ænd; ənd] - — [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['moʊmənt] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	Cheslow	—	looked	forward	to	going	at	the	first	moment	possible	,
和	-	—	看起来	向前	到	去	在	这	第一的	片刻	可能的	,

但事实上，汤姆·卡梅隆——她在红磨坊和切斯洛最老的朋友——却盼望着第一时间去那里。

[brɔːt] [ðə; ði] [wɔːr] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] .

brought	the	war	very	close	to	the	girl	.
带来	这	战争	非常	关闭	到	这	女孩	.

战争让这个女孩离战争越来越近。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [help] [ɪn]

The	feeling	within	her	that	she	should	go	across	to	France	and	actually	help	in
这	感觉	之内	她	那	她	应该	去	穿过	到	法国	和	实际上	帮助	在

[sʌm; səm] [wei] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] .

some	way	grew	stronger	and	stronger	as	the	days	went	by	.
一些	方式	生长	更强	和	更强	作为	这	天	去	经过	.

随着时间推移，她内心那种应该去法国以某种方式提供帮助的感受越来越强烈。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['dʒini,'dʒeni] [stoʊn] .

Then	came	a	letter	from	Jennie	Stone	.
然后	来了	一个	信	从	珍妮	石头	.

然后，我收到了珍妮·斯通的来信。

“ ['hevi] , " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kɔːld] in33

“	Heavy	,	"	as	she	had	always	been	called	in33
“	重的	,	"	作为	她	有	总是	到过	称为	in33

“Heavy”，这是她一直以来的称呼。33

[skuːl] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ,

school	and	even	in	college	,	was	such	a	fun	-	loving	,
学校	和	甚至	在	大学	,	曾是	这样的	一个	乐趣	-	爱	,

在学校甚至大学期间，他都是一个热爱玩乐的人。

[laɪt] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ʃɑːkt] [bəuθ] [ruːθ] [ænd; ənd] ['helən] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd]

light	-	hearted	girl	that	it	quite	shocked	both	Ruth	and	Helen	when	they	learned
光	-	心地	女孩	那	它	相当	震惊	两个都	露丝	和	海伦	什么时候	他们	学习

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] ['riːəl] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [pwɑː'luːz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt]

that	she	was	already	in	real	work	for	the	poor	poilus	and	was	then	about
那	她	曾是	已经	在	真实的	工作	为了	这	贫穷的	猪	和	曾是	然后	关于

[tuː; tə] [seɪl] [fɔːr; fər] [fræns] .

to	sail	for	France	.
到	帆	为了	法国	.

露丝和海伦得知她已经为贫困的波兰人做起了真正的工作，并且即将乘船前往法国时，都感到非常震惊，因为她是一个性格开朗的女孩。

['dʒini,'dʒeni] ['stoʊnz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['welθi] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['soʊʃ(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɜːr; wər] ,

Jennie	Stone's	people	were	wealthy	,	and	her	social	acquaintances	were	,
珍妮	石头的	人们	是	富裕	,	和	她	社会的	熟人	是	,

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['aɪd(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['gɜːlz] .

many	of	them	,	idle	women	and	girls	.
许多	的	他们	,	闲置的	女性	和	女孩们	.

珍妮·斯通的家人很富有，而她的社交圈里有很多游手好闲的妇女和女孩。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔːr] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðiːz] [droʊnz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [plʌmp] [gɜːrl]

But	the	war	had	awakened	these	drones	,	and	with	them	the	plump	girl
但	这	战争	有	觉醒	这些	无人机	,	和	和	他们	这	丰满	女孩

.

:
.

但战争唤醒了这些无人机，也唤醒了那个胖女孩。

[æn; ən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] ['ʌpkiːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt]

An	association	for	the	establishment	and	upkeep	of	a	convalescent
一个	协会	为了	这	建立	和	维护	的	一个	康复期

[hoʊm] [ɪn] [fræns] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ɪn] ['dʒɛniz] ['neɪbərhʊd] ,

home	in	France	had	been	formed	in	Jennie's	neighborhood	,
家	在	法国	有	到过	形成	在	珍妮的	邻里	,

在珍妮居住的社区里，成立了一个旨在建立和维护法国疗养院的协会。

[ænd; ənd] ['dʒini,'dʒeni] ,

and	Jennie	,
和	珍妮	,

还有珍妮，

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] — [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪʃɪz]

who	had	always	been	fond	of	cooking	—	both	in	the	making	of	the	dishes
WHO	有	总是	到过	喜爱	的	烹饪	—	两个都	在	这	制作	的	这	菜肴

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] — [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪət]

and	the	assimilation	of	the	same	—	was	actually	going	to	work	in	the	diet
和	这	同化	的	这	相同的	—	曾是	实际上	去	到	工作	在	这	饮食

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

一直以来都喜欢烹饪的人——无论是制作菜肴还是吸收菜肴的营养——实际上要去减肥厨房工作。

“ [ænd; ənd] [huː] [noʊz] , ” [ðə; ði] ['letər] ['endɪd] [ɪn] ['hɛviz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [weɪ] ,

“	And	who	knows	,	”	the	letter	ended	in	Heavy's	characteristic	way	,
“	和	WHO	知道	,	”	这	信	结束	在	重物	特征	方式	,

“谁知道呢，”信的结尾延续了Heavy特有的风格。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

“	but	that	I	shall	fall	in	love	with	one	of	the	blessés	.
“	但	那	我	将	落下	在	爱	和	一	的	这	-	.

“但我会爱上其中一个受祝福的人。”

[wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] !

What	a	sweet	name	for	a	wounded	soldier	!
什么	一个	甜的	姓名	为了	一个	受伤	士兵	!

对于一位受伤的士兵来说，这真是一个温暖的名字!

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] !

And	,	just	tell	me	!
和	,	只是	告诉	我	!

你就告诉我吧!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

Do	you	think	it	possible	?
做	你	思考	它	可能的	?

你认为这有可能吗?

[kæn; kən][ə; eɪ]['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] [lʌv] [ə; eɪ][fæt][gɜːrl] ? ″ -

Can	a	poilu	love	a	fat	girl	?	″	34
能	一个	波伊鲁	爱	一个	胖的	女孩	?	″	-

一个男人能爱上一个胖女孩吗? ″34

['tʃæptər] [viː] — “ [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dræft] ”

CHAPTER	V	—	“	THE	BOYS	OF	THE	DRAFT	”
章	V	—	“	这	男孩们	的	这	草稿	”

第五章——“征兵中的男孩们”

“ [maɪ] ['gʊdnəs] , [ruːθ] ['fiːldɪŋ] ! ” [di'mɑːndid] ['helən] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['letər]

“	My	goodness	,	Ruth	Fielding	!	”	demanded	Helen	,	after	reading	the	characteristic	letter
“	我的	善良	,	露丝	菲尔丁	!	”	要求	海伦	,	后	阅读	这	特征	信

[frʌm; frəm]['dʒini,'dʒeni] [stoʊn] ,

from	Jennie	Stone	,
从	珍妮	石头	,

“我的天哪，露丝·菲尔丁！”海伦读完珍妮·斯通那封极具特色的信后惊呼道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [fræns] [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] ?

“	if	she	can	go	to	France	why	can't	we	?
“	如果	她	能	去	到	法国	为什么	不能	我们	?

“如果她可以去法国，为什么我们不能？”

” ['hɛlɪnz] [tʃeɪndʒd] ['ætɪtuːd] [dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [mʌtʃ] .

”	Helen's	changed	attitude	did	not	surprise	her	chum	much	.
”	海伦的	已更改	态度	做过	不是	惊喜	她	密友	很多	.

海伦态度的转变并没有让她的朋友感到太惊讶。

[ruːθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] ['hɛlɪnz] ['veɪgəriz] .

Ruth	was	quite	used	to	Helen's	vagaries	.
露丝	曾是	相当	用过的	到	海伦的	反复无常	.

露丝早已习惯了海伦的反复无常。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['veri] [æpt][tuː; tə] [dɪ'kler] [ə'genst] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hɜːr'self][ɔːr]

The	latter	was	very	apt	to	declare	against	a	course	of	action	,	for	herself	or
这	后者	曾是	非常	易于	到	宣布	反对	一个	课程	的	行动	,	为了	她自己	或者

[hɜːr; hər] [frendz] ,

her	friends	,
她	朋友们	,

后者非常倾向于为自己或朋友反对某种行动方案。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒ] ['oʊvər] [naɪt] .

and	then	change	over	night	.
和	然后	改变	超过	夜晚	.

然后一夜之间发生变化。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [twɪn] ['brʌðər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][wɔ:r][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd]

The	thought	of	her	twin	brother	going	to	war	had	at	first	shocked	and
这	想法	的	她	双	兄弟	去	到	战争	有	在	第一的	震惊	和

['stɑ:rtld] ['helən] .

startled	Helen	.
惊慌	海伦	.

得知双胞胎哥哥要去参战，海伦起初感到震惊和害怕。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] :

Now	she	added	:
现在	她	额外	:

她接着补充道：

“ [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , [ru:θ] ['fi:ldɪŋ] ,

“	For	you	know	very	well	,	Ruth	Fielding	,
“	为了	你	知道	非常	出色地	,	露丝	菲尔丁	,

“因为你很清楚，露丝·菲尔丁，

[ðæt] [tɑ:m] ['kæmərən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][tu:; tə] [frens] [ɔ:l] [ə'loʊn] . ”

that	Tom	Cameron	should	not	be	allowed	to	go	over	there	to	France	all	alone	.	”
那	汤姆	卡梅伦	应该	不是	是	允许	到	去	超过	那里	到	法国	全部	独自的	.	”

不应该允许汤姆·卡梅伦独自一人去法国。

“ ['gʊdnəs] , ['helən] ! ” [gɑ:spt] [ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] ,

“	Goodness	,	Helen	!	”	gasped	the	girl	of	the	Red	Mill	,
“	善良	,	海伦	!	”	倒吸一口气	这	女孩	的	这	红色的	磨	,

“天哪，海伦！”红磨坊的女孩惊呼道。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [tɑ:m][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t] [æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

“	you	don't	suppose	that	Tom	is	going	to	constitute	an	Army	of	Invasion	in	his
“	你	不	认为	那	汤姆	是	去	到	构成	一个	军队	的	入侵	在	他的

[oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] ,

own	person	,
自己的	人	,

“你不会认为汤姆一个人就能组成一支入侵大军吧？”

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə] [wɪp] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz]

and	attempt	to	whip	the	whole	of	Germany	before	the	rest	of	Uncle	Sam's
和	试图	到	鞭	这	所有的	的	德国	前	这	休息	的	叔叔	山姆的

[bɔɪz] [dʒʌmp][ɪn] ? ” -

boys	jump	in	?	”	35
男孩们	跳	在	?	”	-

并试图在山姆大叔的其他部队介入之前，先将整个德国击败？”35

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [læf] !

“	You	may	laugh	!
“	你	可能	笑	!

“你可能会笑！”

” [kraɪd] ['helən] .

”	cried	Helen	.
”	哭	海伦	.

“海伦喊道。”

“ ['hi:z] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ænd; ənd] [bɔɪz] [kɑ:nt] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər]

“	He's	only	a	boy	—	and	boys	can't	get	along	without	somebody	to	look	out	for
“	他是	仅有的	一个	男生	—	和	男孩们	不能	得到	沿着	没有	某人	到	看	出去	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“他只是个孩子——而男孩如果没有人照顾是活不下去的。”

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['flænəlz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [ɔːr] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] [draɪ] . ”

He	never	would	change	his	flannels	at	the	right	time	,	or	keep	his	feet	dry	.	”
他	绝不	会	改变	他的	法兰绒	在	这	正确的	时间	,	或者	保持	他的	脚	干燥	.	”

他从来不会及时更换法兰绒衬衫，也不会保持双脚干燥。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['tɑːmz] ['ʌpbrɪŋɪŋ] ,

“	I	know	you	have	always	felt	the	overwhelming	responsibility	of	Tom's	upbringing	,
”	我	知道	你	有	总是	毛毡	这	压倒	责任	的	汤姆的	教养	,

我知道你一直都感到肩负着抚养汤姆的重任，

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['sev(ə)n] [oʊks] [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] ['braɪərˌwʊd]

even	when	he	was	at	Seven	Oaks	and	you	and	I	were	at	Briarwood
甚至	什么时候	他	曾是	在	七	橡树	和	你	和	我	是	在	荆棘木

. ”

: ”

. ”

即使他当时在七橡树中学，而你我则在布莱尔伍德中学。”

“ ['evri] [bɔɪ] [niːdz] [ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['femənɪn] [aɪ] .

“	Every	boy	needs	the	oversight	of	some	feminine	eye	.
”	每一个	男生	需求	这	监督	的	一些	女性	眼睛	.

每个男孩都需要女性的监督。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] ['hiːl] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [frentʃ] [gɜːrl][hiː; hi] [miːts] ['oʊvər][ðer; ðər]

And	I	expect	he'll	fall	in	love	with	the	first	French	girl	he	meets	over	there
和	我	预计	地狱	落下	在	爱	和	这	第一的	法语	女孩	他	满足	超过	那里

[ən'les] [aɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] ,

unless	I'm	on	the	spot	to	warn	him	,
除非	我是	在	这	点	到	警告	他	,

我估计，除非我在场提醒他，否则他会爱上他在那边遇到的第一个法国女孩。

” ['helən] [went] [ɑːn] .

”	Helen	went	on	.
”	海伦	去	在	.

海伦继续说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [ə'træktɪv] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [læft] [ruːθ] ['tʃɪrfəli] . “

“	They	are	most	attractive	,	I	believe	,	”	laughed	Ruth	cheerfully	.	“
”	他们	是	最多	吸引人的	,	我	相信	,	”	笑了	露丝	愉快地	.	”

“我觉得她们非常漂亮，”露丝笑着说。

- [ʃiːk] , - [æz; əz] ['mædəm] - [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

'	Chic	,	'	as	Madame	Picolet	used	to	say	.
-	时尚	,	-	作为	夫人	-	用过的	到	说	.

正如皮科莱夫人常说的那样，“时髦”。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] , ['aʊər; ɑːr] [frentʃ] ['tiːtʃər] [æt; ət] ['braɪərˌwʊd] ?

You	remember	her	,	our	French	teacher	at	Briarwood	?
你	记住	她	,	我们的	法语	老师	在	荆棘木	?

你还记得她吗？我们布莱伍德学校的法语老师？

” ['helən] [sed] .

”	Helen	said	.
”	海伦	说	.

海伦说道。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] - !

“	Poor	little	Picolet	!
”	贫穷的	小的	-	!

“可怜的小皮科莱特！”

" [ruːθ] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['grævəti] .
" **Ruth returned with some gravity .**
" 露丝 返回 和 一些 重力 .

露丝带着几分严肃回来了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ? "
" **Do you know she has been writing me ? "**
" 做 你 知道 她 有 到过 写作 我 ? "

你知道她一直在给我写信吗?

" ['mædəm] - ?
" **Madame Picolet ?**
" 夫人 - ?

"皮科莱夫人? "

[juː; jʊ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
You never said a word about it ! "
你 绝不 说 一个 单词 关于 它 ! "

你对此只字未提!

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] [suːn] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] ? "
" **But you knew she returned to France soon after the war began ? "**
" 但 你 知道 她 返回 到 法国 很快 后 这 战争 开始 ? "

"但你知道她在战争爆发后不久就返回了法国吗? "

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh , yes .**
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[aɪ] [nuː] [ðæt] .
I knew that .
我 知道 那 .

我知道。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ]
But — but , to tell the truth , I hadn't thought of her at all for a
但 — 但 , 到 告诉 这 真相 , 我 之前没有 想法 的 她 在 全部 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

但是——但是说实话，我已经很久没有想起她了。

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Why does she write to you ? "
为什么 做 她 写 到 你 ? "

她为什么给你写信?

" [fɔːr; fər][help] , " [sed] [ruːθ] ['kwaɪətli] .
" **For help , " said Ruth quietly .**
" 为了 帮助 , " 说 露丝 悄悄 .

"求助，"露丝轻声说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] a36
" **She has a36**
" 她 有 a36

她有36

[wɜːrk] [əˈmʌŋ] ['soʊldʒərz] - ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] — [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] ['tʃærəti] , [ɪn'diːd] .
work among soldiers ' widows and orphans — a very worthy charity , indeed .
工作 之中 士兵 - 寡妇 和 孤儿 — 一个 非常 值得 慈善机构 , 的确 .

为士兵遗孀和孤儿服务——这的确是一项非常值得称道的慈善事业。

[aɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ”

I	looked	it	up	.	”
我	看起来	它	向上	.	”

我查过了。

“ [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] ['mʌni] , [aɪ] [bet] !

“	And	sent	her	money	,	I	bet	!
”	和	发送	她	钱	,	我	赌注	!

“我敢打赌，你还给她寄了钱！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['vɪgərəs] ['helən] .

”	cried	the	vigorous	Helen	.
”	哭	这	蓬勃	海伦	.

“精力充沛的海伦喊道。”

“ [waɪ] — [jes] — [wʌt] [aɪ] [felt] [aɪ] [kʊd; kəd] [sper] , ” [ruːθ] [əd'mɪtɪd] .

“	Why	—	yes	—	what	I	felt	I	could	spare	,	”	Ruth	admitted	.
“	为什么	—	是的	—	什么	我	毛毡	我	可以	空闲的	,	”	露丝	承认	.

“是的，我尽我所能地捐了些钱，”露丝承认道。

“ [ænd; ənd] ['nevər] [toʊld] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['gɝːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	And	never	told	any	of	us	girls	about	it	.
”	和	绝不	讲述	任何	的	我们	女孩们	关于	它	.

“而且从来没有告诉过我们这些女孩这件事。”

[θɪŋk] !

Think	!
思考	!

思考！

[ɔːl] [ðə; ði] ['braɪərˌwʊd] ['gɝːlz] [huː] [nuː] ['lɪt(ə)l] - !

All	the	Briarwood	girls	who	knew	little	Picolet	!
全部	这	荆棘木	女孩们	WHO	知道	小的	-	!

所有认识小皮科莱特的布莱伍德女孩们！

” ['helən] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [hiːt] .

”	Helen	said	with	some	heat	.
”	海伦	说	和	一些	热	.

“海伦语气有些激动地说。”

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] , [tuː] ? ”

“	Why	shouldn't	we	have	had	a	part	in	helping	her	,	too	?	”
”	为什么	不应该	我们	有	有	一个	部分	在	帮助	她	,	也	?	”

“为什么我们不应该也参与到帮助她的行动中来呢？”

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [hɜːr; hər] [tʃʌm] ['sɪriəsli] ,

“	My	dear	,	”	said	her	chum	seriously	,
”	我的	亲爱的	,	”	说	她	密友	严重地	,

“亲爱的，”她的朋友认真地说。

“ [duː] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [læst] ['wɪntər] ?

“	do	you	realize	how	little	interest	any	of	us	felt	in	the	war	until	this	last	winter	?
”	做	你	意识到	如何	小的	兴趣	任何	的	我们	毛毡	在	这	战争	直到	这	最后的	冬天	?

“你们知道吗，直到去年冬天，我们当中有多少人对战争漠不关心？”

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

And	now	our	own	dear	country	is	in	it	and	we	must	think	of	our
和	现在	我们的	自己的	亲爱的	国家	是	在	它	和	我们	必须	思考	的	我们的

[oʊn] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ,

own	boys	who	are	going	,
自己的	男孩们	WHO	是	去	,

现在我们亲爱的祖国也卷入了这场战争，我们必须想到那些即将奔赴战场的儿女们。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['beldʒənz]

rather	than	of	the	needs	of	the	French	,	or	the	British	,	or	even	the	Belgians
相当	比	的	这	需求	的	这	法语	,	或者	这	英国	,	或者	甚至	这	比利时人

. ”

: ”

. ”

而不是法国人、英国人，甚至是比利时人的需求。

“ [oʊ] , [ruːθ] ! ” [kraɪd] ['helən] ['sʌd(ə)nli] , “ [pər'hæps] ['mædəm] - [maɪt] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get]

“	Oh	,	Ruth	!	”	cried	Helen	suddenly	,	“	perhaps	Madame	Picolet	might	help	us	to	get
“	哦	,	露丝	!	”	哭	海伦	突然	,	“	也许	夫人	-	可能	帮助	我们	到	得到

['oʊvər] [ðer; ðər] . ”

over	there	.	”
超过	那里	.	”

“哦，露丝！”海伦突然喊道，“也许皮科莱夫人能帮我们过去。”

“ ['oʊvər] [tuː; tə] [fræns] ? ”

“	Over	to	France	?	”
“	超过	到	法国	?	”

“去法国？ ”

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ɪn] [fræns] .

“	I	mean	to	get	into	some	work	in	France	.
“	我	意思是	到	得到	进入	一些	工作	在	法国	.

“我打算去法国找份工作。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌjuː 'es] .

She	knows	us	.
她	知道	我们	.

她认识我们。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] , ” [sed] [ðə; ði] ['iːgər] ['helən] .

She	may	have	some	influence	,	”	said	the	eager	Helen	.
她	可能	有	一些	影响	,	”	说	这	渴望的	海伦	.

“她或许有些影响力，”急切的海伦说道。

[bʌt; bət] [ruːθ] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	Ruth	slowly	shook	her	head	.
但	露丝	缓慢地	摇晃	她	头	.

但露丝缓缓地摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	,	”	she	said	.
“	不	,	”	她	说	.

“不，”她说。

“ [ɪf] [aɪ] [goʊ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɔɪz] .

“	If	I	go	over	there	it	must	be	to	work	for	our	own	boys	.
“	如果	我	去	超过	那里	它	必须	是	到	工作	为了	我们的	自己的	男孩们	.

“如果我去那里，那一定是为了我们自己的孩子而工作。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] .

They	are	going	.
他们	是	去	.

他们要走了。

[ðeɪ] [wɪl] [niːd] [ˌjuː 'es] .

They	will	need	us	.
他们	将要	需要	我们	.

他们会需要我们。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][maɪ][ɔːl][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm] — [fɔːr; fər] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [ænd; ənd] , ″ [ʃiː; ʃi]

I	want	to	do	my	all	for	Uncle	Sam	—	for	these	United	States	—	and	,	″	she
我	想	到	做	我的	全部	为了	叔叔	山姆	—	为了	这些	团结的	各州	—	和	,	″	她

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“我想为山姆大叔——为美利坚合众国——竭尽全力，”她补充道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] - [flæg][ə'pɑːn][ðə; ði][poʊl][ɪn] [frʌnt] of37

pointing	to	Uncle	Jabez's	flag	upon	the	pole	in	front	of37
指向	到	叔叔	-	旗帜	之上	这	极	在	正面	of37

指着前面旗杆上的贾贝兹叔叔的旗帜37

[ðə; ði] [red] [mɪl] ['fɑːrmhaʊs] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði]['blesɪd; blest][oʊld][flæg] .

the	Red	Mill	farmhouse	,	“	for	the	blessed	old	flag	.
这	红色的	磨	农家	,	“	为了	这	蒙福	老的	旗帜	.

红磨坊农舍，“为了那面神圣的旧旗帜。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] ;

I	am	sorry	for	the	wounded	of	our	allies	;
我	是	对不起	为了	这	受伤	的	我们的	盟国	;

我为受伤的盟军士兵感到难过；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [naʊ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

but	the	time	has	come	now	for	us	to	think	of	the	needs	of	our
但	这	时间	有	来	现在	为了	我们	到	思考	的	这	需求	的	我们的

[oʊn] ['soʊldʒərz][fɜːrst] .

own	soldiers	first	.
自己的	士兵	第一的	.

但现在，我们应该首先考虑我们自己士兵的需求。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ]['oʊvər] .

They	are	going	over	.
他们	是	去	超过	.

他们要过去了。

[fɜːrst]['aʊər; ɑːr]['regjələr]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] ; [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dræft] . ″

First	our	regular	army	and	the	guard	;	then	the	boys	of	the	draft	.	″
第一的	我们的	常规的	军队	和	这	警卫	;	然后	这	男孩们	的	这	草稿	.	″

首先是正规军和卫队；然后是应征入伍的青年。

“ [ɑː] , [jes] !

“	Ah	,	yes	!
″	啊	,	是的	!

“啊，是的！”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dræft] , ″ [said] ['helən] .

The	boys	of	the	draft	,	″	sighed	Helen	.
这	男孩们	的	这	草稿	,	″	叹了口气	海伦	.

“那些被征召入伍的男孩们，”海伦叹了口气。

['sʌd(ə)nli] [ruːθ] [siːzd] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] [rɪst] .

Suddenly	Ruth	seized	her	chum's	wrist	.
突然	露丝	查获	她	朋友的	手腕	.

露丝突然抓住了她朋友的手腕。

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ['helən] !

“	I've	got	it	,	Helen	!
″	我已经	得到	它	,	海伦	!

“我明白了，海伦！”

[ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
That is it !
那 是 它 !

就是这样!

- [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dræft] . - ″
' The boys of the draft . ' ″
- 这 男孩们 的 这 草稿 . - ″

“选秀中的男孩们。”

“ ['gʊdnəs] !
“ Goodness !
″ 善良 !

“天哪!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ? ″ [di'mɑːndid] ['helən] , [waɪd] - [aɪd] .
What's the matter with you now ? ″ demanded Helen , wide - eyed .
是什么 这 事情 和 你 现在 ? ″ 要求 海伦 , 宽的 - 眼睛 .

“你现在又怎么了?”海伦睁大眼睛问道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [skriːn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ We will screen it .
″ 我们 将要 屏幕 它 .

我们会进行筛选。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] !
It will be great !
它 将要 是 伟大的 !

那太好了!

″ [kraɪd] [ruːθ] .
” cried Ruth .
″ 哭 露丝 .

“露丝喊道。”

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . ['hæmənd] [æt; ət][wʌns] .
“ I'll go and see Mr . Hammond at once .
″ 患病的 去 和 看 先生 . 哈蒙德 在 一次 .

“我这就去见哈蒙德先生。”

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ðə; ði][sə'nærioʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
I can write the scenario in a few days ,
我 能 写 这 设想 在 一个 很少 天 ,

我可以在几天内写出剧本。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [fɪlm] [ˌaɪ 'tiː] .
and it will not take long to film it .
和 它 将要 不是 拿 长的 到 电影 它 .

而且拍摄不会花费很长时间。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][dræft] ,
The story of the draft ,
这 故事 的 这 草稿 ,

选秀的故事

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] .
and what the Red Cross can and will do for the boys over there .
和 什么 这 红色的 叉 能 和 将要 做 为了 这 男孩们 超过 那里 .

红十字会能够并且将会为那里的孩子们做些什么。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wer'evər] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [draɪv] [ɪz] [meɪd] ['dʊrɪŋ]
Put **it** **on** **the** **screen** **and** **show** **it** **wherever** **a** **Red** **Cross** **drive** **is** **made** **during**
放 它 在 这 屏幕 和 展示 它 无论 一个 红色的 叉 驾驶 是 制成 期间
[ðə; ði] [nekst] [fjuː] [mʌnθs] .
the **next** **few** **months** **.**
这 下一个 很少 几个月 .

把它放在屏幕上，在接下来的几个月里，每当红十字会开展募捐活动时都展示它。

[wiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ['helən] ! ”
We'll **do** **it** **,** **Helen** **!** **”**
出色地 做 它 , 海伦 ! ”

“我们一定能做到，海伦！”

“ [oʊ] ! [jes] ! [wiːl] — [duː] — [ˌaɪ 'tiː] ! ” [gɑːspt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] ['breθləsli] .
“ **Oh** **!** **Yes** **!** **We'll** **—** **do** **—** **it** **!** **”** **gasped** **her** **chum** **breathlessly** **.**
“ 哦 ! 是的 ! 出色地 — 做 — 它 ! ” 倒吸一口气 她 密友 气喘吁吁 .

“哦！是的！我们会——做——的！”她的朋友气喘吁吁地说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [fɜːrst] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
“ **You** **mean** **that** **you** **will** **do** **it** **and** **that** **I** **haven't** **the** **first** **idea** **of** **what** **it**
“ 你 意思是 那 你 将要 做 它 和 那 我 还没有 这 第一的 主意 的 什么 它
[ɪz] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [duː] . ”
is **you** **mean** **to** **do** **.** **”**
是 你 意思是 到 做 . ”

“你的意思是你会去做，但我完全不知道你打算做什么。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [hæv; həv] .
“ **Of** **course** **you** **have** **.**
“ 的 课程 你 有 .

“当然有。”

[ə; eɪ] [bɪg] [fɪlm] [kɔːld] - [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dræft] ,
A **big** **film** **called** **'** **The** **Boys** **of** **the** **Draft** **,**
一个 大的 电影 称为 - 这 男孩们 的 这 草稿 ,

一部名为《选秀男孩》的大电影

- ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [skwɑːd] [raɪt] [θruː] [ðer; dər] ['treɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [ðeɪ]
' **taking** **a** **green** **squad** **right** **through** **their** **training** **from** **the** **very** **first** **day** **they**
- 采取 一个 绿色的 队 正确的 通过 他们的 训练 从 这 非常 第一的 天 他们
[ɑːr; ər] [ɪn] [kæmp] .
are **in** **camp** **.**
是 在 营 .

“带领一支新队伍从集训的第一天起就接受他们的全部训练。”

[feɪk] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] war38
Fake **the** **French** **and** **war38**
伪造的 这 法语 和 war38

伪造法国和战争38

[siːnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
scenes **,** **of** **course** **,**
场景 , 的 课程 ,

当然，还有场景。

[bʌt; bət] [ʃoʊ] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [dʒʌst] [wʌt] [meɪ] [ænd; ənd] [wɪl] ['hæpən] ['oʊvər] [ðer; dər] [ænd; ənd] [wʌt]
but **show** **the** **spectators** **just** **what** **may** **and** **will** **happen** **over** **there** **and** **what**
但 展示 这 观众 只是 什么 可能 和 将要 发生 超过 那里 和 什么
[ðə; ði] [red] [krɔːs] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [breɪv] ['hɑːrts] [huː] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] .
the **Red** **Cross** **will** **do** **for** **the** **brave** **hearts** **who** **fight** **for** **the** **country** **.**
这 红色的 叉 将要 做 为了 这 勇敢的 心 WHO 斗争 为了 这 国家 .

但要让观众们看看那里可能会发生什么，以及红十字会将为那些为国而战的勇敢战士们做些什么。

" [ruːθ] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] .
" Ruth was excited .
" 露丝 曾是 兴奋的 .

露丝很兴奋。

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
No doubt of that .
不 怀疑 的 那 .

这一点毋庸置疑。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [bəːnd] .
Her cheeks burned .
她 脸颊 烧伤 .

她双颊发烫。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] .
Her eyes shone .
她 眼睛 闪耀 .

她的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] ['dʒestʃəd] ['vɪgərəsli] .
She gestured vigorously .
她 做手势 大力 .

她用力地比划着手势。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː] , ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" I know you don't see it as I do , honey , " she added .
" 我 知道 你 不 看 它 作为 我 做 , 蜂蜜 , " 她 额外 .

"我知道你的看法和我不一样，亲爱的，"她补充道。

" [aɪ][kæn; kən] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [raɪt] [naʊ] .
" I can visualize the whole thing right now .
" 我 能 可视化 这 所有的 事物 正确的 现在 .

"我现在就能想象出整个画面。"

[ænd; ənd] ['helən] ! "
And Helen ! "
和 海伦 ! "

还有海伦！

" ['gʊdnəs] , [jes] ! " [gɑːspt] ['helən] .
" Goodness , yes ! " gasped Helen .
" 善良 , 是的 ! " 倒吸一口气 海伦 .

"天哪，是的！"海伦惊呼道。

" [wʌt] [naʊ] ? "
" What now ? "
" 什么 现在 ? "

"现在怎么办？"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
" I'm going to make Uncle Jabez see it !
" 我是 去 到 制作 叔叔 贾贝兹 看 它 !

"我要让贾贝兹叔叔看到它！"

[juː; jʊ][dʒʌst] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] . " -
You just see if I don't . " 39
你 只是 看 如果 我 不 . " -

你等着瞧，我可不会这么做。"39

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ðə; ði] ['peɪtriətɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs]
CHAPTER VI — THE PATRIOTISM OF THE PURSE
章 六年级 — 这 爱国主义 的 这 钱包

第六章——财政上的爱国主义

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] [æt; ət] ['braɪərˌwʊd] [hɔːl] [ruːθ] [hæd; həd] [bɪn]

While	she	was	yet	at	boarding	school	at	Briarwood	Hall	Ruth	had	been
尽管	她	曾是	然而	在	登机	学校	在	荆棘木	大厅	露丝	有	到过

[sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][sə'nærioʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'lɛktriən] [fɪlm] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

successful	in	writing	a	scenario	for	the	Alectrion	Film	Corporation	.
成功的	在	写作	一个	设想	为了	这	阿莱克特里翁	电影	公司	.

露丝还在布里亚伍德霍尔寄宿学校读书时，就成功地为艾利克特里翁电影公司写了一个剧本。

[ðɪs] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][ɪn] “ [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .

This	is	told	of	in	“	Ruth	Fielding	in	Moving	Pictures	.
这	是	讲述	的	在	“	露丝	菲尔丁	在	移动	图片	.

这段故事在《露丝·菲尔丁的电影生涯》中有详细描述。

” [ɪts] [prə'dʌkʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə] [ə'raʊz] [bəuθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

”	Its	production	had	been	a	matter	to	arouse	both	the	interest	and
”	它是	生产	有	到过	一个	事情	到	引起	两个都	这	兴趣	和

[ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .

amazement	of	her	friends	.
惊愕	的	她	朋友们	.

“它的制作过程引起了她朋友们的兴趣和惊叹。”

['mɪstər] . ['hæmənd] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] - [prə'djʊsɪŋ] ['kʌmpəni] , [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər]

Mr	.	Hammond	,	the	president	of	the	film	-	producing	company	,	considered	her
先生	.	哈蒙德	,	这	总统	的	这	电影	-	生产	公司	,	经过考虑的	她

[ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪn] [skriːn] ['mætərz] ,

a	genius	in	screen	matters	,
一个	天才	在	屏幕	事情	,

电影制片公司总裁哈蒙德先生认为她在电影方面是个天才。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['veri] ['præktɪk(ə)l][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	a	fact	that	she	had	gained	a	very	practical	grasp	of	the
和	它	曾是	一个	事实	那	她	有	获得	一个	非常	实际的	抓牢	的	这

[hoʊl] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['bɪznəs] .

whole	moving	picture	business	.
所有的	移动	图片	商业	.

事实上，她对整个电影行业已经有了非常实际的了解。

“ [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlgɜːrl] ,

“	The	Heart	of	a	Schoolgirl	,
”	这	心	的	一个	女学生	,

《女学生的心》

” [wɪtʃ] [ruːθ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [spɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [niːd] [æt; ət] ['braɪərˌwʊd] [hɔːl] ,

”	which	Ruth	had	written	under	spur	of	a	great	need	at	Briarwood	Hall	,
”	哪个	露丝	有	书面	在下面	刺	的	一个	伟大的	需要	在	荆棘木	大厅	,

这是露丝在布里亚伍德庄园极度需要帮助时写下的。

[hæd; həd] ['præktɪkli] [ˌriː'bɪlt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːmitriz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər]

had	practically	rebuilt	one	of	the	dormitories	which	had	been	destroyed	by	fire
有	几乎	重建	一	的	这	宿舍	哪个	有	到过	损毁	经过	火

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] .

at	a	time	when	the	insurance	on	that	particular	building	had	run	out	.
在	一个	时间	什么时候	这	保险	在	那	特别的	建筑	有	跑步	出去	.

在某栋宿舍楼的保险到期时，他们几乎重建了其中一栋被大火烧毁的宿舍楼。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊ'mæntɪk][səˈnærioʊz][hæd; həd] [bɪn] [skriːnd] [æt; ət][ðə; ði] [red] [mɪl] [ænd; ənd][ɑːn]

One	of	her	romantic	scenarios	had	been	screened	at	the	Red	Mill	and	on
一	的	她	浪漫的	场景	有	到过	筛选	在	这	红色的	磨	和	在

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] - [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [bæŋks] .

the	picturesque	Lumano	and	along	its	banks	.
这	如画	-	和	沿着	它是	银行	.

她的一部浪漫短片曾在红磨坊、风景如画的卢马诺河及其河岸上放映过。

[ðen] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] , “ [ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [ˈnaɪnɜ-z] ” [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ; -

Then	,	less	than	a	year	before	,	“	The	Forty	-	Niners	”	had	been	made	;	40
然后	,	较少的	比	一个	年	前	,	“	这	四十	-	旧金山49人队	”	有	到过	制成	;	-

随后，不到一年前，《淘金者》上映了；40

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈwɪntər] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði]

and	during	the	succeeding	winter	this	picture	had	been	shown	all	over	the
和	期间	这	成功	冬天	这	图片	有	到过	所示	全部	超过	这

[ˈkʌntri] [ænd; ənd] ,

country	and	,
国家	和	,

随后的冬天，这幅画在全国各地展出，

[æz; əz][ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] , “ [hæd; həd] [pleɪd] [tuː; tə][bɪg] [ˈbɪznəs] .

as	the	theatrical	people	say	,	“	had	played	to	big	business	.
作为	这	戏剧	人们	说	,	“	有	玩	到	大的	商业	.

正如戏剧界人士所说，“迎合了大企业”。

” [ruːθ] [hæd; həd] [bɔːt] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈæktʃuəli]

”	Ruth	had	bought	stock	in	the	corporation	and	was	sometimes	actually
”	露丝	有	买	库存	在	这	公司	和	曾是	有时	实际上

[kənˈsʌltid] [naʊ] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːtmənts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

consulted	now	by	Mr	.	Hammond	and	the	heads	of	departments	as	to	the
咨询	现在	经过	先生	.	哈蒙德	和	这	头部	的	部门	作为	到	这

[ˈpɑːləsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈsɜːrn] .

policies	of	the	concern	.
政策	的	这	忧虑	.

“露丝购买了该公司的股票，哈蒙德先生和各部门负责人有时还会就公司的政策咨询她的意见。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈrɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ,

As	the	president	of	the	corporation	had	already	written	her	,
作为	这	总统	的	这	公司	有	已经	书面	她	,

正如公司总裁之前写信告诉她的那样，

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [raɪp] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] “ [bɪg] ” [fɪlm] .

the	time	was	about	ripe	for	another	“	big	”	film	.
这	时间	曾是	关于	成熟	为了	其他	“	大的	”	电影	.

时机已经成熟，可以推出另一部“大制作”电影了。

[ruːθ] [ˈfiːldɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði][aɪˈdiːə] , [æt; ət] [liːst] ,

Ruth	Fielding	was	expected	to	suggest	the	idea	,	at	least	,
露丝	菲尔丁	曾是	预期的	到	建议	这	主意	,	在	至少	,

人们至少预期露丝·菲尔丁会提出这个想法。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [dəˈrektər] [ɪn]

although	the	working	out	of	the	story	would	probably	be	left	to	the	director	in
虽然	这	在职的	出去	的	这	故事	会	大概	是	左边	到	这	导演	在

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

不过，故事的最终构思可能要由现场导演来决定。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərtiz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][loʊˈkeɪʃənz] .

He	knew	his	people	,	his	properties	,	and	his	locations	.
他	知道	他的	人们	,	他的	特性	,	和	他的	地点	.

他了解自己的人民、财产和所在地。

[ðə; ði] [ber] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] [ˈwɑːntɪd] .

The	bare	skeleton	of	the	story	was	what	Mr	.	Hammond	wanted	.
这	裸	骨骼	的	这	故事	曾是	什么	先生	.	哈蒙德	通缉	.

哈蒙德先生想要的只是故事的框架。

['ruːθs] [sək'ses] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['vɪrəl] “ [ðə; ði] ['fɔːrti] - ['naɪnɜ-z] ” ['ɜːdʒd] ['mɪstər] . ['hæmənd] [tuː; tə] [hoʊp]

Ruth's	success	in	making	virile	“	The	Forty	-	Niners	”	urged	Mr	.	Hammond	to	hope
露丝的	成功	在	制作	阳刚的	“	这	四十	-	旧金山49人队	”	敦促	先生	.	哈蒙德	到	希望

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [naʊ] .

for	something	as	good	from	her	now	.
为了	某物	作为	好的	从	她	现在	.

露丝成功执导了充满活力的《淘金者》，这让哈蒙德先生希望她现在也能拍出同样优秀的作品。

[ænd; ənd] , [laɪk] [moʊst] [kəm'pəʊzəz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

And	,	like	most	composers	of	every	kind	,
和	,	喜欢	最多	作曲家	的	每一个	种类	,

而且，就像大多数各种类型的作曲家一样，

[ðə; ði] ['riːəl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [riːl] ['wʌndər] [hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt]

the	real	inspiration	for	the	new	reel	wonder	had	leaped	to	life	on	the	instant
这	真实的	灵感	为了	这	新的	卷轴	想知道	有	跳跃	到	生活	在	这	立即的

[ɪn] [hɜːr; hər] [breɪn] .

in	her	brain	.
在	她	脑	.

这部全新电影的真正灵感在她脑海中瞬间迸发。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dræft] ” [keɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

The	idea	of	“	The	Boys	of	the	Draft	”	came	from	her	talk	with	her
这	主意	的	“	这	男孩们	的	这	草稿	”	来了	从	她	讲话	和	她

[tʃʌm] , ['helən] ['kæmərən] .

chum	,	Helen	Cameron	.
密友	,	海伦	卡梅伦	.

《选秀男孩》的构思源于她与好友海伦·卡梅伦的一次谈话。

['helən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] ['ruːθs] [sək'ses] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ,

Helen	had	a	limited	amount	of	pride	in	Ruth's	success	on	this	occasion	for	,
海伦	有	一个	有限的	数量	的	自豪	在	露丝的	成功	在	这	场合	为了	,

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

as	she	said	,
作为	她	说	,

海伦对露丝这次的成功感到些许自豪，因为正如她所说：

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [b'lʌndərɪŋlɪ] “ [sɪkt] [ruːθ] [ɑːn] .

she	had	blunderingly	“	sicked	Ruth	on	.
她	有	笨拙地	“	生病了	露丝	在	.

她笨拙地“激怒了露丝”。

” [bʌt; bət] , ['ɑːdlɪ] [ɪ'nʌf] , [ruːθ] ['fiːldɪŋz] [fɜːrst] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] success41

”	But	,	oddly	enough	,	Ruth	Fielding's	first	interest	in	the	success41
”	但	,	奇怪	足够的	,	露丝	菲尔丁的	第一的	兴趣	在	这	success41

但奇怪的是，露丝·菲尔丁最初对成功感兴趣41

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɑːn] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeibez] ['pɑːtɜ-z]

of	the	new	picture	was	in	what	effect	it	might	have	upon	Uncle	Jabez	Potter's
的	这	新的	图片	曾是	在	什么	影响	它	可能	有	之上	叔叔	贾贝兹	陶工的

[pɜːrs] .

purse	.
钱包	.

这幅新画作的意义在于它可能会对贾贝兹·波特叔叔的钱包产生什么影响。

[ðə; ði] [draɪv] [fɔːr; fər] [red] [krɔːs] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [wʌz; wəz] [ɑːn] [naʊ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] .

The	drive	for	Red	Cross	contributions	was	on	now	all	over	the	country	.
这	驾驶	为了	红色的	叉	贡献	曾是	在	现在	全部	超过	这	国家	.

全国各地都已开始募集红十字会捐款。

[ðæt] ['efərt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [mɪl] [wɜːr; wər]

That	effort	confined	to	the	county	in	which	Cheslow	and	the	Red	Mill	were
那	努力	受限	到	这	县	在	哪个	-	和	这	红色的	磨	是

['loʊkeɪtɪd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['ɜːrli] ;

located	had	begun	early	;
位于	有	开始	早期的	;

这项仅限于切斯洛和红磨坊所在县的努力很早就开始了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] ['stʌmblɪŋli] .

but	it	had	gone	stumblingly	.
但	它	有	已消失	踉跄跄	.

但它进展得磕磕绊绊。

[ɪn'diːd] , [æz; əz] ['helən] [sed] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [draɪv] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [laɪk] ['draɪvɪŋ] [hoʊm]

Indeed	,	as	Helen	said	,	if	it	was	a	drive	,	it	was	about	like	driving	home
的确	,	作为	海伦	说	,	如果	它	曾是	一个	驾驶	,	它	曾是	关于	喜欢	驾驶	家

[ðə; ði] [kaʊz] !

the	cows	!
这	牛	!

正如海伦所说，如果说这是一次驾车之旅，那简直就像赶牛回家一样!

['mɪstər] . ['kæmərən] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Mr	.	Cameron	had	expected	much	of	Ruth	and	his	own	daughter	among	the
先生	.	卡梅伦	有	预期的	很多	的	露丝	和	他的	自己的	女儿	之中	这

['fɑːrmɪŋ] ['piːp(ə)l] ;

farming	people	;
农业	人们	;

卡梅伦先生对露丝和他自己的女儿在农民群体中寄予厚望;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kə'lektəz] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] .

but	they	were	actually	behind	the	collectors	who	worked	in	the	towns	.
但	他们	是	实际上	在后面	这	收藏家	WHO	工作	在	这	城镇	.

但实际上，他们的工作不如城镇里的收税员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] [kə'mjʊnəti]

It	was	at	a	time	in	the	year	when	the	men	of	the	scattered	communities
它	曾是	在	一个	时间	在	这	年	什么时候	这	男人	的	这	疏散	社区

[wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ;

were	working	hard	out	of	doors	;
是	在职的	难的	出去	的	门	;

当时正值一年中各个分散社区的男人们在户外辛勤劳作的时期;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['fɑːrmɚz] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər][krɑːps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	it	is	difficult	to	interest	farmers	in	anything	but	their	crops	during	the
和	它	是	难的	到	兴趣	农民	在	任何事物	但	他们的	农作物	期间	这

['groʊɪŋ] ['siːz(ə)n] .

growing	season	.
生长	季节	.

在作物生长季节，很难让农民对除了庄稼以外的任何事情感兴趣。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðer; ðər] [meɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [krɑːps]

it	is	absolutely	necessary	that	they	should	give	their	main	attention	to	those	crops
它	是	绝对地	必要的	那	他们	应该	给	他们的	主要的	注意力	到	那些	农作物

[ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːrvɪst] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] .

if	a	good	harvest	is	to	be	secured	.
如果	一个	好的	收成	是	到	是	安全	.

如果想要获得丰收，他们就必须把主要精力放在这些作物上。

[bʌt; bət] [ruːθ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

But	Ruth	felt	that	she	was	failing	in	this	work	for	the	Red	Cross	just	because
但	露丝	毛毡	那	她	曾是	失败	在	这	工作	为了	这	红色的	叉	只是	因为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

she	could	not	interest	her	uncle	,
她	可以	不是	兴趣	她	叔叔	,

但露丝觉得自己在红十字会的工作中失败了，仅仅是因为她无法引起叔叔的兴趣。

[ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] , [sə'fɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

the	old	miller	,	sufficiently	in	the	matter	.
这	老的	磨坊主	,	足够	在	这	事情	.

老磨坊主，对此事已足够了解。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][hɪm; ɪm] [en'θuːzd] , [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɪk'spekt][tuː; tə][əb'teɪn] [lɑːrdʒ]

If	she	could	not	get	him	enthused	,	how	could	she	expect	to	obtain	large
如果	她	可以	不是	得到	他	热情洋溢	,	如何	可以	她	预计	到	获得	大的

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm][st'reɪndʒəz] ?

contributions	from	strangers	?
贡献	从	陌生人	?

如果她无法激发他的热情，又怎能指望从陌生人那里获得大笔捐款呢?

['æftər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [skriːn] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['ruːθs] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [west] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez]

After	seeing	a	screen	production	of	Ruth's	play	of	the	old	West	Uncle	Jabez
后	看到	一个	屏幕	生产	的	露丝的	玩	的	这	老的	西方	叔叔	贾贝兹

[hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] the42

had	for	the	first	time	realized	what	a	really	wonderful	thing	the42
有	为了	这	第一的	时间	已实现	什么	一个	真的	精彩的	事物	the42

在观看了露丝的西部老剧的电影版之后，贾贝兹叔叔第一次意识到这真是一件多么美好的事情。42

['fɪlmɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] [wʌz; wəz] .

filming	of	such	pictures	was	.
拍摄	的	这样的	图片	曾是	.

拍摄这类照片是.....

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['ruːθs] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ə'weɪ] .

He	admitted	that	Ruth's	time	was	not	being	thrown	away	.
他	承认	那	露丝的	时间	曾是	不是	存在	抛掷	离开	.

他承认露丝的时间并没有被浪费。

[ðen] , [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [ə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Then	,	he	respected	the	ability	of	anybody	who	could	make	money	,	and	he
然后	,	他	受人尊敬	这	能力	的	任何人	WHO	可以	制作	钱	,	和	他

[sɔː] [ðɪs] [gɜːrl] ,

saw	this	girl	,
锯	这	女孩	,

然后，他尊重任何能赚钱的人的能力，他看到了这个女孩，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] “ ['teɪkən][ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ” [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]

whom	he	had	“	taken	in	out	of	charity	”	as	he	had	more	than	once
谁	他	有	“	已采取	在	出去	的	慈善机构	”	作为	他	有	更多的	比	一次

[sed] ,

said	,
说	,

他曾多次表示，他是“出于慈善目的收留”这些人的。

['meɪkɪŋ] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][taɪm] — [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['iːzəli] — [ðæn; ðən][hiː; hi]

making	more	money	in	a	given	time	—	and	making	it	more	easily	—	than	he
制作	更多的	钱	在	一个	给定	时间	—	和	制作	它	更多的	容易地	—	比	他

[dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [mɪl] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ænd; ənd]['maɪnɪŋ]

did	in	his	mill	and	through	his	mortgages	and	mining
做过	在	他的	磨	和	通过	他的	抵押贷款	和	矿业

[ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] .

investments	.
投资	.

在相同的时间内赚到的钱比他在自己的工厂、抵押贷款和矿业投资中赚到的钱还要多，而且赚起来也更容易。

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez][dɪd][nɑːt] ['æktʃuəli] [baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən][kæf] ,

If	Uncle	Jabez	did	not	actually	bow	down	to	the	Golden	Calf	,
如果	叔叔	贾贝兹	做过	不是	实际上	弓	向下	到	这	金的	小牛	,

如果贾贝斯叔叔实际上并没有向金牛犊下拜，

[hiː; hi] ['ʃɔrli] [dɪd] [θɪŋk] ['haɪli] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] .

he	surely	did	think	highly	of	financial	success	.
他	一定	做过	思考	高度	的	金融的	成功	.

他确实非常看重经济上的成功。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ruːθ] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ]

And	he	had	begun	to	realize	that	all	this	education	Ruth	had	been	getting
和	他	有	开始	到	意识到	那	全部	这	教育	露丝	有	到过	获得

([kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [bi'liːvd]) [hæd; həd][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

(	quite	unnecessary	he	had	first	believed	)	had	led	her	into	a	position
(	相当	不必要	他	有	第一的	相信	)	有	引领	她	进入	一个	位置

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ ['meɪkɪŋ] [gʊd] .

where	she	was	“	making	good	.
在哪里	她	曾是	“	制作	好的	.

他开始意识到，露丝所接受的所有这些教育（起初他认为完全没有必要）已经使她处于一个“有所成就”的位置。

” [θruː] [ðɪs] [slænt][ɪn]['ʌŋk(ə)l] - [maɪnd][ðə; ði][gɜːrl][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

”	Through	this	slant	in	Uncle	Jabez's	mind	the	girl	began	to	hope	that	she	might
”	通过	这	倾斜	在	叔叔	-	头脑	这	女孩	开始	到	希望	那	她	可能

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ][set][ɑːn]

encourage	him	to	do	much	more	for	the	cause	her	heart	was	so	set	on
鼓励	他	到	做	很多	更多的	为了	这	原因	她	心	曾是	所以	放	在

[ðæn; ðən][hiː; hi] [siːmd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] .

than	he	seemed	willing	to	do	.
比	他	似乎	愿意的	到	做	.

“通过贾贝兹叔叔的这种想法，女孩开始希望她能鼓励他为她一心想要的事业做更多的事情，而他似乎并不愿意这样做。”

['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez][wʌz; wəz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['peɪtriətɪzəm][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz]

Uncle	Jabez	was	patriotic	,	but	his	patriotism	had	not	as	yet	affected	his
叔叔	贾贝兹	曾是	爱国	,	但	他的	爱国主义	有	不是	作为	然而	做作的	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

贾贝兹叔叔很爱国，但他的爱国情怀还没有影响到他的钱包。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] [nuː] [ðæt] [ruːθ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər]

As	soon	as	Uncle	Jabez	knew	that	Ruth	contemplated	helping	to	make	another
作为	很快	作为	叔叔	贾贝兹	知道	那	露丝	思考	帮助	到	制作	其他

['pɪktʃər] [hiː; hi] [ʃoʊd] ['ɪntrəst] .

picture	he	showed	interest	.
图片	他	显示	兴趣	.

贾贝兹叔叔一听说露丝打算帮忙再拍一幅画，就表现出了兴趣。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	wanted	to	know	about	it	,
他	通缉	到	知道	关于	它	,

他想了解这件事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɪgjərd] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ɑlvaɪrə] “ [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [gæl] [maɪt] [meɪk] [aʊtn] [hɜːr; hər]

and	he	figured	with	Aunt	Alvirah	“	how	much	that	gal	might	make	out'n	her
和	他	想	和	阿姨	阿尔维拉	“	如何	很多	那	女孩	可能	制作	外出	她

[ɪ'deɪz] . ”

idees	.	”
想法	.	”

他和阿尔维拉阿姨商量了一下，“那个姑娘能把她的想法实现多少”。

“ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['dʒeibez] ['pɑːtər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] ,

“	For	goodness	'	sake	,	Jabez	Potter	!	”	exclaimed	the	little	old	woman	,
“	为了	善良	-	清酒	,	贾贝兹	波特	!	”	惊呼	这	小的	老的	女士	,

“看在上帝的份上，贾贝兹·波特！”老太太惊呼道。

“ [eint] [juː; jʊ] [gɑːt] ['eri] ['iːdeɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [hed] - [sɛpt] ['mʌni] ['meɪkɪŋ] ? ” -

“	ain't	you	got	airy	idee	in	your	head	'	cept	money	making	?	”	43
“	不是	你	得到	轻盈的	想法	在	你的	头	-	除外	钱	制作	?	”	-

“你脑子里除了赚钱就没有别的空想了吗？”43

“ [aɪ] - , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] ['grɪmli] ,

“	I	calc'late	,	”	said	the	miller	grimly	,
“	我	-	,	”	说	这	磨坊主	阴沉地	,

“我算过了，”磨坊主冷冷地说。

“ [ðæt] [its] [maɪ] [ɪ'deɪz] [ə'baʊt] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [hæz; həz] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] . ”

“	that	it's	my	idees	about	money	in	the	past	has	give	me	what	I've	got	.	”
“	那	它是	我的	想法	关于	钱	在	这	过去的	有	给	我	什么	我已经	得到	.	”

“我过去对金钱的看法造就了我现在的成就。”

“ [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['ruːθi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] ,

“	But	our	Ruthie	is	going	to	git	up	a	big	,
“	但	我们的	露西	是	去	到	git	向上	一个	大的	,

“但是我们的露丝会大发雷霆，

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['pɪktʃər] — ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [stɜːr] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk]

patriotic	picture	—	somethin	'	to	stir	the	hearts	of	the	people	when	they	think
爱国	图片	—	某物	-	到	搅拌	这	心	的	这	人们	什么时候	他们	思考

[ðə; ði] [bɔɪz] [er] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [frentʃ] [foʊks] [wɪn] [ðə; ði] [wɔːr] . ”

the	boys	air	actually	going	over	to	help	them	French	folks	win	the	war	.	”
这	男孩们	空气	实际上	去	超过	到	帮助	他们	法语	各位	赢	这	战争	.	”

这是一幅爱国主义画作——当人们认为这些小伙子们真的要去帮助法国人赢得战争时，这幅画会激起人们的爱国情怀。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['ʃrɪlli] , “ [ðæt] [aɪ] [wɔrnt] [tuː] [oʊld] [ænd; ənd] [tuː] ['krʊkɪd] ,

“	I	wish	,	”	cried	the	old	woman	shrilly	,	“	that	I	warn't	too	old	and	too	crooked	,
“	我	希望	,	”	哭	这	老的	女士	尖锐地	,	“	那	我	警告	也	老的	和	也	歪	,

“我希望，”老妇人尖声喊道，“我不要太老，也不要太弯腰。”

[tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

to	do	something	myself	for	the	soldiers	.
到	做	某物	我	为了	这	士兵	.

我想亲自为士兵们做点什么。

[bʌt; bət] [maɪ] [bæk] [æn; ən] - [maɪ] [boʊnz] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] , ['dʒeibez] .

But	my	back	an	'	my	bones	won't	let	me	,	Jabez	.
但	我的	后退	一个	-	我的	骨头	惯于	让	我	,	贾贝兹	.

但是我的背和骨头不允许我这么做，贾贝兹。

[ænd; ənd][aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ][bæŋk] [əˈkaʊnt] .

And	I	ain't	got	no	bank	account	.
和	我	不是	得到	不	银行	帐户	.

我没有银行账户。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [preɪ] .

All	I	can	do	is	to	pray	.
全部	我	能	做	是	到	祈祷	.

我只能祈祷了。

〞 [ðə; ði] [ˈmɪlər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][grɪm] [smaɪl] .

〞	The	miller	looked	at	her	with	his	usual	grim	smile	.
〞	这	磨坊主	看起来	在	她	和	他的	通常	严峻	微笑	.

磨坊主用他惯常的冷笑看着她。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪzɪkl] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .

Perhaps	it	was	a	little	quizzical	on	this	occasion	.
也许	它	曾是	一个	小的	疑惑的	在	这	场合	.

或许这次它有点疑惑。

“ [duː][juː; jʊ] - [tuː; tə][duː] [ˈeni] [ˈpreɪɪn] - [əˈbaʊt] [ðɪs] [hɪr] [ˈfaɪləm] [ruːθ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ,

“	Do	you	calc'late	to	do	any	prayin	'	about	this	here	filum	Ruth	is	going	to	make	,
“	做	你	-	到	做	任何	祈祷	-	关于	这	这里	丝	露丝	是	去	到	制作	,

“你打算为露丝即将拍摄的这部电影祷告吗？”

- [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dræft] - ?

'	The	Boys	of	the	Draft	'	?
-	这	男孩们	的	这	草稿	-	?

《选秀男孩》？

〞 [hiː; hi] [æskt] .

〞	he	asked	.
〞	他	问	.

他问道。

“ [aɪ] [biː; bi] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [səkˈses] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [duː] . 〞

“	I	sartinly	be	—	for	her	success	and	the	good	it	may	do	.	〞
“	我	沙丁鱼	是	—	为了	她	成功	和	这	好的	它	可能	做	.	〞

“我当然愿意——为了她的成功以及这可能带来的益处。”

“ [baɪ] [gʌm] !

“	By	gum	!
〞	经过	胶	!

“我的天哪！”

[ʃiːl] [meɪk] [ˈmʌni] , [ðen] , 〞 [dɪˈklerd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeibez] ,

she'll	make	money	,	then	,	〞	declared	Uncle	Jabez	,
壳	制作	钱	,	然后	,	〞	声明	叔叔	贾贝兹	,

“那她就能赚钱了，”贾贝兹叔叔说道。

[huː] [hæd; həd] [ʌnˈbaʊndɪd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ænt] [ɑlvaɪrə] [prəˈfest] — [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

who	had	unbounded	faith	in	the	religion	Aunt	Alvirah	professed	—	but	he	did	not
WHO	有	无界	信仰	在	这	宗教	阿姨	阿尔维拉	声称	—	但	他	做过	不是

.

:
.

他对他姨妈艾薇拉所信奉的宗教有着无比的信仰——但他自己却没有。

[ruːθ] , [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [dɪˈveləpt] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪnspəˈreɪʃənl] [aɪˈdiːəz] .

Ruth	,	hearing	this	,	developed	another	of	her	inspirational	ideas	.
露丝	,	听力	这	,	发达	其他	的	她	鼓舞人心	想法	.

露丝听到这话，又萌生了另一个富有创意的想法。

['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp][ʃiː; ʃi][leɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Uncle	**Jabez**	**fell**	**into**	**a**	**trap**	**she**	**laid**	**for**	**him**	**,**
叔叔	贾贝兹	跌倒	进入	一个	陷阱	她	铺设	为了	他	,

贾贝斯叔叔落入了她为他设下的陷阱。

['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən]['mɪstər] . ['hæmənd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd]

after	**having**	**taken**	**Mr**	**.**	**Hammond**	**into**	**her**	**confidence**	**regarding**	**what**	**she**	**proposed**
后	拥有	已采取	先生	.	哈蒙德	进入	她	信心	关于	什么	她	建议的

['duːɪŋ] . -

doing	**.**	**44**
正在做	.	-

在向哈蒙德先生坦白了自己的计划之后。44

“ [aɪ] ['rekən] [juːl] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [aʊtn] [ðɪs] [dræft] ['stɔːri] ,

“	**I**	**reckon**	**you'll**	**make**	**a**	**mint**	**of**	**money**	**out'n**	**this**	**draft**	**story**	**,**
“	我	估计	你会	制作	一个	薄荷	的	钱	外出	这	草稿	故事	,

“我估计你靠这篇草稿故事能赚一大笔钱。”

” [ðə; ði] ['mɪlər] [sed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

”	**the**	**miller**	**said**	**one**	**evening**	**,**
”	这	磨坊主	说	一	晚上	,

一天晚上，磨坊主说道：

[wen] [ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['foʊtəˌgræfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪlm][wʌz; wəz] [wel] ['ʌndər] [wei] .

when	**the**	**actual**	**work**	**on**	**the**	**photographing**	**of**	**the**	**film**	**was**	**well**	**under**	**way**	**.**
什么时候	这	实际的	工作	在	这	摄影	的	这	电影	曾是	出色地	在下面	方式	.

当时影片的拍摄工作已经全面展开。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [ruːθ] ['sloʊli] .

“	**I**	**hope**	**so**	**,**	**”**	**admitted**	**Ruth**	**slowly**	**.**
“	我	希望	所以	,	”	承认	露丝	缓慢地	.

“我希望如此，”露丝缓缓承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːr] [tʃeɪndʒd]

“	**But**	**I**	**am**	**afraid**	**some**	**parts**	**of**	**it**	**will**	**have**	**to**	**be**	**cut**	**or**	**changed**
“	但	我	是	害怕的	一些	部分	的	它	将要	有	到	是	切	或者	已更改

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['hæmənd] ['kɛrz] [tuː; tə] [pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

because	**it**	**would**	**cost**	**more**	**than**	**Mr**	**.**	**Hammond**	**cares**	**to**	**put**	**into**	**it**	**at**
因为	它	会	成本	更多的	比	先生	.	哈蒙德	关心	到	放	进入	它	在

[ðɪs] [taɪm] .

this	**time**	**.**
这	时间	.

“但我恐怕其中一些部分不得不删减或修改，因为哈蒙德先生目前不愿意投入这么多资金。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [ə'lɛktriən] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [bɪg] [θɪŋz] ,

You	**know**	**,**	**the**	**Alectrion**	**Corporation**	**is**	**in**	**the**	**field**	**with**	**several**	**big**	**things**	**,**
你	知道	,	这	阿莱克特里翁	公司	是	在	这	场地	和	一些	大的	事物	,

你知道，Alectrion公司正在开展几项重大项目。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] . ”

and	**it**	**takes**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**.**	**”**
和	它	需要	一个	很多	的	钱	.	”

而且这需要很多钱。”

“ [waɪ] [dəunt][hiː; hi] [bɔri] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['mɪlər] ['ʃɑːrpli] .

“	**Why**	**don't**	**he**	**borry**	**it**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**miller**	**sharply**	**.**
“	为什么	不	他	博里	它	?	”	要求	这	磨坊主	尖锐地	.

“他为什么不去偷呢？”磨坊主厉声问道。

“ [hiː; hi] ['nevər] [dʌz] [ðæt] .

“	**He**	**never**	**does**	**that**	**.**
“	他	绝不	做	那	.

他从来不会那样做。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septs] [ˌaʊt'saɪd] ['kæpɪt(ə)l][ɪz][tuː; tə] [let] ['mʌnid] [men] [bai] ['ɪntuː]

The	only	way	in	which	he	accepts	outside	capital	is	to	let	moneyed	men	buy	into
这	仅有的	方式	在	哪个	他	接受	外部	首都	是	到	让	有钱人	男人	买	进入

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] ,

a	picture	he	is	making	,
一个	图片	他	是	制作	,

他接受外部资本的唯一方式是让有钱人投资他正在制作的电影。

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [tʃæns] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

taking	their	chance	along	with	the	rest	of	us	that	the	picture	will	be	a
采取	他们的	机会	沿着	和	这	休息	的	我们	那	这	图片	将要	是	一个

[sək'ses] . ”

success	.	”
成功	.	”

他们和我们其他人一样，都抱着侥幸心理，希望这部电影能够成功。

“ [jep] .

“	Yep	.
”	是的	.

“是的。

[æn; ən] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ] [sək'ses] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['mɪlər] ['ʃruːdli] .

An	'	if	it	ain't	a	success	?	”	asked	the	miller	shrewdly	.
一个	-	如果	它	不是	一个	成功	?	”	问	这	磨坊主	精明地	.

“如果没成功呢？”磨坊主机智地问道。

“ [ðen] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɪz][lɔːst] . ”

“	Then	their	money	is	lost	.	”
”	然后	他们的	钱	是	丢失的	.	”

“那他们的钱就打了水漂。”

“ [ə'hemˌə'həm] !

“	Ahem	!
”	嗯	!

“咳！”

[ðæts] [ə; eɪ][hɑːrd]['seɪɪn] - , ” ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

That's	a	hard	sayin	'	,	”	muttered	the	old	man	.
那就是	一个	难的	说	-	,	”	低声说道	这	老的	男人	.

“这话可真难懂，”老人嘟囔道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] — [laɪk] [ðæt] ['fɔːrti] - ['nainə] ['stɔːri] [ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] ,

“	But	if	it	does	make	a	hit	—	like	that	Forty	-	Niner	story	of	yourn	,
”	但	如果	它	做	制作	一个	打	—	喜欢	那	四十	-	九人	故事	的	你的	,

“但如果它真的像你写的那个关于淘金者的故事一样大获成功，

[niːs] [ruːθ] — [ðen] [ðə; ði] ['felər] [ðæt] [baɪz] [ɪn] [meɪks] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [paɪl] ? ”

Niece	Ruth	—	then	the	feller	that	buys	in	makes	a	nice	little	pile	?	”
侄女	露丝	—	然后	这	伙计	那	购买	在	制作	一个	好的	小的	桩	?	”

侄女露丝——然后那个买入的人就攒下了一笔可观的财富？

“ ['aʊər; ɑːr] [sək'sesɪz] , ” [ruːθ] [sed] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , “ [hæv; həv] [rʌn] [frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə] [tuː]

“	Our	successes	,	”	Ruth	said	with	pride	,	“	have	run	from	fifty	to	two
”	我们的	成功	,	”	露丝	说	和	自豪	,	“	有	跑步	从	五十	到	二

['hʌndrəd] [pər] [sent] ['prɑːfɪt] . ”

hundred	per	cent	profit	.	”
百	每	中心	利润	.	”

“我们的成功，”露丝自豪地说，“利润率达到了百分之五十到百分之二百。”

“ [maɪ] [soʊl] !

“	My	soul	!
”	我的	灵魂	!

“我的灵魂！

[tuː] [hʌndɚd] !
Two hunderd !
二 一百 !

二百!

[eint] [ðæt] - - ? ” ['mʌtəd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] .
Ain't that perfec'ly scand'lous ? ” muttered Uncle Jabez .
不是 那 - - ? ” 低声说道 叔叔 贾贝兹 .

“这难道不是极其伤风败俗吗？”贾贝兹叔叔嘟囔道。

“ -
“ An'45
” -

“An'45

[hɪr] [dʒest][læst] [wiːk] [aɪ][let]['eɪməs] ['blɑːdʒɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm]
here jest last week I let Amos Blodgett have a thousand dollars on his farm
这里 笑话 最后的 星期 我 让 阿莫斯 布洛杰特 有 一个 千 美元 在 他的 农场
[æt; ət][faɪv][æn; ən] - [ə; eɪ] [pər] [sent] . ”
at five an ' a ha'f per cent . ”
在 五 一个 - 一个 半 每 中心 . ”

就在上周，我让阿莫斯·布洛杰特在他的农场里投了一千美元，年利率为5.5%。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'vestmənt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , ” [ruːθ] [sed] ['slaɪli] .
“ But that investment is perfectly safe , ” Ruth said slyly .
” 但 那 投资 是 完美 安全的 , ” 露丝 说 狡猾地 .

“但那项投资绝对安全，”露丝狡黠地说。

“ [maɪ] [soʊl] !
“ My soul !
” 我的 灵魂 !

“我的灵魂!

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[blɑːdʒɪts] ['loʊər] ['fɔrtiːz] [wʊθ] [mə'rɛn] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] .
Blodgett's lower forty's wuth more'n the mortgage .
布洛杰特 降低 四十年代 wuth 更多 这 抵押 .

布洛杰特的四十多岁，超过了抵押贷款的金额。

[bʌt; bət] [sek] - [æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] — — !
But sech winnin's as you speak of — — !
但 sech - 作为 你 说话 的 — — !

但是，正如你所说，sech winnin's——!

[niːs] [ruːθ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [juː; jʊ]
Niece Ruth how much is needed to make this picture the kind of a picture you
侄女 露丝 如何 很多 是 需要 到 制作 这 图片 这 种类 的 一个 图片 你
[wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?
want it to be ?
想 它 到 是 ?

侄女露丝，要怎样才能把这幅画变成你想要的那种样子呢?

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæmənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'griːd] .
” She told him — as she and Mr . Hammond had already agreed .
” 她 讲述 他 — 作为 她 和 先生 . 哈蒙德 有 已经 同意 .

她告诉他——正如她和哈蒙德先生之前已经商定的那样。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði][kɔːst][ɪn] [θriː] [pɑːrts][ænd; ənd][let]['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez][ɪn'vest]

The	idea	was	to	divide	the	cost	in	three	parts	and	let	Uncle	Jabez	invest
这	主意	曾是	到	划分	这	成本	在	三	部分	和	让	叔叔	贾贝兹	投资

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛrz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .

to	the	amount	of	one	of	the	shares	if	he	would	.
到	这	数量	的	一	的	这	分享	如果	他	会	.

这个想法是将成本分成三部分，如果贾贝斯叔叔愿意，就让他投资其中一部分的金额。

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] ,

“	But	,	you	see	,	Uncle	Jabez	,
”	但	,	你	看	,	叔叔	贾贝兹	,

“但是，你看，贾贝兹叔叔，

['mɪstər] . ['hæmənd] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [æz; əz]['kɑːnfɪdənt][æz; əz][aɪ][duː][ə'baʊt] - [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Hammond	does	not	feel	as	confident	as	I	do	about	'	The	Boys	of	the
先生	.	哈蒙德	做	不是	感觉	作为	自信的	作为	我	做	关于	-	这	男孩们	的	这

[dræft] ,

Draft	,
草稿	,

哈蒙德先生对《选秀男孩》这本书的信心不如我。

- [nɔːr][hæz; həz][hiː; hi][ðə; ði] [seɪm] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

'	nor	has	he	the	same	deep	interest	in	the	picture	.
-	也不	有	他	这	相同的	深的	兴趣	在	这	图片	.

他对这幅画也没有同样浓厚的兴趣。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

I	want	it	to	be	a	success	—	and	I	believe	it	will	be	—	because	of
我	想	它	到	是	一个	成功	—	和	我	相信	它	将要	是	—	因为	的

[ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðə; ði] [red] [krɔːs] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər] [fʌndz] . ”

the	good	it	will	do	the	Red	Cross	campaign	for	funds	.	”
这	好的	它	将要	做	这	红色的	叉	活动	为了	资金	.	”

我希望它能成功——而且我相信它会成功——因为它对红十字会的筹款活动大有裨益。”

“ [həmf] ! ” [grʌntid] [ðə; ði] ['mɪlər] .

“	Humph	!	”	grunted	the	miller	.
”	哼	!	”	哼哼	这	磨坊主	.

“哼！”磨坊主哼了一声。

“ [aɪm]['bæŋkɪn] - [ɑːn][jʊr; jər] ['wɪnɪn] - ['eniweɪ] .

“	I'm	bankin	'	on	your	winnin	'	anyway	.
”	我是	银行	-	在	你的	胜利	-	反正	.

“反正我坚信你会赢。”

” [ænd; ənd][pər'hæps][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [ænt] [ɑlvaɪrə] ['bɔgz] - [prerz] [hæd; həd]

”	And	perhaps	his	belief	in	the	efficacy	of	Aunt	Alvirah	Boggs	'	prayers	had
”	和	也许	他的	信仰	在	这	功效	的	阿姨	阿尔维拉	博格斯	-	祈祷	有

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ ['baɪɪŋ] ['ɪntuː] ” [ðə; ði] [nuː] ['pɪktʃər] .

something	to	do	with	his	“	buying	into	”	the	new	picture	.
某物	到	做	和	他的	“	购买	进入	”	这	新的	图片	.

“或许他对阿尔维拉·博格斯阿姨的祈祷的功效深信不疑，这与他‘接受’了这幅新图景有关。”

[ðə; ði] ['skriːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɪlm] [wʌz; wəz] [rʌʃt] .

The	screening	of	the	great	film	was	rushed	.
这	筛选	的	这	伟大的	电影	曾是	匆忙	.

这部伟大电影的放映进行得非常仓促。

[ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [wʌz; wəz] ['entərd] ['ɪntu:][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv]

A	campaign	of	advertising	was	entered	into	and	the	fact	that	a	share	of
一个	活动	的	广告	曾是	进入	进入	和	这	事实	那	一个	分享	的

[ðə; ði]['prɑ:fɪts][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪlm] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [red] [krɔ:s] [wɜ:rk] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]

the	profits	from	the	film	was	to	be	devoted	to	Red	Cross	work	made	it
这	利润	从	这	电影	曾是	到	是	奉献	到	红色的	叉	工作	制成	它

popular46

popular46

popular46

影片开展了宣传活动，并且承诺将部分利润捐赠给红十字会，这使得影片广受欢迎。46

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

立刻。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] [ʃoʊd] [sʌm; səm] ['ʃə'grɪn] .

But	Uncle	Jabez	showed	some	chagrin	.
但	叔叔	贾贝兹	显示	一些	懊恼	.

但贾贝兹叔叔却显得有些懊恼。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mi:nɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

“	What's	the	meanin	'	of	it	?
”	是什么	这	含义	-	的	它	?

“它的含义是什么？”

” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [hu:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪts][tu:; tə] ['eni] [red] [krɔ:s] ?

“	Who's	goin	'	to	give	his	share	of	the	profits	to	any	Red	Cross	?
”	谁是	去	-	到	给	他的	分享	的	这	利润	到	任何	红色的	叉	?

“谁会把自己的利润份额捐给红十字会呢？”

[nɑ:t][ˌem 'i:] ! ”

Not	me	!	”
不是	我	!	”

不是我！

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] , ” [ru:θ] [sed] ['laɪtli] .

“	But	I	am	,	Uncle	Jabez	,	”	Ruth	said	lightly	.
”	但	我	是	,	叔叔	贾贝兹	,	”	露丝	说	轻轻	.

“但我确实是，贾贝斯叔叔，”露丝轻松地说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .

“	That	was	my	intention	from	the	first	.
”	那	曾是	我的	意图	从	这	第一的	.

“我从一开始就打算这么做。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”

But	,	of	course	,	that	has	nothing	to	do	with	you	.	”
但	,	的	课程	,	那	有	没有什么	到	做	和	你	.	”

当然，这跟你没有任何关系。

“ [aɪ] [ʃd] [seɪ] [nɑ:t] !

“	I	sh'd	say	not	!
”	我	嘘	说	不是	!

“我倒觉得不是！”

[aɪ] [ʃd] [seɪ] [nɑːt] !
I sh'd say not !
我 嘘 说 不是 !

我觉得不是!

" ['grʌmbld] [ðə; ði] ['mɪlər] .
" grumbled the miller .
" 咕哝 这 磨坊主 .

"磨坊主抱怨道。"

" [aɪ] [eint] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [æn; ən] - [ðen] [θroʊ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ə'weɪ] .
" I ain't likely to git into a good thing an - then throw the profit away .
" 我 不是 可能 到 git 进入 一个 好的 事物 一个 - 然后 扔 这 利润 离开 .

"我不太可能抓住一个好机会，然后把利润挥霍掉。"

[aɪ] [ʃd] [seɪ] [nɑːt] !
I sh'd say not !
我 嘘 说 不是 !

我觉得不是!

" [ðə; ði] [fɪlm] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɪn] ['sevrəl] ['ʌðər] [bɪg] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] [ɪn] -
" The film was shown in New York , in several other big cities , and in Cheslow
" 这 电影 曾是 所示 在 新的 约克 , 在 一些 其他 大的 城市 , 和 在 -
[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
simultaneously .
同时地 .

"这部电影同时在纽约、其他几个大城市以及切斯洛上映。"

[ruːθ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fɜːrst] [prə'dʌkʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['muːvi]
Ruth arranged for this first production with the proprietor of the best movie
露丝 安排 为了 这 第一的 生产 和 这 业主 的 这 最好的 电影
[haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [taʊn] ,
house in the local town ,
房子 在 这 当地的 镇 ,

露丝安排了这次首映，对象是当地镇上最好的电影院的老板。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ]
because she was anxious to see it and could not spare the time to go
因为 她 曾是 焦虑的 到 看 它 和 可以 不是 空闲的 这 时间 到 去
[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
to New York .
到 新的 约克 .

因为她很想看，但又抽不出时间去纽约。

['mɪstər] . ['hæmənd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] ['ruːθs] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
Mr . Hammond , as though inspired by Ruth's example ,
先生 . 哈蒙德 , 作为 尽管 灵感 经过 露丝的 例子 ,

哈蒙德先生，仿佛受到露丝的启发，

['tɛləˌgræft] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪlm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['doʊneɪt]
telegraphed on the day of the first exhibition of the film that he would donate
电报 在 这 天 的 这 第一的 展览 的 这 电影 那 他 会 捐
[hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [krɔːs] . "
his share of the profits as well to the Red Cross . "
他的 分享 的 这 利润 作为 出色地 到 这 红色的 叉 . "

在影片首映当天，他便发电报表示，他将把自己的利润份额也捐给红十字会。

- ['nʌðər] [dəːn] [fuːl] ! " ['spʌtərd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒeibez] .
' Nother dern fool ! " sputtered Uncle Jabez .
- 另一个 德恩 傻子 ! " 溅射 叔叔 贾贝兹 .

"又一个该死的傻瓜！"贾贝兹叔叔气愤地说。

“ ['nevər] [siː] [ðə; ði] [biːt] .
“ Never see the beat .
“ 绝不 看 这 打 .

“从未见过节拍。”

['wɔl] ! [ɪf] - [hiː; hi][bəuθ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] - [wei] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] , [its] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] ,
Wal ! if you'n he both want to give ' way a small fortune , it's your own business ,
沃尔 ！如果 - 他 两个都 想 到 给 - 方式 一个 小的 财富 , 它是 你的 自己的 商业 ,

沃尔！如果你和他都想捐出一大笔钱，那是你自己的事。

[aɪ] [sə'poʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[ɔːl][ðə; ði] [les] [niːd] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['gɪvɪn] - ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [ʃer] .
All the less need of me givin ' any of my share .
全部 这 较少的 需要 的 我 给予 - 任何 的 我的 分享 .

因此，我更不需要拿出我的那份。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在红十字会；(Ruth Fielding in the Red Cross; Or,)

" [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪlm] .

"	He	went	with	Ruth	to	see	the	production	of	the	film	.
"	他	去	和	露丝	到	看	这	生产	的	这	电影	.

"他和露丝一起去看电影的拍摄。"

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [mɪst] [ðæt] " [fɜːrst] [naɪt] " [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

Indeed	,	he	would	not	have	missed	that	"	first	night	"	for	the	world	.
的确	,	他	会	不是	有	错过	那	"	第一的	夜晚	"	为了	这	世界	.

事实上，他绝不会错过全世界的"第一夜"。

[ðə; ði] ['prɪti] picture47

The	pretty	picture47
这	漂亮的	picture47

美丽的图片47

[haʊs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .

house	was	crowded	.
房子	曾是	挤	.

房子里很拥挤。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt][soʊ] [ðæt] [wen] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red]

It	had	got	so	that	when	anything	from	the	pen	of	the	girl	of	the	Red
它	有	得到	所以	那	什么时候	任何事物	从	这	笔	的	这	女孩	的	这	红色的

[mɪl] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ðə; ði] ['nebəz] [meɪd] [ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Mill	was	produced	the	neighbors	made	a	gala	day	of	it	.
磨	曾是	生产	这	邻居	制成	一个	节日	天	的	它	.

事情发展到这样的地步：每当红磨坊女工写出什么东西，邻居们都会为此大肆庆祝。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sək'ses] .

Ruth	Fielding	was	proud	of	her	success	.
露丝	菲尔丁	曾是	自豪的	的	她	成功	.

露丝·菲尔丁为自己的成就感到自豪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ,

And	she	had	nothing	on	this	occasion	to	be	sorry	for	,
和	她	有	没有什么	在	这	场合	到	是	对不起	为了	,

而这一次，她没有任何需要感到抱歉的地方。

[ðə; ði][fɪlm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .

the	film	being	a	splendid	piece	of	work	.
这	电影	存在	一个	灿烂	片	的	工作	.

这部电影是一部非常精彩的作品。

[bʌt; bət] , [ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [fækt] , " [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dræft] " [wʌz; wəz] [ˌɑːpər'tuːn] ,

But	,	aside	from	this	fact	,	"	The	Boys	of	the	Draft	"	was	opportune	,
但	,	旁边	从	这	事实	,	"	这	男孩们	的	这	草稿	"	曾是	适时的	,

但除此之外，《选秀男孩》的出版可谓恰逢其时。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sensətɪv] .

and	the	audience	was	more	than	usually	sensitive	.
和	这	观众	曾是	更多的	比	通常	敏感的	.

观众们比平时更加敏感。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði][fɜːrst]['kwoʊtə][ʌv; əv][ðə; ði] [drɑːftid] [bɔɪz] [frʌm; frəm] - [wʊd] [mɑːrtʃ]

The	very	next	day	the	first	quota	of	the	drafted	boys	from	Cheslow	would	march
这	非常	下一个	天	这	第一的	配额	的	这	起草	男孩们	从	-	会	行进

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [kæmp] .

away	to	the	training	camp	.
离开	到	这	训练	营	.

第二天，切斯洛第一批被征召入伍的男孩们就将前往训练营。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [stɜːrd] .

The	hearts	of	the	people	were	stirred	.
这	心	的	这	人们	是	搅拌	.

人们的心灵被深深触动了。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [goʊ] [θruː] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ,

They	saw	a	faithful	reproduction	of	what	the	boys	would	go	through	in	training	,
他们	锯	一个	忠实	生殖	的	什么	这	男孩们	会	去	通过	在	训练	,

他们看到了男孩们在训练中将要经历的一切的真实再现。

[wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'dʊr] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

what	they	might	endure	in	the	trenches	,
什么	他们	可能	忍受	在	这	战壕	,

他们在战壕里可能会遭受什么，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wʌt] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz] ['ʌndər] ['sɪmələr]

and	particularly	what	the	Red	Cross	was	doing	for	soldiers	under	similar
和	特别	什么	这	红色的	叉	曾是	正在做	为了	士兵	在下面	相似的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ['elsˌwer] .

conditions	elsewhere	.
状况	别处	.

尤其要关注红十字会在其他地方为处境相似的士兵所做的工作。

[æz; əz] [ðoʊ] ['spelbaʊnd] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez][sæt] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [riːl] .

As	though	spellbound	,	Uncle	Jabez	sat	through	the	long	reel	.
作为	尽管	着迷	,	叔叔	贾贝兹	卫星	通过	这	长的	卷轴	.

贾贝兹叔叔仿佛被施了魔法一般，看完了这漫长的影片。

[ðə; ði] [ə'piːl] [æt; ət][ðə; ði][end] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [krɔːs] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɔːrd] ,

The	appeal	at	the	end	,	with	the	Red	Cross	nurse	in	the	hospital	ward	,
这	上诉	在	这	结尾	,	和	这	红色的	叉	护士	在	这	医院	病房	,

最后，红十字会护士在医院病房里发出呼吁。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['soʊldʒɝz] [hed] ['pɪloʊd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kʌmfərt]

the	dying	soldier's	head	pillowed	upon	her	breast	while	she	whispered	the	comfort
这	垂死	士兵的	头	枕头	之上	她	胸部	尽管	她	低声说道	这	舒适

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['dʌlɪŋ] [ɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪspəd] — —

into	his	dulling	ear	that	his	mother	would	have	whispered	—	—
进入	他的	迟钝	耳朵	那	他的	母亲	会	有	低声说道	—	—

垂死的士兵头枕在她的胸前，她轻声在他渐渐麻木的耳边说着安慰的话，就像他母亲会对他轻声说的话一样——

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] “ ['feɪd'aʊt] ” — [ænd; ənd][ɪn] [terz] !

Ah	,	it	brought	the	audience	to	its	feet	at	the	“	fadeout	”	—	and	in	tears	!
啊	,	它	带来	这	观众	到	它是	脚	在	这	“	淡出	”	—	和	在	眼泪	!

啊，当画面渐弱时，观众们都起立鼓掌，热泪盈眶！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['hjuːmən] , [soʊ]['riːəl] , [soʊ] ['tʌtʃɪŋ] ,

It	was	so	human	,	so	real	,	so	touching	,
它	曾是	所以	人类	,	所以	真实的	,	所以	接触	,

它如此人性化，如此真实，如此感人。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['ɔːdəbl] ['kɑːment] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv]

that	there	was	little	audible	comment	as	they	filed	out	to	the	soft	playing	of
那	那里	曾是	小的	可听见的	评论	作为	他们	已提交	出去	到	这	柔软的	玩耍	的

[ðə; ði]['ɔːrgən] . -

the	organ	.	48
这	器官	.	-

他们鱼贯而出，耳边传来柔和的管风琴声，几乎没有听到任何议论。48

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez][bɜːrst] [aʊt] ['helpləsli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

But	Uncle	Jabez	burst	out	helplessly	when	they	were	in	the	street	.
但	叔叔	贾贝兹	爆裂	出去	无助地	什么时候	他们	是	在	这	街道	.

但当他们走到街上时，贾贝兹叔叔却无助地冲了出来。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['fræŋknəs]

He	wiped	the	tears	from	the	hard	wrinkles	of	his	old	face	with	frankness
他	擦拭	这	眼泪	从	这	难的	皱纹	的	他的	老的	脸	和	坦率

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'klerd] :

and	his	voice	was	husky	as	he	declared	:
和	他的	嗓音	曾是	沙哑	作为	他	声明	:

他坦率地擦去苍老脸上粗糙皱纹上的泪水，声音沙哑地说道：

“ [niːs] [ruːθ] !

“	Niece	Ruth	!
“	侄女	露丝	!

“侄女露丝！”

[aɪm] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [red] [krɔːs] .

I'm	converted	to	your	Red	Cross	.
我是	转换	到	你的	红色的	叉	.

我已经成为你们红十字会的支持者了。

[dəːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

Dern	it	all	!
德恩	它	全部	!

真是够了！

[juː; jʊ][kɪn][hæv; həv] [ɛvɹi] [sent] [ʌv; əv][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪt][ɑːn] [ðæt] [pikt] — [ɛvɹi] [sent] ! ”

you	kin	have	ev'ry	cent	of	my	share	of	the	profit	on	that	picter	—	ev'ry	cent	!	”
你	亲属	有	每一个	中心	的	我的	分享	的	这	利润	在	那	picter	—	每一个	中心	!	”

-

49

-

你可以拿走我在那幅画上应得的全部利润——一分不剩！“49

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [ɑːn][ðə; ði] [wei]

CHAPTER	VII	—	ON	THE	WAY
章	七	—	在	这	方式

第七章——在路上

[tɑːm] ['kæmərən] [keɪm] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['treɪnɪŋ] [kæmp][ðə; ði] [deɪ]

Tom	Cameron	came	home	on	a	furlough	from	the	officers	'	training	camp	the	day
汤姆	卡梅伦	来了	家	在	一个	休假	从	这	警官	-	训练	营	这	天

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dræft] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] - .

that	the	boys	of	the	first	draft	departed	from	Cheslow	.
那	这	男孩们	的	这	第一的	草稿	已离开	从	-	.

汤姆·卡梅伦从军官训练营休假回家的那天，正是第一批新兵离开切斯洛的那天。

[ˌaɪ 'tiː] [stæbd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['meni] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪn][tuː; tə]
It **stabbed** **the** **hearts** **of** **many** **mothers** **and** **fathers** **with** **a** **quick** **pain** **to**
它 刺伤 这 心 的 许多 母亲们 和 父亲们 和 一个 快的 疼痛 到
[siː] [hɪm; ɪm] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [soʊ]['dʒɑːnti][ænd; ənd] [ˌdebə'ner] .
see **him** **march** **through** **the** **street** **so** **jaunty** **and** **debonair** **.**
看 他 行进 通过 这 街道 所以 轻快的 和 风度翩翩 .

看到他如此神采奕奕、风度翩翩地走过街道，许多父母的心都瞬间被一阵刺痛所折磨。

“ [waɪ] , ['tɑːmi] !
“ Why , Tommy !
” 为什么 , 汤米 !

“为什么，汤米！

” [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [kraɪd] .
” his sister cried .
” 他的 姐姐 哭 .

“他妹妹哭了。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] ! ”
“ You're a man ! ”
” 你是 一个 男人 ! ”

“你是个男人！”

“ [leɪ] [ɔːf] !
“ Lay off !
” 莱 离开 !

“停止！”

[leɪ] [ɔːf] !
Lay off !
莱 离开 !

别再干了！

” ['bɛgd] [hɜːr; hər] [twɪn] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] .
” begged her twin , not at all pleased .
” 乞求 她 双 , 不是 在 全部 高兴 .

“她双胞胎妹妹很不高兴地恳求道。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['rɑːmpərz][sʌm; səm]
“ You might have awakened to the fact that I was out of rompers some
” 你 可能 有 觉醒 到 这 事实 那 我 曾是 出去 的 连体衣 一些
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years ago .
年 前 .

“你可能已经意识到，几年前我就没有连体衣了。”

[jʊr; jər] ['aɪsaɪt] [hæz; həz] [bɪn] [bæd] .
Your eyesight has been bad .
你的 视力 有 到过 坏的 .

你的视力一直很差。

” [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] “ [flɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
” Indeed , he was rather inclined to ignore her and “ flock with his
” 的确 , 他 曾是 相当 倾斜 到 忽略 她 和 “ 群 和 他的
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

事实上，他更倾向于忽略她，而“和他的父亲待在一起”。

” [æz; əz] ['helən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ruːθ] .
” as Helen put it to Ruth .
” 作为 海伦 放 它 到 露丝 .

正如海伦对露丝所说。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt]

The	father	and	son	had	something	in	common	now	that	the	girl	could	not
这	父亲	和	儿子	有	某物	在	常见的	现在	那	这	女孩	可以	不是

[ˌɔːltə'geðər] [ˌʌndər'stænd] .

altogether	understand	.
共	理解	.

父子俩现在有了一种女孩无法完全理解的共同点。

[ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][koʊld] [greɪt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [ðer; ðər] [tʃerz] [drɔːn] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

They	sat	before	the	cold	grate	in	the	library	,	their	chairs	drawn	near	to	each	other
他们	卫星	前	这	寒冷的	格特	在	这	图书馆	,	他们的	椅子	绘制	靠近	到	每个	其他

,

,

,

他们坐在图书馆冰冷的壁炉前，椅子挨得很近。

[ænd; ənd] [smoʊkt] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	smoked	sometimes	for	an	hour	without	saying	a	word	.
和	熏制	有时	为了	一个	小时	没有	说	一个	单词	.

他有时会一言不发地抽烟一个小时。

“ [bʌt; bət] , ['ruːθi] , ” ['helən] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪg] and50

“	But	,	Ruthie	,	”	Helen	said	,	her	eyes	big	and50
“	但	,	露西	,	”	海伦	说	,	她	眼睛	大的	and50

“可是，露西，”海伦说，她睁大了眼睛，50

[mɔɪst] , “ [iːtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

moist	,	“	each	seems	to	know	just	what	the	other	is	thinking	about	.
潮湿	,	“	每个	似乎	到	知道	只是	什么	这	其他	是	思维	关于	.

湿润，“彼此似乎都知道对方在想什么。”

['sʌmtaɪmz] ['pɑːpə] [sez] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tɑːm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [nɑːdz]

Sometimes	papa	says	a	word	,	and	sometimes	Tom	;	and	the	other	nods
有时	爸爸	说道	一个	单词	,	和	有时	汤姆	;	和	这	其他	点头

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['pɜːrfɪkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

and	there	is	perfect	understanding	.
和	那里	是	完美的	理解	.

有时爸爸说一句话，有时汤姆说一句话；另一个人点点头，就完全明白了。

[ˌaɪ 'tiː] — [its] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kæni] . ”

It	—	it's	almost	uncanny	.	”
它	—	它是	几乎	不可思议	.	”

这——这简直太不可思议了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [ðə; ði] [mɔːr] [əb'zɜːrvənt] [gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] .

“	I	think	I	know	what	you	mean	,	”	said	the	more	observant	girl	of	the	Red	Mill	.
“	我	思考	我	知道	什么	你	意思是	,	”	说	这	更多的	观察者	女孩	的	这	红色的	磨	.

“我想我明白你的意思了，”红磨坊里那个比较细心的女孩说道。

“ [wiː; wi] [gruː] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , ['helən] .

“	We	grew	up	some	time	ago	,	Helen	.
“	我们	生长	向上	一些	时间	前	,	海伦	.

“我们很久以前就长大了，海伦。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['rɑːðər] [θɔːt] [ʌv; əv][tɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [stɪl] .

And	you	know	we	have	rather	thought	of	Tom	as	a	boy	,	still	.
和	你	知道	我们	有	相当	想法	的	汤姆	作为	一个	男生	,	仍然	.

你知道，我们一直都把汤姆当成一个孩子。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [naʊ] .

“	But	he	is	a	man	now	.
“	但	他	是	一个	男人	现在	.

但他现在已经是个男人了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɪn][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɔːr] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

There	is	a	difference	in	the	sexes	in	their	attitude	to	this	war	which	should
那里	是	一个	不同之处	在	这	性别	在	他们的	态度	到	这	战争	哪个	应该

[ɪ'stæblɪʃ] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['iːkwəl] . ”

establish	in	all	our	minds	that	we	are	not	equal	.	”
建立	在	全部	我们的	思想	那	我们	是	不是	平等的	.	”

男女对这场战争的态度存在差异，这应该让我们所有人明白，我们并不平等。

“ [huː] [ɑːnt] ['iːkwəl] ? ” [di'mɑːndid] ['helən] , ['ɔːlmoʊst] ['ræθfəli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] ['femənɪst] .

“	Who	aren't	equal	?	”	demanded	Helen	,	almost	wrathfully	,	for	she	was	a	militant	feminist	.
“	WHO	不是	平等的	?	”	要求	海伦	,	几乎	愤怒地	,	为了	她	曾是	一个	好战分子	女权主义者	.

“谁不平等？”海伦近乎愤怒地质问道，因为她是一位激进的女权主义者。

“ [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːkwəl] , [dɪr] .

“	Men	and	women	are	not	equal	,	dear	.
“	男人	和	女性	是	不是	平等的	,	亲爱的	.

亲爱的，男人和女人并不平等。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] .

And	they	never	will	be	.
和	他们	绝不	将要	是	.

他们永远不会是。

['werɪŋ] ['mænɪʃ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['mænɪʃ] ['leɪbər] [wɪl] ['nevər] [gɪv] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊtlʊk] [ə'pɑːn][laɪf] [ðæt] [men][hæv; həv] .

Wearing	mannish	clothes	and	doing	mannish	labor	will	never	give	women	the	same	outlook	upon	life	that	men	have	.
穿着	男子气概	衣服	和	正在做	男子气概	劳动	将要	绝不	给	女性	这	相同的	前景	之上	生活	那	男人	有	.

穿男装、做男工永远不会让女人拥有和男人一样的生活观。

[ænd; ənd] [wen] [men] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðerz] ,

And	when	men	encourage	us	to	believe	that	our	minds	are	the	same	as	theirs	,
和	什么时候	男人	鼓励	我们	到	相信	那	我们的	思想	是	这	相同的	作为	他们的	,

当男人鼓励我们相信我们的想法和他们的想法一样时，

[ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['selfɪʃ] ['ɛndz] — [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['femənɪn] [ə'baʊt] [ðer; ðər][maɪndz] . ”

they	do	it	almost	always	for	their	own	selfish	ends	—	or	because	there	is	something	feminine	about	their	minds	.	”
他们	做	它	几乎	总是	为了	他们的	自己的	自私	结束	—	或者	因为	那里	是	某物	女性	关于	他们的	思想	.	”

她们这样做几乎总是出于自私的目的——或者是因为她们的思维方式带有女性特质。

“ ['treɪtər] ! ” [kraɪd] ['helən] .

“	Traitor	!	”	cried	Helen	.
“	叛徒	!	”	哭	海伦	.

“叛徒！”海伦喊道。

“ [noʊ] , ” [said] [ruːθ] .

“	No	,	”	sighed	Ruth	.
“	不	,	”	叹了口气	露丝	.

“不，”露丝叹了口气。

“ ['oʊnli] ['ɑːnəsti] .
“ **Only honesty .**
” 仅有的 诚实 .

只有诚实。

“ [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ]
“ **Tom and his father understand each other's thoughts and feelings as you**
” 汤姆 和 他的 父亲 理解 每个 其他的 想法 和 情怀 作为 你
[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['nevər] [kʊd; kəd] .
and your father never could .
和 你的 父亲 绝不 可以 .

“汤姆和他的父亲能够理解彼此的想法和感受，而你和你的父亲却永远无法做到这一点。”

['æftər] [ɔːl] , [ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [bɪ'twiːn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər]
After all , in the strongest association between father and daughter
后 全部 , 在 这 最强 协会 之间 父亲 和 女儿
[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] barrier51
there is the barrier51
那里 是 这 barrier51

毕竟，在父女之间最牢固的关系中也存在着障碍[51]

[ʌv; əv][seks]
of sex
的 性别

性

[ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [səː'maunt] .
that cannot be surmounted .
那 不能 是 克服 .

这是无法克服的。

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] , ['helən] ,
You know yourself , Helen ,
你 知道 你自己 , 海伦 ,

海伦，你自己心里清楚。

[ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ænd; ənd]
that at a certain point you consider your father much of a big boy and
那 在 一个 肯定 观点 你 考虑 你的 父亲 很多 的 一个 大的 男生 和
[triːt] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋli] .
treat him accordingly .
对待 他 因此 .

在某个阶段，你会把父亲看作一个成熟的大人，并相应地对待他。

[ðæt] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ɪz][ðə; ði] - ['mʌðər] ['ɪnstɪŋkt] - [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
That , they tell us , is the ' mother instinct ' in the female , and I guess it is .
那 , 他们 告诉 我们 , 是 这 - 母亲 本能 - 在 这 女性 , 和 我 猜测 它 是 .

他们告诉我们，那是女性的“母性本能”，我想的确如此。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
“ **On the other hand ,**
” 在 这 其他 手 ,

“另一方面，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðərz] [tə'geðər] ([wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] ['mʌðərz] ['æftər]
I have seen girls and their mothers together (we never had mothers after
我 有 已见 女孩们 和 他们的 母亲们 一起 (我们 绝不 有 母亲们 后
[wiː; wi][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['kidi] ,
we were little kiddies ,
我们 是 小的 孩子们 ,

我见过女孩和她们的母亲在一起（我们从小就没有母亲了），

['helən] ,
Helen **,**
海伦 ,

海伦，

[ænd; ənd] [wiːv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː]) [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd]
and **we've** **missed** **it** **)** **but** **I** **have** **seen** **such** **perfect** **understanding** **and**
和 我们已经 错过 它) 但 我 有 已见 这样的 完美的 理解 和
[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ]
appreciation **between** **mothers** **and** **their** **daughters** **that** **it** **was** **as** **though**
欣赏 之间 母亲们 和 他们的 女儿们 那 它 曾是 作为 尽管
[ðə; ði] [seɪm] [soʊl] [dwelt] [ɪn] [tuː] ['bɑːdɪz] .
the **same** **soul** **dwelt** **in** **two** **bodies** **.**
这 相同的 灵魂 居住 在 二 身体 .

（我们错过了）但我见过母亲和女儿之间如此完美的理解和欣赏，仿佛同一个灵魂居住在两个身体里。

" ['helən] [snɪft] [ɪn] ['miŋgld] [skɔːrn][ænd; ənd] [daʊt] ['oʊvər] ['ruːθs] [fə'lɑːsəfi] .
" **Helen** **sniffed** **in** **mingled** **scorn** **and** **doubt** **over** **Ruth's** **philosophy** **.**
" 海伦 嗅了嗅 在 混合 轻蔑 和 怀疑 超过 露丝的 哲学 .

海伦对露丝的哲学观点既不屑又怀疑，她轻蔑地哼了一声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [toʊn] :
Then **she** **said** **in** **an** **aggrieved** **tone** **:**
然后 她 说 在 一个 受委屈的 语气 :

然后她用委屈的语气说道：

" [bʌt; bət]['pɑːpə][ænd; ənd][tɑːm] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] — ['iːv(ə)n][ɪn]
" **But** **papa** **and** **Tom** **ought** **not** **to** **shut** **me** **out** **of** **their** **lives** **—** **even** **in**
" 但 爸爸 和 汤姆 应该 不是 到 关闭 我 出去 的 他们的 生活 — 甚至 在
[ə; eɪ] [smɔːl] [wei] . "
a **small** **way** **.** **"**
一个 小的 方式 . "

“但是爸爸和汤姆不应该把我排除在他们的生活之外——哪怕只是很小的一部分。”

" [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] , " [rɪ'plaɪd] [ruːθ] , ['præktɪkli] .
" **The** **penalty** **of** **being** **a** **girl** **,** **"** **replied** **Ruth** **,** **practically** **.**
" 这 惩罚 的 存在 一个 女孩 , " 回复 露丝 , 几乎 .

“这就是身为女孩的代价，”露丝直截了当地回答道。

" [tɑːm] ['dʌznt] [bɪ'liːv] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] ['gɜ-ːlz] [wʊd] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['mænli] ['fiːlɪŋz] ,
" **Tom** **doesn't** **believe** **,** **I** **suppose** **,** **that** **girls** **would** **quite** **understand** **his** **manly** **feelings** **,**
" 汤姆 不 相信 , 我 认为 , 那 女孩们 会 相当 理解 他的 男子气概 情怀 ,

“我想，汤姆并不认为女孩们会完全理解他作为男人的感受。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['elfɪʃ] [smaɪl] .
" **she** **added** **with** **a** **sudden** **elfish** **smile** **.**
" 她 额外 和 一个 突然 精灵鱼 微笑 .

“她突然露出精灵般的笑容，补充道。”

" ['kæts] [fʊt] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [twɪn] , [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
" **Cat's** **foot** **!** **"** **ejaculated** **the** **twin** **,** **with** **scorn** **.**
" 猫的 脚 ! " 射精 这 双 , 和 轻蔑 .

“呸！”双胞胎兄弟轻蔑地喊道。

[tɑːm] ['kæmərən] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [rʌn] [ˌɔːltə'geðər] [truː] [tuː; tə][fɔːrm] [ɪf] [ruːθ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn]
Tom **Cameron** **,** **however** **,** **did** **not** **run** **altogether** **true** **to** **form** **if** **Ruth** **was** **right** **in**
汤姆 卡梅伦 , 然而 , 做过 不是 跑步 共 真的 到 形式 如果 露丝 曾是 正确的 在
[hɜːr; hər] [fə'lɑːsəfi] .
her **philosophy** **.**
她 哲学 .

然而，如果露丝的理念是正确的，那么汤姆·卡梅隆的表现就不能完全符合她的预期了。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] ['sɪriəsli] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ruːθ] ,

He	had	always	been	used	to	talking	seriously	at	times	with	Ruth	,
他	有	总是	到过	用过的	到	说	严重地	在	时代	和	露丝	,

他一直习惯于时不时地和露丝认真地交谈。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['fɜːrloʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

and	during	this	furlough	he	found	time	to	have	a	long	and	confidential
和	期间	这	休假	他	成立	时间	到	有	一个	长的	和	机密的

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] .

talk	with	the	girl	of	the	Red	Mill	.
讲话	和	这	女孩	的	这	红色的	磨	.

在休假期间，他抽出时间与红磨坊的女孩进行了一次长时间的私下谈话。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['fɜːrloʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['seɪlɪŋ] for52

This	might	be	the	only	furlough	he	would	have	before	sailing	for52
这	可能	是	这	仅有的	休假	他	会	有	前	帆船	for52

这可能是他出海52年之前唯一一次休假。

[fræns] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sekənd] [luː'tenənt] .

France	,	for	he	had	already	obtained	his	commission	as	second	lieutenant	.
法国	,	为了	他	有	已经	获得	他的	委员会	作为	第二	中尉	.

因为他已经获得了少尉军衔，所以他去了法国。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] —

There	was	an	understanding	between	the	young	man	and	Ruth	Fielding	—
那里	曾是	一个	理解	之间	这	年轻的	男人	和	露丝	菲尔丁	—

[æn; ən][ʌn'spoʊkən][ænd; ənd]['tæsɪt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] “ [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

an	unspoken	and	tacit	feeling	that	they	were	“	made	for	each	other	.
一个	未说出口的	和	默契	感觉	那	他们	是	“	制成	为了	每个	其他	.

这位年轻人和露丝·菲尔丁之间有一种默契——一种无需言说的、心照不宣的感觉，那就是他们“天生一对”。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] .

”	They	were	young	.
”	他们	是	年轻的	.

“他们还年轻。”

['ruːθs] [θɔːts] [hæd; həd] ['nevər] [dwelt] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .

Ruth's	thoughts	had	never	dwelt	much	upon	love	and	marriage	.
露丝的	想法	有	绝不	居住	很多	之上	爱	和	婚姻	.

露丝从未过多地思考过爱情和婚姻。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [lʊkt] [ɑːn] [iːtʃ] [mæn][ʃiː; ʃi] [met] [hæf] - ['wʌndrɪŋli] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['hʌzbənd] .

She	never	looked	on	each	man	she	met	half	-	wonderingly	as	a	possible	husband	.
她	绝不	看起来	在	每个	男人	她	遇见	一半	-	惊奇地	作为	一个	可能的	丈夫	.

她从不带着几分好奇和期待去把遇到的每个男人都当作未来的丈夫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [met] ['eni] [mæn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] .

She	had	never	met	any	man	with	this	feeling	.
她	有	绝不	遇见	任何	男人	和	这	感觉	.

她从未遇到过有这种感觉的男人。

[pər'hæps] , [ɪn][pɑːrt] , [ðæt] [wʌz; wəz] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

Perhaps	,	in	part	,	that	was	,	unconsciously	to	herself	,
也许	,	在	部分	,	那	曾是	,	不知不觉	到	她自己	,

或许，在某种程度上，这是她自己无意识里的想法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tɑːm][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts]

because	Tom	had	always	been	so	a	part	of	her	life	and	her	thoughts
因为	汤姆	有	总是	到过	所以	一个	部分	的	她	生活	和	她	想法

.

:

.

因为汤姆一直是她生活和思想中非常重要的一部分。

['leɪtli] , [haʊ'evər] ,
Lately , however ,
最近 , 然而 ,

然而，最近

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [tɑ:m] [ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri]
she had come to the realization that if Tom should really ask her to marry
她 有 来 到 这 实现 那 如果 汤姆 应该 真的 问 她 到 结婚
[hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
him when his education was completed and he was established in the
他 什么时候 他的 教育 曾是 完全的 和 他 曾是 已确立的 在 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

她逐渐意识到，如果汤姆真的在完成学业、事业有成之后向她求婚，

[ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] ['sɪriəsli] .
the girl of the Red Mill would be very likely to consider his offer seriously .
这 女孩 的 这 红色的 磨 会 是 非常 可能 到 考虑 他的 提供 严重地 .

红磨坊的女孩很可能会认真考虑他的提议。

“ [θɪŋz] [ɑ:nt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [plænd] , [ru:θ] ,
“ Things aren't coming out just as we had planned , Ruth ,
“ 事物 不是 未来 出去 只是 作为 我们 有 计划 , 露丝 ,

“事情并没有像我们计划的那样发展，露丝，

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
” the young man said on this occasion .
” 这 年轻的 男人 说 在 这 场合 .

“这位年轻人当时说道。”

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [wɔ:r][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [nɑ:k] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][plænz][ɪn][ðə; ði] [hed] .
“ I guess this war is going to knock a lot of plans in the head .
“ 我 猜测 这 战争 是 去 到 敲 一个 很多 的 计划 在 这 头 .

“我猜这场战争会彻底打乱很多计划。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['læsts] ['sevrəl] ['jɪrz] , ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] ['fɛloʊz] , [ɪf] [wi:; wi] [kʌm] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] ,
If it lasts several years , many of us fellows , if we come through it safely ,
如果 它 持续时间 一些 年 , 许多 的 我们 伙伴们 , 如果 我们 来 通过 它 安全 ,

如果这种情况持续数年，我们很多人，如果我们都能平安度过，

[wɪl] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [oʊld][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] .
will feel that we are too old to go back to college .
将要 感觉 那 我们 是 也 老的 到 去 后退 到 大学 .

我们会觉得我们年纪太大，不适合再回大学读书了。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['feloʊ] [hu:] [hæz; həz] [spent] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
“ Can you imagine a fellow who has spent months in the trenches ,
“ 能 你 想象 一个 同伴 WHO 有 花费 几个月 在 这 战壕 ,

你能想象一个在战壕里待了几个月的人吗?

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [tu:; tə][du:][ænd; ənd][tu:; tə]
and has done the things that the soldiers are having to do and to
和 有 完毕 这 事物 那 这 士兵 是 拥有 到 做 和 到
[ɪn'dʊr] [ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] ['oʊvər][ðer; ðər] — [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr]
endure and to learn over there — can you imagine his coming back here
忍受 和 到 学习 超过 那里 — 能 你 想象 他的 未来 后退 这里
[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə] [skuːl] [ə'gen] ? ” -
and going to school again ? ” 53
和 去 到 学校 再次 ? ” -

他经历过士兵们在那里必须经历的一切，忍受过的一切，也学习过的一切——你能想象他回到这里重新上学吗？”53

“ [oʊ] , [tɑːm] !
“ Oh , Tom !
” 哦 , 汤姆 !

“哦，汤姆！”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][soʊ] .
I suppose that is so .
我 认为 那 是 所以 .

我想确实如此。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['soʊldʒər][mʌst; məst] [fiːl] ['væstli] ['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['evri] [wei]
The returned soldier must feel vastly older and more experienced in every way
这 返回 士兵 必须 感觉 非常 老 和 更多的 经验丰富的 在 每一个 方式
[ðæn; ðən] [men] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]
than men who have never heard the bursting of shells and the rattle of
比 男人 WHO 有 绝不 听到 这 爆发 的 贝壳 和 这 嘎嘎作响 的
[mə'ʃiːn] ['gʌnz] .
machine guns .
机器 枪支 .

归来的士兵在各方面都一定感觉自己比那些从未听过炮弹爆炸声和机枪扫射声的人要成熟得多，也更有经验。

[oʊ] , [dɪr] , ['tɑːmi] !
Oh , dear , Tommy !
哦 , 亲爱的 , 汤米 !

哦，天哪，汤米！

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ? ”
Are we going to know you at all when you come back ? ”
是 我们 去 到 知道 你 在 全部什么时候 你 来 后退 ? ”

你回来的时候，我们还能认出你吗?

“ ['meɪbi] [nɑːt] , ” [grɪnd] [tɑːm] .
“ Maybe not , ” grinned Tom .
” 或许 不是 , ” 咧嘴一笑 汤姆 .

“也许不会，”汤姆咧嘴一笑。

“ [aɪ] [meɪ] [reɪz] ['wɪskərz] .
“ I may raise whiskers .
” 我 可能 增加 胡须 .

“我可能会扬起胡须。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][pwɑː'luːz][duː] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
Most of the poilus do , I understand .
最多 的 这 猪 做 , 我 理解 .

据我了解，大多数警察都会这样做。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəli] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz]['soʊldʒərz] [ðæt] [wɜːr; wər]
But you could not really imagine a regiment of Uncle Sam's soldiers that were
但 你 可以 不是 真的 想象 一个 团 的 叔叔 山姆的 士兵 那 是
[nɑːt] [kliːn] ['ʃeɪvn] . ”
not clean shaven . ”
不是 干净的 剃光 . ”

但你很难想象山姆大叔麾下的士兵中有一群胡子刮得干干净净的。”

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [tuː] — ['helən] [ænd; ənd][aɪ] , ” [ruːθ] [sed] , ['saɪɪŋ] .
“ We want to see it all , too — Helen and I , ” Ruth said , sighing .
” 我们 想 到 看 它 全部 , 也 — 海伦 和 我 , ” 露丝 说 , 叹息 .

“我也想把所有东西都看完——我和海伦，”露丝叹了口气说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] . ”
“ We are so far away from the front . ”
” 我们 是 所以 远的 离开 从 这 正面 . ”

“我们离前线太远了。”

“ ['gʊdnəs] !
“ Goodness !
” 善良 !

“天哪!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd] . ”
“ I should think you would be glad . ”
” 我 应该 思考 你 会 是 高兴的 . ”

我想你会很高兴的。

“ [bʌt; bət][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][goʊ] , ” [ruːθ] [toʊld][hɪm; ɪm] ['greɪvli] .
“ But some women must go , ” Ruth told him gravely .
” 但 一些 女性 必须 去 , ” 露丝 讲述 他 严重地 .

“但是有些女人必须离开,”露丝严肃地告诉他。

“ [waɪ] [nɑːt][ˌjuː 'es] ? ”
“ Why not us ? ”
” 为什么 不是 我们 ? ”

“为什么不是我们? ”

“ [juː; jʊ] — — [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ruːθ] .
“ You — — Well , I don't know about you , Ruth .
” 你 — — 出色地 , 我 不 知道 关于 你 , 露丝 .

“你——嗯，我不知道你怎么样，露丝。”

[juː; jʊ] [siːm] ['sʌmhaʊ] ['dɪfrənt] .
You seem somehow different .
你 似乎 不知何故 不同的 .

你似乎有些不一样了。

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ['eniwer] .
I expect you could look out for yourself anywhere .
我 预计 你 可以 看 出去 为了 你自己 任何地方 .

我相信你在任何地方都能照顾好自己。

[bʌt; bət] ['helən] ['hæznt] [gɑːt][jʊr; jər] [sens] . ”
But Helen hasn't got your sense . ”
但 海伦 还没有 得到 你的 感觉 . ”

但海伦没有你那么明白。

“ [hɪr] [hɪm; ɪm] ! ” [gɑːspt] [ruːθ] .
“ Hear him ! ” gasped Ruth .
” 听到 他 ! ” 倒吸一口气 露丝 .

“听! ”露丝倒吸一口凉气。

“ [its] [truː] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['dɔːgɪdli] .
“ It's true , ” he declared doggedly .
” 它是 真的 , ” 他 声明 顽强地 .

“没错,”他坚定地宣称。

“ [ʃiː; ʃi] ['hæznt] .
“ She hasn't .
” 她 还没有 .

她没有。

['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
Father and I have talked it over .
父亲 和 我 有 谈话 它 超过 .

我和父亲已经商量过了。

[nel] [ɪz]['kreɪzi][tuː; tə][goʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [tel] ['fɑːðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['kreɪzi][tuː; tə][let][hɜːr; hər] .

Nell	**is**	**crazy**	**to**	**go**	**—**	**and**	**I**	**tell**	**father**	**he**	**would**	**be**	**crazy**	**to**	**let**	**her**	**.**
内尔	是	疯狂的	到	去	—	和	我	告诉	父亲	他	会	是	疯狂的	到	让	她	.

内尔疯了才会去——我告诉父亲，如果他让她去，那他也是疯了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] [hɪm'self] ,

But	**it**	**may**	**be**	**that**	**he**	**will**	**go**	**to**	**London**	**and**	**Paris**	**himself**	**,**
但	它	可能	是	那	他	将要	去	到	伦敦	和	巴黎	他自己	,

但他或许会亲自去伦敦和巴黎。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wɜːrk][hiː; hi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

for	**there**	**is**	**some**	**work**	**he**	**can**	**do**	**for**	**the**	**Government**	**.**
为了	那里	是	一些	工作	他	能	做	为了	这	政府	.

因为他可以为政府做一些工作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['helən] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] . ” -

Of	**course**	**,**	**Helen**	**would**	**insist**	**upon**	**accompanying**	**him**	**in**	**that**	**event**	**.**	**”**	**54**
的	课程	,	海伦	会	坚持	之上	随同	他	在	那	事件	.	”	-

当然，海伦会坚持要陪他一起参加那个活动。”54

“ [oʊ] , [tɑːm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] [ə'gen] .

“	**Oh**	**,**	**Tom**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Ruth**	**again**	**.**
“	哦	,	汤姆	!	”	惊呼	露丝	再次	.

“哦，汤姆！”露丝再次惊呼道。

“ [waɪ] , [ðeid] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] , ” [sed] [tɑːm] .

“	**Why**	**,**	**they'd**	**take**	**you**	**along**	**,**	**of**	**course**	**,**	**if**	**you**	**wanted**	**to**	**go**	**,**	**”**	**said**	**Tom**	**.**
“	为什么	,	他们会	拿	你	沿着	,	的	课程	,	如果	你	通缉	到	去	,	”	说	汤姆	.

“当然，如果你想去的话，他们肯定会带你一起去的，”汤姆说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [wei] ,

“	**But**	**I**	**don't**	**wish**	**to**	**go**	**in**	**any**	**such**	**way**	**,**
“	但	我	不	希望	到	去	在	任何	这样的	方式	,

但我不想以这种方式离开。

” [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [dɪ'klerd] .

”	**the**	**girl**	**of**	**the**	**Red**	**Mill**	**declared**	**.**
”	这	女孩	的	这	红色的	磨	声明	.

“红磨坊的女孩说道。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] ['pɜːrpəs] — [tuː; tə][help] .

“	**I**	**want**	**to**	**go**	**for**	**just**	**one**	**purpose**	**—**	**to**	**help**	**.**
“	我	想	到	去	为了	只是	一	目的	—	到	帮助	.

“我去那里只有一个目的——帮助别人。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .

And	**it**	**must**	**be**	**something**	**worth**	**while**	**.**
和	它	必须	是	某物	值得	尽管	.

而且这一定是件值得做的事。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ˌdɪlə'tænti] [ə'sɪstənts] [ɪn] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

There	**will**	**be**	**enough**	**dilettante**	**assistants**	**in**	**every**	**branch**	**of**	**the**	**work**	**.**
那里	将要	是	足够的	业余爱好者	助理	在	每一个	分支	的	这	工作	.

工作的各个环节都会有足够的业余助手。

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

My	**position**	**must**	**mean**	**something**	**to**	**the**	**cause**	**,**	**as**	**well**	**as**	**to**	**me**	**,**
我的	位置	必须	意思是	某物	到	这	原因	,	作为	出色地	作为	到	我	,

我的立场必须对这项事业以及对我个人都具有意义。

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ɪn] - .

or	**I**	**will**	**stay**	**right**	**here**	**in**	**Cheslow**	**.**
或者	我	将要	停留	正确的	这里	在	-	.

否则我就待在切斯洛这里。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	looked	at	her	with	the	old	admiration	dawning	in	his	eyes	.
"	他	看起来	在	她	和	这	老的	钦佩	黎明	在	他的	眼睛	.

他看着她，眼中重新燃起了往日的钦佩之情。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['ruːθi] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

The	same	old	Ruthie	,	aren't	you	?
这	相同的	老的	露西	,	不是	你	?

你还是老样子，对吧?

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'pendənt] , [æm'bɪʃəs] [gɜːrl] , [huːz] [wɜːrk] [mʌst; məst] [kaʊnt] .

"	The	same	independent	,	ambitious	girl	,	whose	work	must	count	.
"	这	相同的	独立的	,	雄心勃勃	女孩	,	谁	工作	必须	数数	.

"她依然是那个独立、有抱负的女孩，她的工作必须有意义。"

[wel] , [aɪ]['fænsi][jʊr; jər] [tʃæns] [wɪl] [kʌm] .

Well	,	I	fancy	your	chance	will	come	.
出色地	,	我	想要	你的	机会	将要	来	.

我相信你的机会总会来的。

[wiː; wi][ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

We	all	seem	to	be	on	our	way	.
我们	全部	似乎	到	是	在	我们的	方式	.

我们似乎都在各自的道路上。

[aɪ] ['wʌndər] [tuː; tə] [wʌt] [end] ?

I	wonder	to	what	end	?
我	想知道	到	什么	结尾	?

我想知道这最终会走向何方?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər][tɔːk] .

"	There	was	no	sentimental	outcome	of	their	talk	.
"	那里	曾是	不	感伤的	结果	的	他们的	讲话	.

"他们的谈话并没有产生任何感伤的结果。"

['æftər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli]['oʊvər][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [bɔɪ] - [ænd; ənd] - ['gɜːrlhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

After	all	they	were	only	over	the	line	between	boy	-	and	-	girlhood	and	the
后	全部	他们	是	仅有的	超过	这	线	之间	男生	-	和	-	少女时代	和	这

[groʊn] - [ʌp] [steɪt] .

grown	-	up	state	.
生长	-	向上	状态	.

毕竟，他们只是刚刚跨越了男孩女孩与成年人之间的界限。

[tɑːm][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] ['æŋkər] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['eni]

Tom	was	too	much	of	a	man	to	wish	to	anchor	a	girl	to	him	by	any
汤姆	曾是	也	很多	的	一个	男人	到	希望	到	锚	一个	女孩	到	他	经过	任何

[taɪz] [wen] [ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz][soʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] .

ties	when	the	future	was	so	uncertain	.
领带	什么时候	这	未来	曾是	所以	不确定	.

汤姆是个很有男子气概的男人，他不想在未来如此不确定的情况下，用任何关系束缚一个女孩。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['riːəli] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][stɜːr] [ðoʊz] [diːpər]
And **nothing** **had** **really** **ever** **happened** **to** **them** **to** **stir** **those** **deeper**
和 没有什么 有 真的 曾经 发生 到 他们 到 搅拌 那些 更深
['pæʃnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wen] [tuː] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv] [lʌv] .
passions **which** **must** **rise** **to** **the** **surface** **when** **two** **people** **talk** **of** **love** **.**
激情 哪个 必须 上升 到 这 表面 什么时候 二 人们 讲话 的 爱 .

他们之间从未真正发生过什么事，来激发两个人谈论爱情时必然会涌现出的那种深层激情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] .
They **were** **merely** **the** **best** **of** **friends** **.**
他们 是 仅仅 这 最好的 的 朋友们 .

他们只是最好的朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [taɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːrmər] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] those55
They **had** **no** **other** **ties** **of** **a** **warmer** **nature** **than** **those55**
他们 有 不 其他 领带 的 一个 更温暖 自然 比 those55

除了这些之外，他们之间没有其他更亲密的关系了[55]

[wɪtʃ] [baʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
which **bound** **them** **in** **friendship** **to** **each** **other** **.**
哪个 边界 他们 在 友谊 到 每个 其他 .

这使他们之间建立了深厚的友谊。

[ðeɪ] [felt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪf] [ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [prə'pɪʃəs] ; [bʌt; bət] [naʊ] — —
They **felt** **confidence** **in** **each** **other** **if** **the** **future** **was** **propitious** **;** **but** **now** **—** **—**
他们 毛毡 信心 在 每个 其他 如果 这 未来 曾是 吉祥 ; 但 现在 — —

他们彼此都相信，如果未来一切顺利；但现在——

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər][mɑːrk][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [tɑːm] , [dɪr] ,
“ **I** **am** **sure** **you** **will** **make** **your** **mark** **in** **the** **army** **,** **Tom** **,** **dear** **,**
” 我 是 当然 你 将要 制作 你的 标记 在 这 军队 , 汤姆 , 亲爱的 ,

“我相信你一定会在军队里有所作为，亲爱的汤姆。”

” [ruːθ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” **Ruth** **said** **to** **him** **.**
” 露丝 说 到 他 .

露丝对他说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wer'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] —
“ **And** **I** **shall** **think** **of** **you** **—** **wherever** **you** **are** **and** **wherever** **I** **am** **—**
” 和 我 将 思考 的 你 — 无论 你 是 和 无论 我 是 —
['ɔːlweɪz] ! ” -
always **!** **”** **56**
总是 ! ” -

“无论你在哪里，无论我在哪里，我都会一直想着你！”56

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['nɪrəst] ['duːti]
CHAPTER **VIII** **—** **THE** **NEAREST** **DUTY**
章 八 — 这 最近的 责任

第八章——最近的职责

[ðə; ði] ['kaʊnti] [draɪv] [fɔːr; fər] [red] [krɔːs] [fʌndz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ;
The **county** **drive** **for** **Red** **Cross** **funds** **had** **been** **a** **great** **success** **;**
这 县 驾驶 为了 红色的 叉 资金 有 到过 一个 伟大的 成功 ;

县里为红十字会筹款的活动取得了巨大成功；

[ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [dɪ'klerd] [ðæt] ['ruːθs] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði]
and **many** **people** **declared** **that** **Ruth's** **work** **had** **been** **that** **which** **had** **told** **the**
和 许多 人们 声明 那 露丝的 工作 有 到过 那 哪个 有 讲述 这
[moʊst][ɪn][ðə; ði] ['efərt] .
most **in** **the** **effort** **.**
最多 在 这 努力 .

许多人宣称，露丝的作品是这项努力中最有说服力的。

['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez][ɪn'spaɪərd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˌpɑːrsɪ'moʊniəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
Uncle **Jabez** **inspired** **many** **of** **the** **more** **parsimonious** **of** **the** **county** **to** **follow**
叔叔 贾贝兹 灵感 许多 的 这 更多的 节俭的 的 这 县 到 跟随
[hɪz; ɪz] [liːd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .
his **lead** **in** **giving** **to** **the** **cause** **.**
他的 带领 在 给予 到 这 原因 .

贾贝兹叔叔激励了该县许多比较节俭的人效仿他，为这项事业捐款。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
And **,** **of** **course** **,**
和 , 的 课程 ,

当然，

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dræft] ” [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
“ **The** **Boys** **of** **the** **Draft** **”** **was** **making** **money** **for** **the** **Red** **Cross** **all** **over** **the**
“ 这 男孩们 的 这 草稿 ” 曾是 制作 钱 为了 这 红色的 叉 全部 超过 这
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

《选秀男孩》这部影片为全国各地的红十字会筹集了资金。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] - .
as **well** **as** **in** **and** **about** **Cheslow** **.**
作为 出色地 作为 在 和 关于 - .

以及切斯洛及其周边地区。

['æftər][tɑːm] ['kæmərən] [went] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ['ruːθs] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['riːəl] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔːr]
After **Tom** **Cameron** **went** **back** **to** **camp** **Ruth's** **longing** **for** **real** **service** **in** **the** **war**
后 汤姆 卡梅伦 去 后退 到 营 露丝的 渴望 为了 真实的 服务 在 这 战争
[wɜːrk] ['ferli] [əb'sest] [hɜːr; hər][maɪnd] .
work **fairly** **obsessed** **her** **mind** **.**
工作 相当 痴迷 她 头脑 .

汤姆·卡梅隆回到营地后，露丝渴望真正为战争服务，这种渴望几乎占据了她的全部心思。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɔːfər] [hɜːr'self][tuː; tə][duː][sʌm; səm][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] [ɪn] [fræns] ,
She **could** **,** **of** **course** **,** **offer** **herself** **to** **do** **some** **unimportant** **work** **in** **France** **,**
她 可以 , 的 课程 , 提供 她自己 到 做 一些 不重要 工作 在 法国 ,

她当然也可以毛遂自荐去法国做一些无关紧要的工作。

['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] ,
paying **her** **own** **transportation** **and** **expenses** **,**
付费 她 自己的 运输 和 开支 ,

她需自行承担交通和相关费用。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [fɜːrst] [went] ['oʊvər] ,
and **become** **one** **of** **that** **small** **army** **of** **women** **who** **first** **went** **over** **,**
和 变得 一 的 那 小的 军队 的 女性 WHO 第一的 去 超过 ,

并成为最早一批前往海外的女性中的一员。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər][toʊld] ,
many **of** **whom** **were** **more** **ornamental** **,** **if** **the** **truth** **were** **told** **,**
许多 的 谁 是 更多的 装饰 , 如果 这 真相 是 讲述 ,

说实话，其中许多更像是装饰品。

[ðæn; ðən]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði][grɪm] [wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
than **useful** **in** **the** **grim** **work** **that** **was** **to** **follow** **.**
比 有用 在 这 严峻 工作 那 曾是 到 跟随 .

比起接下来要进行的艰苦工作，它并没有多大用处。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][tɑːm] ['kæmərən] ,
But **the** **girl** **of** **the** **Red** **Mill** **,** **as** **she** **told** **Tom** **Cameron** **,**
但 这 女孩 的 这 红色的 磨 , 作为 她 讲述 汤姆 卡梅伦 ,

但正如红磨坊的女孩告诉汤姆·卡梅隆的那样，

[wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][dɪd] [kaʊnt] .

wished	to	make	whatever	she	did	count	.
希望	到	制作	任何	她	做过	数数	.

她希望自己所做的每一件事都有意义。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [spɜːrd] [baɪ][noʊ] [ɪn'ɔːrdɪnət] [dɪ'zaɪər] for57

Yet	she	was	spurred	by	no	inordinate	desire	for57
然而	她	曾是	受到刺激	经过	不	过度	欲望	for57

然而，她并非出于对57的过度渴望而行动。

[preɪz] [ɔːr][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] .

praise	or	adulation	.
称赞	或者	崇拜	.

赞扬或奉承。

['mɪrli] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] .

Merely	she	wanted	to	feel	that	she	actually	was	doing	her	all	for	Uncle	Sam	.
仅仅	她	通缉	到	感觉	那	她	实际上	曾是	正在做	她	全部	为了	叔叔	山姆	.

她只是想感觉自己确实在为山姆大叔竭尽全力。

['biːɪŋ] [ˌʌn'treɪnd] [ɪn] ['nɜːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['hɑːspɪt(ə)l] [wɜːrk] — [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [kaɪnd] .

Being	untrained	in	nursing	it	could	not	be	hospital	work	—	not	of	the	usual	kind	.
存在	未经训练的	在	护理	它	可以	不是	是	医院	工作	—	不是	的	这	通常	种类	.

由于没有接受过护理方面的培训，所以不可能从事医院工作——至少不是通常意义上的那种工作。

[ruːθ] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ['fɪtɪd] .

Ruth	wanted	something	that	her	capabilities	fitted	.
露丝	通缉	某物	那	她	能力	适配	.

露丝想要一份与她能力相匹配的工作。

['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ænd; ənd][duː] [wel] .

Something	she	could	do	and	do	well	.
某物	她	可以	做	和	做	出色地	.

这是她能做而且能做好的事。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [wʊd] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

Something	that	was	of	a	responsible	nature	and	would	count	in	the	long	run	for	the	cause	of	humanity	.
某物	那	曾是	的	一个	负责任的	自然	和	会	数数	在	这	长的	跑步	为了	这	原因	的	人类	.

一件负责任的事情，从长远来看，对人类事业会有益处。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [smɔːl] ['duːtiz] [ðæt] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɑːt] .

Meanwhile	she	did	not	refuse	the	small	duties	that	fell	to	her	lot	.
同时	她	做过	不是	拒绝	这	小的	职责	那	跌倒	到	她	很多	.

与此同时，她也没有拒绝承担那些分配给她的小任务。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] “ [dʒʌmp][ɪn] ” [ænd; ənd][duː][hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] .

She	was	always	ready	to	“	jump	in	”	and	do	her	share	in	any	event	.
她	曾是	总是	准备好	到	“	跳	在	”	和	做	她	分享	在	任何	事件	.

在任何活动中，她总是随时准备“挺身而出”，尽自己的一份力。

['helən] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] ['dɑːktrənl] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [hɪm] :

Helen	often	said	that	her	chum's	doctrinal	belief	was	summed	up	in	the	quotation	from	the	Sunday	school	hymn	:
海伦	经常	说	那	她	朋友的	教义	信仰	曾是	总结	向上	在	这	引述	从	这	星期日	学校	圣歌	:

海伦常说，她朋友的教义信仰可以用主日学校赞美诗中的一句歌词来概括：

“ [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [smɔːl] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn] [maɪn] !
“ You in your small corner , and I in mine !
” 你 在 你的 小的 角落 , 和 我 在 矿 !

“你待在你的小角落，我待在我的小角落！”

” [wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] - ['tʃæptər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv]
” One day at the Cheslow chapter it was said that there was need of
” 一 天 在 这 - 章 它 曾是 说 那 那里 曾是 需要 的
['sʌmbɑːdi] [huː] [kʊd; kəd][help] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn]
somebody who could help out in the supply department of the State Headquarters in
某人 WHO 可以 帮助 出去 在 这 供应 部门 的 这 状态 总部 在
- .
Robinsburg .
- .

“有一天，切斯洛分会有人说，罗宾斯堡州总部的后勤部门需要有人帮忙。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr][gɜːrl][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ə; eɪ] ['sæləri] ,
A woman or girl was desired who would not have to be paid a salary ,
一个 女士 或者 女孩 曾是 想要的 WHO 会 不是 有 到 是 有薪酬的 一个 薪水 ,

人们想要的是一个不需要领薪水的女人或女孩。

[ænd; ənd] ['prefrəbli] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [peɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [ɪk'spensɪz] .
and preferably one who could pay her own living expenses .
和 最好 一 WHO 可以 支付 她 自己的 活的 开支 .

最好是能够自食其力的人。

“ [ðæts] [ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] [tuː; tə] ['helən] .
“ That's me ! ” exclaimed Ruth to Helen .
” 那就是 我 ! ” 惊呼 露丝 到 海伦 .

“那是我！”露丝对海伦惊呼道。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kæn; kən] [fɪl] [ðæt] [bɪl] . ”
“ I certainly can fill that bill . ”
” 我 当然 能 充满 那 账单 . ”

“我当然可以胜任这项工作。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [dɪr] , ” [hɜːr; hər] [tʃʌm] [sed] ['daʊtfəli] .
“ But it really amounts to nothing , dear , ” her chum said doubtfully .
” 但 它 真的 金额 到 没有什么 , 亲爱的 , ” 她 密友 说 怀疑地 .

“但这真的没什么大不了的，亲爱的，”她的朋友怀疑地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [weɪst] [jʊr; jər] [breɪn] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] [aɪ'diːəz][fɔːr; fər]
“ It seems a pity to waste your brain and perfectly splendid ideas for
” 它 似乎 一个 遗憾 到 浪费 你的 脑 和 完美 灿烂 想法 为了
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] . ”
organization and the like in such a position . ”
组织 和 这 喜欢 在 这样的 一个 位置 . ”

“在这种职位上浪费你的才智和绝妙的组织创意，实在可惜。”

“ ['fɪdl] - [diː] - [diː] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ruːθ] , quoting58
“ Fiddle - de - dee ! ” ejaculated Ruth , quoting58
” 小提琴 - 德 - 迪 ! ” 射精 露丝 , quoting58

“胡说八道！”露丝脱口而出，引用了58

['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] .
Uncle Jabez .
叔叔 贾贝兹 .

贾贝兹叔叔。

“ ['noʊbɑːdi][hæz; həz] [jet] [ə'priːʃieɪtɪd] [maɪ] - ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , -
“ Nobody has yet appreciated my ' perfectly splendid ideas of organization , '
” 无人 有 然而 感谢 我的 - 完美 灿烂 想法 的 组织 , -

“至今还没有人欣赏我‘绝妙的组织理念’”，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [freɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][skɔːrn] ,

"	and	she	repeated	the	phrase	with	some	scorn	,
"	和	她	重复	这	短语	和	一些	轻蔑	,

她带着几分轻蔑重复了这句话。

" [soʊ][aɪ] [wʊd] ['betər] [pʊt] ['fɔːrwərd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l]['tæləntz] .

"	so	I	would	better	put	forward	some	of	my	more	simple	talents	.
"	所以	我	会	更好的	放	向前	一些	的	我的	更多的	简单的	天赋	.

"所以我最好发挥我的一些比较简单的才能。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [fɔːr; fər] ['fɪgjərz] , [aɪ][kæn; kən] ['letər] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

I	have	a	good	head	for	figures	,	I	can	letter	packages	,
我	有	一个	好的	头	为了	数据	,	我	能	信	包裹	,

我数字敏感，会写包裹标签。

[aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [stɪk] [stæmps][ɑːn] ['letərz] [ænd; ənd][duː] ['ʌðər] ['ɑːfɪs] [wɜːrk] .

I	can	even	stick	stamps	on	letters	and	do	other	office	work	.
我	能	甚至	戳	邮票	在	信件	和	做	其他	办公室	工作	.

我甚至可以帮人贴邮票、做其他办公室工作。

[maɪ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [streɪnd] .

My	capabilities	will	not	be	strained	.
我的	能力	将要	不是	是	紧张	.

我的能力不会受到影响。

[ænd; ənd] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

And	,	then	,	"	she	added	,
和	,	然后	,	"	她	额外	,

然后，"她补充道，"

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [steɪt] ['hedkwɔːrtərz] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [græb] [ɔːf] -

"	I	feel	that	in	State	Headquarters	I	may	be	in	a	better	position	to	'	grab	off	'
"	我	感觉	那	在	状态	总部	我	可能	是	在	一个	更好的	位置	到	-	抓住	离开	-

['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [wɜːrθ] [waɪl] . " "

something	really	worth	while	.	"	"
某物	真的	值得	尽管	.	"	"

"我觉得在州总部，我或许更有机会'攫取'一些真正有价值的东西。"

- [dʒoʊ'hænə][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ? " [sed] ['helən] .

'	Johannah	on	the	spot	,	'	as	it	were	?	"	said	Helen	.
-	约翰娜	在	这	点	,	-	作为	它	是	?	"	说	海伦	.

"乔安娜当场就被叫停了？"海伦说道。

" [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['ruːθi] . "

"	But	you'll	have	to	go	down	there	to	live	,	Ruthie	.	"
"	但	你会	有	到	去	向下	那里	到	居住	,	露西	.	"

"但是露西，要想在那里生活，你就得下去。"

" [ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [frend] .

"	The	Y	.	W	.	C	.	A	.	will	take	me	in	,	I	am	sure	,	"	declared	her	friend	.
"	这	是	.	W	.	C	.	一个	.	将要	拿	我	在	,	我	是	当然	,	"	声明	她	朋友	.

"我相信基督教女青年会一定会收留我的，"她的朋友说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] — [æt; ət][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]

"	I	am	not	afraid	of	being	alone	in	a	great	city	—	at	my	age	and	with	my
"	我	是	不是	害怕的	的	存在	独自的	在	一个	伟大的	城市	—	在	我的	年龄	和	和	我的

[ɪk'spɪrɪəns] !

experience	!
经验	!

"我并不害怕独自一人待在大城市里——以我的年龄和阅历来说！"

" [ʃiː; ʃi] ['telifəund] [tuː; tə] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .

"	She	telephoned	to	Robinsburg	and	was	told	to	come	on	.
"	她	电话	到	-	和	曾是	讲述	到	来	在	.

她打电话给罗宾斯堡，被告知过来。

['nætʃ(ə)rəli] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [red] [krɔːs] , [æt; ət] [liːst] ,

Naturally	,	by	this	time	,	the	heads	of	the	State	Red	Cross	,	at	least	,
自然	,	经过	这	时间	,	这	头部	的	这	状态	红色的	叉	,	在	至少	,

当然，到了这个时候，至少各国红十字会的负责人已经.....

[nuː] [huː] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [wʌz; wəz] .

knew	who	Ruth	Fielding	was	.
知道	WHO	露丝	菲尔丁	曾是	.

知道露丝·菲尔丁是谁。

[bʌt; bət] ['evri] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz]

But	every	girl	who	had	raised	a	large	sum	of	money	for	the	cause
但	每一个	女孩	WHO	有	提高	一个	大的	和	的	钱	为了	这	原因

[wʌz; wəz][nɑːt] ['suːtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .

was	not	suited	to	such	work	as	was	waiting	for	her	at	headquarters	.
曾是	不是	适合	到	这样的	工作	作为	曾是	等待	为了	她	在	总部	.

但是，每一个为这项事业筹集了大量资金的女孩，都不适合在总部从事这样的工作。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pruːv] [hɜːr; hər] ['fɪtnəs] .

She	knew	that	she	must	prove	her	fitness	.
她	知道	那	她	必须	证明	她	健康	.

她知道自己必须证明自己胜任。

['helən] [tʊk] [hɜːr; hər]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][kɑːr][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

Helen	took	her	over	in	the	car	the	next	morning	and	was	inclined	to	be
海伦	采取	她	超过	在	这	车	这	下一个	早晨	和	曾是	倾斜	到	是

['tɪrfl] [wen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] . -

tearful	when	they	separated	.	59
内牛满面	什么时候	他们	分开	.	-

第二天早上，海伦开车送她过去，两人分别时，海伦几乎要哭了。59

" [dʒʌst] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['ruːθi] !

"	Just	does	seem	as	though	I	couldn't	get	on	without	you	,	Ruthie	!
"	只是	做	似乎	作为	尽管	我	不能	得到	在	没有	你	,	露西	!

"Ruthie，我好像没有你就活不下去了！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [pʊr] [ænt] [ɑlvaɪrə] !

"	Why	,	you	are	worse	than	poor	Aunt	Alvirah	!
"	为什么	,	你	是	更糟	比	贫穷的	阿姨	阿尔维拉	!

"你比可怜的艾薇拉阿姨还糟糕！"

['evri] [taɪm] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][ækts][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] ['nevər] [kʌm] [bæk]

Every	time	I	go	away	from	home	she	acts	as	though	I	might	never	come	back
每一个	时间	我	去	离开	从	家	她	行为	作为	尽管	我	可能	绝不	来	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

每次我离家，她都表现得好像我可能再也回不来了一样。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['helən] ['kæmərən] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][duː] .

And	as	for	you	,	Helen	Cameron	,	you	have	plenty	to	do	.
和	作为	为了	你	,	海伦	卡梅伦	,	你	有	很多	到	做	.

至于你，海伦·卡梅伦，你有很多事要做。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [red] [krɔːs] [wɜːrk] [ɪn] - [tuː; tə][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər]

You	have	my	share	of	Red	Cross	work	in	Cheslow	to	do	as	well	as	your
你	有	我的	分享	的	红色的	叉	工作	在	-	到	做	作为	出色地	作为	你的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

除了你自己的工作之外，你还要承担我在切斯洛的红十字会工作。

[dəunt] [fər'get] [ðæt] .

Don't	forget	that	.
不	忘记	那	.

别忘了这一点。

" ['hedkwɔːrtərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] .

"	Headquarters	was	a	busy	place	.
"	总部	曾是	一个	忙碌的	地方	.

总部非常繁忙。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ruːθ] [toʊld] ['helən] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] , [ʃiː; ʃi][dɪd][duː] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd]

The	very	things	Ruth	told	Helen	she	could	do	,	she	did	do	—	and	a	multitude
这	非常	事物	露丝	讲述	海伦	她	可以	做	,	她	做过	做	—	和	一个	民众

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

露丝告诉海伦她能做到的事，她都做到了——而且还做了很多其他的事。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['sistimətaizd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] ['mænər] .

Everything	was	systematized	,	and	the	work	went	on	in	a	businesslike	manner	.
一切	曾是	系统化的	,	和	这	工作	去	在	在	一个	商业化	方式	.

一切都井然有序，工作也以专业的方式进行。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃli] .

Everybody	was	working	hard	and	unselfishly	.
大家	曾是	在职的	难的	和	无私地	.

每个人都在努力工作，无私奉献。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ] [ruːθ] [æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] .

At	least	,	so	Ruth	at	first	thought	.
在	至少	,	所以	露丝	在	第一的	想法	.

至少，露丝一开始是这么想的。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː] [deɪz] ,

Then	,	before	she	had	been	there	two	days	,
然后	,	前	她	有	到过	那里	二	天	,

然后，在她到那里不到两天的时候，

[ʃiː; ʃi] ['tʃænst] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'pɑːn][æn; ən] ['erənd] [ænd; ənd] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

she	chanced	into	another	department	upon	an	errand	and	came	face	to	face
她	偶然	进入	其他	部门	之上	一个	差事	和	来了	脸	到	脸

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [roʊz] ['mæntl] ,

with	Mrs	.	Rose	Mantel	,
和	太太	.	玫瑰	曼特尔	,

她因办事偶然进入了另一个部门，与罗斯·曼特尔夫人不期而遇。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] .

the	woman	in	black	.
这	女士	在	黑色的	.

黑衣女子。

" [oʊ] ! [haʊ] - ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [set] [smaɪl] .

"	Oh	!	How	d'do	!	"	said	the	woman	with	her	set	smile	.
"	哦	!	如何	-	!	"	说	这	女士	和	她	放	微笑	.

"哦！你好！"女人带着她标志性的笑容说道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , [mɪs] ['fiːldɪŋ] .

“	I	heard	you	were	coming	here	to	help	us	,	Miss	Fielding	.
”	我	听到	你	是	未来	这里	到	帮助	我们	,	错过	菲尔丁	.

“我听说你要来这里帮助我们，菲尔丁小姐。”

[hoʊp] [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Hope	you'll	like	it	.	”
希望	你会	喜欢	它	.	”

希望你会喜欢。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [ruːθ] [rɪ'tɜːrnd] ['greɪvli] .

“	I	hope	so	,	”	Ruth	returned	gravely	.
”	我	希望	所以	,	”	露丝	返回	严重地	.

“但愿如此。”露丝严肃地回答道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] ,

She	had	very	little	to	say	to	the	woman	in	black	,	although	the	latter	,
她	有	非常	小的	到	说	到	这	女士	在	黑色的	,	虽然	这	后者	,

她几乎没跟那个黑衣女人说什么，尽管后者……

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [siːmd] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['gɜːlz]

as	the	days	passed	,	seemed	desirous	of	ingratiating	herself	into	the	college	girl's
作为	这	天	通过了	,	似乎	渴望	的	讨好	她自己	进入	这	大学	女孩们

[gʊd] [ə'pɪnjən] .

good	opinion	.
好的	观点	.

随着时间推移，她似乎越来越渴望博得那位女大学生的好感。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mæntl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] . -

But	that	Mrs	.	Mantel	could	not	do	.	60
但	那	太太	.	曼特尔	可以	不是	做	.	-

但曼特尔夫人却做不到这一点。[60]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mæntl] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ekspɜːrt] ['bʊkkiːpər] [ænd; ənd] [ə'kaʊntənt] .

It	seemed	that	Mrs	.	Mantel	was	an	expert	bookkeeper	and	accountant	.
它	似乎	那	太太	.	曼特尔	曾是	一个	专家	会计	和	会计	.

曼特尔夫人似乎是一位经验丰富的簿记员和会计师。

[ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [tuː; tə] [ruːθ] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd] “ [dɪr] - ” [hæd; həd]

She	confided	to	Ruth	that	,	before	she	had	married	and	“	dear	Herny	”	had
她	坦白	到	露丝	那	,	前	她	有	已婚	和	“	亲爱的	-	”	有

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

她向露丝吐露，在她结婚之前，“亲爱的赫尼”去世之前，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['kɑːt(ə)n] ['broʊkərɪdʒ]

she	had	been	engaged	in	the	offices	of	one	of	the	largest	cotton	brokerage
她	有	到过	已订婚的	在	这	办公室	的	一	的	这	最大	棉布	经纪

['haʊzɪz] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] .

houses	in	New	Orleans	.
房屋	在	新的	奥尔良	.

她曾在新奥尔良一家最大的棉花经纪公司工作。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left] [frʌm; frəm] “ [pʊr] - ” [ɪn'ʃʊrəns] ,

She	still	had	a	little	money	left	from	“	poor	Herny's	”	insurance	,
她	仍然	有	一个	小的	钱	左边	从	“	贫穷的	-	”	保险	,

她从“可怜的赫尼”的保险中还剩下一点钱，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ ['duːɪŋ] [hɜːr; hər][bɪt] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [red]

and	she	could	live	on	that	while	she	was	“	doing	her	bit	”	for	the	Red
和	她	可以	居住	在	那	尽管	她	曾是	“	正在做	她	少量	”	为了	这	红色的

[krɔːs] .

Cross	.
叉	.

她可以靠这些钱生活，同时还能为红十字会“尽一份力”。

[ruːθ] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

Ruth	made	no	comment	.
露丝	制成	不	评论	.

露丝没有发表任何评论。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mɪsɪz] . ['mæntl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] .

Of	a	sudden	Mrs	.	Mantel	seemed	to	have	grown	patriotic	.
的	一个	突然	太太	.	曼特尔	似乎	到	有	生长	爱国	.

曼特尔夫人似乎突然变得爱国起来。

[noʊ] [mɔːr] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːt] ['slændərs][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt]

No	more	did	she	repeat	slanders	of	the	Red	Cross	,	but	was	working	for	that
不	更多的	做过	她	重复	诽谤	的	这	红色的	叉	,	但	曾是	在职的	为了	那

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

organization	.
组织	.

她不再重复诋毁红十字会的言论，反而为该组织工作。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [wʊd] [nɑːt][fər'bɪd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] “ ['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ” [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ]

Ruth	Fielding	would	not	forbid	a	person	“	seeing	the	light	”	and	becoming
露丝	菲尔丁	会	不是	禁止	一个	人	“	看到	这	光	”	和	成为

[kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrðinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ;

converted	to	the	worthiness	of	the	cause	;
转换	到	这	价值	的	这	原因	;

露丝·菲尔丁不会阻止一个人“幡然醒悟”，皈依这项事业的崇高意义；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['mæntl] [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrk][æt; ət][ðer; ðər] [feɪs]

but	somehow	she	could	not	take	Mrs	.	Mantel	and	her	work	at	their	face
但	不知何故	她	可以	不是	拿	太太	.	曼特尔	和	她	工作	在	他们的	脸

['vælјuː] .

value	.
价值	.

但不知为何，她无法客观地看待曼特尔夫人和她的作品。

['grædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [fled] , [ruːθ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi]

Gradually	,	as	the	weeks	fled	,	Ruth	became	acquainted	with	others	of	the	busy
逐步地	,	作为	这	周	逃亡	,	露丝	成为	熟人	和	其他的	的	这	忙碌的

['wɜːrkərz] ;

workers	;
工人	;

随着时间推移，露丝渐渐认识了其他忙碌的工人；

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['meɪoʊ] ,

with	Mr	.	Charles	Mayo	,
和	先生	.	查尔斯	蛋黄酱	,

与查尔斯·梅奥先生一起，

[huː] ['gʌvənd] [ðɪs] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] ['seldəm] [spoʊk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrk] — [soʊ]

who	governed	this	headquarters	and	seldom	spoke	of	anything	save	the	work	—	so
WHO	受统治	这	总部	和	很少	辐	的	任何事物	节省	这	工作	—	所以

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] ,

she	did	not	know	whether	he	had	a	family	,
她	做过	不是	知道	无论	他	有	一个	家庭	,

他掌管着这个总部，除了工作之外很少谈及其他事情——所以她不知道他是否有家庭。

[ɔːr]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][dʒʌst] [red] [krɔːs] .

or	social	life	,	or	anything	else	but	just	Red	Cross	.
或者	社会的	生活	,	或者	任何事物	别的	但	只是	红色的	叉	.

或者社交生活，或者其他任何事情，唯独不谈红十字会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstər] . ['lɛgrænd] , [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][soʊ] [wel] .

There	was	a	Mr	.	Legrand	,	whom	she	did	not	like	so	well	.
那里	曾是	一个	先生	.	罗格朗	,	谁	她	做过	不是	喜欢	所以	出色地	.

有个叫勒格朗先生的人，她不太喜欢他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] ['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] .

He	seemed	to	be	a	Frenchman	,	although	he	spoke	perfect	English	.
他	似乎	到	是	一个	法国人	,	虽然	他	辐	完美的	英语	.

他看起来像个法国人，尽管他的英语说得非常流利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][mæn][wɪð; wɪθ] ['stedi] , [kiːn] [aɪz] [bɪ'haɪnd] [θɪk] ['lensiz] , [ænd; ənd] ,

He	was	a	dark	man	with	steady	,	keen	eyes	behind	thick	lenses	,	and	,
他	曾是	一个	黑暗的	男人	和	稳定的	,	敏锐的	眼睛	在后面	厚的	镜头	,	和	,

他肤色黝黑，透过厚厚的镜片，眼神坚定而锐利。

[ʌn'juːʒuəl] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] , [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] heavy61

unusual	enough	in	this	day	,	he	wore	a	heavy61
异常	足够的	在	这	天	,	他	穿着	一个	heavy61

在那个年代，他穿着一件厚重的61号衣服，这相当不寻常。

[bɪrd] .

beard	.
胡须	.

胡须。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːrk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

His	voice	was	a	bark	,	but	it	did	not	seem	that	he	meant	to	be
他的	嗓音	曾是	一个	吠	,	但	它	做过	不是	似乎	那	他	意思是	到	是

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	.
令人不快的	.

他的声音像狗吠一样，但似乎并没有恶意。

['lɛgrænd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [hoʊ'zeɪ] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['meksɪkən] ,

Legrand	and	a	man	named	José	,	who	could	be	nothing	but	a	Mexican	,
罗格朗	和	一个	男人	命名	何塞	,	WHO	可以	是	没有什么	但	一个	墨西哥	,

勒格朗和一个名叫何塞的男人，他除了是墨西哥人还能是什么？

['ɔːf(ə)n][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] — [bəuθ][ɪn][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

often	were	with	the	woman	in	black	—	both	in	the	offices	and	out	of
经常	是	和	这	女士	在	黑色的	—	两个都	在	这	办公室	和	出去	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

经常和那位身穿黑衣的女士在一起——无论是在办公室里还是在办公室外。

[ruːθ] [tʊk] [hɜːr; hər] [miːlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [nɪr] [baɪ] ,

Ruth	took	her	meals	at	a	restaurant	near	by	,
露丝	采取	她	餐	在	一个	餐厅	靠近	经过	,

露丝在附近的一家餐馆吃饭。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][rʊmd; ruːmd][ɪn][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . ['bɪldɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

although	she	roomed	in	the	Y	.	W	.	C	.	A	.	building	,	as	she	said	she	should
虽然	她	房间	在	这	是	.	W	.	C	.	一个	.	建筑	,	作为	她	说	她	应该

.

:
.

虽然她按照自己的说法住在基督教女青年会大楼里。

[ɪn] [ðæt] ['restrɑ:nt] [ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [sɔ:] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:] [ˌkævə'liəs] ,

In	that	restaurant	she	often	saw	the	woman	in	black	dining	with	her	two	cavaliers	,
在	那	餐厅	她	经常	锯	这	女士	在	黑色的	用餐	和	她	二	骑士	,

她经常在那家餐馆看到那个身穿黑衣的女人和她的两个骑士一起用餐。

[æz; əz] [ru:θ] ['si:krətli] [tɜ:m] ['lɛgrænd] [ænd; ənd][hoʊ'zeɪ] .

as	Ruth	secretly	termed	Legrand	and	José	.
作为	露丝	偷偷	称为	罗格朗	和	何塞	.

露丝私下里这样称呼勒格朗和何塞。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tri:oʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,

It	was	a	trio	that	the	girl	of	the	Red	Mill	found	herself	interested	in	,
它	曾是	一个	三人组	那	这	女孩	的	这	红色的	磨	成立	她自己	感兴趣的	在	,

红磨坊的女孩对这三人组产生了兴趣。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] .

but	with	whom	she	wished	to	have	nothing	to	do	.
但	和	谁	她	希望	到	有	没有什么	到	做	.

但她不想和他有任何瓜葛。

[ɔ:l] ['sɔrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [red] [krɔ:s] [wɜ:rk] .

All	sorts	and	conditions	of	people	,	however	,	were	turning	to	Red	Cross	work	.
全部	排序	和	状况	的	人们	,	然而	,	是	转弯	到	红色的	叉	工作	.

然而，各种背景和境遇的人们都开始投身于红十字会的工作。

“ [waɪ] , ” [ru:θ] [æskt] [hɜ:r'self] , “ ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

“	Why	,	”	Ruth	asked	herself	,	“	criticize	the	intentions	of	any	of	them	?
“	为什么	,	”	露丝	问	她自己	,	“	批评	这	意图	的	任何	的	他们	?

“为什么要批评他们任何人的意图呢？”露丝问自己。

” [ʃi:; ʃi] [felt] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mæntl] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ]

”	She	felt	sometimes	as	though	her	condemnation	of	Mrs	.	Mantel	,	even	though
”	她	毛毡	有时	作为	尽管	她	谴责	的	太太	.	曼特尔	,	甚至	尽管

['si:krət] , [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['wɪkɪd] .

secret	,	was	really	wicked	.
秘密	,	曾是	真的	邪恶	.

“她有时觉得自己对曼特尔夫人的谴责，即使是秘密的，也是非常邪恶的。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['bʊkki:pɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] — ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [fʌndz] [ðæt]

But	in	the	bookkeeping	and	accounting	department	—	handling	the	funds	that
但	在	这	簿记	和	会计	部门	—	处理	这	资金	那

[keɪm] [ɪn] ,

came	in	,
来了	在	,

但在簿记和会计部门——处理流入的资金方面，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spens] [ə'kaʊnts] — [ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nɪst] ['pɜ:rs(ə)n] [maɪt] [du:] [mʌtʃ] [hɑ:rm][tu:; tə]

as	well	as	the	expense	accounts	—	a	dishonest	person	might	do	much	harm	to
作为	出色地	作为	这	费用	账户	—	一个	不诚实	人	可能	做	很多	伤害	到

[ðə; ði] [kɔ:z] .

the	cause	.
这	原因	.

还有费用报销——不诚实的人可能会对事业造成很大的损害。

[ænd; ənd] [ru:θ] [nu:] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mæntl] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['wʊmən] .

And	Ruth	knew	in	her	heart	that	Mrs	.	Mantel	was	not	an	honest	woman	.
和	露丝	知道	在	她	心	那	太太	.	曼特尔	曾是	不是	一个	诚实的	女士	.

露丝心里明白，曼特尔太太不是一个诚实的女人。

[hɜːr; hər] [teɪl] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdiz] - [eɪd] [sə'saɪəti] , [ɪn] - , [hæd; həd] [bɪn] [fɔːls] —

Her	tale	that	day	at	the	Ladies	'	Aid	Society	,	in	Cheslow	,	had	been	false	—
她	故事	那	天	在	这	女士们	-	援助	社会	,	在	-	,	有	到过	错误的	—

['strɪktli] [fɔːls] .

strictly	false	.
严格	错误的	.

那天她在切斯洛妇女援助协会说的话是假的——彻头彻尾的假话。

[ðə; ði] ['wʊmən] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . -

The	woman	knew	it	at	the	time	,	and	she	knew	it	now	.	62
这	女士	知道	它	在	这	时间	,	和	她	知道	它	现在	.	-

当时她知道这一点，现在她也知道。[62]

[ruːθ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['mæntl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [set]

Ruth	was	sure	that	every	time	Mrs	.	Mantel	looked	at	her	with	her	set
露丝	曾是	当然	那	每一个	时间	太太	.	曼特尔	看起来	在	她	和	她	放

[smaɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ruːθ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [prɪˌværɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]

smile	she	was	thinking	that	Ruth	had	caught	her	in	a	prevarication	and
微笑	她	曾是	思维	那	露丝	有	捕捉	她	在	一个	推诿	和

[hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

had	not	forgotten	it	.
有	不是	被遗忘的	它	.

露丝确信，曼特尔太太每次用她那僵硬的笑容看着她时，都在想露丝是不是抓到了她撒谎的把柄，而且一直耿耿于怀。

[jet] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['mæntl]

Yet	the	girl	of	the	Red	Mill	felt	that	she	could	say	nothing	about	Mrs	.	Mantel
然而	这	女孩	的	这	红色的	磨	毛毡	那	她	可以	说	没有什么	关于	太太	.	曼特尔

[tuː; tə]['mɪstər] . ['meɪoʊ] ,

to	Mr	.	Mayo	,
到	先生	.	蛋黄酱	,

然而，红磨坊的女孩觉得她不能把曼特尔太太的事告诉梅奥先生。

[ɔːr][tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] [ɪn] [ə'θɔːrəti] .

or	to	anybody	else	in	authority	.
或者	到	任何人	别的	在	权威	.

或向其他任何有权势的人汇报。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [pruːvd] [fækts] .

She	had	no	proved	facts	.
她	有	不	已证实	事实	.

她没有任何确凿的事实依据。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

Besides	,	she	had	never	been	so	busy	before	in	all	her	life	,
除了	,	她	有	绝不	到过	所以	忙碌的	前	在	全部	她	生活	,

此外，她这辈子从来没有这么忙过。

[ænd; ənd] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] ['slʌgərd] .

and	Ruth	Fielding	was	no	sluggard	.
和	露丝	菲尔丁	曾是	不	懒汉	.

露丝·菲尔丁也绝非懒惰之人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [wʌz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd]

It	seemed	as	though	every	moment	of	her	waking	hours	was	filled	and
它	似乎	作为	尽管	每一个	片刻	的	她	醒来	小时	曾是	已填	和

['rʌnɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['duːtiz] .

running	over	with	duties	.
跑步	超过	和	职责	.

她醒着的每一分钟似乎都被各种事务填满，忙得不可开交。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [wɜːrkt] [lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [red] [krɔːs]

She	often	worked	long	into	the	evening	in	her	department	at	the	Red	Cross
她	经常	工作	长的	进入	这	晚上	在	她	部门	在	这	红色的	叉

['bjʊroʊ] .

bureau	.
局	.

她经常在红十字会的部门工作到深夜。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði][foʊks][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][hɜːr; hər][gɜːrl] [frendz] [mɔːr] [hæd; həd]

She	might	have	missed	the	folks	at	home	and	her	girl	friends	more	had
她	可能	有	错过	这	各位	在	家	和	她	女孩	朋友们	更多的	有

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

it	not	been	for	the	work	that	crowded	upon	her	.
它	不是	到过	为了	这	工作	那	挤	之上	她	.

如果不是因为工作繁忙，她可能会更想念家里的亲人和闺蜜们。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

One	evening	,
一	晚上	,

一天晚上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔft] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ɑːfɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

as	she	came	down	from	the	loft	above	the	business	office	where	she	had	been
作为	她	来了	向下	从	这	阁楼	多于	这	商业	办公室	在哪里	她	有	到过

['wɜːrkɪŋ] [ə'loʊn] ,

working	alone	,
在职的	独自的	,

她从办公室楼上的阁楼下来，她一直在那里独自工作。

[ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

she	remarked	that	there	was	a	light	in	the	office	.
她	评论	那	那里	曾是	一个	光	在	这	办公室	.

她注意到办公室里有灯。

['mɪsɪz] . ['mæntl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'sɪstənts] [dɪd][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɜːrk][æt; ət] [naɪt] .

Mrs	.	Mantel	and	her	assistants	did	not	usually	work	at	night	.
太太	.	曼特尔	和	她	助理	做过	不是	通常	工作	在	夜晚	.

曼特尔夫人和她的助手们通常不在晚上工作。

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə'dʒɑːr] .

The	door	stood	ajar	.
这	门	站立	半开	.

门半开着。

[ruːθ] [lʊkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][fræŋk][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Ruth	looked	in	with	frank	curiosity	.
露丝	看起来	在	和	坦率	好奇心	.

露丝带着坦率的好奇心向里张望。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstər] . [hoʊ'zeɪ] , [ðə; ði] [blæk] - ['lʊkɪŋ] ['meksɪkən] , [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

She	saw	Mr	.	José	,	the	black	-	looking	Mexican	,	alone	in	the	room	.
她	锯	先生	.	何塞	,	这	黑色的	-	寻找	墨西哥	,	独自的	在	这	房间	.

她看到房间里只有墨西哥人何塞先生一人，他长相黝黑。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] — [wʌn]

He	had	taken	both	of	the	chemical	fire	extinguishers	from	the	wall	—	one
他	有	已采取	两个都	的	这	化学	火	灭火器	从	这	墙	—	一

[hæd; həd] [hʌŋ] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] —

had	hung	at	one	end	of	the	room	and	the	other	at	the	other	end	—
有	悬挂	在	一	结尾	的	这	房间	和	这	其他	在	这	其他	结尾	—

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	was	doing	something	to	them	.
和	曾是	正在做	某物	到	他们	.

他从墙上取下了两个化学灭火器——一个挂在房间的一端，另一个挂在另一端——正在对它们进行某种操作。

[rɪ'perɪŋ] [ðem; ðəm] , [pər'hæps] , or63

Repairing	them	,	perhaps	,	or63
维修	他们	,	也许	,	or63

或许是修理它们，或者63

['mɪrli] ['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm] .

merely	cleaning	them	.
仅仅	打扫	他们	.

只是清洗一下而已。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['tʃɪrfəli] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ænd; ənd][[mə'nipjuleitɪŋ]][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ræg]

He	sat	there	cheerfully	whistling	in	a	low	tone	and	manipulating	a	polishing	rag
他	卫星	那里	愉快地	吹口哨	在	一个	低的	语气	和	操纵	一个	抛光	抹布

,

,

,

他坐在那里，一边愉快地低声吹着口哨，一边摆弄着一块擦布。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

or	something	of	the	kind	.
或者	某物	的	这	种类	.

或者类似的事情。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	had	a	bucket	beside	him	.
他	有	一个	桶	旁	他	.

他旁边放着一个水桶。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [sliːp] [naɪts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ?

“	I	wonder	if	he	can't	sleep	nights	,	and	that	is	why	he	is	so	busily	engaged	?
“	我	想知道	如果	他	不能	睡觉	夜晚	,	和	那	是	为什么	他	是	所以	忙碌地	已订婚的	?

“我怀疑他是不是晚上睡不着觉，所以才这么忙？”

” [θɔːt] [ruːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

”	thought	Ruth	,	as	she	went	on	out	of	the	building	.
”	想法	露丝	,	作为	她	去	在	出去	的	这	建筑	.

“露丝一边想着，一边走出了大楼。”

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] - [bɪ'fɔːr] .

“	I	never	knew	of	his	being	so	workative	before	.
“	我	绝不	知道	的	他的	存在	所以	-	前	.

“我以前从不知道他这么勤奋。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [meɪd] [noʊ] ['riːəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .

”	But	the	matter	made	no	real	impression	on	her	mind	.
”	但	这	事情	制成	不	真实的	印象	在	她	头脑	.

但这件事并没有在她心中留下什么深刻的印象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trænzətɔːri] [θɔːt] [ɪn'taɪərli] .

It	was	a	transitory	thought	entirely	.
它	曾是	一个	短暂的	想法	完全	.

那完全只是一个转瞬即逝的想法。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kliːn] ['lɪt(ə)l] [sel] [ɪn][ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . [hoʊm] [ænd; ənd][fər'gɑːt]
She **went** **to** **her** **clean** **little** **cell** **in** **the** **Y** **.** **W** **.** **C** **.** **A** **.** **home** **and** **forgot**
她 去 到 她 干净的 小的 细胞 在 这 是 . W . C . 一个 . 家 和 忘了
[ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [hoʊ'zeɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] . -
all **about** **Mr** **.** **José** **and** **the** **fire** **extinguishers** **.** **64**
全部 关于 先生 . 何塞 和 这 火 灭火器 . -

她回到基督教女青年会收容所里那间干净的小牢房，把何塞先生和灭火器的事都忘得一干二净。64

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [tɑːm] [seɪlz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənz]
CHAPTER **IX** **—** **TOM** **SAILS** **,** **AND** **SOMETHING** **ELSE** **HAPPENS**
章 第九章 — 汤姆 帆 , 和 某物 别的 发生

第九章——汤姆扬帆起航，以及另一件事

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [sʌn] , ['sekənd] [luː'tenənt] ['tɔməs] ['kæmərən] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [seɪlz] [fɔːr; fər]
“ **You** **can** **see** **your** **son** **,** **Second** **Lieutenant** **Thomas** **Cameron** **,** **before** **he** **sails** **for**
“ 你 能 看 你的 儿子 , 第二 中尉 托马斯 卡梅伦 , 前 他 帆 为了
[fræns] ,
France **,**
法国 ,

“您可以在你儿子，少尉托马斯·卡梅伦，启程前往法国之前见他一面。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][poʊlk][hoʊ'tel] , [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [piː] . [em] .
if **you** **will** **be** **at** **the** **Polk** **Hotel** **,** **at** **eight** **o'clock** **to** **-** **morrow** **p** **.** **m** **.**
如果 你 将要 是 在 这 波尔克 酒店 , 在 八 点钟 到 - 明天 p . 米 .

如果您明天晚上八点会在波尔克酒店，

” [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðər] ['telɪgræm] [sent] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv] [mɔːr] ['moʊmənt][ðæn; ðən]
” **There** **have** **been** **other** **telegrams** **sent** **and** **received** **of** **more** **moment** **than**
” 那里 有 到过 其他 电报 发送 和 已收到 的 更多的 片刻 比
[ðə; ði] [ə'bʌv] , [pər'hæps] ;
the **above** **,** **perhaps** **;**
这 多于 , 也许 ;

“或许还有其他一些电报的收发比上述电报更重要；

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kæmərən]
but **none** **that** **could** **have** **created** **a** **more** **profound** **impression** **in** **the** **Cameron**
但 没有任何 那 可以 有 创建 一个 更多的 深刻的 印象 在 这 卡梅伦
['haʊshoʊld] .
household **.**
家庭 .

但没有哪件事能给卡梅伦一家留下更深刻的印象。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmələr]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɜ-z, 'waɪrz]
There **have** **been** **not** **a** **few** **similar** **messages** **put** **on** **the** **telegraph** **wires**
那里 有 到过 不是 一个 很少 相似的 消息 放 在 这 电报 电线
[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['æŋkʃəs] ['perənts] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [mʌnθs] [sɪns] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['riːəli] [gɑːt]
and **received** **by** **anxious** **parents** **during** **these** **months** **since** **America** **has** **really** **got**
和 已收到 经过 焦虑的 父母 期间 这些 几个月 自从 美国 有 真的 得到
['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] .
into **the** **World** **War** **.**
进入 这 世界 战争 .

自从美国真正卷入世界大战以来，这几个月来，焦虑的父母们通过电报收到了不少类似的讯息。

[ðer; ðər][ɪz] ['evri] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['siːkrəsi] [ɪn][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][fɔːr; fər]
There **is** **every** **necessity** **for** **secrecy** **in** **the** **sailing** **of** **the** **transports** **for**
那里 是 每一个 必要性 为了 保密 在 这 帆船 的 这 运输 为了
[fræns] .
France **.**
法国 .

运送货物前往法国的船只航行必须严格保密。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] [ðəm'selvz] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [toʊld] [mɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] ['relətɪvz] [ðæn; ðən]

The	young	officers	themselves	have	sometimes	told	more	to	their	relatives	than
这	年轻的	警官	他们自己	有	有时	讲述	更多的	到	他们的	亲属	比

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] .

they	should	before	the	hour	of	sailing	.
他们	应该	前	这	小时	的	帆船	.

年轻的军官们有时在启航前会向亲戚们透露一些不该透露的事情。

[soʊ][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [teɪks] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] ['seɪfgɑːrd] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

So	the	War	Department	takes	every	precaution	to	safeguard	the	crossing	of	our
所以	这	战争	部门	需要	每一个	预防	到	保障	这	过境	的	我们的

[bɔɪz] [huː] [goʊ][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [hʌnz] .

boys	who	go	to	fight	the	Huns	.
男孩们	WHO	去	到	斗争	这	匈奴人	.

因此，陆军部采取一切预防措施，以保障前往与匈奴作战的士兵的安全过河。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kæmərən] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['gʌvərnmənt] position65

With	Mr	.	Cameron	holding	an	important	government	position65
和	先生	.	卡梅伦	保持	一个	重要的	政府	position65

卡梅伦先生担任重要的政府职务65

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['redi] [hɪm'self] [tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] [bɪ'fɔːr] ['meni] [wiːks] ,

and	being	ready	himself	to	go	across	before	many	weeks	,
和	存在	准备好	他自己	到	去	穿过	前	许多	周	,

他自己也做好了在几周内渡海的准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [sent] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

it	was	only	natural	that	he	should	have	this	information	sent	him	that	he
它	曾是	仅有的	自然的	那	他	应该	有	这	信息	发送	他	那	他

[maɪt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][tɑːm] .

might	say	good	-	bye	to	Tom	.
可能	说	好的	-	再见	到	汤姆	.

他收到这份消息是为了向汤姆道别，这是很自然的事情。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [wɪð; wɪθ] “ [hɪz; ɪz] [bɔɪz] ” [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [kæmp]

The	latter	had	already	been	a	fortnight	with	“	his	boys	”	in	the	training	camp
这	后者	有	已经	到过	一个	两星期	和	“	他的	男孩们	”	在	这	训练	营

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəneri] ['fɔːrsɪz]

and	was	fixed	in	his	assignment	to	his	division	of	the	expeditionary	forces
和	曾是	固定的	在	他的	任务	到	他的	分配	的	这	探险家	力量

.

:
.

后者已经和他的“手下”在训练营待了两周，并被分配到远征军的某个师。

[ruːθ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlʊk] , [æz; əz][ðə; ði]['kæmərən] [hoʊm] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

Ruth	chanced	to	be	at	the	Outlook	,	as	the	Cameron	home	was	called	,
露丝	偶然	到	是	在	这	前景	,	作为	这	卡梅伦	家	曾是	称为	,

露丝碰巧在“展望之家”（卡梅伦家的旧称）待过。

[fɔːr; fər]['oʊvər] ['sʌndeɪ] [wen] [ðɪs] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] .

for	over	Sunday	when	this	telegram	was	received	.
为了	超过	星期日	什么时候	这	电报	曾是	已收到	.

这份电报是在周日收到的。

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['helən] [wɜːr; wər] ['væstli] [ɪk'saɪtɪd] .

Both	she	and	Helen	were	vastly	excited	.
两个都	她	和	海伦	是	非常	兴奋的	.

她和海伦都非常兴奋。

“ [oʊ] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
“ Oh , I'm going with you !
” 哦 , 我是 去 和 你 !

“哦，我要和你一起去！”

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] ['tɑːmi] [wʌns] [mɔːr] ,
I must see Tommy once more ,
我 必须 看 汤米 一次 更多的 ,

我必须再见汤米一面。

” [kraɪd] [ðə; ði] [twɪn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['sɒbz] [ænd; ənd] [terz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
” cried the twin with an outburst of sobs and tears that made her father
” 哭 这 双 和 一个 爆发 的 啜泣 和 眼泪 那 制成 她 父亲
['veri] [ʌn'hæpi] .
very unhappy .
非常 不开心 .

“！”双胞胎姐妹哭喊着，泣不成声，这让她们的父亲非常不高兴。

“ [maɪ] [dɪr] !
“ My dear !
” 我的 亲爱的 !

“亲爱的！

[juː; jʊ] ['kænɑːt] , ” ['mɪstər] . ['kæmərən] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
You cannot , ” Mr . Cameron tried to explain .
你 不能 , ” 先生 . 卡梅伦 尝试 到 解释 .

“你不能，”卡梅伦先生试图解释道。

“ [aɪ] [kæn; kən] !
“ I can !
” 我 能 !

“我可以！

[aɪ] [mʌst; məst] !
I must !
我 必须 !

我必须！

” [ðə; ði] [gɜːrl] [kraɪd] .
” the girl cried .
” 这 女孩 哭 .

女孩哭了。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪl] ['nevər] [siː] ['tɑːmi] [ə'gen] .
“ I know I'll never see Tommy again .
” 我 知道 患病的 绝不 看 汤米 再次 .

我知道我再也见不到汤米了。

[hiː; hi] — ['hiːz] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [tuː; tə] — [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːt] — — ”
He — he's going over there to — to be shot — — ”
他 — 他是 去 超过 那里 到 — 到 是 射击 — — ”

他——他要去那边——被枪毙——”

“ [dəunt] , [dɪr] ! ” ['bɛgd] [ruːθ] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃʌm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
“ Don't , dear ! ” begged Ruth , taking her chum into her arms .
” 不 , 亲爱的 ! ” 乞求 露丝 , 采取 她 密友 进入 她 武器 .

“别这样，亲爱的！”露丝哀求道，一把将她的朋友搂入怀中。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] .
“ You must not talk that way .
” 你 必须 不是 讲话 那 方式 .

你不能那样说话。

[ðɪs] [ɪz][wɔːr] — — ”
This is war — — ”
这 是 战争 — — ”

这是战争——”

“ [ænd; ənd][ɪz][wɔːr] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ]['mænz] [geɪm] ?
“ And is war altogether a man's game ?
“ 和 是 战争 共 一个 男人的 游戏 ?

“难道战争完全是男人的游戏吗？”

[ɑːnt] [wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Aren't we to have anything to say about it ,
不是 我们 到 有 任何事物 到 说 关于 它 ,

难道我们对此就没有发言权吗?

[ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] ? ”
or what the Government shall do with our brothers ? ”
或者 什么 这 政府 将 做 和 我们的 兄弟 ? ”

或者政府将如何处置我们的兄弟?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [geɪm] , ” [said] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] .
“ It is no game , ” sighed Ruth Fielding .
“ 它 是 不 游戏 , ” 叹了口气 露丝 菲尔丁 .

“这不是游戏，”露丝·菲尔丁叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .
“ It is a very different thing .
“ 它 是 一个 非常 不同的 事物 .

“这完全是两码事。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd] [gɪv] ['dʒenərəsli] .
And our part in it is to give , and give generously .
和 我们的 部分 在 它 是 到 给 , 和 给 慷慨地 .

而我们所能做的就是给予，并且慷慨地给予。

['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [wʌnz] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] . ” -
Our loved ones if we must . ” 66
我们的 喜爱 一个 如果 我们 必须 . ” -

如果必须的话，就用我们所爱的人吧。”66

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [tɑːm] !
“ I don't want to give Tom !
“ 我 不 想 到 给 汤姆 !

“我不想给汤姆！”

” ['helən] [dɪ'klerd] .
” Helen declared .
” 海伦 声明 .

海伦宣布道。

“ [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
“ I can never be patriotic enough to give him to the country .
“ 我 能 绝不 是 爱国 足够的 到 给 他 到 这 国家 .

“我永远无法爱国到把他献给国家。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! ”
And that's all there is to it ! ”
和 那就是 全部 那里 是 到 它 ! ”

事情就是这样!

“ [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ['helən] , [ænd; ənd] [breɪs] [ʌp] , ” [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
“ Be a good girl , Helen , and brace up , ” advised her father ,
“ 是 一个 好的 女孩 , 海伦 , 和 支撑 向上 , ” 建议 她 父亲 ,

“海伦，做个乖女孩，振作起来，”她父亲劝告道。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['fiːlɪŋz] .

but	quite	appreciating	the	girl's	feelings	.
但	相当	欣赏	这	女孩们	情怀	.

但他很能理解女孩的感受。

[ðer; ðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæmərən] [twɪnz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt]

There	had	always	been	a	bond	between	the	Cameron	twins	stronger	than	that
那里	有	总是	到过	一个	纽带	之间	这	卡梅伦	双胞胎	更强	比	那

[bɪ'twiːn] [moʊst] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

between	most	brothers	and	sisters	.
之间	最多	兄弟	和	姐妹	.

卡梅伦双胞胎之间的感情一直比大多数兄弟姐妹之间的感情都要深厚。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ” [weɪld] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	I	know	I	shall	never	see	him	again	,	”	wailed	the	girl	.
”	我	知道	我	将	绝不	看	他	再次	,	”	哀嚎	这	女孩	.

“我知道我再也见不到他了，”女孩哭着说。

“ [aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [nɑːt] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] , [dɪr] ,

“	I	hope	he'll	not	hear	that	you	said	that	,	dear	,
”	我	希望	地狱	不是	听到	那	你	说	那	,	亲爱的	,

“亲爱的，我希望他不会听到你说的那些话。”

” [sed] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

”	said	the	girl	of	the	Red	Mill	,	shaking	her	head	.
”	说	这	女孩	的	这	红色的	磨	,	摇晃	她	头	.

“红磨坊的女孩摇着头说道。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] .

“	We	must	send	him	away	with	cheerfulness	.
”	我们	必须	发送	他	离开	和	愉悦	.

我们必须愉快地送他离开。

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['kæmərən] ,

You	tell	him	from	me	,	Mr	.	Cameron	,
你	告诉	他	从	我	,	先生	.	卡梅伦	,

卡梅伦先生，你替我告诉他。

[ðæt] [aɪ] [send] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ]['meɪdʒər][æt; ət] [liːst] . ”

that	I	send	my	love	and	I	hope	he	will	come	back	a	major	at	least	.	”
那	我	发送	我的	爱	和	我	希望	他	将要	来	后退	一个	主要的	在	至少	.	”

我向他表达我的爱意，希望他至少能以主教练的身份回归。

“ ['hiːl] [biː; bi] [kɪld] !

“	He'll	be	killed	!
”	地狱	是	被杀	!

“他会被杀掉！”

” ['helən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪl] .

”	Helen	continued	to	wail	.
”	海伦	持续	到	哀号	.

海伦继续哭泣。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] !

“	I	know	he	will	!
”	我	知道	他	将要	!

我知道他会的！

” [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][help] [θɪŋz] [ə; eɪ] [maɪt] .

”	But	that	did	not	help	things	a	mite	.
”	但	那	做过	不是	帮助	事物	一个	螨虫	.

但这并没有起到任何帮助。

['mɪstər] . ['kæmərən] [went] [ɔːf] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ðiː]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [kɔːld]

Mr	.	Cameron	went	off	late	that	night	and	reached	the	rendezvous	called
先生	.	卡梅伦	去	离开	晚的	那	夜晚	和	达到	这	会合	称为

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðiː] ['telɪgræm] .

for	in	the	telegram	.
为了	在	这	电报	.

卡梅伦先生当晚很晚才出发，并按电报中约定的地点到达了会合地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pɔːrt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sevrəl] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [wɪ'ðɪn]

It	was	in	a	port	from	which	several	transports	were	sailing	within
它	曾是	在	一个	港口	从	哪个	一些	运输	是	帆船	之内

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

a	few	hours	,
一个	很少	小时	,

当时它停泊在一个港口，几个小时后将有好几艘运输船从那里启航。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [fɔːr; fər]

and	he	came	back	with	a	better	idea	of	what	it	meant	for
和	他	来了	后退	和	一个	更好的	主意	的	什么	它	意思是	为了

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] ['ʌndər] [ɑːrmz][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] ['siːz] .

thousands	of	men	under	arms	to	get	away	on	a	voyage	across	the	seas	.
数千	的	男人	在下面	武器	到	得到	离开	在	一个	航程	穿过	这	海域	.

他回来后对成千上万名武装人员远渡重洋的意义有了更深刻的理解。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] ;

Tom	was	busy	with	his	men	;
汤姆	曾是	忙碌的	和	他的	男人	;

汤姆正忙着指挥他的手下；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ðiː][hoʊ'tel][ænd; ənd]

but	he	had	time	to	take	supper	with	his	father	at	the	hotel	and
但	他	有	时间	到	拿	晚餐	和	他的	父亲	在	这	酒店	和

[ðen] [gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kæmərən] [tuː; tə] go67

then	got	permission	for	Mr	.	Cameron	to	go67
然后	得到	允许	为了	先生	.	卡梅伦	到	go67

但他有时间在酒店和父亲共进晚餐，然后征得了卡梅伦先生的同意才离开。67

[ə'bɔːrd] [ðə; ðiː] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðə; ðiː][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt]

aboard	the	ship	with	him	and	see	how	comfortable	the	War	Department
船上	这	船	和	他	和	看	如何	舒服的	这	战争	部门

[hæd; həd] [meɪd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] .

had	made	things	for	the	expeditionary	force	.
有	制成	事物	为了	这	探险家	力量	.

和他一起登上这艘船，看看战争部为远征军提供了多么舒适的条件。

['mɪstər] . ['kæmərən] [stɑːpt] [æt; ət] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [tel] [ruːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Cameron	stopped	at	Robinsburg	on	his	return	to	tell	Ruth	about	it	,
先生	.	卡梅伦	停止	在	-	在	他的	返回	到	告诉	露丝	关于	它	,

卡梅伦先生在返回途中顺道去了罗宾斯堡，把这件事告诉了露丝。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

for	she	had	returned	to	Headquarters	,	of	course	,	on	Monday	,
为了	她	有	返回	到	总部	,	的	课程	,	在	周一	,

当然，她周一就已经返回总部了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	was	working	quite	as	hard	as	before	.
和	曾是	在职的	相当	作为	难的	作为	前	.

而且他工作起来和以前一样努力。

[hiː; hi] [brɔːt] , [tuː] , [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [ruːθ] [frʌm; frəm][tɑːm] ,

He	brought	,	too	,	a	letter	for	Ruth	from	Tom	,
他	带来	,	也	,	一个	信	为了	露丝	从	汤姆	,

他还带来了汤姆写给露丝的一封信。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [ðer; ðər]['soʊldʒər] - [bɔɪ] [sed] [ɪn] [ðæt] ['mɪsɪv] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl]

and	just	what	their	soldier	-	boy	said	in	that	missive	the	girl	of	the	Red	Mill
和	只是	什么	他们的	士兵	-	男生	说	在	那	信函	这	女孩	的	这	红色的	磨

['nevər] [toʊld] .

never	told	.
绝不	讲述	.

而他们的士兵男孩在那封信里究竟说了些什么，红磨坊的女孩却从未告诉过她。

[ruːθ] [wʌz; wəz] [left] , [wen] [hɜːr; hər] [frendz] - ['fɑːðər] [went] [ɑːn][tuː; tə] - ,

Ruth	was	left	,	when	her	friends	'	father	went	on	to	Cheslow	,
露丝	曾是	左边	,	什么时候	她	朋友们	-	父亲	去	在	到	-	,

当她朋友的父亲去了切斯洛时，露丝被留在了那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['emptinəs] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

with	a	great	feeling	of	emptiness	in	her	life	.
和	一个	伟大的	感觉	的	空虚	在	她	生活	.

她感到生活中充满了巨大的空虚感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['tɑːmz] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] [fræns] ; ['mɪstər] . ['kæmərən]

It	was	not	alone	because	of	Tom's	departure	for	France	;	Mr	.	Cameron
它	曾是	不是	独自的	因为	的	汤姆的	离开	为了	法国	;	先生	.	卡梅伦

[ænd; ənd] ['helən] , [tuː] ,

and	Helen	,	too	,
和	海伦	,	也	,

这并非因为汤姆去了法国才发生的；卡梅伦先生和海伦也是如此。

[wʊd] [suːn] [goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

would	soon	go	across	the	sea	.
会	很快	去	穿过	这	海	.

很快就会渡海。

['mɪstər] . ['kæmərən] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] ['hɛlɪnz] ['ɔːfər] — [ðæt] [ruːθ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Cameron	had	repeated	Helen's	offer	—	that	Ruth	should	accompany	them	.
先生	.	卡梅伦	有	重复	海伦的	提供	—	那	露丝	应该	陪伴	他们	.

卡梅伦先生重申了海伦的提议——让露丝陪同他们一起去。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] , [ðoʊ] ['greɪtf(ə)l] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

But	the	girl	,	though	grateful	,	refused	.
但	这	女孩	,	尽管	感激的	,	拒绝	.

但女孩虽然心存感激，还是拒绝了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'lɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] ['efərts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

She	did	not	for	a	moment	belittle	his	efforts	for	the	Government	,
她	做过	不是	为了	一个	片刻	贬低	他的	努力	为了	这	政府	,

她丝毫没有轻视他为政府所做的努力。

[ɔːr] ['hɛlɪnz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

or	Helen's	interest	in	the	war	.
或者	海伦的	兴趣	在	这	战争	.

或者海伦对战争的兴趣。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kæmərən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

But	Mr	.	Cameron	was	a	member	of	a	commission	that	was	to
但	先生	.	卡梅伦	曾是	一个	成员	的	一个	委员会	那	曾是	到

[ɪn'vestɪgeɪt] ['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'pɔːrt] .

investigate	certain	matters	and	come	back	to	make	report	.
调查	肯定	事情	和	来	后退	到	制作	报告	.

但卡梅伦先生是负责调查某些事项并提交报告的委员会成员。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['oʊvər][ðer; ðər] [lɔːŋ] .

He	would	not	be	over	there	long	.
他	会	不是	是	超过	那里	长的	.

他不会在那里待太久。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['helən] ,

As	for	Helen	,
作为	为了	海伦	,

至于海伦，

[ruːθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒɔɪn][sʌm; səm][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['welθi] ['wɪmɪn]

Ruth	was	quite	sure	she	would	join	some	association	of	wealthy	women
露丝	曾是	相当	当然	她	会	加入	一些	协会	的	富裕	女性

[ænd; ənd]['gɜːlz][ɪn]['pærɪs] ,

and	girls	in	Paris	,
和	女孩们	在	巴黎	,

露丝非常肯定她会加入巴黎某个富裕女性和女孩的协会。

[æz; əz]['dʒini,'dʒeni] [stoʊn] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ ['duːɪŋ] [hɜːr; hər][bɪt] .

as	Jennie	Stone	had	,	and	consider	that	she	was	“	doing	her	bit	.
作为	珍妮	石头	有	,	和	考虑	那	她	曾是	“	正在做	她	少量	.

就像珍妮·斯通那样，想想她“尽了自己的一份力”。

” [ruːθ] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['riːəl][ðæn; ðən] [ðæt] .

”	Ruth	wanted	something	more	real	than	that	.
”	露丝	通缉	某物	更多的	真实的	比	那	.

“露丝想要的是比这更真实的东西。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

She	was	in	earnest	.
她	曾是	在	认真	.

她是认真的。

She68

She68

She68

她68

[dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm]

did	not	wish	to	be	carefully	sheltered	from	all	hard	work	and	even	from
做过	不是	希望	到	是	小心	避难所	从	全部	难的	工作	和	甚至	从

[ðə; ði]['deindʒəz] “ ['oʊvər][ðer; ðər] .

the	dangers	“	over	there	.
这	危险	“	超过	那里	.

不希望被小心翼翼地保护起来，免受一切辛勤劳动，甚至免受“那边”的危险。

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ]['riːəl][pɑːrt][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] .

”	She	desired	a	real	part	in	what	was	going	forward	.
”	她	想要的	一个	真实的	部分	在	什么	曾是	去	向前	.

她渴望在未来的发展中扮演真正的角色。

[ˌnevərðə'les] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃæns] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['gluːmi]

Nevertheless	,	while	waiting	her	chance	,	she	did	not	allow	herself	to	become	gloomy
尽管如此	,	尽管	等待	她	机会	,	她	做过	不是	允许	她自己	到	变得	阴沉

[ɔːr] [mə'roʊs] .

or	morose	.
或者	忧郁	.

然而，在等待机会的同时，她并没有让自己变得沮丧或忧郁。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ruːθ] ['fiːldɪŋz] [wei] .

That	was	not	Ruth	Fielding's	way	.
那	曾是	不是	露丝	菲尔丁的	方式	.

那不是露丝·菲尔丁的行事风格。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] ,
“ I always know where to come when I wish to see a cheerful face ,
” 我 总是 知道 在哪里 到 来 什么时候 我 希望 到 看 一个 快乐 脸 ,

“我知道如果想看到一张笑脸该去哪里。”

” ['mɪstər] . ['meɪoʊ] [dɪ'klerd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [wʌn] [deɪ] .
” Mr . Mayo declared , putting his head in at her door one day .
” 先生 . 蛋黄酱 声明 , 推杆 他的 头 在 在 她 门 一 天 .

“梅奥先生有一天把头探进她的房门，说道。”

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][tæp] .
“ You always have a smile on tap .
” 你 总是 有 一个 微笑 在 轻敲 .

你总是面带微笑。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”
How do you do it ? ”
如何 做 你 做 它 ? ”

你是怎么做到的?

“ [aɪ] ['præktɪs] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [glæs] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ruːθ] [dɪ'klerd] , ['læfɪŋ] .
“ I practice before my glass every morning , ” Ruth declared , laughing .
” 我 实践 前 我的 玻璃 每一个 早晨 , ” 露丝 声明 , 笑 .

“我每天早上都会在酒杯前练习，”露丝笑着说道。

“ [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [slɪps] .
“ But sometimes , during the day , I'm afraid my expression slips .
” 但 有时 , 期间 这 天 , 我是 害怕的 我的 表达 滑倒 .

“但有时，在白天，我担心我的表情会不经意间流露出来。”

[aɪ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [tuː; tə] [smaɪl] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kaʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ðiːz]
I can't always remember to smile when I am counting and packing these
我 不能 总是 记住 到 微笑 什么时候 我 是 计数 和 包装 这些
['swetərz] , [ænd; ənd][kæps] ,
sweaters , and caps ,
毛衣 , 和 帽子 ,

当我清点和打包这些毛衣和帽子时，我常常会忘记微笑。

[ænd; ənd] [ɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] [huː] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and all , for the poor boys who , some of them ,
和 全部 , 为了 这 贫穷的 男孩们 WHO , 一些 的 他们 ,

以及所有这一切，为了那些可怜的男孩们，他们中的一些人，

[ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃɑːt] , [ɔːr] [gæst] , [ɔːr] ['blaɪndɪd] [baɪ] ['lɪkwɪd] ['faɪər] . ”
are going to stand up and be shot , or gassed , or blinded by liquid fire . ”
是 去 到 站立 向上 和 是 射击 , 或者 毒气 , 或者 失明 经过 液体 火 . ”

他们站起来就会被枪击、毒气袭击或被液态火焰致盲。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] , ” [said] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ It is hard , ” sighed the chief , wagging his head .
” 它 是 难的 , ” 叹了口气 这 首席 , 摇尾巴 他的 头 .

“这很难，”酋长叹了口气，摇了摇头。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] — — [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz]
“ If it wasn't knowing that we are doing just a little good — — But not as
” 如果 它 不是 会心 那 我们 是 正在做 只是 一个 小的 好的 — — 但 不是 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] !
much as I could wish !
很多 作为 我 可以 希望 !

“如果不是知道我们正在做一点好事——但远不及我希望的那么多!

[kə'lekʃənz] [si:m] ['veri] [smɔ:l] .

Collections	**seem**	**very**	**small**	**.**
收藏	似乎	非常	小的	.

藏品似乎规模很小。

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pɔ:rt] [ɪz] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðɪs] [mʌnθ] .

Our	**report**	**is**	**not**	**going**	**to**	**be**	**all**	**I**	**could**	**wish**	**this**	**month**	**.**
我们的	报告	是	不是	去	到	是	全部	我	可以	希望	这	月	.

这个月的报告恐怕无法完全满足我的期望。

〞 [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ,

〞	**He**	**went**	**away**	**,**
〞	他	去	离开	,

他走了，

['li:vɪŋ] [ru:θ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['iziə] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]

leaving	**Ruth**	**with**	**a**	**thought**	**that**	**did**	**not**	**make**	**it**	**any**	**easier**	**for**	**her**	**to**
离开	露丝	和	一个	想法	那	做过	不是	制作	它	任何	更轻松	为了	她	到

[smaɪl] .

smile	**.**
微笑	.

这件事让露丝心中充满疑惑，也让她更难露出笑容。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kæ'ʃɪrz]

She	**saw**	**people**	**all**	**day**	**long**	**coming**	**into**	**the**	**building**	**and**	**seeking**	**out**	**the**	**cashier's**
她	锯	人们	全部	天	长的	未来	进入	这	建筑	和	寻求	出去	这	收银员

[desk] ,

desk	**,**
桌子	,

她看到整天都有人走进大楼，然后找到收银台。

[wer] ['mɪsɪz] . ['mæntl] [sæt] , [tu:; tə] [hænd] ['oʊvər] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] of69

where	**Mrs**	**.**	**Mantel**	**sat**	**,**	**to**	**hand**	**over**	**contributions**	**of69**
在哪里	太太	.	曼特尔	卫星	,	到	手	超过	贡献	of69

曼特尔夫人坐在那里，递交了69份捐款。

['mʌni] [tu:; tə] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] .

money	**to**	**the**	**Red**	**Cross**	**.**
钱	到	这	红色的	叉	.

向红十字会捐款。

[ɪf] ['oʊnli] [i:tʃ] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [sʌm; səm] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]

If	**only**	**each**	**brought**	**a**	**dollar**	**there**	**should**	**be**	**a**	**large**	**sum**	**added**	**to**	**the**
如果	仅有的	每个	带来	一个	美元	那里	应该	是	一个	大的	和	额外	到	这

['loʊk(ə)l] ['treʒəri] [i:tʃ] [deɪ] .

local	**treasury**	**each**	**day**	**.**
当地的	财政部	每个	天	.

如果每个人都捐出一美元，那么每天当地国库就会增加一大笔钱。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ʌp] [ði:z] ['peɪmənts] .

There	**was**	**no**	**way**	**of**	**checking**	**up**	**these**	**payments**	**.**
那里	曾是	不	方式	的	检查	向上	这些	付款	.

根本没有办法核实这些付款情况。

[ðə; ði] ['mʌni] [pæst] [θru:] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [blæk] [ænd; ənd]['oʊnli][baɪ][hɜ:r; hər]

The	money	passed	through	the	hands	of	the	lady	in	black	and	only	by	her
这	钱	通过了	通过	这	双手	的	这	女士	在	黑色的	和	仅有的	经过	她

[ə'kaʊnts] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['ledʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][kɑ:rd]['ɪndeks]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðæt]

accounts	on	the	day	ledger	and	a	system	of	card	index	taken	from	that
账户	在	这	天	账簿	和	一个	系统	的	卡片	指数	已采取	从	那

['ledʒər] [baɪ]['mɪstər] . ['lɛgrænd] ,

ledger	by	Mr	.	Legrand	,
账簿	经过	先生	.	罗格朗	,

这笔钱经那位身穿黑衣的女士之手，仅通过她在每日账簿上的记录以及勒格朗先生从该账簿中提取的卡片索引系统进行流转。

[hu:] [wɜ:rkt] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ə'sɪstənt] ,

who	worked	as	her	assistant	,
WHO	工作	作为	她	助手	,

她的助理

[kʊd; kəd][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌniz] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [krɔ:s]

could	the	record	be	found	of	the	moneys	contributed	to	the	Red	Cross
可以	这	记录	是	成立	的	这	钱	贡献	到	这	红色的	叉

[æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

at	this	station	.
在	这	车站	.

能否找到该车站向红十字会捐款的记录?

[ru:θ] ['fi:ldɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;

Ruth	Fielding	was	not	naturally	of	a	suspicious	disposition	;
露丝	菲尔丁	曾是	不是	自然	的	一个	可疑的	处置	;

露丝·菲尔丁天性并不多疑;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mæntl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:əl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn]

but	the	honesty	of	Mrs	.	Mantel	and	the	real	interest	of	that	woman	in
但	这	诚实	的	太太	.	曼特尔	和	这	真实的	兴趣	的	那	女士	在

[ðə; ði] [kɔ:z] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['ki:nli] ['kwestʃənd] [ɪn] ['ru:θs] [maɪnd] .

the	cause	were	still	keenly	questioned	in	Ruth's	mind	.
这	原因	是	仍然	敏锐地	被质问	在	露丝的	头脑	.

但露丝心中仍然对曼特尔夫人的诚实以及她对这项事业的真正兴趣抱有强烈的怀疑。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['mɪstər] . ['meɪoʊ] [nu:] [hu:] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .

She	wondered	if	Mr	.	Mayo	knew	who	the	woman	really	was	.
她	想知道	如果	先生	.	蛋黄酱	知道	WHO	这	女士	真的	曾是	.

她想知道梅奥先生是否知道这位女士的真实身份。

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['wɪdoʊhʊd] ,

Was	her	story	of	widowhood	,
曾是	她	故事	的	丧偶	,

她讲述的是她守寡的故事吗?

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] ['bɪznəs] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] ['strɪktli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

and	of	her	former	business	experience	in	New	Orleans	strictly	according	to
和	的	她	以前的	商业	经验	在	新的	奥尔良	严格	根据	到

[fækts] ?

facts	?
事实	?

她之前在新奥尔良的商业经历是否完全按照事实陈述?

[wʌt] [maɪt] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [ɪf] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]

What	**might**	**be**	**learned**	**about**	**the**	**woman**	**in**	**black**	**if**	**inquiry**	**was**	**made**	**in**
什么	可能	是	学习	关于	这	女士	在	黑色的	如果	询问	曾是	制成	在

[ðæt] ['sʌðərn] ['sɪti] ?

that	**Southern**	**city**	**?**
那	南方	城市	?

如果在那座南方城市进行调查，可能会了解到关于黑衣女子的什么信息?

[jet] [æt; ət] [taɪmz] [ruːθ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [kən'demd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

Yet	**at**	**times**	**Ruth**	**would**	**have**	**felt**	**condemned**	**for**	**her**	**suspicions**	**had**	**it**
然而	在	时代	露丝	会	有	毛毡	谴责	为了	她	怀疑	有	它

[nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪli] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mæntlz] [hɑːrd] [smaɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] ,

not	**been**	**for**	**the**	**daily**	**sight**	**of**	**Mrs**	**.**	**Mantel's**	**hard**	**smile**	**and**	**her**	**black**	**,**
不是	到过	为了	这	日常的	视线	的	太太	.	壁炉架	难的	微笑	和	她	黑色的	,

然而，如果不是每天都能看到曼特尔太太那冷峻的笑容和她黑色的眼睛，露丝有时会因为自己的怀疑而感到受到谴责。

['glɪtərɪŋ] [aɪz] .

glittering	**eyes**	**.**
闪闪发光	眼睛	.

闪亮的眼睛。

“ [sneɪks] - [aɪz] , ” [θɔːt] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] .

“	**Snakes**	**'**	**eyes**	**,**	**”**	**thought**	**the**	**girl**	**of**	**the**	**Red**	**Mill**	**.**
“	蛇	-	眼睛	,	”	想法	这	女孩	的	这	红色的	磨	.

“蛇眼，”红磨坊的女孩心想。

“ [kwaɪt] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [mə'levələnt] .

“	**Quite**	**as**	**bright**	**and**	**quite**	**as**	**malevolent**	**.**
“	相当	作为	明亮的	和	相当	作为	恶意的	.

“既聪明又邪恶。”

['mɪsɪz] . ['mæntl] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [sɔːft] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [swiːt] [smaɪl]

Mrs	**.**	**Mantel**	**certainly**	**does**	**not**	**love**	**me**	**,**	**despite**	**her**	**soft**	**words**	**and**	**sweet**	**smile**
太太	.	曼特尔	当然	做	不是	爱	我	,	尽管	她	柔软的	字	和	甜的	微笑

. ” -

.	**”**	**70**
.	”	-

尽管曼特尔太太言语温柔，笑容甜美，但她肯定不爱我。”70

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][læst] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dræft][ʌv; əv]

There	**was**	**some**	**stir**	**in**	**the**	**headquarters**	**at**	**last**	**regarding**	**a**	**large**	**draft**	**of**
那里	曾是	一些	搅拌	在	这	总部	在	最后的	关于	一个	大的	草稿	的

[red] [krɔːs] ['wɜːrkərz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə'nʌðər] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [tuː; tə] [fræns] .

Red	**Cross**	**workers**	**to**	**make**	**up**	**another**	**expeditionary**	**force**	**to**	**France**	**.**
红色的	叉	工人	到	制作	向上	其他	探险家	力量	到	法国	.

总部最终还是出现了一些骚动，因为需要征召大量红十字会工作人员组成另一支远征军前往法国。

[tuː] [fʊl] ['hɑːspɪt(ə)l]['juːnɪts][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪs] [sə'plaɪ] ['juːnɪt][æz; əz] [wel] .

Two	**full**	**hospital**	**units**	**were**	**going**	**and**	**a**	**base**	**supply**	**unit**	**as**	**well**	**.**
二	满的	医院	单位	是	去	和	一个	根据	供应	单元	作为	出色地	.

两个完整的医院单元和一个基地补给单元都已出发。

[ˌɔːltə'geðər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [seɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Altogether	**several**	**hundred**	**men**	**and**	**women**	**would**	**sail**	**in**	**a**	**month's**	**time**	**for**	**the**
共	一些	百	男人	和	女性	会	帆	在	一个	月份	时间	为了	这

['ʌðər] [saɪd] .

other	**side**	**.**
其他	边	.

一个月后，总共将有数百名男女乘船前往对岸。

['ruːθs] [hɑːrt] [biːt] ['kwɪkər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

Ruth's	**heart**	**beat**	**quicker**	**at**	**the**	**thought**	**.**
露丝的	心	打	更快	在	这	想法	.

想到这里，露丝的心跳加速了。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['prɑːspekt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ɪn][sʌm; səm][kə'pæsəti][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

Was	**there**	**a**	**prospect**	**for**	**her**	**to**	**go**	**over**	**in**	**some**	**capacity**	**with**	**this**
曾是	那里	一个	前景	为了	她	到	去	超过	在	一些	容量	和	这

['kwoʊtə] ?

quota	**?**
配额	?

她是否有可能以某种方式完成这项配额?

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændədets] [fɔːr; fər][ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [wɜːr; wər]

Most	**of**	**the**	**candidates**	**for**	**all**	**departments**	**of**	**the**	**expeditionary**	**force**	**were**
最多	的	这	候选人	为了	全部	部门	的	这	探险家	力量	是

[treɪnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː] .

trained	**in**	**the**	**work**	**they**	**were**	**to**	**do**	**.**
受过训练	在	这	工作	他们	是	到	做	.

远征军各部门的大部分候选人都接受了他们即将从事的工作的培训。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːrs] .

It	**was**	**ridiculous**	**to**	**hope**	**for**	**an**	**appointment**	**in**	**the**	**hospital**	**force**	**.**
它	曾是	荒谬的	到	希望	为了	一个	预约	在	这	医院	力量	.

指望在医院获得任命简直是痴人说梦。

[noʊ] [nɜːrs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][hæd; həd] [sɜːrvd] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

No	**nurse**	**among**	**them**	**all**	**had**	**served**	**less**	**than**	**two**	**years**	**in**	**a**	**hospital**	**,**
不	护士	之中	他们	全部	有	服务	较少的	比	二	年	在	一个	医院	,

她们当中没有一个护士在医院工作时间少于两年。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sɜːrvd] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] .

and	**many**	**of**	**them**	**had**	**served**	**three**	**and**	**four**	**.**
和	许多	的	他们	有	服务	三	和	四	.

他们当中许多人都服务过三四个人。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɪstər] . ['meɪoʊ] [wʌt] ['bilits] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['juːnɪt] ;

She	**asked**	**Mr**	**.**	**Mayo**	**what**	**billets**	**there**	**were**	**open**	**in**	**the**	**supply**	**unit**	**;**
她	问	先生	.	蛋黄酱	什么	坯料	那里	是	打开	在	这	供应	单元	;

她问梅奥先生后勤部队有哪些空缺职位;

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

but	**the**	**chief**	**did**	**not**	**know**	**.**
但	这	首席	做过	不是	知道	.

但酋长对此并不知情。

[ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [fjuː] ['wɜːrkərz] [æz; əz] [jet] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'brɔːd] ;

The	**State**	**had**	**supplied**	**few**	**workers**	**as**	**yet**	**who**	**had**	**been**	**sent**	**abroad**	**;**
这	状态	有	供应	很少	工人	作为	然而	WHO	有	到过	发送	国外	;

- ,

Robinsburg	**,**

- ,

州政府迄今为止向国外派遣的工人寥寥无几；罗宾斯堡，

[ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

up	**to**	**this**	**time**	**,**	**none**	**at**	**all**	**.**
向上	到	这	时间	,	没有任何	在	全部	.

到目前为止，还没有。

“ [waɪ] , [mɪs] ['fiːldɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər] !

“	**Why**	**,**	**Miss**	**Fielding**	**,**	**you**	**must**	**not**	**think**	**of**	**going**	**over**	**there**	**!**
“	为什么	,	错过	菲尔丁	,	你	必须	不是	思考	的	去	超过	那里	!

“菲尔丁小姐，你千万不能想去那里！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] [hɪr] .
" We need you here .
" 我们 需要 你 这里 .

我们需要你在这里。

[ɪf] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pendəb(ə)l] ['wɪmɪn] [goʊ] [tuː; tə] [fræns] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [hɪr] ? "
If all our dependable women go to France , how shall we manage here ? "
如果 全部 我们的 可靠的 女性 去 到 法国 , 如何 将 我们 管理 这里 ? "

如果我们所有可靠的女性都去了法国，我们这里该怎么办?

" [juː; jʊ] [wʊd] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] , " [ruːθ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" You would manage very well , " Ruth told him .
" 你 会 管理 非常 出色地 , " 露丝 讲述 他 .

"你会做得很好的，"露丝对他说。

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [skuːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] ['oʊvər] [ðer; ðər] .
" This should be a training school for the work over there .
" 这 应该 是 一个 训练 学校 为了 这 工作 超过 那里 .

"这里应该成为那边工作的培训学校。"

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] any71
I know that I can give any71
我 知道 那 我 能 给 any71

我知道我可以给任何71

[ɪn'telɪdʒənt] [gɜːrl] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜːrk] [ɪn] [θriː] [wiːks] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [mɪs]
intelligent girl such an idea of my work in three weeks that you would never miss
聪明的 女孩 这样的 一个 主意 的 我的 工作 在 三 周 那 你 会 绝不 错过
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

聪明的女孩，你对我的工作有这样的想法，三周后你就不会想念我了。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [mɪs] ['fiːldɪŋ] ! "
" Impossible , Miss Fielding ! "
" 不可能的 , 错过 菲尔丁 ! "

"不可能，菲尔丁小姐！"

" [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
" Quite possible , I assure you .
" 相当 可能的 , 我 保证 你 .

"很有可能，我向你保证。"

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] .
I want to go .
我 想 到 去 .

我想去。

[aɪ] [fiːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [mɔːr] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] .
I feel I can do more over there than I can here .
我 感觉 我 能 做 更多的 超过 那里 比 我 能 这里 .

我觉得我在那边能做的事情比在这里能做的要多。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['gɜːlz] [huː] [kɑːnt] [goʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪ] [duː] [hɪr] .
A thousand girls who can't go could be found to do what I do here .
一个 千 女孩们 WHO 不能 去 可以 是 成立 到 做 什么 我 做 这里 .

可以找到一千个无法去其他地方的女孩来做我在这里做的事情。

[ə'pruːv] [maɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . ['meɪoʊ] ?

Approve	my	application	,	will	you	please	,	Mr	.	Mayo	?
批准	我的	应用	,	将要	你	请	,	先生	.	蛋黄酱	?

梅奥先生，请您批准我的申请好吗?

〃 [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

〃	He	did	this	after	some	hesitation	.
〃	他	做过	这	后	一些	犹豫	.

他犹豫了一会儿后才这样做。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət][wʌns] ? 〃 [hiː; hi] ['grʌmbld] .

“	Am	I	going	to	lose	everybody	at	once	?	〃	he	grumbled	.
“	是	我	去	到	失去	大家	在	一次	?	〃	他	咕哝	.

“难道我要一下子失去所有人吗？”他嘟囔道。

“ [waɪ] , ['oʊnli] [pʊr] ['lɪt(ə)l][ˌem 'iː] , 〃 [læft] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] .

“	Why	,	only	poor	little	me	,	〃	laughed	Ruth	Fielding	.
“	为什么	,	仅有的	贫穷的	小的	我	,	〃	笑了	露丝	菲尔丁	.

“哎呀，只有我这么可怜，”露丝·菲尔丁笑着说。

“ [jɔːrz] [ɪz][ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][oʊ] . [keɪ] . - [diː] .

“	Yours	is	the	seventh	application	I	have	O	.	K	.	'	d	.
〃	此致	是	这	第七	应用	我	有	哦	.	K	.	-	d	.

“这是我批准的第七份申请。”

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [meɪ] [æsk] [jet] .

And	several	others	may	ask	yet	.
和	一些	其他的	可能	问	然而	.

可能还有其他人会问这个问题。

[ðə; ðɪ]['faɪər][ɪz] ['spredɪŋ] . 〃

The	fire	is	spreading	.	〃
这	火	是	传播	.	〃

火势正在蔓延。

“ [oʊ] ! [huː] ? 〃

“	Oh	!	Who	?	〃
“	哦	!	WHO	?	〃

“哦！是谁？”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] ['mɪsɪz] . ['mæntl] [fɔːr; fər][wʌn] .

“	We	are	going	to	lose	Mrs	.	Mantel	for	one	.
〃	我们	是	去	到	失去	太太	.	曼特尔	为了	一	.

“首先，我们将失去曼特尔夫人。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [red] [krɔːs] ['wɒnts] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] [ɪn]

I	understand	that	the	Red	Cross	wants	her	for	a	much	more	important	work	in
我	理解	那	这	红色的	叉	想要	她	为了	一个	很多	更多的	重要的	工作	在

[fræns] .

France	.
法国	.

我了解到红十字会希望她去法国从事一项更重要的工作。

〃 [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ruːθ] ['daʊtɪd] ['æftər][ɔːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

〃	For	a	little	while	Ruth	doubted	after	all	if	she	so	much	desired	to	go	to
〃	为了	一个	小的	尽管	露丝	怀疑	后	全部如果		她	所以	很多	想要的	到	去	到

[fræns] .

France	.
法国	.

“有那么一段时间，露丝开始怀疑自己是否真的那么渴望去法国。”

[ðə; ðI][fækt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mæntl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd]

The	fact	that	Mrs	.	Mantel	was	going	came	as	a	shock	to	her	mind
这	事实	那	太太	.	曼特尔	曾是	去	来了	作为	一个	震惊	到	她	头脑

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hezɪteɪt] .

and	made	her	hesitate	.
和	制成	她	犹豫	.

曼特尔太太要离开的消息让她感到震惊，也让她犹豫了。

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ðI] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

Suppose	she	should	meet	the	woman	in	black	over	there	?
认为	她	应该	见面	这	女士	在	黑色的	超过	那里	?

假设她在那边遇到了那个穿黑衣服的女人呢?

[sə'poʊz] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðI] ['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi][soʊ]

Suppose	her	work	should	be	connected	with	that	of	the	woman	whom	she	so
认为	她	工作	应该	是	连接	和	那	的	这	女士	谁	她	所以

[mʌtʃ] [sə'spektɪd] [ænd; ənd] [dis'laikt] ?

much	suspected	and	disliked	?
很多	怀疑	和	不喜欢	?

假设她的工作与她如此怀疑和厌恶的那个女人的工作有关呢?

[ðen] [hɜːr; hər] ['betər] [sens] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['peɪtriətɪzəm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðI] [fɔːrs] .

Then	her	better	sense	and	her	patriotism	came	to	the	force	.
然后	她	更好的	感觉	和	她	爱国主义	来了	到	这	力量	.

然后，她理智的觉悟和爱国情怀促使她加入了这支队伍。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . -

What	had	she	to	do	with	Mrs	.	72
什么	有	她	到	做	和	太太	.	-

她和72号夫人有什么关系?

['mæntl] , ['æftər][ɔːl] ?

Mantel	,	after	all	?
曼特尔	,	后	全部	?

毕竟是曼特尔?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðI] ['wʊmənz] ['kiːpər] .

She	was	not	the	woman's	keeper	.
她	曾是	不是	这	女性的	守门员	.

她不是那女人的看守。

[nɔːr][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mæntl] [wʊd] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr'self] [mʌtʃ] ['oʊvər] [ruːθ]

Nor	could	it	be	possible	that	Mrs	.	Mantel	would	disturb	herself	much	over	Ruth
也不	可以	它	是	可能的	那	太太	.	曼特尔	会	打扰	她自己	很多	超过	露丝

['fiːldɪŋ] ,

Fielding	,
菲尔丁	,

曼特尔夫人也不可能因为露丝·菲尔丁的事而过多烦恼。

[noʊ] ['mætər] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] .

no	matter	where	they	might	meet	.
不	事情	在哪里	他们	可能	见面	.

无论他们在哪里相遇。

[wʌz; wəz] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ðI] [red] [krɔːs] ['oʊnli][ɪn] [weɪz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

Was	Ruth	Fielding	willing	to	work	for	the	Red	Cross	only	in	ways	that	would	be
曾是	露丝	菲尔丁	愿意的	到	工作	为了	这	红色的	叉	仅有的	在	方式	那	会	是

['hoʊlli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'taɪərli] [ə'pruːv] ?

wholly	pleasant	and	with	people	of	whom	she	could	entirely	approve	?
完全	令人愉快的	和	和	人们	的	谁	她	可以	完全	批准	?

露丝·菲尔丁是否只愿意以完全令人愉快的方式，与她完全认可的人一起为红十字会工作?

[ðə; ði][gɜːrl] [æskt] [hɜːr'self] [ðɪs] ['sɪriəsli] .

The	girl	asked	herself	this	seriously	.
这	女孩	问	她自己	这	严重地	.

女孩认真地问自己这个问题。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪs'teɪst] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv]

She	put	the	thought	behind	her	with	distaste	at	her	own	narrowness	of
她	放	这	想法	在后面	她	和	厌恶	在	她	自己的	狭窄	的

['vɪʒ(ə)n] .

vision	.
想象	.

她厌恶自己目光短浅，把这个想法抛诸脑后。

[bɔːrn][ʌv; əv] ['jæŋki] [stɑːk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [kən'sɜːrvətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['mæroʊ] [ʌv; əv]

Born	of	Yankee	stock	,	she	was	naturally	conservative	to	the	very	marrow	of
出生	的	扬基	库存	,	她	曾是	自然	保守的	到	这	非常	骨髓	的

[hɜːr; hər] [boʊnz] .

her	bones	.
她	骨头	.

她出身北方人家庭，骨子里是个保守派。

[ðɪs] [nuː] ['ɪŋglənd] ['ætɪtuːd] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [kɜːrs] ;

This	New	England	attitude	is	not	altogether	a	curse	;
这	新的	英格兰	态度	是	不是	共	一个	诅咒	;

这种新英格兰式的态度并非完全是坏事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [liːdz] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [brɔːd] [pæðz] .

but	it	sometimes	leads	one	out	of	broad	paths	.
但	它	有时	线索	一	出去	的	广阔	路径	.

但它有时会使人偏离宽阔的道路。

['ʃʊrli] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk]

Surely	the	work	was	broad	enough	for	both	her	and	the	woman	in	black
一定	这	工作	曾是	广阔	足够的	为了	两个都	她	和	这	女士	在	黑色的

[tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnflɪkt] .

to	do	what	they	might	without	conflict	.
到	做	什么	他们	可能	没有	冲突	.

这项工作的规模肯定足够大，她和黑衣女子都可以做自己想做的事情，而不会发生冲突。

“ [aɪl] [duː][maɪ][pɑːrt] ; [wʌt] [hæz; həz]['mɪsɪz] . ['mæntl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

“	I'll	do	my	part	;	what	has	Mrs	.	Mantel	to	do	with	me	?
“	患病的	做	我的	部分	;	什么	有	太太	.	曼特尔	到	做	和	我	?

“我会尽我所能；曼特尔夫人跟我有什么关系？”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

”	she	determined	.
”	她	决定	.

她下定决心。

[bɪ'fɔːr] [ruːθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Before	Ruth	had	a	chance	to	tell	her	chum	of	the	application	she	had
前	露丝	有	一个	机会	到	告诉	她	密友	的	这	应用	她	有

[pʊt] [ɪn] ,

put	in	,
放	在	,

露丝还没来得及告诉她的朋友她已经提交了申请，

['helən] [roʊt] [hɜːr; hər] ['hɜːrɪdli] [ðæt] ['mɪstər] . ['kæmɝənz] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn] [tuː]

Helen	wrote	her	hurriedly	that	Mr	.	Cameron's	commission	was	to	sail	in	two
海伦	写道	她	匆匆	那	先生	.	卡梅伦的	委员会	曾是	到	帆	在	二

[deɪz] [frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

days	from	Boston	.
天	从	波士顿	.

海伦匆匆写信告诉她，卡梅伦先生的任务是两天后从波士顿启航。

[ruːθ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

Ruth	could	not	leave	her	work	,
露丝	可以	不是	离开	她	工作	,

露丝无法离开她的工作岗位。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [tʃʌm] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['speʃ(ə)l]

but	she	wrote	a	long	letter	to	her	dearest	chum	and	sent	it	by	special
但	她	写道	一个	长的	信	到	她	亲爱的	密友	和	发送	它	经过	特别的

[dɪ'lɪvəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [hoʊ'tel] ,

delivery	to	the	Boston	hotel	,
送货	到	这	波士顿	酒店	,

但她给她最亲密的朋友写了一封长信，并通过专递寄到了波士顿的酒店。

[wer] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['kæmɝənz] [wʊd] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪt] .

where	she	knew	the	Camerons	would	stop	for	a	night	.
在哪里	她	知道	这	卡梅伦斯	会	停止	为了	一个	夜晚	.

她知道卡梅伦一家会在那里停留一晚。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] ['terəb(ə)l] , [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [wɪ'ðaʊt]

It	really	seemed	terrible	,	that	her	chum	and	her	father	should	go	without
它	真的	似乎	糟糕的	,	那	她	密友	和	她	父亲	应该	去	没有

[ruːθ] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ; -

Ruth	seeing	them	again	;	73
露丝	看到	他们	再次	;	-

真让人觉得太糟糕了，她的朋友和父亲就这样走了，露丝再也见不到他们了；73

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [waɪl] [hɜːr; hər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [æn; ən]

but	she	did	not	wish	to	leave	her	work	while	her	application	for	an
但	她	做过	不是	希望	到	离开	她	工作	尽管	她	应用	为了	一个

[ə'saɪnmənt] [tuː; tə] [fræns] [wʌz; wəz] ['pendɪŋ] .

assignment	to	France	was	pending	.
任务	到	法国	曾是	待办的	.

但她不想在申请赴法国工作期间离开工作岗位。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [hɜːr; hər] [tʃæns] [ˌɔːltə'geðər] .

It	might	mean	that	she	would	lose	her	chance	altogether	.
它	可能	意思是	那	她	会	失去	她	机会	共	.

这可能意味着她将彻底失去机会。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [toʊld] ['helən] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

She	only	told	Helen	in	the	letter	that	she	,	too	,
她	仅有的	讲述	海伦	在	这	信	那	她	,	也	,

她在信中只告诉海伦，她自己也是这样。

[hoʊpt] [tuː; tə] [biː; bi] “ ['oʊvər] [ðer; ðər] ” [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] .

hoped	to	be	“	over	there	”	some	day	soon	.
希望	到	是	“	超过	那里	”	一些	天	很快	.

希望不久的将来能去“那边”。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [deɪz] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [keɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstər] . ['meɪoʊ]

But	several	days	slipped	by	and	her	case	was	not	mentioned	by	Mr	.	Mayo
但	一些	天	滑倒了	经过	和	她	案件	曾是	不是	提及	经过	先生	.	蛋黄酱

.

:

.

但几天过去了，梅奥先生却没有提及她的病情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [ruːθ] .

It	seemed	pretty	hard	to	Ruth	.
它	似乎	漂亮的	难的	到	露丝	.

对露丝来说，这似乎很难。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] !

She	was	ready	and	able	to	go	and	nobody	wanted	her	!
她	曾是	准备好	和	有能力的	到	去	和	无人	通缉	她	!

她已经做好了准备，可以离开，但却没有人想要她！

[ðə; ði] ['weðər] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] , [tuː] ,

The	weather	chanced	to	be	unpleasant	,	too	,
这	天气	偶然	到	是	令人不快的	,	也	,

天气也恰好不太好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['kloʊsli] [lɪŋkt] [ʌp] [tuː; tə] [wʌnz] ['veri] ['diːpəst] ['fiːlɪŋz] .

and	that	is	often	closely	linked	up	to	one's	very	deepest	feelings	.
和	那	是	经常	密切	链接	向上	到	一个人的	非常	最深处	情怀	.

而这往往与一个人最深层的情感密切相关。

['ruːθs] [fə'lɑːsəfi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːgi] , ['drɪpɪŋ] [deɪ] .

Ruth's	philosophy	could	not	overcome	the	effect	of	a	foggy	,	dripping	day	.
露丝的	哲学	可以	不是	克服	这	影响	的	一个	雾蒙蒙的	,	滴落	天	.

露丝的哲学也无法战胜雾蒙蒙、细雨蒙蒙的天气。

[hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['tʃɪrflnəs] [drɑːpt] ['sevrəl] [dɪ'griːz] .

Her	usual	cheerfulness	dropped	several	degrees	.
她	通常	愉悦	掉落	一些	学位	.

她平日里那份开朗的情绪骤然骤降。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [ɑːn] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv]['reɪndrɑːps][ɑːn][ðə; ði] [peɪnz] [gruː]

It	drew	on	toward	evening	,	and	the	patter	of	raindrops	on	the	panes	grew
它	画	在	朝向	晚上	,	和	这	语调	的	雨滴	在	这	窗格	生长

['laʊdər] .

louder	.
更大声	.

天色渐晚，雨滴敲打窗户的声音越来越大。

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ʌm'breləz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm]

The	glistening	umbrellas	in	the	street	,	as	she	looked	down	upon	them	from
这	闪闪发光	雨伞	在	这	街道	,	作为	她	看起来	向下	之上	他们	从

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

她从窗户往下看，街上的雨伞闪闪发光。

[lʊkt] [laɪk] ['meni] , ['meni] [blæk] ['mʌʃrʊmz] .

looked	like	many	,	many	black	mushrooms	.
看起来	喜欢	许多	,	许多	黑色的	蘑菇	.

看起来像很多很多黑色的蘑菇。

[ruːθ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['drɪri] ['iːvnɪŋ] .

Ruth	knew	she	would	have	a	dreary	evening	.
露丝	知道	她	会	有	一个	凄凉	晚上	.

露丝知道她今晚会过得很沉闷。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [bæŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'loʊ] — [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]
Suddenly **she** **heard** **a** **door** **bang** **on** **the** **floor** **below** **—** **a** **shout** **and** **then** **a**
突然 她 听到 一个 门 砰 在 这 地面 以下 — 一个 喊 和 然后 一个
[kræʃ] [ʌv; əv] [glæs] .
crash **of** **glass** **.**
碰撞 的 玻璃 .

突然，她听到楼下传来门砰的一声关上的声音——一声喊叫，然后是玻璃破碎的声音。

[nekst] — —
Next **—** **—**
下一个 — —

下一个 -

“ ['faɪər] !
“ **Fire** **!**
” 火 !

“火!

['faɪər] !
Fire **!**
火 !

火!

['faɪər] !
Fire **!**
火 !

火!

” [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **In** **an** **instant** **she** **was** **out** **of** **her** **room** **and** **at** **the** **head** **of** **the**
” 在 一个 立即的 她 曾是 出去 的 她 房间 和 在 这 头 的 这
[sterz] .
stairs **.**
楼梯 .

“她瞬间就出了房间，站在了楼梯口。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['bɪldɪŋ] — [ə; eɪ] ['regjələr] ['faɪəˌtræp] .
It **was** **an** **old** **building** **—** **a** **regular** **firetrap** **.**
它 曾是 一个 老的 建筑 — 一个 常规的 火灾陷阱 .

那是一栋老旧建筑——一个典型的火灾隐患。

['mɪstər] . ['meɪoʊ][hæd; həd] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz]
Mr **.** **Mayo** **had** **dashed** **out** **of** **his** **office** **and** **was** **shouting** **up** **the** **stairs**
先生 . 蛋黄酱 有 虚线 出去 的 他的 办公室 和 曾是 喊叫 向上 这 楼梯
: -
: **74**
: -

梅奥先生冲出办公室，对着楼梯大声喊叫：74

“ [kʌm] [daʊn] !
“ **Come** **down** **!**
” 来 向下 !

“坠落!

[daʊn] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
Down **,** **every** **one** **of** **you** **!**
向下 , 每一个 一 的 你 !

都给我趴下!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['faɪər] !
Fire !
火 !

火！

〃 [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]['trænsəm]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mæntlz] ['ɑːfɪs] [ruːθ] [sɔː] [ðæt]
〃 Through the open transom over the door of Mrs . Mantel's office Ruth saw that
〃 通过 这 打开 横梁 超过 这 门 的 太太 . 壁炉架 办公室 露丝 锯 那
[wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] . -
one end of the room was ablaze . 75
一 结尾 的 这 房间 曾是 燃烧 . -

透过曼特尔太太办公室门上方敞开的横梁，露丝看到房间的一端着火了。75

['tʃæptər] [eks] — [səs'piʃənz]
CHAPTER X — SUSPICIONS
章 X — 怀疑

第十章——疑虑

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv] [fiːt] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] [keɪm] [hæf]
There was a patter of feet overhead and racing down the stairway came half
那里 曾是 一个 语调 的 脚 开销 和 赛车 向下 这 楼梯 来了 一半
[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] .
a dozen frightened people .
一个 打 害怕 人们 .

头顶传来一阵急促的脚步声，六个惊恐的人从楼梯上飞奔而下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ]['mɪstər] . ['meɪoʊz] [ʃaʊt] ,
They had been aroused by Mr . Mayo's shout ,
他们 有 到过 被唤醒 经过 先生 . 蛋黄酱 喊 ,

梅奥先生的喊声惊动了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [fleɪmz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sterweɪ] [fɜːrst] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn]
and they knew that if the flames reached the stairway first they would be driven
和 他们 知道 那 如果 这 火焰 达到 这 楼梯 第一的 他们 会 是 驱动
[tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [ɪ'skeɪp] .
to the fire escape .
到 这 火 逃脱 .

他们知道，如果火焰先蔓延到楼梯间，他们就会被迫逃往防火梯。

[ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , [haʊ'evər] ;
There seemed little danger of the fire reaching the stairs , however ;
那里 似乎 小的 危险 的 这 火 到达 这 楼梯 , 然而 ;

火势似乎不太可能蔓延到楼梯间；

[fɔːr; fər] [wen] [ruːθ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['ɑːfɪs] [hæd; həd]
for when Ruth got to the lower hall the door of the burning office had
为了 什么时候 露丝 得到 到 这 降低 大厅 这 门 的 这 燃烧 办公室 有
[bɪn] ['oʊpənd] [ə'gen] ,
been opened again ,
到过 打开 再次 ,

当露丝到达楼下大厅时，着火的办公室的门又打开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtəz] ['skwɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	she	saw	one	of	the	porters	squirting	the	chemical	fire	extinguisher	upon	the
和	她	锯	一	的	这	搬运工	喷射	这	化学	火	灭火器	之上	这

[bleɪz] .

blaze	.
火焰	.

她看到一名搬运工正用化学灭火器向火场喷射。

['mɪstər] . ['lɛgrænd] [hæd; həd] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

Mr	.	Legrand	had	flung	open	the	door	,	and	he	was	greatly	excited	.
先生	.	罗格朗	有	扔	打开	这	门	,	和	他	曾是	非常	兴奋的	.

勒格朗先生猛地推开门，他非常激动。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɜːrt] .

He	held	his	left	hand	in	his	right	,	as	though	it	were	hurt	.
他	握住	他的	左边	手	在	他的	正确的	,	作为	尽管	它	是	伤害	.

他用右手捂着左手，好像受伤了似的。

“ [wer] [ɪz]['mɪsɪz] . ['mæntl] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['meɪoʊ] .

“	Where	is	Mrs	.	Mantel	?	”	demanded	Mr	.	Mayo	.
″	在哪里	是	太太	.	曼特尔	?	″	要求	先生	.	蛋黄酱	.

“曼特尔夫人在哪里？”梅奥先生问道。

“ [gɔːn] ! ” [gɑːspt] ['lɛgrænd] .

“	Gone	!	”	gasped	Legrand	.
″	已消失	!	″	倒吸一口气	罗格朗	.

“走了！”勒格朗喘着气说。

“ ['lʌki] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

“	Lucky	she	did	.
″	幸运的	她	做过	.

“幸好她这么做了。”

[ðæt] [ɔɪl] [spred] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər][desk][ænd; ənd]['pepərz] .

That	oil	spread	all	over	her	desk	and	papers	.
那	油	传播	全部	超过	她	桌子	和	文件	.

油渍弄得她桌子和文件到处都是。

[its] [ɔːl] [ə'faɪr] . ”

It's	all	afire	.	”
它是	全部	着火	.	″

到处都着火了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl] .

“	I	was	opening	a	gallon	of	lubricating	oil	.
″	我	曾是	开幕	一个	加仑	的	润滑	油	.

“我当时正在打开一加仑润滑油。”

It76

It76
It76

It76

[broʊk] [ænd; ənd] [spɜːrt] ['evriwer] .

broke	and	spurted	everywhere	.
打破	和	喷涌而出	到处	.

破裂后四处飞溅。

[aɪ] [kʌt] [maɪ'self] — [siː] ?

I	cut	myself	—	see	?
我	切	我	—	看	?

我割伤了自己——看到了吗?

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	showed	his	hand	.
"	他	显示	他的	手	.

他亮出了底牌。

[ruːθ] [sɔː] [ðæt] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] ['friːli] .

Ruth	saw	that	blood	seemed	to	be	running	from	the	cut	freely	.
露丝	锯	那	血	似乎	到	是	跑步	从	这	切	自由	.

露丝看到鲜血似乎正从伤口处汩汩流出。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['potər] .

But	she	was	more	interested	in	the	efforts	of	the	porter	.
但	她	曾是	更多的	感兴趣的	在	这	努力	的	这	搬运工	.

但她更关注搬运工的努力。

[hɪz; ɪz] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gʊd] .

His	extinguisher	seemed	to	be	doing	very	little	good	.
他的	灭火器	似乎	到	是	正在做	非常	小的	好的	.

他的灭火器似乎没什么用。

[ruːθ] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['meɪoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ;

Ruth	heard	Mr	.	Mayo	trying	to	discover	the	cause	of	the	fire	;
露丝	听到	先生	.	蛋黄酱	尝试	到	发现	这	原因	的	这	火	;

露丝听到梅奥先生正在试图查明火灾原因;

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['lɛgrænd] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðæt] .

but	Mr	.	Legrand	seemed	unable	to	tell	that	.
但	先生	.	罗格朗	似乎	无法	到	告诉	那	.

但勒格朗先生似乎无法分辨这一点。

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['drʌgstɔːr] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'tendid] [tuː; tə] .

He	ran	out	to	a	drugstore	to	have	his	hand	attended	to	.
他	跑	出去	到	一个	药店	到	有	他的	手	参加	到	.

他跑到药店去处理手部问题。

['mɪstər] . ['meɪoʊ] [siːzd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

Mr	.	Mayo	seized	the	second	extinguisher	from	the	wall	.
先生	.	蛋黄酱	查获	这	第二	灭火器	从	这	墙	.

梅奥先生从墙上取下了第二个灭火器。

[ðə; ði] ['potər] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [daʊn] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [jelɪŋ] :

The	porter	flung	his	down	,	at	the	same	time	yelling	:
这	搬运工	扔	他的	向下	,	在	这	相同的	时间	大喊	:

搬运工把手里的饮料扔到地上，同时大喊：

" [noʊ] [gʊd] !

"	No	good	!
"	不	好的	!

"不行！"

[noʊ] [gʊd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['meɪoʊ] !

No	good	,	I	tell	you	,	Mr	.	Mayo	!
不	好的	,	我	告诉	你	,	先生	.	蛋黄酱	!

不行，梅奥先生！

['ɛvriːˌθɪŋz] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] .

Everything's	got	to	go	.
一切都是	得到	到	去	.

所有东西都得扔掉。

[ðoʊz] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [rɔːŋ] .

Those	extinguishers	must	be	all	wrong	.
那些	灭火器	必须	是	全部	错误的	.

这些灭火器肯定都不对。

[ðə; ði] ['kemɪklz] [hæv; həv] [ɪ'væpəreɪtɪd] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

The	chemicals	have	evaporated	,	or	something	.
这	化学品	有	蒸发	, 或者		某物	.

化学物质挥发掉了，或者发生了其他什么情况。

" ['mɪstər] . ['meɪoʊ] [traɪd] [ðə; ði] [wʌn] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['betər] [rɪ'zʌlt] .

"	Mr	.	Mayo	tried	the	one	he	had	seized	with	no	better	result	.
"	先生	.	蛋黄酱	尝试	这	一	他	有	查获	和	不	更好的	结果	.

“梅奥先生尝试了他缴获的那一个，但结果并不理想。”

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ru:θ] ['fi:ldɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] — [rɪ'membər]

While	this	was	going	on	Ruth	Fielding	suddenly	remembered	something	—	remembered
尽管	这	曾是	去	在	露丝	菲尔丁	突然	记得	某物	—	记得

[ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .

it	with	a	shock	.
它	和	一个	震惊	.

就在这时，露丝·菲尔丁突然想起了一件事——她震惊地想起了这件事。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [mæn] , [hoʊ'zeɪ] , ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [seɪm] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] [sʌm; səm]

She	had	seen	the	man	,	José	,	tampering	with	those	same	extinguishers	some
她	有	已见	这	男人	,	何塞	,	篡改	和	那些	相同的	灭火器	一些

[deɪz] [bɪ'fɔ:r] .

days	before	.
天	前	.

几天前，她曾看到何塞摆弄过那些灭火器。

[waɪl] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [spreɪ] [wʌz; wəz] [pʌft] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɑ:zl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] ,

While	a	certain	spray	was	puffed	forth	from	the	nozzle	of	the	extinguisher	,
尽管	一个	肯定	喷	曾是	膨胀的	前进	从	这	喷嘴	的	这	灭火器	,

当灭火器喷嘴喷出一定量的水雾时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['potər]

it	seemed	to	have	no	effect	on	the	flames	which	were	,	as	the	porter
它	似乎	到	有	不	影响	在	这	火焰	哪个	是	,	作为	这	搬运工

[dɪ'klerd] , ['spredɪŋ] ['ræpɪdli] .

declared	,	spreading	rapidly	.
声明	,	传播	快速	.

但这似乎对火势没有产生任何影响，正如搬运工所说，火势正在迅速蔓延。

['mɪsɪz] . ['mæntlz] [bɪg] [desk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪl] cabinet77

Mrs	.	Mantel's	big	desk	and	the	file	cabinet77
太太	.	壁炉架	大的	桌子	和	这	文件	cabinet77

曼特尔太太的大办公桌和文件柜77

[wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ə'faɪr] .

were	all	afire	.
是	全部	着火	.

全部都着火了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [bʊks] .

Nothing	could	save	the	papers	and	books	.
没有什么	可以	节省	这	文件	和	图书	.

这些文件和书籍无力回天。

[æn; ən] [ə'lɑ:rm] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ɪn] [baɪ] ['sʌmbɑ:di] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər]

An	alarm	had	been	turned	in	by	somebody	,	and	now	the	first	of	the	fire
一个	警报	有	到过	转向	在	经过	某人	,	和	现在	这	第一的	的	这	火

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ə'raɪvd] .

department	arrived	.
部门	到达的	.

有人拉响了警报，现在消防队的第一批人员已经到达。

[ðiːz] [men] [brɔːt] [ɪn] [ɪkˈstɪŋgwɪʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [fleɪmz] [æt; ət] [wʌns] .

These	**men**	**brought**	**in**	**extinguishers**	**that**	**had**	**an**	**effect**	**upon**	**the**	**flames**	**at**	**once**	**.**
这些	男人	带来	在	灭火器	那	有	一个	影响	之上	这	火焰	在	一次	.

这些人带来了灭火器，立刻就对火焰产生了作用。

[ðə; ði] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kwentʃt] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] .

The	**fire**	**was**	**quite**	**quenched**	**in**	**five**	**minutes**	**more**	**.**
这	火	曾是	相当	淬火	在	五	分钟	更多的	.

五分钟后，火就完全熄灭了。

[ruːθ] [hæd; həd] [riˈtriːtid] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈmeɪoʊz] [ˈɑːfɪs] .

Ruth	**had**	**retreated**	**to**	**Mr**	**.**	**Mayo's**	**office**	**.**
露丝	有	撤退	到	先生	.	蛋黄酱	办公室	.

露丝躲进了梅奥先生的办公室。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [tʃiːfs] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .

She	**heard**	**one**	**of**	**the**	**fire**	**chiefs**	**talking**	**to**	**the**	**gentleman**	**at**	**the**	**doorway**	**.**
她	听到	一	的	这	火	酋长们	说	到	这	绅士	在	这	门口	.

她听到其中一位消防队长正在和门口的那位先生说话。

“ [wʌt] [kɔːzd] [ðæt] [bleɪz] [ˈeniweɪ] ? ” [ðə; ði] [ˈfaɪərmən] [diˈmɑːndid] .

“	**What**	**caused**	**that**	**blaze**	**anyway**	**?**	**”**	**the**	**fireman**	**demanded**	**.**
”	什么	导致	那	火焰	反正	?	”	这	消防队员	要求	.

“究竟是什么原因引发了这场火灾？”消防员问道。

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [sʌm; səm] [ɔɪl] [wʌz; wəz] [spɪld] . ”

“	**I**	**understand**	**some**	**oil**	**was**	**spilled**	**.**	**”**
”	我	理解	一些	油	曾是	洒了	.	”

“我听说有少量石油泄漏了。”

“ [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɔɪl] ? ” [snæpt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	**What**	**kind**	**of**	**oil**	**?**	**”**	**snapped**	**the**	**other**	**.**
”	什么	种类	的	油	?	”	啪啪	这	其他	.

“什么油？”对方厉声问道。

“ [ˈluːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl] . ”

“	**Lubricating**	**oil**	**.**	**”**
”	润滑	油	.	”

“润滑油。”

“ [ˈnɑːnsens] !

“	**Nonsense**	**!**
”	废话	!

“废话！

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈæktɪd] [mɔːr] [laɪk] [ˈbenziːn] [ɔːr] [ˈnæfθəˌˈnæpθə] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

It	**acted**	**more**	**like**	**benzine**	**or**	**naphtha**	**to**	**me**	**.**
它	行动	更多的	喜欢	苯	或者	石脑油	到	我	.

对我来说，它的表现更像是汽油或石脑油。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [toʊld] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [gɑːt] [lɪt] [ʌp] ? ”

But	**you**	**haven't**	**told**	**me**	**how**	**it**	**got**	**lit**	**up**	**?**	**”**
但	你	还没有	讲述	我	如何	它	得到	点燃	向上	?	”

但你还没告诉我它是怎么亮起来的?

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**.**
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðə; ði] ['potər] [sez] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [fleɪmz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] ['bæskɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɪg]

The	porter	says	he	first	saw	flames	rising	from	the	waste	basket	between	the	big
这	搬运工	说道	他	第一的	锯	火焰	上升	从	这	浪费	篮子	之间	这	大的

[desk] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪl] ['kæbɪnət] ,

desk	and	the	file	cabinet	,
桌子	和	这	文件	内阁	,

搬运工说，他最先看到火焰是从大办公桌和文件柜之间的垃圾桶里冒出来的。

" ['mɪstər] . ['meɪoʊ] [sed] .

"	Mr	.	Mayo	said	.
"	先生	.	蛋黄酱	说	.

梅奥先生说。

" [ðen] [ðə; ði]['faɪər] [spred] [bəuθ] [weɪz] . "

"	Then	the	fire	spread	both	ways	.	"
"	然后	这	火	传播	两个都	方式	.	"

"然后火势向两个方向蔓延。"

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

"出色地!

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'dʒʌstərz] [wɪl] [biː; bi]['æftər][juː; jʊ] .

The	insurance	adjusters	will	be	after	you	.
这	保险	理赔员	将要	是	后	你	.

保险理赔员会找上门的。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [maɪ] [bɪ'liːf] .

I've	got	to	report	my	belief	.
我已经	得到	到	报告	我的	信仰	.

我必须汇报我的想法。

[lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] ['maɪti] ['kerləs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪn'flæməb(ə)l]

Looks	as	though	somebody	had	been	mighty	careless	with	some	inflammable
看起来	作为	尽管	某人	有	到过	强大的	粗心	和	一些	易燃

['sʌbstəns] .

substance	.
物质	.

看起来好像有人在处理某种易燃物时非常粗心大意。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['juːzɪŋ] [ɔɪl] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [hɪr] ? "

What	were	you	using	oil	at	all	for	here	?	"
什么	是	你	使用	油	在	全部	为了	这里	?	"

你在这里用油做什么?

" [aɪ] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , " ['mɪstər] . ['meɪoʊ] [sed] .

"	I	—	I	could	not	tell	you	,	"	Mr	.	Mayo	said	.
"	我	—	我	可以	不是	告诉	你	,	"	先生	.	蛋黄酱	说	.

"我……我不能告诉你，"梅奥先生说。

" [aɪ] [wɪl] [æsk]['mɪstər] . ['lɛgrænd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] . " -

"	I	will	ask	Mr	.	Legrand	when	he	comes	back	.	"	78
"	我	将要	问	先生	.	罗格朗	什么时候	他	来	后退	.	"	-

"等勒格朗先生回来后，我会问问他。"78

[bʌt; bət] [ruːθ] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['lɛgrænd] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

But	Ruth	learned	in	the	morning	that	Legrand	had	not	returned	.
但	露丝	学习	在	这	早晨	那	罗格朗	有	不是	返回	.

但露丝早上得知勒格朗还没有回来。

['noʊbɑ:di] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] .

Nobody	seemed	to	know	where	he	lived	.
无人	似乎	到	知道	在哪里	他	居住地	.

似乎没有人知道他住在哪里。

['mɪsɪz] . ['mæntl] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [mu:vd] ['ri:s(ə)ntli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [tu:; tə] .

Mrs	.	Mantel	said	he	had	moved	recently	,	but	she	did	not	know	where	to	.
太太	.	曼特尔	说	他	有	已搬	最近	,	但	她	做过	不是	知道	在哪里	到	.

曼特尔太太说他最近搬家了，但她不知道他搬到了哪里。

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ə'dʒʌstərz] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜ:rt(ə)nənt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]

The	insurance	adjusters	did	make	a	pertinent	inquiry	about	the	origin	of
这	保险	理赔员	做过	制作	一个	相关	询问	关于	这	起源	的

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

保险理赔员确实就火灾起因进行了相关的调查。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ] ['lɛgrænd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] [seɪv] [ðə; ði]

But	nobody	had	been	in	the	office	with	Legrand	when	it	started	save	the
但	无人	有	到过	在	这	办公室	和	罗格朗	什么时候	它	开始	节省	这

['potər] ,

porter	,
搬运工	,

但事发时，除了搬运工之外，没有一个人在勒格朗的办公室里。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [toʊld][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .

and	he	had	already	told	all	he	had	seen	.
和	他	有	已经	讲述	全部	他	有	已见	.

他已经把他所看到的一切都告诉了别人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['tʃɑ:dʒiŋ] ['enibɑ:di] [els] [wɪð; wɪθ] ['kerləsnəs] [bʌt; bət][ðə; ði]

There	was	no	reason	for	charging	anybody	else	with	carelessness	but	the
那里	曾是	不	原因	为了	收费	任何人	别的	和	疏忽	但	这

['mɪsɪŋ] [mæn] .

missing	man	.
丢失的	男人	.

除了失踪男子之外，没有理由指控其他人疏忽大意。

[seɪv] [ɪn] [wʌn] [pər'tɪkjələr] .

Save	in	one	particular	.
节省	在	一	特别的	.

只保存一个。

['mɪsɪz] . ['mæntl] [si:md] ['hɔ:rər] - ['strɪkən] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃɑ:rd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Mrs	.	Mantel	seemed	horror	-	stricken	when	she	saw	the	charred	remains	of	her
太太	.	曼特尔	似乎	恐怖	-	受打击的	什么时候	她	锯	这	烧焦的	遗迹	的	她

[desk] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪl] ['kæbɪnət] .

desk	and	the	file	cabinet	.
桌子	和	这	文件	内阁	.

曼特尔太太看到自己烧焦的办公桌和文件柜，似乎惊恐万分。

[ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv][kɑ:rdz][wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [dɪ'strɔɪd] .

The	files	of	cards	were	completely	destroyed	.
这	文件	的	牌	是	完全地	损毁	.

卡片文件全部被销毁。

[ðə; ði][kɑ:rdz][wɜ:r; wər] ['mɪrli] [braʊn] [hʌsks] — [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['æʃɪz] .

The	cards	were	merely	brown	husks	—	those	that	were	not	ashes	.
这	牌	是	仅仅	棕色的	谷壳	—	那些	那	是	不是	灰烬	.

这些卡片只不过是棕色的空壳——那些不是灰烬的空壳。

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [pæst][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [bəːnd] .

The	records	of	contributions	for	six	months	past	were	completely	burned	.
这	记录	的	贡献	为了	六	几个月	过去的	是	完全地	烧伤	.

过去六个月的捐款记录全部被烧毁。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['fɔːrtʃənətli] , [hæv; həv][ðə; ði] ['ledʒəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] , ['mɪsɪz] .

“	But	you	,	fortunately	,	have	the	ledgers	in	the	safe	,	have	you	not	,	Mrs	.
”	但	你	,	幸运的是	,	有	这	账簿	在	这	安全的	,	有	你	不是	,	太太	.

['mæntl] ?

Mantel	?
曼特尔	?

“但是，幸运的是，曼特尔夫人，您的账簿都放在保险箱里，对吧？”

” [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .

”	the	Chief	said	.
”	这	首席	说	.

“局长说道。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] .

The	woman	in	black	broke	down	and	wept	.
这	女士	在	黑色的	打破	向下	和	哭泣	.

黑衣女子崩溃大哭。

“ [haʊ] ['kerləs] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['meɪoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	How	careless	you	will	think	me	,	Mr	.	Mayo	,	”	she	cried	.
”	如何	粗心	你	将要	思考	我	,	先生	.	蛋黄酱	,	”	她	哭	.

“梅奥先生，您会觉得我多么粗心大意啊！”她喊道。

“ [aɪ] [left] [ðə; ði] [tuː] ['ledʒəz] [ɑːn][maɪ] [desk] .

“	I	left	the	two	ledgers	on	my	desk	.
”	我	左边	这	二	账簿	在	我的	桌子	.

我把那两本账簿留在了桌子上。

['lɛgrænd] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kəm'per] ['sɜːrt(ə)n] ['fɪgjərz] — — ”

Legrand	said	he	wished	to	compare	certain	figures	—	—	”
罗格朗	说	他	希望	到	比较	肯定	数据	—	—	”

勒格朗表示，他希望比较某些数据——”

“ [ðə; ði] ['ledʒəz] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] , [tuː] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði][mæn] .

“	The	ledgers	are	destroyed	,	too	?	”	gasped	the	man	.
”	这	账簿	是	损毁	,	也	?	”	倒吸一口气	这	男人	.

“账簿也被毁了？”那人倒吸了一口凉气。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðer; ðər] [tʃɑːrd] [rɪ'meɪnz] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

“	There	are	their	charred	remains	,	”	declared	the	woman	,
”	那里	是	他们的	烧焦的	遗迹	,	”	声明	这	女士	,

“那是他们烧焦的遗骸，”那名女子说道。

['pɔɪntɪŋ] [drə'mætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [bəːnd] [də'briː] [wer] [hɜːr; hər] [desk] [hæd; həd] [stʊd] . -

pointing	dramatically	to	the	burned	debris	where	her	desk	had	stood	.	79
指向	戏剧性地	到	这	烧伤	碎片	在哪里	她	桌子	有	站立	.	-

她戏剧性地指着办公桌原址上烧毁的残骸。79

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɔːs]

There	was	not	a	line	to	show	how	much	had	been	given	to	the	Red	Cross
那里	曾是	不是	一个	线	到	展示	如何	很多	有	到过	给定	到	这	红色的	叉

[æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

at	this	station	,
在	这	车站	,

这里没有一行字显示该车站向红十字会捐赠了多少款项。

[ɔːr] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] !

or	who	had	given	it	!
或者	WHO	有	给定	它	!

或者是谁送的！

[wen] ['mɪstər] . ['meɪoʊ]['oʊpənd] [ðə; ði] [seɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]

When	Mr	.	Mayo	opened	the	safe	he	found	less	than	two	thousand	dollars	in
什么时候	先生	.	蛋黄酱	打开	这	安全的	他	成立	较少的	比	二	千	美元	在

[kæʃ] [ænd; ənd] [tʃeks] [ænd; ənd]['noʊtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][dɪ'pɑːzɪt] [bʊk] ;

cash	and	checks	and	noted	upon	the	bank	deposit	book	;
现金	和	检查	和	著名的	之上	这	银行	订金	书	;

梅奥先生打开保险箱后发现现金和支票不到两千美元，并在银行存款簿上做了记录；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['endɪd] .

and	the	month	was	almost	ended	.
和	这	月	曾是	几乎	结束	.

一个月即将结束。

['peɪmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ɔːl] [kə'lekʃənz] ['evri] ['θɜːrti] [deɪz] .

Payment	was	made	to	Headquarters	of	all	collections	every	thirty	days	.
支付	曾是	制成	到	总部	的	全部	收藏	每一个	三十	天	.

每三十天向总部支付所有收款款项。

['mɪsɪz] . ['mæntl] [siːmd] ['hɑːrtbroʊkən] .

Mrs	.	Mantel	seemed	heartbroken	.
太太	.	曼特尔	似乎	肠断	.

曼特尔夫人似乎心碎了。

['lɛgrænd] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ruːmz; rʊmz] .

Legrand	did	not	appear	again	at	the	Red	Cross	rooms	.
罗格朗	做过	不是	出现	再次	在	这	红色的	叉	房间	.

勒格朗此后没有再出现在红十字会的房间里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [fʌndz] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [mʌst; məst]

But	the	woman	in	black	declared	that	the	funds	as	shown	in	the	safe	must
但	这	女士	在	黑色的	声明	那	这	资金	作为	所示	在	这	安全的	必须

[biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [raɪt] ,

be	altogether	right	,
是	共	正确的	,

但那位黑衣女子宣称，保险箱里的金额绝对没错。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði] [seɪf] [hɜːr'self][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [fʌndz] [wɜːr; wər]

for	she	had	locked	the	safe	herself	and	remembered	that	the	funds	were
为了	她	有	已锁定	这	安全的	她自己	和	记得	那	这	资金	是

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'maʊnt] [faʊnd] .

not	more	than	the	amount	found	.
不是	更多的	比	这	数量	成立	.

因为是她自己锁上了保险箱，而且她记得里面的钱不会比找到的金额更多。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][lɑːrdʒ][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] , ['mɪsɪz] .

“	But	we	have	had	some	large	contributions	during	the	month	,	Mrs	.
“	但	我们	有	有	一些	大的	贡献	期间	这	月	,	太太	.

['mæntl] , ” ['mɪstər] . ['meɪoʊ] [sed] ['wiːkli] .

Mantel	,	”	Mr	.	Mayo	said	weakly	.
曼特尔	,	”	先生	.	蛋黄酱	说	弱	.

“但是这个月我们收到了一些大额捐款，曼特尔夫人，”梅奥先生有气无力地说。

“ [nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , ['mɪstər] . ['meɪoʊ] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'klerd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

“	Not	to	my	knowledge	,	Mr	.	Mayo	,	”	the	woman	declared	,	her	eyes	flashing	.
“	不是	到	我的	知识	,	先生	.	蛋黄酱	,	”	这	女士	声明	,	她	眼睛	闪烁	.

“据我所知，梅奥先生，”女人说道，眼神闪烁。

“ ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [hæv; həv] [bɪn] ['skænti] .

“	Our	contributions	for	some	weeks	have	been	scanty	.
”	我们的	贡献	为了	一些	周	有	到过	稀少	.

“过去几周，我们的贡献微乎其微。”

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɔːs] , [aɪ] [fɪr] .

People	are	getting	tired	of	giving	to	the	Red	Cross	,	I	fear	.
人们	是	获得	疲劳的	的	给予	到	这	红色的	叉	,	我	害怕	.

我担心人们会厌倦向红十字会捐款。

” [ruːθ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] .

”	Ruth	heard	something	of	this	discussion	,	but	not	all	.
”	露丝	听到	某物	的	这	讨论	,	但	不是	全部	.

“露丝听到了一些讨论的内容，但不是全部。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . ['mæntl] [ænd; ənd] ['lɛgrænd] .

She	did	not	know	what	to	think	about	Mrs	.	Mantel	and	Legrand	.
她	做过	不是	知道	什么	到	思考	关于	太太	.	曼特尔	和	罗格朗	.

她不知道该如何看待曼特尔夫人和勒格朗。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊ'zeɪ] , [ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

And	then	,	there	was	José	,	the	man	whom	she	had	seen	tampering	with
和	然后	,	那里	曾是	何塞	,	这	男人	谁	她	有	已见	篡改	和

[ðə; ði]['faɪər] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] !

the	fire	extinguishers	!
这	火	灭火器	!

然后，还有何塞，就是她之前看到篡改灭火器的那个人！

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [tel] ['mɪstər] . ['meɪoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [səs'piʃənz] ?

Should	she	tell	Mr	.	Mayo	of	her	suspicions	?
应该	她	告诉	先生	.	蛋黄酱	的	她	怀疑	?

她应该把自己的怀疑告诉梅奥先生吗?

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] insurance80

Or	should	she	go	to	the	office	of	the	fire	insurance80
或者	应该	她	去	到	这	办公室	的	这	火	insurance80

或者她应该去火灾保险公司80号办公室。

[ə'dʒʌstər] ?

adjustors	?
调节器	?

调节器?

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ?

Or	should	she	keep	completely	out	of	the	matter	?
或者	应该	她	保持	完全地	出去	的	这	事情	?

或者她应该完全置身事外?

[hæd; həd]['mɪstər] . ['meɪoʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['fɔːrsfl] [mæn] [ruːθ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɜːr; hər]

Had	Mr	.	Mayo	been	a	more	forceful	man	Ruth	might	have	given	him	her
有	先生	.	蛋黄酱	到过	一个	更多的	有力	男人	露丝	可能	有	给定	他	她

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

如果梅奥先生性格更强势一些，露丝或许会对他产生信任。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['lɔɪəl]

But	she	feared	that	,	although	he	was	a	hard	-	working	official	and	loyal
但	她	害怕	那	,	虽然	他	曾是	一个	难的	-	在职的	官方的	和	忠诚

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,

to	the	core	,
到	这	核	,

但她担心，虽然他是一位勤勉尽责、忠心耿耿的官员，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]['wɪzdəm] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]['hænd(ə)l]

he	did	not	possess	the	quality	of	wisdom	necessary	to	enable	him	to	handle
他	做过	不是	具有	这	质量	的	智慧	必要的	到	使能够	他	到	处理

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [sək'sesfəli] .

the	situation	successfully	.
这	情况	成功地	.

他缺乏成功处理这种情况所需的智慧。

[bɪ'saɪdz] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .

Besides	,	just	at	this	time	,	she	heard	from	New	York	.
除了	,	只是	在	这	时间	,	她	听到	从	新的	约克	.

此外，就在这时，她收到了来自纽约的消息。

[hɜːr; hər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Her	application	had	been	investigated	and	she	was	informed	that	she	would
她	应用	有	到过	调查	和	她	曾是	知情的	那	她	会

[biː; bi] [ək'septɪd] [fɔːr; fər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪs] [sə'plaɪ] ['juːnɪt][ə'baʊt][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] [fræns] ,

be	accepted	for	work	with	the	base	supply	unit	about	to	sail	for	France	,
是	公认	为了	工作	和	这	根据	供应	单元	关于	到	帆	为了	法国	,

她的申请经过了调查，并被告知她将被录用，加入即将前往法国的基地后勤部队工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'vaɪzoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

with	the	proviso	,	of	course	,
和	这	但书	,	的	课程	,

当然，前提是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	she	passed	the	medical	examination	and	would	pay	her	share	of	the
那	她	通过了	这	医疗的	考试	和	会	支付	她	分享	的	这

['juːnɪts] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [sə'pɔːrt] .

unit's	expenses	and	for	her	own	support	.
单位的	开支	和	为了	她	自己的	支持	.

她通过了体检，并将支付她应承担的部队费用和个人生活费用。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['meɪoʊ] , [bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feloʊ] ['wɜːrkərz] ,

She	had	to	tell	Mr	.	Mayo	,	bid	good	-	bye	to	her	fellow	workers	,
她	有	到	告诉	先生	.	蛋黄酱	,	出价	好的	-	再见	到	她	同伴	工人	,

她不得不告诉梅奥先生，并向同事们告别。

[ænd; ənd] [liːv] - [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] .

and	leave	Robinsburg	within	two	hours	.
和	离开	-	之内	二	小时	.

并在两小时内离开罗宾斯堡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

She	had	only	three	days	to	make	ready	before	going	to	New	York	,
她	有	仅有的	三	天	到	制作	准备好	前	去	到	新的	约克	,

她只有三天时间准备去纽约，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spend] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [red] [mɪl] . -

and	she	wished	to	spend	all	of	that	time	at	the	Red	Mill	.	81
和	她	希望	到	花费	全部	的	那	时间	在	这	红色的	磨	.	-

她希望把所有时间都花在红磨坊。81

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [sed] [ɪn] ['dʒɜːrmən]

Chapter	XI	—	SAID	IN	GERMAN
章	十一	—	说	在	德语

第十一章——德语版

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]['træv(ə)l] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ;

Ruth	Fielding	had	made	preparations	for	travel	many	times	before	;
露丝	菲尔丁	有	制成	准备工作	为了	旅行	许多	时代	前	;

露丝·菲尔丁之前曾多次为旅行做准备；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ventʃər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

but	this	venture	she	was	about	to	undertake	was	different	from	her
但	这	风险投资	她	曾是	关于	到	承担	曾是	不同的	从	她

['pri:viəs] [flaits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [mɪl] .

previous	flights	from	the	Red	Mill	.
以前的	航班	从	这	红色的	磨	.

但她即将进行的这次冒险与她之前从红磨坊出发的飞行有所不同。

“ [oʊ] , [maɪ] ['prɪti] !

“	Oh	,	my	pretty	!
”	哦	,	我的	漂亮的	!

“哦，我的漂亮宝贝！”

[oʊ] , [maɪ] ['prɪti] ! ” [said] [ænt] [ɑlvaɪrə] ['bɔgz] .

Oh	,	my	pretty	!	”	sighed	Aunt	Alvirah	Boggs	.
哦	,	我的	漂亮的	!	”	叹了口气	阿姨	阿尔维拉	博格斯	.

“哦，我的美人儿！”阿尔维拉·博格斯阿姨叹了口气。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [laɪf][ɪz][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['pɑ:tɪŋz] .

“	It	seems	as	though	this	life	is	just	made	up	of	partings	.
”	它	似乎	作为	尽管	这	生活	是	只是	制成	向上	的	离别	.

“人生似乎就是由离别组成的。”

[ju:; jʊ] [eint] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [hoʊm] [ðæn; ðən] [jʊə(r)] [ɔ:f] [ə'gen] .

You	ain't	no	more	to	home	than	you're	off	again	.
你	不是	不	更多的	到	家	比	你是	离开	再次	.

你离家还远着呢，又要出发了。

[ænd; ənd] [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [set] [maɪ] [tu:] [aɪz] [ɑ:n][ju:; jʊ][wʌns] [mɔ:r] ,

And	how	do	I	know	I	shall	ever	set	my	two	eyes	on	you	once	more	,
和	如何	做	我	知道	我	将	曾经	放	我的	二	眼睛	在	你	一次	更多的	,

我又怎能知道我还能再次见到你呢?

['ru:θi] ? ”

Ruthie	?	”
露西	?	”

露丝?

“ [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [bæk] [soʊ][fɑ:r] , [ænt] [ɑlvaɪrə] — [laɪk] [ðə; ði][bæd] ['peni] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

“	I've	always	come	back	so	far	,	Aunt	Alvirah	—	like	the	bad	penny	that	I	am	,
”	我已经	总是	来	后退	所以	远的	,	阿姨	阿尔维拉	—	喜欢	这	坏的	一分钱	那	我	是	,

“我总是回来得那么远，艾尔维拉阿姨——就像我这枚不祥之兆一样。”

” [ru:θ] [toʊld][hɜ:r; hər] ['tʃɪrfəli] .

”	Ruth	told	her	cheerfully	.
”	露丝	讲述	她	愉快地	.

露丝兴高采烈地告诉她。

“ [oʊ] , [maɪ] [bæk] !

“	Oh	,	my	back	!
”	哦	,	我的	后退	!

“哦，我的背！”

[ænd; ənd][oʊ] , [maɪ] [boʊnz] ! ” [groʊn] [ænt] [ɑlvaɪrə] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['sʌni]

and	oh	,	my	bones	!	”	groaned	Aunt	Alvirah	,	sinking	into	her	chair	by	the	sunny
和	哦	,	我的	骨头	!	”	呻吟	阿姨	阿尔维拉	,	下沉	进入	她	椅子	经过	这	阳光明媚

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

“哦，我的骨头！”艾薇拉阿姨呻吟着，瘫坐在阳光明媚的窗边椅子上。

“ [noʊ][bæd] ['peni] [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [maɪ] ['prɪti] .
“ No bad penny in your case , my pretty .
“ 不 坏的 一分钱 在 你的 案件 , 我的 漂亮的 .

“你一点坏事都没有，我的小美人。”

[jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [er] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːˌbɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] — [ænd; ənd][dʒest][æz; əz]
Your returns air always like that of the bluebird's in the spring — and jest as
你的 返回 空气 总是 喜欢 那 的 这 蓝鸟的 在 这 春天 — 和 笑话 作为
[mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['bluːbɜːrd][ɪz] .
much for happiness as they say the bluebird is .
很多 为了 幸福 作为 他们 说 这 蓝鸟 是 .

你的回音总是像春天蓝鸟的气息一样清新——就像人们说的蓝鸟一样，充满了幸福的气息。

[wʌt] [wʊd] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez][ænd; ənd][ˌem 'iː][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? ”
What would your Uncle Jabez and me do without you ? ”
什么 会 你的 叔叔 贾贝兹 和 我 做 没有 你 ? ”

如果没有你，你叔叔贾贝兹和我该怎么办?

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
“ But it will be only for a few months .
“ 但 它 将要 是 仅有的 为了 一个 很少 几个月 .

但这只是暂时的，只会持续几个月。

[aɪ] might82
I might82
我 might82

我可能82

[rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɑːrdˌmɔr] [fɔːr; fər][maɪ]['dʒuːniər] [jɪr] . ”
remain away as long if I returned to Ardmore for my junior year . ”
保持 离开 作为 长的 如果 我 返回 到 阿德莫尔 为了 我的 初级 年 . ”

如果我回阿德莫尔读大三，你就得一直待在那里。”

“ [ɑː] ,
“ Ah ,
“ 啊 ,

“啊，

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][laɪk] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][tuː; tə] [fræns] [wer] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər]
but that's not like going away over to France where there is so much danger
但 那就是 不是 喜欢 去 离开 超过 到 法国 在哪里 那里 是 所以 很多 危险
[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,
and trouble ,
和 麻烦 ,

但这和去法国不一样，法国有很多危险和麻烦。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ['ɔbdʒiktid] .
” the little old woman objected .
” 这 小的 老的 女士 反对 .

“老太太反对道。”

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [dɪr] , ” ['ɜːrdʒd] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dʒent(ə)lnəs] .
“ Don't worry about me , dear , ” urged Ruth , with great gentleness .
“ 不 担心 关于 我 , 亲爱的 , ” 敦促 露丝 , 和 伟大的 温柔 .

“亲爱的，别担心我，”露丝温柔地劝道。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] , ” [kən'tɪnjuːd] [ænt] [ɑlvaɪrə] .
“ We don't know what may happen , ” continued Aunt Alvirah .
“ 我们 不 知道 什么 可能 发生 , ” 持续 阿姨 阿尔维拉 .

“我们不知道会发生什么，”艾薇拉阿姨继续说道。

“ [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mʌnθ] [æt; ət][maɪ] [taɪm] [oʊ] - [laɪf] [ɪz] - [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [maɪ] ['prɪti]
“ A single month at my time o ' life is longer'n a year at your age , my pretty
” 一个 单身的 月 在 我的 时间 o - 生活 是 - 一个 年 在 你的 年龄 , 我的 漂亮的
. ”
: ”
. ”

“我这个年纪的一个月比你这个年纪的一年都长，我的小美人。”

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , ” [ruːθ] [kraɪd] .
“ Oh , I am sure to come back , ” Ruth cried .
” 哦 , 我 是 当然 到 来 后退 , ” 露丝 哭 .

“哦，我一定会回来的，”露丝喊道。

“ [wiːl] [hoʊp] [soʊ] .
“ We'll hope so .
” 出色地 希望 所以 .

但愿如此。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] .
I shall pray for you , my pretty .
我 将 祈祷 为了 你 , 我的 漂亮的 .

我会为你祈祷，我的美人。

[bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi] [fɪr] ['iːtɪn] - [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['evri] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːr]
But there'll be fear eatin ' at our hearts every day that you are so far
但 将会 是 害怕 吃 - 在 我们的 心 每一个 天 那 你 是 所以 远的
[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
from us .
从 我们 .

但你离我们这么远，每一天我们都会感到恐惧，这种恐惧会一直折磨着我们。

” ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] ['laɪkwaɪz] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] [loʊθ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][goʊ] ;
” Uncle Jabez likewise expressed himself as loath to have her go ;
” 叔叔 贾贝兹 同样地 表达 他自己 作为 厌恶 到 有 她 去 ;

“贾贝斯叔叔也表示不愿让她离开；

[jet] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['peɪtriətɪzəm][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [ˌgɑːd'spiːd] ['tʃɪrfəli] .
yet his extreme patriotism inspired him to wish her Godspeed cheerfully .
然而 他的 极端 爱国主义 灵感 他 到 希望 她 一路顺风 愉快地 .

然而，他强烈的爱国情怀却促使他愉快地祝她一路顺风。

“ [aɪ] [vʌm] ! [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['gɔɪn] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ I vum ! I'd like to be goin ' with you .
” 我 vum ! ID 喜欢 到 是 去 - 和 你 .

“我好想去！我想和你一起去。”

['oʊnli][wɪð; wɪθ][oʊld] ['bɛtsi] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['mɪlər] .
Only with Old Betsey on my shoulder ! ” declared the miller .
仅有的 和 老的 贝齐 在 我的 肩膀 ! ” 声明 这 磨坊主 .

“只有老贝茜骑在我肩上才行！”磨坊主说道。

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][oʊld] [gʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] , [niːs] [ruːθ] ?
“ You don't want to take the old gun with you , do you , Niece Ruth ?
” 你 不 想 到 拿 这 老的 枪 和 你 , 做 你 , 侄女 露丝 ?

“你不想把那把旧枪带走，对吧，露丝侄女？”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .
” he added , with twinkling eyes .
” 他 额外 , 和 闪烁 眼睛 .

“他眨着眼睛补充道。”

“ [aɪv] [hæd; həd][hɜːr; hər] [fɪkst] .
“	**I've**	**had**	**her**	**fixed**
”	我已经	有	她	固定的

.	
.	

我已经把她治好了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [hʌn] [ɔːr] [tuː] [jet] . ”
And	**she**	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**	**shoot**	**a**	**Hun**	**or**	**two**	**yet**	**.**
和	她	应该	到	是	有能力的	到	射击	一个	匈奴	或者	二	然而	.

”
”

她应该还能打死一两个德国佬。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] ['dʒɜːmənz] , ” [sed] [ruːθ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**shoot**	**Germans**	**,**	**”**	**said**	**Ruth**	**,**	**shaking**	**her**
”	我	是	不是	去	到	射击	德国人	,	”	说	露丝	,	摇晃	她

head	**.**
头	.

“我不会射杀德国人，”露丝摇着头说。

“ [aɪ]['oʊnli][hoʊp][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][ɪn] ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ['æftər][ðə; ði] ['bætlz] .
“	**I**	**only**	**hope**	**to**	**do**	**what**	**I**	**can**	**in**	**saving**	**our**	**boys**	**after**	**the**
”	我	仅有的	希望	到	做	什么	我	能	在	保存	我们的	男孩们	后	这

battles **.**
战斗 .

“我只希望在战斗结束后尽我所能拯救我们的孩子们。”

[aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [nɜːrs] [ðem; ðəm] — [pʊr] [dɪrz] !
I	**can't**	**even**	**nurse**	**them**	**—**	**poor**	**dears** **!**
我	不能	甚至	护士	他们	—	贫穷的	亲爱的们 !

我甚至都不能给它们喂奶——可怜的小家伙们！

[maɪ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][duː] [siːmz] [soʊ]['lɪt(ə)l] . ”
My	**all**	**that**	**I**	**do**	**seems**	**so**	**little**	**.**
我的	全部	那	我	做	似乎	所以	小的	.

”
”

我所做的一切似乎都微不足道。

“ [hɑː] ! ” [grʌntid] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeibez] .
“	**Ha**	**!**	**”**	**grunted**	**Uncle**	**Jabez**
”	哈	!	”	哼哼	叔叔	贾贝兹

.
.

“哈！”贾贝兹叔叔哼了一声。

“ [aɪ] ['rekən] -
“	**I**	**reckon**	**you'll83**
”	我	估计	-

“我估计你会83

[duː] [fʊl] [ænd; ənd] ['plenti] .
do	**full**	**and**	**plenty**	**.**
做	满的	和	很多	.

做足量。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['itl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [fɔːl] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][dʒɑːb] .
If	**you**	**don't**	**it'll**	**be**	**the**	**first**	**time**	**in**	**your**	**life**	**that**	**you**	**fall**	**down**	**on**	**a**	**job**
如果	你	不	它将	是	这	第一的	时间	在	你的	生活	那	你	落下	向下	在	一个	工作

.
.

如果你不这样做，这将是你人生中第一次在工作中失利。

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [wɔːrm] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlər] [tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd]
”	**Which**	**was**	**remarkably**	**warm**	**commendation**	**for**	**the**	**miller**	**to**	**give**	**,**	**and**
”	哪个	曾是	非常	温暖的	表彰	为了	这	磨坊主	到	给	,	和

[ruːθ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] .
Ruth	**appreciated**	**it**	**deeply**
露丝	感谢	它	深

.
.

“这是磨坊主给予的非常热情的赞扬，露丝对此深表感激。”

[hiː; hi] [droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [taʊn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
He	**drove**	**her**	**to**	**town**	**himself**	**and**	**put**	**her**	**on**	**the**	**train**	**for**	**New**	**York**	**.**
他	驾驶	她	到	镇	他自己	和	放	她	在	这	火车	为了	新的	约克	.

他亲自开车送她到镇上，然后送她上了去纽约的火车。

“ [dəunt][juː; jʊ][gɪt]['ɪntuː][noʊ] [mɔːr] ['deɪndʒər]['oʊvər][ðer; ðər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kɪn] [help] , [niːs] [ruːθ] ,
“ Don't you git into no more danger over there than you kin help , Niece Ruth ,
“ 不 你 git 进入 不 更多的 危险 超过 那里 比 你 亲属 帮助 , 侄女 露丝 ,

“侄女露丝，你在那边不要让自己陷入比你能帮助的更大的危险之中。”

” [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .
” he urged .
” 他 敦促 .

“他敦促道。”

“ [gʊd] - [baɪ] !
“ Good - bye !
” 好的 - 再见 !

“再见！

” [ʃiː; ʃi] ['trævld] [ə'loʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ,
” She traveled alone to the metropolis ,
” 她 旅行 独自的 到 这 都会 ,

她独自一人前往大都市，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːr] ['siːɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['wɜːrkərz] [æt; ət]
and that without hearing from or seeing any of her fellow - workers at
和 那 没有 听力 从 或者 看到 任何 的 她 同伴 - 工人 在
[ðə; ði] [red] [krɔːs] [ruːmz; rʊmz][ɪn] - .
the Red Cross rooms in Robinsburg .
这 红色的 叉 房间 在 - .

而且她既没有收到也没有见到罗宾斯堡红十字会办公室的任何同事的消息。

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['wʌndər] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] .
She did wonder much , however , what the outcome of the fire had been .
她 做过 想知道 很多 , 然而 , 什么 这 结果 的 这 火 有 到过 .

不过，她确实很想知道这场火灾的后果如何。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [roʊz] ['mæntl] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] ?
What had become of Mrs . Rose Mantel , the woman in black ?
什么 有 变得 的 太太 . 玫瑰 曼特尔 , 这 女士 在 黑色的 ?

那位身穿黑衣的罗斯·曼特尔夫人后来怎么样了？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['faɪnəli] [sə'spektɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['meɪoʊ] ,
Had she been finally suspected by Mr . Mayo ,
有 她 到过 最后 怀疑 经过 先生 . 蛋黄酱 ,

如果她最终被梅奥先生怀疑了，

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['fɜːrðər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
and would she be refused further work with the organization because
和 会 她 是 拒绝 更远 工作 和 这 组织 因为
[ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ?
of the outcome of the fire ?
的 这 结果 的 这 火 ?

她是否会因为这场火灾的后果而被该组织拒绝继续聘用?

[ruːθ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [tuː; tə] ['kʌvər]
Ruth could not but believe that the conflagration had been caused to cover
露丝 可以 不是 但 相信 那 这 大火 有 到过 导致 到 覆盖
['ʃɔːtɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ə'kaʊnts] .
shortages in the Red Cross accounts .
短缺 在 这 红色的 叉 账户 .

露丝不禁相信，这场大火是为了弥补红十字会账户的资金短缺而人为纵火造成的。

[æt; ət][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['tɜːrmɪn(ə)l] [ruːθ] [wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] ['leɪdi] ,
At the Grand Central Terminal Ruth was met by a very lovely lady ,
在 这 盛大 中央 终端 露丝 曾是 遇见 经过 一个 非常 迷人的 女士 ,

在中央车站，露丝遇到了一位非常可爱的女士。

[ə; eɪ] ['wɜːrkər] [ɪn][ðə; ði] [red] [krɔːs] , [huː] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mædɪsn] ['ævənuː]

a	worker	in	the	Red	Cross	,	who	took	her	home	to	her	Madison	Avenue
一个	工人	在	这	红色的	叉	,	WHO	采取	她	家	到	她	麦迪逊	大街

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

一名红十字会工作人员将她送回了她在麦迪逊大道上的住所。

[wer] [ruːθ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

where	Ruth	was	to	remain	for	the	few	days	she	was	to	be	in	the	city	.
在哪里	露丝	曾是	到	保持	为了	这	很少	天	她	曾是	到	是	在	这	城市	.

露丝将在城里待上几天，就住在那里。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['smaɪlɪŋ] ,

“	It	is	all	I	can	do	,	”	said	the	woman	smiling	,
“	它	是	全部	我	能	做	,	”	说	这	女士	微笑	,

“我只能做到这样了，”女人笑着说。

[wen] [ruːθ] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm]

when	Ruth	expressed	her	wonder	that	she	should	have	turned	her	beautiful	home
什么时候	露丝	表达	她	想知道	那	她	应该	有	转向	她	美丽的	家

['ɪntuː][ə; eɪ] clearing84

into	a	clearing84
进入	一个	clearing84

露丝表达了她对当初应该把她美丽的家变成一片空地的惊讶之情84

[haʊs] [fɔːr; fər] [red] [krɔːs] ['wɜːrkərz] .

house	for	Red	Cross	workers	.
房子	为了	红色的	叉	工人	.

红十字会工作人员住房。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː] .

“	It	is	all	I	can	do	.
“	它	是	全部	我	能	做	.

“我只能做到这样了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'loʊn] [naʊ] ,

I	am	quite	alone	now	,
我	是	相当	独自的	现在	,

我现在一个人待着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [nuː] ['tɑːpɪks][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]

and	it	cheers	me	and	gives	me	new	topics	of	interest	to	see	and
和	它	干杯	我	和	给予	我	新的	主题	的	兴趣	到	看	和

[ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['splendɪd] ['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] [help] ['aʊər; ɑːr]

care	for	the	splendid	girls	who	are	really	going	over	there	to	help	our
关心	为了	这	灿烂	女孩们	WHO	是	真的	去	超过	那里	到	帮助	我们的

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

看到这些真正前往那里帮助我们士兵的优秀女孩们，我感到很欣慰，也让我有了新的兴趣点。

” ['leɪtər] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmənz] [tuː] [sʌnz] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ɪn] [fræns] — [wʌn] [ɪn]

”	Later	Ruth	Fielding	learned	that	this	woman's	two	sons	were	both	in	France	—	one	in
”	之后	露丝	菲尔丁	学习	那	这	女性的	二	儿子们	是	两个都	在	法国	—	一	在

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [kɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

a	medical	corps	and	the	other	in	the	trenches	.
一个	医疗的	兵团	和	这	其他	在	这	战壕	.

后来露丝·菲尔丁得知，这位妇女的两个儿子都在法国——一个在医疗队，另一个在战壕里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ;

She	had	already	given	her	all	,	it	seemed	;
她	有	已经	给定	她	全部	,	它	似乎	;

她似乎已经倾尽所有；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

but	she	could	not	do	too	much	for	the	country	.
但	她	可以	不是	做	也	很多	为了	这	国家	.

但她对国家能做的并不多。

[ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈgɝːlz][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˌentərˈteɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər]

The	several	girls	the	lady	entertained	at	this	time	had	little	opportunity	for
这	一些	女孩们	这	女士	娱乐	在	这	时间	有	小的	机会	为了

[əˈmjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

当时这位女士招待的几个女孩几乎没有娱乐的机会。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [ʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl] [wɪˈðɪn] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] .

The	Red	Cross	ship	was	to	sail	within	forty	-	eight	hours	.
这	红色的	叉	船	曾是	到	帆	之内	四十	-	八	小时	.

红十字会的船只将在四十八小时内启航。

[ruːθ] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səˈplaɪ] [ˈjuːnɪt] ,

Ruth	was	able	to	meet	many	of	the	members	of	her	supply	unit	,
露丝	曾是	有能力的	到	见面	许多	的	这	成员	的	她	供应	单元	,

露丝得以见到她所在后勤部队的许多成员。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [gruːp] .

and	found	them	a	most	interesting	group	.
和	成立	他们	一个	最多	有趣的	团体	.

我发现他们是一个非常有趣的群体。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

They	had	come	from	many	parts	of	the	country	and	had	brought	with
他们	有	来	从	许多	部分	的	这	国家	和	有	带来	和

[ðem; ðəm] [ˈverid] [aɪˈdiːəz][əˈbaʊt][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] “ [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] .

them	varied	ideas	about	the	work	and	of	what	they	were	“	going	up	against	.
他们	多种多样	想法	关于	这	工作	和	的	什么	他们	是	”	去	向上	反对	.

他们来自全国各地，对这项工作以及他们“将要面对的挑战”有着各种各样的想法。

” [ɔːl] , [haʊˈevər] ,

”	All	,	however	,
”	全部	,	然而	,

然而，所有

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ðə; ði][wɔːr]

seemed	to	be	deeply	interested	in	the	Red	Cross	and	the	burden	the	war
似乎	到	是	深	感兴趣的	在	这	红色的	叉	和	这	负担	这	战争

[hæd; həd][leɪd][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

had	laid	upon	them	.
有	铺设	之上	他们	.

他似乎对红十字会以及战争给他们带来的重担非常感兴趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] [pleɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] [ˈeni] [weɪ] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

They	were	not	going	to	France	to	play	,	but	to	serve	in	any	way	possible	.
他们	是	不是	去	到	法国	到	玩	,	但	到	服务	在	任何	方式	可能的	.

他们去法国不是为了比赛，而是为了尽一切可能为国效力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['hɜːri] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ʌndər] [wei]

There	was	a	single	disturbing	element	in	the	bustling	hurry	of	getting	under	way
那里	曾是	一个	单身的	令人不安	元素	在	这	繁华	匆忙	的	获得	在下面	方式

.

:

.

在忙碌而匆忙的开工过程中，有一个令人不安的因素。

[æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ]

At	this	late	moment	the	woman	who	had	been	chosen	as	chief	of	the	supply
在	这	晚的	片刻	这	女士	WHO	有	到过	选定	作为	首席	的	这	供应

['juːnɪt][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] ['seɪlɪŋ] .

unit	was	deterred	from	sailing	.
单元	曾是	威慑	从	帆船	.

就在这时，被选为后勤部队队长的那位女士却被劝阻不要出海。

['sɪriəs] ['ɪlnəs] [ɪn][hɜːr; hər]['fæməli] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] her85

Serious	illness	in	her	family	forced	her	to	resign	her85
严肃的	疾病	在	她	家庭	强制	她	到	辞职	her85

家中重病迫使她辞职85

[pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] .

position	and	remain	to	nurse	those	at	home	.
位置	和	保持	到	护士	那些	在	家	.

保持岗位，留在家中照顾病人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪt][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [hɪm'self] .

It	was	quite	a	blow	to	the	unit	and	to	the	Commissioner	himself	.
它	曾是	相当	一个	吹	到	这	单元	和	到	这	专员	他自己	.

这对部队和专员本人来说都是一个不小的打击。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [huː] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ?

The	question	,	Who	will	take	her	place	?
这	问题	,	WHO	将要	拿	她	地方	?

谁将接替她的位置?

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪt] .

became	the	most	important	thought	in	the	minds	of	the	members	of	the	unit	.
成为	这	最多	重要的	想法	在	这	思想	的	这	成员	的	这	单元	.

这件事成为了部队成员心中最重要的想法。

[ruːθ] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [ɔːl'redi]

Ruth	fully	understood	that	to	find	a	person	as	capable	as	the	woman	already
露丝	完全	理解	那	到	寻找	一个	人	作为	有能力的	作为	这	女士	已经

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] .

selected	would	not	be	an	easy	matter	.
已选	会	不是	是	一个	简单的	事情	.

露丝完全明白，要找到一个像已经选定的那位女士一样能干的人并非易事。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ðə; ði] ['pɑːrti] [left] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Until	the	hour	the	party	left	New	York	for	Philadelphia	,
直到	这	小时	这	派对	左边	新的	约克	为了	费城	,

直到一行人离开纽约前往费城的那一刻，

[ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ʃɪp] ,

the	port	of	sail	for	the	Red	Cross	ship	,
这	港口	的	帆	为了	这	红色的	叉	船	,

红十字会船只的启航港口

[noʊ] ['kændɪdət] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['juːnɪt] .

no	candidate	had	been	settled	on	by	the	Commissioner	to	head	the	supply	unit	.
不	候选人	有	到过	定居	在	经过	这	专员	到	头	这	供应	单元	.

专员尚未选定人选来领导供应部门。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] .

“	We	shall	find	somebody	.
”	我们	将	寻找	某人	.

我们会找到合适的人的。

[aɪ][hæv; həv][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][maɪnd] [raɪt] [naʊ] [huː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [wʌn] .

I	have	one	person	in	mind	right	now	who	may	be	the	very	one	.
我	有	一	人	在	头脑	正确的	现在	WHO	可能	是	这	非常	一	.

我脑海里现在已经有了一个人选，他可能就是我要找的人。

[ɪf] [soʊ] , [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ʃɪpt] [baɪ][ə; eɪ]['fæstər] ['ves(ə)l] [ænd; ənd][baɪ] [ə'nʌðər] ['kɑːnvɔɪ]

If	so	,	this	person	will	be	shipped	by	a	faster	vessel	and	by	another	convoy
如果	所以	,	这	人	将要	是	已发货	经过	一个	快点	血管	和	经过	其他	护航

[ðæn; ðən] [jɔːrz] ,

than	yours	,
比	你的	,

如果真是这样，这个人将会由比你们更快的船只和另一支船队运送。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .

”	and	he	laughed	.
”	和	他	笑了	.

他笑了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][jʊr; jər] [tʃiːf] [ɪn]['pærɪs] [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] .

“	You	may	find	your	chief	in	Paris	when	you	get	there	.
”	你	可能	寻找	你的	首席	在	巴黎	什么时候	你	得到	那里	.

“你到了巴黎之后可能会找到你的上司。”

” [ruːθ] ['wʌndɝd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [wʊd] [get][ðer; ðər] .

”	Ruth	wondered	to	herself	if	they	really	would	get	there	.
”	露丝	想知道	到	她自己	如果	他们	真的	会	得到	那里	.

露丝心想，他们真的能到达那里吗?

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['sʌbmə˛rin] [wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['teɪkɪŋ] [red]

At	this	time	the	German	submarines	were	sinking	even	the	steamships	taking	Red
在	这	时间	这	德语	潜艇	是	下沉	甚至	这	蒸汽船	采取	红色的

[krɔːs] ['wɜːrkərz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ə'krɔːs] .

Cross	workers	and	supplies	across	.
叉	工人	和	补给品	穿过	.

当时，德国潜艇甚至击沉了运送红十字会工作人员和物资的轮船。

[ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd] [θroʊn] ['oʊvər][ðer; ðər][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

The	Huns	had	thrown	over	their	last	vestige	of	humanity	.
这	匈奴人	有	抛掷	超过	他们的	最后的	痕迹	的	人类	.

匈奴人抛弃了他们最后的人性。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['juːnɪts][dʒɔɪnd][ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] ['ʌðər] [sə'plaɪ] [ʃɪps]

The	ship	which	carried	the	Red	Cross	units	joined	a	squadron	of	other	supply	ships
这	船	哪个	携带	这	红色的	叉	单位	加入	一个	中队	的	其他	供应	船舶

[ˌaʊt'saɪd] [keɪp] [meɪ] .

outside	Cape	May	.
外部	岬	可能	.

运送红十字会部队的船只加入了梅角外的一个补给船队。

[ðə; ði] [gɑːrd] [ʃɪps] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɪzi] [ænd; ənd][fæst] ['seɪlɪŋ] [tɔːr'piːdoʊ][boʊt]

The	guard	ships	were	a	number	of	busy	and	fast	sailing	torpedo	boat
这	警卫	船舶	是	一个	数字	的	忙碌的	和	快速地	帆船	鱼雷	船

[dɪ'strɔɪəz] .

destroyers	.
驱逐舰	.

护卫舰艇是一些繁忙且航速很快的鱼雷艇驱逐舰。

[ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sloʊər] [floʊ'tɪlə] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃənt] ['stiːmʃɪp] [laɪk] “ ['lʌki] - [bʌgz] ” [ɑːn]

They darted around the slower flotilla of merchant steamships like “ lucky - bugs ” on

他们 飞镖 大约 这 慢点 船队 的 商人 蒸汽船 喜欢 “ 幸运的 - 漏洞 ” 在

[ə; eɪ] ['mɪlpɑːnd] . -

a millpond . 86

一个 磨坊池塘 . -

它们像池塘里的“幸运虫”一样，在速度较慢的商船队周围穿梭。86

[ruːθ] [ʃerd] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd] ['kæbɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [tə'piːkə] , ['kænzəs] — [æn; ən]

Ruth shared her outside cabin with a girl from Topeka , Kansas — an

露丝 共享 她 外部 舱 和 一个 女孩 从 托皮卡 , 堪萨斯州 — 一个

[ɪk'siːdɪŋli] [blaɪð] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

exceedingly blithe and boisterous young person .

非常 快乐的 和 喧闹的 年轻的 人 .

露丝和一位来自堪萨斯州托皮卡的女孩合住一间户外小屋——这位女孩性格极其开朗活泼。

“ [aɪ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ! ” [dɪ'klerd] [ðɪs] [jʌŋ]

“ I never imagined there was so much water in the ocean ! ” declared this young

“ 我 绝不 想象 那里 曾是 所以 很多 水 在 这 海洋 ! ” 声明 这 年轻的

['wʊmən] ,

woman ,

女士 ,

“我从未想过海洋里竟然有这么多水！”这位年轻女子惊叹道。

[kler] .

Clare Biggars .

克莱尔 比格斯 .

克莱尔·比格斯。

“ [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] !

“ Look at it !

“ 看 在 它 !

“看看它！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Such a perfectly awful waste of it .

这样的 一个 完美 可怕 浪费 的 它 .

真是太可惜了。

[ɪf] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] ['kʌntriz] ,

If the ocean is just a means of communication between countries ,

如果 这 海洋 是 只是 一个 方法 的 沟通 之间 国家 ,

如果海洋仅仅是国家间的沟通渠道，

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdnt] [biː; bi] ['eni] ['waɪdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] , [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

it needn't be any wider than the Missouri River , need it ? ”

它 不必 是 任何 更广泛 比 这 密苏里州 河 , 需要 它 ? ”

它不必比密苏里河还宽，对吧?

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['waɪdər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [ruːθ] [sed] ['sɪriəsli] .

“ I am glad the Atlantic is a good deal wider than that , ” Ruth said seriously .

“ 我 是 高兴的 这 大西洋 是 一个 好的 交易 更广泛 比 那 , ” 露丝 说 严重地 .

“我很高兴大西洋比那宽得多，”露丝严肃地说。

“ [ðə; ði] ['kaɪzər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]

“ The Kaiser and his armies would have been over in our country before this

“ 这 凯撒 和 他的 军队 会 有 到过 超过 在 我们的 国家 前 这

[ɪn] [ðæt] [keɪs] .

in that case .

在 那 案件 .

“如果真是那样的话，德皇和他的军队早就占领我们国家了。”

〞 [kler] ['tʃʌkld] .
〞 Clare chuckled .
〞 克莱尔 轻笑 .

克莱尔轻笑了一声。

“ [lɑːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [maɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['dʒɜːmənz] ,
“ Lots of the farming people in my section are Germans ,
〞 很多 的 这 农业 人们 在 我的 部分 是 德国人 ,

“我所在地区的很多农民都是德国人，

[ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] [ðeɪ] [nɔɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] [ðæt] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt]
and three months ago they noised it abroad that New York had been attacked
和 三 几个月 前 他们 嘈杂的 它 国外 那 新的 约克 有 到过 遭到攻击
[baɪ] ['sʌbməˌrin] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feloʊ] -
by submarines and flying machines and that a big army of their fellow -
经过 潜艇 和 飞行 机器 和 那 一个 大的 军队 的 他们的 同伴 -
['kʌntriːmɪn] [wɜːr; wər] ['lændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [mɑːn'tɔːk] [pɔɪnt] — — 〞
countrymen were landing in this country at a place called Montauk Point — — 〞
同胞们 是 降落 在 这 国家 在 一个 地方 称为 蒙托克 观点 — — 〞

三个月前，他们向国外大肆宣扬纽约遭到潜艇和飞行器袭击，而且他们的大批同胞正在蒙托克角登陆——”

“ [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , 〞 [ˌɪntər'poʊzd] [ruːθ] .
“ The end of Long Island , 〞 interposed Ruth .
〞 这 结尾 的 长的 岛 , 〞 插入 露丝 .

“长岛的尽头，”露丝插话道。

“ [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['ɪnlənd] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [ðeɪ]
“ And were going to march inland and conquer the country as they
〞 和 是 去 到 行进 内陆 和 征服 这 国家 作为 他们
['mɑːtʃt] .
marched .
行军 .

“他们要向内陆进军，并在进军的过程中征服这个国家。”

[ðeɪ] [wʊd] [duː] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] ['beldʒəm] [ænd; ənd]
They would do to New York State just what they have done to Belgium and
他们 会 做 到 新的 约克 状态 只是 什么 他们 有 完毕 到 比利时 和
['nɔːrðərn] [fræns] .
Northern France .
北方 法国 .

他们会像对待比利时和法国北部一样对待纽约州。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] , [baɪ] [ðer; ðər] [tɔːk] ,
It was thought , by their talk ,
它 曾是 想法 , 经过 他们的 讲话 ,

从他们的谈话中，人们认为

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ə'raʊnd] [tə'piːkə] [wʊd] [raɪz] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [bæŋks] [ænd; ənd] ['ɑːsənəlz]
that all the Germans around Topeka would rise and seize the banks and arsenals
那 全部 这 德国人 大约 托皮卡 会 上升 和 抢占 这 银行 和 阿森纳
[ænd; ənd] [ɔːl] . 〞
and all . 〞
和 全部 . 〞

“托皮卡周围的所有德国人都会起来，占领银行、军火库以及所有地方。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] ? 〞 [æskt] [ruːθ] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] . -
“ Why didn't they ? 〞 asked Ruth , much amused . 87
〞 为什么 没有 他们 ? 〞 问 露丝 , 很多 觉得好笑 . -

“他们为什么不呢？”露丝饶有兴致地问道。87

“ [waɪ] , ” [sed] [kler] , [ˈlæfɪŋ] , [tuː] , “ [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈwʊdnt] [let] [ðem; ðəm] .

“	Why	,	”	said	Clare	,	laughing	,	too	,	“	the	police	wouldn't	let	them	.
“	为什么	,	”	说	克莱尔	,	笑	,	也	,	“	这	警察	不会	让	他们	.

“为什么呢？”克莱尔也笑着说，“警察不会让他们去的。”

” [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈperəl] [baɪ] [siː] , [hɑʊˈevər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sniəd] [æt; ət] .

”	The	German	peril	by	sea	,	however	,	was	not	to	be	sneered	at	.
”	这	德语	危险	经过	海	,	然而	,	曾是	不是	到	是	冷笑	在	.

然而，德国在海上的危险不容小觑。

[æz; əz] [ðə; ði] [fliːt] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz]

As	the	fleet	approached	the	coast	of	France	it	became	evident	that	the	officers
作为	这	舰队	接近	这	海岸	的	法国	它	成为	明显	那	这	警官

[ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ʃɪp] ,

of	the	Red	Cross	ship	,
的	这	红色的	叉	船	,

当舰队接近法国海岸时，很明显，红十字会船只上的官员们.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːnvɔɪ] , [wɜːr; wər] [ɪn] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti] .

as	well	as	those	of	the	convoy	,	were	in	much	anxiety	.
作为	出色地	作为	那些	的	这	护航	,	是	在	很多	焦虑	.

车队中的其他人也都非常焦虑。

[ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] [ˈbetər] [weɪ] [tuː; tə] [ˈseɪfgɑːrd] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ʃɪps] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

There	seems	no	better	way	to	safeguard	the	merchant	ships	than	for	the
那里	似乎	不	更好的	方式	到	保障	这	商人	船舶	比	为了	这

[dɪˈstrɔɪəz] [tuː; tə] [seɪl] [əˈhed] [ænd; ənd] “ [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] ” [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʌnˈaːməd] [ˈves(ə)lz] .

destroyers	to	sail	ahead	and	“	clear	the	way	”	for	the	unarmored	vessels	.
驱逐舰	到	帆	前方	和	“	清除	这	方式	”	为了	这	无盔甲	船只	.

保护商船的最佳方法似乎莫过于让驱逐舰先行驶去，为无装甲船只“开路”。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [kəˈmændər] [meɪ] [spaɪ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [floʊˈtɪlə] [θruː] [hɪz; ɪz]

But	a	sharp	submarine	commander	may	spy	the	coming	flotilla	through	his
但	一个	锋利的	潜艇	指挥官	可能	间谍	这	未来	船队	通过	他的

[ˈperɪskoʊp] ,

periscope	,
潜望镜	,

但是，一位眼光敏锐的潜艇指挥官或许能通过潜望镜发现来袭的舰队。

[sɪŋk] [diːp] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz] [tuː; tə] [pæs] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] ,

sink	deep	to	allow	the	destroyers	to	pass	over	him	,
下沉	深的	到	允许	这	驱逐舰	到	经过	超过	他	,

深潜，让驱逐舰从他上方驶过。

[ænd; ənd] [ðen] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [ʃɪps]

and	then	rise	to	the	surface	between	the	destroyers	and	the	larger	ships
和	然后	上升	到	这	表面	之间	这	驱逐舰	和	这	更大的	船舶

[ænd; ənd] [tɔːrˈpiːdoʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈneɪv(ə)l] [ˈves(ə)lz] [kæn; kən] [əˈtæk] [ðə; ði] [sʌbˈsi] [boʊt] .

and	torpedo	the	latter	before	the	naval	vessels	can	attack	the	subsea	boat	.
和	鱼雷	这	后者	前	这	海军	船只	能	攻击	这	海底	船	.

然后潜入驱逐舰和大型舰艇之间的水面，在海军舰艇攻击潜艇之前用鱼雷攻击大型舰艇。

[fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [səˈplaɪ] [ˈjuːnɪt] [hæd; həd]

For	forty	-	eight	hours	none	of	the	girls	of	the	Red	Cross	supply	unit	had
为了	四十	-	八	小时	没有任何	的	这	女孩们	的	这	红色的	叉	供应	单元	有

[ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] [ɔːf] [ɔːr] [went] [tuː; tə] [bed] .

their	clothing	off	or	went	to	bed	.
他们的	衣服	离开	或者	去	到	床	.

红十字会后勤队的女孩们整整四十八小时都没有脱衣服睡觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [ɑːn] [laɪf] [prɪ'zəːvəz] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd]

They	were	advised	to	buckle	on	life	preservers	,	and	most	of	them	remained
他们	是	建议	到	扣上	在	生活	防腐剂	,	和	最多	的	他们	剩余

[ɑːn] [dek] ,

on	deck	,
在	甲板	,

他们被建议系好救生衣，大多数人都留在甲板上。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌbmə,rin] .

watching	for	submarines	.
观看	为了	潜艇	.

注意观察是否有潜艇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər] [miːlz] .

It	was	scarcely	possible	to	get	them	below	for	meals	.
它	曾是	几乎	可能的	到	得到	他们	以下	为了	餐	.

当时几乎不可能让他们在下面吃饭。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [greɪt] .

The	strain	of	the	situation	was	great	.
这	拉紧	的	这	情况	曾是	伟大的	.

当时的局势非常紧张。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [ðæn; ðən]

And	yet	it	was	more	excitement	over	the	possibility	of	being	attacked	than
和	然而	它	曾是	更多的	激动	超过	这	可能性	的	存在	遭到攻击	比

['æktʃuəl] [fɪr] .

actual	fear	.
实际的	害怕	.

然而，与其说是恐惧，不如说是对可能遭受攻击的兴奋。

“ [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɑːnd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] ['iːv(ə)n]

“	What's	the	use	of	going	across	the	pond	at	such	a	time	if	we're	not	even
“	是什么	这	使用	的	去	穿过	这	池塘	在	这样的	一个	时间	如果	是	不是	甚至

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['perɪskoʊp] ?

to	see	a	periscope	?
到	看	一个	潜望镜	?

“在这个时候跨越大西洋有什么用呢？我们连个潜望镜都看不到。”

” [di'mɑːndid] [kler] .

”	demanded	Clare	.
”	要求	克莱尔	.

“克莱尔质问道。”

“ [maɪ] ['brʌðər] , [ben] , [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] National88

“	My	brother	,	Ben	,	who	is	coming	over	with	the	first	expedition	of	the	National88
“	我的	兄弟	,	本	,	WHO	是	未来	超过	和	这	第一的	远征	的	这	National88

“我的兄弟本将随National88的首次探险队一起过来。”

['ɑːrmi] , ['weɪdʒəd] [ˌem 'iː] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ə; eɪ] ['perɪskoʊp] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [wʌn] .

Army	,	wagered	me	ten	dollars	I	wouldn't	know	a	periscope	if	I	saw	one	.
军队	,	下注	我	十	美元	我	不会	知道	一个	潜望镜	如果	我	锯	一	.

陆军跟我打赌十美元，说就算看到潜望镜我也认不出来。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðæt] [ten] .

I'd	like	to	earn	that	ten	.
ID	喜欢	到	赚	那	十	.

我想挣到那十块钱。

['evri] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ædz] [tuː; tə] [wʌt] [juːv] [gɑːt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Every	little	bit	adds	to	what	you've	got	,	you	know	.
每一个	小的	少量	添加	到	什么	你已经	得到	,	你	知道	.

你知道，积少成多，每一分每一秒都会让你拥有更多。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['perɪskoʊp] [ðæt] ['stɑːrtld] [ruːθ]

"	It	was	not	the	sight	of	a	submarine	periscope	that	startled	Ruth
"	它	曾是	不是	这	视线	的	一个	潜艇	潜望镜	那	惊慌	露丝

['fiːldɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

Fielding	the	evening	of	the	next	-	to	-	the	-	last	day	of	the	voyage	.
菲尔丁	这	晚上	的	这	下一个	-	到	-	这	-	最后的	天	的	这	航程	.

“在航行倒数第二天晚上，让露丝·菲尔丁感到震惊的并不是潜艇潜望镜的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɔːrt][reɪl][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [dek]

It	was	something	she	heard	as	she	leaned	upon	the	port	rail	on	the	main	deck
它	曾是	某物	她	听到	作为	她	倾斜	之上	这	港口	轨	在	这	主要的	甲板

,

,

,

她倚靠在主甲板的左舷栏杆上时，听到了这番话。

[kwaɪt] [ə'loʊn] , ['lʊkɪŋ] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['greɪɪŋ] ['wɔːtər] .

quite	alone	,	looking	off	across	the	graying	water	.
相当	独自的	,	寻找	离开	穿过	这	灰白	水	.

独自一人，眺望着渐渐变灰的水面。

[tuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

Two	people	were	behind	her	,	and	out	of	sight	around	the	corner	of	the
二	人们	是	在后面	她	,	和	出去	的	视线	大约	这	角落	的	这

['dekhaʊs] .

deckhouse	.
甲板室	.

她身后有两个人，在甲板室的拐角处，看不见。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [bɑːrk] .

One	was	a	man	,	with	a	voice	that	had	a	compelling	bark	.
一	曾是	一个	男人	,	和	一个	嗓音	那	有	一个	引人注目的	吠	.

其中一人是男性，嗓音洪亮有力。

['weðər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] [ruːθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

Whether	his	companion	was	a	man	or	a	woman	Ruth	could	not	tell	.
无论	他的	伴侣	曾是	一个	男人	或者	一个	女士	露丝	可以	不是	告诉	.

露丝无法分辨他的同伴是男是女。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'gæn][tuː; tə][ræsp][hɜːr; hər] [nəːvs] — [ænd; ənd][ɪts]

But	the	voice	she	heard	so	distinctly	began	to	rasp	her	nerves	—	and	its
但	这	嗓音	她	听到	所以	明显地	开始	到	锉刀	她	神经	—	和	它是

[fəˌmɪli'ærəti] ['trʌbld] [hɜːr; hər] , [tuː] .

familiarity	troubled	her	,	too	.
熟悉	麻烦	她	,	也	.

但她清晰听到的那个声音开始让她神经紧张——而且它的熟悉感也让她感到不安。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

Now	and	then	she	heard	a	word	in	English	.
现在	和	然后	她	听到	一个	单词	在	英语	.

她偶尔会听到几个英语单词。

[ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði][mæn][ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ɪn]['dʒɜːrmən] :

Then	,	of	a	sudden	,	the	man	ejaculated	in	German	:
然后	,	的	一个	突然	,	这	男人	射精	在	德语	:

然后，突然间，那男人用德语射精了：

“ [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [wʌnz] !

“	The	foolish	ones	!
“	这	愚蠢	一个	!

“那些愚蠢的人！”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [boʊt] [wʊd] [biː; bi] [tɔrˈpiːˌdoʊd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [əˈbɔːrd] !

As	though	this	boat	would	be	torpedoed	with	us	aboard	!
作为	尽管	这	船	会	是	被鱼雷击中	和	我们	船上	！

就好像这艘船会连同我们一起被鱼雷击沉一样！

[ðiːz] [əˈmɛrɪkənz] [ɑːr; ər][ˈkreɪzi] .

These	Americans	are	crazy	.
这些	美国人	是	疯狂的	.

这些美国人疯了。

〃 [ruːθ] [wiːld] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

〃	Ruth	wheeled	and	walked	quickly	down	the	deck	to	the	corner	of	the	house	.
〃	露丝	带轮子的	和	步行	迅速地	向下	这	甲板	到	这	角落	的	这	房子	.

露丝转身，快步走到露台的角落。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dek] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]

She	saw	the	speaker	sitting	in	a	deck	chair	beside	another	person	who	was	so
她	锯	这	扬声器	坐着	在	一个	甲板	椅子	旁	其他	人	WHO	曾是	所以

[ræpt] [ɪn] [dek] [rʌgz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [wʌt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] . -

wrapped	in	deck	rugs	that	she	could	not	distinguish	what	he	or	she	looked	like	.	89
包装	在	甲板	地毯	那	她	可以	不是	区分	什么	他	或者	她	看起来	喜欢	.	-

她看到演讲者坐在甲板椅上，旁边还有一个人，那人裹在甲板毯里，以至于她看不清他/她的长相。89

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsɪluˈet] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈʌtəd] [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz] [stʊd] [aʊt]

But	the	silhouette	of	the	man	who	had	uttered	those	last	words	stood	out
但	这	轮廓	的	这	男人	WHO	有	说出	那些	最后的	字	站立	出去

[ˈpleɪnli] [bɪˈtwiːn] [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [laɪt] .

plainly	between	Ruth	and	the	fading	light	.
显然	之间	露丝	和	这	褪色	光	.

但是，说出最后那句话的男人的身影却清晰地出现在露丝和渐渐暗淡的光线之间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] , [ˈbiːfi] [feɪs] .

He	was	tall	,	with	heavy	shoulders	,	and	a	fat	,	beefy	face	.
他	曾是	高的	,	和	重的	肩膀	,	和	一个	胖的	,	仡	脸	.

他身材高大，肩膀宽阔，脸庞肥胖而结实。

[ðæt] [ˈsmuːðli] [ˈʃeɪvn] [ˈkaʊntənəns] [lʊkt] [laɪk] [ˈnoʊbɑːdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] ;

That	smoothly	shaven	countenance	looked	like	nobody	that	she	had	ever	seen	before	;
那	顺利	剃光	面容	看起来	喜欢	无人	那	她	有	曾经	已见	前	;

那张光滑无毛的脸，看起来和她以前见过的任何人都不一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɑːkiŋ] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlɛgrænd] , [ˈmɪsɪz] . [roʊz] [ˈmæntlz]

but	the	barking	voice	sounded	exactly	like	that	of	Legrand	,	Mrs	.	Rose	Mantel's
但	这	叫声	嗓音	听起来	确切地	喜欢	那	的	罗格朗	,	太太	.	玫瑰	壁炉架

[əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][ænd; ənd] [pərˈtɪkjələr] [frend] ! -

associate	and	particular	friend	!	90
联系	和	特别的	朋友	！	-

但那犬吠声听起来和罗丝·曼特尔夫人的同事兼好友勒格朗的声音一模一样！90

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] — [θruː] ['deɪndʒərəs] ['wɔːtərz]

CHAPTER	XII	—	THROUGH	DANGEROUS	WATERS
章	十二	—	通过	危险的	水

第十二章——穿越危险水域

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbɔːrd] [ʃɪp] [huːm] [ruːθ] [ˈfiːldɪŋ] [hæd; həd][nɑːt][met] ,

There	were	a	number	of	people	aboard	ship	whom	Ruth	Fielding	had	not	met	,
那里	是	一个	数字	的	人们	船上	船	谁	露丝	菲尔丁	有	不是	遇见	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ;

of	course	;
的	课程	;

当然，船上还有许多露丝·菲尔丁并不认识的人；

[sʌm; səm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siːn] .

some	whom	she	had	not	even	seen	.
一些	谁	她	有	不是	甚至	已见	.

其中一些人她甚至都没见过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] ,

And	this	was	not	to	be	wondered	at	,
和	这	曾是	不是	到	是	想知道	在	,

这不足为奇。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['femənɪn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['juːnɪt][wɜːr; wər] [gruːpt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]

for	the	feminine	members	of	the	supply	unit	were	grouped	together	in	a
为了	这	女性	成员	的	这	供应	单元	是	分组	一起	在	一个

['sɜːrt(ə)n] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ;

certain	series	of	staterooms	;
肯定	系列	的	客舱	;

后勤部队的女兵们被安排在一系列特定的舱室里;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ðer; ðər] [miːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['kæbɪn] [sə'luːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	they	even	had	their	meals	in	a	second	cabin	saloon	away	from	the
和	他们	甚至	有	他们的	餐	在	一个	第二	舱	酒吧	离开	从	这

['hɑːspɪt(ə)l]['juːnɪts] .

hospital	units	.
医院	单位	.

他们甚至在远离医院病房的第二个船舱沙龙里用餐。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]

She	looked	,	for	some	moments	,	at	the	huge	shoulders	of	the	man	who
她	看起来	,	为了	一些	时刻	,	在	这	巨大的	肩膀	的	这	男人	WHO

[hæd; həd]['spoʊkən][ɪn]['dʒɜːrmən] ,

had	spoken	in	German	,
有	说	在	德语	,

她盯着那个用德语说话的男人宽阔的肩膀看了好一会儿。

['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] .

hoping	he	would	turn	to	face	her	.
希望	他	会	转动	到	脸	她	.

希望他能转过身来面对她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] .

She	had	not	observed	him	since	coming	aboard	the	ship	at	Philadelphia	.
她	有	不是	观察到	他	自从	未来	船上	这	船	在	费城	.

自从在费城登船后，她就再也没有见过他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɛgrænd] ,

It	seemed	scarcely	possible	that	this	could	be	Legrand	,
它	似乎	几乎	可能的	那	这	可以	是	罗格朗	,

很难相信这竟然是勒格朗，

[ðə; ði][mæn] [huː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər]

the	man	who	she	had	come	to	believe	was	actually	responsible	for	the	fire
这	男人	WHO	她	有	来	到	相信	曾是	实际上	负责任的	为了	这	火

[ɪn][ðə; ði] - [red] [krɔːs] [ruːmz; rʊmz] .

in	the	Robinsburg	Red	Cross	rooms	.
在	这	-	红色的	叉	房间	.

她逐渐相信，这个人才是罗宾斯堡红十字会房间火灾的真正罪魁祸首。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

If	he	was	a	traitor	to	the	organization	—	and	to	the	United	States
如果	他	曾是	一个	叛徒	到	这	组织	—	和	到	这	团结的	各州

[æz; əz] [wel] — [haʊ] [derd] [hiː; hi][seɪl][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [fræns] ,

as	well	—	how	dared	he	sail	on	this	ship	for	France	,
作为	出色地	—	如何	敢于	他	帆	在	这	船	为了	法国	,

如果他背叛了组织——也背叛了美国——他怎么敢登上这艘驶往法国的船?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][swɔːrn][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	with	an	organization	of	people	who	were	sworn	to	work	for	the
和	和	一个	组织	的	人们	WHO	是	宣誓	到	工作	为了	这

[red] [krɔːs] ? -

Red	Cross	?	91
红色的	叉	?	-

以及一个由宣誓为红十字会工作的人员组成的组织? 91

[wʌz; wəz][hiː; hi] [sə'fɪʃntli] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] [tuː; tə][rɪsk] [dɪ'skʌvəri] ?

Was	he	sufficiently	disguised	by	the	shaving	of	his	beard	to	risk	discovery	?
曾是	他	足够	伪装	经过	这	剃须	的	他的	胡须	到	风险	发现	?

他剃掉胡子是否足以掩饰自己的身份，从而冒着被发现的风险?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] , [ʃɑːrp] , ['bɑːkɪŋ] [vɔɪs] !

And	with	that	peculiar	,	sharp	,	barking	voice	!
和	和	那	奇特	,	锋利的	,	叫声	嗓音	!

还带着那种奇特、尖锐、像狗吠一样的声音!

“ [ə; eɪ] ['prʌʃən] [drɪl] ['mæstər] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ə'brʌpt] , ” [θɔːt] [ruːθ] .

“	A	Prussian	drill	master	surely	could	be	no	more	abrupt	,	”	thought	Ruth	.
“	一个	普鲁士	钻头	掌握	一定	可以	是	不	更多的	突然	,	”	想法	露丝	.

“普鲁士的训练教官肯定不会更粗暴吧,”露丝心想。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] ['wɔːtərz] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [fjuː] [læmps] ['bɜːrnɪŋ] ,

As	the	ship	in	these	dangerous	waters	sailed	with	few	lamps	burning	,
作为	这	船	在	这些	危险的	水	航行	和	很少	灯	燃烧	,

这艘船在危险的水域航行，只有几盏灯亮着。

[ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɑːn][ə'pɑːn][ðə; ði][meɪn] [dek] ,

and	none	at	all	had	been	turned	on	upon	the	main	deck	,
和	没有任何	在	全部	有	到过	转向	在	之上	这	主要的	甲板	,

主甲板上没有任何一盏灯被打开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər] [ruːθ] [tuː; tə] [siː] ['klɪrli] ['iːðər] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][ɔːr]

it	was	too	dark	for	Ruth	to	see	clearly	either	the	man	who	had	spoken	or
它	曾是	也	黑暗的	为了	露丝	到	看	清楚地	任何一个	这	男人	WHO	有	说	或者

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ræps] [ɪn][ðə; ði] [dek] [tʃer] .

the	person	hidden	by	the	wraps	in	the	deck	chair	.
这	人	隐	经过	这	卷饼	在	这	甲板	椅子	.

天太黑了，露丝既看不清说话的男人，也看不清躺椅上被裹尸布遮住的人。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['spɑːtlaɪt] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌp][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd]

She	saw	the	spotlight	in	the	hand	of	an	officer	up	the	deck	and	she	hastened
她	锯	这	聚光灯	在	这	手	的	一个	官	向上	这	甲板	和	她	加快

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

她看到甲板上一名军官手里拿着探照灯，便赶紧朝他走去。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [hænd][læmps] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

The	passengers	were	warned	not	to	use	the	little	electric	hand	lamps	outside	of
这	乘客	是	警告	不是	到	使用	这	小的	电的	手	灯	外部	的

[ðə; ði]['kæbinz][ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

the	cabins	and	passages	.
这	小木屋	和	段落	.

乘客们被警告不要在客舱和通道外使用小型手电筒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp] .

She	was	not	mistaken	in	the	identity	of	this	person	with	the	lamp	.
她	曾是	不是	错误	在	这	身份	的	这	人	和	这	灯	.

她没有认错这个提灯的人的身份。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrsər] .

It	was	the	purser	.
它	曾是	这	乘务长	.

是事务长。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['sævɪdʒ] !

“	Oh	,	Mr	.	Savage	!
”	哦	,	先生	.	野蛮的	!

“哦，萨维奇先生！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ”

“	Will	you	walk	with	me	?	”
”	将要	你	走	和	我	?	”

你愿意和我一起走吗?

“ [bles] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['fiːldɪŋ] !

“	Bless	me	,	Miss	Fielding	!
”	保佑	我	,	错过	菲尔丁	!

“菲尔丁小姐，请您保佑我！”

[juː; jʊ] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

you	fill	me	with	delight	.
你	充满	我	和	喜	.

你让我感到无比快乐。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [prə'poʊz(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hevi] , ['ɪŋglɪʃ] ,

This	is	an	unexpected	proposal	I	am	sure	,	”	he	declared	in	his	heavy	,	English	,
这	是	一个	意外	提议	我	是	当然	,	”	他	声明	在	他的	重的	,	英语	,

“这肯定是一个出乎意料的提议，”他用浓重的英语说道。

[bʌt; bət] [gʊd] - ['hjuːməd] [weɪ] . “

but	good	-	humored	way	.	“
但	好的	-	幽默	方式	.	”

但态度很幽默。

- [fæʃ] [nɑːt] [jʊr'sɛl] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [praɪd] , - [æz; əz] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] ['dʌgləs] [wʊd] [seɪ] , ” [læft]

'	Fash	not	yoursel	'	wi	'	pride	,	'	as	Chief	Engineer	Douglas	would	say	,	”	laughed
-	时尚	不是	你自己	-	wi	-	自豪	,	-	作为	首席	工程师	道格拉斯	会	说	,	”	笑了

[ruːθ] .

Ruth	.
露丝	.

“别骄傲自满，”正如总工程师道格拉斯会说的那样，”露丝笑着说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]
“ I am going to ask you to walk with me so that you can tell me the
” 我 是 去 到 问 你 到 走 和 我 所以 那 你 能 告诉 我 这
[neɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] . ”
name of another man I am suddenly interested in . ”
姓名 的 其他 男人 我 是 突然 感兴趣的 在 . ”

“我想请你陪我走一趟，这样你就能告诉我另一个我突然很感兴趣的男人的名字了。”

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

[wʌt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['pɜːrsər] .
What ! ” cried the purser .
什么 ! ” 哭 这 乘务长 .

“什么！”乘务长喊道。

“ [huː] is92
“ Who is92
” WHO is92

“谁是92

[ðæt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .
that , I'd like to know .
那 , ID 喜欢 到 知道 .

我想知道这一点。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ?
Who are you so suddenly interested in ?
WHO 是 你 所以 突然 感兴趣的 在 ?

你突然对谁这么感兴趣了?

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] [mæn][æz; əz][ʃiː; ʃi][led]
” She tried to explain the appearance of the round - shouldered man as she led
” 她 尝试 到 解释 这 外貌 的 这 圆形的 - 肩部 男人 作为 她 引领
[ðə; ði]['pɜːrsər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .
the purser along the deck .
这 乘务长 沿着 这 甲板 .

她一边领着事务长沿着甲板走，一边试图解释那个圆肩男人的外貌。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ruːθ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][bəuθ][hæd; həd]
But when they reached the spot where Ruth had left the individuals both had
但 什么时候 他们 达到 这 点 在哪里 露丝 有 左边 这 个人 两个都 有
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

但当他们到达露丝离开的地方时，那两个人却已经不见了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] , ” [ðə; ði]['pɜːrsər] [sed] , “ [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
“ I don't know whom you could have seen , ” the purser said , “ unless it was
” 我 不 知道 谁 你 可以 有 已见 , ” 这 乘务长 说 , “ 除非 它 曾是
[prə'fesər] ['peri] .
Professor Perry .
教授 佩里 .

“我不知道你看到了谁，”乘务长说，“除非是佩里教授。”

[hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][ɪz]['jɑːndər] — [ə; eɪ] - ['θɜːrti] - [fɔːr] .
His stateroom is yonder — A - thirty - four .
他的 客舱 是 远处 — 一个 - 三十 - 四 .

他的船舱就在那边——A34号。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] [dek] [tʃer] [maɪt] [biː; bi][siː'njɔːr][ə'ristəj] , [æn; ən][ɪ'tæliən] ,

And	the	little	chap	in	the	deck	chair	might	be	Signor	Aristo	,	an	Italian	,
和	这	小的	小伙子	在	这	甲板	椅子	可能	是	签名者	阿里斯托	,	一个	意大利语	,

而躺在躺椅上的那个小伙子可能是意大利人阿里斯托先生。

[huː] [ruːmz; rʊmz][nekst] [dɔːr] , [ɪn] ['θɜːrti] - [sɪks] . ”

who	rooms	next	door	,	in	thirty	-	six	.	”
WHO	房间	下一个	门	,	在	三十	-	六	.	”

隔壁房间的是谁，36号房。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃer] . ”

“	I	am	not	sure	it	was	a	man	in	the	other	chair	.	”
“	我	是	不是	当然	它	曾是	一个	男人	在	这	其他	椅子	.	”

“我不确定另一把椅子上坐着的是不是男人。”

“ [prə'fesər] ['peri] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'bɔːrd] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ”

“	Professor	Perry	has	nothing	to	do	with	the	ladies	aboard	,	I	assure	you	,	”
“	教授	佩里	有	没有什么	到	做	和	这	女士们	船上	,	我	保证	你	,	”

['tʃʌkld] [ðə; ði]['pɜːrsər] .

chuckled	the	purser	.
轻笑	这	乘务长	.

“我向你保证，佩里教授和船上的女士们没有任何关系，”事务长笑着说。

“ [ə; eɪ][draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] [oʊld] ['feloʊ] , ['peri] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fræns] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

“	A	dry	-	as	-	dust	old	fellow	,	Perry	,	going	to	France	for	some	kind	of
“	一个	干燥	-	作为	-	灰尘	老的	同伴	,	佩里	,	去	到	法国	为了	一些	种类	的

['riːsɜːrtʃ] [wɜːrk] .

research	work	.
研究	工作	.

“一个枯燥乏味的老家伙，佩里，要去法国做一些研究工作。”

[kʌmz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['westərn] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

Comes	from	one	of	your	Western	universities	.
来	从	一	的	你的	西	大学	.

毕业于你们西方的某所大学。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn][ɪn] ['evri] [lɑːrdʒ] [taʊn] , ['hævnt] [ðeɪ] ? ”

I	believe	they	have	one	in	every	large	town	,	haven't	they	?	”
我	相信	他们	有	一	在	每一个	大的	镇	,	还没有	他们	?	”

我相信每个大城镇都有一家，对吧?

“ [wʌn] [wʌt] ?

“	One	what	?
“	一	什么	?

“一个什么？ ”

” [ruːθ] [æskt] .

”	Ruth	asked	.
”	露丝	问	.

露丝问道。

“ [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

“	University	,	”	chuckled	the	Englishman	.
“	大学	,	”	轻笑	这	英国人	.

“大学，”英国人轻笑着说。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['peri] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ] ,

“	You	should	get	acquainted	with	Perry	,	if	his	appearance	so	much	interests	you	,
“	你	应该	得到	熟人	和	佩里	,	如果	他的	外貌	所以	很多	兴趣	你	,

[mɪs] ['fiːldɪŋ] .

Miss	Fielding	.
错过	菲尔丁	.

“菲尔丁小姐，如果你对佩里的外貌如此感兴趣，你应该去认识一下他。”

" [bʌt; bət] [ruːθ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər]['bæntər] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [huːz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]

"	But	Ruth	was	in	no	mood	for	banter	about	the	man	whose	appearance	and
"	但	露丝	曾是	在	不	情绪	为了	闲聊	关于	这	男人	谁	外貌	和

[wɜːrdz][hæd; həd][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr; hər] .

words	had	so	astonished	her	.
字	有	所以	惊讶	她	.

"但是露丝没有心情和人闲聊，谈论那个让她如此惊讶的男人，他的外貌和言语都令她感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsər][ɔːr][tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd]

She	said	nothing	to	the	purser	or	to	anybody	else	about	what	she	had	heard
她	说	没有什么	到	这	乘务长	或者	到	任何人	别的	关于	什么	她	有	听到

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [seɪ] [ɪn]['dʒɜːrmən] .

the	strange	man	say	in	German	.
这	奇怪的	男人	说	在	德语	.

她没有向事务长或任何人提及她听到那个陌生男人用德语说的话。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [bɪ'lɔːŋd] — ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] — [ɑːn] [ðɪs] [red] [krɔːs] [ʃɪp] , -

No	person	who	belonged	—	really	belonged	—	on	this	Red	Cross	ship	,	93
不	人	WHO	属于	—	真的	属于	—	在	这	红色的	叉	船	,	-

在这艘红十字会船上，没有一个真正属于这里的人，93

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [toʊn] !

should	have	said	what	he	did	and	in	that	tone	!
应该	有	说	什么	他	做过	和	在	那	语气	!

他应该那样说，而且应该用那种语气!

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['setld] [ænd; ənd] ['siːkrət]

He	spoke	to	his	companion	as	though	there	was	a	settled	and	secret
他	辐	到	他的	伴侣	作为	尽管	那里	曾是	一个	定居	和	秘密

[ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

understanding	between	them	.
理解	之间	他们	.

他与同伴交谈时，仿佛他们之间有着某种既定的秘密默契。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] , [tuː] ,

And	as	though	,	too	,
和	作为	尽管	,	也	,

而且，仿佛也是这样，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][juː] - [boʊt] [kə'mɑːndəz]

he	had	a	power	of	divination	about	what	the	German	U	-	boat	commanders
他	有	一个	力量	的	占卜	关于	什么	这	德语	U	-	船	指挥官

[wʊd] [duː] ,

would	do	,
会	做	,

他似乎拥有预知德国潜艇指挥官行动的能力。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] .

beyond	the	knowledge	possessed	by	the	officers	of	the	steamship	.
超过	这	知识	拥有	经过	这	警官	的	这	轮船	.

超出了轮船上船员的知识范围。

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] " [draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] " [prə'fesər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['westərn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][hæv; həv][ɪn]

What	could	a	"	dry	-	as	-	dust	"	professor	from	a	Western	university	have	in
什么	可以	一个	"	干燥	-	作为	-	灰尘	"	教授	从	一个	西	大学	有	在

['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [noʊn] [æz; əz][siː'njɔːr] [ə'ristəj] ,

common	with	the	person	known	as	Signor	Aristo	,
常见的	和	这	人	已知	作为	签名者	阿里斯托	,

一位来自西方大学的"枯燥乏味"的教授，与被称为阿里斯托先生的人，会有什么共同之处呢?

[huː] [ruːθ] [faʊnd] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] [lɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃef] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [fɪfθ]

who	Ruth	found	was	down	on	the	ship's	list	as	a	chef	of	a	wealthy	Fifth
WHO	露丝	成立	曾是	向下	在	这	船的	列表	作为	一个	厨师	的	一个	富裕	第五

['ævənuː] ['fæməli] ,

Avenue	family	,
大街	家庭	,

露丝发现，那个人在船上的名单上排名靠后，是第五大道一个富裕家庭的厨师。

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['ɪtəli] .

going	back	to	his	native	Italy	.
去	后退	到	他的	本国的	意大利	.

返回他的故乡意大利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðə; ði][siː'njɔːr][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['pæsɪdʒ] .

It	was	said	the	Signor	had	had	a	very	bad	passage	.
它	曾是	说	这	签名者	有	有	一个	非常	坏的	通道	.

据说这位先生的航程非常糟糕。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn'taɪərli] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'piəriŋ] [ɑːn] [dek] .

He	had	kept	to	his	room	entirely	,	not	even	appearing	on	deck	.
他	有	保留	到	他的	房间	完全	,	不是	甚至	出现	在	甲板	.

他一直待在房间里，甚至没有出现在甲板上。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔːl] ?

Was	he	a	man	at	all	?
曾是	他	一个	男人	在	全部	?

他究竟是不是一个人?

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pʊt] [ə'weɪ] , [ðæt] [ðɪs] [smɔːl] ,

The	thought	came	to	Ruth	Fielding	and	would	not	be	put	away	,	that	this	small	,
这	想法	来了	到	露丝	菲尔丁	和	会	不是	是	放	离开	,	那	这	小的	,

露丝·菲尔丁突然想到一个念头，而且一直萦绕在心头，那就是这个小小的.....

[rɪ'taɪərɪŋ]['pɜːrs(ə)n] [noʊn] [æz; əz][siː'njɔːr][ə'ristəj] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] .

retiring	person	known	as	Signor	Aristo	might	be	a	woman	.
退休	人	已知	作为	签名者	阿里斯托	可能	是	一个	女士	.

退休人士，人称“阿里斯托先生”，可能是位女性。

[ɪf] [prə'fesər] ['peri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɛgrænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['pɑːsəb(ə)l][ðæn; ðən]

If	Professor	Perry	was	the	distinguished	Legrand	what	was	more	possible	than
如果	教授	佩里	曾是	这	杰出的	罗格朗	什么	曾是	更多的	可能的	比

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ruːθ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [dek] [tʃer] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [roʊz] ['mæntl] ,

that	the	person	Ruth	had	seen	in	the	deck	chair	was	Mrs	.	Rose	Mantel	,
那	这	人	露丝	有	已见	在	这	甲板	椅子	曾是	太太	.	玫瑰	曼特尔	,

如果佩里教授就是那位德高望重的勒格朗，那么露丝在躺椅上看到的人很可能就是罗斯·曼特尔夫人。

['laɪkwaɪz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ?

likewise	in	disguise	?
同样地	在	伪装	?

同样地，乔装打扮也一样?

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

“	Oh	,	dear	me	!
“	哦	,	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self][æt; ət][læst] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] [sluːθ] .

”	she	told	herself	at	last	,	“	I	am	getting	to	be	a	regular	sleuth	.
”	她	讲述	她自己	在	最后的	,	“	我	是	获得	到	是	一个	常规的	侦探	.

她最后对自己说：“我正在成为一名合格的侦探。”

[bʌt; bət][maɪ] [səs'piʃənz] [duː] [pɔɪnt] [ðæt] [weɪ] .

But	my	suspicions	do	point	that	way	.
但	我的	怀疑	做	观点	那	方式	.

但我怀疑确实如此。

[ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] ['lɛgrænd] [rɔbd] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['treʒəri] [æt; ət] - ,

If	that	woman	in	black	and	Legrand	robbed	the	Red	Cross	treasury	at	Robinsburg	,
如果	那	女士	在	黑色的	和	罗格朗	被抢劫	这	红色的	叉	财政部	在	-	,

如果那个穿着黑衣、脚蹬勒格朗鞋的女人抢劫了罗宾斯堡的红十字会金库，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðer; ðər] ['stiːlɪŋ] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['rekərdz] ,

and	covered	their	stealings	by	burning	the	records	,
和	涵盖	他们的	盗窃	经过	燃烧	这	记录	,

他们通过焚烧记录来掩盖盗窃行为。

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [ʃɪp] ? -

would	they	be	likely	to	leave	the	country	in	a	Red	Cross	ship	?	94
会	他们	是	可能	到	离开	这	国家	在	一个	红色的	叉	船	?	-

他们有可能乘坐红十字会的船只离开这个国家吗？94

“ [ðæt] [wʊd] [siːm] [prɪ'pɑːstərəs] .

“	That	would	seem	preposterous	.
“	那	会	似乎	荒谬	.

“这似乎很荒谬。”

[ænd; ənd] [jet] , [wʌt] [mɔːr] [ʌn'laɪkli] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] ?

And	yet	,	what	more	unlikely	method	of	departure	?
和	然而	,	什么	更多的	不太可能	方法	的	离开	?

然而，还有什么比这更不可思议的离去方式呢?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [tuː] ['krɪmənəlz] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt]

It	might	be	that	such	a	course	on	the	part	of	two	criminals	would	be	quite
它	可能	是	那	这样的	一个	课程	在	这	部分	的	二	罪犯	会	是	相当

[ʃʊr] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

sure	to	cover	their	escape	.
当然	到	覆盖	他们的	逃脱	.

如果两名罪犯采取这样的策略，或许就能确保他们成功逃脱。

” [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [mə'dʒestɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [frentʃ] [pɔːrt] ,

”	She	wondered	about	it	much	as	the	ship	sailed	majestically	into	the	French	port	,
”	她	想知道	关于	它	很多	作为	这	船	航行	雄伟地	进入	这	法语	港口	,

“当船只雄伟地驶入法国港口时，她一直在思考这个问题。”

[seɪf] [æt; ət] [læst] [frʌm; frəm] ['eni] ['perəl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɔr'piːˌdoʊd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

safe	at	last	from	any	peril	of	being	torpedoed	by	the	enemy	.
安全的	在	最后的	从	任何	危险	的	存在	被鱼雷击中	经过	这	敌人	.

终于摆脱了被敌方鱼雷袭击的危险。

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['peri] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] ['eni] [keɪs] !

And	Professor	Perry	had	been	quite	sure	that	she	was	safe	in	any	case	!
和	教授	佩里	有	到过	相当	当然	那	她	曾是	安全的	在	任何	案件	!

佩里教授一直确信她无论如何都是安全的!

[ruːθ] [sɔː] [ðə; ði] [prə'fesər] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] .

Ruth	saw	the	professor	when	they	landed	.
露丝	锯	这	教授	什么时候	他们	登陆	.

露丝在飞机降落时看到了那位教授。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [ʃef] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [æt; ət][ɔːl] .

The	Italian	chef	she	did	not	see	at	all	.
这	意大利语	厨师	她	做过	不是	看	在	全部	.

她根本没见到那位意大利厨师。

[nɔːr] [dɪd] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [siː] ['enibɑːdi] [huː] [lʊkt] [laɪk] ['mɪsɪz] . [roʊz] ['mæntl] .

Nor	did	Ruth	Fielding	see	anybody	who	looked	like	Mrs	.	Rose	Mantel	.
也不	做过	露丝	菲尔丁	看	任何人	WHO	看起来	喜欢	太太	.	玫瑰	曼特尔	.

露丝·菲尔丁也没有见过任何长得像罗斯·曼特尔夫人的人。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [rɔːŋ] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [səs'piʃənz] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I	may	be	quite	wrong	in	all	my	suspicions	,	”	she	thought	.
”	我	可能	是	相当	错误的	在	全部	我的	怀疑	,	”	她	想法	.

“我的所有怀疑可能都是错误的，”她心想。

“ [aɪ] [wʊd] ['betər] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

“	I	would	better	say	nothing	about	them	.
”	我	会	更好的	说	没有什么	关于	他们	.

我最好对他们保持沉默。

[tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [ə'rest] [ɪn'taɪərli] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri]

To	cause	the	authorities	to	arrest	entirely	innocent	people	would	be	a	very
到	原因	这	当局	到	逮捕	完全	清白的	人们	会	是	一个	非常

['wɪkɪd] [θɪŋ] , [ɪn'diːd] .

wicked	thing	,	indeed	.
邪恶	事物	,	的确	.

让当局逮捕完全无辜的人，这的确是一件非常邪恶的事情。

” [bɪ'saɪdz] ,

”	Besides	,
”	除了	,

“除了，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [mɪl]

there	was	so	much	to	do	and	to	see	that	the	girl	of	the	Red	Mill
那里	曾是	所以	很多	到	做	和	到	看	那	这	女孩	的	这	红色的	磨

[kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [ə'laɪv] .

could	not	keep	her	suspicions	alive	.
可以	不是	保持	她	怀疑	活	.

红磨坊的女孩有太多事情要做，太多事情要看，以至于她无法抑制心中的疑虑。

[ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [meɪts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kwaɪt] [fɪld] [ðer; ðər]

This	unknown	world	she	and	her	mates	had	come	to	quite	filled	their
这	未知	世界	她	和	她	伙伴们	有	来	到	相当	已填	他们的

[maɪndz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .

minds	with	new	thoughts	and	interests	.
思想	和	新的	想法	和	兴趣	.

她和她的伙伴们来到这个陌生的世界，这让他们的脑海中充满了新的想法和兴趣。

[ðer; ðər] [fɜːrst] [fjuː] ['aʊərz] [ɪn] [fræns] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [lɔːŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membər] .

Their	first	few	hours	in	France	was	an	experience	long	to	be	remembered	.
他们的	第一的	很少	小时	在	法国	曾是	一个	经验	长的	到	是	记得	.

他们在法国的最初几个小时，是一段令人难忘的经历。

[ruːθ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz]

Ruth	might	have	been	quite	bewildered	had	it	not	been	that	her	mind	was
露丝	可能	有	到过	相当	困惑	有	它	不是	到过	那	她	头脑	曾是

[soʊ] [set] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . -

so	set	upon	the	novel	sights	and	sounds	about	her	.	95
所以	放	之上	这	小说	景点	和	声音	关于	她	.	-

如果不是因为露丝的注意力完全被周围新奇的景象和声音所吸引，她或许会感到非常困惑。95

“ [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [daʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] - [fʊt] [ɔːr] [ə; eɪ] - ['hɔːrsbæk] !

“	I	declare	I	don't	know	whether	I	am	a	-	foot	or	a	-	horseback	!
”	我	宣布	我	不	知道	无论	我	是	一个	-	脚	或者	一个	-	马背	!

“我声明，我不知道我是在步行还是骑马！”

" [klɛr] [sɛd] .
" Clare Biggars said .
" 克莱尔 比格斯 说 .

克莱尔·比格斯说道。

" [lɛt] [ˌɛm 'iː] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər][koʊt] - [teɪl] , [ruːθ] .
" Let me hang on to your coat - tail , Ruth .
" 让 我 悬挂 在 到 你的 外套 - 尾巴 , 露丝 .

"让我抓住你的衣角吧，露丝。"

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːəl][ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] - .
I know you are real and United Statesy .
我 知道 你 是 真实的 和 团结的 - .

我知道你是真实存在的，而且是美国人。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['fʌni] [frentʃ] [foʊk] — —
But these funny French folk — —
但 这些 有趣的 法语 民间 — —

但这些有趣的法国人——

" [maɪ] ! [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] ['piːp(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [bʊk] , ['æftər][ɔːl] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
" My ! they are like people out of a story book , after all , aren't they ?
" 我的 ! 他们 是 喜欢 人们 出去 的 一个 故事 书 , 后 全部 , 不是 他们 ?

"我的天！他们就像是从故事书里走出来的人物一样，不是吗？"

[aɪ] [θɔːt] [aɪd] [siːn] [moʊst] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][foʊk][æt; ət][ðə; ði][sæn][frənˈsɪskoʊ] [fɛr] ;
I thought I'd seen most every kind of folk at the San Francisco Fair ;
我 想法 ID 已见 最多 每一个 种类 的 民间 在 这 圣 弗朗西斯科 公平的 ;

我以为我在旧金山博览会上已经见过各种各样的人了；

[bʌt; bət][dʒʌst]['noʊbɑːdi] [siːmz] [fəˈmɪliər] ['lʊkɪŋ] [hɪr] !
but just nobody seems familiar looking here !
但 只是 无人 似乎 熟悉的 寻找 这里 !

但是这里好像没有一个熟人！

" [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf][ðə; ði] [kiː] , ['sevrəl] [frentʃ] ['wɪmɪn] ,
" Before they were off the quay , several French women ,
" 前 他们 是 离开 这 码头 , 一些 法语 女性 ,

"在她们离开码头之前，有好几位法国妇女……"

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [seɪv] "
who could not speak a word of English save "
WHO 可以 不是 说话 一个 单词 的 英语 节省 "

除了"

- ['ɛloʊ] !
' Ello !
- 你好 !

你好！

" ['welkəmd] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['wɜːrkərz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" welcomed the Red Cross workers with joy .
" 欢迎 这 红色的 叉 工人 和 喜悦 .

"热情欢迎红十字会工作人员。"

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əˈmɛrɪkənz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][help] [fræns] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ['enəmi] [wɜːr; wər][ə; eɪ]
At this time Americans coming to help France against her enemies were a
在 这 时间 美国人 未来 到 帮助 法国 反对 她 敌人 是 一个
[nuː] [ænd; ənd] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .
new and very wonderful thing .
新的 和 非常 精彩的 事物 .

当时，美国人前来帮助法国对抗敌人是一件新鲜而美好的事情。

[ðə; ði][fɜːrst] [maːtʃiŋ] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər] [ə'kleɪmd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]

The	first	marching	soldiers	from	America	were	acclaimed	along	the	streets	and
这	第一的	行军	士兵	从	美国	是	备受赞誉	沿着	这	街道	和

['kʌntri] [roʊdz] [æz; əz] ['hɪroʊz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

country	roads	as	heroes	might	have	been	.
国家	道路	作为	英雄	可能	有	到过	.

第一批从美国出发的行军士兵在街头巷尾和乡间小路上受到了英雄般的欢呼。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] ['rægɪd] [ʃɔːl] — [nɑːt][æn; ən]['oʊvər] -

An	old	woman	in	a	close	-	fitting	bonnet	and	ragged	shawl	—	not	an	over	-
一个	老的	女士	在	一个	关闭	-	配件	引擎盖	和	破烂不堪	披肩	—	不是	一个	超过	-

[kliːn] ['pɜːrs(ə)n] — [tʊk] ['ruːθs] [hænd][ɪn][bəuθ][hɜːrz][ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

clean	person	—	took	Ruth's	hand	in	both	hers	and	patted	it	,
干净的	人	—	采取	露丝的	手	在	两个都	她的	和	轻拍	它	,

一位戴着紧身帽、披着破旧披肩的老妇人——看起来并不爱干净——双手握住露丝的手，轻轻拍了拍。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [tʌŋ] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz]

and	said	something	in	her	own	tongue	that	brought	the	tears	to	the	girl's	eyes
和	说	某物	在	她	自己的	舌头	那	带来	这	眼泪	到	这	女孩们	眼睛

.

:

.

她用自己的母语说了些什么，让女孩热泪盈眶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [æz; əz] [ænt] [ɑlvaɪrə] [hæd; həd] ['mɝːmɝd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wen]

It	was	such	a	blessing	as	Aunt	Alvirah	had	murmured	over	her	when
它	曾是	这样的	一个	祝福	作为	阿姨	阿尔维拉	有	低声说道	超过	她	什么时候

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [red] [mɪl] .

the	girl	had	left	the	Red	Mill	.
这	女孩	有	左边	这	红色的	磨	.

正如艾薇拉姨妈在女孩离开红磨坊时低声说的那样，这真是一件幸事。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [kler] ,

She	and	Clare	,
她	和	克莱尔	,

她和克莱尔，

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['femənɪn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['juːnɪt][wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd]

with	several	of	the	other	feminine	members	of	the	supply	unit	were	quartered
和	一些	的	这	其他	女性	成员	的	这	供应	单元	是	四分

[ɪn][æn; ən][oʊld][hoʊ'tel]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [kiː] [fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst] [naɪt] [ə'ʃɔːr] .

in	an	old	hotel	almost	on	the	quay	for	their	first	night	ashore	.
在	一个	老的	酒店	几乎	在	这	码头	为了	他们的	第一的	夜晚	岸上	.

补给队的其他几名女队员和她们一起，在登陆后的第一个晚上，被安排住在码头附近的一家旧旅馆里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [truːp] [treɪnz] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] - [ʌv; əv] - [weɪ] ; [soʊ][ðə; ði] [red]

It	was	said	that	some	troop	trains	had	the	right	-	of	-	way	;	so	the	Red
它	曾是	说	那	一些	部队	火车	有	这	正确的	-	的	-	方式	;	所以	这	红色的

[krɔːs] workers96

Cross	workers96
叉	workers96

据说一些运兵列车拥有优先通行权；因此，红十字会工作人员96

[kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ʌp] [tuː; tə]['pærɪs][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

could	not	go	up	to	Paris	for	twenty	-	four	hours	.
可以	不是	去	向上	到	巴黎	为了	二十	-	四	小时	.

24小时内无法前往巴黎。

['sʌmbɑːdi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

Somebody	made	a	mistake	.
某人	制成	一个	错误	.

有人犯了错误。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [goʊ] ['smuːðli] .

It	could	not	be	expected	that	everything	would	go	smoothly	.
它	可以	不是	是	预期的	那	一切	会	去	顺利	.

不能指望一切都一帆风顺。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [red] [krɔːs] ['juːnɪts][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'fæləbl] .

The	heads	of	the	various	Red	Cross	units	were	not	infallible	.
这	头部	的	这	各种各样的	红色的	叉	单位	是	不是	绝对正确	.

各个红十字会部门的负责人并非完美无缺。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [sə'plaɪ] ['juːnɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ruːθ] [bɪ'lɔːŋd] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ] [hed] [æz; əz] [jet] .

Besides	,	this	supply	unit	to	which	Ruth	belonged	really	had	no	head	as	yet	.
除了	,	这	供应	单元	到	哪个	露丝	属于	真的	有	不	头	作为	然而	.

此外，露丝所在的这个后勤单位当时还没有负责人。

[ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] [hoʊ'tel][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

The	party	at	the	seaside	hotel	was	forgotten	.
这	派对	在	这	海滨	酒店	曾是	被遗忘的	.

海边酒店的派对被遗忘了。

['noʊbɑːdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]['juːnɪt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'tren]

Nobody	came	to	the	hotel	to	inform	them	when	the	unit	was	to	entrain
无人	来了	到	这	酒店	到	通知	他们	什么时候	这	单元	曾是	到	列车

.

:
.

没有人到酒店通知他们列车何时出发。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] ['veri] [wel] [baɪ][ðə; ði][hoʊ'tel] [ə'tendənts] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃæti] ['leɪdiz] , [huː]

They	were	served	very	well	by	the	hotel	attendants	and	several	chatty	ladies	,	who
他们	是	服务	非常	出色地	经过	这	酒店	服务员	和	一些	健谈	女士们	,	WHO

[kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ,

could	speak	English	,
可以	说话	英语	,

他们受到了酒店服务员和几位能说英语、健谈的女士的热情款待。

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

came	to	see	them	.
来了	到	看	他们	.

来看望他们。

[bʌt; bət] [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [fræns] [æz; əz] ['tʊrɪsts] .

But	Ruth	and	the	other	girls	had	not	come	to	France	as	tourists	.
但	露丝	和	这	其他	女孩们	有	不是	来	到	法国	作为	游客	.

但露丝和其他女孩来法国并不是旅游的。

['faɪnəli] , [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] , [wɪð; wɪθ] [kler] ,

Finally	,	the	girl	of	the	Red	Mill	,	with	Clare	Biggars	,
最后	,	这	女孩	的	这	红色的	磨	,	和	克莱尔	比格斯	,

最后，是《红磨坊的女孩》，由克莱尔·比格斯主演。

['sællaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['juːnɪt] .

sallied	forth	to	find	the	remainder	of	their	unit	.
突袭	前进	到	寻找	这	余	的	他们的	单元	.

他们出发去寻找其余的战友。

['fɔːrtʃənətli] , ['ruːθs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] .

Fortunately	,	Ruth's	knowledge	of	the	language	was	not	superficial	.
幸运的是	,	露丝的	知识	的	这	语言	曾是	不是	浅	.

幸运的是，露丝对这门语言的了解并不肤浅。

['mædəm] - , [hɜːr; hər] [frentʃ] ['tiːtʃər] [æt; ət] ['braɪərˌwʊd] [hɔːl] ,

Madame	**Picolet**	**,**	**her**	**French**	**teacher**	**at**	**Briarwood**	**Hall**	**,**
夫人	-	,	她	法语	老师	在	荆棘木	大厅	,

皮科莱夫人，她在布里亚伍德霍尔的法语老师

[hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['θɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['drɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] ; [ænd; ənd] ['mædəm]

had	**been**	**most**	**thorough**	**in**	**the**	**drilling**	**of**	**her**	**pupils**	**;**	**and**	**Madame**
有	到过	最多	彻底	在	这	钻孔	的	她	学生	;	和	夫人

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˌriːziːˈen] .

was	**a**	**Parisienne**	**.**
曾是	一个	巴黎人	.

她对学生的训练非常彻底；而且这位夫人是巴黎人。

[bʌt; bət] [wen] [ruːθ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] [hoʊ'tel]

But	**when**	**Ruth**	**discovered**	**that**	**she**	**and**	**her**	**friends**	**at**	**the**	**seaside**	**hotel**
但	什么时候	露丝	发现	那	她	和	她	朋友们	在	这	海滨	酒店

[hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [kən'tɪndʒənt] ,

had	**been**	**left**	**behind**	**by**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**Red**	**Cross**	**contingent**	**,**
有	到过	左边	在后面	经过	这	休息	的	这	红色的	叉	队伍	,

但当露丝发现她和她在海边酒店的朋友们被红十字会的其他成员落下了时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] [kler] [wʌz; wəz] ['æŋgərd] .

she	**was**	**rather**	**startled**	**,**	**and**	**Clare**	**was**	**angered**	**.**
她	曾是	相当	惊慌	,	和	克莱尔	曾是	愤怒	.

她颇为吃惊，克莱尔则很生气。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['westərn] [gɜːrl] .

“	**What**	**do**	**they**	**think**	**we**	**are**	**?**	**”**	**demanded**	**the**	**Western**	**girl**	**.**
”	什么	做	他们	思考	我们	是	?	”	要求	这	西	女孩	.

“他们把我们当成什么人了？”西方女孩质问道。

“ [ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ɔːl] ?

“	**Of**	**no**	**account**	**at**	**all**	**?**
”	的	不	帐户	在	全部	?

“完全无关紧要？”

['wɛrz, 'hwɛrz]['aʊər; ɑːr] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ?

Where's	**our**	**transportation**	**?**
在哪里?	我们的	运输	?

我们的交通工具在哪里?

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [duː] , [dʌmpt] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['fɪʃɪŋ] [taʊn] ?

What	**do**	**they**	**suppose**	**we'll**	**do**	**,**	**dumped**	**down**	**here**	**in**	**this**	**fishing**	**town**	**?**
什么	做	他们	认为	出色地	做	,	丢弃	向下	这里	在	这	钓鱼	镇	?

他们以为我们会怎么样呢？我们被扔到这个渔镇里去?

[wʌt] — — ” -

What	**—**	**—**	**”**	**97**
什么	—	—	”	-

什么——”97

“ [woʊ] ! [woʊ] !

“	**Whoa**	**!**	**Whoa**	**!**
”	哇	!	哇	!

“哇！哇！”

” [ruːθ] [læft] .

”	**Ruth**	**laughed**	**.**
”	露丝	笑了	.

露丝笑了。

“ [dəunt] [luːz] [jʊr; jər] ['tempər] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] ['suːðɪŋli] .
“ Don't lose your temper , my dear , ” she advised soothingly .
“ 不 失去 你的 脾气 , 我的 亲爱的 , ” 她 建议 舒缓地 .

“亲爱的，别发脾气，”她温柔地劝道。

“ [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['hæpənz] [tuː; tə][juː 'es] — —
“ If nothing worse than this happens to us — —
“ 如果 没有什么 更糟 比 这 发生 到 我们 — —

“如果没有什么比这更糟糕的事情发生在我们身上——”

” [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['intəvjuːd] ['sevrəl] ['reɪlroʊd] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [gɑːt]
” She immediately interviewed several railroad officials , arranged for transportation , got
” 她 立即地 接受采访 一些 铁路 官员 , 安排 为了 运输 , 得到
[ðə; ði] ['paːspɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] ,
the passports of all viséed ,
这 护照 的 全部 维塞德 ,

她立即约谈了几位铁路官员，安排了交通，办好了所有被访者的护照。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [baɪ] [sloʊ] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
and , in the middle of the afternoon , they were off by slow train to the
和 , 在 这 中间 的 这 下午 , 他们 是 离开 经过 慢的 火车 到 这
[frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] .
French capital .
法语 首都 .

下午时分，他们乘坐慢车前往法国首都。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] ['riːəli] [get] [lɔːst] , ['gɝːlz] , ” [ruːθ] [dɪ'klerd] .
“ We can't really get lost , girls , ” Ruth declared .
“ 我们 不能 真的 得到 丢失的 , 女孩们 , ” 露丝 声明 .

“我们不可能迷路，姑娘们，”露丝说道。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn] [fræns] , [ɑːr; ər]
“ For we are Americans , and Americans , at present , in France , are
“ 为了 我们 是 美国人 , 和 美国人 , 在 展示 , 在 法国 , 是
['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
objects of considerable interest to everybody .
对象 的 大量 兴趣 到 大家 .

“因为我们是美国人，而目前在法国的美国人是每个人都非常感兴趣的对象。”

[wiːl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [leɪt] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [seɪn] .
We'll only be a day late getting to the city on the Seine .
出色地 仅有的 是 一个 天 晚的 获得 到 这 城市 在 这 嘻 .

我们只会晚一天到达塞纳河畔的城市。

” [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs] ,
” When they finally arrived in Paris ,
” 什么时候 他们 最后 到达的 在 巴黎 ,

“当他们最终抵达巴黎时，

[ruːθ] [nuː] [raɪt] [wer] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [sə'plaɪ] [dɪ'pɑːrtmənt]
Ruth knew right where to go to reach the Red Cross supply department
露丝 知道 正确的 在哪里 到 去 到 抵达 这 红色的 叉 供应 部门
['hedkwɔːrtərz] .
headquarters .
总部 .

露丝很清楚该去哪里才能联系到红十字会物资供应部门总部。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['noʊtbʊk] ,
She had it all written down in her notebook ,
她 有 它 全部 书面 向下 在 她 笔记本 ,

她把一切都记在了笔记本里。

[ænd; ənd]['tæksiˌkæb] [brɔ:t] [ðə; ði]['pɑ:rti][ɪn] ['seɪfti] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn]

and	taxicabs	brought	the	party	in	safety	to	the	entrance	to	the	building	in
和	出租车	带来	这	派对	在	安全	到	这	入口	到	这	建筑	在

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

出租车将一行人安全地送到了那栋建筑物的入口处。

[æz; əz][ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæksɪs; 'tæksiz] [kler] [si:zd] ['ru:θs] [rɪst] , ['wɪspərɪŋ] :

As	the	girls	alighted	from	the	taxis	Clare	seized	Ruth's	wrist	,	whispering	:
作为	这	女孩们	下车	从	这	出租车	克莱尔	查获	露丝的	手腕	,	耳语	:

女孩们从出租车上下来后，克莱尔一把抓住露丝的手腕，低声说道：

“ [waɪ] !

“	Why	!
”	为什么	!

“为什么！

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [prə'fesər] ['peri] [ə'gen] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɑ:n][ðə; ði]

there's	that	Professor	Perry	again	—	the	one	that	came	over	with	us	on	the
有	那	教授	佩里	再次	—	这	一	那	来了	超过	和	我们	在	这

['sti:mər] .

steamer	.
汽船	.

佩里教授又来了——就是和我们一起乘轮船过来的那位。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] ?

You	remember	?
你	记住	?

你还记得吗?

” [ru:θ] [sɔ:] [ðə; ði][mæn] [hu:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [lə'grɑ:ndz] ,

”	Ruth	saw	the	man	whose	voice	was	like	Legrand's	,
”	露丝	锯	这	男人	谁	嗓音	曾是	喜欢	罗格朗的	,

露丝看见一个男人，他的声音像勒格朗一样。

[bʌt; bət] [hu:z] ['feɪʃ(ə)l] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðæt] [sə'spektɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

but	whose	facial	appearance	was	nothing	at	all	like	that	suspected	individual	.
但	谁	面部的	外貌	曾是	没有什么	在	全部	喜欢	那	怀疑	个人	.

但他的长相与嫌疑人完全不同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðæt] [pər'tɪkjələrli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl]

But	it	was	his	companion	that	particularly	attracted	the	attention	of	the	girl
但	它	曾是	他的	伴侣	那	特别	吸引	这	注意力	的	这	女孩

[ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] . -

of	the	Red	Mill	.	98
的	这	红色的	磨	.	-

但真正吸引红磨坊女孩注意的，却是他的同伴。98

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] , [dɑ:rk][mæn] , [hu:] ['hɔbəld] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] .

This	was	a	slight	,	dark	man	,	who	hobbled	as	he	walked	.
这	曾是	一个	轻微	,	黑暗的	男人	,	WHO	跛行	作为	他	步行	.

这是一个身材瘦小、皮肤黝黑的男人，走路一瘸一拐的。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][wʌz; wəz][bent][ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ʃu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:r] - [ɪntʃ] ['wʊd(ə)n]

His	right	leg	was	bent	and	he	wore	a	shoe	with	a	four	-	inch	wooden
他的	正确的	腿	曾是	弯曲	和	他	穿着	一个	鞋	和	一个	四	-	英寸	木制的

[soʊl] .

sole	.
唯一	.

他的右腿弯曲着，穿着一双四英寸厚的木底鞋。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] , [aɪ] ['wʌndər] ?
“ Who is that , I wonder ?
“ WHO 是 那 , 我 想知道 ?

“我想知道他是谁？”

” [ruːθ] ['mɜːmɜd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪpld] [mæn] .
” Ruth murmured , looking at the crippled man .
” 露丝 低声说道 , 寻找 在 这 残疾的 男人 .

露丝看着那个残疾的男人，低声说道。

“ [ðæt] [ɪz][siː'njɔːr][ə'ristəj] , ” ['klɛr] [sed] .
“ That is Signor Aristo , ” Clair said .
“ 那 是 签名者 阿里斯托 , ” 克莱尔 说 .

“那是阿里斯托先生，”克莱尔说道。

“ ['hiːz] [æn; ən][ɪ'tæliən] [ʃef] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] .
“ He's an Italian chef I am told .
“ 他是 一个 意大利语 厨师 我 是 讲述 .

“我听说他是一位意大利厨师。”

” [siː'njɔːr][ə'ristəj][wʌz; wəz] , ['laɪkwaɪz] , ['smuːðli] ['ʃeɪvn] ; [bʌt; bət] [ruːθ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt]
” Signor Aristo was , likewise , smoothly shaven ; but Ruth remarked that he looked
” 签名者 阿里斯托 曾是 , 同样地 , 顺利 剃光 ; 但 露丝 评论 那 他 看起来
[mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði]['meksɪkən] ,
much like the Mexican ,
很多 喜欢 这 墨西哥 ,

“阿里斯托先生也刮了胡子；但露丝说他看起来很像那个墨西哥人，

[hoʊ'zeɪ] , [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['lɛgrænd] [æt; ət][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ruːmz; rʊmz][ɪn] -
José , who had worked with Legrand at the Red Cross rooms in Robinsburg
何塞 , WHO 有 工作 和 罗格朗 在 这 红色的 叉 房间 在 -
. -
. 99
. -

何塞曾在罗宾斯堡的红十字会活动室与勒格朗共事。99

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [nuː] [tʃiːf]
CHAPTER XIII — THE NEW CHIEF
章 十三 — 这 新的 首席

第十三章——新任首领

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][hɜːr; hər][moʊst]['riːs(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .
Ruth Fielding was troubled by her most recent discovery .
露丝 菲尔丁 曾是 麻烦 经过 她 最多 最近的 发现 .

露丝·菲尔丁对她最近的发现感到不安。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [kler] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] — [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] .
Yet she was in no mind to take Clare into her confidence — or anybody else .
然而 她 曾是 在 不 头脑 到 拿 克莱尔 进入 她 信心 — 或者 任何人 别的 .

但她丝毫没有打算向克莱尔——或者任何人——敞开心扉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] .
She was cautious .
她 曾是 谨慎 .

她很谨慎。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [səs'piʃənz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ə'θɔːrətiz] , [wʌt]
With nothing but suspicions to report to the Red Cross authorities , what
和 没有什么 但 怀疑 到 报告 到 这 红色的 叉 当局 , 什么
[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [seɪ] ?
could she really say ?
可以 她 真的 说 ?

除了怀疑之外，她没有什么可以向红十字会报告的，她又能说什么呢?

[wʌt] , ['æftər][ɔ:l] , [du:] [səs'piʃənz] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ?

What	,	after	all	,	do	suspicions	amount	to	?
什么	,	后	全部	,	做	怀疑	数量	到	?

归根结底，怀疑又能说明什么呢?

[ɪf] [ðə; ði][mæn] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [prə'fesər] ['peri] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['lɛgrænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən]

If	the	man	calling	himself	Professor	Perry	was	really	Legrand	,	and	the	Italian
如果	这	男人	呼叫	他自己	教授	佩里	曾是	真的	罗格朗	,	和	这	意大利语

[ʃef] ,

chef	,
厨师	,

如果自称佩里教授的人真的是勒格朗，而那位意大利厨师.....

[si:'njɔ:r] [ə'ristəj][ðə; ði] [leɪm] [mæn] ,

Signor	Aristo	the	lame	man	,
签名者	阿里斯托	这	瘸	男人	,

跛子阿里斯托先生

[wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [æz; əz]['mɪstər] . [hoʊ'zeɪ][æt; ət][ðə; ði] - [red] [krɔ:s]

was	he	who	had	been	known	as	Mr	.	José	at	the	Robinsburg	Red	Cross
曾是	他	WHO	有	到过	已知	作为	先生	.	何塞	在	这	-	红色的	叉

['hedkwɔ:rtərz] ,

headquarters	,
总部	,

他就是罗宾斯堡红十字会总部那位被称为何塞先生的人吗?

[hɜ:r; hər][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][bi:; bi] [kə'rɔbəˌreɪtid] .

her	identification	of	them	must	be	corroborated	.
她	鉴别	的	他们	必须	是	证实	.

她对他们的辨认必须得到证实。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [pru:v] [sʌtʃ] [ə'sɜ:ʃnz] ?

How	could	she	prove	such	assertions	?
如何	可以	她	证明	这样的	断言	?

她如何证明这些说法?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ru:θ] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər][hændz]

It	was	a	serious	situation	;	but	one	in	which	Ruth	felt	that	her	hands
它	曾是	一个	严肃的	情况	;	但	一	在	哪个	露丝	毛毡	那	她	双手

[wɜ:r; wər][taɪd] .

were	tied	.
是	系	.

情况很严重，但露丝觉得自己无能为力。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][weɪt][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][ʌp] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ʃʊr] [hoʊld][ɑ:n]

She	must	wait	for	something	to	turn	up	that	would	give	her	a	sure	hold	on
她	必须	等待	为了	某物	到	转动	向上	那	会	给	她	一个	当然	抓住	在

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [krʊks] .

these	people	whom	she	believed	to	be	out	and	out	crooks	.
这些	人们	谁	她	相信	到	是	出去	和	出去	骗子	.

她必须等待一些事情出现，让她能够确凿地抓住这些她认为彻头彻尾的骗子。

[ru:θ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [left] [bɪ'haɪnd] ” ['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['wɜ:rkərz] ['ɪntu:][ðə; ði]

Ruth	accompanied	the	remainder	of	the	“	left	behind	”	party	of	workers	into	the
露丝	伴随	这	余	的	这	“	左边	在后面	”	派对	的	工人	进入	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

露丝陪同其余被“留下”的工人进入了大楼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['prɑːpər] ['ɑːfɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] report100

and	they	found	the	proper	office	in	which	to	report100
和	他们	成立	这	恰当的	办公室	在	哪个	到	report100

他们找到了合适的办公室进行报告。

[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['pærɪs] .

their	arrival	in	Paris	.
他们的	到达	在	巴黎	.

他们抵达巴黎。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['juːnɪt][met][ðə; ði] [dɪ'leɪd] ['pɑːrti][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [hɪ'lærəti] ;

The	other	members	of	the	supply	unit	met	the	delayed	party	with	much	hilarity	;
这	其他	成员	的	这	供应	单元	遇见	这	延迟	派对	和	很多	欢闹	;

后勤部队的其他成员见到迟到的一方，都哈哈大笑；

[ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

the	joke	of	their	having	been	left	behind	was	not	soon	to	be	forgotten	.
这	开玩笑	的	他们的	拥有	到过	左边	在后面	曾是	不是	很快	到	是	被遗忘的	.

他们被落下这件事的笑话，并没有很快被人遗忘。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]['juːnɪts] , ['betər] ['ɔːrgənaɪzd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] , [ɔːr] [tʃiːfs] , [ɔːl'redi]

The	hospital	units	,	better	organized	,	and	with	their	heads	,	or	chiefs	,	already
这	医院	单位	,	更好的	组织	,	和	和	他们的	头部	,	或者	酋长们	,	已经

[treɪnd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

trained	and	on	the	spot	,
受过训练	和	在	这	点	,

医院各科室组织得更好，负责人或主管也已经接受过培训并随时待命。

[went] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

went	on	toward	the	front	that	very	day	.
去	在	朝向	这	正面	那	非常	天	.

当天就前往了前线。

[bʌt; bət] ['ruːθs] [bə'tæliən] [stɪl] [lækt] [ə; eɪ] ['liːdər] .

But	Ruth's	battalion	still	lacked	a	leader	.
但	露丝的	营	仍然	缺乏	一个	领导者	.

但露丝的营仍然缺少一名指挥官。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'mʌŋ] ['dɪfrənt] [hoʊ'tel][ænd; ənd] ['penʃənz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	scattered	among	different	hotels	and	pensions	in	the	vicinity	of	the
他们	是	疏散	之中	不同的	酒店	和	养老金	在	这	附近	的	这

[red] [krɔːs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

Red	Cross	offices	,
红色的	叉	办公室	,

他们分散住在红十字会办公室附近的各个酒店和旅馆里。

[ænd; ənd] [spent] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['aɪdlnəs] .

and	spent	several	days	in	comparative	idleness	.
和	花费	一些	天	在	比较	懒惰	.

然后，他度过了几天相对闲散的日子。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði]['gɜːlz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ]

It	gave	the	girls	an	opportunity	of	going	about	and	seeing	the	French
它	给予	这	女孩们	一个	机会	的	去	关于	和	看到	这	法语

['kæpɪt(ə)l] , [wɪtʃ] ,

capital	,	which	,
首都	,	哪个	,

这让女孩们有机会四处走走，看看法国首都，

['iːv(ə)n][ɪn] ['wɔːrtaɪm] , [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['^eiəti] .

even	in	wartime	,	had	a	certain	amount	of	gayety	.
甚至	在	战时	,	有	一个	肯定	数量	的	同性恋	.

即使在战时，也保持着一定的欢乐气氛。

[ruːθ] [səːtʃt] [aʊt] ['mædəm] - , [ænd; ənd] ['mædəm] [wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɑːn]

Ruth	searched	out	Madame	Picolet	,	and	Madame	was	transported	with	joy	on
露丝	搜索	出去	夫人	-	,	和	夫人	曾是	运输	和	喜悦	在

['siːɪŋ] [hɜːr; hər][wʌn] - [taɪm] ['pjuːp(ə)l] .

seeing	her	one	-	time	pupil	.
看到	她	一	-	时间	瞳孔	.

露丝找到了皮科莱夫人，皮科莱夫人见到她曾经的学生，欣喜若狂。

[ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [held] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [ɪn] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] ,

The	Frenchwoman	held	the	girl	of	the	Red	Mill	in	grateful	remembrance	,
这	法国女人	握住	这	女孩	的	这	红色的	磨	在	感激的	纪念	,

法国女子怀着感激之情，将红磨坊的女孩紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ruːθs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['mædəm] - [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	for	more	than	Ruth's	contribution	to	Madame	Picolet's	work	among	the
和	为了	更多的	比	露丝的	贡献	到	夫人	-	工作	之中	这

['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [pwɑː'luːz] .

widows	and	orphans	of	her	dear	poilus	.
寡妇	和	孤儿	的	她	亲爱的	猪	.

露丝对皮科莱夫人为她亲爱的波伊卢斯的寡妇和孤儿所做的工作，贡献远不止于此。

[ɪn] “ [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['braɪərˌwʊd] [hɔːl] , ” ['mædəm] - ['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['nærˌeɪtid]

In	“	Ruth	Fielding	at	Briarwood	Hall	,	”	Madame	Picolet's	personal	history	is	narrated
在	“	露丝	菲尔丁	在	荆棘木	大厅	,	”	夫人	-	个人的	历史	是	旁白

,

,

,

在《露丝·菲尔丁在布莱伍德庄园》一书中，讲述了皮科莱特夫人的个人经历。

[ænd; ənd] [haʊ] [ruːθ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs]

and	how	Ruth	had	been	the	means	of	aiding	the	lady	in	a	very	serious
和	如何	露丝	有	到过	这	方法	的	协助	这	女士	在	一个	非常	严肃的

[prɪ'dɪkəmənt] [ɪz] [ʃoʊn] .

predicament	is	shown	.
困境	是	所示	.

故事还讲述了露丝如何帮助这位女士摆脱了非常严重的困境。

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] ,

“	Ah	,	my	dear	child	!	”	exclaimed	the	Frenchwoman	,
“	啊	,	我的	亲爱的	孩子	!	”	惊呼	这	法国女人	,

“啊，我亲爱的孩子！”法国女人惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][lə][bɔːn] [djuː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] .

“	it	is	a	blessing	of	le	bon	Dieu	that	we	should	meet	again	.
“	它	是	一个	祝福	的	勒	邦	上帝	那	我们	应该	见面	再次	.

“能够再次相遇，是上帝的恩赐。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] , [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] !

And	in	this	,	my	own	country	!
和	在	这	,	我的	自己的	国家	!

而且，这还是在我的祖国！

[aɪ] [lʌv] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [pwɑː'luːz] .

I	love	all	Americans	for	what	they	are	doing	for	our	poor	poilus	.
我	爱	全部	美国人	为了	什么	他们	是	正在做	为了	我们的	贫穷的	猪	.

我爱所有美国人，感谢他们为我们可怜的人民所做的一切。

[jʊr; jər] [swiːt] [ænd; ənd] volatile101

Your	sweet	and	volatile101
你的	甜的	和	volatile101

你甜美而易变的101

[frend] , ['helən] , [ɪz] [hɪr] .
friend , Helen , is here .
朋友 , 海伦 , 是 这里 .

朋友海伦来了。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['sɪti] .
She has gone with her father just now to a southern city .
她 有 已消失 和 她 父亲 只是 现在 到 一个 南部 城市 .

她刚才和父亲一起去了南方的一个城市。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] ['mɪstʃɪvəs] [məmzɛl] [stoʊn] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] .
And even that mischievous Mam'zelle Stone is working in a good cause .
和 甚至 那 恶作剧 玛姆泽尔 石头 是 在职的 在 一个 好的 原因 .

就连那个调皮捣蛋的斯通小姐也在为一件好事而努力。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪt] - [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [tu:] .
She will be delight ' to see you , too .
她 将要 是 喜 - 到 看 你 , 也 .

她见到你也会非常高兴。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tru:] .
" This was quite true .
" 这 曾是 相当 真的 .

“这完全属实。”

['dʒini,'dʒeni] [stoʊn] ['welkəmd] [ru:θ] [ɪn][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɪmənz] [li:g]
Jennie Stone welcomed Ruth in the headquarters of the American Women's League
珍妮 石头 欢迎 露丝 在 这 总部 的 这 美国人 女性的 联盟
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
with a scream of joy ,
和 一个 尖叫 的 喜悦 ,

珍妮·斯通在美国妇女联盟总部欢呼雀跃地迎接露丝的到来。

[ænd; ənd] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] .
and flew into the arms of the girl of the Red Mill .
和 飞翔 进入 这 武器 的 这 女孩 的 这 红色的 磨 .

然后飞奔到红磨坊女孩的怀里。

[ðə; ði] ['lætər] ['stægərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɑ:k] .
The latter staggered under the shock .
这 后者 交错 在下面 这 震惊 .

后者因震惊而踉跄了一下。

['dʒini,'dʒeni] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['woʊfəli] .
Jennie looked at her woefully .
珍妮 看起来 在 她 可悲地 .

珍妮悲伤地看着她。

“ [dəunt] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [wɜ:rk] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !
“ Don't tell me that work agrees with me !
“ 不 告诉 我 那 工作 同意 和 我 !

“别跟我说工作适合我！”

" [ʃi:; ʃi] [weɪld] .
" she wailed .
" 她 哀嚎 .

她哀嚎道。

“ [dəunt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [fæt] [ə'gen] !
“ Don't say that I am getting fat again !
“ 不 说 那 我 是 获得 胖的 再次 !

“别说我又变胖了！”

[its] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] . ”

It's	**the**	**cooking**	**.**	**”**
它是	这	烹饪	.	”

关键在于烹饪。

“ [wʌt] ['kʊkɪŋ] ?

“	**What**	**cooking**	**?**
“	什么	烹饪	?

“什么烹饪？”

[frentʃ] ['kʊkɪŋ] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [juː; jʊ][fæt][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , ” [dɪ'klerd] [ruːθ] ,

French	**cooking**	**will**	**never**	**make**	**you**	**fat**	**in**	**a**	**hundred**	**years**	**,**	**”**	**declared**	**Ruth**	**,**
法语	烹饪	将要	绝不	制作	你	胖的	在	一个	百	年	,	”	声明	露丝	,

“一百年内，法国菜都不会让你发胖，”露丝宣称。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [hoʊ'tel][ɪn][wɔːr] [taɪmz] .

who	**had**	**had**	**her**	**own**	**experiences**	**in**	**the**	**French**	**hotels**	**in**	**war**	**times**	**.**
WHO	有	有	她	自己的	经历	在	这	法语	酒店	在	战争	时代	.

她本人曾在战时入住过法国的酒店。

“ [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , ['dʒini,'dʒeni] .

“	**Don't**	**tell**	**me**	**that**	**,**	**Jennie**	**.**
“	不	告诉	我	那	,	珍妮	.

“别告诉我这个，珍妮。”

“ [aɪ][dəunt] .

“	**I**	**don't**	**.**
“	我	不	.

我不。

[its] [ðə; ði]['daɪət] ['kɪtʃɪn] .

It's	**the**	**diet**	**kitchen**	**.**
它是	这	饮食	厨房	.

这是减肥厨房。

[aɪm][ɪn] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['teɪstɪŋ] [fuːd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

I'm	**in**	**that**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**I'm**	**tasting**	**food**	**all**	**the**	**time**	**.**
我是	在	那	,	你	知道	,	和	我是	品尝	食物	全部	这	时间	.

你知道，我就在那儿，我一直在品尝各种食物。

[ˌaɪ 'tiː] — [its] ['dredf(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][əb'zɔːrb] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ['evri] [deɪ] .

It	**—**	**it's**	**dreadful**	**the**	**amount**	**I**	**manage**	**to**	**absorb**	**without**	**thinking**	**every**	**day**	**.**
它	—	它是	可怕	这	数量	我	管理	到	吸收	没有	思维	每一个	天	.

我每天不知不觉吸收的信息量之大，真是令人震惊。

[aɪ] [noʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wɔːr][ɪz]['oʊvər] ,

I	**know**	**,**	**before**	**this**	**war**	**is**	**over**	**,**
我	知道	,	前	这	战争	是	超过	,

我知道，在这场战争结束之前，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['brɪtɪʃ] [tæŋks] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] . ”

I	**shall**	**be**	**as**	**big**	**as**	**one**	**of**	**those**	**British**	**tanks**	**they**	**talk**	**about**	**.**	**”**
我	将	是	作为	大的	作为	一	的	那些	英国	坦克	他们	讲话	关于	.	”

我将变得像他们常说的那些英国坦克一样大。”

“ [maɪ] ['gʊdnəs] , [gɜːrl] ! ” [kraɪd] [ruːθ] .

“	**My**	**goodness**	**,**	**girl**	**!**	**”**	**cried**	**Ruth**	**.**
“	我的	善良	,	女孩	!	”	哭	露丝	.

“我的天哪，姑娘！”露丝喊道。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tæŋk][ʌv; əv] [jɔːr'self] , [duː][juː; jʊ] ?

“	**You**	**don't**	**have**	**to**	**make**	**a**	**tank**	**of**	**yourself**	**,**	**do**	**you**	**?**
“	你	不	有	到	制作	一个	坦克	的	你自己	,	做	你	?

你没必要把自己变成坦克，对吧?

['eksərsaɪz] — — ″

Exercise **—** **—** **″**

锻炼 — — ″

锻炼 - ″

“ [naʊ] [stɑːp] [raɪt] [ðer; ðər] , [ruːθ] ['fiːldɪŋ] ! ″ [kraɪd] ['dʒini,'dʒeni] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

“ **Now** **stop** **right** **there** **,** **Ruth** **Fielding** **!** **”** **cried** **Jennie** **Stone** **,** **with** **flashing** **eyes** **.**

″ 现在 停止 正确的 那里 , 露丝 菲尔丁 ! ″ 哭 珍妮 石头 , 和 闪烁 眼睛 .

“露丝·菲尔丁，你给我站住！”珍妮·斯通怒吼道，双眼闪闪发光。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] as102

“ **You** **have** **as102**

″ 你 有 as102

“你有 as102

['lɪt(ə)l] [sens] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

little **sense** **as** **the** **rest** **of** **these** **people** **.**

小的 感觉 作为 这 休息 的 这些 人们 .

和其他人一样，他缺乏常识。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə]['eksərsaɪz] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['evri] [taɪm] [aɪ][goʊ] ['hɔːrsbæk] ['raɪdɪŋ] ,

They **tell** **me** **to** **exercise** **,** **and** **don't** **you** **know** **that** **every** **time** **I** **go** **horseback** **riding** **,**

他们 告诉 我 到 锻炼 , 和 不 你 知道 那 每一个 时间 我 去 马背 骑术 ,

他们让我锻炼，难道你不知道每次我去骑马的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在红十字会；(Ruth Fielding in the Red Cross; Or,)
第5/9页

[ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['neɪtʃər] ,

or	do	anything	else	of	a	violent	nature	,
或者	做	任何事物	别的	的	一个	暴力	自然	,

或者做出其他任何暴力行为，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [iːt] [ɪ'nʌf] ['vɪtlz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [twaɪs] [ðə; ði]

that	I	have	to	come	right	back	and	eat	enough	victuals	to	put	on	twice	the
那	我	有	到	来	正确的	后退	和	吃	足够的	食物	到	放	在	两次	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] [paʊndz] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] ?

number	of	pounds	the	exercise	is	supposed	to	take	off	?
数字	的	磅	这	锻炼	是	据称	到	拿	离开	?

难道我必须马上回来，吃下足够多的食物，让自己增重到运动后减掉的体重的两倍吗?

[dəunt] — [tel] — [ˌem 'iː] !

Don't	—	tell	—	me	!
不	—	告诉	—	我	!

别——告诉我!

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ænd; ənd] [kiːp] [wʌnz] [helθ] .

It's	impossible	to	reduce	and	keep	one's	health	.
它是	不可能的	到	减少	和	保持	一个人的	健康	.

降低健康水平并保持健康是不可能的。

〞 ['dʒini,'dʒeni][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [fleʃ] , [haʊ'evər] .

〞	Jennie	was	doing	something	besides	putting	on	flesh	,	however	.
〞	珍妮	曾是	正在做	某物	除了	推杆	在	肉	,	然而	.

然而，Jennie 除了展现肉体之外，还在做其他事情。

[hɜːr; hər]['præktɪk(ə)l][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['daɪət] ['kɪtʃɪn] [ruːθ] [sɔː] [wʌz; wəz] ['wɜːrðɪ] , [ɪn'diːd] .

Her	practical	work	in	the	diet	kitchen	Ruth	saw	was	worthy	,	indeed	.
她	实际的	工作	在	这	饮食	厨房	露丝	锯	曾是	值得	,	的确	.

露丝在营养厨房里所做的实际工作确实很有价值。

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['helən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

The	girl	of	the	Red	Mill	could	not	see	Helen	at	this	time	,
这	女孩	的	这	红色的	磨	可以	不是	看	海伦	在	这	时间	,

红磨坊的女孩此时无法见到海伦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kæmərən] [wʊd] [lʊk] [hɜːr; hər][ʌp] ,

but	she	believed	her	chum	and	Mr	.	Cameron	would	look	her	up	,
但	她	相信	她	密友	和	先生	.	卡梅伦	会	看	她	向上	,

但她相信她的朋友和卡梅伦先生会来找她。

[wer'evər] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['juːnɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ruːθ] [bɪ'lɔːŋd] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [ə'saɪnd] .

wherever	the	supply	unit	to	which	Ruth	belonged	was	ultimately	assigned	.
无论	这	供应	单元	到	哪个	露丝	属于	曾是	最终	分配	.

无论露丝所属的补给部队最终被分配到哪里。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][tɑːm] ['kæmərən] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] ,

She	received	a	letter	from	Tom	Cameron	about	this	time	,	too	,
她	已收到	一个	信	从	汤姆	卡梅伦	关于	这	时间	,	也	,

这段时间她也收到了汤姆·卡梅隆的来信。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [kæmp] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [frentʃ]

and	found	that	he	was	hard	at	work	in	a	camp	right	behind	the	French
和	成立	那	他	曾是	难的	在	工作	在	一个	营	正确的	在后面	这	法语

[laɪnz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [wʌn] [step] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ,

lines	and	had	already	made	one	step	in	the	line	of	progress	,
线条	和	有	已经	制成	一	步	在	这	线	的	进步	,

他发现自己正在法军防线后方的一个营地里辛勤工作，并且已经在前进的道路上迈出了一步。

['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [fɜːrst] [luː'tenənt] .

being	now	a	first	lieutenant	.
存在	现在	一个	第一的	中尉	.

现在是中尉。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['pɝːʃɪŋz] [bɔɪz] ,

He	expected	,	with	his	force	of	Pershing's	boys	,
他	预期的	,	和	他的	力量	的	潘兴的	男孩们	,

他期望凭借潘兴麾下这支部队，

[tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

to	go	into	the	trenches	for	the	first	time	within	a	fortnight	.
到	去	进入	这	战壕	为了	这	第一的	时间	之内	一个	两星期	.

两周内首次进入战壕。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [tɑːm] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [went] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ;

She	wished	she	might	see	Tom	again	before	his	battalion	went	into	action	;
她	希望	她	可能	看	汤姆	再次	前	他的	营	去	进入	行动	;

她希望能在汤姆所在的营投入战斗前再见他一面；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

but	she	was	under	command	of	the	Red	Cross	;	and	,	in	any	case	,
但	她	曾是	在下面	命令	的	这	红色的	叉	;	和	,	在	任何	案件	,

但她隶属于红十字会；而且，无论如何，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [gɑːt] [hɜːr; hər] ['pæspɔːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] .

she	could	not	have	got	her	passport	viséed	for	the	front	.
她	可以	不是	有	得到	她	护照	维塞德	为了	这	正面	.

她的护照不可能被扣押到前线。

['mɪstər] . ['kæmərən] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] , [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Cameron	,	as	a	representative	of	the	United	States	Government	,	with
先生	.	卡梅伦	,	作为	一个	代表	的	这	团结的	各州	政府	,	和

['helən] , [hæd; həd] [bɪn] able103

Helen	,	had	been	able103
海伦	,	有	到过	able103

卡梅伦先生作为美国政府的代表，与海伦一起，曾能够103

[tuː; tə] ['vɪzɪt] [tɑːm] [ɪn] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [kæmp] ['oʊvər] [hɪr] .

to	visit	Tom	in	the	training	camp	over	here	.
到	访问	汤姆	在	这	训练	营	超过	这里	.

去这边的训练营探望汤姆。

[ruːθ] [roʊt] ,

Ruth	wrote	,
露丝	写道	,

露丝写道：

[haʊ'evər] — [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [tɑːm] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leðər] [paʊtʃ] [hiː; hi] [wɔːr]

however	—	wrote	a	letter	that	Tom	slipped	into	the	little	leather	pouch	he	wore
然而	—	写道	一个	信	那	汤姆	滑倒了	进入	这	小的	皮革	小袋	他	穿着

[ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

inside	his	shirt	,
里面	他的	衬衫	,

然而——他写了一封信，汤姆把信塞进了他衬衫里的小皮袋里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪn'dʊrd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

and	which	he	would	surely	have	with	him	when	he	endured	his	first
和	哪个	他	会	一定	有	和	他	什么时候	他	忍受	他的	第一的

[raʊnd] [ʌv; əv]['duːti][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

round	of	duty	in	the	trenches	.
圆形的	的	责任	在	这	战壕	.

当他第一次在战壕里执行任务时，他肯定会带着这些东西。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veritiz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

With	the	verities	of	life	and	death	so	near	to	them	,	these	young	people
和	这	真理	的	生活	和	死亡	所以	靠近	到	他们	,	这些	年轻的	人们

[wɜːr; wər] ['veri] ['sɪriəs] ,

were	very	serious	,
是	非常	严肃的	,

面对如此近在眼前的生死真相，这些年轻人非常严肃认真。

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

的确。

[jet] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [wʌz; wəz] ['nevər] [lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]

Yet	the	note	of	cheerfulness	was	never	lost	among	the	workers	of	the	Red
然而	这	笔记	的	愉悦	曾是	绝不	丢失的	之中	这	工人	的	这	红色的

[krɔːs] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['deɪli] [ə'soʊsieɪtɪd] .

Cross	with	whom	Ruth	Fielding	daily	associated	.
叉	和	谁	露丝	菲尔丁	日常的	联系	.

然而，在露丝·菲尔丁每天接触的红十字会工作人员中，始终洋溢着乐观开朗的气氛。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['juːnɪt][tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði]

While	she	waited	for	her	unit	to	be	assigned	to	its	place	the	girl	of	the
尽管	她	等待	为了	她	单元	到	是	分配	到	它是	地方	这	女孩	的	这

[red] [mɪl] [dɪd][nɑːt] [weɪst] [hɜːr; hər] [taɪm] .

Red	Mill	did	not	waste	her	time	.
红色的	磨	做过	不是	浪费	她	时间	.

在等待部队分配到指定地点的这段时间里，红磨坊的女孩并没有浪费时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

There	was	always	something	to	see	and	something	to	learn	.
那里	曾是	总是	某物	到	看	和	某物	到	学习	.

总有看不完的东西，总有学不完的东西。

[wen] ['kɔŋgrigeitid] [æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌn] [deɪ] ,

When	congregated	at	the	headquarters	of	the	Supply	Department	one	day	,
什么时候	聚集	在	这	总部	的	这	供应	部门	一	天	,

有一天，当他们聚集在供应部总部时，

[ðə; ði]['juːnɪt][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['nəutifaid] [ðæt] [ðer; ðər] [nuː] [tʃiːf] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

the	unit	was	suddenly	notified	that	their	new	chief	had	arrived	.
这	单元	曾是	突然	已通知	那	他们的	新的	首席	有	到达的	.

该单位突然接到通知，他们的新任指挥官已经到任。

[ðeɪ] ['gæðərd] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [red] [krɔːs]

They	gathered	quickly	in	the	reception	room	and	soon	a	number	of	Red	Cross
他们	聚集	迅速地	在	这	接待	房间	和	很快	一个	数字	的	红色的	叉

[ə'fɪʃ(ə)lz] ['entərd] ,

officials	entered	,
官员	进入	,

他们迅速聚集在接待室，随后一些红十字会官员走了进来。

['hedɪd] [baɪ][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['meɪdʒɚz]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['mɛdəlz] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv]

headed	**by**	**one**	**in**	**a**	**major's**	**uniform**	**and**	**with**	**several**	**medals**	**on**	**the**	**breast**	**of**
标题	经过	一	在	一个	专业的	制服	和	和	一些	奖牌	在	这	胸部	的

[hɪz; ɪz][koʊt] .

his	**coat**	**.**
他的	外套	.

领头的是一名身穿少校制服、胸前佩戴多枚勋章的军官。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [red] [krɔːs] [kə'mɪʃənər] .

He	**was**	**a**	**medical**	**army**	**officer**	**in**	**addition**	**to**	**being**	**a**	**Red**	**Cross**	**commissioner**	**.**
他	曾是	一个	医疗的	军队	官	在	添加	到	存在	一个	红色的	叉	专员	.

他除了担任红十字会委员外，还是一名军医。

“ [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [beɪs] [sə'plaɪ] ['juːnɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , [ˌɪntrə'dusɪŋ]

“	**The**	**ladies**	**of**	**our**	**new**	**base**	**supply**	**unit**	**,**	**”**	**said**	**the**	**commissioner**	**,**	**introducing**
“	这	女士们	的	我们的	新的	根据	供应	单元	,	”	说	这	专员	,	介绍

[ðə; ði] ['wɜːrkərz] ,

the	**workers**	**,**
这	工人	,

“这些是我们新基地物资供应队的女士们，”专员介绍这些工人时说道。

“ [ɔːl'redi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [laɪs] .

“	**already**	**assigned**	**to**	**Lyse**	**.**
“	已经	分配	到	裂解	.

“已分配给 Lyse。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [læst] ['iːvnɪŋ] .

That	**was**	**decided**	**last**	**evening**	**.**
那	曾是	决定	最后的	晚上	.

昨晚已经决定了。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pleʒər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] to104

“	**And**	**it**	**is**	**my**	**pleasure**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**“**	**to**	**introduce**	**to104**
“	和	它	是	我的	乐趣	,	”	他	额外	,	“	到	介绍	to104

“我很荣幸，”他补充道，“向大家介绍104

[juː; jʊ] ['leɪdiz] [jʊr; jər] [nuː] [tʃiːf] .

you	**ladies**	**your**	**new**	**chief**	**.**
你	女士们	你的	新的	首席	.

女士们，你们有了新的首领。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['juːnɪt] .

She	**has**	**come**	**over**	**especially**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**your**	**unit**	**.**
她	有	来	超过	尤其	到	拿	收费	的	你的	单元	.

她特地过来接管你们的单位。

['mædəm] ['mæntl] , ['leɪdiz] .

Madame	**Mantel**	**,**	**ladies**	**.**
夫人	曼特尔	,	女士们	.

曼特尔夫人，女士们。

[hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] , [hɜːr; hər] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪləti] ,

Her	**experience**	**,**	**her**	**executive**	**ability**	**,**
她	经验	,	她	管理人员	能力	,

她的经验和执行能力

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] [meɪks] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**her**	**knowledge**	**of**	**French**	**makes**	**her**	**quite**	**the**	**right**	**person**	**for**	**the**
和	她	知识	的	法语	制作	她	相当	这	正确的	人	为了	这

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

她精通法语，这使她成为这个职位非常合适的人选。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['welkəm] [hɜːr; hər] ['wɔːrmli] .

I	know	you	will	welcome	her	warmly	.
我	知道	你	将要	欢迎	她	热情地	.

我知道你会热情欢迎她。

" ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] .

"	Even	before	he	spoke	Ruth	Fielding	had	recognized	the	woman	in	black	.
"	甚至	前	他	辐	露丝	菲尔丁	有	认可	这	女士	在	黑色的	.

“甚至在他开口说话之前，露丝·菲尔丁就已经认出了那个穿黑衣服的女人。”

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [fiːl] ['eni] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sər'praɪz] [æt; ət] [roʊz] ['mæntlz] [ə'pɪrəns] .

Nor	did	she	feel	any	overwhelming	surprise	at	Rose	Mantel's	appearance	.
也不	做过	她	感觉	任何	压倒	惊喜	在	玫瑰	壁炉架	外貌	.

她对罗斯·曼特尔的出现并没有感到特别惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] , ['sʌmθɪŋ]

It	was	as	though	the	girl	had	expected	,	back	in	her	mind	,	something
它	曾是	作为	尽管	这	女孩	有	预期的	,	后退	在	她	头脑	,	某物

[laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] .

like	this	to	happen	.
喜欢	这	到	发生	.

仿佛女孩早就预料到会发生这样的事一样。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [spoʊk] [laɪk] ['lɛgrænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [lʊkt] [laɪk] [hoʊ'zeɪ] ,

The	man	who	spoke	like	Legrand	and	the	one	who	looked	like	José	,
这	男人	WHO	辐	喜欢	罗格朗	和	这	一	WHO	看起来	喜欢	何塞	,

说话像勒格朗，长得像何塞的男人，

[ə'piərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pærɪs] [red] [krɔːs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [hæd; həd] [prɪ'perd] [ruːθ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri]

appearing	at	the	Paris	Red	Cross	offices	,	had	prepared	Ruth	for	this	very
出现	在	这	巴黎	红色的	叉	办公室	,	有	准备	露丝	为了	这	非常

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

露丝在巴黎红十字会办公室的经历，让她对这件事有了充分的准备。

“ ['mædəm] " ['mæntl] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [mɪl] [ə'gen] .

“	Madame	"	Mantel	had	crossed	the	path	of	the	girl	of	the	Red	Mill	again	.
"	夫人	"	曼特尔	有	交叉	这	小路	的	这	女孩	的	这	红色的	磨	再次	.

“曼特尔夫人”再次与红磨坊女孩相遇。

[ruːθ] ['kraʊdɪd] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] “

Ruth	crowded	behind	her	companions	and	hid	herself	from	the	sharp	and	“
露丝	挤	在后面	她	同伴	和	隐藏	她自己	从	这	锋利的	和	“

['sneɪki] " [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] .

snaky	"	eyes	of	the	woman	in	black	.
蛇形	"	眼睛	的	这	女士	在	黑色的	.

露丝挤在同伴身后，躲避着黑衣女人锐利而“蛇一般”的眼睛。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['mæntl] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðɪs] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [red] [krɔːs]

The	question	of	how	Mrs	.	Mantel	had	obtained	this	place	under	the	Red	Cross
这	问题	的	如何	太太	.	曼特尔	有	获得	这	地方	在下面	这	红色的	叉

[dɪd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ruːθ] [æt; ət] [ɔːl] .

did	not	trouble	Ruth	at	all	.
做过	不是	麻烦	露丝	在	全部	.

曼特尔夫人是如何通过红十字会获得这个住所的，这个问题丝毫没有困扰露丝。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	gained	it	.
她	有	获得	它	.

她获得了它。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ruːθ] [fiːl] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [hæd; həd]

The	thing	that	made	Ruth	feel	anxious	was	the	object	the	woman	in	black	had
这	事物	那	制成	露丝	感觉	焦虑的	曾是	这	目的	这	女士	在	黑色的	有

[ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

in	obtaining	her	prominent	position	in	the	organization	.
在	获得	她	著名的	位置	在	这	组织	.

让露丝感到焦虑的是，那个穿黑衣服的女人为了获得她在组织中的重要地位，究竟有什么目的。

[ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] [ə'baʊt] [roʊz] ['mæntl]

The	girl	could	not	help	feeling	that	there	was	something	crooked	about	Rose	Mantel
这	女孩	可以	不是	帮助	感觉	那	那里	曾是	某物	歪	关于	玫瑰	曼特尔

, [ə'baʊt] ['lɛgrænd] ,

,	about	Legrand	,
,	关于	罗格朗	,

女孩不禁觉得罗斯·曼特尔，或者说勒格朗这个人，有些不对劲。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hoʊ'zeɪ] .

and	about	José	.
和	关于	何塞	.

还有关于何塞的事。

[ðiːz] [θriː] [hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] , [rɔbd] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] - .

These	three	had	,	she	believed	,	robbed	the	organization	in	Robinsburg	.
这些	三	有	,	她	相信	,	被抢劫	这	组织	在	-	.

她认为，这三人抢劫了罗宾斯堡的组织。

[ðer; ðər] “ ['pɪkɪŋz] ” [ðer; ðər][hæd; həd][pər'hæps] [bɪn] small105

Their	“	pickings	”	there	had	perhaps	been	small105
他们的	“	采摘	”	那里	有	也许	到过	small105

他们在那里的“收获”或许很少[105]

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [luːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs]

beside	the	loot	they	could	obtain	with	the	woman	in	black	as	chief	of	a	base
旁	这	抢劫	他们	可以	获得	和	这	女士	在	黑色的	作为	首席	的	一个	根据

[sə'plaɪ] ['juːnɪt] .

supply	unit	.
供应	单元	.

除了可以从黑衣女子那里获得的战利品之外，她还是基地补给队的队长。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mæntl] [ɪn] - [hæd; həd] [kən'vɪnst] [ruːθ] ['fiːldɪŋ]

Her	first	experience	with	Mrs	.	Mantel	in	Cheslow	had	convinced	Ruth	Fielding
她	第一的	经验	和	太太	.	曼特尔	在	-	有	确信	露丝	菲尔丁

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [dɪs'ɑːnɪst] .

that	the	woman	was	dishonest	.
那	这	女士	曾是	不诚实	.

露丝·菲尔丁在切斯洛第一次与曼特尔太太接触后，就确信这个女人不诚实。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][æt; ət] - [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [bɪ'liːf] [kə'rekt] .

The	incident	of	the	fire	at	Robinsburg	seemed	to	prove	this	belief	correct	.
这	事件	的	这	火	在	-	似乎	到	证明	这	信仰	正确的	.

罗宾斯堡发生的火灾似乎证明了这种看法是正确的。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['haɪər] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ðæt] [ðə; ði] [nuː]

Yet	how	could	she	convince	the	higher	authorities	of	the	Red	Cross	that	the	new
然而	如何	可以	她	说服	这	更高	当局	的	这	红色的	叉	那	这	新的

[tʃiːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'plaɪ] ['juːnɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɜːrs(ə)n] ?

chief	of	this	supply	unit	was	a	dangerous	person	?
首席	的	这	供应	单元	曾是	一个	危险的	人	?

然而，她该如何说服红十字会的上级领导，让他们相信这个物资供应单位的新任负责人是一个危险人物呢?

[æt; ət] [liːst] , [ruːθ] [wʌz; wəz][nɑːt]['maɪndɪd][tuː; tə] [feɪs] ['mɪsɪz] . ['mæntl] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

At	least	,	Ruth	was	not	minded	to	face	Mrs	.	Mantel	at	this	time	.
在	至少	,	露丝	曾是	不是	有思想	到	脸	太太	.	曼特尔	在	这	时间	.

至少，露丝此时并不想面对曼特尔太太。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [weɪ] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['pærɪs] .

She	managed	to	keep	out	of	the	woman's	way	while	they	remained	in	Paris	.
她	管理	到	保持	出去	的	这	女性的	方式	尽管	他们	剩余	在	巴黎	.

在她们待在巴黎的这段时间里，她设法避开了那个女人。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [ðə; ði]['juːnɪt][gɑːt][ðer; ðər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [laɪs] ,

In	two	days	the	unit	got	their	transportation	for	Lyse	,
在	二	天	这	单元	得到	他们的	运输	为了	裂解	,

两天后，部队就安排好了送莱瑟去的交通工具。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['setld] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [beɪs]

and	it	was	not	until	they	were	well	settled	in	their	work	at	the	base
和	它	曾是	不是	直到	他们	是	出色地	定居	在	他们的	工作	在	这	根据

['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ðæt] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [keɪm] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn]

hospital	in	that	city	that	Ruth	Fielding	came	in	personal	contact	with	the	woman	in
医院	在	那	城市	那	露丝	菲尔丁	来了	在	个人的	接触	和	这	女士	在

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

直到她们在该市的基地医院工作稳定下来后，露丝·菲尔丁才与那位黑衣女子有了私下接触。

[hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] [suː'pɪriər] .

her	immediate	superior	.
她	即时	优越的	.

她的直属上司。

[ruːθ] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði] [sə'plaɪz]

Ruth	had	charge	of	the	linen	department	and	had	taken	over	the	supplies
露丝	有	收费	的	这	亚麻布	部门	和	有	已采取	超过	这	补给品

[bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mæntl] .

before	speaking	with	Mrs	.	Mantel	.
前	请讲	和	太太	.	曼特尔	.

露丝负责亚麻布部门，在与曼特尔太太交谈之前就已经接管了供应。

[ðeɪ] [met] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['kɒrɪdɔːz] — [ænd; ənd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .

They	met	in	one	of	the	hospital	corridors	—	and	quite	suddenly	.
他们	遇见	在	一	的	这	医院	走廊	—	和	相当	突然	.

他们在医院的走廊里相遇——而且是突然相遇。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] , [huː] [stɪl] [drest] [soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['nɪkneɪm] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [aʊt] [baɪ]

The	woman	in	black	,	who	still	dressed	so	that	this	nickname	was	borne	out	by
这	女士	在	黑色的	,	WHO	仍然	穿着	所以	那	这	昵称	曾是	出生	出去	经过

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,

her	appearance	,
她	外貌	,

那位身穿黑衣的女子，她的穿着打扮仍然印证了这一绰号。

['hɔːltɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

halted	in	amazement	,
停止	在	惊愕	,

惊讶得停住了脚步，

[ænd; ənd] [ruːθ] [sɔː] [hɜːr; hər][hænd][goʊ] ['swɪftli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bʊzəm] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [stɪl]

and	Ruth	saw	her	hand	go	swiftly	to	her	bosom	—	was	it	to	still
和	露丝	锯	她	手	去	迅速地	到	她	怀	—	曾是	它	到	仍然

[hɜːr; hər] ['hɑːrts] [ɪn'kriːst] [biːt] ,

her	heart's	increased	beat	,
她	心脏的	增加	打	,

露丝看到她的手迅速地抚上胸口——是为了平复她加速的心跳吗?

[ɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][haɪd][sʌm; səm] ['wepən] [ðer; ðər] ?

or	did	she	hide	some	weapon	there	?
或者	做过	她	隐藏	一些	武器	那里	?

或者她是不是在那里藏了什么武器?

[ðə; ði] [mə'levələnt] [flæʃ] [ʌv; əv] [roʊz] ['mæntlz] [aɪz] ['iːzəli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['lætər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

The	malevolent	flash	of	Rose	Mantel's	eyes	easily	suggested	the	latter	supposition	.
这	恶意的	闪光	的	玫瑰	壁炉架	眼睛	容易地	建议	这	后者	假设	.

罗斯·曼特尔眼中闪过一丝恶意，这很容易让人联想到后一种假设。

“ [mɪs] ['fiːldɪŋ] !

“	Miss	Fielding	!
”	错过	菲尔丁	!

“菲尔丁小姐！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] . -

”	she	gasped	.	106
”	她	倒吸一口气	.	-

她倒吸了一口气。106

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪsɪz] . ['mæntl] ?

“	How	do	you	do	,	Mrs	.	Mantel	?
”	如何	做	你	做	,	太太	.	曼特尔	?

“曼特尔夫人，您好？”

” [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [rɪ'tɜːrnd] ['kwaɪətli] .

”	the	girl	of	the	Red	Mill	returned	quietly	.
”	这	女孩	的	这	红色的	磨	返回	悄悄	.

“红磨坊的女孩静静地回来了。”

“ [haʊ] — — [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] .

“	How	—	—	I	had	no	idea	you	had	come	across	.
”	如何	—	—	我	有	不	主意	你	有	来	穿过	.

“怎么——我完全不知道你在这里。”

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['juːnɪt] ? ”

And	in	my	unit	?	”
和	在	我的	单元	?	”

在我所在的单位呢?

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['mæntl] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	I	was	equally	surprised	when	I	discovered	you	,	Mrs	.	Mantel	,	”	said	the	girl	.
”	我	曾是	同样地	惊讶	什么时候	我	发现	你	,	太太	.	曼特尔	,	”	说	这	女孩	.

“当我发现您时，我也同样感到惊讶，曼特尔夫人，”女孩说道。

“ [juː; jʊ] — — [haʊ] [ɑːd] ! ” ['mɜːmɝd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] .

“	You	—	—	How	odd	!	”	murmured	the	woman	in	black	.
”	你	—	—	如何	奇怪的	!	”	低声说道	这	女士	在	黑色的	.

“你——真奇怪！”黑衣女子低声说道。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

“	Quite	a	coincidence	.
”	相当	一个	巧合	.

真是巧合。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [ðə; ði]['faɪər] — — ″

I	had	not	seen	you	since	the	fire	—	—	″
我	有	不是	已见	你	自从	这	火	—	—	″

自从那场火灾之后，我就没见过你了——″

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['faɪər] [hɪr] — [dəunt][juː; jʊ] , ['mædəm] ['mæntl] ? ″

“	And	I	hope	there	will	be	no	fire	here	—	don't	you	,	Madame	Mantel	?	”
″	和	我	希望	那里	将要	是	不	火	这里	—	不	你	,	夫人	曼特尔	?	″

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ruːθ] .

interrupted	Ruth	.
中断	露丝	.

“我希望这里不会发生火灾——您不希望吗，曼特尔夫人？”露丝打断道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['dredf(ə)l] . ″

“	That	would	be	too	dreadful	.	”
″	那	会	是	也	可怕	.	″

“那太可怕了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

“	You	are	right	.
″	你	是	正确的	.

“你是对的。

[kwaɪt] [tuː] ['dredf(ə)l] , ″ [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['mæntl] , [ænd; ənd] [swept] [pæst][ðə; ði][gɜːrl] ['hɔːtɪli] . -

Quite	too	dreadful	,	”	agreed	Mrs	.	Mantel	,	and	swept	past	the	girl	haughtily	.	107	-
相当	也	可怕	,	″	同意	太太	.	曼特尔	,	和	扫荡	过去的	这	女孩	傲慢地	.	-	

“真是太可怕了，”曼特尔太太同意道，然后傲慢地从女孩身边走过。[107]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs]

CHAPTER	XIV	—	A	CHANGE	OF	BASE
章	十四	—	一个	改变	的	根据

第十四章——基数变化

['ruːθs] ['deɪli] ['tæsks][dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Ruth's	daily	tasks	did	not	often	bring	her	into	contact	with	the	chief	of	her
露丝的	日常的	任务	做过	不是	经常	带来	她	进入	接触	和	这	首席	的	她

['juːnɪt] .

unit	.
单元	.

露丝的日常工作很少让她有机会接触到她所在部门的主管。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['hɑːspɪt(ə)l] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] [beɪs] ['hɒspɪtlz] [ɪn]

This	was	a	very	large	hospital	—	one	of	the	most	extensive	base	hospitals	in
这	曾是	一个	非常	大的	医院	—	一	的	这	最多	广泛的	根据	医院	在

[fræns] .

France	.
法国	.

这是一家规模非常大的医院——是法国规模最大的基地医院之一。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ɪn] ['ruːθs] ['sɪŋg(ə)l]

There	were	thousands	of	dollars	'	worth	of	supplies	in	Ruth's	single
那里	是	数千	的	美元	-	值得	的	补给品	在	露丝的	单身的

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

露丝负责的那个部门里，就有价值数千美元的物资。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [frentʃ] [ænd; ənd]

At	present	the	American	Red	Cross	at	this	point	was	caring	for	French	and
在	展示	这	美国人	红色的	叉	在	这	观点	曾是	关怀	为了	法语	和

[kə'neɪdiən] ['wuːndɪd] .

Canadian	wounded	.
加拿大	受伤	.

当时，美国红十字会正在救治法国和加拿大的伤员。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] [keɪm] ['oʊvər] , [wɜːr; wər] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] ['faɪtɪŋ] [men] ,

As	the	American	forces	came	over	,	were	developed	into	fighting	men	,
作为	这	美国人	力量	来了	超过	,	是	发达	进入	斗争	男人	,

随着美军的到来，他们被训练成战斗人员。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlfiːld] ['hɒspɪtlz] [æz; əz][grændz] - ,

and	were	brought	back	from	the	battlefield	hospitals	as	grands	blessés	,
和	是	带来	后退	从	这	战场	医院	作为	大人物	-	,

他们被从战场医院送回，成为重伤员。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] , [ðɪs] [beɪs] [wʊd] ['faɪnəli] ['hænd(ə)l]

as	the	French	call	the	more	seriously	wounded	,	this	base	would	finally	handle
作为	这	法语	称呼	这	更多的	严重地	受伤	,	这	根据	会	最后	处理

[ə'merɪkən] ['wuːndɪd] ['oʊnli] .

American	wounded	only	.
美国人	受伤	仅有的	.

根据法国人对重伤员的称呼，这个基地最终将只接收美国伤员。

[ruːθ] [went] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrdz][ɪn][hɜːr; hər] [sper] ['aʊərz] ,

Ruth	went	through	some	of	the	wards	in	her	spare	hours	,
露丝	去	通过	一些	的	这	病房	在	她	空闲的	小时	,

露丝利用空闲时间参观了一些病房。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] .

for	she	had	become	acquainted	with	several	of	the	nurses	coming	over	.
为了	她	有	变得	熟人	和	一些	的	这	护士	未来	超过	.

因为她已经认识了几个过来的护士。

[ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [men] ([sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['blaɪndɪd]) [rentʃt] [ðə; ði] ['tendər]

The	appeal	of	the	helpless	men	(	some	of	them	blinded	)	wrenched	the	tender
这	上诉	的	这	无助	男人	(	一些	的	他们	失明	)	扭动	这	投标

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst]

heart	of	the	girl	of	the	Red	Mill	as	nothing	she	had	ever	before	experienced
心	的	这	女孩	的	这	红色的	磨	作为	没有什么	她	有	曾经	前	经验丰富的

.

:
.

这些无助的男人们（其中一些人双目失明）的恳求深深触动了红磨坊女孩的柔弱心灵，这是她以前从未经历过的。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][ɔːf] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] of108

She	found	that	in	her	off	hours	she	could	be	of108
她	成立	那	在	她	离开	小时	她	可以	是	of108

她发现，在业余时间，她可以有108

[juːz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɔːrdz] .

use	in	the	hospital	wards	.
使用	在	这	医院	病房	.

用于医院病房。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] ,

So	many	of	the	patients	wished	to	write	home	,
所以	许多	的	这	患者	希望	到	写	家	,

很多病人都想给家里写信，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][duː][soʊ]['oʊnli] [θruː] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['wɜːrkərz] .

but	could	do	so	only	through	the	aid	of	the	Red	Cross	workers	.
但	可以	做	所以	仅有的	通过	这	援助	的	这	红色的	叉	工人	.

但只有在红十字会工作人员的帮助下才能做到这一点。

[ðɪs] [tæsk] [ruːθ] [kʊd; kəd] [pər'fɔːrm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [ænd; ənd] [spiːk] [frentʃ] .

This	task	Ruth	could	perform	,	for	she	could	write	and	speak	French	.
这	任务	露丝	可以	履行	,	为了	她	可以	写	和	说话	法语	.

露丝可以完成这项任务，因为她会说法语，也会写法语。

['noʊbɑːdi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] [ðiːz] ['ekstrə]['tæsks] .

Nobody	interfered	with	her	when	she	undertook	these	extra	tasks	.
无人	干扰	和	她	什么时候	她	承担	这些	额外的	任务	.

当她承担这些额外任务时，没有人干涉她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['juːnɪt] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrdz]

She	saw	that	many	of	the	girls	in	her	own	unit	kept	away	from	the	wards
她	锯	那	许多	的	这	女孩们	在	她	自己的	单元	保留	离开	从	这	病房

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['krɪpld] [men] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] .

because	the	sight	of	the	wounded	and	crippled	men	was	hard	to	bear	.
因为	这	视线	的	这	受伤	和	残疾的	男人	曾是	难的	到	熊	.

她发现自己部队里的许多女孩都远离病房，因为看到受伤和残疾的男人们实在难以忍受。

['iːv(ə)n] [kler] [hæd; həd] ['ʌðər] ['juːzɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sper] ['moʊmənts][ðæn; ðən] ['raɪtɪŋ] ['letərz]

Even	Clare	Biggars	had	other	uses	for	her	spare	moments	than	writing	letters
甚至	克莱尔	比格斯	有	其他	用途	为了	她	空闲的	时刻	比	写作	信件

[fɔːr; fər] ['helpləs] - .

for	helpless	blessés	.
为了	无助	-	.

即使是克莱尔·比格斯，在空闲时间里也有其他用途，而不是为无助的受苦者写信。

[ruːθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːrst] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːnɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Ruth	was	not	forced	into	contact	with	the	chief	of	her	unit	,	and	was
露丝	曾是	不是	强制	进入	接触	和	这	首席	的	她	单元	,	和	曾是

[glæd] [ˌðer'ʌv] .

glad	thereof	.
高兴的	其中	.

露丝没有被迫与她所在部队的指挥官接触，她对此感到庆幸。

[hɜːr; hər] ['wiːkli] [rɪ'pɔːrts] [went] [ʌp][tuː; tə] ['mædəm] ['mæntl] ,

Her	weekly	reports	went	up	to	Madame	Mantel	,
她	每周	报告	去	向上	到	夫人	曼特尔	,

她每周都会向曼特尔夫人汇报工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɔːl] [ruːθ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] .

and	that	was	quite	all	Ruth	had	to	do	with	the	woman	in	black	.
和	那	曾是	相当	全部	露丝	有	到	做	和	这	女士	在	黑色的	.

这就是露丝与黑衣女子之间全部的接触。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [meɪts] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

But	the	girl	heard	her	mates	talking	a	good	deal	about	the	woman	.
但	这	女孩	听到	她	伙伴们	说	一个	好的	交易	关于	这	女士	.

但女孩听到她的朋友们经常谈论那个女人。

[ðə; ði] ['lætər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪt] .

The	latter	seemed	to	be	a	favorite	with	most	of	the	unit	.
这	后者	似乎	到	是	一个	最喜欢的	和	最多	的	这	单元	.

后者似乎更受部队大多数人的喜爱。

[kler] [kwaɪt] “ [reɪvd] ” [ə'baʊt] ['mædəm] ['mæntl] .

Clare	Biggars	quite	“	raved	”	about	Madame	Mantel	.
克莱尔	比格斯	相当	“	赞不绝口	”	关于	夫人	曼特尔	.

克莱尔·比格斯对曼特尔夫人赞不绝口。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [soʊ] ['meni] [naɪs] ['piːp(ə)l] !
“ And she knows so many nice people !
” 和 她 知道 所以 许多 好的 人们 !

“而且她认识很多好人！”

” [kler] [ɪk'skleɪmd] .
” Clare exclaimed .
” 克莱尔 惊呼 .

“克莱尔惊呼道。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [frentʃ] [wʌz; wəz] ['betər] .
“ I wish my French was better .
” 我 希望 我的 法语 曾是 更好的 .

我希望我的法语能更好一些。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['dɪnər] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['mæntl] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ˌkæ'feɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
I went to dinner last night with Madame Mantel at that little café of the
我 去 到 晚餐 最后的 夜晚 和 夫人 曼特尔 在 那 小的 咖啡店 的 这
[dʒoʊ] - [ruːʒ] .
Chou - rouge .
周 - 胭脂 .

昨晚我和曼特尔夫人去红花咖啡馆吃了晚饭。

[hæf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] .
Half the people there seemed to know her .
一半 这 人们 那里 似乎 到 知道 她 .

那里似乎有一半的人都认识她。

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['peri] — — ”
And Professor Perry — — ”
和 教授 佩里 — — ”

还有佩里教授——”

“ [nɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? ” [ruːθ] [æskt] [wɪð; wɪθ]
“ Not the man who came over on the steamer with us ? ” Ruth asked with
” 不是 这 男人 WHO 来了 超过 在 这 汽船 和 我们 ? ” 露丝 问 和
['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti] . -
sudden anxiety . 109
突然 焦虑 . -

“不是和我们一起乘轮船过来的那个人吗？”露丝突然焦虑地问道。[109]

“ [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , ” [sed] [kler] .
“ The very same , ” said Clare .
” 这 非常 相同的 , ” 说 克莱尔 .

“完全一样，”克莱尔说。

“ [hiː; hi] [eɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] . ”
“ He ate at our table . ”
” 他 吃 在 我们的 桌子 . ”

“他跟我们一起吃饭。”

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] [ʃef] , [siː'njɔːr] [ə'ristəj] , [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] , [tuː]
“ I don't suppose that little Italian chef , Signor Aristo , was among those present , too
” 我 不 认为 那 小的 意大利语 厨师 , 签名者 阿里斯托 , 曾是 之中 那些 展示 , 也
?
?
?

“我猜那位意大利小厨师阿里斯托先生应该也在场吧？”

” [ruːθ] [æskt] [sə'spɪʃəsli] .
” Ruth asked suspiciously .
” 露丝 问 可疑地 .

“露丝狐疑地问道。”

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ðə; ði]['oʊnli][ɪ'tæliən][aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [leɪm] [laɪk] [si:'njɔ:r] [ə'ristəj] .
The only Italian I saw was not lame like Signor Aristo .
这 仅有的 意大利语 我 锯 曾是 不是 瘸 喜欢 签名者 阿里斯托 .

我见到的唯一一个意大利人不像阿里斯托先生那样蹩脚。

['mædəm] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] [kə'mɪʃənər] .
Madame said he was an Italian commissioner .
夫人 说 他 曾是 一个 意大利语 专员 .

夫人说他是意大利专员。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] . ”
He was in uniform . ”
他 曾是 在 制服 . ”

他身穿制服。

“ [hu:] [wʌz; wəz][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] ?
“ Who was in uniform ?
” WHO 曾是 在 制服 ?

“谁穿了制服？”

[ə'ristəj] ? ”
Aristo ? ”
阿里斯托 ? ”

阿里斯托?

“ [waɪ] , [noʊ] !
“ Why , no !
” 为什么 , 不 !

“为什么，不！”

[haʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] !
How you talk !
如何 你 讲话 !

你说话真有意思！

[ðə; ði][ɪ'tæliən]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] ['restrɑ:nt] .
The Italian gentleman at the restaurant .
这 意大利语 绅士 在 这 餐厅 .

餐厅里的那位意大利绅士。

[ə'ristəj][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [leg] , [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ?
Aristo had a short leg , don't you remember ?
阿里斯托 有 一个 短的 腿 , 不 你 记住 ?

你不记得了吗？阿里斯托腿很短。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][æn; ən][ɪ'tæliən]['ju:nɪfɔ:rm] — [ɔ:l] [red] [ænd; ənd] [gri:n] , [ænd; ənd]
This man was dressed in an Italian uniform — all red and green , and
这 男人 曾是 穿着 在 一个 意大利语 制服 — 全部红色的 和 绿色的 , 和
['mɛdəlz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][koʊt] . ”
medals upon his coat . ”
奖牌 之上 他的 外套 . ”

这名男子身穿意大利军装——一身红绿相间的制服，外套上还佩戴着勋章。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dʒoʊ] - [ru:ʒ] [maɪ'self] , ” [ru:θ] [sed] ['draɪli] .
“ I think I will go to the Chou - rouge myself , ” Ruth said dryly .
” 我 思考 我 将要 去 到 这 周 - 胭脂 我 , ” 露丝 说 干巴巴地 .

“我想我会亲自去红茶馆，”露丝冷冷地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [pleɪs] .

“	It	must	be	quite	a	popular	place	.
”	它	必须	是	相当	一个	受欢迎的	地方	.

“这里一定很受欢迎。”

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [sɜːrv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [red] ['kæbɪdʒ] [ðə; ði] [neɪm]

But	I	hope	they	serve	something	to	eat	besides	the	red	cabbage	the	name
但	我	希望	他们	服务	某物	到	吃	除了	这	红色的	卷心菜	这	姓名

['signifaiz] .

signifies	.
表示	.

但我希望他们除了店名所指的红卷心菜之外，还能提供其他食物。

” [ə'gen] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [tuː; tə] ['fiːvər] [hiːt] .

”	Again	her	suspicions	were	aroused	to	fever	heat	.
”	再次	她	怀疑	是	被唤醒	到	发烧	热	.

“她的疑虑再次被激得如火如荼。”

[ɪf] [prə'fesər] ['peri] [wʌz; wəz] ['lɛgrænd] [dɪs'gaɪzd] , [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mæntl] [hæd; həd][gɑːt]

If	Professor	Perry	was	Legrand	disguised	,	he	and	Mrs	.	Mantel	had	got
如果	教授	佩里	曾是	罗格朗	伪装	,	他	和	太太	.	曼特尔	有	得到

[tə'geðər] [ə'gen] .

together	again	.
一起	再次	.

如果佩里教授是勒格朗伪装的，那么他和曼特尔夫人就又在一起了。

[ænd; ənd] [klɛrz] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ædɪd] [tuː; tə] ['ruːθs] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪnd] , [tuː] .

And	Clare's	mention	of	the	Italian	added	to	Ruth's	trouble	of	mind	,	too	.
和	克莱尔的	提到	的	这	意大利语	额外	到	露丝的	麻烦	的	头脑	,	也	.

克莱尔提到那个意大利人，也加重了露丝的忧虑。

[hoʊ'zeɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['hevi] [ʃuː] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm'self] “ [ə'ristəj] .

José	could	easily	have	assumed	the	heavy	shoe	and	called	himself	“	Aristo	.
何塞	可以	容易地	有	假定	这	重的	鞋	和	称为	他自己	“	阿里斯托	.

何塞完全可以穿上那只沉重的鞋子，自称“贵族”。

” [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['meksɪkən] , ['æftər][ɔːl] .

”	Perhaps	he	was	an	Italian	,	and	not	a	Mexican	,	after	all	.
”	也许	他	曾是	一个	意大利语	,	和	不是	一个	墨西哥	,	后	全部	.

“或许他其实是意大利人，而不是墨西哥人。”

[ðə; ði]['triːoʊ][ʌv; əv] [krʊks] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

The	trio	of	crooks	,	if	such	they	were	,
这	三人组	的	骗子	,	如果	这样的	他们	是	,

这三个骗子，如果他们真是骗子的话，

[hæd; həd][nɑːt][dʒɔɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [hɪr] [ɪn] [laɪs] [baɪ]['æksɪdənt] .

had	not	joined	each	other	here	in	Lyse	by	accident	.
有	不是	加入	每个	其他	这里	在	裂解	经过	事故	.

他们并非偶然在吕瑟相遇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['neɪtʃər] [ə'fʊt] , [ruːθ] [felt] [ʃʊr] . -

There	was	something	of	a	criminal	nature	afoot	,	Ruth	felt	sure	.	110
那里	曾是	某物	的	一个	刑事	自然	步行	,	露丝	毛毡	当然	.	-

露丝确信，这其中必有犯罪嫌疑。[110]

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['evɪdəns] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ə'θɔːrətiz] ?

And	yet	with	what	evidence	could	she	go	to	the	Red	Cross	authorities	?
和	然而	和	什么	证据	可以	她	去	到	这	红色的	叉	当局	?

然而，她凭什么证据去向红十字会求助呢?

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

['sʌmθɪŋ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [bɔ:k] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkæ'feɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒoʊ]
something occurred to balk her intention of going to the café of the Chou
某物 发生 到 犹豫 她 意图 的 去 到 这 咖啡店 的 这 周
- [ru:ʒ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [kə'mɪʃənər] .
- rouge to get a glimpse of the professor and the Italian commissioner .
- 胭脂 到 得到 一个 一瞥 的 这 教授 和 这 意大利语 专员 .

突然发生了一件事，让她打消了去红花咖啡馆一睹教授和意大利专员风采的念头。

[ðæt] [deɪ] , [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [sər'praɪz] ,
That day , much to her surprise ,
那 天 , 很多 到 她 惊喜 ,

那天，令她十分惊讶的是，

[ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['meɪdʒər] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['hɑ:spɪt(ə)l] [sent] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ʌv; əv]
the medical major at the head of the great hospital sent for the girl of
这 医疗的 主要的 在 这 头 的 这 伟大的 医院 发送 为了 这 女孩 的
[ðə; ði] [red] [mɪl] .
the Red Mill .
这 红色的 磨 .

大医院的院长，那位医学博士，派人去请红磨坊的女孩来。

“ [mɪs] ['fi:ldɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ə'pɑ:n] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,
“ Miss Fielding , ” he said , upon shaking hands with her ,
“ 错过 菲尔丁 , ” 他 说 , 之上 摇晃 双手 和 她 ,

“菲尔丁小姐，”他一边和她握手一边说道。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['veri] ['haɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [tu:; tə] [fɪl]
“ you have been recommended to me very highly as a young woman to fill
“ 你 有 到过 受到推崇的 到 我 非常 高度 作为 一个 年轻的 女士 到 充满
[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['speʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] ['oʊpən] [æt; ət] ['klɛr] .
a certain special position now open at Clair .
一个 肯定 特别的 位置 现在 打开 在 克莱尔 .

“有人非常热情地向我推荐你，认为你非常适合担任克莱尔公司目前空缺的一个特殊职位。

[du:] [ju:; jʊ] [maɪnd] ['li:vɪŋ] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] ? ”
Do you mind leaving your present employment ? ”
做 你 头脑 离开 你的 展示 就业 ? ”

你介意离开目前的工作吗?

“ [waɪ] , [noʊ] , ” [ðə; ði] [gɜ:rl] [sed] ['sloʊli] .
“ Why , no , ” the girl said slowly .
“ 为什么 , 不 , ” 这 女孩 说 缓慢地 .

“为什么不呢？”女孩缓缓说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:rk] [æt; ət] ['klɛr] [wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ” [ðə; ði] ['meɪdʒər] [kən'tɪnju:d] .
“ I think the work at Clair will appeal to you , ” the major continued .
“ 我 思考 这 工作 在 克莱尔 将要 上诉 到 你 , ” 这 主要的 持续 .

“我认为克莱尔学院的工作会吸引你，”这位少校继续说道。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [ɔ:f] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] [wɔ:rdz] .
“ I understand that you have been working at off hours in the convalescent wards .
“ 我 理解 那 你 有 到过 在职的 在 离开 小时 在 这 康复期 病房 .

“我了解到你一直在非工作时间在康复病房工作。”

[ðæt] [ɪz] ['veri] [kə'mendəbl] . ”
That is very commendable . ”
那 是 非常 值得称赞 . ”

这非常值得称赞。

“ [oʊ] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][hæv; həv] [bɪn] ['helpɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . ”

“	Oh	,	several	of	the	other	girls	have	been	helping	there	as	well	as	I	.	”
”	哦	,	一些	的	这	其他	女孩们	有	到过	帮助	那里	作为	出色地	作为	我	.	”

“哦，除了我，其他几个女孩也在那里帮忙。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	do	not	doubt	it	,	”	he	said	with	a	smile	.
”	我	做	不是	怀疑	它	,	”	他	说	和	一个	微笑	.

“我对此毫不怀疑，”他笑着说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [kə'mendəbl] .

“	But	it	is	reported	to	me	that	your	work	is	especially	commendable	.
”	但	它	是	据报道	到	我	那	你的	工作	是	尤其	值得称赞	.

“但我听说你的工作尤其值得称赞。”

[juː; jʊ] [spiːk] ['veri] [gʊd] [frentʃ] .

You	speak	very	good	French	.
你	说话	非常	好的	法语	.

你的法语说得很好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['klɛr] [aɪ][kæn; kən] [send] [juː; jʊ] .

It	is	to	a	French	hospital	at	Clair	I	can	send	you	.
它	是	到	一个	法语	医院	在	克莱尔	我	能	发送	你	.

我可以把你送到克莱尔的一家法国医院。

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ɪz] ['niːdɪd] [ðer; ðər][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [sə'plaɪz]

A	representative	of	the	Red	Cross	is	needed	there	to	furnish	emergency	supplies
一个	代表	的	这	红色的	叉	是	需要	那里	到	提供	紧急情况	补给品

[wen] [kɔːld] [ə'pɑːn] ,

when	called	upon	,
什么时候	称为	之上	,

需要红十字会的一名代表在那里提供紧急物资，以便在需要时提供援助。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

and	particularly	to	communicate	with	the	families	of	the	blessés	-	,
和	特别	到	交流	和	这	家庭	的	这	-	,	

尤其要与伤者的家属沟通，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃnts] .

and	to	furnish	special	services	to	the	patients	.
和	到	提供	特别的	服务	到	这	患者	.

并为患者提供特殊服务。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , -

You	have	a	way	with	you	,	I	understand	,	111
你	有	一个	方式	和	你	,	我	理解	,	-

我知道你很擅长应付别人，111

[ðæt] [pliːziz] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [ðæt] [fɪts] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

that	pleases	the	poor	fellows	and	that	fits	you	for	this	position	of	which	I
那	请	这	贫穷的	伙伴们	和	那	适合	你	为了	这	位置	的	哪个	我

[spiːk] . ”

speak	.	”
说话	.	”

这会让那些穷人高兴，也正合你意，让你胜任我所说的这个职位。”

“ [oʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Oh	,	I	believe	I	should	like	it	!
”	哦	,	我	相信	我	应该	喜欢	它	!

“哦，我想我应该会喜欢它！”

" [ðə; ði][gɜːrl][kraɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] .
" the girl cried , her eyes glistening .
" 这 女孩 哭 , 她 眼睛 闪闪发光 .

女孩哭了起来，眼睛闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][wɜːrk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
It seemed to be just the work she had hoped for from the beginning
它 似乎 到 是 只是 这 工作 她 有 希望 为了 从 这 开始
— ['kʌmɪŋ] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
— coming in personal touch with the wounded .
— 未来 在 个人的 触碰 和 这 受伤 .

这似乎正是她从一开始就希望从事的工作——与受伤的人进行直接接触。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] [wʊd] [sɜːrv] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] .
A place where her sympathies would serve the poor fellows .
一个 地方 在哪里 她 同情 会 服务 这 贫穷的 伙伴们 .

一个她可以运用同情心帮助那些可怜人的地方。

" [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [jɔːrz] .
" The position is yours .
" 这 位置 是 你的 .

"这个职位是你的了。"

[juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrt][tuː; tə] - [naɪt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
You will start to - night , " declared the major .
你 将要 开始 到 - 夜晚 , " 声明 这 主要的 .

"你们今晚就开始上场，"少校宣布道。

" ['klɛr] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] .
" Clair is within sound of the guns .
" 克莱尔 是 之内 声音 的 这 枪支 .

"克莱尔就在枪声范围内。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bɔm'bɑːdid] [twaɪs] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hoʊp][ðə; ði] [bɔːʃ] [duː][nɑːt][get][soʊ]
It has been bombarded twice ; but we shall hope the Boches do not get so
它 有 到过 轰炸 两次 ; 但 我们 将 希望 这 博切斯 做 不是 得到 所以
[nɪr] [ə'gen] .
near again .
靠近 再次 .

它曾两次遭到炮击；但我们希望德国佬不要再逼近到这种程度。

" [ruːθ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ] .
" Ruth was delighted with the chance to go .
" 露丝 曾是 高兴极了 和 这 机会 到 去 .

露丝很高兴有机会去。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .
But suddenly a new thought came to her mind .
但 突然 一个 新的 想法 来了 到 她 头脑 .

但她突然想到了一个新主意。

[ʃiː; ʃi] [æskt] :
She asked :
她 问 :

她问道：

" [huː] [ˌrekə'mendɪd] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ? "
" Who recommended me , sir ? "
" WHO 受到推崇的 我 , 先生 ? "

"是谁推荐我的，先生？"

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [best] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] , [mɪs] ['fiːldɪŋ] , ” [hiː; hi]

“	You	have	the	very	best	recommendation	you	could	have	,	Miss	Fielding	,	”	he
”	你	有	这	非常	最好的	推荐	你	可以	有	,	错过	菲尔丁	,	”	他

[sed] ['plezntli] .

said	pleasantly	.
说	愉快	.

“菲尔丁小姐，您得到了最好的推荐信，”他愉快地说。

“ [jʊr; jər] [tʃiːf] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] ['haɪli] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

“	Your	chief	seems	to	think	very	highly	of	your	capabilities	.
”	你的	首席	似乎	到	思考	非常	高度	的	你的	能力	.

“你的上司似乎非常看好你的能力。”

['mædəm] ['mæntl] [sə'dʒestɪd] [jʊr; jər] [ə'pɔɪntmənt] .

Madame	Mantel	suggested	your	appointment	.
夫人	曼特尔	建议	你的	预约	.

曼特尔夫人建议你来这里。

” ['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ruːθ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

”	Fortunately	,	the	major	was	not	looking	at	Ruth	as	he	spoke	,
”	幸运的是	,	这	主要的	曾是	不是	寻找	在	露丝	作为	他	辐	,

“幸运的是，少校说话时并没有看着露丝。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [kə'mɪʃ(ə)n] ['pepərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	was	filling	out	her	commission	papers	for	the	new	place	she	had
但	曾是	填充	出去	她	委员会	文件	为了	这	新的	地方	她	有

[ək'septɪd] .

accepted	.
公认	.

但她当时正在填写她接受的新工作的委任文件。

[ðə; ði]['gɝːlz][ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] ['hɪd(ə)n] .

The	girl's	emotion	at	that	moment	was	too	great	to	be	wholly	hidden	.
这	女孩们	情感	在	那	片刻	曾是	也	伟大的	到	是	完全	隐	.

那一刻，女孩的情绪太过强烈，无法完全掩饰。

[roʊz] ['mæntl] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] !

Rose	Mantel	to	recommend	her	for	any	position	!
玫瑰	曼特尔	到	推荐	她	为了	任何	位置	!

Rose Mantel 推荐她担任任何职位！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] !

It	seemed	unbelievable	!
它	似乎	难以置信	!

简直难以置信！

[ən'les] — — -

Unless	—	—	112
除非	—	—	-

除非——112

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [ruːθ] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

The	thought	came	to	Ruth	that	the	woman	in	black	wished	her	out	of	the	way
这	想法	来了	到	露丝	那	这	女士	在	黑色的	希望	她	出去	的	这	方式

.

:
.

露丝突然想到，那个黑衣女人希望她赶紧离开。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði][gɜːrl] [maɪt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] - ['faɪər] [ðæt] [wʊd] [stɑːrt]

She	feared	the	girl	might	say	something	regarding	the	Robinsburg	fire	that	would	start
她	害怕	这	女孩	可能	说	某物	关于	这	-	火	那	会	开始

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [hɪr] [ɪn] [fræns] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mæntl] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

an	official	inquiry	here	in	France	regarding	Mrs	.	Mantel	and	her
一个	官方的	询问	这里	在	法国	关于	太太	.	曼特尔	和	她

[pər'tɪkjələr] [frendz] .

particular	friends	.
特别的	朋友们	.

她担心这个女孩可能会说出有关罗宾斯堡火灾的事情，从而在法国引发对曼特尔夫人和她某些朋友的正式调查。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] ['blæks] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][get] [ruːθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Was	that	the	basis	for	the	woman	in	black's	desire	to	get	Ruth	out	of	the
曾是	那	这	基础	为了	这	女士	在	布莱克的	欲望	到	得到	露丝	出去	的	这

[wei] ?

way	?
方式	?

这就是黑衣女子想要除掉露丝的原因吗?

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['lætər] [tel] [ðɪs] ['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]

Should	the	latter	tell	this	medical	officer	,	here	and	now	,	just	what	she	thought	of
应该	这	后者	告诉	这	医疗的	官	,	这里	和	现在	,	只是	什么	她	想法	的

['mɪsɪz] . ['mæntl] ?

Mrs	.	Mantel	?
太太	.	曼特尔	?

后者是否应该现在就告诉这位医务人员她对曼特尔夫人的看法?

[haʊ] [kræs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] !

How	crass	it	would	sound	in	his	ears	if	she	did	so	!
如何	粗俗	它	会	声音	在	他的	耳朵	如果	她	做过	所以	!

如果她那样做，在他听来该有多么粗俗不堪!

[roʊz] ['mæntl] [hæd; həd] ['wɔːrmli] [ˌrekə'mendɪd] [ruːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [felt]

Rose	Mantel	had	warmly	recommended	Ruth	for	a	position	that	the	girl	felt
玫瑰	曼特尔	有	热情地	受到推崇的	露丝	为了	一个	位置	那	这	女孩	毛毡

[wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

was	just	what	she	wanted	.
曾是	只是	什么	她	通缉	.

罗斯·曼特尔热情地推荐露丝担任一个她觉得正是自己想要的职位。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrdər]

She	could	not	decide	before	the	major	handed	her	the	papers	and	an	order
她	可以	不是	决定	前	这	主要的	递交	她	这	文件	和	一个	命令

[fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['klɛr] .

for	transportation	in	an	ambulance	going	to	Clair	.
为了	运输	在	一个	救护车	去	到	克莱尔	.

在少校把文件和送往克莱尔的救护车转运令交给她之前，她一直无法做出决定。

[hiː; hi] [ə'gen] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

He	again	shook	hands	with	her	.
他	再次	摇晃	双手	和	她	.

他又和她握了握手。

[hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] ['mænər] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

His	abrupt	manner	showed	that	he	was	a	busy	man	and	that	he	had
他的	突然	方式	显示	那	他	曾是	一个	忙碌的	男人	和	那	他	有

[noʊ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'ferz] .

no	more	time	to	give	to	her	affairs	.
不	更多的	时间	到	给	到	她	事务	.

他生硬的态度表明他是个大忙人，没有时间再处理她的事情了。

“	[get]	[jʊr; jər]	['pæspɔːrt]		[bɪ'fɔːr]	[juː; jʊ]	[stɑːrt]	.
“	**Get**	**your**	**passport**	**viséed**	**before**	**you**	**start**	**.**
”	得到	你的	护照	维塞德	前	你	开始	.

“出发前先把护照办妥。”

['nevər]	[nɪ'glekt]	[jʊr; jər]	['pæspɔːrt]	['oʊvər]	[hɪr]	[ɪn]	[ðiːz]	[taɪmz]	,	”	[əd'vaɪzd]	[ðə; ði]	['meɪdʒər]	.
Never	**neglect**	**your**	**passport**	**over**	**here**	**in**	**these**	**times**	**,**	**”**	**advised**	**the**	**major**	**.**
绝不	忽视	你的	护照	超过	这里	在	这些	时代	,	”	建议	这	主要的	.

“在如今这种情况下，千万不要忽视护照的重要性，”这位少校告诫道。

[ʃʊd; ʃəd]	[ʃiː; ʃi]	[spiːk]	?
Should	**she**	**speak**	**?**
应该	她	说话	?

她应该说话吗?

[ʃiː; ʃi]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['meɪdʒər]	[sæt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[desk]	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ʌp]
She	**hesitated**	**,**	**and**	**the**	**major**	**sat**	**down**	**to**	**his**	**desk**	**and**	**took**	**up**
她	犹豫了一下	,	和	这	主要的	卫星	向下	到	他的	桌子	和	采取	向上

[hɪz; ɪz]	[pen]	[ə'gen]	.
his	**pen**	**again**	**.**
他的	笔	再次	.

她犹豫了一下，少校便坐回办公桌前，重新拿起笔。

“	[gʊd]	-	[deɪ]	,	[mɪs]	['fiːldɪŋ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**Good**	**-**	**day**	**,**	**Miss**	**Fielding**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	好的	-	天	,	错过	菲尔丁	,	”	他	说	.

“菲尔丁小姐，您好。”他说。

“	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[lʌk]	!
“	**And**	**the**	**best**	**of**	**luck**	**!**
”	和	这	最好的	的	运气	!

祝你好运!

”	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[left]	[ðə; ði]	['ɑːfɪs]	,	[stɪl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hɛzəˌteɪtɪŋ]	[freɪm]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	.
”	**The**	**girl**	**left**	**the**	**office**	**,**	**still**	**in**	**a**	**hesitating**	**frame**	**of**	**mind**	**.**
”	这	女孩	左边	这	办公室	,	仍然	在	一个	犹豫不决	框架	的	头脑	.

“女孩离开了办公室，心中仍然充满犹豫。”

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[jet]	['sevrəl]	['aʊərz]	[bɪ'fɔːr]	she113
There	**were**	**yet**	**several**	**hours**	**before**	**she113**
那里	是	然而	一些	小时	前	she113

距离她113号还有几个小时。

[left]	[ðə; ði]	[taʊn]	.
left	**the**	**town**	**.**
左边	这	镇	.

离开了小镇。

[hɜːr; hər]	[bægz]	[wɜːr; wər]	['kwɪkli]	[pækt]	.
Her	**bags**	**were**	**quickly**	**packed**	**.**
她	包	是	迅速地	包装	.

她的行李很快就被收拾好了。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɜːrkərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[red]	[krɔːs]	“	['trævld]	[laɪt]	,	”	[æz; əz]	[kler]	['læfɪŋli]	[sed]	.	:	.
All	**the**	**workers**	**of**	**the**	**Red**	**Cross**	**“**	**traveled**	**light**	**,**	**”**	**as**	**Clare**	**Biggars**	**laughingly**	**said**		
全部	这	工人	的	这	红色的	叉	“	旅行	光	,	”	作为	克莱尔	比格斯	笑着	说		

正如克莱尔·比格斯笑着说的那样，所有红十字会的工作人员都“轻装上阵”。

[ruːθ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'faɪd] [ɪn] [kler] .

Ruth	**decided**	**that**	**she**	**could**	**not**	**confide**	**in**	**Clare**	**.**
露丝	决定	那	她	可以	不是	信任	在	克莱尔	.

露丝决定她不能向克莱尔吐露心声。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['westərn] [gɜːrl][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] , ['sneɪki] [roʊz] ['mæntl] .

Already	**the**	**Western**	**girl**	**was**	**quite**	**enamored**	**of**	**the**	**smiling**	**,**	**snaky**	**Rose**	**Mantel**	**.**
已经	这	西	女孩	曾是	相当	爱慕	的	这	微笑	,	蛇形	玫瑰	曼特尔	.

这位西方女孩已经深深迷恋上了笑容甜美、身姿曼妙的罗斯·曼特尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][æsk] [kler] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] .

It	**would**	**be**	**useless**	**to**	**ask**	**Clare**	**to**	**watch**	**the**	**woman**	**.**
它	会	是	无用	到	问	克莱尔	到	手表	这	女士	.

让克莱尔监视那个女人是没用的。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ruːθ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [pə'liːs] [ænd; ənd]

Nor	**could**	**Ruth**	**feel**	**that**	**it**	**would**	**be**	**wise**	**to**	**go**	**to**	**the**	**French**	**police**	**and**
也不	可以	露丝	感觉	那	它	会	是	明智的	到	去	到	这	法语	警察	和

[tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] .

tell	**them**	**of**	**her**	**suspicions**	**concerning**	**the**	**woman**	**in**	**black**	**.**
告诉	他们	的	她	怀疑	有关	这	女士	在	黑色的	.

露丝也不认为去法国警察局告诉他们她对黑衣女人的怀疑是明智之举。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] — [æz; əz] [ðeɪ]

The	**French**	**have**	**a**	**very**	**high**	**regard**	**for**	**the**	**American**	**Red**	**Cross**	**—**	**as**	**they**
这	法语	有	一个	非常	高的	看待	为了	这	美国人	红色的	叉	—	作为	他们

[hæv; həv][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['krɔɪ] [ruːʒ] .

have	**for**	**their**	**own**	**Croix**	**Rouge**	**.**
有	为了	他们的	自己的	克罗伊克斯	胭脂	.

法国人对美国红十字会非常尊敬，就像他们尊敬自己的红十字会一样。

[ðeɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd][duː] ,

They	**can**	**,**	**and**	**do**	**,**
他们	能	,	和	做	,

他们可以，而且也确实这样做了。

[ək'sept] [ə'sɪstəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['niːdi] [pwɑː'luːz][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən]

accept	**assistance**	**for**	**their**	**needy**	**poilus**	**and**	**for**	**others**	**from**	**the**	**American**
接受	协助	为了	他们的	贫困	猪	和	为了	其他的	从	这	美国人

[red] [krɔːs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

Red	**Cross**	**,**	**because**	**,**
红色的	叉	,	因为	,

他们接受美国红十字会为贫困的公民和其他人提供的援助，因为：

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ə'fɪlieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni]

in	**the**	**end**	**,**	**the**	**organization**	**is**	**international**	**and**	**is**	**not**	**affiliated**	**with**	**any**
在	这	结尾	,	这	组织	是	国际的	和	是	不是	附属	和	任何

[pər'tɪkjələr] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] .

particular	**religious**	**sect**	**.**
特别的	宗教	教派	.

归根结底，该组织是国际性的，不隶属于任何特定的宗教派别。

[tuː; tə] [ə'kjuːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['wɜːrkərz] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [laɪs] [wʊd] [biː; bi]

To	**accuse**	**one**	**of**	**the**	**Red**	**Cross**	**workers**	**in**	**this**	**great**	**hospital**	**at**	**Lyse**	**would**	**be**
到	控	一	的	这	红色的	叉	工人	在	这	伟大的	医院	在	裂解	会	是

['veri] ['sɪriəs] — [noʊ] ['mætər] [tuː; tə] [wʌt] ['ruːθs] [səs'piʃənz] ['pɔɪntɪd] .

very	**serious**	**—**	**no**	**matter**	**to**	**what**	**Ruth's**	**suspicions**	**pointed**	**.**
非常	严肃的	—	不	事情	到	什么	露丝的	怀疑	尖	.

指控莱斯这家大医院的红十字会工作人员是一件非常严重的事情——无论露丝的怀疑指向何方。

[ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][duː] [ðæt] .

The	girl	could	not	bring	herself	to	do	that	.
这	女孩	可以	不是	带来	她自己	到	做	那	.

女孩实在下不了决心去做这件事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['pæspɔːrt] [ʃiː; ʃi]

When	she	went	to	the	prefect	of	police	to	have	her	passport	viséed	she
什么时候	她	去	到	这	长官	的	警察	到	有	她	护照	维塞德	她

[faʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] - [mə'stɑːʃ] ,

found	a	white	-	mustached	,
成立	一个	白色的	-	偲	,

当她去警察局长办公室办理护照复核手续时，发现那里站着一个留着白胡子的警察。

['fɑːðərli] [mæn] ,

fatherly	man	,
父爱	男人	,

慈父般的男人，

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] [ˌɑːˌmɛri'kɛn] [mædəmwə'zel] [huː] [hæd; həd]

who	took	a	great	interest	in	her	as	an	Americaine	mademoiselle	who	had
WHO	采取	一个	伟大的	兴趣	在	她	作为	一个	美洲	小姐	WHO	有

[kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][eɪd] [fræns] .

come	across	the	ocean	to	aid	France	.
来	穿过	这	海洋	到	援助	法国	.

他对这位远渡重洋来帮助法国的美国小姐非常感兴趣。

“ [aɪ] [kɪs] [jʊr; jər][hænd] , [mædəmwə'zel] !

“	I	kiss	your	hand	,	Mademoiselle	!
“	我	吻	你的	手	,	小姐	!

“我吻你的手，小姐！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [jʊr; jər] ['breɪvəri] [ænd; ənd][jʊr; jər][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] ['diːpli] .

“	Your	bravery	and	your	regard	for	my	country	touches	me	deeply	.
“	你的	勇敢	和	你的	看待	为了	我的	国家	触摸	我	深	.

“你的勇敢和对祖国的敬爱深深地感动了我。”

[gʊd] ['fɔːrtʃən] [ə'tend] [jʊr; jər] efforts114

Good	fortune	attend	your	efforts114
好的	财富	出席	你的	efforts114

祝你努力有好运！114

[æt; ət] ['klɛr] .

at	Clair	.
在	克莱尔	.

在克莱尔。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ʌndər] [bɑːm'bɑːrdmənt][ðer; ðər] , [maɪ] [tʃaɪld] .

You	may	be	under	bombardment	there	,	my	child	.
你	可能	是	在下面	轰击	那里	,	我的	孩子	.

孩子，你那里可能正遭受炮火轰炸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

It	is	possible	.
它	是	可能的	.

有可能。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hoʊp][fɔːr; fər][jʊr; jər]['seɪfti] .

We	shall	hope	for	your	safety	.
我们	将	希望	为了	你的	安全	.

我们希望您平安无事。

〃 [ruːθ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

〃	Ruth	thanked	him	for	his	good	wishes	,	and	,	finally	,
〃	露丝	谢谢	他	为了	他的	好的	愿望	,	和	,	最后	,

露丝感谢了他的美好祝愿，最后，

[wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][hɪnt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪrz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

was	tempted	to	give	some	hint	of	her	fears	regarding	the	supposed
曾是	受诱惑	到	给	一些	暗示	的	她	恐惧	关于	这	据称

[prə'fesər] ['peri] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] [kler] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] .

Professor	Perry	and	the	Italian	Clare	had	spoken	of	.
教授	佩里	和	这	意大利语	克莱尔	有	说	的	.

她很想透露一些她对克莱尔提到的那个所谓的佩里教授和意大利人的担忧。

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['piːp(ə)l] , 〃 [ruːθ] [sed] ;

“	They	may	be	perfectly	straightforward	people	,	〃	Ruth	said	;
“	他们	可能	是	完美	直截了当	人们	,	〃	露丝	说	;

“他们或许是非常正直的人，”露丝说；

“ [bʌt; bət] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [red] [krɔːs] [wɜːrk] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðiːz] [tuː] [men] — [aɪ][ˌeɪ 'em]

“	but	where	I	was	engaged	in	Red	Cross	work	in	America	these	two	men	—	I	am
“	但	在哪里	我	曾是	已订婚的	在	红色的	叉	工作	在	美国	这些	二	男人	—	我	是

['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] — [wɜːrkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['lɛgrænd] [ænd; ənd]

almost	sure	they	are	the	same	—	worked	under	the	names	of	Legrand	and
几乎	当然	他们	是	这	相同的	—	工作	在下面	这	姓名	的	罗格朗	和

[hoʊ'zeɪ] ,

José	,
何塞	,

“但我在美国从事红十字会工作时，这两个人——我几乎可以肯定他们是同一个人——分别用的是勒格朗和何塞的名字。”

[wʌn] [sə'poʊzɪdli] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['meksɪkən] .

one	supposedly	a	Frenchman	and	the	other	a	Mexican	.
一	据说	一个	法国人	和	这	其他	一个	墨西哥	.

据说一个是法国人，另一个是墨西哥人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

There	was	a	fire	and	property	was	destroyed	.
那里	曾是	一个	火	和	财产	曾是	损毁	.

发生火灾，财产遭到损毁。

['lɛgrænd] [ænd; ənd][hoʊ'zeɪ][wɜːr; wər] [sə'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ]

Legrand	and	José	were	suspected	in	the	matter	,	but	I	believe	they	got	away
罗格朗	和	何塞	是	怀疑	在	这	事情	,	但	我	相信	他们	得到	离开

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] . 〃

without	being	arrested	.	〃
没有	存在	被捕	.	〃

勒格朗和何塞都曾被怀疑与此事有关，但我相信他们最终逃脱了法律的制裁。

“ [mædəmwə'zel] , [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ʌndər] ['fɜːrðər] [ˌɑːblə'geɪʃənz] , 〃 [dɪ'klerd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] .

“	Mademoiselle	,	you	put	me	under	further	obligations	,	〃	declared	the	police	officer	.
“	小姐	,	你	放	我	在下面	更远	义务	,	〃	声明	这	警察	官	.

“小姐，您让我承担了更多义务，”警官说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðiːz] [tuː] [men] — [ænd; ənd][ðer; ðər]
“ I shall make it my business to look up these two men — and their
” 我 将 制作 它 我的 商业 到 看 向上 这些 二 男人 — 和 他们的
[əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] . ”
associates . ”
同事 . ”

“我一定要查清楚这两个人以及他们的同伙。”

“ [bʌt; bət] , [məˈsjɜːr] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] . ”
“ But , Monsieur , I may be wrong . ”
” 但 , 先生 , 我 可能 是 错误的 . ”

“但是，先生，我可能错了。”

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [dɪsˈgaɪz] , [ðæt] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
“ If it is proved that they are in disguise , that is sufficient .
” 如果 它 是 已证实 那 他们 是 在 伪装 , 那 是 充足的 .

“如果能证明他们是伪装的，那就足够了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgɪvɪŋ] [spaɪz] [ʃɔːrt] [ʃrɪft] [ˈnaʊədeɪz] .
We are giving spies short shrift nowadays .
我们 是 给予 间谍 短的 谢里夫特 如今 .

如今我们对间谍活动毫不留情。

” [hɪz; ɪz][stɜːrn] [wɜːrdz] [ˈræðər] [ˈtrʌbld] [ruːθ] .
” His stern words rather troubled Ruth .
” 他的 船尾 字 相当 麻烦 露丝 .

“他严厉的话语让露丝感到不安。”

[jet] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][ˈduːti][ɪn] [əˈnaʊnsɪŋ] [hɜːr; hər] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yet she believed she had done her duty in announcing her suspicions of the
然而 她 相信 她 有 完毕 她 责任 在 宣布 她 怀疑 的 这
[tuː] [men] .
two men .
二 男人 .

但她认为自己已经尽到了责任，公开了她对这两个男人的怀疑。

[ʌv; əv] [roʊz] [ˈmæntl] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Of Rose Mantel she said nothing .
的 玫瑰 曼特尔 她 说 没有什么 .

对于罗斯·曼特尔，她只字未提。

[ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈpriːfekt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
If the French prefect made a thorough investigation , as he should , he could
如果 这 法语 长官 制成 一个 彻底 调查 , 作为 他 应该 , 他 可以
not115
not115
not115

如果法国长官像他应该做的那样进行彻底调查，他不可能115

[feɪl][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [red]
fail to discover the connection between the men and the chief of the Red
失败 到 发现 这 联系 之间 这 男人 和 这 首席 的 这 红色的
[krɔːs] [səˈplaɪ] [ˈjuːnɪt][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
Cross supply unit at the hospital .
叉 供应 单元 在 这 医院 .

未能发现这些人与医院红十字会物资供应部门负责人之间的联系。

[ˈruːθs] [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [gʊd] [ˈsiːz(ə)n] ,
Ruth's arrangements were made in good season ,
露丝的 安排 是 制成 在 好的 季节 ,

露丝的安排正合时宜。

[ænd; ənd] [kler] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [beɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][wɔːrm] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

and	Clare	and	the	other	girls	bade	her	a	warm	good	-	bye	at	the	door
和	克莱尔	和	这	其他	女孩们	巴德	她	一个	温暖的	好的	-	再见	在	这	门

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['penʃən] .

of	their	pension	.
的	他们的	养老金	.

克莱尔和其他女孩在旅馆门口热情地向她道别。

[ðə; ði] ['æmbjələns] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['klɛr] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] [kɑːr][ʌv; əv]

The	ambulance	that	was	going	to	Clair	proved	to	be	an	American	car	of
这	救护车	那	曾是	去	到	克莱尔	已证实	到	是	一个	美国人	车	的

['feɪməs] [meɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æmbjələns] ['bɑːdi] ,

famous	make	with	an	ambulance	body	,
著名的	制作	和	一个	救护车	身体	,

前往克莱尔的救护车原来是一辆美国知名品牌的轿车，车身改装成了救护车的形式。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] [juːθ] [huː] [wɔːr] [ʃel] - [boʊd] ['glæsɪz] .

and	driven	by	a	tall	,	thin	youth	who	wore	shell	-	bowed	glasses	.
和	驱动	经过	一个	高的	,	薄的	青年	WHO	穿着	壳	-	鞠躬	眼镜	.

司机是一位身材高瘦、戴着贝壳形眼镜的年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gɔːki] [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪk] ['liːvɪŋ]

He	was	young	and	gawky	and	one	could	see	hundreds	of	his	like	leaving
他	曾是	年轻的	和	笨拙	和	一	可以	看	数百	的	他的	喜欢	离开

[ðə; ði] ['sɪti] [haɪ] [skuːlz] [ɪn] [ə'merɪkə] [æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,

the	city	high	schools	in	America	at	half	-	past	three	o'clock	,
这	城市	高的	学校	在	美国	在	一半	-	过去的	三	点钟	,

他年轻笨拙，人们经常可以看到成百上千个像他一样的孩子在下午三点半离开美国城市高中。

[ɔːr] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɔːks] [ə'baʊt] ['kɑːlɪdʒ] ['kæmpəsəz, 'kæmpəsɪz] .

or	pacing	the	walks	about	college	campuses	.
或者	踱步	这	散步	关于	大学	校园	.

或者在大学校园里踱步。

[hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['strenjuəs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æmbjələns]

He	looked	just	as	much	out	of	place	in	the	strenuous	occupation	of	ambulance
他	看起来	只是	作为	很多	出去	的	地方	在	这	费力的	职业	的	救护车

['draɪvər][æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [lʊk] .

driver	as	anyone	could	look	.
司机	作为	任何人	可以	看	.

他看起来和从事救护车司机这份艰苦职业的人格格不入。

[hiː; hi] ['siːmɪŋli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['bʊkɪʃ] ” [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ɪn'dʒɔɪ] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ]

He	seemingly	was	a	“	bookish	”	young	man	who	would	probably	enjoy	hunting	a
他	似乎	曾是	一个	“	书卷气	”	年轻的	男人	WHO	会	大概	享受	打猎	一个

[griːk] [vɜːrb][tuː; tə][ɪts] [ler] .

Greek	verb	to	its	lair	.
希腊语	动词	到	它是	巢穴	.

他看起来像个“书卷气”的年轻人，可能会乐于追溯某个希腊动词的起源。

[tɑːm] ['kæmərən] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [ə; eɪ] [plʌg] ” — [ə; eɪ] [tɜːrm] ['miːnɪŋ] [æn; ən]['oʊvər] -

Tom	Cameron	would	have	called	him	“	a	plug	”	—	a	term	meaning	an	over	-
汤姆	卡梅伦	会	有	称为	他	“	一个	插头	”	—	一个	学期	意义	一个	超过	-

['feɪθf(ə)l] ['stuːd(ə)nt] .

faithful	student	.
忠实	学生	.

汤姆·卡梅隆会称他为“水货”——这个词的意思是过于虔诚的学生。

[ruːθ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['draɪvər] .

Ruth	climbed	into	the	seat	beside	this	driver	.
露丝	攀登	进入	这	座位	旁	这	司机	.

露丝爬到司机旁边的座位上。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][taɪm][tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [bɪ'fɔːr]

She	then	had	no	more	than	time	to	wave	her	hand	to	the	girls	before
她	然后	有	不	更多的	比	时间	到	海浪	她	手	到	这	女孩们	前

[ðə; ði] ['æmbjələns] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɜːrb] ,

the	ambulance	shot	away	from	the	curb	,
这	救护车	射击	离开	从	这	抑制	,

她只来得及向女孩们挥挥手，救护车就飞驰而去。

[tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɑːn] [tuː] [wiːlz] , [ænd; ənd] ,

turned	a	corner	on	two	wheels	,	and	,
转向	一个	角落	在	二	车轮	,	和	,

用两个轮子转了个弯，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stə'kɑːtoʊ][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] [ðæt] ['saʊndɪd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][kɑːr][ɪt'self] ,

with	the	staccato	blast	of	a	horn	that	sounded	bigger	than	the	car	itself	,
和	这	断奏	爆炸	的	一个	喇叭	那	听起来	大	比	这	车	本身	,

伴随着一声断断续续、比汽车本身还要响亮的喇叭声，

[sent] [dɔːgz][ænd; ənd] [pə'destriənz] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

sent	dogs	and	pedestrians	flying	for	their	lives	.
发送	狗	和	行人	飞行	为了	他们的	生活	.

吓得狗和行人四散奔逃。

“ ['gʊdnəs] ! ” [gɑːspt] [ruːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] her116

“	Goodness	!	”	gasped	Ruth	when	she	caught	her116
“	善良	!	”	倒吸一口气	露丝	什么时候	她	捕捉	her116

“天哪！”露丝倒吸一口凉气，她发现她116

[breθ] .

breath	.
气息	.

气息。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['feɪvərd] [ðə; ði] [bɪ'spektəkld] ['draɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ster] .

Then	she	favored	the	bespectacled	driver	with	a	surprised	stare	.
然后	她	受青睐	这	戴眼镜的	司机	和	一个	惊讶	盯	.

然后她带着惊讶的目光看向了那位戴眼镜的司机。

[hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

He	looked	straight	ahead	,	and	,	as	they	reached	the	edge	of	the	town	,
他	看起来	直的	前方	,	和	,	作为	他们	达到	这	边缘	的	这	镇	,

他目不斜视，当他们到达小镇边缘时，

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [stɪl] [mɔːr] [spiːd] ,

he	put	on	still	more	speed	,
他	放	在	仍然	更多的	速度	,

他进一步加快了速度，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][brɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːrn] [waɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bai] ['ɔːtəməbilz]

and	the	girl	began	to	learn	why	people	who	can	afford	it	buy	automobiles
和	这	女孩	开始	到	学习	为什么	人们	WHO	能	买得起	它	买	汽车

[ðæt] [hæv; həv] [gʊd] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [ʃɑːk] [əb'zɔrbɝz] .

that	have	good	springs	and	shock	absorbers	.
那	有	好的	弹簧	和	震惊	吸收器	.

于是，女孩开始明白为什么有钱人会购买配备良好弹簧和减震器的汽车。

“ [duː] — [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [ðɪs] [weɪ] ?

“	Do	—	do	you	have	to	drive	this	way	?
“	做	—	做	你	有	到	驾驶	这	方式	?

“你——你非得这样开车吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [ʃrɪld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

"	she	finally	shrilled	above	the	clatter	of	the	car	.
"	她	最后	尖锐的	多于	这	哒	的	这	车	.

她终于在汽车的哐当声中发出了一声尖锐的叫喊。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [roʊd] — [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] , " [ðə; ði] [bɪ'spektəkld] ['draɪvər] [dɪ'klerd] .

This	is	the	best	road	—	and	that	isn't	saying	much	,	"	the	bespectacled	driver	declared	.
这	是	这	最好的	路	—	和	那	不是	说	很多	,	"	这	戴眼镜的	司机	声明	.

"这是最好的路——但这话也说明不了什么，"戴眼镜的司机说道。

" [noʊ] ! [aɪ] [miːn] [soʊ][fɑː] - [ə; eɪ] - [ˌeɪ es 'tiː] ! "

"	No	!	I	mean	so	fa	-	a	-	ast	!	"
"	不	!	我	意思是	所以	法	-	一个	-	最	!	"

"不！我的意思是，太快了！"

" [oʊ] ! [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][dʒɑːr][juː; jʊ] ?

"	Oh	!	Does	it	jar	you	?
"	哦	!	做	它	罐	你	?

"哦！这让你感到不安吗？"

[aɪl] [pʊl] [hɜːr; hər] [daʊn] .

I'll	pull	her	down	.
患病的	拉	她	向下	.

我会把她拉下来。

[gɑːt][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['getɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [breɪk] ['sʌmθɪŋ] — [ɔːr] [ə; eɪ] [ʃel] [kʌmz] — —

Got	so	used	to	getting	over	all	the	ground	I	can	before	I	break	something	—	or	a	shell	comes	—	—
得到	所以	用过的	到	获得	超过	全部	这	地面	我	能	前	我	休息	某物	—	或者	一个	壳	来	—	—

我已经习惯了在撞坏什么东西之前尽可能地越过所有能越过的地面——或者说，在炮弹落下来之前——

" [hiː; hi] [rɪ'djʊst] [spiːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	He	reduced	speed	until	they	could	talk	to	each	other	.
"	他	减少	速度	直到	他们	可以	讲话	到	每个	其他	.

他减速，直到他们能够互相交谈。

[ruːθ] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][ɪn][wʌn] [gʌʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrli] [bræg] ,

Ruth	learned	all	in	one	gush	,	it	seemed	,	that	his	name	was	Charlie	Bragg	,
露丝	学习	全部	在	一	喷	,	它	似乎	,	那	他的	姓名	曾是	查理	布拉格	,

露丝似乎一下子就得知他的名字叫查理·布拉格。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['fɜːrloʊ] ,

that	he	had	been	on	furlough	,
那	他	有	到过	在	休假	,

他之前一直处于休假状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] " [nuː] ['sekənd] - [hænd] ['flɪvər] " [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [tuː; tə] ['klɛr] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ,

and	that	they	had	given	him	a	"	new	second	-	hand	flivver	"	to	take	up	to	Clair	and	beyond	,
和	那	他们	有	给定	他	一个	"	新的	第二	-	手	货车	"	到	拿	向上	到	克莱尔	和	超过	,

他们给了他一辆"崭新的二手车"，让他开到克莱尔及更远的地方去。

[æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [wɔ:rn] [aʊt] .

as	his	old	machine	had	been	quite	worn	out	.
作为	他的	老的	机器	有	到过	相当	磨损	出去	.

因为他的旧机器已经相当破旧了。

[hi:; hi] [kleɪmd] [ˌʌn'smaɪlɪŋli] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - [wʌn] ,

He	claimed	unsmilingly	to	be	more	than	twenty	-	one	,
他	声称	面无表情地	到	是	更多的	比	二十	-	一	,

他面无表情地声称自己超过二十一岁。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['westərn] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['freʃmən] [jɪr] [tu:; tə]

that	he	had	left	a	Western	college	in	the	middle	of	his	freshman	year	to
那	他	有	左边	一个	西	大学	在	这	中间	的	他的	大一新生	年	到

[kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [red] [krɔ:s] [kɑ:r] ,

come	over	to	drive	a	Red	Cross	car	,
来	超过	到	驾驶	一个	红色的	叉	车	,

他大一时中途辍学，从西部的一所大学来到这里开红十字会的车。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] “ [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlˌfrʌnt] [wɪð; wɪθ]

and	that	he	was	writing	a	book	to	be	called	“	On	the	Battlefront	with
和	那	他	曾是	写作	一个	书	到	是	称为	“	在	这	前线	和

[ə; eɪ] ['flɪvər] ,

a	Flivver	,
一个	货车	,

他还说他正在写一本书，书名是《开着老爷车在前线作战》。

” [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] ['ɪntrəstɪd] .

”	in	which	his	brother	in	New	York	already	had	a	publisher	interested	.
”	在	哪个	他的	兄弟	在	新的	约克	已经	有	一个	出版商	感兴趣的	.

他的哥哥在纽约已经有出版商对此感兴趣了。

“ [dʒi:] ! ” [sed] [ðɪs] [bɔɪ] - [mæn] , [hu:] ['sɪmpli] amazed117

“	Gee	!	”	said	this	boy	-	man	,	who	simply	amazed117
“	吉	!	”	说	这	男生	-	男人	,	WHO	简单地	amazed117

“哇！”这位少年说道，他简直太令人惊讶了117

[ru:θ] ['fi:ldɪŋ] , “ ['bɑ:bz] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] ['hi:z] ['mærid] ,

Ruth	Fielding	,	“	Bob's	ten	years	older	than	I	am	,	and	he's	married	,
露丝	菲尔丁	,	“	鲍勃的	十	年	老	比	我	是	,	和	他是	已婚	,

露丝·菲尔丁说：“鲍勃比我大十岁，而且他已婚。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪks] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ɑ:n] ['rʌbər] [ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz]

and	his	wife	makes	him	put	on	rubbers	and	take	an	umbrella	if	it	rains
和	他的	妻子	制作	他	放	在	橡胶	和	拿	一个	伞	如果	它	雨

[wen] [hi:; hi]['stɑ:rts][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

when	he	starts	for	his	office	.
什么时候	他	开始	为了	他的	办公室	.

如果下雨，他妻子会让他上班时穿上安全套，带上雨伞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌem 'i:] - ['bʌbi] - [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] .

And	they	used	to	call	me	'	Bubby	'	before	I	came	over	here	.
和	他们	用过的	到	称呼	我	-	巴比	-	前	我	来了	超过	这里	.

在我来这里之前，他们都叫我“巴比”。

” [ru:θ] [kʊd; kəd] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] !

”	Ruth	could	appreciate	that	!
”	露丝	可以	欣赏	那	!

“露丝会很感激的！”

[ʃi:; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['betər] [frendz] . -

She	laughed	and	they	became	better	friends	.	118
她	笑了	和	他们	成为	更好的	朋友们	.	-

她笑了，她们成了更好的朋友。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] — [nuː] [wɜːrk]
CHAPTER XV — NEW WORK
章 十五 — 新的 工作

第十五章——新作品

[ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] [æt; ət] [laɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .
The prefect of police at Lyse was quite right .
这 长官 的 警察 在 裂解 曾是 相当 正确的 .

吕塞的警察局长说得完全正确。

['klɛr] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] .
Clair was within sound of the big guns .
克莱尔 曾是 之内 声音 的 这 大的 枪支 .

克莱尔离主炮很近。

[ɪn'diːd] , [ruːθ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stedi] ['mɑːnətoʊn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [kɑːr]
Indeed , Ruth became aware of their steady monotone long before the rattling car
的确 , 露丝 成为 意识到的 的 他们的 稳定的 单调 长的 前 这 嘎嘎作响 车
[riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
reached its destination .
达到 它是 目的地 .

事实上，在嘎嘎作响的汽车到达目的地之前很久，露丝就已经注意到了他们单调乏味的语气。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər] [sped] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd]
As the first hour sped by and the muttering of the guns came nearer and
作为 这 第一的 小时 加速 经过 和 这 喃喃自语 的 这 枪支 来了 更近 和
['nɪrər] ,
nearer ,
更近 ,

第一个小时飞逝而过，枪炮声越来越近，

[ðə; ði][gɜːrl] [æskt] ['tʃɑːrli] [bræg] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][prəd'ʒektaɪlz] ,
the girl asked Charlie Bragg if there was danger of one of the projectiles ,
这 女孩 问 查理 布拉格 如果 那里 曾是 危险 的 一 的 这 抛射物 ,

女孩问查理·布拉格，其中一个抛射物是否有危险。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['feɪntli] [tuː; tə] [hɪr] [ɪk'sploʊd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] .
that she began faintly to hear explode individually , coming their way .
那 她 开始 淡淡的 到 听到 爆炸 单独 , 未来 他们的 方式 .

她开始隐约听到一声声爆炸声，正朝着他们袭来。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [roʊd][ə; eɪ] ['perələs] [wʌn] ?
Was not this road a perilous one ?
曾是 不是 这 路 一个 危险的 一 ?

这条路难道不是一条危险的路吗?

“ [oʊ] , [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] !
“ Oh , no , ma'am !
“ 哦 , 不 , 女士 !

“哦，不，女士！”

” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
” he declared .
” 他 声明 .

他宣称。

“ [oʊ] , [jes] , [ðɪs] [roʊd][hæz; həz] [bɪn] [bɔm'bɑːdid] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
“ Oh , yes , this road has been bombarded more than once .
“ 哦 , 是的 , 这 路 有 到过 轰炸 更多的 比 一次 .

“哦，是的，这条路不止一次遭到轰炸。”

[dəunt][juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] ['krʊkɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Don't	**you**	**notice**	**how**	**crooked**	**it**	**is**	**?**
不	你	注意	如何	歪	它	是	?

你没注意到它有多歪吗?

[wiː; wi][tɜːrn] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃel] [hoʊlz][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [roʊd] , [ðæts] [ɔːl] .

We	**turn**	**out**	**for**	**the**	**shell**	**holes**	**and**	**make**	**a**	**new**	**road**	**,**	**that's**	**all**	**.**
我们	转动	出去	为了	这	壳	孔	和	制作	一个	新的	路	,	那就是	全部	.

我们到弹坑边开路，就这么简单。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] . ″

But	**there's**	**no**	**danger**	**.**	**″**
但	有	不	危险	.	″

但没有任何危险。

“ [bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ɔːl] — ['evər] ? ″ ['mɜːmɜd] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl]

“	**But**	**aren't**	**you**	**frightened**	**at**	**all**	**—**	**ever**	**?**	**″**	**murmured**	**the**	**girl**	**of**	**the**	**Red**	**Mill**
“	但	不是	你	害怕	在	全部	—	曾经	?	″	低声说道	这	女孩	的	这	红色的	磨

.

:

.

“可是你一点都不害怕吗？”红磨坊的女孩低声问道。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ? ″ [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huːm] [hɪz; ɪz]['fæməli] [kɔːld] “

“	**What**	**is**	**there**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**?**	**″**	**asked**	**the**	**boy**	**,**	**whom**	**his**	**family**	**called**	**“**
“	什么	是	那里	到	是	害怕的	的	?	″	问	这	男生	,	谁	他的	家庭	称为	″

['bʌbi] . ″

Bubby	**.**	**″**
巴比	.	″

“有什么好怕的呢？”男孩问道，他的家人都叫他“巴比”。

“ [ɪf] [ðeɪ] [get][juː; jʊ] [ðeɪ] [get][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	**If**	**they**	**get**	**you**	**they**	**get**	**you**	**,**	**and**	**that's**	**all**	**there**	**is**	**to**	**it**	**.**
″	如果	他们	得到	你	他们	得到	你	,	和	那就是	全部	那里	是	到	它	.

“如果他们抓到你，那就抓到你了，事情就是这样。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [laɪts] [aʊt] , ″ -

“	**We**	**have**	**to**	**stop**	**here**	**and**	**put**	**the**	**lights**	**out**	**,**	**″**	**119**
″	我们	有	到	停止	这里	和	放	这	灯	出去	,	″	-

“我们必须在这里停下来，把灯关掉。”119

[hiː; hi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [gɔːnt] [poʊst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] -

he	**added**	**,**	**seeing**	**a**	**gaunt**	**post**	**beside**	**the**	**road**	**on**	**which**	**was**	**a**	**half**	**-**
他	额外	,	看到	一个	瘦削	邮政	旁	这	路	在	哪个	曾是	一个	一半	-

[ə'blitəreitid] [saɪn] .

obliterated	**sign**	**.**
彻底摧毁	符号	.

他补充道，同时看到路边有一根瘦削的柱子，上面有一个半损毁的标志。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['perələs] , ″ [dɪ'klerd] [ruːθ] .

“	**If**	**you**	**have**	**to**	**do**	**that**	**it**	**must**	**be**	**perilous**	**,**	**″**	**declared**	**Ruth**	**.**
″	如果	你	有	到	做	那	它	必须	是	危险的	,	″	声明	露丝	.

“如果你非得那样做，那一定很危险，”露丝说道。

“ [noʊ] .

“	**No**	**.**
″	不	.

“不。

[its] [dʒʌst][æn; ən]['ɔːrdər] .

It's	**just**	**an**	**order**	**.**
它是	只是	一个	命令	.

这只是一道命令。

['meɪbi] [ðeɪv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [saɪn] [daʊn] .

Maybe	**they've**	**forgotten**	**to**	**take**	**the**	**sign**	**down**	**.**
或许	他们有	被遗忘的	到	拿	这	符号	向下	.

也许他们忘了把牌子取下来。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] [ˌterə'tɔːriəl] — [ɔːr]['iːv(ə)n][baɪ]

But	**I**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**stopped**	**by**	**one**	**of**	**these**	**old**	**territorials**	**—**	**or**	**even**	**by**
但	我	不	想	到	是	停止	经过	一	的	这些	老的	领土	—	或者	甚至	经过

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mɪləteri] [pə'liːs] .

one	**of**	**our**	**own**	**military**	**police**	**.**
一	的	我们的	自己的	军队	警察	.

但我不想被这些老旧的领土警察拦下——甚至不想被我们自己的宪兵拦下。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wen] [jʊə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

You	**don't**	**know**	**when**	**you're**	**likely**	**to**	**run**	**into**	**one**	**of**	**them**	**.**
你	不	知道	什么时候	你是	可能	到	跑步	进入	一	的	他们	.

你不知道什么时候会遇到他们中的一个。

[ɔːr] ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [mə'riːn] .

Or	**maybe**	**it's**	**a**	**marine**	**.**
或者	或许	它是	一个	海洋	.

或许他是一名海军陆战队员。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

Those	**are**	**the**	**boys**	**,**	**believe**	**me**	**!**
那些	是	这	男孩们	,	相信	我	!

相信我，那就是他们!

[ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][fɜːrst][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] . ”

They're	**on**	**the**	**job**	**first**	**and**	**always**	**.**	**”**
它们是	在	这	工作	第一的	和	总是	.	”

他们总是第一时间到达工作岗位。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [bɔɪz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [fræns] [tuː; tə] [rʌn] ['ɔːtəməbilz] [gɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv]

“	**But**	**this**	**time**	**you**	**boys**	**who**	**came**	**to**	**France**	**to**	**run**	**automobiles**	**got**	**ahead**	**of**
“	但	这	时间	你	男孩们	WHO	来了	到	法国	到	跑步	汽车	得到	前方	的

['iːv(ə)n][ðə; ði] [mə'riːn] [kɔːr] ,

even	**the**	**marine**	**corps**	**,**
甚至	这	海洋	兵团	,

“但是这次你们这些来法国跑汽车的家伙，连海军陆战队都抢先一步了。”

” [læft] [ruːθ] .

”	**laughed**	**Ruth**	**.**
”	笑了	露丝	.

“露丝笑了。”

“ [oʊ] !

“	**Oh**	**!**
“	哦	!

“哦!

[wɒts] [ðæt] ?

What's	**that**	**?**
是什么	那	?

那是什么?

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['trævlɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk][bɪt][ʌv; əv][roʊd] .

”	**They**	**were**	**then**	**traveling**	**a**	**very**	**dark**	**bit**	**of**	**road**	**.**
”	他们	是	然后	旅行	一个	非常	黑暗的	少量	的	路	.

“当时他们正行驶在一段非常黑暗的道路上。”

[raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gluːmi] [weɪ] [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['sʌmθɪŋ] [waɪt]

Right	across	the	gloomy	way	and	just	ahead	of	the	machine	something	white
正确的	穿过	这	阴沉	方式	和	只是	前方	的	这	机器	某物	白色的

[dæʃt] [pæst] .

dashed	past	.
虚线	过去的	.

就在阴暗的小路对面，机器前方，一道白色身影飞速掠过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [greɪt] [liːps] [ænd; ənd] [ðen] [seɪld] ['oʊvər]

It	seemed	to	cross	the	road	in	two	or	three	great	leaps	and	then	sailed	over
它	似乎	到	叉	这	路	在	二	或者	三	伟大的	跳跃	和	然后	航行	超过

[ðə; ði] [hedʒ] [ɑːn][ðə; ði] [left] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] .

the	hedge	on	the	left	into	a	field	.
这	对冲	在	这	左边	进入	一个	场地	.

它似乎两三步就跨过了马路，然后飞过左边的树篱，进入了田野。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['tʃɑːrli] [bræg] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ʃeɪk] [ɪn]

“	Did	you	see	it	?	”	asked	Charlie	Bragg	,	and	there	was	a	queer	shake	in
“	做过	你	看	它	?	”	问	查理	布拉格	,	和	那里	曾是	一个	酷儿	摇	在

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

“你看到了吗？”查理·布拉格问道，他的声音里带着一丝奇怪的颤抖。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Why	,	what	is	it	?
“	为什么	,	什么	是	它	?

“为什么？那是什么？”

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] — [ɔːl] [waɪt] !

There	it	goes	—	all	white	!
那里	它	去	—	全部	白色的	!

瞧，全白了！

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gɜːrl] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

”	and	the	excited	girl	pointed	across	the	field	,
”	和	这	兴奋的	女孩	尖	穿过	这	场地	,

“兴奋的女孩指着田野的另一边，

[hæf] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [kɑːr][tuː; tə][duː][soʊ] .

half	standing	up	in	the	rocking	car	to	do	so	.
一半	常设	向上	在	这	摇滚	车	到	做	所以	.

他半站着，在摇晃的汽车里做这件事。

“ ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪnz] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['draɪvər] .

“	Going	for	the	lines	,	”	said	the	young	driver	.
“	去	为了	这	线条	,	”	说	这	年轻的	司机	.

“沿着线路行驶，”年轻的司机说道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɔːg] ?

“	Is	it	a	dog	?
“	是	它	一个	狗	?

“这是一只狗吗？”

[ə; eɪ][bɪg][dɔːg] ?

A	big	dog	?
一个	大的	狗	?

一只大狗?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [bɑːrk][ɔːr] ['eniθɪŋ] ! ” -

And	he	didn't	bark	or	anything	!	”	120
和	他	没有	吠	或者	任何事物	!	”	-

他既没吠叫也没发出任何声音！“120

“ ['nevər] [dʌz] [bɑ:rk] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .
“ Never does bark , ” said her companion .
” 绝不 做 吠 , ” 说 她 伴侣 .

“它从来不吠叫，”它的同伴说。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [kɑ:nt] [bɑ:rk] . ”
“ They say they can't bark . ”
” 他们 说 他们 不能 吠 . ”

“他们说他们不会吠叫。”

“ [ðen] [its] [ə; eɪ] [wʊlf] !
“ Then it's a wolf !
” 然后 它是 一个 狼 !

“那它就是一匹狼！”

[wʊlvz] [dəunt] [bɑ:rk] , ” [ru:θ] [sə'dʒestɪd] .
Wolves don't bark , ” Ruth suggested .
狼 不 吠 , ” 露丝 建议 .

“狼不会吠叫，”露丝建议道。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] .
“ I guess that's right .
” 我 猜测 那就是 正确的 .

我想你说得对。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʌm] .
They say they are dumb .
他们 说 他们 是 哑的 .

他们说他们很笨。

[gɑ:ʃ] !
Gosh !
天哪 !

天哪！

[aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” ['tʃɑ:rli] [sed] .
I don't know , ” Charlie said .
我 不 知道 , ” 查理 说 .

“我不知道，”查理说。

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['ri:əli] [si:] ['eniθɪŋ] , [dɪd] [ju:; jʊ] ?
“ You didn't really see anything , did you ?
” 你 没有 真的 看 任何事物 , 做过 你 ?

“你其实什么都没看到，对吧？”

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] ['veri] ['ɑ:dli] [ðæt] [ru:θ] ['fi:ldɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ə'meɪzd] .
” and he said it so very oddly that Ruth Fielding was perfectly amazed .
” 和 他 说 它 所以 非常 奇怪 那 露丝 菲尔丁 曾是 完美 惊叹 .

“而且他说这话的方式非常奇怪，以至于露丝·菲尔丁感到非常惊讶。”

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? ” [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .
“ What do you mean by that ? ” she demanded .
” 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” 她 要求 .

“你这话是什么意思？”她质问道。

“ [aɪ] [sɔ:] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪd] . ”
“ I saw just as much as you did . ”
” 我 锯 只是 作为 很多 作为 你 做过 . ”

“我看到的和你一样多。”

“ [wel] , [aɪm] [nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] ['eniθɪŋ] , ” [hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; hər] ['sloʊli] .
“ Well , I'm not sure that I saw anything , ” he told her slowly .
” 出色地 , 我是 不是 当然 那 我 锯 任何事物 , ” 他 讲述 她 缓慢地 .

“嗯，我不确定我是否看到了什么，”他缓缓地告诉她。

“ [ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] [its] [ðə; ði] ['weəwʊlf] — [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . ”

“	The	French	say	it's	the	werwolf	—	and	that	means	just	nothing	at	all	.	”
”	这	法语	说	它是	这	狼人	—	和	那	方法	只是	没有什么	在	全部	.	”

“法国人说是狼人——但这根本说明不了什么。”

“ ['gʊdnəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ruːθ] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] .

“	Goodness	!	”	exclaimed	Ruth	,	repeating	the	word	.
”	善良	!	”	惊呼	露丝	,	重复	这	单词	.

“天哪！”露丝惊叹道，一遍又一遍地重复着这个词。

“ [wʌt] [oʊld] - [wɜːrld] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ?

“	What	old	-	world	superstition	is	that	?
”	什么	老的	-	世界	迷信	是	那	?

“那是什么古老的迷信？”

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] ? ”

The	ghost	of	a	wolf	?	”
这	鬼	的	一个	狼	?	”

狼的幽灵?

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] , ['selɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

“	They	have	a	story	that	certain	people	,	selling	themselves	to	the	Devil	,
”	他们	有	一个	故事	那	肯定	人们	,	销售	他们自己	到	这	魔鬼	,

“他们讲述了一个故事，说某些人把自己卖给了魔鬼，

[kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [wɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] , ” [went] [ɑːn] ['tʃɑːrli] .

can	change	at	will	into	the	form	of	a	wolf	,	”	went	on	Charlie	.
能	改变	在	将要	进入	这	形式	的	一个	狼	,	”	去	在	查理	.

“可以随意变成狼的形态，”查理继续说道。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] !

“	Oh	,	I	know	!
”	哦	,	我	知道	!

“哦，我知道了！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] ['ledʒənd] [ɪn] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] [ðer; ðər] [ɪz] , [aɪ] [ges] , ” [ruːθ] [rɪ'tɜːrnd] .

They	have	that	legend	in	every	language	there	is	,	I	guess	,	”	Ruth	returned	.
他们	有	那	传奇	在	每一个	语言	那里	是	,	我	猜测	,	”	露丝	返回	.

“我想，每种语言里都有这个传说吧。”露丝回答道。

“ [naʊ] [juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	Now	you've	said	it	!	”
”	现在	你已经	说	它	!	”

“你终于说出来了！”

“ [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [saʊndz] — [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

“	How	ridiculous	that	sounds	—	in	this	day	and	generation	.
”	如何	荒谬的	那	声音	—	在	这	天	和	一代	.

“在当今时代，这听起来多么荒谬啊。”

[juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['stɔːriz] ? ”

You	don't	mean	that	people	around	here	believe	such	stories	?	”
你	不	意思是	那	人们	大约	这里	相信	这样的	故事	?	”

你的意思是说，这附近的人都相信这种故事吗?

“ [ðeɪ] [duː] . ”

“	They	do	.	”
”	他们	做	.	”

“确实如此。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæf] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . [bræg] , ” [kraɪd] [ruːθ] , ['læfɪŋ] . -

“	And	you	half	believe	it	yourself	,	Mr	.	Bragg	,	”	cried	Ruth	,	laughing	.	121
”	和	你	一半	相信	它	你自己	,	先生	.	布拉格	,	”	哭	露丝	,	笑	.	-

“你自己也半信半疑啊，布拉格先生，”露丝笑着喊道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [sed] [ˈɜːrnɪstli] ,
“ I tell you what it is , ” the young fellow said earnestly ,
“ 我 告诉 你 什么 它 是 , ” 这 年轻的 同伴 说 切实 ,

“我告诉你那是什么，”年轻人认真地说。

[waɪl] [stɪl] [ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli]
while still guiding the car through the dark way with a skill that was really
尽管 仍然 指导 这 车 通过 这 黑暗的 方式 和 一个 技能 那 曾是 真的
[ˈwʌndərf(ə)l] .
wonderful .
精彩的 .

同时，他还能以精湛的驾驶技术驾驶汽车穿过黑暗的道路。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
“ There are a whole lot of things I don't know in this world .
“ 那里 是 一个 所有的 很多 的 事物 我 不 知道 在 这 世界 .

“这个世界上有很多我不知道的事情。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][duː] [naʊ] . ”
I didn't used to think so ; but I do now . ”
我 没有 用过的 到 思考 所以 ; 但 我 做 现在 . ”

我以前不这么认为，但现在我这么认为了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [bɪˈliːv] [ɪn][ˈmædʒɪk] — [ˈiːðər] [blæk] [ɔːr] [waɪt] ? ”
“ But you don't believe in magic — either black or white ? ”
“ 但 你 不 相信 在 魔法 — 任何一个 黑色的 或者 白色的 ? ”

“但你不相信魔法——无论是黑魔法还是白魔法？”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ] [sɔː] [dʒʌst] [naʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [twaɪs] [bɪˈfɔːr]
“ I know that that thing you saw just now — and that I have seen twice before
“ 我 知道 那 那 事物 你 锯 只是 现在 — 和 那 我 有 已见 两次 前
— [flaɪz] [θruː] [ðɪs] [ˈkʌntri] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ,
— flies through this country just like that ,
— 苍蝇 通过 这 国家 只是 喜欢 那 ,

“我知道你刚才看到的那个东西——我也见过两次——就是这样飞过这个国家的，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] .
and at night .
和 在 夜晚 .

晚上也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [meɪks] [ə; eɪ] [saʊnd] .
It never makes a sound .
它 绝不 制作 一个 声音 .

它从不发出声音。

[ˈsoʊldʒərz][hæv; həv] [ʃuːt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈiːðər] [mɪst] — [ɔːr][ðer; ðər] [ˈbulits] [goʊ] [raɪt]
Soldiers have shot at it , and either missed — or their bullets go right
士兵 有 射击 在 它 , 和 任何一个 错过 — 或者 他们的 子弹 去 正确的
[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
through it . ”
通过 它 . ”

士兵们曾向它开枪，要么没打中，要么子弹直接穿透了它。

“ [oʊ] , [haʊ] [əbˈsɜːrd] ! ”
“ Oh , how absurd ! ”
“ 哦 , 如何 荒诞 ! ”

“哦，真是荒谬！”

“ [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈtʃɑːrli] [bræg] [grɪnd] .
“ Isn't it ? ” and perhaps Charlie Bragg grinned .
“ 不是 它 ? ” 和 也许 查理 布拉格 咧嘴一笑 .

“难道不是吗？”查理·布拉格或许咧嘴一笑了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sɪriəsli] [ɪ'nʌf] : “ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

But	he	went	on	seriously	enough	:	“	I	don't	know	.
但	他	去	在	严重地	足够的	:	“	我	不	知道	.

但他接着认真地说：“我不知道。”

[aɪm]['oʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

I'm	only	telling	you	what	they	say	.
我是	仅有的	讲述	你	什么	他们	说	.

我只是把他们说的话转述给你。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [ɔːr] [greɪ] [dɔːg] ,

If	it	is	a	white	or	gray	dog	,
如果	它	是	一个	白色的	或者	灰色的	狗	,

如果是白色或灰色的狗，

[ˌaɪ 'tiː] [liːps] [ðə; ði] ['veri] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [bɑːrbd] - ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] — [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .

it	leaps	the	very	trenches	and	barbed	-	wire	entanglements	on	the	front	—	so	they	say	.
它	跳跃	这	非常	战壕	和	带倒刺的	-	金属丝	纠缠	在	这	正面	—	所以	他们	说	.

据说，它能跃过前线的战壕和铁丝网。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [siːn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

It	has	been	seen	doing	so	.
它	有	到过	已见	正在做	所以	.

人们已经目睹过这种情况。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	one	has	been	able	to	shoot	it	.
不	一	有	到过	有能力的	到	射击	它	.

至今无人能将其击中。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔsiz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][noʊ]['mænz] [lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['bæt(ə)lfrʌnt] . ”

It	crosses	what	they	call	No	Man's	Land	between	the	two	battlefronts	.	”
它	十字架	什么	他们	称呼	不	男人的	土地	之间	这	二	战场	.	”

它穿越了他们所谓的位于两个战线之间的无人区。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ðen] !

“	It	carries	despatches	to	the	Germans	,	then	!
”	它	携带	电报	到	这	德国人	,	然后	!

“那么，它是用来向德国人传递信息的！”

” [kraɪd] [ruːθ] .

”	cried	Ruth	.
”	哭	露丝	.

“露丝喊道。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] [seɪ] , ” [sed] ['tʃɑːrli] .

“	That	is	what	the	military	authorities	say	,	”	said	Charlie	.
”	那	是	什么	这	军队	当局	说	,	”	说	查理	.

“军方是这么说的，”查理说。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] ['pesnts] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

“	But	these	peasants	don't	believe	that	.
”	但	这些	农民	不	相信	那	.

但这些农民并不相信这一点。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['weəwʊlf] [wʌz; wəz] [hɪr] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

They	say	the	werwolf	was	here	long	before	the	war	.
他们	说	这	狼人	曾是	这里	长的	前	这	战争	.

他们说，狼人在战争爆发前就生活在这里了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] ['oʊvər] [bæk] [hɪr] — not122

There	is	a	chateau	over	back	here	—	not122
那里	是	一个	城堡	超过	后退	这里	—	not122

后面这里有一座城堡——not122

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]['klɛr] .

far	from	the	outskirts	of	Clair	.
远的	从	这	郊区	的	克莱尔	.

远离克莱尔郊区。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['wʊmən] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] . ”

The	people	say	that	the	woman	lives	there	.	”
这	人们	说	那	这	女士	生活	那里	.	”

人们说那个女人就住在那里。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — [ðə; ði]['wʊmən] ? ” [æskt] [ruːθ] , [bɪ'twiːn] ['dʒaʊnsɪz] ,

“	What	do	you	mean	—	the	woman	?	”	asked	Ruth	,	between	jounces	,
“	什么	做	你	意思是	—	这	女士	?	”	问	露丝	,	之间	跳跃	,

“你指的是什么——那个女人？”露丝一边颠簸一边问道。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [tʊk] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [rʌf] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɑːn] [haɪ] [gɪr] .

as	the	car	took	a	particularly	rough	piece	of	the	road	on	high	gear	.
作为	这	车	采取	一个	特别	粗糙的	片	的	这	路	在	高的	齿轮	.

汽车以高速行驶在一段特别崎岖的路面上。

“ [ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][ðə; ði]['weəwʊlf] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [læf] .

“	The	one	who	is	the	werwolf	,	”	said	Charlie	,	and	he	tried	to	laugh	.
“	这	一	WHO	是	这	狼人	,	”	说	查理	,	和	他	尝试	到	笑	.

“那个是狼人的人，”查理说，然后他试图笑出来。

“ ['mɪstər] . [bræg] ! ”

“	Mr	.	Bragg	!	”
“	先生	.	布拉格	!	”

“布拉格先生！”

“ [wel] , [aɪm]['oʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	Well	,	I'm	only	telling	you	what	they	say	,	”	he	explained	.
“	出色地	,	我是	仅有的	讲述	你	什么	他们	说	,	”	他	解释	.

“我只是把他们说的话转述给你，”他解释道。

“ [lɑːts][ʌv; əv] ['fʌni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .

“	Lots	of	funny	things	are	happening	in	this	war	.
“	很多	的	有趣的	事物	是	发生	在	这	战争	.

“这场战争中发生了很多有趣的事情。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɪ'gæn] [bɪ'fɔːr] ['ɔːgəst] , [ˌnaɪn'tiːn] - [ˌfɔːr'tiːn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [tel] . ”

But	this	began	before	August	,	nineteen	-	fourteen	,	according	to	their	tell	.	”
但	这	开始	前	八月	,	十九	-	十四	,	根据	到	他们的	告诉	.	”

但据他们所说，这件事早在1914年8月之前就开始了。

“ [huːz] [tel] ?

“	Whose	tell	?
“	谁	告诉	?

“谁说的？”

[ænd; ənd] [wʌt] ['ʌðər] - ['fʌni] - [θɪŋz] [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hæv; həv] ['hæpənd] ? ” [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] ,

And	what	other	'	funny	'	things	do	you	believe	have	happened	?	”	the	girl	asked	,
和	什么	其他	-	有趣的	-	事物	做	你	相信	有	发生	?	”	这	女孩	问	,

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][skɔːrn] .

with	some	scorn	.
和	一些	轻蔑	.

“你觉得还有哪些‘有趣’的事情发生过？”女孩带着几分轻蔑问道。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] [mɔːr] ['staʊtli] .
“ That's all right , ” he declared more stoutly .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 他 声明 更多的 坚定地 .

“没关系，”他更加坚定地说道。

“ [wen] [juːv] [bɪn] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [juːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər]
“ When you've been here as long as I have you'll begin to wonder if there
” 什么时候 你已经 到过 这里 作为 长的 作为 我 有 你会 开始 到 想知道 如果 那里
['ɪznt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] [tel] [ʌv; əv] .
isn't something in all these things you hear tell of .
不是 某物 在 全部 这些 事物 你 听到 告诉 的 .

“当你在这里待的时间像我一样长的时候，你就会开始怀疑，你听到的所有这些事情是不是都有其道理。”

[waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['fɪfti] [pər] [sent] , [æt; ət] [liːst] ,
Why , don't you know that fifty per cent , at least ,
为什么 , 不 你 知道 那 五十 每 中心 , 在 至少 ,

难道你不知道至少有百分之五十的人……

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] — [pwɑːˈluːz][ænd; ənd][ɔːl] — [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv]
of the French people — poilus and all — believe that the spirit of Joan of
的 这 法语 人们 — 猪 和 全部 — 相信 那 这 精神 的 琼 的
[ɑːrk][led][ðem; ðəm][tuː; tə] ['vɪktəri] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔːʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ? ”
Arc led them to victory against the Boches in the worst battle of all ? ”
弧 引领 他们 到 胜利 反对 这 博切斯 在 这 最差 战斗 的 全部 ? ”

法国人民——包括平民百姓——是否都相信，是圣女贞德的精神带领他们在最惨烈的战役中战胜了德国佬?

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ruːθ] [əd'mɪtɪd] ['kwaɪətli] .
“ I have heard something of that , ” Ruth admitted quietly .
“ 我 有 听到 某物 的 那 , ” 露丝 承认 悄悄 .

“我听说过一些事，”露丝平静地承认道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wɜːrˌwʊlvz] . ”
“ But that does not make me believe in werwolves . ”
“ 但 那 做 不是 制作 我 相信 在 狼人 . ”

“但这并不能让我相信狼人的存在。”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [oʊld]['gæstən] ['pɝː] [tel] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɔːg] , [ɔːr] [wʊlf] , [ɔːr] [goʊst] ,
But you should hear old Gaston Pere tell about this dog , or wolf , or ghost ,
但 你 应该 听到 老的 加斯顿 佩雷 告诉 关于 这 狗 , 或者 狼 , 或者 鬼 ,

但你应该听听老加斯顿·佩雷讲讲这只狗，或者狼，或者鬼魂的故事。

[ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
or whatever it is .
或者 任何 它 是 .

或者不管它是什么。

['gæstən] [kiːps] [ðə; ði][toʊl] - [brɪdʒ] [dʒʌst] [ðɪs] side123
Gaston keeps the toll - bridge just this side123
加斯顿 保持 这 收费 - 桥 只是 这 side123

加斯顿把收费桥就停在这边123

[ʌv; əv] ['klɛr] .
of Clair .
的 克莱尔 .

克莱尔。

[juːl] ['laɪkli] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] .

You'll	likely	see	him	to	-	night	.
你会	可能	看	他	到	-	夜晚	.

你今晚很可能会见到他。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] . ”

He	told	me	all	about	the	woman	. ”
他	讲述	我	全部	关于	这	女士	. ”

他把那个女人的事都告诉我了。

“ [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , ['mɪstər] . [bræg] ! ” [gɑːspt] [ruːθ] .

“	For	pity's	sake	,	Mr	.	Bragg	!	”	gasped	Ruth	.
”	为了	可惜	清酒	,	先生	.	布拉格	!	”	倒吸一口气	露丝	.

“看在上帝的份上，布拉格先生！”露丝喘着气说。

“ [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] .

“	Tell	me	more	.
”	告诉	我	更多的	.

“请告诉我更多。”

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɔːl] ['hæræud] [ʌp] .

You	have	got	my	feelings	all	harrowed	up	.
你	有	得到	我的	情怀	全部	饱受折磨	向上	.

你让我心烦意乱。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [nɑːt] ['riːəli] ? ”

You	can't	possibly	believe	in	such	things	—	not	really	?	”
你	不能	可能	相信	在	这样的	事物	—	不是	真的	?	”

你不可能相信这种事吧？真的不可能？

“ [aɪm]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [wʌt] ['gæstən] — [ænd; ənd] ['ʌðər] — [seɪ] .

“	I'm	only	saying	what	Gaston	—	and	others	—	say	.
”	我是	仅有的	说	什么	加斯顿	—	和	其他的	—	说	.

“我只是转述加斯顿和其他人所说的话。”

[ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['leɪdi] .

This	woman	is	a	very	great	lady	.
这	女士	是	一个	非常	伟大的	女士	.

这位女士非常了不起。

[ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

A	countess	.
一个	伯爵夫人	.

一位伯爵夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [æl'seɪʃn] — [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] . ”

She	is	an	Alsatian	—	but	not	the	right	kind	. ”
她	是	一个	阿尔萨斯	—	但	不是	这	正确的	种类	. ”

她是一只阿尔萨斯犬——但不是正确的品种。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ruːθ] .

“	What	do	you	mean	by	that	?	”	interrupted	Ruth	.
”	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”	中断	露丝	.

“你这话是什么意思？”露丝打断道。

“ [ɔːl] [æl'seiʃjən] [ɑːr; ər][nɑːt] [frentʃ] [æt; ət] [hɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	All	Alsatians	are	not	French	at	heart	,	”	said	the	young	man	.
”	全部	阿尔萨斯人	是	不是	法语	在	心	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“并非所有阿尔萨斯人骨子里都是法国人，”年轻人说道。

“ [ðɪs] [frentʃ] [kaʊnt] ['mærid] [hɜːr; hər] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

“	This	French	count	married	her	years	ago	.
”	这	法语	数数	已婚	她	年	前	.

“这位法国伯爵多年前娶了她。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .

She	has	two	sons	and	both	are	in	the	French	army	.
她	有	二	儿子们	和	两个都	是	在	这	法语	军队	.

她有两个儿子，都在法国军队服役。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['ɪnfluəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði]

But	it	is	said	that	she	has	had	influence	enough	to	keep	them	off	the
但	它	是	说	那	她	有	有	影响	足够的	到	保持	他们	离开	这

['bæt(ə)l] [frʌnt] .

battle	front	.
战斗	正面	.

但据说她有足够的影响力让他们远离战场。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [kwɪr] , [ænd; ənd]['kreɪzi] , [ænd; ənd][ɔːl] !

“	Oh	,	it	sounds	queer	,	and	crazy	,	and	all	!
”	哦	,	它	声音	酷儿	,	和	疯狂的	,	和	全部	!

“哦，听起来很奇怪，很疯狂，等等！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['viːəməns] .

”	he	added	,	with	sudden	vehemence	.
”	他	额外	,	和	突然	激烈	.

“他突然语气激动地补充道。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [waɪt] [θɪŋ] ['flæʃɪŋ] [baɪ] [jɔːr'self] .

“	But	you	saw	that	white	thing	flashing	by	yourself	.
”	但	你	锯	那	白色的	事物	闪烁	经过	你自己	.

“但是你亲眼看到那个白色的东西闪过。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [siːn] [seɪv] [æt; ət] [naɪt] ,

It	is	never	seen	save	at	night	,
它	是	绝不	已见	节省	在	夜晚	,

它只在夜间出现。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ɔːr] ['goʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪnz] ,

and	always	coming	or	going	between	the	chateau	and	the	battle	lines	,
和	总是	未来	或者	去	之间	这	城堡	和	这	战斗	线条	,

他总是往返于城堡和战线之间，

[ɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ðəm'selvz] — [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][noʊ]['mænz] [lænd] .

or	between	the	lines	themselves	—	out	there	in	No	Man's	Land	.
或者	之间	这	线条	他们自己	—	出去	那里	在	不	男人的	土地	.

或者字里行间——在无人区。

“ [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [reɪs] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊdz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — ['oʊnli][æz; əz][fɑːr]

“	It	used	to	race	the	country	roads	in	the	same	direction	—	only	as	far
”	它	用过的	到	种族	这	国家	道路	在	这	相同的	方向	—	仅有的	作为	远的

[æz; əz][ðə; ði] [ðen] [frʌn'tɪr] — [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

as	the	then	frontier	—	before	the	war	.
作为	这	然后	边境	—	前	这	战争	.

“战前，它经常沿着乡村公路朝同一个方向疾驰——但仅限于当时的边境地区。

[soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .

So	they	say	.
所以	他们	说	.

他们是这么说的。

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [spɪld] ['oʊvər]['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] .

Months	before	the	Germans	spilled	over	into	this	country	.
几个月	前	这	德国人	洒了	超过	进入	这	国家	.

几个月后，德国人就涌入了这个国家。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

There	you	have	it	.
那里	你	有	它	.

就是这样。

“ [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] a124

“	The	military	authorities	believe	it	is	a124
”	这	军队	当局	相信	它	是	a124

“军方认为这是一辆124型汽车。”

[dɪ'spætʃ] - ['kærɪɪŋ] [dɔːg] .

despatch	-	carrying	dog	.
调度	-	携带	狗	.

信使犬。

[ðə; ði] ['pesnts] [seɪ] [ðə; ði][oʊld]['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪz][ə; eɪ] ['weəwʊlf] .

The	peasants	say	the	old	countess	is	a	werwolf	.
这	农民	说	这	老的	伯爵夫人	是	一个	狼人	.

农民们说老伯爵夫人是狼人。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜːr'self] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sɜːrvənt] .

She	keeps	herself	shut	in	the	chateau	with	only	a	few	servants	.
她	保持	她自己	关闭	在	这	城堡	和	仅有的	一个	很少	仆人	.

她把自己关在城堡里，只有几个仆人陪伴。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] [kæn; kən] [get] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

The	military	authorities	can	get	nothing	on	her	,
这	军队	当局	能	得到	没有什么	在	她	,

军方对她一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] [krɔːs] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [pæs] [hɜːr; hər] [geɪt] .

and	the	peasants	cross	themselves	when	they	pass	her	gate	.
和	这	农民	叉	他们自己	什么时候	他们	经过	她	门	.

农民们经过她的家门时都会划十字。

” [ruːθ] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

”	Ruth	said	nothing	for	a	minute	or	two	.
”	露丝	说	没有什么	为了	一个	分钟	或者	二	.

露丝沉默了一两分钟。

[ðə; ði] ['gʌnz] [gruː] ['laʊdər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

The	guns	grew	louder	in	her	ears	,
这	枪支	生长	更大声	在	她	耳朵	,

枪声在她耳边越来越响，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [slaɪt] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] .

and	the	car	came	down	a	slight	hill	to	the	edge	of	a	river	.
和	这	车	来了	向下	一个	轻微	爬坡道	到	这	边缘	的	一个	河	.

汽车沿着缓坡驶下，来到河边。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][toʊl] - [brɪdʒ] ,

Here	was	the	toll	-	bridge	,
这里	曾是	这	收费	-	桥	,

这里曾是收费桥，

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃraʊdɪd] ['læntərn] [tuː; tə] [teɪk] [toʊl] — [ænd; ənd]

and	an	old	man	came	out	with	a	shrouded	lantern	to	take	toll	—	and
和	一个	老的	男人	来了	出去	和	一个	被遮蔽的	灯笼	到	拿	收费	—	和

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] ['pepərz] ,

to	look	at	their	papers	,
到	看	在	他们的	文件	,

一位老人提着一盏蒙着灯罩的灯笼出来清点人头，并查看他们的证件。

[tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] .

too	,	for	he	was	an	official	.
也	,	为了	他	曾是	一个	官方的	.

因为他是一名官员。

“ [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈgæstən] , ” [sed] [ˈtʃɑːrli] [bræg] .

“	Good	evening	,	Gaston	,	”	said	Charlie	Bragg	.
”	好的	晚上	,	加斯顿	,	”	说	查理	布拉格	.

“晚上好，加斯顿，”查理·布拉格说道。

“ [ˈiːvnɪŋ] , [məˈsjɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [rɪˈplaɪ] .

“	Evening	,	Monsieur	,	”	was	the	cheerful	reply	.
”	晚上	,	先生	,	”	曾是	这	快乐	回复	.

“晚上好，先生，”对方愉快地回答道。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [læd] [stuːpt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [wiːl] [tuː; tə] [ˈwɪspər] : “ [ˈgæstən] !

The	American	lad	stooped	over	his	wheel	to	whisper	:	“	Gaston	!
这	美国人	小伙子	弯腰	超过	他的	车轮	到	耳语	:	“	加斯顿	!

美国小伙子弯下腰，越过方向盘低声说道：“加斯顿！

[ðə; ði] [ˈweəwʊlf] [dʒʌst] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] [θriː] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] [bæk] ,

the	werwolf	just	crossed	the	road	three	miles	or	so	back	,
这	狼人	只是	交叉	这	路	三	英里	或者	所以	后退	,

那只狼人大概三英里前穿过了马路。

[ˈgoʊɪŋ] [tɔːrd] — — ” [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrʌmblɪŋ] [ˈgʌnz] .

going	toward	—	—	”	and	he	nodded	in	the	direction	of	the	grumbling	guns	.
去	朝向	—	—	”	和	他	点头	在	这	方向	的	这	抱怨	枪支	.

朝着——”他朝隆隆作响的枪炮方向点了点头。

“ [mɑː][fwɑː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Ma	foi	!	”	exclaimed	the	old	man	.
”	马	foi	!	”	惊呼	这	老的	男人	.

“我的天哪！”老人惊呼道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔː-kɑːsts] [əˈnʌðər] [bɑːmˈbɑːrdmənt][ɔːr] [er] [əˈtæk] .

“	It	forecasts	another	bombardment	or	air	attack	.
”	它	预测	其他	轰击	或者	空气	攻击	.

“它预示着另一次轰炸或空袭。”

[ɑː] - [eɪtʃ] !

Ah	-	h	!
啊	-	h	!

啊！

[lɑː] - [lɑː] !

La	-	la	!
拉	-	拉	!

啦啦！

” [hiː; hi] [said] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] [ruːθ] , [ænd; ənd] [stept] [bæk] [tuː; tə] [let] [ðə; ði][kɑːr][goʊ][ɑːn] .

”	He	sighed	,	nodded	to	Ruth	,	and	stepped	back	to	let	the	car	go	on	.
”	他	叹了口气	,	点头	到	露丝	,	和	步	后退	到	让	这	车	去	在	.

他叹了口气，向露丝点了点头，然后退后一步，让汽车继续行驶。

[ðə; ði][gɜːrl] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [hɜːrˈself] .

The	girl	felt	as	though	she	were	growing	superstitious	herself	.
这	女孩	毛毡	作为	尽管	她	是	生长	迷信的	她自己	.

女孩觉得自己好像也变得越来越迷信了。

[ðɪs] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
This surely was a new and strange world she had come to — and a
这 一定 曾是 一个 新的 和 奇怪的 世界 她 有 来 到 — 和 一个
[nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] .
new and strange experience .
新的 和 奇怪的 经验 .

这无疑是她来到的一个崭新而陌生的世界，也是一次崭新而陌生的经历。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] ?
“ Do you really believe all that ?
“ 做 你 真的 相信 全部 那 ?

你真的相信这一切吗?

” [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [æskt] ['tʃɑːrli] [bræg] , [pɔɪnt] - [blæŋk] . -
” she finally asked Charlie Bragg , point - blank . 125
” 她 最后 问 查理 布拉格 , 观点 - 空白的 . -

她最终直截了当地问查理·布拉格。125

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I tell you I don't know what I believe , ” he said .
“ 我 告诉 你 我 不 知道 什么 我 相信 , ” 他 说 .

“我告诉你，我不知道自己相信什么，”他说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['weəwʊlf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . [naʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ”
“ But you saw the werwolf as well as I . Now , didn't you ? ”
“ 但 你 锯 这 狼人 作为 出色地 作为 我 . 现在 , 没有 你 ? ”

“但是你也和我一样看到了狼人，对吧? ”

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] - ['kʌlərd] [dɔːg][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [saɪz] [ðæt] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træk] [wiː; wi][wɜːr; wər]
“ I saw a light - colored dog of large size that ran across the track we were
“ 我 锯 一个 光 - 有色 狗 的 大的 尺寸 那 跑 穿过 这 追踪 我们 是
['fɑːloʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

“我看到一只体型较大的浅色狗横穿我们正在行驶的小路，

” [sed] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [dɪ'saɪsɪvli] , ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] .
” said Ruth Fielding decisively , almost fiercely .
” 说 露丝 菲尔丁 果断地 , 几乎 激烈地 .

“露丝·菲尔丁斩钉截铁地说，语气近乎激烈。”

“ [aɪl] [kən'fes] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [els] .
“ I'll confess to nothing else .
“ 患病的 承认 到 没有什么 别的 .

“我什么都不承认。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['tʃɑːrli] [bræg] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
” But she liked Charlie Bragg just the same ,
” 但 她 喜欢 查理 布拉格 只是 这 相同的 ,

但她依然很喜欢查理·布拉格。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] [wen] [hiː; hi] [set] [hɜːr; hər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and thanked him warmly when he set her down at the door of the
和 谢谢 他 热情地 什么时候 他 放 她 向下 在 这 门 的 这
['klɛr] ['hɑːspɪt(ə)l][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .
Clair Hospital just before midnight .
克莱尔 医院 只是 前 午夜 .

午夜前不久，他把她放在克莱尔医院门口，她热情地向他道谢。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['æmbjələns] ['steɪʃ(ə)n] , ['sevrəl] [maɪlz] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl]

He	was	going	on	to	the	ambulance	station	,	several	miles	nearer	to	the	actual
他	曾是	去	在	到	这	救护车	车站	,	一些	英里	更近	到	这	实际的

[frʌnt] .

front	.
正面	.

他要去救护站，那里离前线更近几英里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [striːt] [laɪts] [ɪn] ['klɛr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɜːr; wər]

There	were	no	street	lights	in	Clair	and	the	windows	of	the	hospital	were
那里	是	不	街道	灯	在	克莱尔	和	这	视窗	的	这	医院	是

[ɔːl] ['ʃraʊdɪd] ,

all	shrouded	,
全部	被遮蔽的	,

克莱尔镇没有路灯，医院的窗户也都被遮挡住了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [d'welɪŋz] [left] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

as	well	as	those	of	the	dwellings	left	standing	in	the	town	.
作为	出色地	作为	那些	的	这	住宅	左边	常设	在	这	镇	.

以及镇上剩余的房屋。

['ɛəpleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['bɑːmɪŋ] ['hɒspɪtlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] “

Airplanes	of	the	enemy	had	taken	to	bombing	hospitals	in	the	work	of	“
飞机	的	这	敌人	有	已采取	到	轰炸	医院	在	这	工作	的	“

[fˈraɪtfəlnəs] .

frightfulness	.
恐怖	.

敌军飞机开始轰炸医院，其行径令人“胆寒”。

” [ruːθ] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ][ə; eɪ]['kaɪndli] ['frentʃwʊmən] , [huː] [wʌz; wəz]['meɪtrən] , [ɔːr] [dɪ'rektraɪs] ,

”	Ruth	was	welcomed	by	a	kindly	Frenchwoman	,	who	was	matron	,	or	directrice	,
”	露丝	曾是	欢迎	经过	一个	亲切地	法国女人	,	WHO	曾是	护士长	,	或者	导演	,

“露丝受到了一位和蔼的法国女士的欢迎，这位女士是女舍监，或者说是女舍监主管。”

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sel] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sliːp] .

and	shown	to	a	cell	where	she	could	sleep	.
和	所示	到	一个	细胞	在哪里	她	可以	睡觉	.

然后被带到一间可以睡觉的牢房。

[hɜːr; hər] ['duːtiz] [bɪ'gæn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Her	duties	began	the	next	morning	,
她	职责	开始	这	下一个	早晨	,

她的工作从第二天早上开始。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd]

and	it	was	not	long	before	the	girl	of	the	Red	Mill	was	deeply	engaged
和	它	曾是	不是	长的	前	这	女孩	的	这	红色的	磨	曾是	深	已订婚的

[ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrk] — [soʊ] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] ,

in	this	new	work	—	so	deeply	engaged	,
在	这	新的	工作	—	所以	深	已订婚的	,

没过多久，红磨坊的女孩就全身心地投入到这项新工作中——如此全身心地投入。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd]

indeed	,	that	she	almost	forgot	her	suspicions	about	the	woman	in	black	,	and
的确	,	那	她	几乎	忘了	她	怀疑	关于	这	女士	在	黑色的	,	和

['lɛgrænd] [ænd; ənd][hoʊ'zeɪ] ,

Legrand	and	José	,
罗格朗	和	何塞	,

事实上，她几乎忘记了自己对黑衣女子、勒格朗和何塞的怀疑。

[ɔːr] [wətˈevər] [ðer; ðər] [ˈriːəl] [neɪmz] [wɜːr; wər] .

or	whatever	their	real	names	were	.
或者	任何	他们的	真实的	姓名	是	.

或者不管他们的真名是什么。

[haʊˈevər] , [ˈtʃɑːrli] [brægz] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweəwʊlf] , [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspektɪd] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ɪn]

However	,	Charlie	Bragg's	story	of	the	werwolf	,	of	the	suspected	countess	in
然而	,	查理	布拉格的	故事	的	这	狼人	,	的	这	怀疑	伯爵夫人	在

[hɜːr; hər] [ʃæˈtoʊ] [bɪˈhaɪnd] [ˈklɛr] ,

her	chateau	behind	Clair	,
她	城堡	在后面	克莱尔	,

然而，查理·布拉格讲述的关于狼人的故事，以及克莱尔身后城堡里那位疑似伯爵夫人的故事，

[ænd; ənd] [ˈgæstənz] [ˈprɑːfəsi] [rɪˈgɑːrdɪŋ] the126

and	Gaston's	prophecy	regarding	the126
和	加斯顿的	预言	关于	the126

以及加斯顿关于126的预言

[ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgoʊstli] [əˈpɪrəns] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈiːzəli] [fərˈgɑːtn] .

meaning	of	the	ghostly	appearance	,	were	not	easily	forgotten	.
意义	的	这	幽灵般的	外貌	,	是	不是	容易地	被遗忘的	.

鬼魂出现所代表的含义，令人难以忘怀。

[ɪˈspeʃəli] , [wen] , [tuː] [naɪts] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈruːθs] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

Especially	,	when	,	two	nights	following	Ruth's	coming	to	the	hospital	,
尤其	,	什么时候	,	二	夜晚	下列的	露丝的	未来	到	这	医院	,

尤其是，在露丝入院两晚之后，

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈermən] [drɑːpt] [ˈsevrəl] [bɑːmz] [nɪr] [ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .

a	German	airman	dropped	several	bombs	near	the	institution	.
一个	德语	空军	掉落	一些	炸弹	靠近	这	机构	.

一名德国飞行员在该机构附近投下了几枚炸弹。

[ˈevɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ˈhɑːspɪt(ə)l] . -

Evidently	he	was	trying	to	get	the	range	of	the	Red	Cross	hospital	.	127
显然	他	曾是	尝试	到	得到	这	范围	的	这	红色的	叉	医院	.	-

显然，他是在试图获取红十字医院的覆盖范围。127

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] — [ðə; ði] [deɪz] [roʊl] [baɪ]

CHAPTER	XVI	—	THE	DAYS	ROLL	BY
章	十六	—	这	天	卷	经过

第十六章——时光流逝

[ruːθ] [ˈfiːldɪŋ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈkʌm] [ɪˈnjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv]

Ruth	Fielding	had	already	become	inured	to	the	sights	and	sounds	of
露丝	菲尔丁	有	已经	变得	受伤	到	这	景点	和	声音	的

['hɑːspɪt(ə)l][laɪf][æt; ət] [laɪs] ,

hospital	life	at	Lyse	,
医院	生活	在	裂解	,

露丝·菲尔丁早已对莱斯医院的景象和声音习以为常。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts][wɜːrk][æz; əz] [wel] .

and	to	its	work	as	well	.
和	到	它是	工作	作为	出色地	.

以及它的工作。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streɪn] [ðæt] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ˈnɜːrsɪz] [ɪnˈdʊrd]

Of	course	she	was	not	under	the	physical	strain	that	the	Red	Cross	nurses	endured
的	课程	她	曾是	不是	在下面	这	身体的	拉紧	那	这	红色的	叉	护士	忍受

;

;

;

当然，她没有承受红十字会护士所承受的那种身体压力；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['rækt] [baɪ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [æz; əz] ['greɪtli] [æz; əz]

but	her	heart	was	racked	by	sympathy	for	the	blessés	as	greatly	as
但	她	心	曾是	架子	经过	同情	为了	这	-	作为	非常	作为

[ðə; ði] ['nɜːrsɪz] - [oʊn] .

the	nurses	'	own	.
这	护士	-	自己的	.

但她对伤者的同情之情，丝毫不亚于护士们。

['staːtiŋ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['hɑːspɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər] ['duːtiz] ,

Starting	without	knowing	anyone	in	the	big	hospital	,	she	quickly	learned	her	duties	,
开始	没有	会心	任何人	在	这	大的	医院	,	她	迅速地	学习	她	职责	,

[ænd; ənd] [suːn] [ʃoʊd] ,

and	soon	showed	,
和	很快	显示	,

她刚入行时对这家大医院一无所知，但很快就熟悉了自己的职责，并迅速展现出自己的能力。

[tuː] , [hɜːr; hər] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] [ə'saɪnd] [hɜːr; hər] .

too	,	her	fitness	for	the	special	work	assigned	her	.
也	,	她	健康	为了	这	特别的	工作	分配	她	.

此外，她是否胜任分配给她的特殊工作也值得商榷。

[hɜːr; hər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ['mɪrli] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ]

Her	responsibilities	merely	included	the	arranging	of	special	supplies	and	keeping
她	职责	仅仅	包括	这	安排	的	特别的	补给品	和	保持

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'plaɪ] [ruːm] ;

the	key	of	her	supply	room	;
这	钥匙	的	她	供应	房间	;

她的职责仅仅包括安排特殊物资和保管物资室的钥匙；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [streɪn] [ə'tendɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl]

but	the	particular	strain	attending	her	work	was	connected	with	the	spiritual
但	这	特别的	拉紧	参加	她	工作	曾是	连接	和	这	精神

[niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

needs	of	the	wounded	.
需求	的	这	受伤	.

但她工作中面临的特殊压力与伤员的精神需求有关。

[ðer; ðər] ['grætɪtuːd] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd][wɔːrm][ðə; ði] [hɑːrt]

Their	gratitude	,	she	soon	found	,	was	a	thing	to	touch	and	warm	the	heart
他们的	感激	,	她	很快	成立	,	曾是	一个	事物	到	触碰	和	温暖的	这	心

.

:
.

她很快发现，他们的感激之情令人感动，温暖人心。

['fretf(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [taɪmz] .

Fretful	they	might	be	,	and	as	unreasonable	as	children	at	times	.
烦躁	他们	可能	是	,	和	作为	不合理	作为	孩子们	在	时代	.

他们或许会焦躁不安，有时甚至像孩子一样不讲道理。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][læst] [kaʊnt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ðem; ðəm] —

But	in	the	last	count	they	were	all	—	even	the	hardest	of	them	—
但	在	这	最后的	数数	他们	是	全部	—	甚至	这	最难	的	他们	—

['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

grateful	for	what	she	could	do	for	them	.
感激的	为了	什么	她	可以	做	为了	他们	.

但最终，他们所有人——即使是最顽固的人——都对她为他们所做的一切心存感激。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ([huː] [hæz; həz][nɑːt] ?

She	had	read	(	who	has	not	?
她	有	读	(	WHO	有	不是	?

她读过（谁没读过呢？）

) [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['wʊmən] [huːz] [wɜːrk][fɔːr; fər] the128

)	of	the	noble	sacrifices	of	that	great	woman	whose	work	for	the128
)	的	这	高贵	牺牲	的	那	伟大的	女士	谁	工作	为了	the128

）这位伟大女性为之做出的高尚牺牲，她为128所做的工作

['helpləs] ['soʊldʒərz][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] ['æntɪˌdeɪts] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'voʊtɪd] ['wɜːrkərz] —

helpless	soldiers	in	hospital	antedates	the	Red	Cross	and	its	devoted	workers	—
无助	士兵	在	医院	前夕	这	红色的	叉	和	它是	奉献	工人	—

['flɔrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] .

Florence	Nightingale	.
佛罗伦萨	夜莺	.

医院里那些无助的士兵，早于红十字会及其忠诚的工作人员——弗洛伦斯·南丁格尔。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] [kɪst] [hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] [ɑːn]

She	knew	how	the	sick	and	dying	soldiers	in	the	Crimea	kissed	her	shadow	on
她	知道	如何	这	生病的	和	垂死	士兵	在	这	克里米亚	亲吻	她	阴影	在

[ðer; ðər] ['piləuz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðer; ðər][kɑːts] ,

their	pillows	as	she	passed	their	cots	,
他们的	枕头	作为	她	通过了	他们的	婴儿床	,

她知道，当她经过克里米亚战场上那些病弱垂死的士兵的床铺时，他们会在枕头上亲吻她的影子。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['daɪɪŋ] [breθs] .

and	blessed	her	with	their	dying	breaths	.
和	蒙福	她	和	他们的	垂死	呼吸	.

他们用临终的气息祝福了她。

[ðə; ði] ['rʌfəst] ['soʊldʒər] , ['wuːndɪd] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] , [tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mʌðər] ,

The	roughest	soldier	,	wounded	unto	death	,	turns	to	the	thought	of	mother	,
这	最粗糙	士兵	,	受伤	到	死亡	,	转弯	到	这	想法	的	母亲	,

[ʌv; əv] [waɪf] , [ʌv; əv] ['swiːthɑːrt] ,

of	wife	,	of	sweetheart	,
的	妻子	,	的	亲爱的	,

即使是最粗犷的士兵，身负重伤奄奄一息时，也会想起母亲、妻子、爱人。

[ʌv; əv] ['sɪstər] — [ɪn'diːd] , [tɜːrnz][tuː; tə] ['eni] [gʊd] ['wʊmən] [huːz] [vɔɪs] [suːðz] [hɪm; ɪm] ,

of	sister	—	indeed	,	turns	to	any	good	woman	whose	voice	soothes	him	,
的	姐姐	—	的确	,	转弯	到	任何	好的	女士	谁	嗓音	舒缓	他	,

他的姐姐——事实上，他会转向任何声音能安抚他的善良女性，

[huːz] [hænd] [kuːlz] [ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] .

whose	hand	cools	the	fever	of	his	brow	.
谁	手	冷却	这	发烧	的	他的	眉头	.

谁的手抚慰着他额头的灼热。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wɜːrk] [ðæt]

Ruth	Fielding	began	to	understand	better	than	ever	before	this	particular	work	that
露丝	菲尔丁	开始	到	理解	更好的	比	曾经	前	这	特别的	工作	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [pər'fɔːrm] ,

she	was	now	called	upon	to	perform	,
她	曾是	现在	称为	之上	到	履行	,

露丝·菲尔丁比以往任何时候都更深刻地理解了她现在被要求完成的这项特殊工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

and	that	she	was	so	well	fitted	to	perform	.
和	那	她	曾是	所以	出色地	适配	到	履行	.

她非常适合表演。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ;
She **was** **cheerful** **as** **well** **as** **sympathetic** **;**
她 曾是 快乐 作为 出色地 作为 交感神经 ;

她既开朗又富有同情心；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪn] [bɪ'jɑːnd] [moʊst] [jʌŋ] ['gɝːlz][ɪn][hɜːr; hər] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][men] — ['meni] [men] .
she **was** **sane** **beyond** **most** **young** **girls** **in** **her** **management** **of** **men** **—** **many** **men** **.**
她 曾是 理智 超过 最多 年轻的 女孩们 在 她 管理 的 男人 — 许多 男人 .

在管理男性（很多男性）方面，她比大多数年轻女孩都理智得多。

“ [bles] [juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] ! ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['meɪtrən] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [lʌv]
“ **Bless** **you** **,** **Mademoiselle** **!** **”** **declared** **the** **matron** **,** **“** **of** **course** **they** **will** **make** **love**
” 保佑 你 , 小姐 ! ” 声明 这 护士长 , “ 的 课程 他们 将要 制作 爱
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to **you** **.**
到 你 .

“祝福您，小姐！”女舍监说道，“他们当然会和您做爱。”

[let] [ðem; ðəm] .
Let **them** **.**
让 他们 .

随他们去吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðem; ðəm] [gʊd] — [ðə; ði] [pʊr] - — [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .
It **will** **do** **them** **good** **—** **the** **poor** **blessés** **—** **and** **do** **you** **no** **harm** **.**
它 将要 做 他们 好的 — 这 贫穷的 - — 和 做 你 不 伤害 .

这样做对他们——可怜的受祝福者——有好处，对你也没有坏处。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
And **you** **have** **a** **way** **with** **you** **!**
和 你 有 一个 方式 和 你 !

你真有本事！

” [ruːθ] [gɑːt]['oʊvər] ['biːɪŋ] ['wɜːrid] [baɪ]['æmətɔːri] [baʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndɪd] [pwɑː'luːz]['æftər][ə; eɪ]
” **Ruth** **got** **over** **being** **worried** **by** **amatory** **bouts** **with** **the** **wounded** **poilus** **after** **a**
” 露丝 得到 超过 存在 担心 经过 爱慕 回合 和 这 受伤 猪 后 一个
[waɪl] .
while **.**
尽管 .

“过了一段时间，露丝不再担心与受伤的波伊鲁斯的爱情纠葛了。”

[hɜːr; hər] [best] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [wʌnz] [waɪf] [ɔːr]
Her **best** **escape** **was** **to** **offer** **to** **write** **letters** **to** **the** **afflicted** **one's** **wife** **or**
她 最好的 逃脱 曾是 到 提供 到 写 信件 到 这 受苦的 一个人的 妻子 或者
['swiːthɑːrt] .
sweetheart **.**
亲爱的 .

她最好的脱身之计是主动提出帮病人的妻子或爱人写信。

[ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] — [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
That **was** **part** **of** **her** **work** **—** **to** **attend** **to** **as** **much** **of** **the**
那 曾是 部分 的 她 工作 — 到 出席 到 作为 很多 的 这
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləsli] ['wuːndɪd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . -
correspondence **of** **the** **helplessly** **wounded** **as** **possible** **.** **129**
一致 的 这 无助地 受伤 作为 可能的 . -

那是她工作的一部分——尽可能多地处理那些无助伤员的来信。129

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][geɪv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ker] [tuː; tə] [ðiːz] [st'reɪndʒəz][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ,

And	all	the	time	she	gave	sympathy	and	care	to	these	strangers	she	hoped	,
和	全部	这	时间	她	给予	同情	和	关心	到	这些	陌生人	她	希望	,

她一直对这些陌生人给予同情和关怀，她希望，

[ɪf] [tɑːm] ['kæmərən] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] ['wuːndɪd] , [sʌm; səm] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]

if	Tom	Cameron	should	chance	to	be	wounded	,	some	woman	would	be	as
如果	汤姆	卡梅伦	应该	机会	到	是	受伤	,	一些	女士	会	是	作为

[kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

kind	to	him	!
种类	到	他	!

如果汤姆·卡梅隆不幸受伤，也会有女人对他如此仁慈！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['letər] [frʌm; frəm][tɑːm] ;

She	had	not	received	a	second	letter	from	Tom	;
她	有	不是	已收到	一个	第二	信	从	汤姆	;

她没有收到汤姆的第二封信；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['mɪstər] . ['kæmərən][ænd; ənd] ['helən] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] ['klɛr] .

but	after	a	fortnight	Mr	.	Cameron	and	Helen	came	unexpectedly	to	Clair	.
但	后	一个	两星期	先生	.	卡梅伦	和	海伦	来了	不料	到	克莱尔	.

但两周后，卡梅伦先生和海伦出乎意料地来到了克莱尔。

['helən] [spent] [tuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪl] ['mɪstər] . ['kæmərən] [ə'tendid] [tuː; tə][sʌm; səm]

Helen	spent	two	days	with	her	while	Mr	.	Cameron	attended	to	some
海伦	花费	二	天	和	她	尽管	先生	.	卡梅伦	参加	到	一些

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [fræns] .

important	business	connected	with	his	mission	in	France	.
重要的	商业	连接	和	他的	使命	在	法国	.

海伦在她身边待了两天，而卡梅伦先生则去法国处理一些与他的使命有关的重要事务。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [tɑːm] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] ['splendɪdli]

They	had	seen	Tom	lately	,	and	reported	that	the	boy	had	advanced	splendidly
他们	有	已见	汤姆	最近	,	和	据报道	那	这	男生	有	先进的	精彩地

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

in	his	work	.
在	他的	工作	.

他们最近见过汤姆，并报告说这孩子在学习上取得了非常优异的进步。

['mɪstər] . ['kæmərən] [dɪ'klerd] ['praʊdli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn]['soʊldʒər] .

Mr	.	Cameron	declared	proudly	that	his	son	was	a	born	soldier	.
先生	.	卡梅伦	声明	自豪地	那	他的	儿子	曾是	一个	出生	士兵	.

卡梅伦先生自豪地宣称，他的儿子天生就是个军人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [held] [baɪ][bəuθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə]

He	had	already	been	in	the	trenches	held	by	both	the	French	and	British	to
他	有	已经	到过	在	这	战壕	握住	经过	两个都	这	法语	和	英国	到

['stʌdi] [ðer; ðər] ['meθədz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ə'fens] .

study	their	methods	of	defence	and	offence	.
学习	他们的	方法	的	防御	和	罪行	.

他曾多次到法国和英国的战壕中考察他们的防御和进攻方法。

[ðɪs] ['treɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['dʒuːniər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['siːniər] , ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

This	training	all	the	junior	,	as	well	as	senior	,	officers	of	the	American
这	训练	全部	这	初级	,	作为	出色地	作为	高级的	,	警官	的	这	美国人

[ˌekspə'dɪʃəneri] ['fɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ,

expeditionary	forces	were	having	,
探险家	力量	是	拥有	,

美国远征军所有初级军官以及高级军官都接受了这种训练。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [nuː] ['wɔːrfer] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [weɪdʒd][ɑːn][ðə; ði] [ʃel] -

for	this	was	an	altogether	new	warfare	that	was	being	waged	on	the	shell	-
为了	这	曾是	一个	共	新的	战争	那	曾是	存在	发动	在	这	壳	-

[swept] [fiːldz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['beldʒəm] .

swept	fields	of	France	and	Belgium	.
扫荡	字段	的	法国	和	比利时	.

因为这是一场全新的战争，在法国和比利时炮火纷飞的战场上展开。

['helən] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['pærɪs][wɪð; wɪθ]['dʒini,'dʒeni] [stoʊn] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

Helen	had	arranged	to	remain	in	Paris	with	Jennie	Stone	when	her	father
海伦	有	安排	到	保持	在	巴黎	和	珍妮	石头	什么时候	她	父亲

[went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] .

went	back	to	the	States	.
去	后退	到	这	各州	.

海伦的父亲返回美国后，海伦便安排留在巴黎和珍妮·斯通一起生活。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr'self][æz; əz] ['ræðər] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ruːθ]

She	expressed	herself	as	rather	horrified	at	some	of	the	things	she	learned	Ruth
她	表达	她自己	作为	相当	惊恐万分	在	一些	的	这	事物	她	学习	露丝

[dɪd][fɔːr; fər][ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] .

did	for	and	endured	from	the	wounded	men	.
做过	为了	和	忍受	从	这	受伤	男人	.

她对得知露丝为受伤的男人们所做的一些事情以及她所遭受的一些事情感到非常震惊。

“ [waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [naɪs] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	Why	,	they	are	not	at	all	nice	—	some	of	them	,	”	she	objected	with	a
“	为什么	,	他们	是	不是	在	全部	好的	—	一些	的	他们	,	”	她	反对	和	一个

['ʃʌdər] .

shudder	.
不寒而栗	.

“哎呀，他们一点也不友善——有些人真是如此，”她打了个寒颤，反驳道。

“ [ðæt] [greɪt] , [blæk] - ['wɪskərd] [mæn]['ɔːlmoʊst] [swɔːr] [ɪn] [frentʃ] [dʒʌst] [naʊ] . ” -

“	That	great	,	black	-	whiskered	man	almost	swore	in	French	just	now	.	”	130
“	那	伟大的	,	黑色的	-	胡须	男人	几乎	发誓	在	法语	只是	现在	.	”	-

“那个身材魁梧、留着黑色胡须的男人刚才差点用法语骂人。”130

“ [dʒiːn] ? ” [læft] [ruːθ] .

“	Jean	?	”	laughed	Ruth	.
“	让	?	”	笑了	露丝	.

“吉恩？”露丝笑着说。

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi][dɪd] .

“	I	presume	he	did	.
“	我	怙	他	做过	.

“我猜他确实这么做了。”

[hiː; hi][hæz; həz]['terəb(ə)l] ['wuːndz] ,

He	has	terrible	wounds	,
他	有	糟糕的	伤口	,

他身负重伤。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [drest] [hiː; hi][laɪz][wɪð; wɪθ] [klentʃt] [hændz][ænd; ənd]['nevər] ['ʌtəz] [ə; eɪ]

and	when	they	are	dressed	he	lies	with	clenched	hands	and	never	utters	a
和	什么时候	他们	是	穿着	他	谎言	和	紧握	双手	和	绝不	说话	一个

[groʊn] .

groan	.
呻吟	.

当他们穿好衣服后，他双手紧握躺在地上，一声呻吟也没有发出。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [ðæt] , ['kiːpɪŋ] [səb'duːd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtlet] [ʌv; əv] [peɪn] [θruː]

But	when	a	man	does	that	,	keeping	subdued	the	natural	outlet	of	pain	through
但	什么时候	一个	男人	做	那	,	保持	低沉的	这	自然的	出路	的	疼痛	通过

[grəunz] [ænd; ənd] [terz] ,

groans	and	tears	,
呻吟	和	眼泪	,

但当一个男人这样做时，他压抑住呻吟和眼泪这种自然的痛苦宣泄方式，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] , ['helən] , [bɪ'kʌm] ['bɪtər] .

his	heart	must	of	necessity	,	Helen	,	become	bitter	.
他的	心	必须	的	必要性	,	海伦	,	变得	苦的	.

海伦，他的内心必然会变得痛苦。

[hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [spɜːrt] [fɔːrθ] [laɪk] [ðə; ði] [reɪn] ,

His	irritation	spurts	forth	like	the	rain	,
他的	刺激	喷涌	前进	喜欢	这	雨	,

他的怒火像雨点般倾泻而出，

[ə'pɑːn][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst] — [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gɪlti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'laɪk] . ”

upon	the	unjust	and	the	just	—	upon	the	guilty	and	innocent	alike	.	”
之上	这	不公正	和	这	只是	—	之上	这	有罪的	和	清白的	同样	.	”

无论是不义之人还是正义之人，无论是有罪之人还是无辜之人，都将受到同样的惩罚。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [haʊ] [juː; jʊ] [step] [aʊt]

“	But	he	should	consider	what	you	are	doing	for	him	—	how	you	step	out
“	但	他	应该	考虑	什么	你	是	正在做	为了	他	—	如何	你	步	出去

[ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] — — ”

of	your	life	down	into	his	—	—	”
的	你的	生活	向下	进入	他的	—	—	”

但他应该想想你为他做了什么——你是如何从自己的生活走进他的生活的——”

“ [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [seɪ] , ['ræðər] , ” [ruːθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['flʌʃɪŋ] ['wɔːrmli] .

“	Up	into	his	,	say	,	rather	,	”	Ruth	interrupted	,	flushing	warmly	.
“	向上	进入	他的	,	说	,	相当	,	”	露丝	中断	,	冲洗	热情地	.

“不如说，是进入他的身体，”露丝打断道，脸颊泛起红晕。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [bɪrd] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] ,

“	It	is	true	he	of	the	black	beard	whom	you	are	taking	exception	to	,
“	它	是	真的	他	的	这	黑色的	胡须	谁	你	是	采取	例外	到	,

“没错，你所针对的那位黑胡子先生确实存在，

[ɪz][ə; eɪ]['kɑːrtər][baɪ] [treɪd] .

is	a	carter	by	trade	.
是	一个	卡特	经过	贸易	.

他的职业是货车司机。

[bʌt; bət][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪz][ə; eɪ] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [ɑːr; ər] ['brʌðərz] .

But	next	to	him	lies	a	count	,	and	those	two	are	brothers	.
但	下一个	到	他	谎言	一个	数数	,	和	那些	二	是	兄弟	.

但他旁边躺着一位伯爵，而这两人是兄弟。

[ɑː] , [ðiːz] ['frentʃmən] [ɪn] [ðɪs] ['traɪəl][ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪtriətɪzəm][ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] , ['helən] ! ”

Ah	,	these	Frenchmen	in	this	trial	of	their	patriotism	are	wonderful	,	Helen	!	”
啊	,	这些	法国人	在	这	审判	的	他们的	爱国主义	是	精彩的	,	海伦	!	”

啊，海伦，这些法国人在这场爱国主义的考验中真是太棒了！

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['veri] ['dɜːrti] , [ʌn'plez(ə)nt] [men] , ” [said] ['helən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

“	Some	of	them	are	very	dirty	,	unpleasant	men	,	”	sighed	Helen	,	shaking	her
“	一些	的	他们	是	非常	肮脏的	,	令人不快的	男人	,	”	叹了口气	海伦	,	摇晃	她

[hed] .

head	.
头	.

“他们当中有些人非常肮脏、令人讨厌，”海伦叹了口气，摇了摇头。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ðæt] [wei] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] .

“	You	must	not	speak	that	way	of	my	children	.
”	你	必须	不是	说话	那	方式	的	我的	孩子们	.

“你不可以这样说我的孩子。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɜːrsɪz] , ” [sed] [ruːθ] , ['smaɪlɪŋ] ['sædli] ,

Sometimes	I	feel	jealous	of	the	nurses	,	”	said	Ruth	,	smiling	sadly	,
有时	我	感觉	嫉妒的	的	这	护士	,	”	说	露丝	,	微笑	令人遗憾的是	,

“有时候我会嫉妒护士们，”露丝苦笑着说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ] .

“	because	they	can	do	so	much	more	for	them	than	I	.
”	因为	他们	能	做	所以	很多	更多的	为了	他们	比	我	.

因为他们能为他们做的比我多得多。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kʌmfəts] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['nɜːrsɪz] ['kænɑːt] .

But	I	can	supply	them	with	some	comforts	which	the	nurses	cannot	.
但	我	能	供应	他们	和	一些	舒适	哪个	这	护士	不能	.

但我可以给他们提供一些护士无法提供的安慰。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , [laɪk] ['tʃɪldrən] , [ðiːz] ['wuːndɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] .

”	They	were	,	indeed	,	like	children	,	these	wounded	,	for	the	most	part	.
”	他们	是	,	的确	,	喜欢	孩子们	,	这些	受伤	,	为了	这	最多	部分	.

“这些伤员，大多数都像孩子一样。”

[ðeɪ] [kɔːld] [ruːθ] “ ['sɪstər] ” [ɪn][ðer; ðər] ['tendə] ['moʊmənts] ; ['iːv(ə)n] “ [mə'mɑːn] ” [wen] [ðeɪ]

They	called	Ruth	“	sister	”	in	their	tenderest	moments	;	even	“	maman	”	when	they
他们	称为	露丝	“	姐姐	”	在	他们的	最嫩的	时刻	;	甚至	“	妈妈	”	什么时候	他们

[wɜːr; wər] [dɪ'lɪriəs] .

were	delirious	.
是	谵妄	.

在他们最温柔的时刻，他们称呼露丝为“姐姐”；甚至在神志不清的时候，也称呼她为“妈妈”。

[ðə; ðɪ] [tʌtʃ] of131

The	touch	of131
这	触碰	of131

131的触碰

[hɜːr; hər][hænd]['ɔːf(ə)n]['kwaiətid][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːvərɪʃ] .

her	hand	often	quieted	them	when	they	were	feverish	.
她	手	经常	安静	他们	什么时候	他们	是	发烧	.

他们发烧的时候，她常常用手让他们安静下来。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

She	read	to	them	when	she	could	.
她	读	到	他们	什么时候	她	可以	.

她一有时间就给他们读书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['letərz] — ['ɪntɪmət] ,

And	she	wrote	innumerable	letters	—	intimate	,
和	她	写道	无数	信件	—	亲密的	,

她写了无数封信——私密的、

['fæməli] ['letərz] [ðæt] [ðiːz] ['wuːndɪd] [men] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [meɪts]

family	letters	that	these	wounded	men	would	have	shrunk	from	having	their	mates
家庭	信件	那	这些	受伤	男人	会	有	缩小	从	拥有	他们的	伙伴们

[noʊ] [ə'baʊt] .

know	about	.
知道	关于	.

这些受伤的士兵们很不愿意让他们的战友知道这些家书。

[ruːθ] , [tuː] ,
Ruth , too ,
露丝 , 也 ,

露丝也是。

[hæd; həd][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] “ [nuːz] [frʌm; frəm][hoʊm] ” [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr]
had to share in all the “ news from home ” that came to the more
有 到 分享 在 全部 这 “ 消息 从 家 ” 那 来了 到 这 更多的
['fɔːrtʃənət] ['peɪʃnts] .
fortunate patients .
幸运 患者 .

不得不与那些比较幸运的病人分享所有“来自家乡的消息”。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði][bɑːksɪz][sent][ðem; ðəm] ,
She unpacked the boxes sent them ,
她 拆开包装 这 盒子 发送 他们 ,

她拆开了寄给他们的箱子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːntents][æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][wʌns] ['gɔbəld] [daʊn] — [fɔːr; fər]
and took care of such contents as were not at once gobbled down — for
和 采取 关心 的 这样的 内容 作为 是 不是 在 一次 狼吞虎咽 向下 — 为了
['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [ɪn'ɔːrdɪnətli] [fɑːnd][ʌv; əv] “ ['gʊdiːz] .
soldiers are inordinately fond of “ goodies .
士兵 是 过度 喜爱 的 “ 好东西 .

并妥善保管那些没有立即被吃掉的东西——因为士兵们对“好吃的”有着异常的喜爱。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'beɪ] ['strɪktli] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] - ['ɔːrdərz] [ə'baʊt] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['daɪət] ,
” She had to obey strictly the doctors ' orders about these articles of diet ,
” 她 有 到 服从 严格 这 医生 - 订单 关于 这些 文章 的 饮食 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

“然而，她必须严格遵守医生关于这些饮食方面的医嘱。”

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] ['prɑːgres] [ɪn][ðer; ðər] [ˌkɑːnvə'lesns] .
or some of the patients would have failed to progress in their convalescence .
或者 一些 的 这 患者 会 有 失败的 到 进步 在 他们的 恢复期 .

否则，部分患者的康复进程将无法取得进展。

[nɔːr][wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] ;
Nor were all on the road to recovery ;
也不 是 全部 在 这 路 到 恢复 ;

也不是所有人都走上了康复之路；

[jet] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊn][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] “ ['deɪndʒərəs] ”
yet the spirit of cheerfulness was the general tone of even the “ dangerous ”
然而 这 精神 的 愉悦 曾是 这 一般的 语气 的 甚至 这 “ 危险的 ”
['keɪsɪz] .
cases .
案例 .

即使是“危险”的案件，也普遍洋溢着乐观的精神。

[ðer; ðər] [ˌʌn'ʃeɪkən] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [wel] [ænd; ənd] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Their unshaken belief was that they would get well and , many of them ,
他们的 坚定不移 信仰 曾是 那 他们 会 得到 出色地 和 , 许多 的 他们 ,

他们始终坚信自己会康复，而且他们中的许多人

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fæməliz] [ə'gen] .
return to their families again .
返回 到 他们的 家庭 再次 .

他们再次回到家人身边。

“ [ʃɛr] [pə'ti:t] [mɛ:r] , ” ['lu:ɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pærɪs]['teɪlər] , [ʃɑ:t] [θru:] [bəuθ] [lʌŋz] ,

“	Chère	petite	mère	,	”	Louis	,	the	little	Paris	tailor	,	shot	through	both	lungs	,
”	亲爱的	娇小	母亲	,	”	路易斯	,	这	小的	巴黎	裁缝	,	射击	通过	两个都	肺	,

“Chère petite mère”，巴黎小裁缝路易斯，双肺都响了，

['wɪspəd] [tu:; tə] [ru:θ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [hɪz; ɪz][bed] , “ [si:] !

whispered	to	Ruth	as	she	passed	his	bed	,	“	see	!
低声说道	到	露丝	作为	她	通过了	他的	床	,	”	看	!

当露丝经过他的床边时，他低声对她说：“看！”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .

I	have	something	to	show	you	.
我	有	某物	到	展示	你	.

我有些东西要给你看。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:]['oʊnli][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][meɪl] .

It	came	to	me	only	to	-	day	in	the	mail	.
它	来了	到	我	仅有的	到	-	天	在	这	邮件	.

我今天才收到邮件。

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] — [ænd; ənd][bɔ:rn] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .

Our	first	—	and	born	since	I	came	away	.
我们的	第一的	—	和	出生	自从	我	来了	离开	.

我们的第一个孩子——在我离开之后出生。

[ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] !

The	very	picture	of	his	mother	!
这	非常	图片	的	他的	母亲	!

简直就是他母亲的照片！

” [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz] , [æt; ət][ðə; ði]['poʊstkɑ:rd] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ]

”	The	girl	looked	,	with	sympathetic	eyes	,	at	the	postcard	photograph	of	a
”	这	女孩	看起来	,	和	交感神经	眼睛	,	在	这	明信片	照片	的	一个

['veri] [bɔ:ld]['beɪbi] .

very	bald	baby	.
非常	秃	婴儿	.

“女孩用同情的目光看着明信片上那张光头婴儿的照片。

[hɜ:r; hər] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [meɪd] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] [hɪr] [ʌv; əv]

Her	ability	to	share	in	their	joys	and	sorrows	made	her	work	here	of
她	能力	到	分享	在	他们的	喜悦	和	悲伤	制成	她	工作	这里	的

[mʌtʃ] ['vælju:] . -

much	value	.	132
很多	价值	.	-

她能够与他们分享喜怒哀乐，这使得她在这里的工作极具价值。[132]

“ [aɪ] [fi:l] [naʊ] , ” [sed] ['lu:ɪs] ['sɔ:ftli] ,

“	I	feel	now	,	”	said	Louis	softly	,
”	我	感觉	现在	,	”	说	路易斯	轻轻	,

“我现在感觉，”路易斯轻声说道，

“ [ðæt] [lə][bɔ:n] [dju:] [wɪl] ['ʃʊrli] [let][ˌem 'i:][lɪv; laɪv] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

“	that	le	bon	Dieu	will	surely	let	me	live	—	I	shall	live	to	see	the	child	,
”	那	勒	邦	上帝	将要	一定	让	我	居住	—	我	将	居住	到	看	这	孩子	,

“愿上帝让我活下去——我一定会活到见到孩子的那一天。”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɪg'zɔ:ltɪd] ['kɑ:nfɪdəns] .

”	and	he	said	it	with	exalted	confidence	.
”	和	他	说	它	和	崇高	信心	.

他说这话时语气无比自信。

[bʌt; bət] [ruːθ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hed] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['wɪspər] [tuː; tə]

But	Ruth	had	already	heard	the	head	physician	of	the	hospital	whisper	to
但	露丝	有	已经	听到	这	头	医生	的	这	医院	耳语	到

[ðə; ði] [nɜːrs] [ðæt] ['luːɪs] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

the	nurse	that	Louis	had	no	more	than	twenty	-	four	hours	to	live	.
这	护士	那	路易斯	有	不	更多的	比	二十	-	四	小时	到	居住	.

但露丝已经听到医院的主任医师悄悄告诉护士，路易斯最多只有二十四小时的寿命了。

[jet] [ðə; ði] - [sə'blaɪm] [bɪ'liːf] [kept] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [end] .

Yet	the	poilu's	sublime	belief	kept	him	cheerful	to	the	end	.
然而	这	-	升华	信仰	保留	他	快乐	到	这	结尾	.

然而，这位波伊鲁人的崇高信仰使他始终保持乐观。

['meni] , ['meni] [θɪŋz] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ðiːz] [deɪz] .

Many	,	many	things	the	girl	of	the	Red	Mill	was	learning	these	days	.
许多	,	许多	事物	这	女孩	的	这	红色的	磨	曾是	学习	这些	天	.

这些天，红磨坊的女孩学到了很多很多东西。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli][eɪdʒ][hɜːr; hər] ,

If	they	did	not	exactly	age	her	,
如果	他们	做过	不是	确切地	年龄	她	,

如果他们没有让她看起来更老的话，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [ə'gen] [teɪk] [laɪf] [soʊ] ['θɔːtləsli] [ænd; ənd] ['laɪtli] .

she	felt	that	she	could	never	again	take	life	so	thoughtlessly	and	lightly	.
她	毛毡	那	她	可以	绝不	再次	拿	生活	所以	不经思考地	和	轻轻	.

她觉得自己再也不能如此轻率、漫不经心地对待生命了。

[hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['veritiz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

Her	girlhood	was	behind	her	;	she	was	facing	the	verities	of	existence	.
她	少女时代	曾是	在后面	她	;	她	曾是	面向	这	真理	的	存在	.

-

133

-

她的少女时代已经过去；她要面对的是人生的真相。133

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] —

CHAPTER	XVII	—
章	十七	—

第十七章——

[æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ]

AT	THE	GATEWAY	OF	THE	CHATEAU
在	这	网关	的	这	城堡

在城堡的大门处

[ruːθ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [kler] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] [laɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn]

Ruth	heard	from	Clare	Biggars	and	the	other	girls	at	the	Lyse	Hospital	on
露丝	听到	从	克莱尔	比格斯	和	这	其他	女孩们	在	这	裂解	医院	在

['sevrəl] [ə'keiʒənz] ;

several	occasions	;
一些	场合	;

露丝曾多次收到克莱尔·比格斯和莱斯医院其他女孩的来信；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sed] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['letərz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mæntl] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

but	little	was	said	in	any	of	their	letters	regarding	Mrs	.	Mantel	,	and	,	of
但	小的	曾是	说	在	任何	的	他们的	信件	关于	太太	.	曼特尔	,	和	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

但在他们的信件中，几乎没有提到曼特尔夫人，当然，

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [tu:] [frendz] , [hu:] [ru:θ] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'spekt]

nothing	at	all	of	the	woman's	two	friends	,	who	Ruth	had	reason	to	suspect
没有什么	在	全部	的	这	女性的	二	朋友们	,	WHO	露丝	有	原因	到	怀疑

[wɜ:r; wər] [dɪs'ɑ:nɪst] .

were	dishonest	.
是	不诚实	.

露丝怀疑这名女子的两个朋友不诚实，但她们什么也没说。

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] ['pri:fekt] [ʌv; əv] [pə'li:s] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] “ [prə'fesər]

She	wondered	if	the	prefect	of	police	had	looked	up	the	records	of	“	Professor
她	想知道	如果	这	长官	的	警察	有	看起来	向上	这	记录	的	“	教授

['peri] ” [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] [kə'mɪʃənər] ,

Perry	”	and	the	Italian	commissioner	,
佩里	”	和	这	意大利语	专员	,

她想知道警察局长是否查阅过“佩里教授”和那位意大利专员的档案。

[ðə; ði] ['lætər] [hu:] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] , [kʊd; kəd][bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] “ [si:'njɔ:r] [ə'ristəj] , ”

the	latter	who	,	she	was	quite	sure	,	could	be	identified	as	“	Signor	Aristo	,	”
这	后者	WHO	,	她	曾是	相当	当然	,	可以	是	已识别	作为	“	签名者	阿里斯托	,	”

[ðə; ði] [ʃef] ,

the	chef	,
这	厨师	,

她非常肯定，后者就是厨师“阿里斯托先生”。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] “ [hoʊ'zeɪ] , ” [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [red] [krɔ:s] [æt; ət]

and	again	as	“	José	,	”	who	had	worked	for	the	Red	Cross	at
和	再次	作为	“	何塞	,	”	WHO	有	工作	为了	这	红色的	叉	在

- .

Robinsburg	.
-	.

他还曾以“何塞”的身份在罗宾斯堡的红十字会工作过。

[fræns] [wʌz; wəz] [ɪn'festid] , [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [wɪð; wɪθ] [spaɪz] .

France	was	infested	,	she	understood	,	with	spies	.
法国	曾是	受感染的	,	她	理解	,	和	间谍	.

她明白，法国到处都是间谍。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] , [frʌm; frəm][haɪɪst; 'haɪəst][tu:; tə] ['loʊɪst] ,

It	was	whispered	that	,	from	highest	to	lowest	,
它	曾是	低声说道	那	,	从	最高	到	最低	,

有人低声说，从最高层到最低层，

[ɔ:l] [greɪdz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][wɜ:r; wər] ['pɔɪznd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən]['eɪdʒənts] .

all	grades	of	society	were	poisoned	by	the	presence	of	German	agents	.
全部	成绩	的	社会	是	中毒	经过	这	在场	的	德语	代理人	.

德国特工的存在毒害了社会各个阶层。

['weðər] [roʊz] ['mæntl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] [frendz] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Whether	Rose	Mantel	and	her	two	friends	were	actually	working	for	the
无论	玫瑰	曼特尔	和	她	二	朋友们	是	实际上	在职的	为了	这

['enəmi] [ɔ:r][nɑ:t] ,

enemy	or	not	,
敌人	或者	不是	,

无论罗斯·曼特尔和她的两个朋友是否真的为敌人效力，

[ru:θ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [hoʊl] - ['hɑ:rtɪdli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['efərts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Ruth	was	quite	sure	they	were	not	whole	-	heartedly	engaged	in	efforts	for	the
露丝	曾是	相当	当然	他们	是	不是	所有的	-	衷心地	已订婚的	在	努力	为了	这

[red] [krɔ:s] ,

Red	Cross	,
红色的	叉	,

露丝非常肯定他们并没有全心全意地投入到红十字会的工作中。

[ɔːr][fɔːr; fər] [fræns] .

or	for	France	.
或者	为了	法国	.

或者对法国来说。

[haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər][soʊ] filled134

However	,	her	heart	and	hands	were	so	filled134
然而	,	她	心	和	双手	是	所以	filled134

然而，她的心和手都充满了134

[wɪð; wɪθ] ['aʊərli] ['duːtiz] [ðæt] [ruːθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] ['triːoʊ] .

with	hourly	duties	that	Ruth	could	not	give	much	thought	to	the	unsavory	trio	.
和	每小时	职责	那	露丝	可以	不是	给	很多	想法	到	这	令人不快的	三人组	.

露丝每天忙于日常事务，根本无暇顾及这三个令人厌恶的人。

[roʊz] ['mæntl] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ruːθ] [fɪrd] [ænd; ənd] [sə'spektɪd]

Rose	Mantel	,	the	woman	in	black	,	and	the	two	men	Ruth	feared	and	suspected
玫瑰	曼特尔	,	这	女士	在	黑色的	,	和	这	二	男人	露丝	害怕	和	怀疑

,

,

,

罗斯·曼特尔，那个穿黑衣的女人，还有露丝害怕和怀疑的那两个男人，

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] .

must	be	attended	to	by	the	proper	authorities	.
必须	是	参加	到	经过	这	恰当的	当局	.

必须由有关当局处理。

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [hæd; həd] [dʌn] [kwaɪt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	girl	of	the	Red	Mill	had	done	quite	all	that	could	be	expected	of	her
这	女孩	的	这	红色的	磨	有	完毕	相当	全部	那	可以	是	预期的	的	她

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [ðə; ði] [pə'liːs] [hed] [æt; ət] [laɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

when	she	warned	the	police	head	at	Lyse	to	be	on	his	guard	.
什么时候	她	警告	这	警察	头	在	裂解	到	是	在	他的	警卫	.

红磨坊的女孩已经尽了她所能，她警告吕斯的警察局长要提高警惕。

[hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ruːm] [ɪn'geɪdʒd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm]

Her	work	in	the	hospital	and	supply	room	engaged	so	much	of	her	time
她	工作	在	这	医院	和	供应	房间	已订婚的	所以	很多	的	她	时间

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [ruːθ] ['skersli] [faʊnd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['eksərsaɪz] ['prɑːpərli] .

that	for	the	first	few	weeks	Ruth	scarcely	found	opportunity	to	exercise	properly	.
那	为了	这	第一的	很少	周	露丝	几乎	成立	机会	到	锻炼	适当地	.

她在医院和物资供应室的工作占据了她的大部分时间，以至于在最初的几个星期里，露丝几乎没有机会好好锻炼。

['mædəm] , [lɑː] [dɪ'rektraɪs] , ['ferli] [hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]

Madame	,	la	Directrice	,	fairly	had	to	drive	her	out	of	the	hospital	into	the
夫人	,	拉	导演	,	相当	有	到	驾驶	她	出去	的	这	医院	进入	这

['oʊpən] [er] .

open	air	.
打开	空气	.

女院长不得不开车把她从医院里赶到户外去。

[ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [leɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] ['lʌvli] .

The	fields	and	lanes	about	the	town	were	lovely	.
这	字段	和	车道	关于	这	镇	是	迷人的	.

小镇周围的田野和小路很美。

[hɪr] [ðə; ði] [hʌn] [hæd; həd][nɑːt] [siːzd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

Here	the	Hun	had	not	seized	and	destroyed	everything	of	beauty	.
这里	这	匈奴	有	不是	查获	和	损毁	一切	的	美丽	.

在这里，匈奴人还没有掠夺和摧毁一切美好的事物。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [bæk] [tuː] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][hæv; həv]

He	had	been	driven	back	too	quickly	in	the	early	weeks	of	the	war	to	have
他	有	到过	驱动	后退	也	迅速地	在	这	早期的	周	的	这	战争	到	有

[riːkt] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [frentʃ] .

wreaked	vengeance	upon	all	that	was	French	.
破坏	复仇	之上	全部	那	曾是	法语	.

战争初期，他被迅速击退，未能对所有法国事物进行报复。

['klɛr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mjuːnəti] .

Clair	was	the	center	of	a	large	agricultural	community	.
克莱尔	曾是	这	中心	的	一个	大的	农业	社区	.

克莱尔是大型农业社区的中心。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [dwelt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [tild] [ðə; ði] [fiːldz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz]

The	farmers	dwelt	together	in	the	town	and	tilled	the	fields	for	several	miles
这	农民	居住	一起	在	这	镇	和	平铺	这	字段	为了	一些	英里

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

农民们居住在镇上，耕种着周围几英里的田地。

[ðɪs] ['hæbɪt][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm]['fjuːd(ə)l] [taɪmz] ,

This	habit	had	come	down	from	feudal	times	,
这	习惯	有	来	向下	从	封建	时代	,

这种习惯是从封建时代流传下来的。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [hæd; həd][tuː; tə][ə'baɪd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

for	then	the	farmers	had	to	abide	together	for	protection	.
为了	然后	这	农民	有	到	遵守	一起	为了	保护	.

因为那时农民们必须团结起来互相保护。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['klɛr] [hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['laɪkwaɪz] ['dwelɪŋ]

And	even	now	the	inhabitants	of	Clair	had	the	habit	of	likewise	dwelling
和	甚至	现在	这	居民	的	克莱尔	有	这	习惯	的	同样地	住宅

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dræft] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] !

with	their	draft	animals	and	cattle	!
和	他们的	草稿	动物	和	牛	!

即使在今天，克莱尔的居民仍然习惯于与他们的役畜和牛一起居住!

[ðə; ði] ['næroʊ] [kɔːrts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] and135

The	narrow	courts	between	the	houses	and135
这	狭窄的	法院	之间	这	房屋	and135

房屋之间的狭窄庭院和135

['steiblz][wɜːr; wər] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][fɑːrm]['fɜːrtəlaɪzər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [pest] .

stables	were	piled	high	with	farm	fertilizer	,	and	the	flies	were	a	pest	.
马厩	是	堆积	高的	和	农场	肥料	,	和	这	苍蝇	是	一个	害虫	.

马厩里堆满了农用肥料，苍蝇成灾。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] .

The	hospital	authorities	could	not	get	the	citizens	to	clean	up	the	town	.
这	医院	当局	可以	不是	得到	这	公民	到	干净的	向上	这	镇	.

医院方面无法让市民清理城镇。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['kʌstəm] , [ðeɪ]

What	had	been	the	custom	for	centuries	must	always	be	custom	,	they
什么	有	到过	这	风俗	为了	几个世纪	必须	总是	是	风俗	,	他们

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他们认为，延续了几个世纪的习俗就应该永远是习俗。

[ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['gʌnz][ɑːn][ðə; ði] ['bætlˌfrʌnt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəs] , [deɪ]

The	grumbling	of	the	big	guns	on	the	battlefront	was	almost	continuous	,	day
这	抱怨	的	这	大的	枪支	在	这	前线	曾是	几乎	连续的	,	天

[ænd; ənd] [naɪt] .

and	night	.
和	夜晚	.

前线大炮的隆隆声几乎昼夜不停。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][soʊ] [ðæt] [ruːθ] [fər'gɑːt][ðə; ði] [saʊnd] .

It	got	so	that	Ruth	forgot	the	sound	.
它	得到	所以	那	露丝	忘了	这	声音	.

以至于露丝都忘记了那声音。

[æt; ət] [naɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sel] ,

At	night	,	from	the	narrow	window	of	her	cell	,
在	夜晚	,	从	这	狭窄的	窗户	的	她	细胞	,

夜里，从她牢房的狭窄窗户望出去，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [gler] ['oʊvər][ðə; ði] ['trentʃɪz] [fɑːr] [ə'weɪ] .

she	could	see	the	white	glare	over	the	trenches	far	away	.
她	可以	看	这	白色的	强光	超过	这	战壕	远的	离开	.

她能看到远处战壕上耀眼的白光。

[baɪ] [deɪ] [blæk] [speks] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [er] [mɑːrkt] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

By	day	black	specks	swinging	to	and	fro	in	the	air	marked	the	observation
经过	天	黑色的	斑点	摇摆	到	和	弗	在	这	空气	标记	这	观察

[bə'luːnz] .

balloons	.
气球	.

白天，空中来回摆动的黑色斑点标志着观测气球的位置。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] ['erpleɪn] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Occasionally	a	darting	airplane	attracted	her	to	the	window	of	her
偶尔	一个	飞镖	飞机	吸引	她	到	这	窗户	的	她

['wɜːrkruːmˌ'wɜːrkrʊm] .

workroom	.
工作室	.

偶尔会有飞机掠过，吸引她走到工作室的窗前。

['klɛr] [wʌz; wəz] [kept] [dɑːrk][æt; ət] [naɪt] .

Clair	was	kept	dark	at	night	.
克莱尔	曾是	保留	黑暗的	在	夜晚	.

克莱尔夜间保持黑暗。

['skersli] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['eni]

Scarcely	the	glimmer	of	a	candle	was	allowed	to	shine	forth	from	any
几乎	这	微光	的	一个	蜡烛	曾是	允许	到	闪耀	前进	从	任何

['wɪndoʊ] [ɔːr] ['dɔːrweɪ] .

window	or	doorway	.
窗户	或者	门口	.

窗户和门口几乎不允许透出一丝烛光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['θiːətər] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] ;

There	was	a	motion	picture	theater	in	the	main	street	;
那里	曾是	一个	运动	图片	剧院	在	这	主要的	街道	;

主街上有一家电影院;

[bʌt; bət][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [kriːp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ges] ,

but	one	had	to	creep	to	it	by	guess	,
但	一	有	到	潜行者	到	它	经过	猜测	,

但只能靠猜测慢慢摸索。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['blʌndər] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grоʊsɜ-z] [ʃɑ:p] , [ɔ:r][ðə; ði] [waɪn]

and	perhaps	blunder	in	at	the	door	of	the	grocer's	shop	,	or	the	wine
和	也许	错误	在	在	这	门	的	这	杂货店	店铺	, 或者	这	葡萄酒	

['mɜ-:tʃənts] ,

merchant's	,
商人的	,

或许会跌跌撞撞地走进杂货店或酒铺的门口，

[bɪ'fɔ:r] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] .

before	finding	the	picture	show	.
前	寻找	这	图片	展示	.

在找到电影院之前。

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [frentʃ] ['erkræft] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] [wɜ:r; wər] ['redi]

By	day	and	night	the	French	aircraft	and	the	anti	-	aircraft	guns	were	ready
经过	天	和	夜晚	这	法语	飞机	和	这	反对	-	飞机	枪支	是	准备好

[tu:; tə] [faɪt] [ɔ:f] ['enəmi] ['ɛəpleinz] .

to	fight	off	enemy	airplanes	.
到	斗争	离开	敌人	飞机	.

法国飞机和防空炮日夜严阵以待，准备击退敌机。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:ks] [ʌv; əv] [ru:θ] ['fi:ldɪŋz] ['soʊdʒɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:]

During	the	first	weeks	of	Ruth	Fielding's	sojourn	in	the	town	there	were	two
期间	这	第一的	周	的	露丝	菲尔丁的	旅居	在	这	镇	那里	是	二

['wɔ:nɪŋz] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [er] [reɪdz] [æt; ət] [naɪt] .

warnings	of	German	air	raids	at	night	.
警告	的	德语	空气	突袭	在	夜晚	.

露丝·菲尔丁在镇上逗留的头几个星期里，夜间曾两次接到德国空袭的警告。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ə'tempt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [bɑ:m] [ðə; ði] [red] [krɔ:s]

A	deliberate	attempt	more	than	once	had	been	made	to	bomb	the	Red	Cross
一个	商榷	试图	更多的	比	一次	有	到过	制成	到	炸弹	这	红色的	叉

['hɑ:spɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

红十字医院曾多次遭到蓄意轰炸。

[ru:θ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Ruth	was	frightened	.
露丝	曾是	害怕	.

露丝很害怕。

[ðə; ði][fɜ:rst][ə'lɑ:rm] came136

The	first	alarm	came136
这	第一的	警报	came136

第一个警报响起136

['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [bed] .

after	she	was	in	bed	.
后	她	曾是	在	床	.

她上床睡觉之后。

[ʃi:; ʃi] [drest] ['hɜ:rɪdli] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst] [wɔ:rd] .

She	dressed	hurriedly	and	ran	down	into	the	nearest	ward	.
她	穿着	匆匆	和	跑	向下	进入	这	最近的	病房	.

她匆匆穿好衣服，跑进了最近的病房。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bʌs(ə)l] [ðer; ðər] .

But	there	was	no	bustle	there	.
但	那里	曾是	不	忙碌	那里	.

但那里却并不热闹。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm]['saɪrən][hæd; həd]

The	ringing	of	the	church	bells	and	the	blowing	of	the	alarm	siren	had
这	铃声	的	这	教会	铃铛	和	这	吹	的	这	警报	警笛	有

[nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [hɪr] ,

not	disturbed	the	patients	here	,
不是	不安	这	患者	这里	,

教堂的钟声和警报声并没有惊扰这里的病人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɪs] [sɪ'moʊn] , [ðə; ði] [naɪt] [nɜːrs] ,

and	she	saw	Miss	Simone	,	the	night	nurse	,
和	她	锯	错过	西蒙娜	,	这	夜晚	护士	,

她看到了夜班护士西蒙妮小姐。

['kwaɪətli] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][stɜːr] [ˌaʊt'saɪd] .

quietly	going	about	her	duties	as	though	there	was	no	stir	outside	.
悄悄	去	关于	她	职责	作为	尽管	那里	曾是	不	搅拌	外部	.

她静静地做着自己的工作，仿佛外面一切如常。

[ruːθ] [rɪ'membər] ['tʃɑːrli] [brægz] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] : “ [ɪf] [ðeɪ] [get] [juː; jʊ] [ðeɪ] [get]

Ruth	remembered	Charlie	Bragg's	statement	of	the	case	:	“	If	they	get	you	they	get
露丝	记得	查理	布拉格的	陈述	的	这	案件	:	“	如果	他们	得到	你	他们	得到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

露丝记得查理·布拉格对这起案件的陈述：“如果他们抓到你，那就抓到你了。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

and	that's	all	there	is	to	it	!
和	那就是	全部	那里	是	到	它	!

事情就是这样！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] .

”	And	she	was	ashamed	to	show	fear	in	the	presence	of	the	nurse	.
”	和	她	曾是	羞愧	到	展示	害怕	在	这	在场	的	这	护士	.

“她不好意思在护士面前表现出害怕的样子。”

[ðə; ði] [frentʃ] [droʊv] [ɔːf] [ðə; ði] ['reɪdər] [ðæt] [taɪm] .

The	French	drove	off	the	raider	that	time	.
这	法语	驾驶	离开	这	突袭者	那	时间	.

那次法国人击退了袭击者。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [drɑːpt] [bɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][hɜːrt] ,

The	second	time	the	German	dropped	bombs	in	the	town	,	but	nobody	was	hurt	,
这	第二	时间	这	德语	掉落	炸弹	在	这	镇	,	但	无人	曾是	伤害	,

德国人第二次向该镇投掷炸弹，但无人伤亡。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [bɑːmz] [nɪr] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	he	did	not	manage	to	drop	the	bombs	near	the	hospital	.
和	他	做过	不是	管理	到	降低	这	炸弹	靠近	这	医院	.

他没能把炸弹投到医院附近。

[ruːθ] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [les] ['pænɪk][ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [reɪd][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

Ruth	was	glad	that	she	felt	less	panic	in	this	second	raid	than	before	.
露丝	曾是	高兴的	那	她	毛毡	较少的	恐慌	在	这	第二	袭击	比	前	.

露丝很高兴，在第二次突袭中，她感受到的恐慌比第一次要少。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [bræg] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

Thinking	of	Charlie	Bragg	must	have	brought	that	young	man	to	see	her	.
思维	的	查理	布拉格	必须	有	带来	那	年轻的	男人	到	看	她	.

一定是想起了查理·布拉格，才让那个年轻人来看她。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][rest] [deɪ] ;

He	came	to	the	hospital	on	his	rest	day	;
他	来了	到	这	医院	在	他的	休息	天	;

他休息日来医院就诊；

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪtər] [ə'pɪrd] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪd] .

and	then	later	appeared	driving	his	ambulance	and	asked	her	to	ride	.
和	然后	之后	出现	驾驶	他的	救护车	和	问	她	到	骑	.

后来他开着救护车出现，并请她搭车。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [geɪv] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] ['ruːθs] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] ,

The	red	cross	she	wore	gave	authority	for	Ruth's	presence	in	the	ambulance	,
这	红色的	叉	她	穿着	给予	权威	为了	露丝的	在场	在	这	救护车	,

她佩戴的红十字标志证明了露丝有权出现在救护车上。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] ['kwestʃənd] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][ɪn]['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [roʊdz] [ænd; ənd]

and	nobody	questioned	their	object	in	driving	through	the	back	roads	and
和	无人	被质问	他们的	目的	在	驾驶	通过	这	后退	道路	和

[leɪnz] [bɪ'jɑːnd] ['klɛr] .

lanes	beyond	Clair	.
车道	超过	克莱尔	.

没有人质疑他们驱车穿过克莱尔以外的乡间小路的目的。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][tɔːrn] [ʌp] [baɪ]['mɑːrmaɪt] [hoʊlz] ,

The	country	here	was	not	torn	up	by	marmite	holes	,
这	国家	这里	曾是	不是	撕裂	向上	经过	马麦酱	孔	,

这里的国家并没有被马麦酱坑破坏殆尽。

[ɔːr][ðə; ði]['kæzəmz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['bɜːrθə] .

or	the	chasms	made	by	the	Big	Berthas	.
或者	这	深渊	制成	经过	这	大的	伯莎	.

或者大贝莎飓风造成的深渊。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['kwaɪət] ['kʌntri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Such	a	lovely	,	quiet	country	as	it	was	!
这样的	一个	迷人的	,	安静的	国家	作为	它	曾是	!

多么美丽、宁静的国度啊！

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stedi] ['grʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] Ruth137

Were	it	not	for	the	steady	grumbling	of	the	guns	Ruth137
是	它	不是	为了	这	稳定的	抱怨	的	这	枪支	Ruth137

若非枪炮持续不断的隆隆声，Ruth137

['fiːldɪŋ] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][wɔːr] .

Fielding	could	scarcely	have	believed	that	there	was	such	a	thing	as	war	.
菲尔丁	可以	几乎	有	相信	那	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	战争	.

菲尔丁简直不敢相信世上竟然有战争这种东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ruːθ] [wʊd] [raɪd] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [bræg] [fɔːr; fər][ðə; ði]

But	it	was	not	likely	that	Ruth	would	ride	much	with	Charlie	Bragg	for	the
但	它	曾是	不是	可能	那	露丝	会	骑	很多	和	查理	布拉格	为了	这

[mɪr] ['pleʒər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

mere	pleasure	of	it	.
仅仅	乐趣	的	它	.

但露丝不太可能仅仅为了好玩而经常和查理·布拉格一起骑马。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [droʊv] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , ['weðər] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [smuːð]

The	young	fellow	drove	at	top	speed	at	all	times	,	whether	the	road	was	smooth
这	年轻的	同伴	驾驶	在	顶部	速度	在	全部	时代	,	无论	这	路	曾是	光滑的

[ɔːr] ['rʌtɪd] .

or	rutted	.
或者	车辙	.

这个年轻人无论路面平坦还是崎岖，都始终以最高速度行驶。

“ ['riːəli] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [ruːθ] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	**Really**	**,**	**I**	**can't**	**help**	**it**	**,**	**Miss**	**Ruth**	**,**	**”**	**he**	**declared**	**.**
〃	真的	,	我	不能	帮助	它	,	错过	露丝	,	〃	他	声明	.

“真的，我没办法，露丝小姐，”他说道。

“ [gɑːt] [ðə; ði] ['hæbɪt] .

“	**Got**	**the**	**habit**	**.**
〃	得到	这	习惯	.

“养成习惯了。”

[wiː; wi] ['fɛloʊz] [wɑːnt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['loʊdz]

We	**fellows**	**want**	**always**	**to**	**get**	**as**	**far**	**as**	**we**	**can**	**with**	**our**	**loads**
我们	伙伴们	想	总是	到	得到	作为	远的	作为	我们	能	和	我们的	负载

[bɪ'fɔːr] ['sʌmθɪŋ] [breɪks] [daʊn] ,

before	**something**	**breaks**	**down**	**,**
前	某物	休息	向下	,

我们这些家伙总是想在东西出故障之前尽可能地把货物运走远。

[ɔːr] [ə; eɪ] [ʃel] [gets] [ˌjuː 'es] .

or	**a**	**shell**	**gets**	**us**	**.**
或者	一个	壳	获得	我们	.

或者一枚炮弹就能要了我们的命。

“ [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weəwʊlf] [ə'gen] ? ”

“	**By**	**the**	**way**	**,**	**seen**	**anything**	**of**	**the**	**werwolf**	**again**	**?**	**”**
〃	经过	这	方式	,	已见	任何事物	的	这	狼人	再次	?	〃

对了，你又看到狼人了吗?

“ ['mɜːrsi] !

“	**Mercy**	**!**
〃	怜悯	!

“怜悯!

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [dɪd] ['riːəli] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [naɪt] ? ”

Do	**you**	**suppose**	**we**	**did**	**really**	**see**	**anything**	**that**	**night**	**?**	**”**
做	你	认为	我们	做过	真的	看	任何事物	那	夜晚	?	〃

你觉得那天晚上我们真的看到了什么吗?

“ [dəunt] [noʊ] .

“	**Don't**	**know**	**.**
〃	不	知道	.

“不知道。”

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'tæk] [meɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sektər] [tuː] [naɪts] ['æftər] [ðæt] ,

I	**know**	**there**	**was**	**an**	**attack**	**made**	**upon**	**this**	**sector**	**two**	**nights**	**after**	**that**	**,**
我	知道	那里	曾是	一个	攻击	制成	之上	这	行业	二	夜晚	后	那	,

我知道两天后的晚上，这个地区遭到了袭击。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn] [æn; ən] [ɑːr'tɪlərɪ] [beɪs] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['siːkrət]

and	**a**	**raid**	**on**	**an**	**artillery**	**base**	**that**	**we**	**were**	**keeping**	**particularly**	**secret**
和	一个	袭击	在	一个	炮兵	根据	那	我们	是	保持	特别	秘密

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔːʃ] .

from	**the**	**Boches**	**.**
从	这	博切斯	.

还有一次突袭炮兵基地的行动，我们一直对德国佬严加保密。

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] . ”

Somebody	must	have	told	them	. ”
某人	必须	有	讲述	他们	. ”

肯定有人告诉过他们。

“ [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['foʊtəˌgræfɪŋ] ['evriθɪŋ] , ” [sed] [ruːθ]

“ The	Germans	are	always	flying	over	and	photographing	everything	, ”	said	Ruth
“ 这	德国人	是	总是	飞行	超过	和	摄影	一切	, ”	说	露丝

['daʊtfəli] .

doubtfully	.
怀疑地	.

“德国人总是飞过来，把所有东西都拍下来，”露丝怀疑地说。

“ [nɑːt] [ðæt] ['bætəri] .

“ Not	that	battery	.
“ 不是	那	电池	.

“不是那块电池。”

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['kæməflɑːʒd] [ænd; ənd]['oʊnli] [wɜːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naɪts] .

Had	it	camouflaged	and	only	worked	on	it	nights	.
有	它	伪装	和	仅有的	工作	在	它	夜晚	.

把它伪装起来，只在晚上工作。

[ðə; ði] [bɔːʃ] [pʊt] [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sent] ['oʊvər] [truːps] [huː] [dɪd][ə; eɪ][lɑːt]

The	Boches	put	a	barrage	right	behind	it	and	sent	over	troops	who	did	a	lot
这	博切斯	放	一个	弹幕	正确的	在后面	它	和	发送	超过	军队	WHO	做过	一个	很多

[ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] .

of	damage	.
的	损害	.

德国佬在它后面紧接着设置了炮火，并派出部队造成了很大的破坏。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

“ Believe	me	!
“ 相信	我	!

相信我！

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [leŋθs] [ðiːz] ['dʒɜːrmən][spaɪz][ænd; ənd]['dʒɜːrmən] - ['lʌvəz][goʊ] .

You	don't	know	to	what	lengths	these	German	spies	and	German	-	lovers	go	.
你	不	知道	到	什么	长度	这些	德语	间谍	和	德语	-	恋人	去	.

你根本不知道这些德国间谍和德国爱好者会做出什么事来。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] false138

You	don't	know	who	is	true	and	who	is	false138
你	不	知道	WHO	是	真的	和	WHO	是	false138

你不知道谁说的是真话，谁说的是假话[138]

[ə'baʊt] [juː; jʊ] .

about	you	.
关于	你	.

关于你。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [skiːmz] [ðeɪ] [hæv; həv] , ” ['ædɪd] ['tʃɑːrli] .

And	the	most	ingenious	schemes	they	have	,	”	added	Charlie	.
和	这	最多	巧妙	方案	他们	有	,	”	额外	查理	.

“他们还有最巧妙的计谋，”查理补充道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] ['siːkrət] ['waɪərləs] [raɪt] [hɪr] — [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] .

“ They	have	tried	secret	wireless	right	here	—	within	two	miles	.
“ 他们	有	尝试	秘密	无线的	正确的	这里	—	之内	二	英里	.

“他们在这里——两英里范围内——尝试过秘密无线网络。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['reɪdioʊ] [meɪks] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['spɑːtɪd] [æt; ət][læst] .

But	the	radio	makes	too	much	noise	and	is	sure	to	be	spotted	at	last	.
但	这	收音机	制作	也	很多	噪音	和	是	当然	到	是	斑	在	最后的	.

但是收音机噪音太大，肯定会被人发现的。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] ['telɪgræf] ['waɪɚz, 'waɪrz][wɜːr; wər] ['kærid] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði][bed]

In	one	place	telegraph	wires	were	carried	for	several	miles	through	the	bed
在	一	地方	电报	电线	是	携带	为了	一些	英里	通过	这	床

[ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði][spaɪ][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪgræf]

of	a	stream	and	the	spy	on	this	side	walked	about	with	the	telegraph
的	一个	溪流	和	这	间谍	在	这	边	步行	关于	和	这	电报

['ɪnstrəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

instrument	in	his	pocket	.
乐器	在	他的	口袋	.

在某个地方，电报线沿着河床延伸数英里，而这边的间谍则把电报机揣在口袋里四处走动。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk] ,

When	he	got	a	chance	he	went	to	the	hut	near	the	river	bank	,
什么时候	他	得到	一个	机会	他	去	到	这	小屋	靠近	这	河	银行	,

他一有机会就去了河岸边的小屋。

[wer] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][wɜːr; wər] ['ɪnsəleɪtɪd] , [ænd; ənd] [tæpt] [aʊt][hɪz; ɪz]

where	the	ends	of	the	wire	were	insulated	,	and	tapped	out	his
在哪里	这	结束	的	这	金属丝	是	绝缘的	,	和	轻敲	出去	他的

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

messages	.
消息	.

电线的两端都做了绝缘处理，他用敲击的方式传递信息。

“ [ænd; ənd] ['pɪdʒɪns] !

“	And	pigeons	!
“	和	鸽子	!

还有鸽子！

[dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Don't	say	a	word	.
不	说	一个	单词	.

一个字都别说。

[ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪlz] [faʊnd]

They're	flying	all	the	time	,	and	sometimes	they	are	shot	and	the	quills	found
它们是	飞行	全部	这	时间	,	和	有时	他们	是	射击	和	这	羽毛	成立

['ʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋz] .

under	their	wings	.
在下面	他们的	翅膀	.

它们一直在飞翔，有时它们会被射杀，人们会在它们的翅膀下发现它们的羽毛。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [spaɪz] [dʒʌst] [swɔːrm] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [frʌnt] . ”

I	tell	you	spies	just	swarm	all	along	this	front	.	”
我	告诉	你	间谍	只是	蜂群	全部	沿着	这	正面	.	”

我告诉你，这条战线上到处都是间谍。

“ [ðen] , ” [ruːθ] [sed] , ['ruːməˌneɪtɪŋli] , “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dɔːg][wiː; wi] [sɔː] [ðæt]

“	Then	,	”	Ruth	said	,	ruminatingly	,	“	it	must	have	been	a	dog	we	saw	that
“	然后	,	”	露丝	说	,	沉思着	,	“	它	必须	有	到过	一个	狗	我们	锯	那

[naɪt] . ”

night	.	”
夜晚	.	”

“那么，”露丝沉思着说，“那天晚上我们看到的一定是条狗。”

“ [ðə; ði] ['weəwʊlf] ? ” [æskt] ['tʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	The	werwolf	?	”	asked	Charlie	,	with	a	grin	.
“	这	狼人	?	”	问	查理	,	和	一个	咧嘴笑	.

“狼人？”查理咧嘴一笑问道。

“ [ðæt] [ɪz] ['nɑːnsens] .

“	That	is	nonsense	.
“	那	是	废话	.

“那纯属胡说八道。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɔːg] [treɪnd] [tuː; tə][rʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][spaɪ][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [bɪ'haɪnd]

It	is	a	dog	trained	to	run	between	the	spy	on	this	side	and	somebody	behind
它	是	一个	狗	受过训练	到	跑步	之间	这	间谍	在	这	边	和	某人	在后面

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] .

the	German	lines	.
这	德语	线条	.

这是一条经过训练的狗，负责在己方间谍和德军后方人员之间穿梭。

[pʊr] [dɔːg] ! ”

Poor	dog	!	”
贫穷的	狗	!	”

可怜的狗狗！

“ [waʊ] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

“	Wow	!	”	ejaculated	the	young	fellow	with	disgust	.
“	哇	!	”	射精	这	年轻的	同伴	和	厌恶	.

“哇！”年轻人厌恶地惊呼道。

“ ['iznt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] ?

“	Isn't	that	just	like	a	girl	?
“	不是	那	只是	喜欢	一个	女孩	?

“这不就像个女孩子吗？”

- [pʊr] [dɔːg] , - [ɪn'diːd] ! ”

'	Poor	dog	,	'	indeed	!	”
-	贫穷的	狗	,	-	的确	!	”

“可怜的狗狗！”

“ [waɪ] !

“	Why	!
“	为什么	!

“为什么！

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][dɔːg] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] ? ” [kraɪd] [ruːθ] .

you	don't	suppose	that	a	noble	dog	would	want	to	be	a	spy	?	”	cried	Ruth	.
你	不	认为	那	一个	高贵	狗	会	想	到	是	一个	间谍	?	”	哭	露丝	.

“你不会认为一条高贵的狗会想当间谍吧？”露丝喊道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][dɔːg] ['tʃuːzɪŋ] ['eni] ['trɪki] [wei] [θruː] [laɪf] .

“	You	can	scarcely	imagine	a	dog	choosing	any	tricky	way	through	life	.
“	你	能	几乎	想象	一个	狗	选择	任何	棘手	方式	通过	生活	.

“你很难想象一只狗会选择走弯路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][men] [huː] deliberately139

It	is	only	men	who	deliberately139
它	是	仅有的	男人	WHO	deliberately139

只有男人才会故意139

[tʃuːz] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [miːnz] [tuː; tə][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]['ɛndz] . ”

choose	despicable	means	to	despicable	ends	.	”
选择	卑鄙	方法	到	卑鄙	结束	.	”

选择卑鄙的手段达到卑鄙的目的。

“ [hoʊld][ɑːn] !
“ Hold on !
“ 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[hoʊld][ɑːn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

” [kraɪd] ['tʃɑːrli] [bræg] .
” cried Charlie Bragg .
” 哭 查理 布拉格 .

“查理·布拉格喊道。”

“ [spaɪz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wɔːr] , ['eniweɪ] .
“ Spies are necessary — as long as there is going to be war , anyway .
“ 间谍 是 必要的 — 作为 长的 作为 那里 是 去 到 是 战争 , 反正 .

“只要还有战争，间谍就是必要的。”

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][gɑːt][kwaɪt][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [spaɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]
The French have got quite as brave and successful spies beyond the German
这 法语 有 得到 相当 作为 勇敢的 和 成功的 间谍 超过 这 德语
[laɪnz] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv]['oʊvər] [hɪr] ;
lines as the Germans have over here ;
线条 作为 这 德国人 有 超过 这里 ;

法国人在德军防线之外也拥有和德国人在德国防线之内一样勇敢且成功的间谍；

['oʊnli][nɑːt][soʊ] ['meni] . ”
only not so many . ”
仅有的 不是 所以 许多 . ”

只是数量不多而已。

“ [wel] — [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [soʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [ruːθ] , ['saɪɪŋ] .
“ Well — I suppose that's so , ” admitted Ruth , sighing .
“ 出色地 — 我 认为 那就是 所以 , ” 承认 露丝 , 叹息 .

“嗯——我想也是，”露丝叹了口气承认道。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtər] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] ,
“ There must be these terrible things as long as the greater terrible thing ,
“ 那里 必须 是 这些 糟糕的 事物 作为 长的 作为 这 更大的 糟糕的 事物 ,
[wɔːr] , [ɪg'zɪsts] .
war , exists .
战争 , 存在 .

“只要战争这种更大的可怕事物存在，这些可怕的事情就必然存在。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ['geɪtweɪ] .
There is the chateau gateway .
那里 是 这 城堡 网关 .

那里有城堡大门。

[draɪv] ['sloʊər] , ['mɪstər] . [bræg] — [duː] , [pliːz] !
Drive slower , Mr . Bragg — do , please !
驾驶 慢点 , 先生 . 布拉格 — 做 , 请 !

布拉格先生，请开慢点！

〃 [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .

〃	They	mounted	a	little	rise	in	the	road	.
〃	他们	安装	一个	小的	上升	在	这	路	.

他们爬上了路上的一个小坡。

[ə'bʌv] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

Above	they	had	seen	the	walls	and	towers	of	the	chateau	,
多于	他们	有	已见	这	墙壁	和	塔楼	的	这	城堡	,

他们从上方看到了城堡的城墙和塔楼。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['klɪrli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

and	had	seen	them	clearly	for	some	time	.
和	有	已见	他们	清楚地	为了	一些	时间	.

而且我已经清楚地看到它们一段时间了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['baʊndri] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [edʒd] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɑːrtʃt]

But	now	the	boundary	wall	of	the	estate	edged	the	road	,	and	an	arched
但	现在	这	边界	墙	的	这	财产	边缘	这	路	,	和	一个	拱形

['geɪtweɪ] ,

gateway	,
网关	,

但现在庄园的围墙与道路相连，还有一个拱形大门，

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [grɪld] [geɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [set] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['waɪdər]

with	high	grilled	gates	and	a	small	door	set	into	the	wall	beside	the	wider
和	高的	烤	大门	和	一个	小的	门	放	进入	这	墙	旁	这	更广泛

['oʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

大门高高地装着栅栏，在较大的开口旁边的墙上还嵌着一扇小门。

[keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

came	into	view	.
来了	进入	看法	.

映入眼帘。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [hæd; həd] [stʌŋ] [ruːθ] ['fiːldɪŋz] [maɪnd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː] .

A	single	thought	had	stung	Ruth	Fielding's	mind	,	but	she	did	not	utter	it	.
一个	单身的	想法	有	被蜇了	露丝	菲尔丁的	头脑	,	但	她	做过	不是	说出	它	.

露丝·菲尔丁心中有一个念头，但她没有说出口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] :

It	was	:
它	曾是	:

那是：

[waɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['eɪvieɪtər] [drɑːpt] [bɑːmz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] ['taʊərz] [ɑːn]

Why	had	none	of	the	German	aviators	dropped	bombs	upon	the	stone	towers	on
为什么	有	没有任何	的	这	德语	飞行员	掉落	炸弹	之上	这	石头	塔楼	在

[ðə; ði] [hɪl] ?

the	hill	?
这	爬坡道	?

为什么没有德国飞行员向山上的石塔投掷炸弹?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'lɪbərətli] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Was	it	a	fact	that	the	enemy	deliberately	ignored	the	existence	of	the
曾是	它	一个	事实	那	这	敌人	故意地	忽略	这	存在	的	这

[ʃæ'toʊ] — [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [wʌn] [ɪts] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm]

chateau	—	that	somebody	in	that	great	pile	of	masonry	won	its	immunity	from
城堡	—	那	某人	在	那	伟大的	桩	的	石工	韩元	它是	免疫	从

['dʒɜːrmən] [bɑːmz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['treɪtər] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɔːz] ?

German	bombs	by	playing	the	traitor	to	France	and	her	cause	?
德语	炸弹	经过	玩耍	这	叛徒	到	法国	和	她	原因	?

敌人是否故意无视城堡的存在——这座巨大的砖石建筑中是否有人通过背叛法国及其事业而使城堡免受德国炸弹的轰炸?

['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['riːəli] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli]

Charlie	had	really	reduced	the	speed	of	the	car	until	it	was	now	only
查理	有	真的	减少	这	速度	的	这	车	直到	它	曾是	现在	仅有的

['krɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] slope140

crawling	up	the	slope140
爬行	向上	这	slope140

查理已经把车速降得很慢了，现在车子只能缓慢地爬坡。

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

of	the	road	.
的	这	路	.

道路。

['sʌmθɪŋ] ['flʌtəd] [æt; ət][ðə; ði]['poʊstərn] - [geɪt] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['petɪkoʊt] .

Something	fluttered	at	the	postern	-	gate	—	a	woman's	petticoat	.
某物	飘动	在	这	后门	-	门	—	一个	女性的	衬裙	.

后门处有什么东西飘动着——是女人的衬裙。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , “ [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] . ”

“	There's	the	old	woman	,	”	said	Charlie	,	“	Take	a	good	look	at	her	.	”
“	有	这	老的	女士	,	”	说	查理	,	“	拿	一个	好的	看	在	她	.	”

“那边是老太太，”查理说，“好好看看她。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ? ” [gɑːspt] [ruːθ] .

“	You	don't	mean	the	countess	?	”	gasped	Ruth	.
“	你	不	意思是	这	伯爵夫人	?	”	倒吸一口气	露丝	.

“你不会是说伯爵夫人吧？”露丝倒吸了一口气。

“ ['wɪskərz] !

“	Whiskers	!
“	胡须	!

“胡须！

[noʊ] ! ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] .

No	!	”	chuckled	the	young	fellow	.
不	!	”	轻笑	这	年轻的	同伴	.

“不！”年轻人轻笑道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

“	She's	a	servant	—	or	something	.
“	她是	一个	仆人	—	或者	某物	.

“她是个佣人——或者别的什么人。”

['dresɪz] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [frentʃ] ['pesnts] [ə'baʊt] [hɪr] .

Dresses	like	one	of	these	French	peasants	about	here	.
连衣裙	喜欢	一	的	这些	法语	农民	关于	这里	.

穿着打扮像这儿的法国农妇一样。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [frentʃ] ! ”

And	yet	she	isn't	French	!	”
和	然而	她	不是	法语	!	”

但她却不是法国人!

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] , [ðen] , ” ['mɝːmɝd] [ruːθ] .

“	You	have	seen	her	before	,	then	,	”	murmured	Ruth	.
”	你	有	已见	她	前	,	然后	,	”	低声说道	露丝	.

“看来你以前见过她啊,”露丝低声说道。

“ [twaɪs] .

“	Twice	.
”	两次	.

“两次。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Look	at	her	mustache	,	will	you	?
看	在	她	胡子	,	将要	你	?

你瞧瞧她的胡子!

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌgrenə'dɪr] .

She	looks	like	a	grenadier	.
她	看起来	喜欢	一个	掷弹兵	.

她看起来像个掷弹兵。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [skwer] - ['ʃoʊldərd] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	The	woman	at	the	gate	was	a	tall	,	square	-	shouldered	woman	,	with	a
”	这	女士	在	这	门	曾是	一个	高的	,	正方形	-	肩部	女士	,	和	一个

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

“门口的女人身材高挑，肩膀宽阔，面容坚毅，

[laɪnd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['mæskjəlɪn] ['kaʊntənəns] .

lined	and	almost	masculine	countenance	.
衬里	和	几乎	男性	面容	.

面容棱角分明，近乎男性化。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [lʊk] [æz; əz][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['æmbjələns] [roʊld] [baɪ] .

She	stared	with	gloomy	look	as	the	Red	Cross	ambulance	rolled	by	.
她	凝视	和	阴沉	看	作为	这	红色的	叉	救护车	滚动	经过	.

她神情阴郁地望着红十字会救护车驶过。

[ruːθ] [kɔːt] ['tʃɑːrliːz] [ɑːrm] [kən'vʌlsɪvli] .

Ruth	caught	Charlie's	arm	convulsively	.
露丝	捕捉	查理的	手臂	痉挛地	.

露丝一把抓住查理抽搐的手臂。

“ [oʊ] ! [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

“	Oh	!	what	was	that	?
”	哦	!	什么	曾是	那	?

“哦！那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['wɪspəd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

”	she	again	whispered	,	looking	back	at	the	woman	in	the	gateway	.
”	她	再次	低声说道	,	寻找	后退	在	这	女士	在	这	网关	.

她又低声说道，回头看着门口的女人。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] ?
“ What was what ?
“ 什么 曾是 什么 ?

“那是什么？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ðæt] — ['sʌmθɪŋ] [waɪt] — [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] — [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] !
“ That — something white — behind her — inside the gate !
“ 那 — 某物 白色的 — 在后面 她 — 里面 这 门 !

“那——白色的东西——在她身后——在大门里面！

[waɪ] , ['mɪstər] . [bræg] ! [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɔːg] ? ”
Why , Mr . Bragg ! was it a dog ? ”
为什么 , 先生 . 布拉格 ! 曾是 它 一个 狗 ? ”

“布拉格先生，怎么回事？是条狗吗？”

“ [ðə; ði] ['weəwʊlf] , ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃoʊ'fɜːr] . -
“ The werwolf , ” chuckled the young chauffeur . 141
“ 这 狼人 , ” 轻笑 这 年轻的 司机 . -

“狼人，”年轻的司机轻笑道。141

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — ['ʃɑːkɪŋ] [nuːz]
CHAPTER XVIII — SHOCKING NEWS
章 十八 — 令人震惊 消息

第十八章——令人震惊的消息

[frʌm; frəm][bəuθ] ['helən] [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] ['letərz] [riːtʃt] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [kwaɪt]
From both Helen and Jennie letters reached the girl of the Red Mill quite
从 两个都 海伦 和 珍妮 信件 达到 这 女孩 的 这 红色的 磨 相当
['friːkwəntli] .
frequently .
频繁地 .

海伦和珍妮经常给红磨坊的女孩写信。

[ruːθ] [sɔː] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['sensər] ;
Ruth saw that always her correspondence was opened and read by the censor ;
露丝 锯 那 总是 她 一致 曾是 打开 和 读 经过 这 审查 ;

露丝发现，她的信件总是会被审查员打开阅读；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['letərz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] ['klɛr] .
but that was the fate of all letters that came to Clair .
但 那 曾是 这 命运 的 全部 信件 那 来了 到 克莱尔 .

但所有寄到克莱尔那里的信件都遭遇了同样的命运。

“ [wiː; wi] ['ɪnəsnts] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
“ We innocents , ” said the matron of the hospital ,
“ 我们 无辜者 , ” 说 这 护士长 的 这 医院 ,

“我们这些无辜的人，”医院的护士长说道。

“ [ɑːr; ər] [ðʌs] [ə'flɪktɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] [spaɪz] — [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [i'dʒɪpʃn]
“ are thus afflicted because of the plague of spies — a veritable Egyptian
“ 是 因此 受苦的 因为 的 这 瘟疫 的 间谍 — 一个 真正的 埃及人
[pleɪg] !
plague !
瘟疫 !

“他们因此遭受间谍之灾——一场名副其实的埃及瘟疫！”

— [ðæt] [ɪn'fests] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .
— that infests this part of my country .
— 那 侵扰 这 部分 的 我的 国家 .

——这种生物侵扰着我国的这一地区。

[duː][nɑːt][biː; bi] ['trʌbld]
Do not be troubled
做 不是 是 麻烦

别担心

, [məmzɛl] [ˌɑːˌmɛri'kɛn] .
, Mam'zelle Americaine .
, 玛姆泽尔 美洲 .

，美国小姐。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['siŋgld] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [jʊr; jər] ['frendlinəs] [tuː; tə] [fræns] [wʌz; wəz] ['kwestʃənd] .
You are not singled out as though your friendliness to France was questioned .
你 是 不是 单身 出去 作为 尽管 你的 友善 到 法国 曾是 被质问 .

你并没有被单独挑出来，好像你对法国的友好态度受到了质疑。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ðoʊz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [huː]
“ And yet there may be those working in the guise of the Red Cross who
“ 和 然而 那里 可能 是 那些 在职的 在 这 伪装 的 这 红色的 叉 WHO
[bɪ'treɪ] [ðer; ðər] [trʌst] ,
betray their trust ,
背叛 他们的 相信 ,

“然而，也可能存在一些打着红十字会旗号的人背叛了他们的信任，

” [ðə; ði] ['wʊmən] ['ædɪd] .
” the woman added .
” 这 女士 额外 .

“那名女子补充道。”

“ [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] . ”
“ I hear of such . ”
“ 我 听到 的 这样的 . ”

“我听说过这样的事。”

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ Who are they ?
“ WHO 是 他们 ?

“他们是谁？ ”

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

” [ruːθ] [æskt] ['iːgərli] .
” Ruth asked eagerly .
” 露丝 问 急切地 .

露丝急切地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət] [laɪs] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɔːs] [frʌm; frəm]
“ It is said that at Lyse many of the supplies sent to the Red Cross from
“ 它 是 说 那 在 裂解 许多 的 这 补给品 发送 到 这 红色的 叉 从
[jʊr; jər] [greɪt] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] ['kʌntri] ,
your great and charitable country ,
你的 伟大的 和 慈善 国家 ,

据说，在吕瑟，许多来自贵国——一个伟大而仁慈的国家——的物资被送往红十字会，

[məmzɛl] , [hæv; həv] [bɪn] [daɪ'vɜːrtɪd][tuː; tə] ['praɪvət] ['diːlɚz] [ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

Mam'zelle	,	have	been	diverted	to	private	dealers	and	sold	to	the	citizens	.
玛姆泽尔	,	有	到过	改道	到	私人的	经销商	和	卖	到	这	公民	.

Mam'zelle 被转卖给了私人经销商，并卖给了市民。

[oʊ] , our142

Oh	,	our142
哦	,	our142

哦，我们的142

[frentʃ] ['piːp(ə)l] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['lʌkʃəriz] [ðæt] [ðə; ði]

French	people	—	some	of	them	—	are	hungry	for	the	very	luxuries	that	the
法语	人们	—	一些	的	他们	—	是	饥饿的	为了	这	非常	奢侈品	那	这

\- [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] .

blessés	should	have	.
-	应该	有	.

法国人——其中一些人——渴望拥有穷人本应拥有的奢侈品。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mʌni] [ðeɪ] [wɪl] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [ɪf] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] .

If	they	have	money	they	will	spend	it	freely	if	good	things	are	to	be	bought	.
如果	他们	有	钱	他们	将要	花费	它	自由	如果	好的	事物	是	到	是	买	.

〃

〃

〃

如果他们有钱，只要能买到好东西，他们就会毫不犹豫地花掉。

“ [æt; ət] [laɪs] ! 〃 [rɪ'piːtɪd] [ruːθ] .

“	At	Lyse	!	〃	repeated	Ruth	.
〃	在	裂解	!	〃	重复	露丝	.

“在莱斯！”露丝重复道。

“ [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ? 〃

“	Where	I	came	from	?	〃
〃	在哪里	我	来了	从	?	〃

“我从哪里来？”

“ [fɪr] [nɑːt] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [rests] [ɑːn][juː; jʊ] , [mɑː] [ʃɛr] [ɑː'miː] , 〃 [kuːd] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] .

“	Fear	not	that	suspicion	rests	on	you	,	ma	chère	amie	,	〃	cooed	the	Frenchwoman	.
〃	害怕	不是	那	怀疑	休息	在	你	,	玛	亲爱的	艾米	,	〃	咕咕	这	法国女人	.

“别担心，我亲爱的朋友，怀疑不会落在你身上，”法国女人温柔地说。

“ [ɪn'diːd] , [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [æt; ət] [laɪs] [ɪz] [sə'spektɪd] . 〃

“	Indeed	,	no	person	in	the	active	service	of	the	Red	Cross	at	Lyse	is	suspected	.	〃
〃	的确	,	不	人	在	这	积极的	服务	的	这	红色的	叉	在	裂解	是	怀疑	.	〃

“事实上，在吕瑟红十字会一线服务人员中没有任何人受到怀疑。”

“ ['noʊbɑːdi] [sə'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] ? 〃 [æskt] [ruːθ] ['daʊtfəli] .

“	Nobody	suspected	in	the	supply	department	?	〃	asked	Ruth	doubtfully	.
〃	无人	怀疑	在	这	供应	部门	?	〃	问	露丝	怀疑地	.

“物资部门里竟然没有人被怀疑？”露丝疑惑地问道。

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
〃	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ɔːl][ɑːr; ər] [klɪr] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

The	skirts	of	all	are	clear	,	I	understand	.
这	裙子	的	全部	是	清除	,	我	理解	.

我了解到，所有人的裙子都是透明的。

” [ruːθ] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['væstli] ['wɜːrid] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] .
” **Ruth** **said** **no** **more** **,** **but** **she** **was** **vastly** **worried** **by** **what** **she** **had** **heard** **.**
” 露丝 说 不 更多的 , 但 她 曾是 非常 担心 经过 什么 她 有 听到 .

露丝没有再说什么，但她对听到的内容感到非常担忧。

[wʌt] , ['riːəli] , [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [laɪs] ?
What **,** **really** **,** **had** **taken** **place** **at** **Lyse** **?**
什么 , 真的 , 有 已采取 地方 在 裂解 ?

吕瑟究竟发生了什么?

[ɪf] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔbiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [sə'plaɪ]
If **a** **conspiracy** **had** **been** **discovered** **for** **the** **robbing** **of** **the** **Red** **Cross** **Supply**
如果 一个 阴谋 有 到过 发现 为了 这 抢劫 的 这 红色的 叉 供应
[dɪ'pɑːrtmənt] ,
Department **,**
部门 ,

如果查明存在抢劫红十字会物资供应部门的阴谋，

[wɜːr; wər][nɑːt]['mɪsɪz] . ['mæntl] [ænd; ənd] ['lɛgrænd] [ænd; ənd][hoʊ'zeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
were **not** **Mrs** **.** **Mantel** **and** **Legrand** **and** **José** **engaged** **in** **it** **?**
是 不是 太太 . 曼特尔 和 罗格朗 和 何塞 已订婚的 在 它 ?

曼特尔夫人、勒格朗和何塞难道没有参与其中吗?

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'spektɪd] .
Yet **it** **seemed** **that** **the** **woman** **in** **black** **was** **not** **suspected** **.**
然而 它 似乎 那 这 女士 在 黑色的 曾是 不是 怀疑 .

然而，黑衣女子似乎并未受到怀疑。

[ruːθ] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tikuːləz] ,
Ruth **tried** **to** **learn** **more** **of** **the** **particulars** **,**
露丝 尝试 到 学习 更多的 的 这 细节 ,

露丝试图了解更多细节，

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛr] ['hɑːspɪt(ə)l][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
but **the** **matron** **of** **the** **Clair** **hospital** **did** **not** **appear** **to** **know** **more** **than** **she**
但 这 护士长 的 这 克莱尔 医院 做过 不是 出现 到 知道 更多的 比 她
[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] .
had **already** **stated** **.**
有 已经 声明 .

但克莱尔医院的护士长似乎除了她已经说出口的话之外，并不知道更多信息。

[ruːθ] [roʊt] [tuː; tə] [kler] [ɪ'miːdiətli] ,
Ruth **wrote** **to** **Clare** **Biggars** **immediately** **,**
露丝 写道 到 克莱尔 比格斯 立即地 ,

露丝立即给克莱尔·比格斯写信，

['æskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ruːmərd] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [æt; ət] [laɪs] ;
asking **about** **the** **rumored** **trouble** **in** **their** **department** **of** **the** **Red** **Cross** **at** **Lyse** **;**
问 关于 这 传闻 麻烦 在 他们的 部门 的 这 红色的 叉 在 裂解 ;

询问有关红十字会吕塞分会部门出现问题的传闻；

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'leɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] a143
but **naturally** **there** **would** **be** **delay** **before** **she** **could** **receive** **a143**
但 自然 那里 会 是 延迟 前 她 可以 收到 a143

但很自然地，在她收到a143之前会有一段时间。

[rɪ'plaɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['sensər] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [meɪlz] .
reply **,** **even** **if** **the** **censor** **allowed** **the** **information** **to** **go** **through** **the** **mails** **.**
回复 , 甚至 如果 这 审查 允许 这 信息 到 去 通过 这 邮件 .

即使审查员允许信息通过邮件传播，也要回复。

['miːnwaɪl]	['klɛr]	[wʌz; wəz]	['ʃeɪkən]	[ɔːl]	[θruː]	[wʌn]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	[baɪ]	[ɪn'kriːst]	[ɑːr'tɪləri]
Meanwhile	**Clair**	**was**	**shaken**	**all**	**through**	**one**	**day**	**and**	**night**	**by**	**increased**	**artillery**
同时	克莱尔	曾是	摇晃	全部	通过	一	天	和	夜晚	经过	增加	炮兵

['faɪər][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l]	[frʌnt]	.
fire **on** **the** **battle**	**front**	**.**
火 在 这 战斗	正面	.

与此同时，克莱尔整整一天一夜都被前线不断增强的炮火所震慑。

['nevər]	[hæd; həd]	[ruːθ]	['fiːldɪŋ]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['gʌnz]	[roʊl][soʊ]	['terəbli]	.
Never	**had**	**Ruth**	**Fielding**	**heard**	**the**	**guns**	**roll**	**so**	**terribly**	**.**
绝不	有	露丝	菲尔丁	听到	这	枪支	卷	所以	可怕	.

露丝·菲尔丁从未听过如此可怕的枪声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]	[ðoʊ]	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuəs]	['θʌndərstɔːrm]	[ʃʊk]	[ðə; ði]	['hevəns]	[ænd; ənd][ðə; ði]
It **was**	**as**	**though**	**a**	**continuous**	**thunderstorm**	**shook**	**the**	**heavens**	**and**	**the**
它 曾是	作为	尽管	一个	连续的	雷雨	摇晃	这	天	和	这

[ɜːrθ]	.
earth	**.**
地球	.

仿佛一场持续不断的雷暴撼动了天地。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz]	[traɪd]	[tuː; tə]	[draɪv]	[bæk]	[ðə; ði]	[rɪ'zɜːrvz]	[bɪ'haɪnd][ðə; ði]	[frentʃ]	['trentʃɪz]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The **Germans**	**tried**	**to**	**drive**	**back**	**the**	**reserves**	**behind**	**the**	**French**	**trenches**	**with**	**the**
这 德国人	尝试	到	驾驶	后退	这	储备	在后面	这	法语	战壕	和	这

['hevist]	[bə'rɑːʒ]	['faɪər]	[ðʌs]	[fɑːr]	[ɪk'spɪriənst]	[ə'lɔːŋ]	[ðɪs]	['sektər]	,
heaviest	**barrage**	**fire**	**thus**	**far**	**experienced**	**along**	**this**	**sector**	**,**
最重	弹幕	火	因此	远的	经验丰富的	沿着	这	行业	,

德军试图用迄今为止该战区遭遇的最猛烈的炮火将法军预备队击退到战壕后方。

[waɪl]	[ðeɪ]	[sent]	['fɔːrwərd]	[ðer; ðər]	[ʃɑːk]	[truːps]	[tuː; tə]	[ˌoʊvər'kʌm]	[ðə; ði]	[θɪn]	[frentʃ]	[laɪn]	[ɪn][ðə; ði]
while	**they**	**sent**	**forward**	**their**	**shock**	**troops**	**to**	**overcome**	**the**	**thin**	**French**	**line**	**in**	**the**
尽管	他们	发送	向前	他们的	震惊	军队	到	克服	这	薄的	法语	线	在	这

['dʌgauts]	.
dugouts	**.**
球员休息区	.

与此同时，他们派出突击部队去突破法军在掩体中薄弱的防线。

[hɪr]	[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]	['dʒɜːmənz]	[geɪnd]	[ə; eɪ]	['fʊtɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	[frʌnt]	[laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]	[frentʃ]
Here	**and**	**there**	**the**	**Germans**	**gained**	**a**	**footing**	**in**	**the**	**front**	**line**	**of**	**the**	**French**
这里	和	那里	这	德国人	获得	一个	立足点	在	这	正面	线	的	这	法语

['trentʃɪz]	;
trenches	**;**
战壕	;

德军在法军战壕前线零星地站稳了脚跟；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['drɪvn]	[aʊt]	[ə'gen]	, [ɔːr]	['kæptʃərd]	.
but	**always**	**they**	**were**	**driven**	**out**	**again**	**,**	**or**	**captured**	**.**
但	总是	他们	是	驱动	出去	再次	, 或者		捕获	.

但他们总是被再次驱逐或俘虏。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]	[bə'rɑːʒ]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[frentʃ]	['gʌnz]	[æt; ət]	[læst]	[kri'eɪtɪd]	[sʌtʃ]	['hævək]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]
The **return**	**barrage**	**from**	**the**	**French**	**guns**	**at**	**last**	**created**	**such**	**havoc**	**among**	**the**
这 返回	弹幕	从	这	法语	枪支	在	最后的	创建	这样的	混乱	之中	这

['dʒɜːrmən]	[truːps]	[ðæt]	[wʌt]	[rɪ'meɪnd]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['lætər]	[wɜːr; wər]	[fɔːrst]	[bæk]	[bɪ'jɑːnd]	[ðer; ðər]	[oʊn]
German	**troops**	**that**	**what**	**remained**	**of**	**the**	**latter**	**were**	**forced**	**back**	**beyond**	**their**	**own**
德语	军队	那	什么	剩余	的	这	后者	是	强制	后退	超过	他们的	自己的

[frʌnt]	[laɪnz]	.
front	**lines**	**.**
正面	线条	.

法军炮火的还击最终给德军造成了巨大的破坏，以至于残余的德军被迫撤退到自己的前线之外。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər] ['fraɪtf(ə)l] .

The	casualties	were	frightful	.
这	伤亡	是	可怕	.

伤亡惨重。

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['bæt(ə)l] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['evri] ['æmbjələns] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɛr] ['hɑːspɪt(ə)l] .

News	of	the	raging	battle	came	in	with	every	ambulance	to	the	Clair	Hospital	.
消息	的	这	愤怒	战斗	来了	在	和	每一个	救护车	到	这	克莱尔	医院	.

每辆开往克莱尔医院的救护车都会传来激烈战斗的消息。

[ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪtlz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən]

The	field	hospitals	were	overcrowded	and	the	wounded	were	being	taken
这	场地	医院	是	过度拥挤	和	这	受伤	是	存在	已采取

[ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['steɪʃənz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['trentʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n]

immediately	from	the	dressing	stations	behind	the	trenches	to	the	evacuation
立即地	从	这	敷料	车站	在后面	这	战壕	到	这	疏散

['hɒspɪtlz] ,

hospitals	,
医院	,

野战医院人满为患，伤员被立即从战壕后面的救护站送往后送医院。

[laɪk] [ðɪs] [ʌv; əv] ['klɛr] , [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ə'pɑːn] .

like	this	of	Clair	,	before	being	operated	upon	.
喜欢	这	的	克莱尔	,	前	存在	经营的	之上	.

就像克莱尔在手术前的样子。

[ðɪs] [wel] - [kən'dʌktɪd] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ruːθ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [wiːks] ,

This	well	-	conducted	institution	,	in	which	Ruth	had	been	busy	for	so	many	weeks	,
这	出色地	-	实施	机构	,	在	哪个	露丝	有	到过	忙碌的	为了	所以	许多	周	,

[bɪ'keɪm] [ɪn] a144

became	in	a144
成为	在	a144

露丝忙碌了好几个星期的这家管理良好的机构，在a144中变成了

[fjuː] ['aʊərz] [ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] , ['fiːvərɪʃ] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hæf] [ɪ'nʌf] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] [fjuːər]

few	hours	a	bustling	,	feverish	place	,	with	only	half	enough	nurses	and	fewer
很少	小时	一个	繁华	,	发烧	地方	,	和	仅有的	一半	足够的	护士	和	更少

['dɑːktɝz] [ðæn; ðən][wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

doctors	than	were	needed	.
医生	比	是	需要	.

几个小时内，这里就变成了一个熙熙攘攘、令人窒息的地方，护士人数只够用一半，医生人数也远远不够。

[ruːθ] ['ɔːfərd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn][wɔːrd][fɔːr; fər]

Ruth	offered	herself	to	the	matron	and	was	given	charge	of	one	ward	for
露丝	提供	她自己	到	这	护士长	和	曾是	给定	收费	的	一	病房	为了

[ɔːl][ʌv; əv][wʌn] [naɪt] ,

all	of	one	night	,
全部	的	一	夜晚	,

露丝主动向护士长毛遂自荐，被安排照看一个病房一晚。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] ['bætld] [ɪn][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

while	the	surgeons	and	nurses	battled	in	the	operating	room	and	in	the
尽管	这	外科医生	和	护士	战斗	在	这	操作	房间	和	在	这

['deɪndʒərəs] [wɔːrdz] ,

dangerous	wards	,
危险的	病房	,

当外科医生和护士在手术室和危险的病房里奋战时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən][men] [huː] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] .

with	the	broken	men	who	were	brought	in	.
和	这	破碎的	男人	WHO	是	带来	在	.

还有那些被带进来的身心俱疲的人。

['ruːθs] [wɔːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] .

Ruth's	ward	was	a	quiet	one	.
露丝的	病房	曾是	一个	安静的	一	.

露丝所在的病房很安静。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn][moʊst][smɔːl] [i'məːdʒənsiz] .

She	had	already	learned	what	to	do	in	most	small	emergencies	.
她	有	已经	学习	什么	到	做	在	最多	小的	紧急情况	.

她已经学会了在大多数小型紧急情况下该怎么做。

[bɪ'saɪdz] , [ðiːz] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wel] [ɑːn] [tɔːrd] [rɪ'kʌvəri] ,

Besides	,	these	patients	were	,	most	of	them	,	well	on	toward	recovery	,
除了	,	这些	患者	是	,	最多	的	他们	,	出色地	在	朝向	恢复	,

此外，这些患者中的大多数都已基本康复。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ˌdaʊn'sterz] .

and	they	slept	in	spite	of	what	was	going	on	downstairs	.
和	他们	睡着了	在	尽管如此	的	什么	曾是	去	在	楼下	.

尽管楼下发生着那样的事情，他们还是睡着了。

[ɑːn] [ðɪs] [naɪt] ['klɛr] [wʌz; wəz][ə'stəː][ænd; ənd] [ə'laɪt] .

On	this	night	Clair	was	astir	and	alight	.
在	这	夜晚	克莱尔	曾是	搅拌	和	点燃	.

今晚，克莱尔神采奕奕，热情似火。

[ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][æn; ən] [er] [reɪd][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [æz; əz][ðə; ði] ['æmbjulənsiz] [roʊld] [ɪn][frʌm; frəm]

The	peril	of	an	air	raid	was	forgotten	as	the	ambulances	rolled	in	from
这	危险	的	一个	空气	袭击	曾是	被遗忘的	作为	这	救护车	滚动	在	从

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] .

the	north	and	east	.
这	北	和	东方	.

当救护车从北部和东部驶来时，空袭的危险已被人们遗忘。

[ðə; ði][sɔːft] [roʊdz] [bɪ'keɪm] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]['kwæg,maɪəz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] ['dʊrɪŋ]

The	soft	roads	became	little	better	than	quagmires	for	it	had	rained	during
这	柔软的	道路	成为	小的	更好的	比	泥潭	为了	它	有	下雨了	期间

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

a	part	of	the	day	.
一个	部分	的	这	天	.

由于当天下了一阵雨，原本松软的道路变得泥泞不堪。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ruːθ] [went] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]

Occasionally	Ruth	went	to	an	open	window	and	looked	down	at	the	entrance
偶尔	露丝	去	到	一个	打开	窗户	和	看起来	向下	在	这	入口

[tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][jɑːrd] ,

to	the	hospital	yard	,
到	这	医院	院子	,

露丝偶尔会走到敞开的窗户边，向下望去，可以看到医院院子的入口。

[wer] [ðə; ði]['læntərn] [laɪt] [dɑːnst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['kɒblstəʊnz] .

where	the	lantern	light	danced	upon	the	glistening	cobblestones	.
在哪里	这	灯笼	光	跳舞	之上	这	闪闪发光	鹅卵石	.

灯笼的光芒在闪闪发光的鹅卵石路上跳跃。

[hɪr] [ðə; ði] ['æmbjulənsiz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , ['hɔːltɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['stretʃər] - ['berərz] [ænd; ənd]

Here	the	ambulances	,	one	after	another	,	halted	,	while	the	stretcher	-	bearers	and
这里	这	救护车	,	一	后	其他	,	停止	,	尽管	这	担架	-	持有者	和

[gɑːrdz] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ;

guards	said	but	little	;
守卫	说	但	小的	;

救护车一辆接一辆地停了下来，担架员和警卫们却很少说话；

[ɔːl][wʌz; wəz][ɪn]['mɑːnətoʊn] .

all	was	in	monotone	.
全部	曾是	在	单调	.

一切都单调乏味。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stedi] [saʊnd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [ɪn]['daɪər][peɪn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hʌʃt] .

But	the	steady	sound	of	human	voices	in	dire	pain	could	not	be	hushed	.
但	这	稳定的	声音	的	人类	声音	在	可怕的	疼痛	可以	不是	是	静静地	.

但是，人们痛苦呻吟的持续声音却无法被压制。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪrɪəs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] .

Some	of	the	wounded	were	delirious	when	they	were	brought	in	.
一些	的	这	受伤	是	谵妄	什么时候	他们	是	带来	在	.

一些伤员被送来时已经神志不清。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [ɔːf] .

Perhaps	they	were	better	off	.
也许	他们	是	更好的	离开	.

或许他们过得更好。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ruːθ] ['fiːldɪŋz] ['sɪmpəθi] altogether145

Nor	was	Ruth	Fielding's	sympathy	altogether145
也不	曾是	露丝	菲尔丁的	同情	altogether145

露丝·菲尔丁的同情心也并非完全如此145

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] .

for	the	wounded	soldiers	.
为了	这	受伤	士兵	.

为受伤的士兵们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz] [wel] ,

It	was	,	as	well	,
它	曾是	,	作为	出色地	,

而且，

[fɔːr; fər] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [huː] [droʊv] [ðə; ði] ['æmbjuləns] — [huː] [tʊk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər]

for	these	young	men	who	drove	the	ambulances	—	who	took	their	lives	in	their
为了	这些	年轻的	男人	WHO	驾驶	这	救护车	—	WHO	采取	他们的	生活	在	他们的

[hændz][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːrst] [ðer; ðər]

hands	a	score	of	times	during	the	twenty	-	four	hours	as	they	forced	their
双手	一个	分数	的	时代	期间	这	二十	-	四	小时	作为	他们	强制	他们的

['æmbjuləns] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['broʊkən][men] .

ambulances	as	near	as	possible	to	the	front	to	recover	the	broken	men	.
救护车	作为	靠近	作为	可能的	到	这	正面	到	恢复	这	破碎的	男人	.

对于这些驾驶救护车的年轻人来说——在 24 小时里，他们无数次将自己的生命置于险境，竭尽全力将救护车开到最前线，去营救受伤的伤员。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmbjələns] ['draɪvər] .

She	prayed	for	the	ambulance	drivers	.
她	祈祷	为了	这	救护车	司机	.

她为救护车司机们祈祷。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] ['drægd] [baɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] .

Hour	after	hour	dragged	by	until	it	was	long	past	midnight	.
小时	后	小时	拖拽	经过	直到	它	曾是	长的	过去的	午夜	.

时间一分一秒地过去，直到深夜。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æmbjuləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;

There	had	been	a	lull	in	the	procession	of	ambulances	for	a	time	;
那里	有	到过	一个	麻痹	在	这	游行	的	救护车	为了	一个	时间	;

救护车的队伍一度停歇了一段时间；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ruːθ] [sɔː] [wʌn] [ʃuːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [striːt] [ænd; ənd]

but	suddenly	Ruth	saw	one	shoot	out	of	the	gloom	of	the	upper	street	and
但	突然	露丝	锯	一	射击	出去	的	这	愁云	的	这	上	街道	和

[kʌm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːrt] .

come	rushing	down	to	the	gateway	of	the	hospital	court	.
来	匆忙	向下	到	这	网关	的	这	医院	法庭	.

但突然，露丝看到一只老鼠从上方街道的昏暗中窜出，冲向医院院子的大门。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [stɑːpt] ['prɑːmptli] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,

This	machine	was	stopped	promptly	and	the	driver	leaned	forward	,
这	机器	曾是	停止	及时	和	这	司机	倾斜	向前	,

这台机器立即停了下来，驾驶员向前倾身，

['weɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] .

waving	something	in	his	hand	toward	the	sentinel	.
挥手	某物	在	他的	手	朝向	这	哨兵	.

他手里挥舞着什么东西，朝哨兵的方向走去。

“ [heɪ] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ruːθ] ['rekəgnaɪzd] — [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli]

“	Hey	!	”	cried	a	voice	that	Ruth	recognized	—	none	other	than	that	of	Charlie
“	嘿	!	”	哭	一个	嗓音	那	露丝	认可	—	没有任何	其他	比	那	的	查理

[bræg] .

Bragg	.
布拉格	.

“嘿！”一个露丝认出的声音喊道——正是查理·布拉格的声音。

“ [ɪz] [mɪs] ['fiːldɪŋ] [stɪl] [hɪr] ?

“	Is	Miss	Fielding	still	here	?
“	是	错过	菲尔丁	仍然	这里	?

“菲尔丁小姐还在吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [ðɪs] [ɪn] [ə'troʊʃəs] [frentʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['faɪnəli] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .

”	He	asked	this	in	atrocious	French	,	but	the	sentinel	finally	understood	him	.
”	他	问	这	在	极其恶劣	法语	,	但	这	哨兵	最后	理解	他	.

“他用蹩脚的法语问了这个问题，但哨兵最终还是听懂了。”

“ [aɪ] [wɪl] [ɪn'kwaɪər] , [mə'sjɜːr] . ”

“	I	will	inquire	,	Monsieur	.	”
“	我	将要	查询	,	先生	.	”

“我会去打听，先生。”

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['bɪznəs] , ” [dɪ'klerd] ['tʃɑːrli] [bræg] .

“	Never	mind	the	inquiring	business	,	”	declared	Charlie	Bragg	.
“	绝不	头脑	这	查询	商业	,	”	声明	查理	布拉格	.

“别理会那些打听的事，”查理·布拉格说道。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][maɪ] [weɪ] .

“	I've	got	to	be	on	my	way	.
“	我已经	得到	到	是	在	我的	方式	.

“我得走了。”

[aɪ] [noʊ] [ʃiːz] [hɪr] .

I	know	she's	here	.
我	知道	她是	这里	.

我知道她在这里。

[get] [ðɪs] ['letər] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Get	this	letter	in	to	her	,	will	you	?
得到	这	信	在	到	她	,	将要	你	?

请把这封信转交给她好吗?

[wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] - [ɪm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [laɪs] [naʊ] , [oʊld][mæn] .

We're	taking	'	em	as	far	as	Lyse	now	,	old	man	.
是	采取	-	呃	作为	远的	作为	裂解	现在	,	老的	男人	.

我们现在要把他们带到莱斯那里去，老兄。

[naɪs] [lɔːŋ] [roʊl][fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr] ['fɛloʊz] [huː] [niːd] ['meɪdʒər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

Nice	long	roll	for	these	poor	fellows	who	need	major	operations	.
好的	长的	卷	为了	这些	贫穷的	伙伴们	WHO	需要	主要的	运营	.

对于那些需要做大手术的可怜家伙来说，这是一卷很长的面包。

" [hiː; hi] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ambulance146

"	He	threw	in	his	clutch	again	and	the	ambulance146
"	他	扔	在	他的	离合器	再次	和	这	ambulance146

他再次扔出了离合器，救护车146

[rɔkt] [ə'weɪ] .

rocked	away	.
摇滚	离开	.

摇晃着离开。

[ruːθ] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] .

Ruth	left	the	window	and	ran	down	to	the	entrance	hall	.
露丝	左边	这	窗户	和	跑	向下	到	这	入口	大厅	.

露丝离开窗户，跑下楼来到门厅。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	sentinel	was	just	coming	up	the	steps	with	the	note	in	his	hand	.
这	哨兵	曾是	只是	未来	向上	这	步骤	和	这	笔记	在	他的	手	.

哨兵手里拿着纸条，正走上台阶。

[bɪ'fɔːr] [ruːθ] [riːtʃt] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] !

Before	Ruth	reached	the	man	she	saw	that	the	envelope	was	stained	with	blood	!
前	露丝	达到	这	男人	她	锯	那	这	信封	曾是	染色	和	血	!

露丝还没走到那人跟前，就发现信封上沾满了血迹!

" [oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	Oh	!	Is	that	for	me	?
"	哦	!	是	那	为了	我	?

"哦！那是给我的吗？"

" [ðə; ði][gɜːrl] [gɑːspt] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	the	girl	gasped	,	reaching	out	for	it	.
"	这	女孩	倒吸一口气	,	到达	出去	为了	它	.

女孩倒吸一口凉气，伸手去够它。

" [kwaɪt] [soʊ] , [məmzɛl] , " [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt]

"	Quite	so	,	Mam'zelle	,	"	and	the	man	handed	it	to	her	with	a	polite
"	相当	所以	,	玛姆泽尔	,	"	和	这	男人	递交	它	到	她	和	一个	有礼貌的

['dʒestʃər] .

gesture	.
手势	.

"正是如此，小姐，"那人说着，礼貌地把东西递给了她。

[ruːθ] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hæf] - ['mʌtəd] [θæŋks] , [ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Ruth	seized	it	,	and	,	with	only	half	-	muttered	thanks	,	ran	back	to	her
露丝	查获	它	,	和	,	和	仅有的	一半	-	低声说道	谢谢	,	跑	后退	到	她

[wɔːrd] .

ward	.
病房	.

露丝一把抓住它，只低声说了声谢，就跑回了她的病房。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['staɪf(ə)ld] .

Her	heart	beat	so	for	a	minute	that	she	felt	stifled	.
她	心	打	所以	为了	一个	分钟	那	她	毛毡	窒息	.

她的心跳剧烈得让她感到窒息，持续了一分钟之久。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði][noʊt][kʊd; kəd][biː; bi] , [ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] .

She	could	not	imagine	what	the	note	could	be	,	or	what	it	was	about	.
她	可以	不是	想象	什么	这	笔记	可以	是	, 或者		什么	它	曾是	关于	.

她无法想象那张纸条会是什么，或者说它讲的是什么。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [ɪn'tuːɪtɪv] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] [ðæt] [pɔː'tendz] [greɪt] [ænd; ənd]

Yet	she	had	that	intuitive	feeling	of	disaster	that	portends	great	and
然而	她	有	那	直觉的	感觉	的	灾难	那	预兆	伟大的	和

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪ'vents] .

overwhelming	events	.
压倒	活动	.

然而，她却有一种预示着巨大灾难即将发生的直觉。

[hɜːr; hər] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][tɑːm] — [tɑːm] ['kæmərən] !

Her	thought	was	of	Tom	—	Tom	Cameron	!
她	想法	曾是	的	汤姆	—	汤姆	卡梅伦	!

她想到了汤姆——汤姆·卡梅隆!

[huː] [els] [wʊd] [send] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪn] ?

Who	else	would	send	her	a	letter	from	the	direction	of	the	battle	line	?
WHO	别的	会	发送	她	一个	信	从	这	方向	的	这	战斗	线	?

除了他们，还有谁会从前线给她写信呢?

[ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [læmp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [skriːn] .

She	sank	into	her	chair	by	the	shaded	lamp	behind	the	nurse's	screen	.
她	沉没	进入	她	椅子	经过	这	阴影	灯	在后面	这	护士的	屏幕	.

她瘫坐在护士屏风后面的灯罩旁的椅子上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [ə'gen] ,

For	a	time	she	could	not	even	look	at	the	letter	again	,
为了	一个	时间	她	可以	不是	甚至	看	在	这	信	再次	,

有一段时间，她甚至都不敢再看那封信。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [steɪn] [ʌv; əv] [blʌd] [soʊ] [pleɪn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

with	its	stain	of	blood	so	plain	upon	it	!
和	它是	弄脏	的	血	所以	清楚的	之上	它	!

上面竟然有那么明显的血迹!

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [laɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læmplaɪt]

Then	she	brought	it	into	line	with	her	vision	and	with	the	lamplight
然后	她	带来	它	进入	线	和	她	想象	和	和	这	灯光

['striːmɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

streaming	upon	it	.
流媒体	之上	它	.

然后她调整角度，使之与她的视线和照射在它上面的灯光相吻合。

[ðə; ði] ['blʌdi] ['fɪŋgər] [maːrks][hæf] [ɪ'feɪst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

The	bloody	finger	marks	half	effaced	something	that	was	written	upon	the	face	of
这	血腥	手指	标记	一半	抹去	某物	那	曾是	书面	之上	这	脸	的

[ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ruːθ] . -

the	envelope	in	a	handwriting	strange	to	Ruth	.	147
这	信封	在	一个	手写	奇怪的	到	露丝	.	-

血淋淋的指印遮盖了信封正面的一段文字，那是一种露丝从未见过的笔迹。147

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['tuːnɪk] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] — ['bædli] ['wuːndɪd] —

"	This	was	found	in	tunic	pocket	of	an	American	—	badly	wounded	—
"	这	曾是	成立	在	束腰外衣	口袋	的	一个	美国人	—	糟糕	受伤	—

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][tuː; tə][el] — — . [hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tæg] [lɔːst] ,

evacuated	to	L	—	—	.	His	identification	tag	lost	,
疏散	到	L	—	—	.	他的	鉴别	标签	丢失的	,

"这是在一名被撤离到L——的美国士兵的军服口袋里发现的，他身负重伤。他的身份识别牌丢失了。"

[æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz][tɔːrn] [ɔːf] [æt; ət] ['elboʊ] , [ænd; ənd][noʊ][tæg] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

as	his	arm	was	torn	off	at	elbow	,	and	no	tag	around	his	neck	.
作为	他的	手臂	曾是	撕裂	离开	在	弯头	,	和	不	标签	大约	他的	脖子	.

他的手臂在肘部被撕裂，脖子上也没有标签。

" [ðɪs] [briːf] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'saɪnd] .

"	This	brief	statement	was	unsigned	.
"	这	简短的	陈述	曾是	未签名	.

这份简短声明没有署名。

[sʌm; səm]['kaɪndli] [red] [krɔːs] ['wɜːrkər] , [pər'hæps] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	kindly	Red	Cross	worker	,	perhaps	,	had	written	it	.
一些	亲切地	红色的	叉	工人	,	也许	,	有	书面	它	.

或许是某个好心的红十字会工作人员写的。

['tʃɑːrli] [bræg] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [ruːθ] [ænd; ənd]

Charlie	Bragg	must	have	known	that	the	letter	was	addressed	to	Ruth	and
查理	布拉格	必须	有	已知	那	这	信	曾是	已解决	到	露丝	和

['ɔːfərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] ['klɛr] ,

offered	to	bring	it	to	her	at	Clair	,
提供	到	带来	它	到	她	在	克莱尔	,

查理·布拉格肯定知道这封信是写给露丝的，并主动提出把信送到克莱尔给她。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] .

the	American	on	whom	the	letter	was	found	having	been	unconscious	.
这	美国人	在	谁	这	信	曾是	成立	拥有	到过	无意识	.

发现这封信的美国人当时处于昏迷状态。

[ðə; ði][flæp][ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːld] .

The	flap	on	the	envelope	had	not	been	sealed	.
这	瓣膜	在	这	信封	有	不是	到过	密封	.

信封上的封口没有封好。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ðə; ði][gɜːrl] [druː] [ðə; ði]['peɪpər] [fɔːrθ] .

With	trembling	fingers	the	girl	drew	the	paper	forth	.
和	发抖	手指	这	女孩	画	这	纸	前进	.

女孩颤抖着手指抽出纸张。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][tɑːm] ['kæmɜ-ənz] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] : " [dɪr] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] .

It	was	in	Tom	Cameron's	handwriting	,	and	it	began	:	"	Dear	Ruth	Fielding	.
它	曾是	在	汤姆	卡梅伦的	手写	,	和	它	开始	:	"	亲爱的	露丝	菲尔丁	.

这是汤姆·卡梅伦的笔迹，开头是："亲爱的露丝·菲尔丁。

" [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['dʒoʊviəl] [staɪl] [ðə; ði] ['letər] [prə'siːdid] .

"	In	his	usual	jovial	style	the	letter	proceeded	.
"	在	他的	通常	欢乐的	风格	这	信	继续	.

信中继续以他一贯的轻松愉快的语气写道。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈæktɪv] [ˈduːti]

It	had	evidently	been	written	just	before	Tom	had	been	called	to	active	duty
它	有	显然	到过	书面	只是	前	汤姆	有	到过	称为	到	积极的	责任

[ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] .

in	the	trenches	.
在	这	战壕	.

显然，这篇文章是在汤姆被征召到战壕服役之前不久写的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [əˈmerɪkən] [truːps] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][laɪn] , [æz; əz] [jet] , [ruːθ] [wel] [nuː] .

There	were	no	American	troops	in	the	battle	line	,	as	yet	,	Ruth	well	knew	.
那里	是	不	美国人	军队	在	这	战斗	线	,	作为	然而	,	露丝	出色地	知道	.

露丝很清楚，当时战线上还没有美军士兵。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈɑːfəsərz] , [ɪn] [smɔːl] [skwɑːdz] ,

But	their	officers	,	in	small	squads	,
但	他们的	警官	,	在	小的	球队	,

但他们的军官们，以小队的形式，

[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [sent] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ˈʌndər]

were	being	sent	forward	to	learn	what	it	meant	to	be	in	the	trenches	under
是	存在	发送	向前	到	学习	什么	它	意思是	到	是	在	这	战壕	在下面

[ˈfaɪər] .

fire	.
火	.

他们被派往前线，去体验在枪林弹雨中身处战壕的滋味。

[ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk] !

And	Tom	had	been	caught	in	this	sudden	attack	!
和	汤姆	有	到过	捕捉	在	这	突然	攻击	!

汤姆就这样被卷入了这场突如其来的袭击！

[ɪˈvækjəˌweɪtɪd, iːˈvækjəˌweɪtɪd][tuː; tə] [laɪs] !

Evacuated	to	Lyse	!
疏散	到	裂解	!

撤离到莱斯！

[ðə; ði] [fiːld] [ˈhɒspɪtlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][æt; ət] [ˈklɛr] , [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd] .

The	field	hospitals	,	as	well	as	this	one	at	Clair	,	were	overcrowded	.
这	场地	医院	,	作为	出色地	作为	这	一	在	克莱尔	,	是	过度拥挤	.

包括克莱尔的这家野战医院在内的所有野战医院都人满为患。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ˈwuːndɪd] [men][tuː; tə] [laɪs] [tuː; tə][biː; bi][ˈɑːpɝˌeɪtəd][əˈpɑːn] .

It	was	a	long	way	to	take	wounded	men	to	Lyse	to	be	operated	upon	.
它	曾是	一个	长的	方式	到	拿	受伤	男人	到	裂解	到	是	经营的	之上	.

把伤员送到莱斯做手术的路途很远。

“ [ˈɑːpɝˌeɪtəd][əˈpɑːn] !

“	Operated	upon	!
“	经营的	之上	!

“已进行手术！”

” [ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] Ruth148

”	The	thought	made	Ruth148
”	这	想法	制成	Ruth148

“这个想法让露丝148

[ˈʃʌdər] .

shudder	.
不寒而栗	.

不寒而栗。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] .

She	turned	sick	and	dizzy	.
她	转向	生病的	和	晕眩的	.

她感到恶心和头晕。

[tɑːm] ['kæmərən] ['krɪpld] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] !

Tom	Cameron	crippled	and	unconscious	!
汤姆	卡梅伦	残疾的	和	无意识	!

汤姆·卡梅隆受伤昏迷!

[æn; ən][ɑːrm][tɔːrn] [ɔːf] !

An	arm	torn	off	!
一个	手臂	撕裂	离开	!

一只胳膊被扯掉了!

[ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] !

A	cripple	for	the	rest	of	his	life	!
一个	削弱	为了	这	休息	的	他的	生活	!

他将终身残疾!

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['blʌdi] ['fɪŋgəˌprɪnts] [ɑːn][ðə; ði] ['envəloʊp] .

She	looked	at	the	bloody	fingerprints	on	the	envelope	.
她	看起来	在	这	血腥	指纹	在	这	信封	.

她看着信封上沾满血迹的指纹。

['tɑːmz] [blʌd] , [pər'hæps] .

Tom's	blood	,	perhaps	.
汤姆的	血	,	也许	.

或许是汤姆的血。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] [laɪs] , [wer] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

He	was	being	taken	to	Lyse	,	where	nobody	would	know	him	and	he
他	曾是	存在	已采取	到	裂解	,	在哪里	无人	会	知道	他	和	他

[wʊd] [noʊ] ['noʊbɑːdi] !

would	know	nobody	!
会	知道	无人	!

他将被带到吕瑟，在那里没有人会认识他，他也不会认识任何人!

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[waɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['klɛr]

why	had	it	not	been	his	fate	to	be	brought	to	this	hospital	at	Clair
为什么	有	它	不是	到过	他的	命运	到	是	带来	到	这	医院	在	克莱尔

[wer] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] ?

where	Ruth	was	stationed	?
在哪里	露丝	曾是	驻	?

为什么他的命运没有让他被送到露丝驻扎的克莱尔医院呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [kɔːl] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] .

There	was	a	faint	call	from	one	of	the	patients	.
那里	曾是	一个	头晕的	称呼	从	一	的	这	患者	.

一位病人发出微弱的呼救声。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .

It	occurred	twice	before	the	girl	aroused	to	its	significance	.
它	发生	两次	前	这	女孩	被唤醒	到	它是	意义	.

这件事发生了两次，女孩才意识到它的重要性。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][pʊt][əˈsaɪd][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [fɪrz] [ænd; ənd] ['trʌblz] .

She	must	put	aside	her	personal	fears	and	troubles	.
她	必须	放	旁边	她	个人的	恐惧	和	麻烦	.

她必须放下个人的恐惧和烦恼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrd] [waɪl] [ðə; ði]['regjələr] [naɪt] [nɜːrs] [wʌz; wəz]

She	was	here	to	attend	to	the	ward	while	the	regular	night	nurse	was
她	曾是	这里	到	出席	到	这	病房	尽管	这	常规的	夜晚	护士	曾是

[ɪnˈgeɪdʒd] ['elsˌwer] .

engaged	elsewhere	.
已订婚的	别处	.

她来这里是为了在夜班护士外出工作期间照看病房。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][tɑːm]['kæmərən][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] — [pərˈhæps]['daɪɪŋ] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][nɪˈglekt]

Because	Tom	Cameron	was	wounded	—	perhaps	dying	—	she	could	not	neglect
因为	汤姆	卡梅伦	曾是	受伤	—	也许	垂死	—	她	可以	不是	忽视

[hɜːr; hər]['duːti] [hɪr] .

her	duty	here	.
她	责任	这里	.

因为汤姆·卡梅隆受伤了——或许命不久矣——她不能怠慢自己在这里的职责。

[ʃiː; ʃi] [went] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [kuːl] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd]

She	went	quietly	and	brought	a	drink	of	cool	water	to	the	feverish	and
她	去	悄悄	和	带来	一个	喝	的	凉爽的	水	到	这	发烧	和

['restləs] - [huː] [hæd; həd] [kɔːld] . -

restless	blessé	who	had	called	.	149
不安	-	WHO	有	称为	.	-

她静静地走去，给那位发烧焦躁不安的病人端来一杯凉水。149

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] — [æt; ət][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [krɔːs]

CHAPTER	XIX	—	AT	THE	WAYSIDE	CROSS
章	十九	—	在	这	路边	叉

第十九章——路旁的十字架

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['tiːdiəs] [ðæt] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['evər]

The	early	hours	of	that	morning	were	the	most	tedious	that	Ruth	Fielding	ever
这	早期的	小时	的	那	早晨	是	这	最多	乏味	那	露丝	菲尔丁	曾经

[hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] .

had	experienced	.
有	经验丰富的	.

那天清晨的几个小时是露丝·菲尔丁经历过的最难熬的时光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][taɪd] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] [wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛr] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

She	was	tied	here	to	the	convalescent	ward	of	the	Clair	Hospital	,
她	曾是	系	这里	到	这	康复期	病房	的	这	克莱尔	医院	,

她被绑在克莱尔医院的康复病房里。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['evri] [θɔːt] [wʌz; wəz] [bent] [əˈpɑːn] [ðæt] ['rɑːkɪŋ] ['æmbjələns] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

while	her	every	thought	was	bent	upon	that	rocking	ambulance	that	might	be
尽管	她	每一个	想法	曾是	弯曲	之上	那	摇滚	救护车	那	可能	是

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən]['bɑːdi][ʌv; əv][tɑːm] ['kæmərən][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [beɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [laɪs] .

taking	the	broken	body	of	Tom	Cameron	to	the	great	base	hospital	at	Lyse	.
采取	这	破碎的	身体	的	汤姆	卡梅伦	到	这	伟大的	根据	医院	在	裂解	.

而她所有的思绪都集中在那辆摇晃的救护车上，那辆救护车可能正载着汤姆·卡梅隆残破的身体前往莱斯的大型基地医院。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz][ɪn] ['tʃɑːrli] [brægz] [kɑːr] ?

Was	it	possible	that	Tom	was	in	Charlie	Bragg's	car	?
曾是	它	可能的	那	汤姆	曾是	在	查理	布拉格的	车	?

汤姆有可能在查理·布拉格的车里吗?

[wʌt] [maɪt] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmbjələns] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [rʌf] [roʊd]['oʊvər]

What	might	not	happen	to	the	ambulance	on	the	dark	and	rough	road	over
什么	可能	不是	发生	到	这	救护车	在	这	黑暗的	和	粗糙的	路	超过

[wɪtʃ] [ruːθ] [hæd; həd][wʌns] ['rɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ʃoʊ'fɜːr] .

which	Ruth	had	once	ridden	with	the	young	American	chauffeur	.
哪个	露丝	有	一次	骑	和	这	年轻的	美国人	司机	.

救护车行驶在露丝曾与那位年轻的美国司机一起行驶过的那条黑暗崎岖的道路上，可能会发生什么事呢?

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['æmbjələns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd]

While	she	was	looking	out	of	the	window	at	the	ambulance	as	it	halted
尽管	她	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	在	这	救护车	作为	它	停止

[æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːrt] ,

at	the	gateway	of	the	hospital	court	,
在	这	网关	的	这	医院	法庭	,

当她望着窗外停在医院院门口的救护车时，

[wʌz; wəz] [pʊr] [tɑːm] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ɪn] ['tʃɑːrliːz] [kɑːr] ?

was	poor	Tom	,	unconscious	and	wounded	,	in	Charlie's	car	?
曾是	贫穷的	汤姆	,	无意识	和	受伤	,	在	查理的	车	?

可怜的汤姆当时昏迷不醒，身负重伤，是不是在查理的车里?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

had	she	but	suspected	it	!
有	她	但	怀疑	它	!

她要是早有预感就好了!

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt][hæv; həv] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [tɑːm][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [hɪr] [wer] [ʃiː; ʃi]

Would	she	not	have	run	down	and	insisted	that	Tom	be	brought	in	here	where	she
会	她	不是	有	跑步	向下	和	坚持	那	汤姆	是	带来	在	这里	在哪里	她

[maɪt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

might	care	for	him	?
可能	关心	为了	他	?

她难道不会跑下去，坚持要把汤姆带到这里来，让她照顾他吗?

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [baɪ] [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

Her	heart	was	wrung	by	this	possibility	.
她	心	曾是	拧干	经过	这	可能性	.

这种可能性让她心如刀绞。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kən'demd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sə'spektɪd] -

She	felt	condemned	that	she	had	not	suspected	Tom's150
她	毛毡	谴责	那	她	有	不是	怀疑	-

她感到懊悔，因为她没有怀疑汤姆的150

['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] !

presence	at	the	time	!
在场	在	这	时间	!

当时在场!

[hæd; həd][nɑːt] [felt] [hɪz; ɪz] ['nɪrnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

Had	not	felt	his	nearness	to	her	!
有	不是	毛毡	他的	接近	到	她	!

她竟然没有感受到他离她如此之近!

['helən] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn]['pærɪs] .

Helen	was	far	away	in	Paris	.
海伦	曾是	远的	离开	在	巴黎	.

海伦当时远在巴黎。

[ɔːl'redi] ['mɪstər] . ['kæmərən] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .

Already	**Mr**	**.**	**Cameron**	**was**	**on**	**the**	**high**	**seas**	**.**
已经	先生	.	卡梅伦	曾是	在	这	高的	海域	.

卡梅伦先生当时已经远航在公海上了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [hɪr] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][tɑːm][æz; əz] [ruːθ] [hɜːr'self] .

There	**was**	**nobody**	**here**	**so**	**close**	**to**	**Tom**	**as**	**Ruth**	**herself**	**.**
那里	曾是	无人	这里	所以	关闭	到	汤姆	作为	露丝	她自己	.

这里没有人比露丝更了解汤姆。

[nɔːr][kʊd; kəd] ['enibɑːdi] [els] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ruːθ] , [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd]

Nor	**could**	**anybody**	**else**	**do**	**more**	**for**	**him**	**than**	**Ruth**	**,**	**if**	**only**	**she**	**could**	**find**
也不	可以	任何人	别的	做	更多的	为了	他	比	露丝	,	如果	仅有的	她	可以	寻找

[hɪm; ɪm] !

him	**!**
他	!

如果露丝能找到他，没有人能比她为他做得更多!

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [klaʊdz] [ænd; ənd][stɔːrm] [klaʊdz] [bəuθ] [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

The	**battle**	**clouds**	**and**	**storm**	**clouds**	**both**	**broke**	**in**	**the**	**east**	**with**	**the**	**coming**	**of**
这	战斗	云	和	风暴	云	两个都	打破	在	这	东方	和	这	未来	的

[ðə; ði] ['klæmi] [dɑːn] .

the	**clammy**	**dawn**	**.**
这	湿冷的	黎明	.

随着潮湿的黎明到来，东方的战云和风暴云都散开了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [deɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ;

She	**saw**	**the**	**promise**	**of**	**a**	**fair**	**day**	**just**	**before**	**sunrise**	**;**
她	锯	这	承诺	的	一个	公平的	天	只是	前	日出	;

日出之前，她看到了晴朗的一天的希望;

[ðen] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['mɔːrnɪŋ] [fɑːg] [ʃʌt] [daʊn] , ['ʃraudiŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] .

then	**the**	**usual**	**morning**	**fog**	**shut**	**down**	**,**	**shrouding**	**all**	**the**	**earth**	**about**	**the**	**town**	**.**
然后	这	通常	早晨	多雾路段	关闭	向下	,	裹尸布	全部	这	地球	关于	这	镇	.

然后，往常的晨雾消失了，笼罩了城镇周围的大地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [sʌk] [ʌp] [ðɪs] ['mɔɪstʃər] .

It	**would**	**be**	**noon**	**before**	**the**	**sun**	**could**	**suck**	**up**	**this**	**moisture**	**.**
它	会	是	中午	前	这	太阳	可以	吸	向上	这	水分	.

直到中午太阳才能吸收掉这些水分。

[tuː] ['aʊərz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [deɪ] [nɜːrs] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər] .

Two	**hours**	**earlier**	**than**	**expected**	**the**	**day**	**nurse**	**came**	**to**	**relieve**	**her**	**.**
二	小时	早些时候	比	预期的	这	天	护士	来了	到	缓解	她	.

白班护士比预期提前两个小时来接替她。

[ruːθ] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] .

Ruth	**was**	**thankful**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**go**	**.**
露丝	曾是	感恩	到	是	允许	到	去	.

露丝很感激能被允许离开。

['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

Having	**spent**	**the**	**night**	**here**	**she**	**would**	**not**	**be**	**expected**	**to**	**serve**	**in**	**her**	**own**
拥有	花费	这	夜晚	这里	她	会	不是	是	预期的	到	服务	在	她	自己的

[dɪ'pɑːrtmənt] [ðæt] [deɪ] .

department	**that**	**day**	**.**
部门	那	天	.

由于她昨晚在这里过夜，所以当天她无需在自己的部门工作。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪ'kwest] .

Yet	**she**	**wished**	**to**	**see**	**the**	**matron**	**and**	**put**	**to**	**her**	**a**	**request**	**.**
然而	她	希望	到	看	这	护士长	和	放	到	她	一个	要求	.

但她想见见舍监，并向她提出一个请求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kwaɪətər] [ˌdaʊn'sterz] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] .

It	was	much	quieter	downstairs	when	she	descended	.
它	曾是	很多	更安静	楼下	什么时候	她	下降	.

她下楼时，楼下安静多了。

[ə; eɪ] ['nɑːdɪŋ] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][toʊld][hɜːr; hər][ðæt] ['evri] [bed][ænd; ənd] ['evri] [kɑːt][ɪn][ðə; ði]

A	nodding	nurse	in	the	hall	told	her	that	every	bed	and	every	cot	in	the
一个	点头	护士	在	这	大厅	讲述	她	那	每一个	床	和	每一个	婴儿床	在	这

['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [fɪld] .

hospital	was	filled	.
医院	曾是	已填	.

走廊里一位点头的护士告诉她，医院里的每张床、每张小床都满了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][soʊ][æz; əz]

Some	of	the	convalescents	would	be	removed	as	soon	as	possible	so	as
一些	的	这	康复者	会	是	已移除	作为	很快	作为	可能的	所以	作为

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['nuːli] ['wuːndɪd] [pwɑː'luːz] .

to	make	room	for	newly	wounded	poilus	.
到	制作	房间	为了	新	受伤	猪	.

一些康复中的伤员会尽快被转移出去，以便为新受伤的伤员腾出位置。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði]['meɪtrən] ? ”

“	But	where	is	the	matron	?	”
“	但	在哪里	是	这	护士长	?	”

“可是舍监在哪里？”

“ [ɑː] , [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed] — [kwaɪt] [fægd] [aʊt] .

“	Ah	,	the	good	mother	has	gone	to	her	bed	—	quite	fagged	out	.
“	啊	,	这	好的	母亲	有	已消失	到	她	床	—	相当	疲惫不堪	出去	.

“啊，这位善良的母亲已经上床睡觉了——她累坏了。”

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ɑːn] her151

Twenty	-	four	hours	on	her151
二十	-	四	小时	在	her151

她151号上的24小时

[fiːt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] .

feet	—	and	she	is	no	longer	young	.
脚	—	和	她	是	不	更长	年轻的	.

脚——而且她不再年轻了。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːˌmɛri'kɛn] [mædəmwə'zel] — — ?

If	I	can	do	anything	for	the	Americaine	mademoiselle	—	—	?
如果	我	能	做	任何事物	为了	这	美洲	小姐	—	—	?

如果我能为这位美国小姐做任何事——?

” [bʌt; bət] [ruːθ] [toʊld][hɜːr; hər][noʊ] .

”	But	Ruth	told	her	no	.
”	但	露丝	讲述	她	不	.

但露丝拒绝了她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] ['mædəm] [lɑː] [dɪ'rektraɪs] , [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]

She	would	write	a	note	for	Madame	la	Directrice	,	to	be	given	to	her
她	会	写	一个	笔记	为了	夫人	拉	导演	,	到	是	给定	到	她

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] .

when	she	awoke	.
什么时候	她	醒来	.

她会给女主管写一张便条，等她醒来后交给她。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

For	the	girl	of	the	Red	Mill	was	determined	to	follow	a	plan	of	her
为了	这	女孩	的	这	红色的	磨	曾是	决定	到	跟随	一个	计划	的	她

[oʊn] .

own	.
自己的	.

红磨坊的女孩决心要按照自己的计划行事。

[baɪ] [raɪts] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

By	rights	she	should	be	free	until	the	next	morning	.
经过	权利	她	应该	是	自由的	直到	这	下一个	早晨	.

按理说，她应该自由到第二天早上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər]

There	were	twenty	-	four	hours	before	her	during	which	she	need	not	report	for
那里	是	二十	-	四	小时	前	她	期间	哪个	她	需要	不是	报告	为了

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

她面前有二十四小时的时间，在此期间她无需报到服役。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv]['tɑːmz] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

Had	she	not	learned	of	Tom's	trouble	she	doubtless	would	have	taken	a	short
有	她	不是	学习	的	汤姆的	麻烦	她	毫无疑问	会	有	已采取	一个	短的

[næp][ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['eni] [dɪ'pɑːrtmənt] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

nap	and	then	appeared	to	help	in	any	department	where	she	might	be	of	use	.
午睡	和	然后	出现	到	帮助	在	任何	部门	在哪里	她	可能	是	的	使用	.

如果她没有得知汤姆的困境，她无疑会小睡一会儿，然后出现在任何她能发挥作用的部门帮忙。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] ['ruːθs] [maɪnd] , ['tɑːmz] [niːd] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [dʒʌst] [ðen] .

But	,	to	Ruth's	mind	,	Tom's	need	was	greater	than	anything	else	just	then	.
但	,	到	露丝的	头脑	,	汤姆的	需要	曾是	更大的	比	任何事物	别的	只是	然后	.

但在露丝看来，汤姆的需要比任何事情都重要。

[ɪn][hɜːr; hər] [wɔːks] [ə'baʊt] ['klɛr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːrl] [huː]

In	her	walks	about	Clair	she	had	become	acquainted	with	a	French	girl	who
在	她	散步	关于	克莱尔	她	有	变得	熟人	和	一个	法语	女孩	WHO

[droʊv] [ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] — [ˌhɛnriː'ɛt] - .

drove	a	motor	-	car	—	Henriette	Dupay	.
驾驶	一个	发动机	-	车	—	亨利埃特	-	.

在克莱尔散步时，她结识了一位开汽车的法国女孩——亨利埃特·杜佩。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['fɑːrmɚz] ,

Her	father	was	one	of	the	larger	farmers	,
她	父亲	曾是	一	的	这	更大的	农民	,

她的父亲是当地规模较大的农场主之一。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [haʊs] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

and	the	family	lived	in	a	beautiful	old	house	some	distance	out	of	town	.
和	这	家庭	居住地	在	一个	美丽的	老的	房子	一些	距离	出去	的	镇	.

一家人住在城外一段距离外的一栋漂亮的古老房子里。

[ruːθ] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] ['tɔɪlət] , [ə; eɪ] [briːfə] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

Ruth	made	a	brief	toilet	,	a	briefer	breakfast	,	and	ran	out	of	the	hospital	,
露丝	制成	一个	简短的	洗手间	,	一个	简报	早餐	,	和	跑	出去	的	这	医院	,

露丝匆匆上了个厕所，吃了顿更简单的早餐，就跑出了医院。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] - [fɑːrm] .

taking	the	lane	that	led	to	the	Dupay	farm	.
采取	这	车道	那	引领	到	这	-	农场	.

沿着通往杜佩农场的路走。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['piːp(ə)l] [ɪn]

The	fog	was	so	thick	close	to	the	ground	that	she	could	not	see	people	in
这	多雾路段	曾是	所以	厚的	关闭	到	这	地面	那	她	可以	不是	看	人们	在

[ðə; ði][roʊd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

the	road	until	she	was	almost	upon	them	.
这	路	直到	她	曾是	几乎	之上	他们	.

雾气非常浓重，几乎贴着地面，直到她快要走到路上时才看清行人。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrli] [ðæt] [nɑːt] ['meni] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] - ['raɪzɪŋ] ['fɑːrmɝz]

But	,	then	,	it	was	so	early	that	not	many	even	of	the	early	-	rising	farmers
但	,	然后	,	它	曾是	所以	早期的	那	不是	许多	甚至	的	这	早期的	-	上升	农民

[wɜːr; wər][ə'stə:] .

were	astir	.
是	搅拌	.

但是，当时天色尚早，就连早起的农民们也大多还没开始活动。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [naɪt] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['rækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] , —

In	addition	,	the	night	having	been	so	racked	with	the	sounds	of	the	guns	,	—
在	添加	,	这	夜晚	拥有	到过	所以	架子	和	这	声音	的	这	枪支	,	—

[naʊ] ['daɪɪŋ] [aʊt] , -

now	dying	out	,	152
现在	垂死	出去	,	-

此外，夜里枪声震耳欲聋，——现在渐渐消失，152

[θæŋk] ['hev(ə)n] ! - [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjulənsiz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]

thank	heaven	!	-	and	the	noise	of	the	ambulances	coming	in	from	the	front
感谢	天堂	!	-	和	这	噪音	的	这	救护车	未来	在	从	这	正面

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌðer'tuː] ,

and	returning	thereto	,
和	返回	到	,

谢天谢地！——还有救护车从前面开进来又开回来的噪音，

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['klɛr] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [slept] [leɪt] .

that	most	of	the	inhabitants	of	Clair	were	exhausted	and	slept	late	.
那	最多	的	这	居民	的	克莱尔	是	筋疲力尽的	和	睡着了	晚的	.

克莱尔的大多数居民都筋疲力尽，睡得很晚。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl] ,

The	American	girl	,
这	美国人	女孩	,

美国女孩

[wel] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [veɪl] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][hæt]

well	wrapped	in	a	cloak	and	with	an	automobile	veil	wound	about	her	hat
出色地	包装	在	一个	披风	和	和	一个	汽车	面纱	伤口	关于	她	帽子

[ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

and	pulled	down	to	her	ears	,
和	拉	向下	到	她	耳朵	,

她裹在斗篷里，帽子上缠着汽车面纱，一直拉到耳朵边。

[wɔːkt] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] ,

walked	on	hurriedly	,
步行	在	匆匆	,

他匆匆继续往前走。

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɔːsroʊdz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt]

stopping	now	and	then	at	a	crossroad	to	make	sure	she	was	on	the	right
停止	现在	和	然后	在	一个	十字路口	到	制作	当然	她	曾是	在	这	正确的

[træk] .

track	.
追踪	.

她时不时会在十字路口停下来，确认自己没有走错路。

[ɪf] [ˌhɛnriːˈɛt] - [kʊd; kəd][get][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kɑːr] , [ænd; ənd] [wʊd] [draɪv] [ruːθ] [tuː; tə] [laɪs] ,

If	Henriette	Dupay	could	get	her	father's	car	,	and	would	drive	Ruth	to	Lyse	,
如果	亨利埃特	-	可以	得到	她	父亲的	车	,	和	会	驾驶	露丝	到	裂解	,

如果亨丽埃特·杜佩能弄到她父亲的车，并开车送露丝去莱斯，

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [tɑːm][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

the	latter	would	be	able	to	assure	herself	about	Tom	one	way	or	another	.
这	后者	会	是	有能力的	到	保证	她自己	关于	汤姆	一	方式	或者	其他	.

后者无论如何都能让自己对汤姆的事情放心。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['bædli][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] !

She	felt	that	she	must	know	just	how	badly	the	young	fellow	was	wounded	!
她	毛毡	那	她	必须	知道	只是	如何	糟糕	这	年轻的	同伴	曾是	受伤	!

她觉得她必须知道这个年轻人伤得到底有多重！

[tuː; tə] [θɪŋk] !

To	think	!
到	思考	!

想想！

[æn; ən][ɑːrm][tɔːrn] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['elboʊ] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [tɑːm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt]

An	arm	torn	off	at	the	elbow	—	if	it	was	really	Tom	who	had	been	picked
一个	手臂	撕裂	离开	在	这	弯头	—	如果	它	曾是	真的	汤姆	WHO	有	到过	挑选

[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊt] [ruːθ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

up	with	the	note	Ruth	had	received	in	his	pocket	.
向上	和	这	笔记	露丝	有	已收到	在	他的	口袋	.

如果被抓的人真的是汤姆，而且他口袋里还有露丝收到的那张纸条，那么他的胳膊肘就会被扯断。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

It	was	dreadful	to	think	of	.
它	曾是	可怕	到	思考	的	.

想到这件事就令人恐惧。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] [swɪft] [wɔːk] [ruːθ] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sɔbiŋ] [hɪ'sterɪkli] .

At	one	point	in	her	swift	walk	Ruth	found	herself	sobbing	hysterically	.
在	一	观点	在	她	迅速	走	露丝	成立	她自己	啜泣	歇斯底里地	.

在快速行走的过程中，露丝突然歇斯底里地哭了起来。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [broʊk] [daʊn] ['iːzəli] .

Yet	she	was	not	a	girl	who	broke	down	easily	.
然而	她	曾是	不是	一个	女孩	WHO	打破	向下	容易地	.

但她并不是一个容易崩溃的女孩。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - .

Usually	she	was	selfcontrolled	.
通常	她	曾是	-	.

她通常都很自制。

['helən] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] [fleg'mætɪk] .

Helen	accused	her	sometimes	of	being	even	phlegmatic	.
海伦	被告	她	有时	的	存在	甚至	黏液质的	.

海伦有时甚至指责她过于冷漠。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [grɪp][ə'pɑːn][hɜːr'self] .

She	took	a	new	grip	upon	herself	.
她	采取	一个	新的	紧握	之上	她自己	.

她重新掌控了自己的生活。

[hɜːr; hər] [nəːvs] [mʌst; məst][nɑːt][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɜːr; hər] !

Her	nerves	must	not	get	the	best	of	her	!
她	神经	必须	不是	得到	这	最好的	的	她	!

她不能让紧张情绪控制自己！

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][tɑːm] [ˈkæmərən] [æt; ət][ɔːl] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] .

It	might	not	be	Tom	Cameron	at	all	who	was	wounded	.
它	可能	不是	是	汤姆	卡梅伦	在	全部	WHO	曾是	受伤	.

受伤的可能根本不是汤姆·卡梅隆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [əˈmerɪkən] [ˈɑːfəsərz] [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsektər]

There	were	other	American	officers	mixed	in	with	the	French	troops	on	this	sector
那里	是	其他	美国人	警官	混合	在	和	这	法语	军队	在	这	行业

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [frʌnt] — [ˈʃʊrli] ! -

of	the	battle	front	—	surely	!	153
的	这	战斗	正面	—	一定	!	-

肯定还有其他美国军官混在法军中——这片战线肯定有！153

[jet] , [huː] [els] [bʌt; bət][tɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkærid] [ðæt] [ˈletər] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] “ [dɪr] [ruːθ]

Yet	,	who	else	but	Tom	would	have	carried	that	letter	written	to	“	Dear	Ruth
然而	,	WHO	别的	但	汤姆	会	有	携带	那	信	书面	到	“	亲爱的	露丝

[ˈfiːldɪŋ] ” ?

Fielding	”	?
菲尔丁	”	?

除了汤姆，还有谁会带着那封写给“亲爱的露丝·菲尔丁”的信呢?

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	more	the	girl	of	the	Red	Mill	thought	of	it	the	more	confident	she	was
这	更多的	这	女孩	的	这	红色的	磨	想法	的	它	这	更多的	自信的	她	曾是

[ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [misˈteik] [meɪd] .

that	there	could	have	been	no	mistake	made	.
那	那里	可以	有	到过	不	错误	制成	.

红磨坊的女孩越想越觉得这件事肯定没有出错。

[tɑːm][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][bɪg][ˈhɑːspɪt(ə)l]

Tom	had	fallen	wounded	in	the	trenches	and	was	now	in	the	big	hospital
汤姆	有	倒下	受伤	在	这	战壕	和	曾是	现在	在	这	大的	医院

[æt; ət] [laɪs] ,

at	Lyse	,
在	裂解	,

汤姆在战壕里负伤了，现在正在利斯的大医院里。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [rɪˈkruːts]

where	she	had	worked	for	some	weeks	in	the	ranks	of	the	Red	Cross	recruits
在哪里	她	有	工作	为了	一些	周	在	这	排名	的	这	红色的	叉	新兵

.

:
.

她曾在那里担任红十字会新兵的几个星期。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈhɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] .

Suddenly	the	girl	was	halted	by	a	voice	in	the	fog	.
突然	这	女孩	曾是	停止	经过	一个	嗓音	在	这	多雾路段	.

突然，雾中传来一个声音，女孩停下了脚步。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˌeksklaˈmeɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [toʊn] — [nɑːt] [frentʃ] — [ˈsaʊndɪd] [dʒʌst] [əˈhed] .

A	shrill	exclamation	in	a	foreign	tone	—	not	French	—	sounded	just	ahead	.
一个	尖锐	感叹	在	一个	外国的	语气	—	不是	法语	—	听起来	只是	前方	.

前方传来一声尖锐的、带有外国口音的惊叹声——不是法语。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmænz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈænsər] .

It	was	a	man's	voice	,	and	a	woman's	answered	.
它	曾是	一个	男人的	嗓音	,	和	一个	女性的	回答	.

那是男人的声音，回答的却是女人的声音。

[ðə; ði] [tuː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːrgjuːɪŋ] ;
The two seemed to be arguing ;
这 二 似乎 到 是 争论 ;

两人似乎在争吵;

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [frentʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]
but to hear people talking in anything but French or English in this part of
但 到 听到 人们 说 在 任何事物 但 法语 或者 英语 在 这 部分 的
[fræns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] ['enibɑːdi] .
France was enough to astonish anybody .
法国 曾是 足够的 到 震惊 任何人 .

但在法国的这个地区，听到人们说法语或英语以外的任何语言，都足以让任何人感到惊讶。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt]['dʒɜːrmən] .
“ That is not German .
” 那 是 不是 德语 .

“那不是德语。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lætn] [tʌŋ] , ” [θɔːt] [ðə; ði][gɜːrl] , ['wʌndrɪŋli] .
It is a Latin tongue , ” thought the girl , wonderingly .
它 是 一个 拉丁 舌头 , ” 想法 这 女孩 , 惊奇地 .

“这是一种拉丁语，”女孩惊奇地想。

“ [ɪ'tæliən][ɔːr] ['spænɪʃ] , [pər'hæps] .
“ Italian or Spanish , perhaps .
” 意大利语 或者 西班牙语 , 也许 .

“或许是意大利语或西班牙语。”

[huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Who can it be ?
WHO 能 它 是 ?

会是谁呢?

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [jet] [wɔːkt] ['sɔːftli] ,
” She started forward again , yet walked softly ,
” 她 开始 向前 再次 , 然而 步行 轻轻 ,

她再次向前走去，但步伐轻柔。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [græs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['fʊtfɔːl]
for the moss and short grass beside the road made her footfalls
为了 这 苔藓 和 短的 草 旁 这 路 制成 她 脚步声
[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːdz] [ə'weɪ] .
indistinguishable a few yards away .
无法区分的 一个 很少 码 离开 .

因为路边的苔藓和短草使得几码外的她的脚步声难以辨认。

[ðer; ðər] [luːmd] [ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [krɔːs] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['weðər] - [wɔːrn]
There loomed up ahead of her a wayside cross — one of those weather - worn
那里 迫近 向上 前方 的 她 一个 路边 叉 — 一 的 那些 天气 - 磨损
[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['mɔnjuməntz] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
and ancient monuments so often seen in that country .
和 古老的 纪念碑 所以 经常 已见 在 那 国家 .

在她面前耸立着一座路边十字架——这是该国常见的饱经风霜的古老纪念碑之一。

[ɪn] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌhɛnriː'ɛt] - ,
In walking with Henriette Dupay ,
在 步行 和 亨利埃特 - ,

与亨利埃特·杜佩一起散步时，

[ruːθ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrl] [niːl] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

Ruth	had	seen	the	French	girl	kneel	a	moment	at	this	junction	of	the	two
露丝	有	已见	这	法语	女孩	下跪	一个	片刻	在	这	交汇处	的	这	二

[leɪnz] ,

lanes	,
车道	,

露丝看到那个法国女孩在两条车道的交汇处跪了一会儿。

[ænd; ənd] ['wɪspər] [ə; eɪ] [prer] .

and	whisper	a	prayer	.
和	耳语	一个	祷告	.

然后低声祈祷。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt]

Indeed	,	the	American	girl	had	followed	her	example	,	for	she	believed	that
的确	,	这	美国人	女孩	有	随后	她	例子	,	为了	她	相信	那

[gɑːd] ['hiːrz] [ðə; ði] reverent154

God	hears	the	reverent154
上帝	听到	这	reverent154

事实上，这位美国女孩效仿了她的做法，因为她相信上帝会聆听虔诚的祈祷。

[prer] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] .

prayer	wherever	it	is	made	.
祷告	无论	它	是	制成	.

无论在何处祈祷。

[ænd; ənd] [ruːθ] [hæd; həd] [felt] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] .

And	Ruth	had	felt	of	late	that	she	had	much	to	pray	for	.
和	露丝	有	毛毡	的	晚的	那	她	有	很多	到	祈祷	为了	.

近来，露丝觉得她有很多事情需要祷告。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ræŋglɪŋ] ['piːp(ə)l] [sə'dʒestɪd] [noʊ] ['wɜːrʃɪp] , [haʊ'evər] .

The	voices	of	the	two	wrangling	people	suggested	no	worship	,	however	.
这	声音	的	这	二	争吵	人们	建议	不	崇拜	,	然而	.

然而，这两个争吵的人的声音听起来并不像是在进行任何宗教仪式。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ʃraɪn] .

Nor	were	they	kneeling	at	the	wayside	shrine	.
也不	是	他们	跪着	在	这	路边	神社	.

他们也没有跪拜在路边的神龛前。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [æt; ət][læst] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [leɪn] .

She	saw	them	,	at	last	,	standing	in	the	middle	of	the	cross	lane	.
她	锯	他们	,	在	最后的	,	常设	在	这	中间	的	这	叉	车道	.

她终于看到了他们，他们正站在十字路口的中间。

[wʌn] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

One	,	she	knew	,	had	come	down	from	the	chateau	.
一	,	她	知道	,	有	来	向下	从	这	城堡	.

她知道，其中一人是从城堡里下来的。

[ruːθ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevi] - [feɪst] ['kriːtʃər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns]

Ruth	saw	that	the	woman	was	the	heavy	-	faced	creature	whom	she	had	once
露丝	锯	那	这	女士	曾是	这	重的	-	面对	生物	谁	她	有	一次

[siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wen] ['raɪdɪŋ][pæst][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [bræg] .

seen	at	the	gateway	of	the	chateau	when	riding	past	with	Charlie	Bragg	.
已见	在	这	网关	的	这	城堡	什么时候	骑术	过去的	和	查理	布拉格	.

露丝认出，这个女人就是她和查理·布拉格骑马经过城堡门口时，曾经见过的那个面容粗犷的女人。

[ðɪs] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	strange	-	looking	old	woman	Charlie	had	said	was	a	servant	of	the
这	奇怪的	-	寻找	老的	女士	查理	有	说	曾是	一个	仆人	的	这

['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] .

countess	up	at	the	chateau	and	that	she	was	not	a	Frenchwoman	.
伯爵夫人	向上	在	这	城堡	和	那	她	曾是	不是	一个	法国女人	.

查理说，这个长相古怪的老妇人是城堡里伯爵夫人的仆人，而且她不是法国人。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][hɜːr'self][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [frentʃ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [æl'seɪʃn] ,

Indeed	,	the	countess	herself	was	not	really	French	,	but	was	Alsatian	,
的确	,	这	伯爵夫人	她自己	曾是	不是	真的	法语	,	但	曾是	阿尔萨斯	,

[ænd; ənd] “ [ðə; ði] [rɔːŋ] [kaɪnd] ,

and	“	the	wrong	kind	,
和	“	这	错误的	种类	,

事实上，伯爵夫人本人并非真正的法国人，而是阿尔萨斯人，而且是“不正宗的那种”。

” [tuː; tə][juːz][ðə; ði][ʃoʊ'fɝːz, 'ʃoʊfɝz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

”	to	use	the	chauffeur's	expression	.
”	到	使用	这	司机的	表达	.

用司机的话来说。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [hɪd][hɜːr; hər]

The	American	girl	caught	a	glimpse	of	the	woman's	face	and	then	hid	her
这	美国人	女孩	捕捉	一个	一瞥	的	这	女性的	脸	和	然后	隐藏	她

[oʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [veɪl] .

own	with	her	veil	.
自己的	和	她	面纱	.

美国女孩瞥见了那女人的脸，然后赶紧用面纱遮住了自己的脸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænz] ['kaʊntənəns] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][bɪ'hoʊld] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ʃraɪn]

But	the	man's	countenance	she	did	not	behold	until	she	had	passed	the	shrine
但	这	男人的	面容	她	做过	不是	看哪	直到	她	有	通过了	这	神社

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [bæk] .

and	had	looked	back	.
和	有	看起来	后退	.

但直到她经过神社回头望去，才看到了那个男人的脸。

[hiː; hi][hæd; həd] [wiːld] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ruːθ] .

He	had	wheeled	to	look	after	Ruth	.
他	有	带轮子的	到	看	后	露丝	.

他开车去照顾露丝。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,

He	was	a	small	man	and	suddenly	she	saw	,
他	曾是	一个	小的	男人	和	突然	她	锯	,

他个子很小，突然她看到了他。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [tuː; tə] [treɪs] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [mɔːr] ['klɪrli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪm] .

as	he	stepped	out	to	trace	her	departure	more	clearly	,	that	he	was	lame	.
作为	他	步	出去	到	痕迹	她	离开	更多的	清楚地	,	那	他	曾是	瘸	.

当他走出去更清楚地看到她离开的痕迹时，他发现自己腿脚不便。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['hevi] [ʃuː] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [soʊl] - [sʌtʃ] [æz; əz]

He	wore	a	heavy	shoe	on	one	foot	with	a	thick	and	clumsy	sole	-	such	as
他	穿着	一个	重的	鞋	在	一	脚	和	一个	厚的	和	笨拙	唯一	-	这样的	作为

[ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɪ'tæliən] [ʃef] [hæd; həd][wɔːrn] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [ɑːn][ðə; ði] [red]

the	supposed	Italian	chef	had	worn	coming	over	from	America	on	the	Red
这	据称	意大利语	厨师	有	磨损	未来	超过	从	美国	在	这	红色的

[krɔːs] [ʃɪp] . -

Cross	ship	.	155
叉	船	.	-

他一只脚上穿着一双厚重的鞋子，鞋底又厚又笨——就像那位所谓的意大利厨师乘坐红十字会船只从美国过来时穿的那种鞋子一样。155

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mæn] , [hoʊ'zeɪ] ,

Was	it	the	man	,	José	,
曾是	它	这	男人	,	何塞	,

是那个叫何塞的男人吗?

[sə'spektɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɛgrænd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [roʊz] ['mæntl] — [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]

suspected	with	Legrand	and	Mrs	.	Rose	Mantel	—	all	members	of	a	band	of
怀疑	和	罗格朗	和	太太	.	玫瑰	曼特尔	—	全部	成员	的	一个	乐队	的

[kən'spɪərətəz] [pledʒd] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [red] [krɔːs] ?

conspirators	pledged	to	rob	the	Red	Cross	?
阴谋者	承诺	到	抢	这	红色的	叉	?

与勒格朗和罗斯·曼特尔夫人一起被怀疑——他们都是企图抢劫红十字会的阴谋团伙成员?

[ruːθ] [derd] [nɑːt][hɔːlt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Ruth	dared	not	halt	for	another	glance	at	him	.
露丝	敢于	不是	停止	为了	其他	瞥一眼	在	他	.

露丝不敢再多看他一眼。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [veɪl] ['fɜːrðər] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [s'kʌtld] [ɑːn][ʌp][ðə; ði] [leɪn] [tɔːrd]

She	pulled	the	veil	further	over	her	face	and	scuttled	on	up	the	lane	toward
她	拉	这	面纱	更远	超过	她	脸	和	沉没	在	向上	这	车道	朝向

[ðə; ði] - ['fɑːrmhaʊs] . -

the	Dupay	farmhouse	.	156
这	-	农家	.	-

她把面纱拉得更紧，遮住脸，然后沿着小路匆匆朝杜佩农舍走去。156

['tʃæptər] ['eks 'eks] — ['meni] [θɪŋz] ['hæpən]

CHAPTER	XX	—	MANY	THINGS	HAPPEN
章	xx	—	许多	事物	发生

第二十章——发生了很多事

[ruːθ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

Ruth	reached	the	farmhouse	just	as	the	family	was	sitting	down	to	breakfast	.
露丝	达到	这	农家	只是	作为	这	家庭	曾是	坐着	向下	到	早餐	.

露丝到达农舍时，一家人正准备坐下来吃早餐。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt'bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər][ɔːl] [kə'nektɪd] ,

The	house	and	outbuildings	of	the	Dupays	were	all	connected	,
这	房子	和	附属建筑	的	这	-	是	全部	连接	,

杜佩家的房屋和附属建筑都是连在一起的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

露丝·菲尔丁在红十字会；(Ruth Fielding in the Red Cross; Or,)
第7/9页

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] .

as	is	the	way	in	this	part	of	France	.
作为	是	这	方式	在	这	部分	的	法国	.

在法国这一地区，情况就是如此。

[noʊ] [ʃel] [hæd; həd]['fɔːlən] [nɪr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['veri] ['fɔːrtʃənət] , [ɪn'diːd] .

No	shell	had	fallen	near	the	buildings	,	which	was	very	fortunate	,	indeed	.
不	壳	有	倒下	靠近	这	建筑物	,	哪个	曾是	非常	幸运	,	的确	.

建筑物附近没有炮弹落下，这真是非常幸运。

- ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [ɑːrmd] [mæn] .

Henriette's	father	was	a	one	-	armed	man	.
-	父亲	曾是	一个	一	-	武装	男人	.

亨利埃特的父亲是独臂人。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [mɑːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːnərəbli]

He	had	lost	his	left	arm	at	the	Marne	,	and	had	been	honorably
他	有	丢失的	他的	左边	手臂	在	这	马恩河	,	和	有	到过	光荣地

[dis'tʃaːdʒd] ,

discharged	,
出院	,

他在马恩河战役中失去了左臂，并光荣退伍。

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['fɑːrmɪŋ] ,

to	go	back	to	farming	,
到	去	后退	到	农业	,

重操旧业，继续务农。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [reɪz] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['piːp(ə)l]

in	order	to	try	to	raise	food	for	the	army	and	for	the	suffering	people
在	命令	到	尝试	到	增加	食物	为了	这	军队	和	为了	这	痛苦	人们

[ʌv; əv] [fræns] .

of	France	.
的	法国	.

为了努力为军队和受苦的法国人民筹集粮食。

[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔrz] ,

His	two	sons	and	his	brothers	were	still	away	at	the	wars	,
他的	二	儿子们	和	他的	兄弟	是	仍然	离开	在	这	战争	,

他的两个儿子和兄弟们都还在外地打仗，

[soʊ] ['evri] [tʃaɪld] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][æz; əz] [wel] ,

so	every	child	big	enough	to	help	,	and	the	women	of	the	family	as	well	,
所以	每一个	孩子	大的	足够的	到	帮助	,	和	这	女性	的	这	家庭	作为	出色地	,

所以，每个足够大的孩子，以及家里的女性成员，都可以帮忙。

['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] [wɜːrk] .

aided	in	the	farm	work	.
协助	在	这	农场	工作	.

帮忙干农活。

[noʊ] ['petrəl] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [kɑːrz][fɔːr; fər] ['pleʒər] ;

No	petrol	could	be	used	to	drive	cars	for	pleasure	;
不	汽油	可以	是	用过的	到	驾驶	汽车	为了	乐趣	;

不允许使用汽油驾驶汽车进行娱乐活动；

[bʌt; bət] [ˌhɛnriːˈɛt] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [sə'plaɪz] , [ɔːr][tuː; tə] ['kæri] [θɪŋz] [tuː; tə]

but	Henriette	sometimes	had	to	go	for	supplies	,	or	to	carry	things	to
但	亨利埃特	有时	有	到	去	为了	补给品	, 或者	到	携带	事物	到

['mɑːrkɪt] ,

market	,
市场	,

但亨利埃特有时需要外出采购物资，或者把东西运到市场去。

[ɔːr][duː] ['ʌðər] ['erəndz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːrm][wɜːrk] .

or	do	other	errands	connected	with	the	farm	work	.
或者	做	其他	跑腿	连接	和	这	农场	工作	.

或者做其他与农场工作相关的杂事。

[ruːθ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

Ruth	hoped	that	the	French	girl	would	be	allowed	to	help	her	.
露丝	希望	那	这	法语	女孩	会	是	允许	到	帮助	她	.

露丝希望那个法国女孩能帮助她。

[ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] - [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] the157

The	hospitable	Dupays	insisted	upon	the157
这	好客	-	坚持	之上	the157

热情好客的杜佩一家坚持要157

[ə'merɪkən] ['gɝːlz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

American	girl's	sitting	down	to	table	with	them	.
美国人	女孩们	坐着	向下	到	桌子	和	他们	.

美国女孩和他们一起坐在桌旁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'twiːn] [ˌhɛnriːˈɛt] [ænd; ənd][dʒiːn] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]

She	was	given	a	seat	on	the	bench	between	Henriette	and	Jean	,	a	lad	of
她	曾是	给定	一个	座位	在	这	长椅	之间	亨利埃特	和	让	,	一个	小伙子	的

[fɔːr] ,

four	,
四	,

她被安排坐在长椅上，夹在亨利埃特和四岁的小男孩让之间。

[huː] [lʊkt] ['ʃaɪli] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['hevi] [braʊn] ['læʃɪz] ,

who	looked	shyly	up	at	the	visitor	from	under	heavy	brown	lashes	,
WHO	看起来	害羞地	向上	在	这	游客	从	在下面	重的	棕色的	睫毛	,

她透过浓密的棕色睫毛，羞涩地抬头看向来访者。

[ænd; ənd]['oʊnli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fuːd] .

and	only	played	with	his	food	.
和	仅有的	玩	和	他的	食物	.

他只会玩弄自己的食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['juːʒuəl] [frentʃ] ['brekfəst] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

It	was	not	the	usual	French	breakfast	to	which	Ruth	Fielding	had	become
它	曾是	不是	这	通常	法语	早餐	到	哪个	露丝	菲尔丁	有	变得

[ə'kʌstəmd] — ['kɔːfi] [ænd; ənd] [bred] ,

accustomed	—	coffee	and	bread	,
习惯	—	咖啡	和	面包	,

这并非露丝·菲尔丁习以为常的法式早餐——咖啡和面包，

[wɪð; wɪθ] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːmpoʊt] , [ɔːr][æn; ən] [eg] .

with	possibly	a	little	compote	,	or	an	egg	.
和	可能	一个	小的	果酱	, 或者		一个	蛋	.

可能还会加一点果酱或一个鸡蛋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] — [ə; eɪ] ['hevi] [miːl] ,

There	was	meat	on	the	table	—	a	heavy	meal	,
那里	曾是	肉	在	这	桌子	—	一个	重的	一顿饭	,

桌上摆着肉——一顿丰盛的大餐。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['hevi] ['leɪbər] .

for	it	was	to	be	followed	by	long	hours	of	heavy	labor	.
为了	它	曾是	到	是	随后	经过	长的	小时	的	重的	劳动	.

因为接下来将是长时间的重体力劳动。

“ [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [aʊt] [soʊ] ['ɜːrli] ['æftər] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] ?

“	What	brings	you	out	so	early	after	this	awful	night	?
”	什么	带来	你	出去	所以	早期的	后	这	可怕	夜晚	?

“经历了如此糟糕的一夜，是什么让你这么早就出来了？”

” [ˌhɛnriːˈɛt] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

”	Henriette	whispered	to	her	visitor	.
”	亨利埃特	低声说道	到	她	游客	.

亨利埃特低声对来访者说道。

[ruːθ] [toʊld][hɜːr; hər] .

Ruth	told	her	.
露丝	讲述	她	.

露丝告诉了她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [iːt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [tɑːm] ['kæmərən] .

She	could	eat	but	little	,	she	was	so	anxious	about	Tom	Cameron	.
她	可以	吃	但	小的	,	她	曾是	所以	焦虑的	关于	汤姆	卡梅伦	.

她吃不下多少东西，因为她非常担心汤姆·卡梅隆。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [frentʃ] [gɜːrl][dʒʌst] [waɪ] [ʃiː; ʃi][soʊ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

She	made	it	plain	to	the	interested	French	girl	just	why	she	so	desired	to	follow
她	制成	它	清楚的	到	这	感兴趣的	法语	女孩	只是	为什么	她	所以	想要的	到	跟随

[ɑːn][tuː; tə] [laɪs] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][tɑːm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] ,

on	to	Lyse	and	learn	if	it	really	was	Tom	who	had	been	wounded	,
在	到	裂解	和	学习	如果	它	真的	曾是	汤姆	WHO	有	到过	受伤	,

她向那位感兴趣的法国女孩清楚地解释了她为什么如此渴望跟随莉丝，弄清楚受伤的是否真的是汤姆。

[æz; əz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['envəloʊp] [sed] .

as	the	message	on	the	blood	-	stained	envelope	said	.
作为	这	信息	在	这	血	-	染色	信封	说	.

正如沾满鲜血的信封上所写的那样。

“ [aɪ] [maɪt] [stɑːrt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][sʌm; səm] ['æmbjələns] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ][ˌem 'iː] , ”

“	I	might	start	along	the	road	and	trust	to	some	ambulance	overtaking	me	,	”
“	我	可能	开始	沿着	这	路	和	相信	到	一些	救护车	超车	我	,	”

[ruːθ] [ɪk'spleɪnd] .

Ruth	explained	.
露丝	解释	.

“我可能会沿着路走，然后指望有救护车超过我，”露丝解释说。

“ [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] [huː] [kæn; kən][sɪt] [ʌp] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ]

“	But	often	there	is	a	wounded	man	who	can	sit	up	riding	on	the	seat	with
“	但	经常	那里	是	一个	受伤	男人	WHO	能	坐	向上	骑术	在	这	座位	和

[ðə; ði]['draɪvər] — ['sʌmtaɪmz] [tuː] .

the	driver	—	sometimes	two	.
这	司机	—	有时	二	.

“但通常会有一名受伤的男子可以坐起来，和司机一起坐在座位上——有时是两名。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] . ”

I	could	not	take	the	place	of	such	an	unfortunate	.	”
我	可以	不是	拿	这	地方	的	这样的	一个	不幸	.	”

我无法取代这样一位不幸的人。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] , [mædəmwəˈzel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər]
“ It would be much too far for you to walk , Mademoiselle , ” said the mother
” 它 会 是 很多 也 远的 为了 你 到 走 , 小姐 , ” 说 这 母亲
, [ˌoʊvɝˈhiːrɪŋ] .
, overhearing .
, 偷听 .

“小姐，您走过去太远了，”母亲无意中听到后说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ˈʃʊrli] [help] [juː; jʊ] .
“ We can surely help you .
” 我们 能 一定 帮助 你 .

我们一定能帮到你。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] — [ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn] , of158
” She spoke to her husband — a huge man , of158
” 她 辐 到 她 丈夫 — 一个 巨大的 男人 , of158

她和她的丈夫——一个身材魁梧的男人，身高158厘米——说了些什么。

[huːm] [ruːθ] [stʊd] [ˈræðər] [ɪn] [ɔː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][stɜːrn] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd][ˈtæsɪtɜːrn] .
whom Ruth stood rather in awe , he was so stern - looking and taciturn .
谁 露丝 站立 相当 在 敬畏 , 他 曾是 所以 船尾 - 寻找 和 沉默寡言 .

露丝对他颇为敬畏，因为他面容严肃，沉默寡言。

[bʌt; bət] [ˌhɛnriːˈɛt] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] “ [ˈlæfɪŋ] [mæn] ” [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn]
But Henriette said he had been a “ laughing man ” before his experience in
但 亨利埃特 说 他 有 到过 一个 “ 笑 男人 ” 前 他的 经验 在
[ðə; ði][wɔːr] .
the war .
这 战争 .

但亨利埃特说，在经历战争之前，他是一个“爱笑的人”。

[wɔːr][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] , [ðɪs] [frentʃ] [gɜːrl] [sed] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈwaɪzli] .
War had changed many people , this French girl said , nodding her head wisely .
战争 有 已更改 许多 人们 , 这 法语 女孩 说 , 点头 她 头 明智地 .

“战争改变了很多人，”这位法国女孩一边睿智地点头一边说道。

“ [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][mɑːrkˈhænd, mɑːrˈtʃænd] , ” [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [ɑːn][ðə; ði]
“ The venerable Countess Marchand , ” pointing to the chateau on the
” 这 可敬 伯爵夫人 马尔尚 , ” 指向 到 这 城堡 在 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

“尊敬的马尔尚伯爵夫人，”她指着山上的城堡说道。

“ [hæd; həd] [bɪn] [ˈneɪbərli] [ænd; ənd][kaɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][wɔːr] [keɪm] .
“ had been neighborly and kind until the war came .
” 有 到过 邻里 和 种类 直到 这 战争 来了 .

“直到战争爆发前，我们一直都是友好和睦的邻居。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈnebəz] ,
Now she shut herself away from all the neighbors ,
现在 她 关闭 她自己 离开 从 全部 这 邻居 ,

现在她把自己与所有邻居隔绝开来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ]
and if a body went to the chateau it was only to be confronted by
和 如果 一个 身体 去 到 这 城堡 它 曾是 仅有的 到 是 面对 经过
[oʊld] [ˈbesi] ,
old Bessie ,
老的 贝西 ,

如果有人被送到城堡，那他只会见到老贝西。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ['haʊskiːpər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli]['pɜːrsən(ə)l]['sɜːrvənt] [naʊ] .

who	was	the	countess	'	housekeeper	,	and	her	only	personal	servant	now	.
WHO	曾是	这	伯爵夫人	-	管家	,	和	她	仅有的	个人的	仆人	现在	.

〃

〃

〃

她曾是伯爵夫人的管家，现在也是她唯一的贴身仆人。

“ [oʊld] ['besi] , ” [ruːθ] [dʒʌdʒd] ,

“	Old	Bessie	,	”	Ruth	judged	,
〃	老的	贝西	,	〃	露丝	评判	,

“老贝西，”露丝评判道。

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][hɑːrd] - ['fitʃərd] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [geɪt]

must	be	the	hard	-	featured	woman	she	had	seen	at	the	chateau	gate
必须	是	这	难的	-	特色	女士	她	有	已见	在	这	城堡	门

[ænd; ənd] , [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	,	on	this	particular	morning	,
和	,	在	这	特别的	早晨	,

一定是她在城堡门口看到的那位五官坚毅的女人，而且，就在那天早上。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪm] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [krɔːs] .

talking	to	the	lame	man	at	the	wayside	cross	.
说	到	这	瘸	男人	在	这	路边	叉	.

与路边十字架旁的跛子交谈。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl] ['weɪtɪd] [naʊ] [ɪn][sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] - [tuː; tə] [spiːk] .

The	American	girl	waited	now	in	some	trepidation	for	Dupay	to	speak	.
这	美国人	女孩	等待	现在	在	一些	忐忑不安	为了	-	到	说话	.

美国女孩忐忑不安地等待着杜佩开口说话。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ruːθs] ['getɪŋ] [tuː; tə] [laɪs] [kwaɪt] ['sɪriəsli]

He	seemed	to	consider	the	question	of	Ruth's	getting	to	Lyse	quite	seriously
他	似乎	到	考虑	这	问题	的	露丝的	获得	到	裂解	相当	严重地

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;

for	some	time	;
为了	一些	时间	;

他似乎认真考虑了露丝能否到达莱斯那里这个问题很长一段时间；

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌhɛnriː'ɛt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sæks] [ʌv; əv]

then	he	said	quietly	that	he	saw	no	objection	to	Henriette	taking	the	sacks	of
然后	他	说	悄悄	那	他	锯	不	异议	到	亨利埃特	采取	这	麻袋	的

[greɪn] [tuː; tə][em] . - [ɪn][ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr]['bɑːdi] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] ,

grain	to	M	.	Naubeck	in	the	touring	car	body	instead	of	the	truck	,
粮食	到	M	.	-	在	这	巡演	车	身体	反而	的	这	卡车	,

然后他平静地说，他觉得亨利埃特用旅行车而不是卡车把谷物袋运给瑙贝克先生并没有什么不妥。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [laɪs] [ɑːn] [ðæt] ['erənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] .

and	going	to	-	day	to	Lyse	on	that	errand	instead	of	the	next	week	.
和	去	到	-	天	到	裂解	在	那	差事	反而	的	这	下一个	星期	.

今天就去吕斯办这件事，而不是等到下周。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [soʊ] ['iːzəli] .

It	was	settled	so	easily	.
它	曾是	定居	所以	容易地	.

事情解决得如此轻松。

[ˌhɛnriː'ɛt] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [dres] ,

Henriette	ran	away	to	dress	,
亨利埃特	跑	离开	到	裙子	,

亨利埃特跑去换衣服了，

[waɪl] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [slɪpt] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:r] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

while	a	younger	brother	slipped	out	to	see	that	the	car	was	in	order	for	the
尽管	一个	年轻	兄弟	滑倒了	出去	到	看	那	这	车	曾是	在	命令	为了	这

[tu:] ['gɝ:lz] .

two	girls	.
二	女孩们	.

而弟弟则悄悄溜出去，看看车子是否适合两个女孩使用。

[ru:θ] [nu:] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['ɔ:fər] [ðə; ði] - ['eni] [rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ]

Ruth	knew	she	could	not	offer	the	Dupays	any	remuneration	for	the	trouble	they
露丝	知道	她	可以	不是	提供	这	-	任何	报酬	为了	这	麻烦	他们

[tʊk] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , -

took	for	her	,	159
采取	为了	她	,	-

露丝知道她无法报答杜佩一家为她所付出的辛劳，159

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn] [terz] [wen] [ʃi:; ʃi]

but	she	was	so	thankful	to	them	that	she	was	almost	in	tears	when	she
但	她	曾是	所以	感恩	到	他们	那	她	曾是	几乎	在	眼泪	什么时候	她

[ænd; ənd] [ˌhɛnri:'ɛt] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [laɪs] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .

and	Henriette	started	for	Lyse	half	an	hour	later	.
和	亨利埃特	开始	为了	裂解	一半	一个	小时	之后	.

但她对他们感激不尽，半小时后，当她和亨利埃特出发前往利斯时，她几乎热泪盈眶。

“ [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ɪz] [soʊ] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] ['lɒrɪz] [ænd; ənd] ['æmbjuləns] [ðæt]

“	The	main	road	is	so	cut	up	and	rutted	by	the	big	lorries	and	ambulances	that
“	这	主要的	路	是	所以	切	向上	和	车辙	经过	这	大的	货车	和	救护车	那

[wi:; wi] [wʊd] ['betər] [goʊ] [ə'nʌðər] [weɪ] ,

we	would	better	go	another	way	,
我们	会	更好的	去	其他	方式	,

“主干道被大型卡车和救护车碾压得坑坑洼洼，我们最好走另一条路。”

” [ˌhɛnri:'ɛt] [sed] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stiəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:rm] [leɪn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['waɪdər] [roʊd] .

”	Henriette	said	,	as	she	steered	out	of	the	farm	lane	into	the	wider	road	.
”	亨利埃特	说	,	作为	她	转向	出去	的	这	农场	车道	进入	这	更广泛	路	.

“亨丽埃特一边说着，一边把车从农场小路开进了更宽阔的公路。”

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [laɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ru:θ] ; [bʌt; bət] ,

They	turned	away	from	Lyse	,	it	seemed	to	Ruth	;	but	,
他们	转向	离开	从	裂解	,	它	似乎	到	露丝	;	但	,

露丝觉得他们背弃了吕赛；但是，

['æftər] ['sɜ:rklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [stʊd] , [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [mɔ:r]

after	circling	around	the	hill	on	which	the	chateau	stood	,	they	entered	a	more
后	盘旋	大约	这	爬坡道	在	哪个	这	城堡	站立	,	他们	进入	一个	更多的

['trævld] [weɪ] ,

traveled	way	,
旅行	方式	,

他们绕着城堡所在的小山丘走了一圈后，进入了一条人迹罕至的小路。

[bʌt; bət] [wʌn] [nɑ:t] [soʊ] ['di:pli] ['rʌtɪd] .

but	one	not	so	deeply	rutted	.
但	一	不是	所以	深	车辙	.

但其中一条沟壑并不那么深。

[ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

A	mile	beyond	this	point	,
一个	英里	超过	这	观点	,

再往前一英里，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ,

and	just	as	the	motor	-	car	came	down	a	gentle	slope	to	a	small	stream	,
和	只是	作为	这	发动机	-	车	来了	向下	一个	温和的	坡	到	一个	小的	溪流	,

就在汽车沿着缓坡驶向一条小溪时，

[krɔːst] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [spaɪd] [ə'nʌðər] ['ɔːtəməbiːl] , ['laɪkwaɪz] ['hedɪd] [tɔːrd] [laɪs] .

crossed	by	a	rustic	bridge	,	the	two	girls	spied	another	automobile	,	likewise	headed	toward	Lyse	.
交叉	经过	一个	乡村	桥	,	这	二	女孩们	间谍	其他	汽车	,	同样地	标题	朝向	裂解	.

两个女孩走过一座简陋的桥时，发现另一辆汽车也正朝着吕塞方向驶去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɔːld] , [bəuθ] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ['biːɪŋ] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌdi] [rʌt] .

It	was	stalled	,	both	wheels	on	the	one	side	being	deep	in	a	muddy	rut	.
它	曾是	停滞	,	两个都	车轮	在	这	一	边	存在	深的	在	一个	浑	发情	.

车子抛锚了，一侧的两个车轮都陷进了泥泞的车辙里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] — [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['tɔːlər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

There	were	two	men	with	the	car	—	a	small	man	and	a	much	taller	individual	,
那里	是	二	男人	和	这	车	—	一个	小的	男人	和	一个	很多	更高	个人	,

车里有两个男人——一个身材矮小，一个身材高大。

[huː] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] — [ə; eɪ] ['kæptɪn] ,

who	was	dressed	in	the	uniform	of	a	French	officer	—	a	captain	,
WHO	曾是	穿着	在	这	制服	的	一个	法语	官	—	一个	队长	,

他身穿法国军官制服——一名上尉，

[æz; əz] [ruːθ] [sɔː] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] .

as	Ruth	saw	when	they	came	nearer	.
作为	露丝	锯	什么时候	他们	来了	更近	.

正如露丝在他们走近时所看到的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [pər'hæps][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] ,

The	little	man	stepped	into	the	woods	,	perhaps	for	a	sapling	,
这	小的	男人	步	进入	这	树林	,	也许	为了	一个	树苗	,

小个子男人走进树林，也许是为了找棵树苗。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][praɪ][ʌp][ðə; ði][kɑːr] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gɝːlz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

with	which	to	pry	up	the	car	,	before	the	girls	reached	the	bottom	of	the	hill	.
和	哪个	到	撬	向上	这	车	,	前	这	女孩们	达到	这	底部	的	这	爬坡道	.

:

在女孩们到达山脚之前，用工具撬开了汽车。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] ['oʊnli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bæk] .

At	least	,	they	only	saw	his	back	.
在	至少	,	他们	仅有的	锯	他的	后退	.

至少，他们只看到了他的背影。

[bʌt; bət] [wen] [ruːθ] [geɪnd] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔfɪsɝz] [feɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃɑːkt] .

But	when	Ruth	gained	a	clear	view	of	the	officer's	face	she	was	quite	shocked	.
但	什么时候	露丝	获得	一个	清除	看法	的	这	警官们	脸	她	曾是	相当	震惊	.

但当露丝看清警官的脸时，她非常震惊。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

“	What	is	the	matter	?
“	什么	是	这	事情	?

“什么事?

〃 [ˌhɛnriːˈɛt] [æskt] [hɜːr; hər] , [ˈdraɪvɪŋ] [ˈkerfəli] [pæst][ðə; ði] [stɔːld] [kɑːr] . -

〃	Henriette	asked	her	,	driving	carefully	past	the	stalled	car	.	160
〃	亨利埃特	问	她	,	驾驶	小心	过去的	这	停滞	车	.	-

亨利埃特一边小心翼翼地开车经过抛锚的汽车，一边问她。160

[ruːθ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrl]

Ruth	remained	silent	until	they	were	across	the	bridge	and	the	French	girl
露丝	剩余	沉默的	直到	他们	是	穿过	这	桥	和	这	法语	女孩

[hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,

had	asked	her	question	a	second	time	,
有	问	她	问题	一个	第二	时间	,

露丝一直沉默不语，直到她们过了桥，那个法国女孩第二次问了她这个问题。

[ˈseɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [mædəmwəˈzel] [ruːθ] ? 〃

“	What	is	it	,	Mademoiselle	Ruth	?	〃
〃	什么	是	它	,	小姐	露丝	?	〃

“什么事，露丝小姐？〃

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mæn] ?

“	Do	you	know	that	man	?
〃	做	你	知道	那	男人	?

你认识那个人吗?

〃 [ruːθ] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈpruːvɪŋ] [hɜːrˈself] [ə; eɪ] [truː] [ˈjæŋki] [baɪ] [ˈænsər] [wʌn] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ]

〃	Ruth	returned	,	proving	herself	a	true	Yankee	by	answering	one	question	with
〃	露丝	返回	,	证明	她自己	一个	真的	扬基	经过	回答	一	问题	和

[əˈnʌðər] .

another	.
其他	.

“鲁思回来了，她用一个问题回答另一个问题，证明了自己是一个真正的洋基人。”

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ?

“	The	captain	?
〃	这	队长	?

“船长？〃

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

I	do	not	know	him	.
我	做	不是	知道	他	.

我不认识他。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈkæptɪnz] , 〃 [ænd; ənd] [ˌhɛnriːˈɛt] [læft] .

There	are	many	captains	,	〃	and	Henriette	laughed	.
那里	是	许多	队长	,	〃	和	亨利埃特	笑了	.

“有很多船长，”亨利埃特笑了。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ˈsʌmbɑːdi] [aɪ] [noʊ] , 〃 [ruːθ] [sed] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .

“	He	—	he	looks	like	somebody	I	know	,	〃	Ruth	said	hesitatingly	.
〃	他	—	他	看起来	喜欢	某人	我	知道	,	〃	露丝	说	犹豫地	.

“他——他看起来像我认识的某个人，”露丝犹豫地说。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑːkt] [ˈfiːlɪŋ] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænz] [feɪs] .

She	**did**	**not**	**wish**	**to**	**explain**	**her**	**sudden**	**shocked**	**feeling**	**on**	**seeing**	**the**	**man's**	**face**	**.**
她	做过	不是	希望	到	解释	她	突然	震惊	感觉	在	看到	这	男人的	脸	.

她不愿解释看到那张男人的脸时自己突然产生的震惊之情。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʃeɪvn] [ˈlɛgrænd] [huː] , [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ɪn] [laɪs] ,

He	**looked**	**like**	**the**	**shaven**	**Legrand**	**who**	**,**	**on**	**the**	**ship**	**coming**	**over**	**and**	**in**	**Lyse**	**,**
他	看起来	喜欢	这	剃光	罗格朗	WHO	,	在	这	船	未来	超过	和	在	裂解	,

他看起来像剃了光头的勒格朗，就是那个乘船过来，在吕瑟镇的勒格朗。

[hæd; həd] [kɔːld] [hɪmˈself] “ [prəˈfesər] [ˈperi] .

had	**called**	**himself**	**“**	**Professor**	**Perry**	**.**
有	称为	他自己	“	教授	佩里	.

他自称“佩里教授”。

” [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [krʊk] , [huː] , [ruːθ] [biˈliːvd] ,

”	**If**	**this**	**was**	**the**	**crook**	**,**	**who**	**,**	**Ruth**	**believed**	**,**
”	如果	这	曾是	这	骗子	,	WHO	,	露丝	相信	,

“如果这就是露丝所相信的那个骗子，

[hæd; həd] [set] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [red] [krɔːs] [ˈhedkwɔːrtərz] ,

had	**set**	**fire**	**to**	**the**	**business**	**office**	**of**	**the**	**Robinsburg**	**Red**	**Cross**	**headquarters**	**,**
有	放	火	到	这	商业	办公室	的	这	-	红色的	叉	总部	,

他放火烧毁了罗宾斯堡红十字会总部的办公楼。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [nɑːt] [bɪn] [əˈrestɪd] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [dɪˈpɑːrtmənt]

he	**had**	**evidently**	**not**	**been**	**arrested**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**supply**	**department**
他	有	显然	不是	到过	被捕	在	联系	和	这	供应	部门

[ˈskænd(ə)l] ,

scandal	**,**
丑闻	,

他显然没有因为与供应部门丑闻有关而被捕。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmeɪtrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] .

of	**which**	**the**	**matron**	**of**	**the**	**hospital**	**had**	**told**	**her**	**.**
的	哪个	这	护士长	的	这	医院	有	讲述	她	.

医院的护士长告诉了她这件事。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [friː] .

At	**least**	**,**	**he**	**was**	**now**	**free**	**.**
在	至少	,	他	曾是	现在	自由的	.

至少，他现在自由了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !

And	**the**	**little**	**fellow**	**with**	**him**	**!**
和	这	小的	同伴	和	他	!

还有他身边的那个小家伙!

[hæd; həd] [nɑːt] [ruːθ] , [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] ,

Had	**not**	**Ruth**	**,**	**less**	**than**	**two**	**hours**	**before**	**,**
有	不是	露丝	,	较少的	比	二	小时	前	,

如果不是露丝，在不到两个小时前，

[siːn] [hoʊˈzeɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [ʃraɪn]

seen	**José**	**talking**	**with**	**the**	**woman**	**from**	**the**	**chateau**	**at**	**the**	**wayside**	**shrine**
已见	何塞	说	和	这	女士	从	这	城堡	在	这	路边	神社

[nɪr] [ˈklɛr] ?

near	**Clair**	**?**
靠近	克莱尔	?

看到何塞在克莱尔附近的路边神龛和城堡里的那个女人说话了吗?

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [men] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪs'gaɪzɪz] ['trʌbld] [ru:θ] ['fi:ldɪŋ] ['væstli] .

The	mysteries	of	these	two	men	and	their	disguises	troubled	Ruth	Fielding	vastly	.
这	谜团	的	这些	二	男人	和	他们的	伪装	麻烦	露丝	菲尔丁	非常	.

这两个男人的神秘身份和他们的伪装让露丝·菲尔丁非常困扰。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] ['pri:fekt] [ʌv; əv] [pə'li:s] [æt; ət] [laɪs] [hæd; həd] [nɑ:t] apprehended161

It	seemed	that	the	prefect	of	police	at	Lyse	had	not	apprehended161
它	似乎	那	这	长官	的	警察	在	裂解	有	不是	apprehended161

吕塞的警察局长似乎没有逮捕161

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['mæntl] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz] .

Nor	was	Mrs	.	Mantel	yet	in	the	toils	.
也不	曾是	太太	.	曼特尔	然而	在	这	辛勤劳作	.

曼特尔夫人当时还未开始辛勤劳作。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋgər] [wei] [tu:; tə] [laɪs] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ;

This	was	a	longer	way	to	Lyse	by	a	number	of	miles	than	the	main	road	;
这	曾是	一个	更长	方式	到	裂解	经过	一个	数字	的	英里	比	这	主要的	路	;

这条路比走主路到吕塞的路要远好几英里；

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [geɪnd] [taɪm] [baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r]

nevertheless	,	it	was	probable	that	the	girls	gained	time	by	following	the	more
尽管如此	,	它	曾是	可能	那	这	女孩们	获得	时间	经过	下列的	这	更多的

['raʊndəbaʊt] [ru:t] .

roundabout	route	.
迂回	路线	.

然而，女孩们绕道而行可能反而节省了时间。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] [nu:n] [wen] [ˌhɛnri:'ɛt] [stɑ:pt] [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪd] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði]

It	was	not	yet	noon	when	Henriette	stopped	at	a	side	entrance	to	the
它	曾是	不是	然而	中午	什么时候	亨利埃特	停止	在	一个	边	入口	到	这

['hɑ:spɪt(ə)l] [wer] [ru:θ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [fju:] [wi:ks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] [ɪn]

hospital	where	Ruth	had	served	her	first	few	weeks	for	the	Red	Cross	in
医院	在哪里	露丝	有	服务	她	第一的	很少	周	为了	这	红色的	叉	在

[fræns] .

France	.
法国	.

亨利埃特在医院的侧门停了下来，当时还不到中午。露丝在法国为红十字会服务的最初几周就是在这里度过的。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [mɪl] [spræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] [frend] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər]

The	girl	of	the	Red	Mill	sprang	out	,	and	,	asking	her	friend	to	wait	for
这	女孩	的	这	红色的	磨	弹簧	出去	,	和	,	问	她	朋友	到	等待	为了

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

红磨坊的女孩跳了出来，让她的朋友等她。

[ræn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

ran	into	the	building	.
跑	进入	这	建筑	.

跑进了大楼。

[ðə; ði] [gɑːrd] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [stɑːpt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

The	guard	remembered	her	,	and	nobody	stopped	her	on	the	way	to	the
这	警卫	记得	她	,	和	无人	停止	她	在	这	方式	到	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] ,

reception	office	,
接待	办公室	,

警卫认出了她，所以她去接待处的路上没有人拦住她。

[wer] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz] [kept] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .

where	a	record	was	kept	of	all	the	patients	in	the	great	building	.
在哪里	一个	记录	曾是	保留	的	全部	这	患者	在	这	伟大的	建筑	.

大楼里保存着所有病人的记录。

[ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ruːθ] ,

The	girl	at	the	desk	was	a	stranger	to	Ruth	,
这	女孩	在	这	桌子	曾是	一个	陌生人	到	露丝	,

办公桌旁的女孩对露丝来说是个陌生人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] ['kwestʃənz] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

but	she	answered	the	visitor's	questions	as	best	she	could	.
但	她	回答	这	访客	问题	作为	最好的	她	可以	.

但她尽力回答了访客的问题。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ək'septɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt] [ɔːr]

She	looked	over	the	records	of	the	wounded	accepted	from	the	battle	front	or
她	看起来	超过	这	记录	的	这	受伤	公认	从	这	战斗	正面	或者

[frʌm; frəm][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] ['hɒspɪtlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] .

from	evacuation	hospitals	during	the	past	forty	-	eight	hours	.
从	疏散	医院	期间	这	过去的	四十	-	八	小时	.

她查看了过去 48 小时内从前线或后送医院接收的伤员记录。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [neɪm] [æz; əz] ['kæmərən] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

There	was	no	such	name	as	Cameron	on	the	list	;	and	,	as	far	as	the
那里	曾是	不	这样的	姓名	作为	卡梅伦	在	这	列表	;	和	,	作为	远的	作为	这

[klɜːrk] [nuː] ,

clerk	knew	,
职员	知道	,

名单上没有卡梅伦这个名字；而且，据办事员所知，

[noʊ] [ə'merɪkən] [æt; ət][ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

no	American	at	all	among	the	number	.
不	美国人	在	全部	之中	这	数字	.

这些人当中没有一个美国人。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ! ” [gɑːspt] [ruːθ] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

“	Oh	,	there	must	be	!	”	gasped	Ruth	,	wringing	her	hands	.
“	哦	,	那里	必须	是	!	”	倒吸一口气	露丝	,	拧干	她	双手	.

“哦，肯定有！”露丝喘着气说，双手不停地绞在一起。

“ ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

“	Surely	there	is	a	mistake	.
“	一定	那里	是	一个	错误	.

“肯定哪里出错了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['hɑːspɪt(ə)l] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ,

There	is	no	other	hospital	here	for	him	to	be	brought	to	,
那里	是	不	其他	医院	这里	为了	他	到	是	带来	到	,

这里没有其他医院可以把他转到那里。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪs] .

and	I	am	sure	this	person	was	brought	to	Lyse	.
和	我	是	当然	这	人	曾是	带来	到	裂解	.

我确信这个人被带到了莱斯那里。

[ðeɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪz] [tɔːrn] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['elboʊ] . ” -

They	say	his	arm	is	torn	off	at	the	elbow	.	”	162
他们	说	他的	手臂	是	撕裂	离开	在	这	弯头	.	”	-

他们说他的胳膊肘处被撕裂了。”162

[ə; eɪ] [nɜːrs] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [ɪn] [frentʃ] [ʌv; əv] [huːm] [ruːθ]

A	nurse	passing	through	the	office	stopped	and	inquired	in	French	of	whom	Ruth
一个	护士	通过	通过	这	办公室	停止	和	询问	在	法语	的	谁	露丝

[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

was	speaking	.
曾是	请讲	.

一位路过办公室的护士停下来用法语询问露丝在和谁说话。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [mɪl] [ɪk'spleɪnd] .

The	girl	of	the	Red	Mill	explained	.
这	女孩	的	这	红色的	磨	解释	.

红磨坊的女孩解释道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] - [ɪn] [maɪ] [wɔːrd] , ” [ðɪs] [nɜːrs] [sed] ['kaɪndli] .

“	I	believe	we	have	the	blessé	in	my	ward	,	”	this	nurse	said	kindly	.
“	我	相信	我们	有	这	-	在	我的	病房	,	”	这	护士	说	亲切地	.

“我相信我们病房里有blessé，”这位护士和蔼地说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , [mædəmwə'zel] ?

“	Will	you	come	and	see	,	Mademoiselle	?
“	将要	你	来	和	看	,	小姐	?

“小姐，您愿意来看看吗？”

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ə'merɪkən] ,

He	has	been	quite	out	of	his	head	,	and	perhaps	he	is	an	American	,
他	有	到过	相当	出去	的	他的	头	,	和	也许	他	是	一个	美国人	,

他精神状态很不稳定，或许他是个美国人。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] ['spoʊkən] [frentʃ] .

for	he	has	not	spoken	French	.
为了	他	有	不是	说	法语	.

因为他不会说法语。

[wiː; wi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['ɪŋglɪʃ] . ”

We	thought	him	English	.	”
我们	想法	他	英语	.	”

我们以为他是英国人。

“ [oʊ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm; ɪm] ! ” [kraɪd] [ruːθ] ,

“	Oh	,	let	me	see	him	!	”	cried	Ruth	,
“	哦	,	让	我	看	他	!	”	哭	露丝	,

“哦，让我见见他！”露丝喊道。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrdz] [wer] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [moʊst]

and	hastened	with	her	into	one	of	the	wards	where	she	knew	the	most
和	加快	和	她	进入	一	的	这	病房	在哪里	她	知道	这	最多

['sɪriəs] ['keɪsɪz] [wɜːr; wər] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

serious	cases	were	cared	for	.
严肃的	案例	是	关心	为了	.

然后她带着她匆匆走进其中一个病房，她知道那里收治的是最严重的病例。

[hɜːr; hər] [fɪrz] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'keɪm] [ðə; ði] [gɜːrl] .

Her	fears	almost	overcame	the	girl	.
她	恐惧	几乎	克服	这	女孩	.

恐惧几乎将她彻底击垮。

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][tɑːm] ['kæmərən] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] .

Her	interest	in	Tom	Cameron	was	deep	and	abiding	.
她	兴趣	在	汤姆	卡梅伦	曾是	深的	和	遵守	.

她对汤姆·卡梅隆的兴趣浓厚而持久。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ʌv; əv] [leɪt] ,

For	years	they	had	been	friends	,	and	now	,	of	late	,
为了	年	他们	有	到过	朋友们	,	和	现在	,	的	晚的	,

他们多年来一直是朋友，但最近，

[ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][tɑːm] .

a	stronger	feeling	than	friendship	had	developed	in	her	heart	for	Tom	.
一个	更强	感觉	比	友谊	有	发达	在	她	心	为了	汤姆	.

她对汤姆产生了超越友谊的感情。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] , [ðə; ði] ['riːəl] , ['sɑːlɪd] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

His	courage	,	his	cheerfulness	,	the	real	,	solid	worth	of	the	young	fellow	,
他的	勇气	,	他的	愉悦	,	这	真实的	,	坚硬的	值得	的	这	年轻的	同伴	,

他的勇气、他的乐观，以及这个年轻人身上真实、坚实的价值，

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ɪn'dɪr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪd] [ruːθ]

could	not	fail	to	endear	him	to	one	who	knew	him	as	well	as	did	Ruth
可以	不是	失败	到	心爱的	他	到	一	WHO	知道	他	作为	出色地	作为	做过	露丝

['fiːldɪŋ] .

Fielding	.
菲尔丁	.

露丝·菲尔丁非常了解他，这让他深受她的喜爱。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [daʊn] , ['mæŋgld] , ['ɪndʒərd] , [pər'hæps] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [deθ] !

If	he	had	been	shot	down	,	mangled	,	injured	,	perhaps	,	to	the	very	death	!
如果	他	有	到过	射击	向下	,	残缺不全	,	受伤	,	也许	,	到	这	非常	死亡	!

如果他被击落，身负重伤，甚至可能丧命！

[haʊ] [wʊd] ['helən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] [fiːl] [ɪf] [tɑːm][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] ?

How	would	Helen	and	their	father	feel	if	Tom	was	seriously	wounded	?
如何	会	海伦	和	他们的	父亲	感觉	如果	汤姆	曾是	严重地	受伤	?

如果汤姆身受重伤，海伦和他们的父亲会作何感想?

[ɪf] [ruːθ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

If	Ruth	found	him	here	in	the	hospital	,
如果	露丝	成立	他	这里	在	这	医院	,

如果露丝是在医院里找到他的，

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [twɪn] ['sɪstər] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

should	she	immediately	communicate	with	his	twin	sister	in	Paris	,	and	with
应该	她	立即地	交流	和	他的	双	姐姐	在	巴黎	,	和	和

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

她是否应该立即与他在巴黎的孪生妹妹以及他的父亲联系?

[huː] [hæd; həd] ['daʊtləs] [riːtʃt] [ðə; ði] [steɪts] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?

who	had	doubtless	reached	the	States	by	this	time	?
WHO	有	毫无疑问	达到	这	各州	经过	这	时间	?

毫无疑问，此时他们已经抵达美国了?

[hɜːr; hər][maɪnd] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl] ,

Her	mind	thus	in	a	turmoil	,
她	头脑	因此	在	一个	动荡	,

她因此心绪纷乱。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [nɜːrs] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːrd][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] between163

she	followed	the	nurse	into	the	ward	and	down	the	aisle	between163
她	随后	这	护士	进入	这	病房	和	向下	这	走道	between163

她跟着护士进了病房，沿着163号房间之间的过道走去。

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][kɑːts] .

the	rows	of	cots	.
这	行	的	婴儿床	.

一排排的婴儿床。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [wɔːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɪn] [ðɪs]

She	had	helped	comfort	the	wounded	in	this	very	ward	when	she	worked	in	this
她	有	帮助	舒适	这	受伤	在	这	非常	病房	什么时候	她	工作	在	这

['hɑːspɪt(ə)l] ;

hospital	;
医院	;

她曾在这家医院工作时，就在这个病房里帮助安慰过伤员；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [naʊ] [fɔːr; fər][noʊ] [fə'mɪliər] [feɪs] , [seɪv] [wʌn] .

but	she	looked	now	for	no	familiar	face	,	save	one	.
但	她	看起来	现在	为了	不	熟悉的	脸	,	节省	一	.

但她现在看到的却没有一张熟悉的面孔，只有一个。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] , [streɪnd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][tɑːm]['kæmərən] [ə'genst] [ðə; ði]

She	looked	ahead	for	the	white	,	strained	countenance	of	Tom	Cameron	against	the
她	看起来	前方	为了	这	白色的	,	紧张	面容	的	汤姆	卡梅伦	反对	这

[kɔːrs] ['pɪloʊ] - [slɪp] .

coarse	pillow	-	slip	.
粗	枕头	-	滑	.

她望着前方，寻找汤姆·卡梅隆苍白而紧绷的脸庞，那脸庞映衬着粗糙的枕套。

[ðə; ði] [nɜːrs] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [kɑːt] .

The	nurse	stopped	beside	a	cot	.
这	护士	停止	旁	一个	婴儿床	.

护士停在一张婴儿床旁。

[oʊ] , [ðə; ði] [rɪ'liːf] !

Oh	,	the	relief	!
哦	,	这	宽慰	!

啊，真是松了一口气！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [skriːn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

There	was	no	screen	around	it	!
那里	曾是	不	屏幕	大约	它	!

它周围没有遮挡物！

[ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] .

The	occupant	was	turned	with	his	face	away	from	the	aisle	.
这	居住者	曾是	转向	和	他的	脸	离开	从	这	走道	.

乘客背对着过道。

[ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp'lɪftɪd] [ɑːrm][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] , ['bændɪdʒd] [ænd; ənd] [pædɪd] , [wʌz; wəz]

The	stump	of	the	uplifted	arm	on	his	left	side	,	bandaged	and	padded	,	was
这	树桩	的	这	提升	手臂	在	他的	左边	边	,	包扎	和	带衬垫	,	曾是

['ʌpərmoʊst] .

uppermost	.
最上层	.

他左侧抬起的手臂残端，缠着绷带并垫着软垫，朝上。

“ [tɑːm] ! ” [briːðd] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] ,

“	Tom	!	”	breathed	the	girl	of	the	Red	Mill	,
“	汤姆	!	”	呼吸	这	女孩	的	这	红色的	磨	,

“汤姆！”红磨坊的女孩喘着气说道。

['hoʊldɪŋ] [bæk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] .

holding	back	just	a	little	and	with	a	hand	upon	her	breast	.
保持	后退	只是	一个	小的	和	和	一个	手	之上	她	胸部	.

她稍稍克制了一下，一只手放在胸前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [blæk] [her] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

It	was	a	head	of	black	hair	upon	the	pillow	.
它	曾是	一个	头	的	黑色的	头发	之上	这	枕头	.

枕头上是一头乌黑的头发。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [tɑːm] ['kæmərən] .

It	might	easily	have	been	Tom	Cameron	.
它	可能	容易地	有	到过	汤姆	卡梅伦	.

很有可能是汤姆·卡梅隆。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ruːθ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	in	a	moment	Ruth	was	sure	that	he	was	an	American	from	the
和	在	一个	片刻	露丝	曾是	当然	那	他	曾是	一个	美国人	从	这

['veri] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tɑːm] !

very	contour	of	his	visage	—	but	it	was	not	Tom	!
非常	轮廓	的	他的	面容	—	但	它	曾是	不是	汤姆	!

露丝立刻从他的面容轮廓判断出他是个美国人——但他不是汤姆！

“ [oʊ] ! [its] [nɑːt] !

“	Oh	!	It's	not	!
”	哦	!	它是	不是	!

“哦！不是的！”

[its] [nɑːt] !

It's	not	!
它是	不是	!

它不是！

” [ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr'self] .

”	she	kept	saying	over	and	over	to	herself	.
”	她	保留	说	超过	和	超过	到	她自己	.

她一遍又一遍地对自己说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd]

And	then	she	suddenly	found	herself	sitting	in	a	chair	at	the	end	of	the	ward
和	然后	她	突然	成立	她自己	坐着	在	一个	椅子	在	这	结尾	的	这	病房

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

and	the	nurse	was	saying	to	her	:
和	这	护士	曾是	说	到	她	:

然后她突然发现自己坐在病房尽头的一把椅子上，护士对她说：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] , [mædəmwə'zel] ?

“	Are	you	about	to	faint	,	Mademoiselle	?
”	是	你	关于	到	头晕的	,	小姐	?

“小姐，您是不是快要晕倒了？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [frend] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər] ? ”

It	is	the	friend	you	look	for	?	”
它	是	这	朋友	你	看	为了	?	”

这是你在寻找的那种朋友吗?

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
”	哦	,	不	!

“哦，不！”

[aɪ] ['ʃænt] [feɪnt] , ” [ruːθ] [dɪ'klerd] , ['getɪŋ] [ə; eɪ][grɪp][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [nəːvs] [ə'gen] .

I	sha'n't	faint	,	”	Ruth	declared	,	getting	a	grip	upon	her	nerves	again	.
我	不会	头晕的	,	”	露丝	声明	,	获得	一个	紧握	之上	她	神经	再次	.

“我不会晕倒的，”露丝说道，重新控制住了自己的情绪。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [frend] .

“	It	is	not	my	friend	.
”	它	是	不是	我的	朋友	.

“他不是我的朋友。”

[oʊ] ! [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [rɪ'liːvd] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ” -

Oh	!	I	cannot	tell	you	how	relieved	I	am	.	”	164
哦	!	我	不能	告诉	你	如何	松了口气	我	是	.	”	-

哦！我简直无法形容我有多么如释重负。”164

“ [ɑː] , [jes] !

“	Ah	,	yes	!
”	啊	,	是的	!

“啊，是的！”

[aɪ] [noʊ] , ” [said] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] .

I	know	,	”	sighed	the	Frenchwoman	.
我	知道	,	”	叹了口气	这	法国女人	.

“我知道，”法国女人叹了口气。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ænd; ənd]['æftər] ['evri] ['bæt(ə)l][aɪ]

“	I	have	a	father	and	a	brother	in	our	army	and	after	every	battle	I
”	我	有	一个	父亲	和	一个	兄弟	在	我们的	军队	和	后	每一个	战斗	我

[fɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

fear	until	I	hear	from	them	.
害怕	直到	我	听到	从	他们	.

“我的父亲和兄弟都在军队服役，每次战斗结束后，我都会提心吊胆，直到收到他们的消息。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [frend] .

I	am	glad	for	your	sake	it	is	another	than	your	friend	.
我	是	高兴的	为了	你的	清酒	它	是	其他	比	你的	朋友	.

我很高兴，对你来说，这个人不是你的朋友。

[ænd; ənd] [jet] — [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [frendz] [huː] ['sʌfər] , [tuː] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ” -

And	yet	—	he	will	have	friends	who	suffer	,	too	—	is	it	not	?	”	165
和	然而	—	他	将要	有	朋友们	WHO	遭受	,	也	—	是	它	不是	?	”	-

然而——他也会有一些朋友遭受痛苦——不是吗？”165

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] — [ə'gen]

CHAPTER	XXI	—	AGAIN
章	二十一	—	再次

第二十一章——再一次

[ðə; ði] ['weəwʊlf]

THE	WERWOLF
这	狼人

狼人

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['evər]

Ruth	Fielding	felt	as	though	she	needed	a	cup	of	tea	more	than	she	ever
露丝	菲尔丁	毛毡	作为	尽管	她	需要	一个	杯子	的	茶	更多的	比	她	曾经

[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

had	before	in	her	life	.
有	前	在	她	生活	.

露丝·菲尔丁感觉自己比以往任何时候都更需要一杯茶。

[ænd; ənd] [kler] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [tiː] ['sɜːrvɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['penʃən] .

And	Clare	Biggars	had	her	own	tea	service	in	her	room	at	the	pension	.
和	克莱尔	比格斯	有	她	自己的	茶	服务	在	她	房间	在	这	养老金	.

克莱尔·比格斯在旅馆房间里有自己的茶具。

[ruːθ] [hæd; həd] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [kler] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]['kænzəs][gɜːrl] .

Ruth	had	inquired	for	Clare	and	learned	that	this	was	a	free	hour	for	the	Kansas	girl	.
露丝	有	询问	为了	克莱尔	和	学习	那	这	曾是	一个	自由的	小时	为了	这	堪萨斯州	女孩	.

露丝打听了一下克莱尔的情况，得知这位堪萨斯女孩今天有一个小时的空闲时间。

[soʊ] [ruːθ] [ænd; ənd] [ˌhɛnriː'ɛt] - [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ;

So	Ruth	and	Henriette	Dupay	drove	to	the	boarding	-	house	;
所以	露丝	和	亨利埃特	-	驾驶	到	这	登机	-	房子	;

于是露丝和亨丽埃特·杜佩开车去了寄宿公寓；

[fɔːr; fər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['restərənt] [ɔːr][kæ'feɪz][wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

for	to	get	a	good	cup	of	tea	in	one	of	the	restaurants	or	cafés	was	impossible	.
为了	到	得到	一个	好的	杯子	的	茶	在	一	的	这	餐厅	或者	咖啡馆	曾是	不可能的	.

在餐馆或咖啡馆里想喝到一杯好茶是不可能的。

[hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [æt; ət] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ə'merɪkən] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][tɑːm] ['kæmərən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] .

Her	relief	at	learning	the	wounded	American	in	the	hospital	was	not	Tom	Cameron	was	quite	overwhelming	at	first	.
她	宽慰	在	学习	这	受伤	美国人	在	这	医院	曾是	不是	汤姆	卡梅伦	曾是	相当	压倒	在	第一的	.

得知医院里受伤的美国人不是汤姆·卡梅隆，她一开始感到非常欣慰。

[ruːθ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][soʊ] [waɪt] [ʌv; əv] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Ruth	had	come	out	to	the	car	so	white	of	face	that	the	French	girl	was	frightened	.
露丝	有	来	出去	到	这	车	所以	白色的	的	脸	那	这	法语	女孩	曾是	害怕	.

露丝走到车旁时，脸色惨白，吓坏了那个法国女孩。

“ [oʊ] ! [məmzɛl] ['fiːldɪŋ] !

“	Oh	!	Mam'zelle	Fielding	!
”	哦	!	玛姆泽尔	菲尔丁	!

“哦！菲尔丁小姐！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæf] [lɔːs] - [jʊr; jər] [frend] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['stæmərɪŋ] ['ɪŋglɪʃ]

It	is	that	you	haf	los	'	your	friend	?	”	cried	the	girl	in	the	stammering	English
它	是	那	你	半	洛杉矶	-	你的	朋友	?	”	哭	这	女孩	在	这	结巴	英语

“你失去朋友了吗？”女孩用结结巴巴的英语喊道。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] ['pɜːrfɪkt] .

she	tried	so	hard	to	make	perfect	.
她	尝试	所以	难的	到	制作	完美的	.

她努力想做到完美。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , ” [said] [ruːθ] .

“	I	don't	know	that	,	”	sighed	Ruth	.
”	我	不	知道	那	,	”	叹了口气	露丝	.

“我不知道，”露丝叹了口气。

“ [bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːt] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs]

“	But	,	at	least	,	if	he	is	wounded	,	he	was	not	brought	here	to	this
”	但	,	在	至少	,	如果	他	是	受伤	,	他	曾是	不是	带来	这里	到	这

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

“但是，至少如果他受伤了，他没有被送到这家医院。”

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðæt] ['letər] had166

”	She	could	not	understand	how	that	letter	had166
”	她	可以	不是	理解	如何	那	信	had166

她无法理解那封信怎么会有166

[bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɔːrd] .

been	found	in	the	pocket	of	the	young	man	she	had	seen	in	the	hospital	ward	.
到过	成立	在	这	口袋	的	这	年轻的	男人	她	有	已见	在	这	医院	病房	.

在她在医院病房里见到的那个年轻男子的口袋里发现了它。

[tɑːm] ['kæmərən] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['letər] .

Tom	Cameron	certainly	had	written	that	letter	.
汤姆	卡梅伦	当然	有	书面	那	信	.

那封信肯定是汤姆·卡梅伦写的。

[ruːθ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] ['wɜːri] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'gen] [frʌm; frəm][tɑːm] , [ɔːr]

Ruth	would	not	be	free	from	worry	until	she	had	heard	again	from	Tom	,	or	
露丝	会	不是	是	自由的	从	担心	直到	她	有	听到	再次	从	汤姆	,	或者	

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

露丝只有再次收到汤姆的消息，或者听到他的消息，才能摆脱焦虑。

[ðə; ði] ['penʃən] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

The	pension	was	not	far	away	,
这	养老金	曾是	不是	远的	离开	,

养老院离得不远。

[ænd; ənd] [ruːθ] [meɪd] [hɜːr; hər] [frend] [lɑːk] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	Ruth	made	her	friend	lock	the	car	and	come	in	with	her	,	
和	露丝	制成	她	朋友	锁	这	车	和	来	在	和	她	,	

露丝让她的朋友锁好车，然后和她一起进去。

[fɔːr; fər] [kler] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l] [soʊl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌntʃ] [taɪm] .

for	Clare	was	a	hospitable	soul	and	it	was	lunch	time	.
为了	克莱尔	曾是	一个	好客	灵魂	和	它	曾是	午餐	时间	.

因为克莱尔是个热情好客的人，而且当时正是午餐时间。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ruːθ] [faʊnd] [kler] [ɪn] [terz] .

To	her	surprise	Ruth	found	Clare	in	tears	.
到	她	惊喜	露丝	成立	克莱尔	在	眼泪	.

令露丝惊讶的是，她发现克莱尔在哭泣。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] ? ” [kraɪd] [ruːθ] ,

“	What	is	the	matter	,	my	dear	girl	?	”	cried	Ruth	,
”	什么	是	这	事情	,	我的	亲爱的	女孩	?	”	哭	露丝	,

“亲爱的女儿，你怎么了？”露丝喊道。

[æz; əz] [kler] [fled] ['sɔbiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːrmz][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red]

as	Clare	fled	sobbing	to	her	arms	the	moment	she	saw	the	girl	of	the	Red	
作为	克莱尔	逃亡	啜泣	到	她	武器	这	片刻	她	锯	这	女孩	的	这	红色的	

[mɪl] .

Mill	.
磨	.

克莱尔一见到红磨坊的女孩，就哭着扑进了她的怀里。

" [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	**What**	**can**	**have**	**happened**	**to**	**you**	**? "**
"	什么	能	有	发生	到	你	? "

"你究竟发生了什么事？"

" ['evriθɪŋ] ! " [ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði]['kænzəs][gɜːrl] .

"	**Everything**	**! "**	**exploded**	**the**	**Kansas**	**girl**	**.**
"	一切	! "	爆炸了	这	堪萨斯州	女孩	.

"一切都完了！"这位来自堪萨斯州的女孩惊呼道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] !

"	**You**	**can't**	**imagine**	**!**
"	你	不能	想象	!

你无法想象！

[aɪv] [ɔːl][bʌt; bət] [bɪn] [ə'restɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [kɔːld] [ˌem 'iː] [daʊn] ['dredfəli] , [ænd; ənd]

I've	**all**	**but**	**been**	**arrested**	**,**	**and**	**the**	**Head**	**called**	**me**	**down**	**dreadfully**	**,**	**and**
我已经全部		但	到过	被捕	,	和	这	头	称为	我	向下	极其糟糕	,	和

['mædəm] — — "

Madame	**—**	**—**	**"**
夫人	—	—	"

我几乎被逮捕了，院长严厉地把我叫了下来，还有夫人——"

" ['mædəm] ['mæntl] ?

"	**Madame**	**Mantel**	**?**
"	夫人	曼特尔	?

"曼特尔夫人？"

" [ruːθ] [æskt] ['ʃɑːrpli] .

"	**Ruth**	**asked**	**sharply**	**.**
"	露丝	问	尖锐地	.

"露丝厉声问道。"

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['trʌblz] ?

"	**Is**	**she**	**the**	**cause**	**of**	**your**	**troubles**	**?**
"	是	她	这	原因	的	你的	麻烦	?

"她是你麻烦的根源吗？"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] — — "

I	**should**	**have**	**warned**	**you**	**—**	**—**	**"**
我	应该	有	警告	你	—	—	"

我应该早点警告你的——"

" [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] ! " [groʊn] [kler] .

"	**Oh**	**,**	**the**	**poor**	**dear**	**! "**	**groaned**	**Clare**	**.**
"	哦	,	这	贫穷的	亲爱的	! "	呻吟	克莱尔	.

"哦，可怜的孩子！"克莱尔叹了口气。

" [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [æz; əz][bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː] .

"	**She**	**feels**	**as**	**bad**	**about**	**it**	**as**	**I**	**do**	**.**
"	她	感觉	作为	坏的	关于	它	作为	我	做	.

"她和我一样对此感到难过。"

[waɪ] , [ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [tuː] ! "

Why	**,**	**they**	**took**	**her**	**to**	**the**	**police**	**station**	**,**	**too**	**! "**
为什么	,	他们	采取	她	到	这	警察	车站	,	也	! "

他们竟然把她也带到警察局去了！

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [taɪm] , " [ruːθ] [sed] , ['rɑðər] ['tɑːrtli] .

"	**You**	**seem**	**to**	**have**	**all**	**been**	**having**	**a**	**fine**	**time**	**, "**	**Ruth**	**said**	**,**	**rather**	**tartly**	**.**
"	你	似乎	到	有	全部	到过	拥有	一个	美好的	时间	, "	露丝	说	,	相当	酸涩的	.

"看来你们都玩得很开心啊，"露丝语气尖刻地说。

“ [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Tell me all about it .
” 告诉 我 全部 关于 它 .

“跟我说说所有细节。”

[bʌt; bət][æsk][juː ˈes][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][duː] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] .
But ask us to sit down , and do give us a cup of tea .
但 问 我们 到 坐 向下 , 和 做 给 我们 一个 杯子 的 茶 .

但请让我们坐下，并给我们倒杯茶。

[ðɪs] [ɪz] [ˌhɛnriːˈɛt] - , [kler] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][gɜːrl][ʃiː; ʃi][ɪz] .
This is Henriette Dupay , Clare , and a very nice girl she is .
这 是 亨利埃特 - , 克莱尔 , 和 一个 非常 好的 女孩 她 是 .

这是亨利埃特·杜佩，克莱尔，她是个非常好的女孩。

[traɪ][tuː; tə][biː; bi]['kɔːrdʒəl] — [hoʊld][ʌp][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , [maɪ] [dɪr] . ” -
Try to be cordial — hold up the reputation of America , my dear . ” 167
尝试 到 是 亲切 — 抓住 向上 这 名声 的 美国 , 我的 亲爱的 . ” -

尽量保持友好——亲爱的，维护美国的声誉。”167

“ [haʊ] - [duː] ? ” [gʌlpt] [kler] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrl][hɜːr; hər][hænd] .
“ How - do ? ” gulped Clare , giving the French girl her hand .
” 如何 - 做 ? ” 吞咽 克莱尔 , 给予 这 法语 女孩 她 手 .

“你好？”克莱尔咽了口唾沫，伸出手和法国女孩握手。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ruːθ] [brɔːt] [juː; jʊ] .
“ I am glad Ruth brought you .
” 我 是 高兴的 露丝 带来 你 .

“我很高兴露丝把你带来了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['jestərdeɪ] — — ”
But it was only yesterday — — ”
但 它 曾是 仅有的 昨天 — — ”

但那仅仅是昨天的事——”

“ [wʌt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['jestərdeɪ] ? ” [æskt] [ruːθ] , [æz; əz][ðə; ði] ['hoʊstəs] [bɪ'gæn][tuː; tə][set] [aʊt][ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] .
“ What was only yesterday ? ” asked Ruth , as the hostess began to set out the tea things .
” 什么 曾是 仅有的 昨天 ? ” 问 露丝 , 作为 这 女主人 开始 到 放 出去 这 茶 事物 .

“昨天发生了什么事？”露丝问道，此时女主人开始摆放茶具。

“ [oʊ] , [ruːθ] !
“ Oh , Ruth !
” 哦 , 露丝 !

“哦，露丝！

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [hɪr] ?
Haven't you heard something about the awful thing that happened here ?
还没有 你 听到 某物 关于 这 可怕 事物 那 发生 这里 ?

你难道没听说过这里发生的那件可怕的事情吗?

[ðæt] [prəˈfesər] ['peri] — — ”
That Professor Perry — — ”
那 教授 佩里 — — ”

那个佩里教授——”

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊！

[wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ruːθ] .
What **about** **him** **?** **”** **asked** **Ruth** **.**
什么 关于 他 ? ” 问 露丝 .

“他怎么样了？”露丝问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] — [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
“ **You** **know** **what** **I** **wrote** **you** **—** **that** **I** **had** **heard** **there** **was** **trouble** **in** **the**
” 你 知道 什么 我 写道 你 — 那 我 有 听到 那里 曾是 麻烦 在 这
[sə'plaɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] ?
Supply **Department** **?**
供应 部门 ?

“你知道我给你写过什么吗？就是我听说供应部门出了点问题？”

[juː; jʊ] ['hævnt] ['ænsər] [maɪ] ['letər] . ”
You **haven't** **answered** **my** **letter** **.** **”**
你 还没有 回答 我的 信 . ”

你还没有回复我的信。

“ [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['wɜːrid] .
“ **No** **.** **I** **was** **too** **worried** **.**
” 不 . 我 曾是 也 担心 .

“不，我太担心了。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] — ['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [æz; əz][aɪ] [sed] — [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr]
And **finally** **—** **only** **yesterday** **,** **as** **I** **said** **—** **I** **was** **ordered** **to** **appear** **before**
和 最后 — 仅有的 昨天 , 作为 我 说 — 我 曾是 订购 到 出现 前
[ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] . ”
the **prefect** **of** **police** **.** **”**
这 长官 的 警察 . ”

最后——正如我所说，就在昨天——我被命令去见警察局长。

“ [ə; eɪ] [naɪs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] . ”
“ **A** **nice** **old** **gentleman** **with** **a** **white** **mustache** **.** **”**
” 一个 好的 老的 绅士 和 一个 白色的 胡子 . ”

“一位和蔼的老绅士，留着白色的胡子。”

“ [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [oʊld][mæn] [huː] [sed] [ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [tuː; tə] [dɪr] ['mædəm] ['mæntl] ! ” [kraɪd]
“ **A** **horrid** **old** **man** **who** **said** **the** **meanest** **things** **to** **dear** **Madame** **Mantel** **!** **”** **cried**
” 一个 可怕的 老的 男人 WHO 说 这 最卑鄙的 事物 到 亲爱的 夫人 曼特尔 ! ” 哭
[kler] ['hɑːtli] .
Clare **hotly** **.**
克莱尔 热 .

“一个可恶的老头，竟然对亲爱的曼特尔夫人说了那么刻薄的话！”克莱尔激动地喊道。

[ruːθ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['westərn] [gɜːrl][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] ,
Ruth **saw** **that** **the** **Western** **girl** **was** **still** **enamored** **of** **the** **woman** **in** **black** **,**
露丝 锯 那 这 西 女孩 曾是 仍然 爱慕 的 这 女士 在 黑色的 ,

露丝看出那个西部女孩仍然对那个黑衣女人念念不忘。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['kɑːment] [ə'pɑːn] [klɛrz] ['stɔːri] .
so **she** **was** **careful** **what** **she** **said** **in** **comment** **upon** **Clare's** **story** **.**
所以 她 曾是 小心 什么 她 说 在 评论 之上 克莱尔的 故事 .

所以她在评论克莱尔的故事时，说话都很谨慎。

[ɔːl] [ruːθ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [kler] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
All **Ruth** **had** **to** **do** **was** **to** **keep** **still** **and** **Clare** **told** **it** **all** **.**
全部 露丝 有 到 做 曾是 到 保持 仍然 和 克莱尔 讲述 它 全部 .

露丝只需要保持安静，克莱尔就会把一切都说出来。

[pər'hæps] [ˌhɛnri:'ɛt] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ['veri] ['klɪrli] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]

Perhaps	**Henriette**	**did**	**not**	**understand**	**very**	**clearly**	**what**	**the**	**trouble**	**was**	**,**	**but**	**she**
也许	亨利埃特	做过	不是	理解	非常	清楚地	什么	这	麻烦	曾是	,	但	她

[lʊkt] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

looked	**sympathetic**	**,**
看起来	交感神经	,

或许亨利埃特并不完全明白发生了什么事，但她看起来很同情。

[tu:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [kler] .

too	**,**	**and**	**that**	**encouraged**	**Clare**	**.**
也	,	和	那	鼓励	克莱尔	.

这也鼓励了克莱尔。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mæntl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [kler] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**seemed**	**that**	**Mrs**	**.**	**Mantel**	**had**	**made**	**a**	**companion**	**of**	**Clare**	**outside**	**of**	**the**
它	似乎	那	太太	.	曼特尔	有	制成	一个	伴侣	的	克莱尔	外部	的	这

['hɑ:spɪt(ə)l] ,

hospital	**,**
医院	,

曼特尔太太似乎在医院外结识了克莱尔的伴侣。

[ænd; ənd] [ru:θ] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] .

and	**Ruth**	**could**	**very**	**well**	**understand**	**why**	**.**
和	露丝	可以	非常	出色地	理解	为什么	.

露丝完全可以理解其中的原因。

[klɛrz] father168

Clare's	**father168**
克莱尔的	father168

克莱尔的父亲168

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] .

was	**a**	**member**	**of**	**Congress**	**and**	**a**	**wealthy**	**man**	**.**
曾是	一个	成员	的	国会	和	一个	富裕	男人	.

他曾是国会议员，也是一位富翁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pri'zjʊmd] [ðæt] [kler] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [wel] [wɜ:rθ]

It	**was**	**to**	**be**	**presumed**	**that**	**Clare**	**seemed**	**to**	**the**	**woman**	**in**	**black**	**well**	**worth**
它	曾是	到	是	假定	那	克莱尔	似乎	到	这	女士	在	黑色的	出色地	值得

['kʌltɪveɪtɪŋ] .

cultivating	**.**
耕作	.

可以推断，克莱尔在黑衣女子眼中是值得培养的对象。

[ðə; ði]['kænzəs][gɜ:rl][hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒoʊ] -

The	**Kansas**	**girl**	**had**	**gone**	**with**	**the**	**woman**	**to**	**the**	**café**	**of**	**the**	**Chou**	**-**
这	堪萨斯州	女孩	有	已消失	和	这	女士	到	这	咖啡店	的	这	周	-

[ru:ʒ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .

rouge	**more**	**than**	**once**	**.**
胭脂	更多的	比	一次	.

这位堪萨斯女孩曾多次和那位女士一起去过红发女郎咖啡馆。

[i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [prə'fesər] ['peri] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] [kə'mɪʃənər] ,

Each	**time**	**the**	**so**	**-**	**called**	**Professor**	**Perry**	**and**	**the**	**Italian**	**commissioner**	**,**
每个	时间	这	所以	-	称为	教授	佩里	和	这	意大利语	专员	,

每次所谓的佩里教授和意大利专员，

[huːz] [neɪm] [kler] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] — “ [bʌt; bət] [ðæts] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] , ” [θɔːt]

whose	name	Clare	had	forgotten	—	“	But	that's	of	no	consequence	,	”	thought
谁	姓名	克莱尔	有	被遗忘的	—	“	但	那就是	的	不	结果	,	”	想法

[ruːθ] ,

Ruth	,
露丝	,

克莱尔忘记了他的名字——“但这无关紧要，”露丝心想。

“ [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['meni] [neɪmz] ! ” — [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red]

“	for	he	has	so	many	names	!	”	—	had	been	very	friendly	with	the	Red
“	为了	他	有	所以	许多	姓名	!	”	—	有	到过	非常	友好的	和	这	红色的

[krɔːs] ['wɜːrkərz] .

Cross	workers	.
叉	工人	.

“因为他有很多名字！”——他与红十字会工作人员关系非常友好。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Then	suddenly	the	professor	and	the	Italian	had	disappeared	.
然后	突然	这	教授	和	这	意大利语	有	消失	.

突然，教授和那个意大利人都消失了。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ]

The	head	of	the	Lyse	hospital	had	begun	to	make	inquiries	into	the	working
这	头	的	这	裂解	医院	有	开始	到	制作	查询	进入	这	在职的

[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

of	the	Supply	Department	.
的	这	供应	部门	.

吕塞医院院长开始调查物资供应部门的工作情况。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bil] [tuː; tə] [laɪs] [greɪt] ['stɔrz] [ʌv; əv] [gʊdz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'kaʊntid]

There	had	been	billed	to	Lyse	great	stores	of	goods	that	were	not	accounted
那里	有	到过	账单	到	裂解	伟大的	商店	的	商品	那	是	不是	已记录

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

莱斯公司曾收到大量未清点的货物账单。

“ [pʊr] ['mædəm] ['mæntl] [wʌz; wəz] ['hɑːrtbroʊkən] , ” [kler] [sed] .

“	Poor	Madame	Mantel	was	heartbroken	,	”	Clare	said	.
“	贫穷的	夫人	曼特尔	曾是	肠断	,	”	克莱尔	说	.

“可怜的曼特尔夫人伤心极了，”克莱尔说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [æt; ət] [wʌns] .

“	She	wished	to	resign	at	once	.
“	她	希望	到	辞职	在	一次	.

她希望立即辞职。

[oʊ] , [its] [bɪn] ['terəb(ə)l] ! ”

Oh	,	it's	been	terrible	!	”
哦	,	它是	到过	糟糕的	!	”

哦，真是太糟糕了！

“ [rɪ'zaɪn] ['ʌndər] ['faɪər] ? ” [sə'dʒestɪd] [ruːθ] .

“	Resign	under	fire	?	”	suggested	Ruth	.
“	辞职	在下面	火	?	”	建议	露丝	.

“在舆论压力下辞职？”露丝建议道。

“ [oʊ] — [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] — [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [bæd] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈʌndər]
“ Oh — you understand — she felt so bad that her department should be under
“ 哦 — 你 理解 — 她 毛毡 所以 坏的 那 她 部门 应该 是 在下面
[səˈspɪʃ(ə)n] .
suspicion .
怀疑 .

“哦——你明白——她觉得自己的部门应该受到怀疑，这让她非常难过。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] . ”
Of course , it was not her fault . ”
的 课程 , 它 曾是 不是 她 过错 . ”

当然，这不是她的错。

“ [dɪd] [ðə; ði] [hed] [seɪ] [ðæt] ? ”
“ Did the head say that ? ”
“ 做过 这 头 说 那 ? ”

“领导是这么说的吗？”

“ [waɪ] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] !
“ Why , he didn't have to !
“ 为什么 , 他 没有 有 到 !

“他完全没必要这么做！”

” [kraɪd] [kler] .
” cried Clare .
” 哭 克莱尔 .

“克莱尔喊道。”

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈmæntl] , [ruːθ] [ˈfiːldɪŋ] ? ”
“ I hope you are not suspicious of Madame Mantel , Ruth Fielding ? ”
“ 我 希望 你 是 不是 可疑的 的 夫人 曼特尔 , 露丝 菲尔丁 ? ”

“露丝·菲尔丁，我希望你没有怀疑曼特尔夫人吧？”

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [səˈspekt] [ˈenibɑːdi] [jet] — [seɪv]
“ You haven't told me enough to cause me to suspect anybody yet — save
“ 你 还没有 讲述 我 足够的 到 原因 我 到 怀疑 任何人 然而 — 节省
[jɔːrˈself] , ” laughed169
yourself , ” laughed169
你自己 , ” laughed169

“你还没告诉我足够多的信息让我怀疑任何人——你还是别怀疑自己了，”笑着说。

[ruːθ] .
Ruth .
露丝 .

露丝。

“ [aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈveri] [ˈbædli] , [maɪ] [dɪr] . ”
“ I suspect that you are telling the story very badly , my dear . ”
“ 我 怀疑 那 你 是 讲述 这 故事 非常 糟糕 , 我的 亲爱的 . ”

“我怀疑你把故事讲得很糟糕，亲爱的。”

“ [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪz] [soʊ] , ” [ədˈmɪtɪd] [kler] ,
“ Well , I suppose that is so , ” admitted Clare ,
“ 出色地 , 我 认为 那 是 所以 , ” 承认 克莱尔 ,

“嗯，我想确实如此，”克莱尔承认道。

[ænd; ənd] [ˌðerˈæftər] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [kəˈnektɪdlɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and thereafter she tried to speak more connectedly about the trouble which had
和 此后 她 尝试 到 说话 更多的 相互关联地 关于 这 麻烦 哪个 有
[ˈfaɪnəli] [ɪnˈgroʊst] [ɔːl] [hɜːr; hər] [θɔːt] .
finally engrossed all her thought .
最后 全神贯注 全部 她 想法 .

此后，她试图更有条理地谈论最终占据了她全部思绪的那个烦恼。

[ðə; ði] [frentʃ] [pə'liːs] [hæd; həd] [ʌn'əθid] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,

The	French	police	had	unearthed	,	it	was	said	,
这	法语	警察	有	出土	,	它	曾是	说	,

据说，法国警方已经查明：

[ə; eɪ] [waɪd] [kən'spɪrəsi] [fɔːr; fər][ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [red] [krɔːs] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə]

a	wide	conspiracy	for	the	diversion	of	Red	Cross	supplies	from	America	to
一个	宽的	阴谋	为了	这	导流	的	红色的	叉	补给品	从	美国	到

['sɜːrt(ə)n] ['praɪvət] [hændz] .

certain	private	hands	.
肯定	私人的	双手	.

一场旨在将红十字会物资从美国转移到某些私人手中的大规模阴谋。

[ðiːz] [gʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] [fɔːr; fər][ɪn]['mɪsɪz] . ['mæntlz] ['ɑːfɪs] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [baɪ]

These	goods	had	been	signed	for	in	Mrs	.	Mantel's	office	;	she	did	not	know	by
这些	商品	有	到过	签名	为了	在	太太	.	壁炉架	办公室	;	她	做过	不是	知道	经过

[huːm] ,

whom	,
谁	,

这些货物是在曼特尔太太的办公室签收的；她不知道是谁签的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

but	the	writing	on	the	receipts	was	not	in	her	hand	.
但	这	写作	在	这	收据	曾是	不是	在	她	手	.

但收据上的字迹并非她亲笔所写。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pruːvd] .

That	was	proved	.
那	曾是	已证实	.

这一点已被证实。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [gʊdz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]

And	,	of	course	,	the	goods	had	never	been	delivered	to	the	hospital	at
和	,	的	课程	,	这	商品	有	绝不	到过	发表	到	这	医院	在

[laɪs] .

Lyse	.
裂解	.

当然，这些货物根本没有送到吕斯医院。

[ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fɔrdʒd] .

The	receipts	must	have	been	forged	.
这	收据	必须	有	到过	锻造	.

这些收据一定是伪造的。

[ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [meɪd] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['mæntl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

The	only	point	made	against	Mrs	.	Mantel	,	it	seemed	,
这	仅有的	观点	制成	反对	太太	.	曼特尔	,	它	似乎	,

似乎唯一对曼特尔夫人提出批评的观点是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðiːz] [goʊdz] , [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [laɪs] , [wɜːr; wər]

was	that	she	had	not	reported	that	these	goods	,	long	expected	at	Lyse	,	were
曾是	那	她	有	不是	据报道	那	这些	商品	,	长的	预期的	在	裂解	,	是

[nɑːt] [rɪ'siːvd] .

not	received	.
不是	已收到	.

是因为她没有报告说，这些在吕斯期待已久的货物并没有收到。

[hɜːr; hər] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪz] [geɪv] [ðə; ði] [θiːvz] [ˌɑːpər'tuːnəti]

Her	delay	in	making	inquiry	for	the	supplies	gave	the	thieves	opportunity
她	延迟	在	制作	询问	为了	这	补给品	给予	这	窃贼	机会

[fɔːr; fər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [fɔːr; fər]

for	disposing	of	the	goods	and	getting	away	with	the	money	paid	for
为了	处置	的	这	商品	和	获得	离开	和	这	钱	有薪酬的	为了

[ðem; ðəm][baɪ] [dɪs'ɑːnɪst] [frentʃ] ['diːlɚz] .

them	by	dishonest	French	dealers	.
他们	经过	不诚实	法语	经销商	.

她迟迟没有询问物资供应情况，给了窃贼机会处理掉货物，并卷走了不诚实的法国商人支付的货款。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['pɔkitid] [ðə; ði] ['mʌni] (

The	men	who	had	disposed	of	the	supplies	and	had	pocketed	the	money	(
这	男人	WHO	有	处置	的	这	补给品	和	有	口袋	这	钱	(

[ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd]) [wɜːr; wər][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [prə'fesər] ['peri] [ænd; ənd]

or	so	it	was	believed	)	were	the	man	who	called	himself	Professor	Perry	and
或者	所以	它	曾是	相信	)	是	这	男人	WHO	称为	他自己	教授	佩里	和

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [kə'mɪʃənər] .

the	Italian	commissioner	.
这	意大利语	专员	.

人们认为，处理掉物资并私吞钱财的人是自称佩里教授的人和意大利专员。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	And	what	do	you	think	?
“	和	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

” [kler] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] .

”	Clare	went	on	to	say	.
”	克莱尔	去	在	到	说	.

克莱尔接着说道。

“ [ðæt] [prə'fesər] [ɪz][noʊ] ['kɑːlɪdʒ] [mæn][æt; ət][ɔːl] .

“	That	professor	is	no	college	man	at	all	.
“	那	教授	是	不	大学	男人	在	全部	.

“那位教授根本不像个大学老师。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [frentʃ] [krʊk] , [ðeɪ] [seɪ] , and170

He	is	a	well	-	known	French	crook	,	they	say	,	and170
他	是	一个	出色地	-	已知	法语	骗子	,	他们	说	,	and170

据说他是一位臭名昭著的法国骗子，而且170

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['trævlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɛgrænd] .

usually	travels	under	the	name	of	Legrand	.
通常	旅行	在下面	这	姓名	的	罗格朗	.

通常以 Legrand 的名义出行。

“ [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

“	They	say	he	had	been	in	America	until	it	got	too	hot	for	him	there	,
“	他们	说	他	有	到过	在	美国	直到	它	得到	也	热的	为了	他	那里	,

“他们说他之前一直待在美国，直到那里的气候对他来说太热了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt][wɪð; wɪθ][juː 'es] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ruːθ] ? ”

and	he	crossed	on	the	same	boat	with	us	—	you	remember	,	Ruth	?	”
和	他	交叉	在	这	相同的	船	和	我们	—	你	记住	,	露丝	?	”

他和我们同乘一艘船过河——你还记得吗，露丝?

“ [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] , ” [groʊn] [ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mɪl] .

“	Oh	,	I	remember	,	”	groaned	the	girl	of	the	Red	Mill	.
“	哦	,	我	记住	,	”	呻吟	这	女孩	的	这	红色的	磨	.

“哦，我想起来了，”红磨坊的女孩呻吟道。

“ [ðə; ði][ɪ'tæliən] , [tuː] ? ”

“	The	Italian	,	too	?	”
”	这	意大利语	,	也	?	”

“意大利人也是吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

“	I	don't	know	for	sure	about	him	.
”	我	不	知道	为了	当然	关于	他	.

“我不太了解他。”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['iznt] [æn; ən] [ɪ'tæliən] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['meksɪkən] , ['eniweɪ] .

They	say	he	isn't	an	Italian	,	but	a	Mexican	,	anyway	.
他们	说	他	不是	一个	意大利语	,	但	一个	墨西哥	,	反正	.

他们说他不是意大利人，而是墨西哥人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pə'liːs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][bəuθ] ['hemiˌsfiəz] .

And	he	has	a	police	record	in	both	hemispheres	.
和	他	有	一个	警察	记录	在	两个都	半球	.

而且他在南北半球都有犯罪记录。

“ [kən'sɪdər] !

“	Consider	!
”	考虑	!

“考虑！

['mædəm] ['mæntl] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [siːn] ['hɔbnɔbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

Madame	Mantel	and	I	were	seen	hobnobbing	with	them	!
夫人	曼特尔	和	我	是	已见	社交	和	他们	!

有人看到曼特尔夫人和他们一起觥筹交错！

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] .

I	know	she	feels	just	as	I	do	.
我	知道	她	感觉	只是	作为	我	做	.

我知道她和我感同身受。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ! ”

I	hate	to	show	myself	on	the	street	!	”
我	恨	到	展示	我	在	这	街道	!	”

我讨厌在大街上露面！

“ [aɪ] ['wʊdnt] [fiːl] [ðæt] [wei] , ” [ruːθ] [rɪ'plaɪd] ['suːðɪŋli] .

“	I	wouldn't	feel	that	way	,	”	Ruth	replied	soothingly	.
”	我	不会	感觉	那	方式	,	”	露丝	回复	舒缓地	.

“我不会那样想，”露丝安慰地回答道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	could	not	help	it	.	”
”	你	可以	不是	帮助	它	.	”

“你没办法。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] — ['ɔːrdərɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['næsti] [oʊld] ['priːfekt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['æŋgri] [gɜːrl] .

“	But	the	police	—	ordering	me	before	that	nasty	old	prefect	!	”	exclaimed	the	angry	girl	.
”	但	这	警察	—	订购	我	前	那	可恶的	老的	长官	!	”	惊呼	这	生气的	女孩	.

“可是警察——他们命令我去见那个讨厌的老级长！”愤怒的女孩喊道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	And	he	said	such	things	to	me	!
”	和	他	说	这样的	事物	到	我	!

“他竟然对我说过这样的话！

[θɪŋk] !
Think !
思考 !

思考!

[hiː; hi][hæd; həd]['keɪbəld][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ɪn][maɪ] [taʊn] [tuː; tə][æsk] [huː] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ɪf]
He had cabled the chief of police in my town to ask who I was and if
他 有 有线 这 首席 的 警察 在 我的 镇 到 问 WHO 我 曾是 和 如果
[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'liːs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
I had a police record .
我 有 一个 警察 记录 .

他曾致电我所在城镇的警察局长，询问我是谁以及我是否有犯罪记录。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [seɪ] ? ”
What do you suppose my father will say ? ”
什么 做 你 认为 我的 父亲 将要 说 ? ”

你觉得我父亲会说什么?

“ [aɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] , ” [ruːθ] [dɪ'klerd] .
“ I guarantee that he will laugh at you , ” Ruth declared .
“ 我 保证 那 他 将要 笑 在 你 , ” 露丝 声明 .

“我保证他会嘲笑你，”露丝断言道。

“ [dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt] .
“ Don't take it so much to heart .
“ 不 拿 它 所以 很多 到 心 .

“别太放在心上。”

[rɪ'membər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz][æt; ət][wɔːr] . ”
Remember we are in a strange country , and that that country is at war . ”
记住 我们 是 在 一个 奇怪的 国家 , 和 那 那 国家 是 在 战争 . ”

记住，我们身处一个陌生的国度，而且这个国家正处于战争之中。

“ [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ! ” [dɪ'klerd]
“ I never shall like the French system of government , just the same ! ” declared
“ 我 绝不 将 喜欢 这 法语 系统 的 政府 , 只是 这 相同的 ! ” 声明
[kler] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
Clare , with emphasis .
克莱尔 , 和 强调 .

“我永远也不会喜欢法国的政府体制，一点儿也不会！”克莱尔强调道。

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['mæntl] ?
“ And — and what about Mrs . Mantel ?
“ 和 — 和 什么 关于 太太 . 曼特尔 ?

“那么——那么曼特尔夫人呢？”

” [ruːθ] [æskt] ['daʊtfəli] . -
” Ruth asked doubtfully . 171
” 露丝 问 怀疑地 . -

露丝疑惑地问道。171

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] , ” [kler] [sed] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
“ I am going over to see her now , ” Clare said , wiping her eyes .
“ 我 是 去 超过 到 看 她 现在 , ” 克莱尔 说 , 擦拭 她 眼睛 .

“我现在就去看她，”克莱尔一边擦着眼睛一边说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
“ I am so sorry for her .
“ 我 是 所以 对不起 为了 她 .

我真为她感到难过。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['priːfekt] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][plɑːt] [ðæt] [hæz; həz][kɔːst][ðə; ði] [red]

I	believe	that	horrid	prefect	thinks	she	is	mixed	up	in	the	plot	that	has	cost	the	Red
我	相信	那	可怕的	长官	思考	她	是	混合	向上	在	这	阴谋	那	有	成本	这	红色的

[krɔːs] [soʊ] [mʌtʃ] .

Cross	so	much	.
叉	所以	很多	.

我相信那个可怕的级长认为自己卷入了给红十字会造成巨大损失的阴谋中。

[ðeɪ] [seɪ] ['nɪrli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [gʊdz] [wʌz; wəz]['stoʊlən] ,

They	say	nearly	ten	thousand	dollars	worth	of	goods	was	stolen	,
他们	说	几乎	十	千	美元	值得	的	商品	曾是	被盗	,

据称被盗物品价值近万美元。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] ['hɔːrɪd] [men] — [prə'fesər] ['peri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] — [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ]

and	those	two	horrid	men	—	Professor	Perry	and	the	other	—	have	got	away
和	那些	二	可怕的	男人	—	教授	佩里	和	这	其他	—	有	得到	离开

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [pə'liːs] ['kænɑːt] [faɪnd][ðem; ðəm] .

and	the	French	police	cannot	find	them	.
和	这	法语	警察	不能	寻找	他们	.

那两个可怕的男人——佩里教授和另一个人——已经逃脱了，法国警方找不到他们。

" [ruːθ] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [klɛrz] ['stɔːri] .

"	Ruth	was	secretly	much	disturbed	by	Clare's	story	.
"	露丝	曾是	偷偷	很多	不安	经过	克莱尔的	故事	.

“露丝内心其实很不安，因为克莱尔讲述了她的故事。”

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [krʊks] [huː] [wɜːr; wər] [ə'kjuːzd] —

She	believed	that	she	knew	something	about	the	pair	of	crooks	who	were	accused	—
她	相信	那	她	知道	某物	关于	这	一对	的	骗子	WHO	是	被告	—

[roʊz] ['mæntlz] [tuː] [frendz] — [ðæt] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kæptʃər] .

Rose	Mantel's	two	friends	—	that	might	lead	to	their	capture	.
玫瑰	壁炉架	二	朋友们	—	那	可能	带领	到	他们的	捕获	.

她相信自己知道一些关于被指控的两名罪犯（罗斯·曼特尔的两个朋友）的信息，这些信息可能会帮助他们落网。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌhɛnriː'ɛt] -

She	was	sure	Henriette	Dupay
她	曾是	当然	亨利埃特	-

她确信是亨利埃特·杜佩

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɔːld] ['ɔːtəməbiːl] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]

and	she	had	passed	them	with	their	stalled	automobile	on	the	road	to
和	她	有	通过了	他们	和	他们的	停滞	汽车	在	这	路	到

[laɪs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Lyse	that	morning	.
裂解	那	早晨	.

那天早上，她在去往吕斯的路上经过了他们，当时他们的汽车抛锚了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [tuː] [krʊks] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [æt; ət]

In	addition	,	she	believed	the	two	crooks	were	connected	with	those	people	at
在	添加	,	她	相信	这	二	骗子	是	连接	和	那些	人们	在

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd] ,

the	Chateau	Marchand	,
这	城堡	马尔尚	,

此外，她认为这两个骗子与马尔尚城堡的那些人有关联。

[huː] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][proʊ] - ['dʒɜːrmən] .

who	were	supposed	to	be	pro	-	German	.
WHO	是	据称	到	是	专业	-	德语	.

他们本应是亲德的。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['spoʊkən][baɪ][hoʊ'zeɪ][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] -

Now	she	knew	what	language	she	had	heard	spoken	by	José	and	the	hard	-
现在	她	知道	什么	语言	她	有	听到	说	经过	何塞	和	这	难的	-

['fitʃərd] ['besi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

featured	Bessie	of	the	chateau	,
特色	贝西	的	这	城堡	,

现在她终于明白何塞和城堡里那个五官坚毅的贝西说的是什么语言了。

[ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [krɔːs] .

there	by	the	wayside	cross	.
那里	经过	这	路边	叉	.

就在路边的十字架旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spænɪʃ] .

It	was	Spanish	.
它	曾是	西班牙语	.

那是西班牙语。

[ðə; ði] ['wʊmən] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi][ə; eɪ]['meksɪkən][æz; əz] [wel] [æz; əz][hoʊ'zeɪ] .

The	woman	might	easily	be	a	Mexican	as	well	as	José	.
这	女士	可能	容易地	是	一个	墨西哥	作为	出色地	作为	何塞	.

这名女子很可能也是墨西哥人，就像何塞一样。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ?

Should	she	go	to	the	prefect	of	police	and	tell	him	of	these	things	?
应该	她	去	到	这	长官	的	警察	和	告诉	他	的	这些	事物	?

她应该去向警察局长报告这些事情吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [in'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv]

It	seemed	to	Ruth	Fielding	that	she	was	much	entangled	in	a	conspiracy	of
它	似乎	到	露丝	菲尔丁	那	她	曾是	很多	纠缠	在	一个	阴谋	的

[waɪd] [sɪg'nɪfɪkəns] .

wide	significance	.
宽的	意义	.

露丝·菲尔丁觉得自己深陷于一场影响深远的阴谋之中。

[ðə; ði] [krʊks] [huː] [hæd; həd] [rɔbd] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [siːmd] [laɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spaɪz] [ʌv; əv]

The	crooks	who	had	robbed	the	Red	Cross	seemed	lined	up	with	the	spies	of
这	骗子	WHO	有	被抢劫	这	红色的	叉	似乎	衬里	向上	和	这	间谍	的

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd] . -

the	Chateau	Marchand	.	172
这	城堡	马尔尚	.	-

抢劫红十字会的歹徒似乎与马尔尚城堡的间谍沆瀣一气。172

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪm(ə)l] — [dɔːg] , [ɔːr] [wʌt] - [nɑːt] ! — [ðæt] [wʌz; wəz]

And	there	was	the	strange	animal	—	dog	,	or	what	-	not	!	—	that	was
和	那里	曾是	这	奇怪的	动物	—	狗	,	或者	什么	-	不是	!	—	那	曾是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

connected	with	the	chateau	.
连接	和	这	城堡	.

还有一种奇怪的动物——可能是狗，也可能是别的什么动物！——与这座城堡有关。

[ðə; ði] ['weəwʊlf] !

The	werwolf	!
这	狼人	!

狼人!

['weðər] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn] [sʌtʃ] [trə'dɪʃən(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɔːr][nɑːt] ,

Whether	she	believed	in	such	traditional	tales	or	not	,
无论	她	相信	在	这样的	传统的	故事	或者	不是	,

无论她是否相信这些传统故事，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt]

the	American	girl	was	impressed	with	the	fact	that	there	was	much	that
这	美国人	女孩	曾是	印象深刻	和	这	事实	那	那里	曾是	很多	那

[wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

was	suspicious	in	the	whole	affair	.
曾是	可疑的	在	这	所有的	事务	.

美国女孩对整件事中存在诸多疑点这一事实印象深刻。

[jet] [ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɪŋgərz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][kɑːgz][ʌv; əv] [ðɪs]

Yet	she	naturally	shrank	from	getting	her	own	fingers	caught	in	the	cogs	of	this
然而	她	自然	缩小	从	获得	她	自己的	手指	捕捉	在	这	齿轮	的	这

['mɪstəri] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

mystery	that	the	French	police	were	doubtless	quite	able	to	handle	in	their	own
神秘	那	这	法语	警察	是	毫无疑问	相当	有能力的	到	处理	在	他们的	自己的

[wei] ,

way	,
方式	,

然而，她自然不愿让自己卷入这桩谜案的漩涡中，而法国警方无疑完全有能力以他们自己的方式处理此事。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

and	all	in	good	time	.
和	全部	在	好的	时间	.

一切都会水到渠成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['mæntl] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

It	was	evident	that	even	Mrs	.	Mantel	was	not	to	be	allowed	to	escape
它	曾是	明显	那	甚至	太太	.	曼特尔	曾是	不是	到	是	允许	到	逃脱

[ðə; ði] [pə'liːs] [net] .

the	police	net	.
这	警察	网	.

很明显，就连曼特尔夫人也逃不出警方的掌控。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'restɪd] [jet] ;

She	had	not	been	arrested	yet	;
她	有	不是	到过	被捕	然而	;

她当时还没有被逮捕；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [soʊ] ['kloʊsli] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['niːðər] [get] [ə'weɪ] ,

but	she	doubtless	was	watched	so	closely	now	that	she	could	neither	get	away	,
但	她	毫无疑问	曾是	观看	所以	密切	现在	那	她	可以	两者都不	得到	离开	,

但她现在无疑受到了严密的监视，根本无法逃脱。

[nɔːr][eɪd][ɪn] ['duːɪŋ] ['fɜːrðər] [hɑːrm] .

nor	aid	in	doing	further	harm	.
也不	援助	在	正在做	更远	伤害	.

也不助长进一步的伤害。

[æz; əz][fɔːr; fər] [kler] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔːl] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [ɔːr] [ɪn'tent] .

As	for	Clare	Biggars	,	she	was	perfectly	innocent	of	all	wrong	-	doing	or	intent	.
作为	为了	克莱尔	比格斯	,	她	曾是	完美	清白的	的	全部	错误的	-	正在做	或者	意图	.

至于克莱尔·比格斯，她完全清白，没有任何不当行为或意图。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

And	she	was	quite	old	enough	to	take	care	of	herself	.
和	她	曾是	相当	老的	足够的	到	拿	关心	的	她自己	.

她年纪足够大，完全可以照顾自己。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] [wɔːrnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n]

her	father	would	doubtless	be	warned	that	his	daughter	was	under	suspicion
她	父亲	会	毫无疑问	是	警告	那	他的	女儿	曾是	在下面	怀疑

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [pə'liːs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

of	the	French	police	and	he	would	communicate	with	the	United	States
的	这	法语	警察	和	他	会	交流	和	这	团结的	各州

[æm'bæsədər] [æt; ət]['pærɪs] .

Ambassador	at	Paris	.
大使	在	巴黎	.

她的父亲无疑会被告知他的女儿受到了法国警方的怀疑，他会与美国驻巴黎大使联系。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd] ['sʌfər] [noʊ] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] .

She	would	be	quite	safe	and	suffer	no	real	trouble	.
她	会	是	相当	安全的	和	遭受	不	真实的	麻烦	.

她会很安全，不会遇到任何真正的麻烦。

[soʊ] [ruːθ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['klɛr] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] , ['æftər]

So	Ruth	decided	to	return	to	Clair	without	going	to	the	police	,	and	,	after
所以	露丝	决定	到	返回	到	克莱尔	没有	去	到	这	警察	,	和	,	后

[lʌntʃ] ,

lunch	,
午餐	,

于是露丝决定不去报警就返回克莱尔，午饭后，

['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][bægz][ʌv; əv] [greɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

having	delivered	the	bags	of	grain	which	had	filled	the	tonneau	of	the	car	,
拥有	发表	这	包	的	粮食	哪个	有	已填	这	货箱盖	的	这	车	,

将装满汽车后备箱的谷物袋卸下后，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˌhɛnriː'ɛt] - [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ə'gen] .

she	and	Henriette	Dupay	drove	out	of	town	again	.
她	和	亨利埃特	-	驾驶	出去	的	镇	再次	.

她和亨利埃特·杜佩再次开车离开了小镇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [baɪ]['taɪər] ['trʌb(ə)l] , and173

They	were	delayed	for	some	time	by	tire	trouble	,	and173
他们	是	延迟	为了	一些	时间	经过	胎	麻烦	,	and173

他们因轮胎故障耽搁了一段时间，173

[ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrl] [pruːvd] [hɜːr'self][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn]

the	French	girl	proved	herself	as	good	a	mechanic	as	was	necessary	in
这	法语	女孩	已证实	她自己	作为	好的	一个	机械	作为	曾是	必要的	在

[rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [tuːb] .

repairing	the	tube	.
维修	这	管子	.

这位法国女孩证明了自己是一位优秀的机械师，完全能够胜任修理管道的工作。

[bʌt; bət] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [hoʊm] .

But	night	was	falling	before	they	were	halfway	home	.
但	夜晚	曾是	坠落	前	他们	是	半	家	.

但还没走完一半的路，夜幕就降临了。

['ruːθs] [θɔːts] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mæntl] [wʌz; wəz]

Ruth's	thoughts	were	divided	between	the	conspiracy	,	in	which	Mrs	.	Mantel	was
露丝的	想法	是	分割	之间	这	阴谋	,	在	哪个	太太	.	曼特尔	曾是

[ɪn'geɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

露丝的思绪在曼特尔夫人参与的阴谋之间摇摆不定，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɜːri] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [tɑːm] ['kæmərən] .

and	her	worry	regarding	Tom	Cameron	.
和	她	担心	关于	汤姆	卡梅伦	.

以及她对汤姆·卡梅隆的担忧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faɪld] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['mesɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]

She	had	filed	a	telegraph	message	at	the	Lyse	Hospital	to	be	sent	to
她	有	已提交	一个	电报	信息	在	这	裂解	医院	到	是	发送	到

['tɑːmz] [kæn'tɑːnmənt] ,

Tom's	cantonment	,
汤姆的	驻扎	,

她已在莱斯医院备好电报，要求发往汤姆的营地。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['sensər] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ]

where	he	was	training	,	and	hoped	that	the	censor	would	allow	it	to	go
在哪里	他	曾是	训练	,	和	希望	那	这	审查	会	允许	它	到	去

[θruː] .

through	.
通过	.

他当时正在那里训练，并希望审查员能允许它通过。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['wuːndɪd] [ʌn'tɪl]

For	she	knew	she	could	not	be	satisfied	that	Tom	had	not	been	wounded	until
为了	她	知道	她	可以	不是	是	使满意	那	汤姆	有	不是	到过	受伤	直到

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

she	heard	from	him	.
她	听到	从	他	.

因为她知道，只有收到汤姆的消息，她才能确信汤姆没有受伤。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gɜːlz] [nəːvs] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [θruː] [baɪ][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]

The	American	girl's	nerves	had	been	shot	through	by	the	affair	of	the	early
这	美国人	女孩们	神经	有	到过	射击	通过	经过	这	事务	的	这	早期的

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

清晨的那件事让这位美国女孩神经紧绷。

[wen] [ðə; ði] [noʊt] [frʌm; frəm][tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

when	the	note	from	Tom	had	been	brought	to	her	.
什么时候	这	笔记	从	汤姆	有	到过	带来	到	她	.

当汤姆的纸条被送到她面前时。

[wʌt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [sɪns] [ðæt] ['aʊər] [hæd; həd][nɑːt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər]

What	had	followed	since	that	hour	had	not	served	to	help	her	regain	her
什么	有	随后	自从	那	小时	有	不是	服务	到	帮助	她	恢复	她

[self] - [kən'troʊl] .

self	-	control	.
自己	-	控制	.

从那一刻起发生的一切，并没有帮助她恢复自制力。

['ðerfɔːr] , [æz; əz] [ˌhɛnri:'ɛt] [droʊv] [ðə; ði][kɑːr][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

Therefore	,	as	Henriette	drove	the	car	on	through	the	twilight	,
所以	,	作为	亨利埃特	驾驶	这	车	在	通过	这	暮	,

因此，当亨利埃特驾车驶入暮色中时，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [laɪs] ,

following	the	road	by	which	they	had	gone	to	Lyse	,
下列的	这	路	经过	哪个	他们	有	已消失	到	裂解	,

沿着他们去吕塞的那条路走去，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ruːθ] ['sʌd(ə)nli] [iks'kleimɪŋ] [ə'laʊd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

there	was	reason	for	Ruth	suddenly	exclaiming	aloud	,	when	she	saw	something	in
那里	曾是	原因	为了	露丝	突然	惊呼	大声	,	什么时候	她	锯	某物	在

[ðə; ði] [træk] [ə'hed] :

the	track	ahead	:
这	追踪	前方	:

露丝看到前方轨道上有什么东西，突然惊呼出声是有原因的：

“ [ˌhɛnriː'ɛt] ! [lʊk] !

“	Henriette	!	Look	!
”	亨利埃特	!	看	!

“亨丽埃特！快看！”

[wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

What	can	that	be	?
什么	能	那	是	?

那会是什么呢?

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Do	you	see	it	?	”
做	你	看	它	?	”

你看到了吗?

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] , [mædəmwə'zel] [ruːθ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrl] ,

“	What	do	you	see	,	Mademoiselle	Ruth	?	”	asked	the	French	girl	,
”	什么	做	你	看	,	小姐	露丝	?	”	问	这	法语	女孩	,

“露丝小姐，您看到了什么？”法国女孩问道。

[riˈdjuːsiŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] .

reducing	the	speed	of	the	car	in	apprehension	.
减少	这	速度	的	这	车	在	忧虑	.

因紧张而降低车速。

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

[ðæt] [waɪt] — — ” -

That	white	—	—	”	174
那	白色的	—	—	”	-

那白色的——”174

“ [nɑːm][diː] [djuː] ! ” [ʃriːkt] [ˌhɛnriː'ɛt] , ['getɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kwestʃən] .

“	Nom	de	Dieu	!	”	shrieked	Henriette	,	getting	sight	of	the	object	in	question	.
”	诺姆	德	上帝	!	”	尖叫	亨利埃特	,	获得	视线	的	这	目的	在	问题	.

“上帝之名！”亨利埃特尖叫道，她看到了那个东西。

[ðə; ði][gɜːrl] [peɪld] ['vɪzəbli] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] .

The	girl	paled	visibly	and	shrank	back	into	her	seat	.
这	女孩	苍白	明显地	和	缩小	后退	进入	她	座位	.

女孩脸色骤然苍白，缩回座位里。

[ruːθ] [kraɪd] [aʊt] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [wʊd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌhɛnriː'ɛt] .

Ruth	cried	out	,	fearing	the	steering	wheel	would	get	away	from	Henriette	.
露丝	哭	出去	,	害怕	这	转向	车轮	会	得到	离开	从	亨利埃特	.

露丝惊叫起来，担心亨利埃特会失去方向盘。

“ [oʊ] ! [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði] ['lætər] .

“	Oh	!	Did	you	see	?	”	gasped	the	latter	.
”	哦	!	做过	你	看	?	”	倒吸一口气	这	后者	.

“哦！你看到了吗？”后者惊呼道。

[ðə; ði] [waɪt] ['ɑːbdʒekt][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .

The	white	object	had	suddenly	disappeared	.
这	白色的	目的	有	突然	消失	.

白色物体突然消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ruːθ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['æktʃuəli] [meltid] ['ɪntuː] [θɪn] [er] .

It	seemed	to	Ruth	as	though	it	had	actually	melted	into	thin	air	.
它	似乎	到	露丝	作为	尽管	它	有	实际上	融化	进入	薄的	空气	.

在露丝看来，它仿佛真的消失得无影无踪了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['weəwʊlf] ！ ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [krɔːst] [hɜːr'self] .

“	That	was	the	werwolf	!	”	continued	the	French	girl	,	and	crossed	herself	.
“	那	曾是	这	狼人	！	”	持续	这	法语	女孩	,	和	交叉	她自己	.

“那是狼人！”法国女孩继续说道，并划了个十字。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [mædəmwə'zel] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] [naʊ] [tuː; tə] ['hæpən] — ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bæd] !

“	Oh	,	my	dear	Mademoiselle	,	something	is	sure	now	to	happen	—	something	very	bad	!
“	哦	,	我的	亲爱的	小姐	,	某物	是	当然	现在	到	发生	—	某物	非常	坏的	！

”
-

”	175
”	-

“哦，我亲爱的小姐，现在肯定要出事了——而且是非常糟糕的事！”175

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɔːg]

CHAPTER	XXII	—	THE	COUNTESS	AND	HER	DOG
章	二十二	—	这	伯爵夫人	和	她	狗

第二十二章——伯爵夫人和她的狗

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [roʊd]

RUTH	FIELDING	had	almost	instantly	identified	the	swiftly	moving	object	in	the	road
露丝	守备	有	几乎	即刻	已识别	这	迅速地	移动	目的	在	这	路

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [waɪl] ['raɪdɪŋ][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [bræg]

as	the	same	that	she	had	seen	weeks	before	while	riding	with	Charlie	Bragg
作为	这	相同的	那	她	有	已见	周	前	尽管	骑术	和	查理	布拉格

[tɔːrd] ['klɛr] .

toward	Clair	.
朝向	克莱尔	.

露丝·菲尔丁几乎立刻就认出路上快速移动的物体，正是几周前她和查理·布拉格一起骑车前往克莱尔时看到的那个物体。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æd'mɪt][æz; əz] [truː] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [meɪd] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['æmbjələns]

And	yet	she	could	not	admit	as	true	the	assertion	made	both	by	the	ambulance
和	然而	她	可以	不是	承认	作为	真的	这	断言	制成	两个都	经过	这	救护车

['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [frentʃ] [gɜːrl] .

driver	and	the	excited	French	girl	.
司机	和	这	兴奋的	法语	女孩	.

然而，她却无法承认救护车司机和那位激动的法国女孩的说法是正确的。

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['kwɪkli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['kriːtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] ['weəwʊlf] — [ðə; ði] [biːst] - [fɔːrm]

To	recognize	the	quickly	disappearing	creature	as	a	werwolf	—	the	beast	-	form
到	认出	这	迅速地	消失	生物	作为	一个	狼人	—	这	兽	-	形式

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

of	a	human	being	,
的	一个	人类	存在	,

要辨认出这个迅速消失的生物是狼人——人类的兽化形态，

[soʊld] [ɪ'revəkəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] — [wʌz; wəz][kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

sold	irrevocably	to	the	Powers	of	Darkness	—	was	quite	too	much	for	a
卖	不可逆转地	到	这	权力	的	黑暗	—	曾是	相当	也	很多	为了	一个

[seɪn] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [laɪk] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] !

sane	American	girl	like	Ruth	Fielding	!
理智	美国人	女孩	喜欢	露丝	菲尔丁	!

无可挽回地卖给了黑暗势力——这对像露丝·菲尔丁这样理智的美国女孩来说实在太难以接受了！

“ [waɪ] , [ˌhɛnriː'ɛt] !

“	Why	,	Henriette	!
”	为什么	,	亨利埃特	!

“为什么，亨利埃特！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][dɔːg] . ”

”	she	cried	,	“	that	is	nothing	but	a	dog	.	”
”	她	哭	,	“	那	是	没有什么	但	一个	狗	.	”

她喊道：“那不过是一条狗而已。”

“ [ə; eɪ] [wʊlf] , [mædəmwə'zel] .

“	A	wolf	,	Mademoiselle	.
”	一个	狼	,	小姐	.

“是一匹狼，小姐。”

[ə; eɪ] ['weəwʊlf] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

A	werwolf	,	as	I	have	told	you	.
一个	狼人	,	作为	我	有	讲述	你	.

正如我之前告诉过你的，他是一只狼人。

[ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [θɪŋ] . ”

A	very	wicked	thing	.	”
一个	非常	邪恶	事物	.	”

一件非常邪恶的事。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [dɪ'klerd] [ruːθ] ['blʌntli] .

“	There	isn't	such	a	thing	,	”	declared	Ruth	bluntly	.
”	那里	不是	这样的	一个	事物	,	”	声明	露丝	直截了当地	.

“根本没有这种事，”露丝直截了当地说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] — [ə; eɪ] [waɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [greɪ] [wʌn] .

“	That	was	a	dog	—	a	white	or	a	gray	one	.
”	那	曾是	一个	狗	—	一个	白色的	或者	一个	灰色的	一	.

“那是一条狗——可能是白色的，也可能是灰色的。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][lɑːrdʒ][saɪz] .

And	of	large	size	.
和	的	大的	尺寸	.

而且尺寸很大。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [bɪ'fɔːr] — [pər'hæps] [twaɪs] , ” [ruːθ] ['ædɪd] ,

I	have	seen	it	once	before	—	perhaps	twice	,	”	Ruth	added	,
我	有	已见	它	一次	前	—	也许	两次	,	”	露丝	额外	,

“我以前见过一次，或许两次，”露丝补充道。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [glɪmps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] ['besi] [æt; ət]

remembering	the	glimpse	she	had	caught	of	such	a	creature	with	Bessie	at
记住	这	一瞥	她	有	捕捉	的	这样的	一个	生物	和	贝西	在

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [geɪt] . -

the	chateau	gate	.	176
这	城堡	门	.	-

她想起自己曾和贝西在城堡门口瞥见过这样的生物。176

“ [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [bæd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Oh , it is such bad fortune to see it !
” 哦 , 它 是 这样的 坏的 财富 到 看 它 !

“哦，看到这一幕真是太不幸了！”

” [said] [ˌhɛnriːˈɛt] .
” sighed Henriette .
” 叹了口气 亨利埃特 .

“亨利埃特叹了口气。”

“ [dəunt][biː; bi][soʊ] [ˈtʃaɪldɪʃ] , ” [ruːθ] [əˈdʒʊrd] , [ˈbrʌskli] .
“ Don't be so childish , ” Ruth adjured , brusquely .
” 不 是 所以 幼稚 , ” 露丝 受伤 , 粗暴地 .

“别这么幼稚，”露丝厉声说道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [dɔːg][kæn; kən][hɜːrt][juː; jʊ] .
“ Nothing about that dog can hurt you .
” 没有什么 关于 那 狗 能 伤害 你 .

“那条狗不会伤害你。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə][ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [meɪ] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːz] [hɑːrm] .
But I have an idea the poor creature may be doing the French cause harm .
”
”
”

但我总觉得这可怜的家伙可能正在对法国事业造成损害。”

“ [oʊ] , [mædəmwəˈzel] !
“ Oh , Mademoiselle !
” 哦 , 小姐 !

“哦，小姐！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [vaɪl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪr] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] !
You have heard the vile talk about the dear countess !
你 有 听到 这 卑鄙的 讲话 关于 这 亲爱的 伯爵夫人 !

你都听到了那些关于亲爱的伯爵夫人的恶毒谣言！

” [kraɪd] [ˌhɛnriːˈɛt] .
” cried Henriette .
” 哭 亨利埃特 .

“亨利埃特喊道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .
“ It is not so .
” 它 是 不是 所以 .

并非如此。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] .
She is a brave and lovely lady .
她 是 一个 勇敢的 和 迷人的 女士 .

她是一位勇敢可爱的女士。

[ʃiː; ʃi] [ˈgɪvz] [hɜːr; hər][ɔːl][fɔːr; fər] [fræns] .
She gives her all for France .
她 给予 她 全部 为了 法国 .

她为法国奉献了一切。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['enibɑːdi] [kə'nektɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	would	be	filled	with	horror	if	she	knew	anybody	connected	her	with	the
她	会	是	已填	和	恐怖	如果	她	知道	任何人	连接	她	和	这

[spaɪz] [ʌv; əv] [lez] [bɔːʃ] . ”

spies	of	les	Boches	.	”
间谍	的	莱斯	博切斯	.	”

如果她知道有人把她和德国间谍联系起来，她一定会感到无比恐惧。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [æl'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	I	thought	it	was	generally	believed	that	she	was	an	Alsatian	of	the
“	我	想法	它	曾是	一般来说	相信	那	她	曾是	一个	阿尔萨斯	的	这

[rɔːŋ] [kaɪnd] . ”

wrong	kind	.	”
错误的	种类	.	”

“我以为大家普遍认为她是一只品种不对的阿尔萨斯犬。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['kæləmni] , ” [ˌhɛnri:'ɛt] [dɪ'klerd] ['ɜːrnɪstli] .

“	It	is	a	wicked	calumny	,	”	Henriette	declared	earnestly	.
“	它	是	一个	邪恶	诽谤	,	”	亨利埃特	声明	切实	.

“这是恶毒的诽谤，”亨利埃特郑重地说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weəwʊlf] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] —

“	But	I	have	heard	the	tale	of	the	werwolf	ever	since	I	was	a	child	—
“	但	我	有	听到	这	故事	的	这	狼人	曾经	自从	我	曾是	一个	孩子	—

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [wɔːr][bɪ'gæn] . ”

long	before	this	dreadful	war	began	.	”
长的	前	这	可怕	战争	开始	.	”

“但我从小就听过狼人的故事——远在这场可怕的战争开始之前。”

“ [jes] ? ”

“	Yes	?	”
“	是的	?	”

“是的？ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [siːn] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [naɪt] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [dɪ'klerd]

“	It	was	often	seen	racing	through	the	country	by	night	,	”	the	girl	declared
“	它	曾是	经常	已见	赛车	通过	这	国家	经过	夜晚	,	”	这	女孩	声明

['ɜːrnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

“人们经常看到它在夜间飞驰穿过乡村，”女孩认真地说道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [ænd; ənd] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	They	say	it	comes	from	the	chateau	,	and	goes	back	to	it	.
“	他们	说	它	来	从	这	城堡	,	和	去	后退	到	它	.

“他们说它来自城堡，而且可以追溯到城堡。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ]

But	that	the	lovely	countess	is	a	wicked	one	,	and	changes	herself	into	a
但	那	这	迷人的	伯爵夫人	是	一个	邪恶	一	,	和	变化	她自己	进入	一个

[dɪ'vaʊərɪŋ] [wʊlf] — [ɑː] ,

devouring	wolf	—	ah	,
吞噬	狼	—	啊	,

但是，这位美丽的伯爵夫人却是个邪恶的女人，她会变成一头吞噬一切的狼——啊！

[noʊ] , [noʊ] , [mædəmwə'zel] !

no	,	no	,	Mademoiselle	!
不	,	不	,	小姐	!

不，不，小姐！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

It	is	impossible	!
它	是	不可能的	!

这不可能!

“ [ðə; ði] ['weəwʊlf] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] .

“	The	werwolf	comes	and	goes	across	the	battle	front	,	it	is	said	.
”	这	狼人	来	和	去	穿过	这	战斗	正面	,	它	是	说	.

据说，“狼人会在战场上来来往往。”

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][oʊld] [frʌn'tɪr] ['ɪntuː]['dʒɜːrməni][ɪn] [prɪ] - [wɔːr] [taɪmz] .

Indeed	,	it	used	to	cross	the	old	frontier	into	Germany	in	pre	-	war	times	.
的确	,	它	用过的	到	叉	这	老的	边境	进入	德国	在	预	-	战争	时代	.

事实上，在战前时期，它曾越过旧边境进入德国。

[waɪ] [meɪ] [nɑːt][sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['dʒɜːrmən] woman177

Why	may	not	some	wicked	German	woman177
为什么	可能	不是	一些	邪恶	德语	woman177

为什么可能不是某个邪恶的德国女人177

[tʃeɪndʒ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊlf] [ænd; ənd] [kɔːrs] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [æt; ət] [naɪt] ?

change	herself	into	a	wolf	and	course	the	woods	and	fields	at	night	?
改变	她自己	进入	一个	狼	和	课程	这	树林	和	字段	在	夜晚	?

她会把自己变成狼，在夜间游荡于树林和田野之间吗?

[waɪ] [leɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['kaʊntəs,'kaʊntes][mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd] ?

Why	lay	such	a	thing	to	the	good	Countess	Marchand	?
为什么	躺	这样的	一个	事物	到	这	好的	伯爵夫人	马尔尚	?

为什么要把这种事强加给善良的马尔尚伯爵夫人呢?

” [ruːθ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

”	Ruth	saw	that	the	girl	was	very	much	in	earnest	,
”	露丝	锯	那	这	女孩	曾是	非常	很多	在	认真	,

露丝看出这女孩是真心实意的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæst][noʊ] ['fɜːrðər] [daʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

and	she	cast	no	further	doubt	upon	the	occupant	of	the	chateau	,
和	她	投掷	不	更远	怀疑	之上	这	居住者	的	这	城堡	,

她对城堡的主人再无任何怀疑。

[ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fjuː] ['mɪnɪts] .

the	towers	of	which	had	been	in	sight	in	the	twilight	for	some	few	minutes	.
这	塔楼	的	哪个	有	到过	在	视线	在	这	暮	为了	一些	很少	分钟	.

暮色中，那几座塔楼已经出现在视野中几分钟了。

[ˌhɛnriː'ɛt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['draɪvɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fraɪt] .

Henriette	was	now	driving	slowly	and	had	not	recovered	from	her	fright	.
亨利埃特	曾是	现在	驾驶	缓慢地	和	有	不是	恢复	从	她	惊吓	.

亨丽埃特现在开得很慢，还没有从刚才的惊吓中恢复过来。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊd] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

They	came	to	a	road	which	turned	up	the	hill	.
他们	来了	到	一个	路	哪个	转向	向上	这	爬坡道	.

他们来到一条向上延伸到山上的路。

“ [wer] [dʌz] [ðæt] [træk] [liːd] ?

“	Where	does	that	track	lead	?
”	在哪里	做	那	追踪	带领	?

“这条路通向何方？”

” [ruːθ] [æskt] ['kwɪkli] .

”	Ruth	asked	quickly	.
”	露丝	问	迅速地	.

露丝急忙问道。

“	[pæst][ðə; ði]	[geɪts]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	,	[mædəmwə'zel]	.	”
“	**Past**	**the**	**gates**	**of**	**the**	**chateau**	**,**	**Mademoiselle**	**.**	**”**
”	过去的	这	大门	的	这	城堡	,	小姐	.	”

“穿过城堡大门，小姐。”

“	[juː; jʊ]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[teɪk]	[ˌem 'iː][tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɑːspɪt(ə)l]	[æt; ət]	['klɛr]	[bɪ'fɔːr]	['goʊɪŋ]	[hoʊm]	,	”	[ruːθ]
“	**You**	**say**	**you**	**will**	**take**	**me**	**to**	**the**	**hospital**	**at**	**Clair**	**before**	**going**	**home**	**,**	**”**	**Ruth**
”	你	说	你	将要	拿	我	到	这	医院	在	克莱尔	前	去	家	,	”	露丝

['ɜːdʒd]	.
urged	**.**
敦促	.

“你说你会在回家前带我去克莱尔医院，”露丝催促道。

“	[kæn; kən][wiː; wi][nɑːt]	[teɪk]	[ðɪs]	[tɜːrn]	?	”
“	**Can**	**we**	**not**	**take**	**this**	**turn**	**?**	**”**
”	能	我们	不是	拿	这	转动	?	”

“我们能不能别走这条路？”

“	[bʌt; bət]	['ʃʊrli]	,	”	[ə'griːd]	[ˌhɛnriː'ɛt]	,	[ænd; ənd]	[stiəd]	[ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]	['næroʊ]	[ænd; ənd]
“	**But**	**surely**	**,**	**”**	**agreed**	**Henriette**	**,**	**and**	**steered**	**the**	**car**	**into**	**the**	**narrow**	**and**
”	但	一定	,	”	同意	亨利埃特	,	和	转向	这	车	进入	这	狭窄的	和

[wel]	-	[kept]	[leɪn]	.
well	**-**	**kept**	**lane**	**.**
出色地	-	保留	车道	.

“但是肯定，”亨利埃特同意道，并将车开进了那条狭窄而整洁的车道。

[ruːθ]	[meɪd]	[noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər][hɜːr; hər]	[rɪ'kwest]	.
Ruth	**made**	**no**	**explanation**	**for**	**her**	**request**	**.**
露丝	制成	不	解释	为了	她	要求	.

露丝没有解释她的要求。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]	[felt]	[ʃʊr]	[ðæt]	[ðə; ði]['ɑːbdʒekt]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['stɑːrtld]	[ðem; ðəm][bəuθ]	,	[dɔːg][ɔːr]
But	**she**	**felt**	**sure**	**that**	**the**	**object**	**which**	**had**	**startled**	**them**	**both**	**,**	**dog**	**or**
但	她	毛毡	当然	那	这	目的	哪个	有	惊慌	他们	两个都	,	狗	或者

[wət'evər]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	,
whatever	**it**	**was**	**,**
任何	它	曾是	,

但她确信，吓到他们俩的那个东西，不管是狗还是什么东西，

[hæd; həd]	[daɪvd]	['ɪntuː]	[ðɪs]	[leɪn]	[tuː; tə]	[ˌdɪsə'pɪr]	[soʊ]	['kwɪkli]	.
had	**dived**	**into**	**this**	**lane**	**to**	**disappear**	**so**	**quickly**	**.**
有	潜水	进入	这	车道	到	消失	所以	迅速地	.

它猛地冲进这条航道，然后迅速消失不见。

[ðə; ði]	“	['weəwʊlf]	”	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	[ɑːn]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ə'weɪ]
The	**“**	**werwolf**	**”**	**was**	**going**	**toward**	**the**	**chateau**	**on**	**this**	**evening**	**instead**	**of**	**away**
这	“	狼人	”	曾是	去	朝向	这	城堡	在	这	晚上	反而	的	离开

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]	.
from	**it**	**.**
从	它	.

今晚，“狼人”不是逃离城堡，而是朝着城堡走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]	[kloʊz]	[kə'nekʃ(ə)n]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	['krɪmənəlz]	,
There	**was**	**close**	**connection**	**between**	**the**	**two**	**criminals**	**,**
那里	曾是	关闭	联系	之间	这	二	罪犯	,

两名罪犯之间关系密切。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [ɑːn][ðə; ði] [red] [krɔːs] [ˈstiːmʃɪp] , [ˈlɛgrænd] [ænd; ənd][hoʊˈzeɪ]

who	had	come	from	America	on	the	Red	Cross	steamship	,	Legrand	and	José
WHO	有	来	从	美国	在	这	红色的	叉	轮船	,	罗格朗	和	何塞

,

,

,

他们乘坐红十字会轮船从美国来到这里，名叫勒格朗和何塞。

[wɪð; wɪθ] [wəˈtevər] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [mɑːrkˈhænd, mɑːrˈtʃænd][ænd; ənd][ðə; ði]

with	whatever	was	going	on	between	the	Chateau	Marchand	and	the
和	任何	曾是	去	在	之间	这	城堡	马尔尚	和	这

[ˈdʒɜːmənz] .

Germans	.
德国人	.

不管马尔尚城堡和德国人之间发生了什么事。

[ˈweəwʊlf] , [ɔːr] [dɪˈspætʃ] [dɔːg] , -

Werwolf	,	or	despatch	dog	,	178
狼人	,	或者	调度	狗	,	-

狼人，或称信使犬，178

[ruːθ] [wʌz; wəz][ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [ræn][baɪ] [naɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ʃel] - [ˈrækt] [fiːldz]

Ruth	was	confident	that	the	creature	that	ran	by	night	across	the	shell	-	racked	fields
露丝	曾是	自信的	那	这	生物	那	跑	经过	夜晚	穿过	这	壳	-	架子	字段

[wʌz; wəz] [treɪnd] [tuː; tə][spaɪ][wɜːrk] .

was	trained	to	spy	work	.
曾是	受过训练	到	间谍	工作	.

露丝确信，那个在夜里穿过炮火纷飞的田野的生物是受过训练的间谍。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈgɪlti] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] ?

Who	was	guilty	at	the	chateau	?
WHO	曾是	有罪的	在	这	城堡	?

城堡里的凶手是谁?

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkwestʃən] .

That	seemed	to	be	an	open	question	.
那	似乎	到	是	一个	打开	问题	.

这似乎是一个悬而未决的问题。

- [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][mɑːrkˈhænd, mɑːrˈtʃænd] ,

Henriette's	declaration	that	it	was	not	the	Countess	Marchand	,
-	宣言	那	它	曾是	不是	这	伯爵夫人	马尔尚	,

亨利埃特宣称那不是马尔尚伯爵夫人，

[ˈstreŋθnd] [ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɔːlˈredi] [raɪf] [ɪn] [ruːθs] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈsɜːrvənt] , [ˈbesi] ,

strengthened	the	suspicion	already	rife	in	Ruth's	mind	that	the	old	servant	,	Bessie	,
加强	这	怀疑	已经	普遍存在	在	露丝的	头脑	那	这	老的	仆人	,	贝西	,

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] - [ˈlʌvər] .

was	the	German	-	lover	.
曾是	这	德语	-	情人	.

这更加深了露丝心中早已存在的怀疑：老女仆贝西就是那个德国情人。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hoʊˈzeɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [krʊks] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] .

The	latter	was	known	to	José	,	one	of	the	crooks	from	America	.
这	后者	曾是	已知	到	何塞	,	一	的	这	骗子	从	美国	.

后者是何塞认识的，何塞是来自美国的骗子之一。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌnæʃəˈnæləti] [æz; əz][hoʊˈzeɪ] — ['meksɪkən] .

She	might	easily	be	of	the	same	nationality	as	José	—	Mexican	.
她	可能	容易地	是	的	这	相同的	国籍	作为	何塞	—	墨西哥	.

她很可能和何塞是同一国籍——墨西哥人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɛksɪkənz] ['lɑːrdʒli] [ɑːr; ər][proʊ] - ['dʒɜːrmən] .

And	the	Mexicans	largely	are	pro	-	German	.
和	这	墨西哥人	很大程度上	是	专业	-	德语	.

墨西哥人大多亲德。

[hoʊ'zeɪ][ænd; ənd] ['lɛgrænd] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]['swɪnd(ə)l][ɪn] [red] [krɔːs]

José	and	Legrand	were	already	under	suspicion	of	a	huge	swindle	in	Red	Cross
何塞	和	罗格朗	是	已经	在下面	怀疑	的	一个	巨大的	骗取	在	红色的	叉

['stɔrz] .

stores	.
商店	.

何塞和勒格朗此前已因涉嫌在红十字会商店进行大规模诈骗而受到怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [men] [wʊd] [stiːl] ,

It	would	seem	that	if	these	men	would	steal	,
它	会	似乎	那	如果	这些	男人	会	偷	,

如果这些人真的会偷窃，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

it	was	fair	to	presume	they	would	betray	the	French	Government	for	money	.
它	曾是	公平的	到	怙	他们	会	背叛	这	法语	政府	为了	钱	.

有理由认为他们会为了金钱而背叛法国政府。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪkst] - [ʌp][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [best] .

It	was	a	mixed	-	up	and	doubtful	situation	at	best	.
它	曾是	一个	混合	-	向上	和	疑	情况	在	最好的	.

充其量，这也是一种混乱且令人怀疑的局面。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn'tuːɪtɪvli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [θredz]

Ruth	Fielding	intuitively	felt	that	she	had	hold	of	the	ends	of	certain	threads
露丝	菲尔丁	直觉上	毛毡	那	她	有	抓住	的	这	结束	的	肯定	线程

[ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [mʌst; məst] ,

of	evidence	that	must	,
的	证据	那	必须	,

露丝·菲尔丁凭直觉感到，她掌握了某些证据线索的末端，这些线索必然会……

[ɪn] [taɪm] , [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'rævəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] .

in	time	,	lead	to	the	unraveling	of	the	whole	scheme	of	deceit	and	intrigue	.
在	时间	,	带领	到	这	解体	的	这	所有的	方案	的	欺骗	和	阴谋	.

随着时间的推移，这将导致整个欺骗和阴谋计划的瓦解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌplənd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

It	was	still	light	enough	on	the	upland	for	the	girls	to	see	some	distance
它	曾是	仍然	光	足够的	在	这	高地	为了	这	女孩们	到	看	一些	距离

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ə'hed] .

along	the	road	ahead	.
沿着	这	路	前方	.

高地上天色还很亮，女孩们能看清前方一段路。

[ˌhɛnriː'ɛt] [droʊv] [ðə; ði][kɑːr] ['sloʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [waɪd] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Henriette	drove	the	car	slowly	as	they	approached	the	wide	gateway	of	the
亨利埃特	驾驶	这	车	缓慢地	作为	他们	接近	这	宽的	网关	的	这

[ʃæ'toʊ] .

chateau	.
城堡	.

亨利埃特缓缓地驾驶着汽车，驶近城堡宽阔的大门。

[ruːθ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf]

Ruth	distinguished	the	flutter	of	something	white	by	the	gate	and	wondered	if
露丝	杰出的	这	扑	的	某物	白色的	经过	这	门	和	想知道	如果

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] the179

it	was	the179
它	曾是	the179

露丝辨认出大门附近有什么白色的东西在飘动，心想那会不会是179

“ ['weəwʊlf] ” [ɔːr][ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvɪŋ] ['wʊmən] .

“	werwolf	”	or	the	old	serving	woman	.
“	狼人	”	或者	这	老的	服务	女士	.

“狼人”还是老女仆。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrl]

But	when	she	called	Henriette's	attention	to	the	moving	object	the	French	girl
但	什么时候	她	称为	-	注意力	到	这	移动	目的	这	法语	女孩

[kraɪd] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] :

cried	,	under	her	breath	:
哭	,	在下面	她	气息	:

但当她让亨利埃特注意到那个移动的物体时，法国女孩低声哭了起来：

“ [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] !

“	Oh	!	It	is	the	countess	!
“	哦	!	它	是	这	伯爵夫人	!

“哦！是伯爵夫人！”

[lʊk] [juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] [ruːθ] , [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”

Look	you	,	Mademoiselle	Ruth	,	perhaps	she	will	speak	to	us	.	”
看	你	,	小姐	露丝	,	也许	她	将要	说话	到	我们	.	”

“瞧瞧你，露丝小姐，或许她会跟我们说话呢。”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

“	But	there's	something	with	her	.
“	但	有	某物	和	她	.

“但她身上有种特别的气质。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɔːg] , ” [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [dɪ'klerd] .

It	is	a	dog	,	”	the	American	girl	declared	.
它	是	一个	狗	,	”	这	美国人	女孩	声明	.

“这是一条狗，”美国女孩说道。

“ [waɪ] [ðæt] [ɪz]['oʊnli]['buːbuː] , [ðə; ði][oʊld] [haʊnd] .

“	Why	that	is	only	Bubu	,	the	old	hound	.
“	为什么	那	是	仅有的	布布	,	这	老的	猎犬	.

“那只是老猎犬布布而已。”

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [aʊt] .

He	is	always	with	the	countess	when	she	walks	out	.
他	是	总是	和	这	伯爵夫人	什么时候	她	散步	出去	.

伯爵夫人外出时，他总是陪在她身边。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] — [siː] [juː; jʊ] ?

He	is	a	greyhound	—	see	you	?
他	是	一个	灵缇犬	—	看	你	?

他是一只灰狗——你看到了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] , [mædəmwə'zel] , [tuː; tə] [kə'nekt] ['buːbuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weəwʊlf] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

It	is	foolish	,	Mademoiselle	,	to	connect	Bubu	with	the	werwolf	,	”	and	she
它	是	愚蠢	,	小姐	,	到	连接	布布	和	这	狼人	,	”	和	她

[ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] [plʌmp] ['ʃəuldəz] .

shrugged	her	plump	shoulders	.
耸了耸肩	她	丰满	肩膀	.

“小姐，把布布和狼人联系起来是愚蠢的，”她耸了耸胖乎乎的肩膀。

[ruːθ] [peɪd] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][æt; ət][fɜːrst][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː]

Ruth	paid	more	attention	to	the	dog	at	first	than	she	did	to	the	lady	who
露丝	有薪酬的	更多的	注意力	到	这	狗	在	第一的	比	她	做过	到	这	女士	WHO

[held][ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːʃ] .

held	the	loop	of	his	leash	.
握住	这	环形	的	他的	牵引绳	.

起初，露丝更关注的是那条狗，而不是牵着狗绳的女士。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][dɑːrk] ['blæŋkɪt] , [wɪtʃ] ['kʌvərd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

He	wore	a	dark	blanket	,	which	covered	most	of	his	body	,	even	to	his	ears	.
他	穿着	一个	黑暗的	毯子	,	哪个	涵盖	最多	的	他的	身体	,	甚至	到	他的	耳朵	.

他披着一条深色毯子，盖住了他身体的大部分，甚至连耳朵都盖住了。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ruːθ] [dɪˈskʌvərd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

His	legs	were	long	,	of	course	,	and	Ruth	discovered	another	thing	in	a
他的	腿	是	长的	,	的	课程	,	和	露丝	发现	其他	事物	在	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他的腿当然很长，露丝很快又发现了另一件事。

[waɪl] [ðə; ði][kɑːr] [roʊld] ['nɪrər] .

while	the	car	rolled	nearer	.
尽管	这	车	滚动	更近	.

汽车缓缓驶近。

[ðə; ði] [θɪn] [legz][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪt] - ['kʌlərd] [biːst] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

The	thin	legs	of	the	slate	-	colored	beast	were	covered	with	mud	.
这	薄的	腿	的	这	石板	-	有色	兽	是	涵盖	和	泥	.

这只石板色野兽的细长双腿上沾满了泥巴。

[ðæt] [mʌd] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [draɪ] .

That	mud	was	not	yet	dry	.
那	泥	曾是	不是	然而	干燥	.

那层泥浆还没有干。

[ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][lɑːrdʒ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]

The	dog	had	been	running	at	large	within	the	last	few	minutes	,	the	girl	was
这	狗	有	到过	跑步	在	大的	之内	这	最后的	很少	分钟	,	这	女孩	曾是

[ʃʊr] . -

sure	.	180
当然	.	-

女孩确信，那条狗在过去几分钟里一直在外面乱跑。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ruːθ] [dʌz] [hɜːr; hər] ['duːti]

CHAPTER	XXIII	—	RUTH	DOES	HER	DUTY
章	二十三	—	露丝	做	她	责任

第二十三章——路得尽职尽责

[ðə; ði] ['kwɪri] [ðæt] [keɪm] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [ruːθ] ['fiːldɪŋz] [maɪnd][wʌz; wəz] : [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt]

The	query	that	came	sharply	to	Ruth	Fielding's	mind	was	:	Without	his	blanket
这	询问	那	来了	尖锐地	到	露丝	菲尔丁的	头脑	曾是	:	没有	他的	毯子

[ænd; ənd][ɔːf][hɪz; ɪz] [liːʃ] ,

and	off	his	leash	,
和	离开	他的	牵引绳	,

露丝·菲尔丁脑海中立刻浮现出一个问题：没有毯子，也没有牵绳，

[wʌt] [wʊd] ['buːbuː] , [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] , [lʊk] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] ?

what	would	Bubu	,	the	greyhound	,	look	like	in	the	gloaming	?
什么	会	布布	,	这	灵缇犬	,	看	喜欢	在	这	黄昏	?

暮色降临时，灰狗布布会是什么样子呢?

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][tɔ:l][oʊld]['leɪdi] ['wɔ:kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [əb'zɜ:rvənt] ['dɔgz] [saɪd] ,

The	next	moment	the	tall	old	lady	walking	by	the	observant	dog's	side	,
这	下一个	片刻	这	高的	老的	女士	步行	经过	这	观察者	狗的	边	,

下一刻，高个老太太走在了那只机敏的狗身边，

[reɪzd] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə] [ˌhɛnri:'ɛt] .

raised	her	hand	and	nodded	to	Henriette	.
提高	她	手	和	点头	到	亨利埃特	.

她举起手，向亨利埃特点了点头。

“ [oʊ] , ['mædəm] ! ” [gɑ:spt] [ðə; ði] [frentʃ] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][æn; ən] ['ɪnstənt]

“	Oh	,	Madame	!	”	gasped	the	French	girl	,	and	brought	the	car	to	an	instant
“	哦	,	夫人	!	”	倒吸一口气	这	法语	女孩	,	和	带来	这	车	到	一个	立即的

[stɑ:p] .

stop	.
停止	.

“哦，夫人！”法国女孩惊呼一声，立刻把车停了下来。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['heti] , ” [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [sed] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd]

“	I	thought	it	was	my	little	Hetty	,	”	the	countess	said	in	French	,	and
“	我	想法	它	曾是	我的	小的	赫蒂	,	”	这	伯爵夫人	说	在	法语	,	和

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“我还以为是我的小赫蒂呢，”伯爵夫人笑着用法语说道。

“ [hæst] [bɪn] [tu:; tə] [laɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] ['fɑ:ðər] ? ”

“	Hast	been	to	Lyse	for	the	good	father	?	”
“	哈斯特	到过	到	裂解	为了	这	好的	父亲	?	”

“你去吕瑟找过那位好父亲了吗？”

“ [jes] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .

“	Yes	,	Madame	,	”	replied	the	girl	.
“	是的	,	夫人	,	”	回复	这	女孩	.

“是的，夫人。”女孩回答道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [nu:z] [du:][ju:; jʊ] [brɪŋ] ?

“	And	what	news	do	you	bring	?
“	和	什么	消息	做	你	带来	?

“你带来了什么消息？”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] .

”	The	voice	of	the	old	lady	was	very	kind	.
”	这	嗓音	的	这	老的	女士	曾是	非常	种类	.

老太太的声音很和蔼。

[ru:θ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kloʊsli] , [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][mɑ:rk'hænd, mɑ:r'tʃænd]

Ruth	,	watching	her	closely	,	thought	that	if	the	Countess	Marchand
露丝	,	观看	她	密切	,	想法	那	如果	这	伯爵夫人	马尔尚

[wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ][fɔ:r; fər]['dʒɜ:rməni] ,

was	a	spy	for	Germany	,
曾是	一个	间谍	为了	德国	,

露丝密切观察着她，心想如果马尔尚伯爵夫人真是德国的间谍，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [æt; ət] [hɑ:rt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [gʊd] ['æktrəs] .

and	was	wicked	at	heart	,	she	was	a	wonderfully	good	actress	.
和	曾是	邪恶	在	心	,	她	曾是	一个	太棒了	好的	演员	.

她内心邪恶，却是一位演技精湛的好演员。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]['greɪsf(ə)l] ['kærɪdʒ] .

She	had	a	most	graceful	carriage	.
她	有	一个	最多	优美	运输	.

她举止优雅。

[hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [snoʊ] [waɪt] , [wʌz; wəz] [drest] [moʊst] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] .

Her	hair	,	which	was	snow	white	,	was	dressed	most	becomingly	.
她	头发	,	哪个	曾是	雪	白色的	,	曾是	穿着	最多	合适地	.

她雪白的头发梳理得非常得体。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['nætʃ(ə)rəli] [pɪŋk] ; [jet] her181

Her	cheeks	were	naturally	pink	;	yet	her181
她	脸颊	是	自然	粉色的	;	然而	her181

她的脸颊自然泛红；然而她的181

[θroʊt] [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] [oʊld] ['aɪvəri] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['rɪŋk(ə)ld] .

throat	and	under	her	chin	the	skin	was	like	old	ivory	and	much	wrinkled	.
喉	和	在下面	她	下巴	这	皮肤	曾是	喜欢	老的	象牙	和	很多	皱	.

她的喉咙和下巴的皮肤像古旧的象牙一样，布满了皱纹。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] ['pleɪnli] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [keɪp] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz] [trɪmd]

She	was	dressed	plainly	,	although	the	cape	about	her	shoulders	was	trimmed
她	曾是	穿着	显然	,	虽然	这	岬	关于	她	肩膀	曾是	修剪过的

[wɪð; wɪθ] [ɪk'spensɪv] [fɜːr] .

with	expensive	fur	.
和	昂贵的	毛皮	.

她衣着朴素，但披在肩上的斗篷却饰有昂贵的皮草。

[ˌhɛnriː'ɛt] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kwɪriːz] ['bæʃfəli] , ['bɑːbɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] ['evri] [rɪ'plaɪ] .

Henriette	replied	to	her	queries	bashfully	,	bobbing	her	head	at	every	reply	.
亨利埃特	回复	到	她	查询	害羞地	,	上下摆动	她	头	在	每一个	回复	.

亨丽埃特羞涩地回答了她的问题，每回答一个问题就点头示意。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [ə'tenʃ(ə)n] .

She	was	much	impressed	by	the	lady's	attention	.
她	曾是	很多	印象深刻	经过	这	女士的	注意力	.

她对这位女士的关注印象深刻。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət] [ruːθ] , [ænd; ənd] [æskt] :

Finally	the	latter	looked	full	at	Ruth	,	and	asked	:
最后	这	后者	看起来	满的	在	露丝	,	和	问	:

最后，后者满眼看着露丝，问道：

“ [jʊr; jər] [frend] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['heti] ? ”

“	Your	friend	is	from	the	hospital	,	Hetty	?	”
“	你的	朋友	是	从	这	医院	,	赫蒂	?	”

“海蒂，你的朋友是医院的吗？”

“ [oʊ] , [jes] , ['mædəm] !

“	Oh	,	yes	,	Madame	!
“	哦	,	是的	,	夫人	!

“哦，是的，夫人！”

” [ˌhɛnriː'ɛt] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .

”	Henriette	hastened	to	say	.
”	亨利埃特	加快	到	说	.

亨利埃特赶紧说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [ˌɑːˌmɛri'kɛn] .

“	She	is	an	Americaine	.
“	她	是	一个	美洲	.

“她是一位美国人。”

[ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [krɔːs] . ”

Of	the	Red	Cross	.	”
的	这	红色的	叉	.	”

属于红十字会。

“ [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] [nə'tɪvətɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , ['bəuiŋ] [tuː; tə] [ruːθ] ,

“	I	could	imagine	her	nativity	,	”	said	the	countess	,	bowing	to	Ruth	,
”	我	可以	想象	她	耶稣诞生	,	”	说	这	伯爵夫人	,	鞠躬	到	露丝	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌkɔːrdʒɪ'ælətɪ] .

and	with	cordiality	.
和	和	亲切	.

“我能想象出她的出身，”伯爵夫人一边说着，一边向露丝鞠躬，语气亲切。

“ [aɪ] ['trævld] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] — ['jɪrz] [ə'goʊ] .

“	I	traveled	much	with	the	count	—	years	ago	.
”	我	旅行	很多	和	这	数数	—	年	前	.

“多年前，我曾多次跟随伯爵出行。”

[ɔːl] ['oʊvər] [ə'merɪkə] .

All	over	America	.
全部	超过	美国	.

遍布美国各地。

[aɪ] [diːm] [ɔːl] [ə'mɛrɪkənz] [maɪ] [frendz] . ”

I	deem	all	Americans	my	friends	.	”
我	认为	全部	美国人	我的	朋友们	.	”

我认为所有美国人都是我的朋友。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ruːθ] ['greɪvli] .

“	Thank	you	,	Madame	,	”	replied	Ruth	gravely	.
”	感谢	你	,	夫人	,	”	回复	露丝	严重地	.

“谢谢您，夫人。”露丝严肃地回答道。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][stɜːrn] - [feɪst] ['besi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊstərn] [geɪt] .

At	the	moment	the	stern	-	faced	Bessie	came	through	the	little	postern	gate	.
在	这	片刻	这	船尾	-	面对	贝西	来了	通过	这	小的	后门	门	.

这时，一脸严肃的贝西从小后门走了进来。

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪ'spektfəli] ['weɪtɪŋ]

She	approached	the	countess	and	stood	for	a	moment	respectfully	waiting
她	接近	这	伯爵夫人	和	站立	为了	一个	片刻	尊敬	等待

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] - [ə'tenʃ(ə)n] .

her	mistress	'	attention	.
她	情妇	-	注意力	.

她走到伯爵夫人面前，恭敬地站了一会儿，等待女主人的注意。

“ [ɑː] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['besi] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

“	Ah	,	here	is	the	good	Bessie	,	”	said	the	countess	,
”	啊	,	这里	是	这	好的	贝西	,	”	说	这	伯爵夫人	,

“啊，好姑娘贝西来了，”伯爵夫人说道。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] ['wʊmən] [ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔgz] ['leðər] [liːʃ] .

and	passed	the	serving	woman	the	loop	of	the	dog's	leather	leash	.
和	通过了	这	服务	女士	这	环形	的	这	狗的	皮革	牵引绳	.

然后把狗皮牵引绳的环递给了女服务员。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ['besi] .

“	Take	him	away	,	Bessie	.
”	拿	他	离开	,	贝西	.

“把他带走，贝西。”

['nɔːti] ['buːbuː] !

Naughty	Bubu	!
淘气	布布	!

淘气的布布！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] — [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [sɪ'vɪrli] .

Do	you	know	,	he	should	be	punished	—	and	punished	severely	.
做	你	知道	,	他	应该	是	受到惩罚	—	和	受到惩罚	严重	.

你知道吗，他应该受到惩罚——而且是严厉的惩罚。

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] [ə'gen] .

He	had	slipped	his	collar	again	.
他	有	滑倒了	他的	衣领	再次	.

他又一次把衣领拉下来了。

[siː] [hɪz; ɪz] [legz] ?

See	his	legs	?
看	他的	腿	?

看到他的腿了吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [drɔː] [ðə; ði]['kɑːlər] [ʌp] [ə'nʌðər] [hoʊl] , ['besi] .

You	must	draw	the	collar	up	another	hole	,	Bessie	.
你	必须	画	这	衣领	向上	其他	洞	,	贝西	.

贝西，你得把衣领再往上提一个孔。

" [ðə; ði] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] , but182

"	The	harsh	voice	of	the	old	woman	replied	,	but182
"	这	残酷的	嗓音	的	这	老的	女士	回复	,	but182

老妇人厉声回答道，但是182

[ruːθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

Ruth	could	not	understand	what	she	said	.
露丝	可以	不是	理解	什么	她	说	.

露丝听不懂她说的话。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [ruːθ] [sɔː] [ðæt] ['besi] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [ruːθ] ,

The	dog	was	led	away	;	but	Ruth	saw	that	Bessie	stared	at	her	,	Ruth	,
这	狗	曾是	引领	离开	;	但	露丝	锯	那	贝西	凝视	在	她	,	露丝	,

狗被牵走了；但露丝看到贝西盯着她看，露丝，

['kjʊriəsli] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['θretnɪŋli] ?

curiously	—	or	was	it	threateningly	?
奇怪的是	—	或者	曾是	它	威胁地	?

是出于好奇——还是出于威胁?

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] .

The	countess	turned	again	to	speak	to	the	two	girls	.
这	伯爵夫人	转向	再次	到	说话	到	这	二	女孩们	.

伯爵夫人再次转身和两个女孩说话。

" [oʊld] ['besi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , [mædəmwə'zel] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	Old	Bessie	comes	from	America	,	Mademoiselle	,	"	she	explained	.
"	老的	贝西	来	从	美国	,	小姐	,	"	她	解释	.

"老贝西来自美国，小姐，"她解释道。

" [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər]['oʊvər] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	I	brought	her	over	years	ago	.
"	我	带来	她	超过	年	前	.

"我几年前把她带过来的。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] . "

She	has	long	served	me	.	"
她	有	长的	服务	我	.	"

她一直为我效力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] , [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt] ?
“ She comes from Mexico , does she not ?
“ 她 来 从 墨西哥 , 做 她 不是 ?

“她来自墨西哥，对吧？”

” [ruːθ] [æskt] ['kwaɪətli] .
” Ruth asked quietly .
” 露丝 问 悄悄 .

露丝轻声问道。

“ [jes] . [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [braɪt] [aɪz] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əb'zɜːrvənt] , ” [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
“ Yes . I see you have bright eyes — you are observant , ” said the countess .
“ 是的 . 我 看 你 有 明亮的 眼睛 — 你 是 观察者 , ” 说 这 伯爵夫人 .

“是的，我看得出你眼神明亮——你观察力很强，”伯爵夫人说道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

['meksɪkoʊ][wʌz; wəz] ['bɛsiz] ['bɜːrθpleɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɔːl] ['spænɪʃ] .
Mexico was Bessie's birthplace , although she is not all Spanish .
墨西哥 曾是 贝西的 出生地 , 虽然 她 是 不是 全部 西班牙语 .

贝西出生于墨西哥，但她并非纯西班牙血统。

” [ruːθ] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] : “ [aɪ][kʊd; kəd] [ˌgærən'tiː] [ðæt] .
” Ruth thought to herself : “ I could guarantee that .
” 露丝 想法 到 她自己 : “ 我 可以 保证 那 .

露丝心想：“我可以保证这一点。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][pɑːrt]['dʒɜːrmən] .
She is part German .
她 是 部分 德语 .

她有德国血统。

- [ɪ'lɪzəbəθ] - — [jes] , [ɪn'diːd] !
' Elizabeth ' — yes , indeed !
- 伊丽莎白 - — 是的 , 的确 !

“伊丽莎白”——没错，就是她！

[ænd; ənd] [dʌz] [ðɪs] ['leɪdi] ['nevər] [sə'spekt] [wʌt] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪŋ] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] ?
And does this lady never suspect what her serving woman may be ?
和 做 这 女士 绝不 怀疑 什么 她 服务 女士 可能 是 ?

这位女士难道从来没怀疑过她的女仆是谁吗?

” [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kaɪndli][wɜːrd][ænd; ənd]['dʒestʃər] .
” The countess dismissed them with another kindly word and gesture .
” 这 伯爵夫人 解雇 他们 和 其他 亲切地 单词 和 手势 .

伯爵夫人用另一句和蔼的话语和手势送他们离开。

[ˌhɛnriː'ɛt] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rɔːt] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
Henriette was very much wrought up over the incident .
亨利埃特 曾是 非常 很多 锻 向上 超过 这 事件 .

亨利埃特对这件事非常生气。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ruːθ] .

“	She	is	a	great	lady	,	”	she	whispered	to	Ruth	.
”	她	是	一个	伟大的	女士	,	”	她	低声说道	到	露丝	.

“她是一位伟大的女士，”她低声对露丝说。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Wait	till	I	tell	my	father	and	mother	how	she	spoke	to	me	.
”	等待	直到	我	告诉	我的	父亲	和	母亲	如何	她	辐	到	我	.

“等我把她跟我说话的方式告诉我爸妈。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] . ”

They	will	be	delighted	.	”
他们	将要	是	高兴极了	.	”

他们一定会很高兴。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ! ” [smaɪld] [ruːθ] .

“	And	this	is	a	republic	!	”	smiled	Ruth	.
”	和	这	是	一个	共和国	!	”	微笑	露丝	.

“这可是个共和国啊！”露丝笑着说。

['iːv(ə)n][maɪld]['toʊdiˌɪzəm][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [pliːz] [ðɪs] [ə'merɪkən] [gɜːrl] .

Even	mild	toadyism	did	not	much	please	this	American	girl	.
甚至	温和的	谄媚	做过	不是	很多	请	这	美国人	女孩	.

即使是轻微的奉承也无法让这位美国女孩感到高兴。

“ [stɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	Still	,	”	she	thought	,
”	仍然	,	”	她	想法	,

“不过，”她心想，

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ə; eɪ] [les] ['wɜːrðɪ] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][æt; ət]

“	we	are	inclined	to	bow	down	and	worship	a	less	worthy	aristocracy	at
”	我们	是	倾斜	到	弓	向下	和	崇拜	一个	较少的	值得	贵族	在

[hoʊm] — [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] [welθ] . ” -

home	—	the	aristocracy	of	wealth	.	”	183
家	—	这	贵族	的	财富	.	”	-

“我们倾向于在国内俯首帖耳，膜拜一个不太值得尊敬的贵族阶层——财富贵族。”183

[ˌhɛnri:'ɛt] [ræn][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [geɪt] .

Henriette	ran	her	down	to	the	town	and	to	the	hospital	gate	.
亨利埃特	跑	她	向下	到	这	镇	和	到	这	医院	门	.

亨丽埃特一路小跑，把她送到镇上和医院门口。

[ruːθ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['taɪərd] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪg'zɔːstɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

Ruth	was	more	than	tired	—	she	felt	exhausted	when	she	got	out	of	the	car	.
露丝	曾是	更多的	比	疲劳的	—	她	毛毡	筋疲力尽的	什么时候	她	得到	出去	的	这	车	.

露丝下车时，感觉筋疲力尽，不仅仅是疲惫而已。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['meɪtrən] [bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [sel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] -

But	she	saw	the	matron	before	retiring	to	her	own	cell	for	a	few	hours	'
但	她	锯	这	护士长	前	退休	到	她	自己的	细胞	为了	一个	很少	小时	-

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

但在回自己牢房睡几个小时之前，她见到了女舍监。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] , ” [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [sed] [dɪ'stræktɪdlɪ] .

“	We	shall	need	you	,	Mademoiselle	,	”	the	Frenchwoman	said	distractedly	.
”	我们	将	需要	你	,	小姐	,	”	这	法国女人	说	心不在焉地	.

“我们需要你，小姐，”法国女人心不在焉地说。

“ [oʊ] ! [soʊ] ['meni] [pʊr] [men] [ɑːr; ər] [hɪr] .
“ Oh ! so many poor men are here .
“ 哦 ！ 所以 许多 贫穷的 男人 是 这里 .

“哦！这里有很多穷人。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] [deɪ] .
They have been bringing them in all day .
他们 有 到过 带来 他们 在 全部 天 .

他们一整天都在往里运。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lʌl] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] , [ɔːr] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .
There is a lull on the front , or I do not know what we should do .
那里 是 一个 麻痹 在 这 正面 , 或者 我 做 不是 知道 什么 我们 应该 做 .

前线局势暂时平静，否则我不知道我们该怎么办。

[ðə; ði] [pʊr] , [pʊr] [men] !
The poor , poor men !
这 贫穷的 , 贫穷的 男人 !

可怜的男人们!

” [ruːθ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [sliːp] .
” Ruth had to rest for a while , however , although she did not sleep .
” 露丝 有 到 休息 为了 一个 尽管 , 然而 , 虽然 她 做过 不是 睡觉 .

“露丝需要休息一会儿，但她并没有睡觉。”

[hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [tuː] ['peɪnfəli] ['æktɪv] .
Her mind was too painfully active .
她 头脑 曾是 也 痛苦地 积极的 .

她思绪纷乱，痛苦不堪。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [drʌmd] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɑːn] [tuː] ['sʌbʤekts] ,
Her thoughts drummed continually upon two subjects ,
她 想法 鼓声 持续 之上 二 主题 ,

她的思绪不断地围绕着两个问题打转，

[ðə; ði] ['mɪstəri] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [tɑːm] ['kæmərən] — [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [faʊnd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mænz]
the mystery regarding Tom Cameron — his letter to her found in another man's
这 神秘 关于 汤姆 卡梅伦 — 他的 信 到 她 成立 在 其他 男人的
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

关于汤姆·卡梅隆的谜团——他写给她的信在另一个男人的口袋里被发现。

['sekəndli] , [ðə; ði] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] , [ðə; ði] [tuː]
Secondly , the complications of the plot in which the woman in black , the two
第二 , 这 并发症 的 这 阴谋 在 哪个 这 女士 在 黑色的 , 这 二
[krʊks] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,
crooks from America ,
骗子 从 美国 ,

其次，剧情错综复杂，黑衣女子、两名来自美国的骗子.....

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [siːmd] [ɔːl] [in'tæŋgld] .
and the occupants of the chateau seemed all entangled .
和 这 居住者 的 这 城堡 似乎 全部 纠缠 .

城堡里的所有人似乎都纠缠在一起。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['aʊərli] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [tɑːm] ; [bʌt; bət] [noʊ] [wɜːrd] [keɪm] .
She hoped hourly to hear from Tom ; but no word came .
她 希望 每小时 到 听到 从 汤姆 ; 但 不 单词 来了 .

她每小时都盼望着能收到汤姆的消息；但始终没有消息。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [siː] ['tʃɑːrli] [bræg] [ə'gen] ;

She	wished	,	indeed	,	that	she	might	even	see	Charlie	Bragg	again	;
她	希望	,	的确	,	那	她	可能	甚至	看	查理	布拉格	再次	;

她真希望还能再见到查理·布拉格；

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv] [leɪt] .

but	nobody	seemed	to	have	seen	him	about	the	hospital	of	late	.
但	无人	似乎	到	有	已见	他	关于	这	医院	的	晚的	.

但最近似乎没有人在医院附近见过他。

[ðə; ði] ['æmbjələns] [kɔːr] [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪd] [ə'raʊnd] [soʊ] ['friːkwəntli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ]

The	ambulance	corps	was	shifted	around	so	frequently	that	there	was	no	knowing
这	救护车	兵团	曾是	转移	大约	所以	频繁地	那	那里	曾是	不	会心

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

where	he	could	be	found	,
在哪里	他	可以	是	成立	,

救护队调动频繁，根本不知道他在哪里。

[seɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] .

save	at	his	headquarters	up	near	the	front	.
节省	在	他的	总部	向上	靠近	这	正面	.

把他保存在他位于前线附近的总部。

[ænd; ənd] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] near184

And	Ruth	Fielding	felt	that	she	was	quite	as	near184
和	露丝	菲尔丁	毛毡	那	她	曾是	相当	作为	near184

露丝·菲尔丁觉得她离目标非常近了184

[ðə; ði] [frʌnt] [hɪr] [æt; ət] ['klɛr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['evər] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] !

the	front	here	at	Clair	as	she	ever	wished	to	be	!
这	正面	这里	在	克莱尔	作为	她	曾经	希望	到	是	!

克莱尔在这里的前线，正如她一直希望的那样！

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['duːti] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [wɜːrk] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði]

She	went	on	duty	before	midnight	and	remained	at	work	until	after	supper	the
她	去	在	责任	前	午夜	和	剩余	在	工作	直到	后	晚餐	这

[nekst] ['iːvnɪŋ] .

next	evening	.
下一个	晚上	.

她午夜前就开始值班，一直工作到第二天晚上吃过晚饭后。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

She	had	nothing	to	do	with	the	severely	wounded	,	of	course	;
她	有	没有什么	到	做	和	这	严重	受伤	,	的	课程	;

当然，她与重伤员没有任何关系；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

but	there	was	plenty	to	do	for	those	who	had	already	been	in	the
但	那里	曾是	很多	到	做	为了	那些	WHO	有	已经	到过	在	这

['hɑːspɪt(ə)l][sʌm; səm] [taɪm] ,

hospital	some	time	,
医院	一些	时间	,

但对于那些已经在医院住了一段时间的人来说，有很多事情可以做。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

and	whom	she	knew	.
和	谁	她	知道	.

以及她认识的人。

[ruːθ] [kʊd; kəd][eɪd][ðem; ðəm][ɪn]['sɪmp(ə)l] ['mætərz] , [kʊd; kəd] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [raɪt] [fɔːr; fər]

Ruth	could	aid	them	in	simple	matters	,	could	read	to	them	,	write	for
露丝	可以	援助	他们	在	简单的	事情	,	可以	读	到	他们	,	写	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

露丝可以帮助他们处理一些简单的事情，可以给他们读书，可以替他们写字。

['kwaɪət][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɜːrvəs] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃel] - [ʃɑːk] .

quiet	them	if	they	were	nervous	or	suffering	from	shell	-	shock	.
安静的	他们	如果	他们	是	紧张的	或者	痛苦	从	壳	-	震惊	.

如果他们紧张不安或患有炮弹休克症，就安抚他们。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [æŋ'zaɪətiz] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] ['fɛloʊz]

She	tried	to	forget	her	personal	anxieties	in	attending	to	the	poor	fellows
她	尝试	到	忘记	她	个人的	焦虑	在	参加	到	这	贫穷的	伙伴们

[ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fər'get] [ðer; ðər] ['wuːndz] ,

and	aiding	them	to	forget	their	wounds	,
和	协助	他们	到	忘记	他们的	伤口	,

她努力将自己的个人焦虑抛诸脑后，全心全意地照顾这些可怜的人，帮助他们忘却伤痛。

[ɪf] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

if	for	only	a	little	while	.
如果	为了	仅有的	一个	小的	尽管	.

哪怕只是一小会儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sel] [æt; ət] [læst] , [wɔːrn] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːŋ]

But	she	climbed	to	her	cell	at	last	,	worn	out	as	she	was	by	the	long
但	她	攀登	到	她	细胞	在	最后的	,	磨损	出去	作为	她	曾是	经过	这	长的

[streɪn] ,

strain	,
拉紧	,

但她最终还是爬回了牢房，长时间的劳累让她筋疲力尽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [frentʃ] [pə'liːs] - [hed] [ɪn] [laɪs]

with	a	determination	to	communicate	with	the	French	police	-	head	in	Lyse
和	一个	决心	到	交流	和	这	法语	警察	-	头	在	裂解

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ðɪ][men] [huː] [hæd; həd] [rɔbd] [ðə; ðɪ] [red] [krɔːs] [sə'plaɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

regarding	the	men	who	had	robbed	the	Red	Cross	supply	department	.
关于	这	男人	WHO	有	被抢劫	这	红色的	叉	供应	部门	.

决心与吕斯的法国警察局长沟通，了解抢劫红十字会物资供应部门的那些人的情况。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ðɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] , [æz; əz]

She	wrote	the	letter	with	the	deliberate	intention	of	laying	all	the	mystery	,	as
她	写道	这	信	和	这	商榷	意图	的	躺下	全部	这	神秘	,	作为

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	saw	it	,
她	锯	它	,

她写这封信的用意在于揭开她所看到的所有谜团。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] .

before	the	authorities	.
前	这	当局	.

在当局面前。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [prə'tekt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [noʊ] [lɔːŋgər] .

She	would	protect	the	woman	in	black	no	longer	.
她	会	保护	这	女士	在	黑色的	不	更长	.

她不会再保护那个黑衣女人了。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [mɑːrkˈhænd, mɑːrˈtʃænd] [ænd; ənd]

Nor	**did**	**she**	**ignore**	**the**	**possibility**	**of**	**the**	**Countess**	**Marchand**	**and**
也不	做过	她	忽略	这	可能性	的	这	伯爵夫人	马尔尚	和

[hɜːr; hər] [oʊld] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈwʊmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɛgrænd] [ænd; ənd] [hoʊˈzeɪ] ,

her	**old**	**serving**	**woman**	**being**	**in**	**some**	**way**	**connected**	**with**	**Legrand**	**and**	**José**	**,**
她	老的	服务	女士	存在	在	一些	方式	连接	和	罗格朗	和	何塞	,

她也没有忽略马尔尚伯爵夫人和她的老女仆可能与勒格朗和何塞有某种联系的可能性。

[ðə; ði] [ˈmeksɪkən] .

the	**Mexican**	**.**
这	墨西哥	.

墨西哥人。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ber] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [plɑːt] [tuː; tə]

She	**lay**	**bare**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**two**	**men**	**from**	**America**	**had**	**been**	**in**	**a**	**plot**	**to**
她	躺	裸	这	事实	那	这	二	男人	从	美国	有	到过	在	一个	阴谋	到

[rɑːb] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [æt; ət] - ,

rob	**the**	**Red**	**Cross**	**at**	**Robinsburg**	**,**
抢	这	红色的	叉	在	-	,

她揭露了这两名美国男子密谋抢劫罗宾斯堡红十字会的真相。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðer; ðər] [ˈɛndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəˈnaɪvəns] ([æz; əz] [ruːθ]

and	**how**	**they**	**had**	**accomplished**	**their**	**ends**	**with**	**the**	**connivance**	**(**	**as**	**Ruth**
和	如何	他们	有	完成	他们的	结束	和	这	共谋	(	作为	露丝

[biˈliːvd]) of185

believed	**)**	**of185**
相信	)	of185

以及他们如何在185年的默许下（正如露丝所相信的）实现其目的。

[roʊz] [ˈmæntl] .

Rose	**Mantel**	**.**
玫瑰	曼特尔	.

玫瑰壁炉架。

[ʃiː; ʃi] [sperd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɜːrli] [ˈɪnsɪdənt] .

She	**spared**	**none**	**of**	**the**	**particulars**	**of**	**this**	**early**	**incident**	**.**
她	幸存	没有任何	的	这	细节	的	这	早期的	事件	.

她对这起早期事件的细节描述得毫不隐瞒。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [mæn] , [hoʊˈzeɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪm]

She	**wrote**	**that**	**she**	**had**	**seen**	**the**	**man**	**,**	**José**	**,**	**in**	**his**	**character**	**of**	**the**	**lame**
她	写道	那	她	有	已见	这	男人	,	何塞	,	在	他的	特点	的	这	瘸

[ɪˈtæliən] ,

Italian	**,**
意大利语	,

她写道，她曾见过何塞扮演的跛脚意大利人的角色。

[bəuθ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] , [ɪn] [ˈpærɪs] ,

both	**on**	**the**	**steamship**	**coming**	**over**	**,**	**in**	**Paris**	**,**
两个都	在	这	轮船	未来	超过	,	在	巴黎	,

两人都在驶来的轮船上，在巴黎

[ænd; ənd] [əˈgen] [hɪr] [æt; ət] [ˈklɛr] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes]

and	**again**	**here**	**at**	**Clair**	**talking**	**with**	**the**	**Mexican**	**servant**	**of**	**the**	**Countess**
和	再次	这里	在	克莱尔	说	和	这	墨西哥	仆人	的	这	伯爵夫人

[mɑːrkˈhænd, mɑːrˈtʃænd] .

Marchand	**.**
马尔尚	.

克莱尔又一次与马尔尚伯爵夫人的墨西哥女仆交谈。

['lɛgrænd] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['klɛr] ,
Legrand , too , she mentioned as being in the neighborhood of Clair ,
罗格朗 , 也 , 她 提及 作为 存在 在 这 邻里 的 克莱尔 ,

她还提到，勒格朗也住在克莱尔附近。

[naʊ] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .
now dressed as a captain of infantry in the French army .
现在 穿着 作为 一个 队长 的 步兵 在 这 法语 军队 .

现在他身着法国陆军步兵上尉的制服。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] .
She quite realized what she was doing in writing all this .
她 相当 已实现 什么 她 曾是 正在做 在 写作 全部 这 .

她很清楚自己写下这些话的意义所在。

['lɛgrænd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
Legrand , for instance ,
罗格朗 , 为了 实例 ,

例如，罗格朗

['rɪskt] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ɪn] ['eni] [keɪs] [ɪf] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] .
risked death as a spy in any case if he represented himself as an officer .
冒险 死亡 作为 一个 间谍 在 任何 案件 如果 他 代表 他自己 作为 一个 官 .

如果他冒充军官，无论如何都会有间谍丧命的风险。

[bʌt; bət] [ruːθ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .
But Ruth felt that the matter was serious .
但 露丝 毛毡 那 这 事情 曾是 严肃的 .

但露丝觉得这件事很严重。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [bæd][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] .
Something very bad was going on here , she was positive .
某物 非常 坏的 曾是 去 在 这里 , 她 曾是 积极的 .

她确信这里肯定发生了非常糟糕的事情。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʃiː; ʃi]
The only thing she could not bring herself to tell of was the suspicions she
这 仅有的 事物 她 可以 不是 带来 她自己 到 告诉 的 曾是 这 怀疑 她
[hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['weəwʊlf] ,
had regarding the identity of the “ werwolf ,
有 关于 这 身份 的 这 “ 狼人 ,

她唯一无法说出口的是她对“狼人”身份的怀疑。

” [æz; əz][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] ['reɪst] [ðə; ði] [fiːldz]
” as the superstitious country people called the shadowy animal that raced the fields
” 作为 这 迷信的 国家 人们 称为 这 阴暗的 动物 那 比赛 这 字段
[ænd; ənd] [roʊdz] [baɪ] [naɪt] ,
and roads by night ,
和 道路 经过 夜晚 ,

“正如迷信的乡下人所称呼的，这种在夜间穿梭于田野和道路上的神秘动物”

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt] .
going to and coming from the battle front .
去 到 和 未来 从 这 战斗 正面 .

往返前线。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] — [tuː; tə] [rɪ'piːt] [sʌtʃ] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd] [tuː; tə]
It seemed such a silly thing — to repeat such gossip of the country side to
它 似乎 这样的 一个 愚蠢的 事物 — 到 重复 这样的 闲话 的 这 国家 边 到
[ðə; ði] [pə'liːs] [ə'θɔːrətiz] !
the police authorities !
这 警察 当局 !

把乡下的这种流言蜚语告诉警察，真是件愚蠢的事！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

She	could	not	bring	herself	to	do	it	.
她	可以	不是	带来	她自己	到	做	它	.

她实在下不了决心去做这件事。

[ɪf] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wɜːr; wər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪs'lɔɪəl] , [wʌt] [ruːθ]

If	the	occupants	of	the	chateau	were	suspected	of	being	disloyal	,	what	Ruth
如果	这	居住者	的	这	城堡	是	怀疑	的	存在	不忠	,	什么	露丝

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] ,

had	already	written	,
有	已经	书面	,

如果城堡里的居民被怀疑不忠，那么露丝已经写好的那些话就派上用场了。

[kə'nektɪŋ] [hoʊ'zeɪ][wɪð; wɪθ] ['besi] , [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

connecting	José	with	Bessie	,	would	be	sufficient	.
连接	何塞	和	贝西	,	会	是	充足的	.

让何塞和贝西认识就足够了。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ðɪs] ['letər] [æt; ət][wʌns] . -

She	wrote	and	despatched	this	letter	at	once	.	186
她	写道	和	已派送	这	信	在	一次	.	-

她立即写好并寄出了这封信。186

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'oʊpənd] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['sensər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres]

She	knew	it	would	be	unopened	by	the	local	censor	because	of	the	address
她	知道	它	会	是	未开封	经过	这	当地的	审查	因为	的	这	地址

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

她知道，由于信封上的地址，当地的审查员不会打开它。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['prɪvəlɪdʒd] .

Communications	to	the	police	were	privileged	.
通讯	到	这	警察	是	特权	.

与警方的沟通属于保密范畴。

[ruːθ] ['wʌndɚd] [mʌtʃ] [wʌt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [step] [wʊd] [biː; bi] .

Ruth	wondered	much	what	the	outcome	of	this	step	would	be	.
露丝	想知道	很多	什么	这	结果	的	这	步	会	是	.

露丝很想知道这一步会带来什么结果。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'liːs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;

She	shrank	from	being	drawn	into	a	police	investigation	;
她	缩小	从	存在	绘制	进入	一个	警察	调查	;

她害怕被卷入警方调查；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] [naʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

but	the	matter	had	gone	so	far	now	and	was	so	serious	that	she	could
但	这	事情	有	已消失	所以	远的	现在	和	曾是	所以	严肃的	那	她	可以

[nɑːt] [dɑːdʒ] [hɜːr; hər]['duːti] .

not	dodge	her	duty	.
不是	躲闪	她	责任	.

但是事情已经发展到如此地步，而且非常严重，她无法逃避自己的职责。

[ðæt] ['veri] [nekst] [deɪ] [wɜːrd][wʌz; wəz] [sent] [ɪn][tuː; tə] [ruːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]

That	very	next	day	word	was	sent	in	to	Ruth	from	the	guard	at	the	entrance
那	非常	下一个	天	单词	曾是	发送	在	到	露丝	从	这	警卫	在	这	入口

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɪpt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ,

whom	she	had	tipped	for	that	purpose	,
谁	她	有	倾斜	为了	那	目的	,

第二天，露丝就收到了门口守卫的消息，她之前给过守卫小费，让他帮忙打听消息。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['æmbjələns] ['draɪvər] , [mə'sjɜ:r] [bræg] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

that	the	American	ambulance	driver	,	Monsieur	Bragg	,	was	at	the	door	.
那	这	美国人	救护车	司机	,	先生	布拉格	,	曾是	在	这	门	.

美国救护车司机布拉格先生当时就在门口。

[wen] [ru:θ] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['ʃʌfəld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	Ruth	hastened	to	the	court	the	brancardiers	had	shuffled	in	with	the
什么时候	露丝	加快	到	这	法庭	这	-	有	洗牌	在	和	这

[læst] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rli:z] “ [loʊd] ” [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kræŋkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][kɑ:r] .

last	of	Charlie's	“	load	”	and	he	was	cranking	up	his	car	.
最后的	的	查理的	“	加载	”	和	他	曾是	启动	向上	他的	车	.

当露丝匆匆赶到球场时，那些搬运工已经拖着查理的最后一批“货物”走了进来，而查理正在发动他的汽车。

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [θru:] [noʊ]['mænz] [lænd] ,

The	latter	looked	as	though	it	had	been	through	No	Man's	Land	,
这	后者	看起来	作为	尽管	它	有	到过	通过	不	男人的	土地	,

后者看起来像是穿越了无人区。

[klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:ʃ] “ ['dɪtʃɪz] ” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['bætərd] [ænd; ənd] [mʌd] - [bɪ'spætərd] .

clear	to	the	Boche	“	ditches	”	it	was	so	battered	and	mud	-	bespattered	.
清除	到	这	波切	“	沟渠	”	它	曾是	所以	伤痕累累	和	泥	-	溅洒	.

从德国人的“壕沟”就能清楚地看到它，因为它被撞得伤痕累累，满是泥浆。

['tʃɑ:rli] [hɪm'self] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['æfgænz]

Charlie	himself	had	a	bandage	around	his	head	which	looked	like	an	Afghan's
查理	他自己	有	一个	绷带	大约	他的	头	哪个	看起来	喜欢	一个	阿富汗的

['tɜ:rbən] .

turban	.
头巾	.

查理头上缠着绷带，看起来像阿富汗人的头巾。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !

“	Oh	,	my	dear	boy	!
“	哦	,	我的	亲爱的	男生	!

“哦，我亲爱的孩子！”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ?

Are	you	hurt	?
是	你	伤害	?

你受伤了吗?

” [ru:θ] [gɑ:spt] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

”	Ruth	gasped	,	running	down	the	steps	to	him	.
”	露丝	倒吸一口气	,	跑步	向下	这	步骤	到	他	.

露丝倒吸一口气，跑下台阶向他跑去。

“ [noʊ] , ” [grʌntid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æmbjələns] ['draɪvər] .

“	No	,	”	grunted	the	young	ambulance	driver	.
“	不	,	”	哼哼	这	年轻的	救护车	司机	.

“不，”年轻的救护车司机咕哝道。

“ [gɑ:t] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['merɪt] .

“	Got	this	as	an	order	of	merit	.
“	得到	这	作为	一个	命令	的	优点	.

“这是因功绩而获得的。”

[fɔ:r; fər] ['speʃ(ə)l] ['breɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]['du:ti] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [grɪnd] .

For	special	bravery	in	the	performance	of	duty	,	”	and	he	grinned	.
为了	特别的	勇敢	在	这	表现	的	责任	,	”	和	他	咧嘴一笑	.

“因其在履行职责时表现出特别的勇敢，”他咧嘴一笑。

“ [gɑːʃ] !
“ Gosh !
” 天哪 !

“天哪！”

[aɪ] [kɑːnt] [get] [hɜːrt] ['prɑːpər] .
I can't get hurt proper .
我 不能 得到 伤害 恰当的 .

我不会真正受伤。

[aɪ] [bʌmpt] [maɪ] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] [biːm] [ɪn][ðə; ðiː][pɑːrk] — ['prɪti] [nɪr] [krækt] [maɪ] [skʌl] ,
I bumped my head on a beam in the park — pretty near cracked my skull ,
我 撞 我的 头 在 一个 光束 在 这 公园 — 漂亮的 靠近 裂纹 我的 颅骨 ,

我在公园里撞到了头，头撞到了横梁上——差点儿就把头骨撞裂了。

[naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
now I tell you !
现在 我 告诉 你 !

现在我告诉你!

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

['haʊz] [jʊr; jər] [frend] ? ” -
How's your friend ? ” 187
怎么样 你的 朋友 ? ” -

你的朋友怎么样了？187

“ [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ruːθ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
“ That is exactly what I don't know , ” Ruth hastened to tell him .
” 那 是 确切地 什么 我 不 知道 , ” 露丝 加快 到 告诉 他 .

“这正是我不知道的，”露丝赶紧告诉他。

“ ['haʊz] [ðæt] ?
“ How's that ?
” 怎么样 那 ?

“怎么样？”

['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [laɪs] ? ”
Didn't you go to Lyse ? ”
没有 你 去 到 裂解 ? ”

你不是去莱斯了吗?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][mæn][ɪn] [huːz] ['pɑːkɪt] [ðæt] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['iznt] [tɑːm] ['kæmərən]
But the man in whose pocket that letter to me was found isn't Tom Cameron
但 这 男人 在 谁 口袋 那 信 到 我 曾是 成立 不是 汤姆 卡梅伦
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

但是，发现那封写给我的信的那个人，根本不是汤姆·卡梅隆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] ! ”
It was some one else ! ”
它 曾是 一些 一 别的 ! ”

是别人!

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
You don't mean it !
你 不 意思是 它 !

你不是认真的吧!

[ðen] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [baɪ] [ðæt] ['letər] ?
Then how did he come by that letter ?
然后 如何 做过 他 来 经过 那 信 ?

那他又是如何得到那封信的呢?

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [tʃæps] ['pɑːkɪt] .
I saw it taken out of the poor chap's pocket .
我 锯 它 已采取 出去 的 这 贫穷的 小伙子的 口袋 .

我亲眼看到它从那个可怜的家伙的口袋里被掏了出来。

['dʒɑːni] [mɔːl] [roʊt] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Johnny Mall wrote the note to you on the outside of it .
约翰尼 购物中心 写道 这 笔记 到 你 在 这 外部 的 它 .

约翰尼·马尔在外面写了张纸条给你。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
I knew it was intended for you , of course . ”
我 知道 它 曾是 故意的 为了 你 , 的 课程 . ”

我知道这当然是给你的。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['iznt] [tɑːm] .
“ But the man isn't Tom .
” 但 这 男人 不是 汤姆 .

但这个人不是汤姆。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [luː'tenənt] ['tɔməs] ['kæmərən] . ”
I should say , Lieutenant Thomas Cameron . ”
我 应该 说 , 中尉 托马斯 卡梅伦 . ”

我应该说，是托马斯·卡梅伦中尉。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] , ” ['ruːmə,neɪtid][ðə; ði] ['æmbjələns] ['draɪvər] ,
“ Seems to me I've heard of that fellow , ” ruminated the ambulance driver ,
” 似乎 到 我 我已经 听到 的 那 同伴 , ” 反刍 这 救护车 司机 ,

“我好像听说过这个人，”救护车司机沉思道。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] ['spektəklz] [tuː; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] .
removing his big spectacles to wipe them .
移除 他的 大的 眼镜 到 擦拭 他们 .

他摘下大眼镜擦拭镜片。

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] .
“ But I believe he is wounded .
” 但 我 相信 他 是 受伤 .

但我相信他受伤了。

[aɪm] ['sɑːri] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ruːθs] [feɪs] .
I'm sorry , ” he added , as he saw the change in Ruth's face .
我是 对不起 , ” 他 额外 , 作为 他 锯 这 改变 在 露丝的 脸 .

“对不起，”他补充道，因为他看到了露丝脸上的变化。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] ['iznt] , ['æftər][ɔːl] .
“ Maybe he isn't , after all .
” 或许 他 不是 , 后 全部 .

“也许他并非如此。”

[ɪz] — [ɪz] [ðɪs] [tʃæp] [ə; eɪ] ['prɪti] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

Is	—	is	this	chap	a	pretty	close	friend	of	yours	?
是	—	是	这	小伙子	一个	漂亮的	关闭	朋友	的	你的	?

这个人是你很要好的朋友吗?

〞 [ruːθ] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['sʌmwʌt] ['broʊkənli] , [ɪn] [truːθ] ,

〞	Ruth	told	him	,	somewhat	brokenly	,	in	truth	,
〞	露丝	讲述	他	,	有些	破碎地	,	在	真相	,

露丝有些哽咽地对他说，这是真的。

[dʒʌst] [haʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['kæmərən] [twɪnz] [wɜːr; wər] .

just	how	near	and	dear	to	her	the	Cameron	twins	were	.
只是	如何	靠近	和	亲爱的	到	她	这	卡梅伦	双胞胎	是	.

卡梅隆双胞胎对她来说是多么亲近和重要。

['telɪŋ] [mɔːr] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][tɑːm] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] .

Telling	more	,	perhaps	,	in	the	case	of	Tom	,	than	she	intended	.
讲述	更多的	,	也许	,	在	这	案件	的	汤姆	,	比	她	故意的	.

或许，就汤姆而言，她透露的信息比她预想的还要多。

〝 [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

〝	I'll	see	what	I	can	find	out	about	him	.
〞	患病的	看	什么	我	能	寻找	出去	关于	他	.

“我会尽力打听他的消息。”

['hiːz] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

He's	been	in	this	sector	,	I	believe	,	〞	he	said	.
他是	到过	在	这	行业	,	我	相信	,	〞	他	说	.

“我相信他一直从事这个行业，”他说。

〝 [aɪ] [ges] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['hedkwɔːrtərz] [ʌp] ['jɑːndər] [ænd; ənd] [aɪv] [met] [hɪm; ɪm]

〝	I	guess	he	has	been	at	our	headquarters	up	yonder	and	I've	met	him
〞	我	猜测	他	有	到过	在	我们的	总部	向上	远处	和	我已经	遇见	他

.

:

.

“我猜他之前来过我们总部，我见过他。”

〝 [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] , 〞 [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hɑːpɪŋ] ['ɪntuː] his188

〝	Well	,	so	long	,	〞	he	added	,	hopping	into	his188
〞	出色地	,	所以	长的	,	〞	他	额外	,	跳跃	进入	his188

“好了，再见，”他补充道，然后跳进了他的188

[kɑːr] .

car	.
车	.

车。

〝 [nekst] [taɪm] [aɪm] [bæk] [ðɪs] [wei] ['meɪbi] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [gʊd] [nuːz] .

〝	Next	time	I'm	back	this	way	maybe	I'll	have	some	news	for	you	—	good	news	.
〞	下一个	时间	我是	后退	这	方式	或许	患病的	有	一些	消息	为了	你	—	好的	消息	.

〞

〞

〞

“下次我再来这边的时候，也许会给你带来一些消息——好消息。”

〝 [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ! 〞 ['mɜːmɜd] [ruːθ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bætərd] ['æmbjələns] [wiːl] [aʊt] [ʌv; əv]

〝	Oh	,	I	hope	so	!	〞	murmured	Ruth	,	watching	the	battered	ambulance	wheel	out	of
〞	哦	,	我	希望	所以	!	〞	低声说道	露丝	,	观看	这	伤痕累累	救护车	车轮	出去	的

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [kɔːrt] .

the	hospital	court	.
这	医院	法庭	.

“哦，但愿如此！”露丝喃喃自语，看着那辆破旧的救护车驶出医院庭院。

[ˌhɛnriːˈɛt] - [hæd; həd][æn; ən] [ˈerənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː]

Henriette	**Dupay**	**had**	**an**	**errand**	**in**	**the**	**village**	**the**	**next**	**day**	**and**	**came**	**to**	**see**
亨利埃特	-	有	一个	差事	在	这	村庄	这	下一个	天	和	来了	到	看

[ruːθ] , [tuː] .

Ruth	**,**	**too**	**.**
露丝	,	也	.

第二天，亨利埃特·杜佩在村里办事，也顺便来看望了露丝。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

The	**little**	**French**	**girl**	**was**	**very**	**much**	**excited**	**.**
这	小的	法语	女孩	曾是	非常	很多	兴奋的	.

这个法国小女孩非常兴奋。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [mædəmwə'zel] [ruːθ] !

“	**Oh**	**,**	**my**	**dear**	**Mademoiselle**	**Ruth**	**!**
“	哦	,	我的	亲爱的	小姐	露丝	!

“哦，我亲爱的露丝小姐！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**?**	**”**
“	什么	做	你	思考	?	”

“你怎么认为？ ”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [θɪŋk] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [smaɪld] [ruːθ] .

“	**I**	**could**	**not**	**possibly**	**think**	**—**	**for**	**you**	**,**	**”**	**smiled**	**Ruth**	**.**
“	我	可以	不是	可能	思考	—	为了	你	,	”	微笑	露丝	.

“我不可能替你想这些，”露丝笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ” [weɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .

“	**It**	**is**	**so**	**—**	**just**	**as**	**I**	**told**	**you**	**,**	**”**	**wailed**	**the**	**other**	**girl**	**.**
“	它	是	所以	—	只是	作为	我	讲述	你	,	”	哀嚎	这	其他	女孩	.

“就是这样——就像我告诉你的那样，”另一个女孩哭喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] . ”

“	**It**	**always**	**happens**	**.**	**”**
“	它	总是	发生	.	”

“这种事总是会发生。”

“ [duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?

“	**Do**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**mean**	**?**
“	做	告诉	我	什么	你	意思是	?

“请告诉我你的意思？ ”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [naʊ] ? ”

What	**has**	**happened**	**now**	**?**	**”**
什么	有	发生	现在	?	”

现在发生了什么事?

“ ['sʌmθɪŋ] [bæd] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['siːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weəwʊlf] .

“	**Something**	**bad**	**always**	**follows**	**the**	**seeing**	**of**	**the**	**werwolf**	**.**
“	某物	坏的	总是	跟随	这	看到	的	这	狼人	.

“看到狼人之后，总会发生不好的事情。”

[maɪ] - [sez] [ˌaɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

My	grandmère	says	it	is	a	curse	on	the	neighborhood	because	many	of	our
我的	-	说道	它	是	一个	诅咒	在	这	邻里	因为	许多	的	我们的

['piːp(ə)l] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

people	neglect	the	church	.
人们	忽视	这	教会	.

我奶奶说，教堂是邻里的诅咒，因为我们很多人都不信教。

[θɪŋk] ！ ″

Think	!	″
思考	！	″

思考！ ″

“ [duː] [tel] [ˌem 'iː] , ” ['bɛgd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl] .

“	Do	tell	me	,	”	begged	the	American	girl	.
″	做	告诉	我	,	″	乞求	这	美国人	女孩	.

“快告诉我吧，”美国女孩恳求道。

“ ['aʊər; ɑːr] [best] [kaʊ] [daɪd] , ” [kraɪd] [ˌhɛnriː'ɛt] .

“	Our	best	cow	died	,	”	cried	Henriette	.
″	我们的	最好的	奶牛	死亡	,	″	哭	亨利埃特	.

“我们最好的牛死了，”亨利埃特哭着说。

“ ['aʊər; ɑːr] — ['viː] - [raɪ] — [best] — [kaʊ] !

“	Our	—	ve	-	ry	—	best	—	cow	!
″	我们的	—	ve	-	ry	—	最好的	—	奶牛	!

“我们——最——好的——牛！ ″

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [mædəmwə'zel] .

It	is	an	affliction	,	Mademoiselle	.
它	是	一个	痛苦	,	小姐	.

小姐，这是一种疾病。

″ [ruːθ] [kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [fɔːr; fər] [kaʊz] , [sɪns] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

”	Ruth	could	well	understand	that	to	be	so	,	for	cows	,	since	the	German	invasion	,
″	露丝	可以	出色地	理解	那	到	是	所以	,	为了	牛	,	自从	这	德语	入侵	,

“露丝完全可以理解，自从德国入侵以来，牛的处境确实如此。”

[hæv; həv] [bɪn] ['veri] [skers] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] .

have	been	very	scarce	in	this	part	of	France	.
有	到过	非常	稀少	在	这	部分	的	法国	.

在法国的这一地区，这种植物非常稀少。

[ˌhɛnriː'ɛt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['weəwʊlf] ” [hæd; həd]

Henriette	was	quite	confident	that	the	appearance	of	the	“	werwolf	”	had
亨利埃特	曾是	相当	自信的	那	这	外貌	的	这	″	狼人	″	有

[fɔːr'toʊld] [ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] poor189

foretold	the	demise	of	“	the	poor189
预言	这	死亡	的	″	这	poor189

亨利埃特相当确信，“狼人”的出现预示着“穷人”的灭亡。

['lɑːli] .

Lally	.
拉利	.

拉莉。

〞 [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [gɜːrl] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]

〞	The	American	girl	saw	that	it	was	quite	useless	to	seek	to	change	her
〞	这	美国人	女孩	锯	那	它	曾是	相当	无用	到	寻找	到	改变	她

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfrɛndz] [əˈpɪnjən] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

little	friend's	opinion	on	that	score	.
小的	朋友们	观点	在	那	分数	.

“这位美国女孩意识到，试图改变她的小朋友在这个问题上的看法是完全徒劳的。

〝 [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

“	Of	course	,	the	thing	we	saw	in	the	road	could	not	have	been	the
〝	的	课程	,	这	事物	我们	锯	在	这	路	可以	不是	有	到过	这

[ˈkaʊntəsˌkaʊntes] - [dɔːg] ?

countess	'	dog	?
伯爵夫人	-	狗	?

“当然，我们在路上看到的那个东西不可能是伯爵夫人的狗吧？〞

〝 [ʃiː; ʃi] [ˈventʃərd] .

〞	she	ventured	.
〝	她	冒险	.

她试探性地说道。

[bʌt; bət] [ˌhɛnriːˈɛt] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	Henriette	would	have	none	of	that	.
但	亨利埃特	会	有	没有任何	的	那	.

但亨利埃特坚决不肯接受。

“ [waɪ] , - [ˈblæŋkɪt] [ɪz] [blæk] , 〞 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Why	,	Bubu's	blanket	is	black	,	〞	she	cried	.
〝	为什么	,	-	毯子	是	黑色的	,	〞	她	哭	.

“为什么，布布的毯子是黑色的？〞她哭着说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈweəwʊlf] [ɪz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈkʌlər] — [ænd; ənd][soʊ][ˈhuː] - [juː] -

“	And	you	know	the	werwolf	is	all	of	a	white	color	—	and	so	hu	-	u	-
〝	和	你	知道	这	狼人	是	全部	的	一个	白色的	颜色	—	和	所以	胡	-	你	-

[ˌjuːˈdʒiː] !

uge	!
巨石	!

“你知道狼人全身都是白色的——而且体型巨大！〞

〝 [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈbuːbuː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

〞	She	would	have	nothing	of	the	idea	that	Bubu	was	the	basis	of	the
〝	她	会	有	没有什么	的	这	主意	那	布布	曾是	这	基础	的	这

[ˈkʌntrisaɪd] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] .

countryside	superstition	.
农村	迷信	.

她完全不相信布布是乡村迷信的根源。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] .

But	the	French	girl	had	a	second	exciting	bit	of	news	.
但	这	法语	女孩	有	一个	第二	激动人心	少量	的	消息	.

但这位法国女孩还有第二个令人兴奋的消息。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ] !

“	Think	you	!
〝	思考	你	!

“谢谢你！〞

〝 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [taʊn] [ðɪs] [ˈviː] - [raɪ] [deɪ] , [mædəmwəˈzel] [ruːθ] . 〞

〞	she	cried	,	“	what	I	saw	coming	over	to	town	this	ve	-	ry	day	,	Mademoiselle	Ruth	.	〞
〝	她	哭	,	“	什么	我	锯	未来	超过	到	镇	这	ve	-	ry	天	,	小姐	露丝	.	〞

“她哭着说，‘露丝小姐，我今天进城时看到了什么？’”

“ [ə'nʌðər] ['mɪstəri] ? ”

“	**Another**	**mystery**	**?**	”
”	其他	神秘	?	”

“又一个谜团？”

“ [kwaɪt] [soʊ] .

“	**Quite**	**so**	**.**
”	相当	所以	.

“正是如此。”

[bʌt; bət] [jes] .

But	**yes**	**.**
但	是的	.

是的。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , - [ges] .

You	**would**	**never**	**,**	**as**	**you**	**say**	**,**	**'**	**guess**	**.**
你	会	绝不	,	作为	你	说	,	-	猜测	.

正如你所说，你永远不会“猜测”。

- [aɪ] [pæst] [oʊld] ['besi] , ['mædəm] [lɑː]['kaʊntəs,'kaʊntes] - ['sɜːrvɪŋ] ['wʊmən] , ['raɪdɪŋ] [fæst] , [fæst][ɪn]

'	**I**	**passed**	**old**	**Bessie**	**,**	**Madame**	**la**	**Countess**	**'**	**serving**	**woman**	**,**	**riding**	**fast**	**,**	**fast**	**in**
-	我	通过了	老的	贝西	,	夫人	拉	伯爵夫人	-	服务	女士	,	骑术	快速地	,	快速地	在

[ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] .

a	**motor**	**-**	**car**	**.**
一个	发动机	-	车	.

“我经过了老贝西，伯爵夫人，那个女仆，她开着汽车飞快地行驶着。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['wʌndər] ?

Is	**it**	**not**	**a**	**wonder**	**?**
是	它	不是	一个	想知道	?

难道不令人惊叹吗?

” [ðə; ði] ['steɪtmənt] ['stɑːrtld] [ruːθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['æskɪŋ] :

”	**The**	**statement**	**startled**	**Ruth**	**,**	**but**	**she**	**hid**	**her**	**emotion**	**,**	**asking**	**:**
”	这	陈述	惊慌	露丝	,	但	她	隐藏	她	情感	,	问	:

这句话让露丝大吃一惊，但她掩饰住了自己的情绪，问道：

“ [nɑːt] [ə'loʊn] — ['ʃʊrli] ?

“	**Not**	**alone**	**—**	**surely**	**?**
”	不是	独自的	—	一定	?

“肯定不是一个人吧？”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] ['draɪvz] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] - [kɑːr] ? ”

You	**do**	**not**	**mean**	**that**	**that**	**old**	**woman**	**drives**	**the**	**countess**	**'**	**car**	**?**	**”**
你	做	不是	意思是	那	那	老的	女士	驱动	这	伯爵夫人	-	车	?	”

你的意思是说，那位老妇人开的是伯爵夫人的车吗?

“ [oʊ] , [noʊ] , [mædəmwə'zel] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**Mademoiselle**	**.**
”	哦	,	不	,	小姐	.

“哦，不，小姐。”

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][hæz; həz][noʊ][kɑːr] .

The	**countess**	**has**	**no**	**car**	**.**
这	伯爵夫人	有	不	车	.

伯爵夫人没有车。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [kɑːr][juː; jʊ]

This	**was**	**the**	**strange**	**car**	**you**
这	曾是	这	奇怪的	车	你

这就是你那辆奇怪的车。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ðɪ][roʊd] [ðæt] [deɪ] — [ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɔ:ld] [ɪn][ðə; ðɪ][rʌt] .

and	I	saw	on	the	road	that	day	—	the	one	that	was	stalled	in	the	rut	.
和	我	锯	在	这	路	那	天	—	这	一	那	曾是	停滞	在	这	发情	.

那天我在路上看到了——那辆车陷在车辙里动弹不得。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][tɔ:l] [ˌkæpɪ'teɪn] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ? ″ -

You	remember	the	tall	capitaine	—	and	the	little	one	?	″	190
你	记住	这	高的	船长	—	和	这	小的	一	?	″	-

你还记得那个高个子上尉吗？还有那个矮个子？190

[ðə; ðɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['gɝ:lz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['ru:θs] [self] -

The	shock	of	the	French	girl's	statement	was	almost	too	much	for	Ruth's	self	-
这	震惊	的	这	法语	女孩们	陈述	曾是	几乎	也	很多	为了	露丝的	自己	-

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

法国女孩的话让露丝震惊不已，几乎难以控制自己。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['hʌski] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪrz] [wen] [ʃi:; ʃi] [æskt] :

Her	voice	sounded	husky	in	her	own	ears	when	she	asked	:
她	嗓音	听起来	沙哑	在	她	自己的	耳朵	什么时候	她	问	:

她问出这个问题时，自己的声音听起来都有些沙哑：

“ [tel] [ˌem 'i:] , [ˌhɛnri:'ɛt] !

“	Tell	me	,	Henriette	!
″	告诉	我	,	亨利埃特	!

“告诉我，亨利埃特！”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ?

Are	you	sure	?
是	你	当然	?

你确定吗?

[ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tu:] [men] ? ″

The	old	woman	was	riding	away	with	those	two	men	?	″
这	老的	女士	曾是	骑术	离开	和	那些	二	男人	?	″

那个老妇人是和那两个男人一起骑马离开的吗?

“ [bʌt; bət] [jes] , [mædəmwə'zel] .

“	But	yes	,	Mademoiselle	.
″	但	是的	,	小姐	.

“但是，是的，小姐。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [draɪv] [fæst] , [fæst] !

And	they	drive	fast	,	fast	!
和	他们	驾驶	快速地	,	快速地	!

而且他们开得很快，很快!

″ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [i:st] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

″	and	she	pointed	east	,	away	from	the	hospital	,	and	away	from	the
″	和	她	尖	东方	,	离开	从	这	医院	,	和	离开	从	这

[roʊd] [wɪtʃ] [led][tu:; tə] [laɪs] . -

road	which	led	to	Lyse	.	191
路	哪个	引领	到	裂解	.	-

“她指向东方，远离医院，远离通往吕瑟的路。”191

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] — [ə; eɪ] ['pɑ:rʃ(ə)l] [ɪk'spoʊʒər]

CHAPTER	XXIV	—	A	PARTIAL	EXPOSURE
章	二十四	—	一个	部分的	接触

第二十四章——部分揭露

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ruːθ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɔːf] ['duːti][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['meɪtrən] [sent]

It	was	when	Ruth	was	going	off	duty	for	the	day	that	the	matron	sent
它	曾是	什么时候	露丝	曾是	去	离开	责任	为了	这	天	那	这	护士长	发送

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [sel] ,

for	her	to	come	to	the	office	before	going	to	her	own	cell	,
为了	她	到	来	到	这	办公室	前	去	到	她	自己的	细胞	,

那天露丝下班的时候，女舍监叫她先到办公室来一趟，然后再回自己的牢房。

[æz; əz][ðə; ði]['taɪni] [ɪ'mækjələt] ['lɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['wɜːrkərz]

as	the	tiny	immaculate	little	rooms	were	called	in	which	the	Red	Cross	workers
作为	这	微小的	完美无瑕	小的	房间	是	称为	在	哪个	这	红色的	叉	工人

[slept] .

slept	.
睡着了	.

那些小巧整洁的房间，就是红十字会工作人员睡觉的地方，人们这样称呼它们。

[əu'beiŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ruːθ] [krɔːst] [ðə; ði] [waɪd] ['entrəns] [hɔːl] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt]

Obeying	the	summons	,	Ruth	crossed	the	wide	entrance	hall	and	saw	in	the	court
服从	这	传票	,	露丝	交叉	这	宽的	入口	大厅	和	锯	在	这	法庭

[ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] ,

a	high	-	powered	,
一个	高的	-	动力	,

遵照传票，露丝穿过宽敞的门厅，在法庭上看到一位位高权重的法官。

['oʊpən] ['tuəriŋ] [kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] [sæt] [tuː] ['mɪlətəri] - [ə'piəriŋ] [men] , [ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] [wʌz; wəz][ɪn]

open	touring	car	in	which	sat	two	military	-	appearing	men	,	although	neither	was	in
打开	巡演	车	在	哪个	卫星	二	军队	-	出现	男人	,	虽然	两者都不	曾是	在

['juːnɪfɔːrm] .

uniform	.
制服	.

一辆敞篷旅行车里坐着两名看起来像军人的男子，但两人都没有穿制服。

[ɪn][ðə; ði] ['meɪtrənz] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] — [ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk] [jʌŋ] [mæn] ,

In	the	matron's	room	was	another	—	a	tall	,	dark	young	man	,
在	这	女舍监的	房间	曾是	其他	—	一个	高的	,	黑暗的	年轻的	男人	,

女舍监房间里还有另一个人——一个高大、肤色黝黑的年轻男子。

[huː] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][gɜːrl] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

who	arose	from	his	chair	the	instant	the	girl	entered	the	room	.
WHO	出现	从	他的	椅子	这	立即的	这	女孩	进入	这	房间	.

女孩进屋的瞬间，他就从椅子上站了起来。

“ [mə'sjɜːr] - , [mædəmwə'zel] ['fiːldɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪtrən] ['nɜːrvəsli] .

“	Monsieur	Lafrane	,	Mademoiselle	Fielding	,	”	said	the	matron	nervously	.
“	先生	-	,	小姐	菲尔丁	,	”	说	这	护士长	紧张地	.

“拉弗兰先生，菲尔丁小姐，”女舍监紧张地说。

“ [mə'sjɜːr] - [ɪz] [kə'nektɪd] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] . ”

“	Monsieur	Lafrane	is	connected	,	he	tells	me	,	with	the	Department	of	Justice	.	”
“	先生	-	是	连接	,	他	讲述	我	,	和	这	部门	的	正义	.	”

“拉弗兰先生告诉我，他与司法部有联系。”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət] [pə'liːs] , [mædəmwə'zel] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	With	the	secret	police	,	Mademoiselle	,	”	the	man	said	significantly	.
“	和	这	秘密	警察	,	小姐	,	”	这	男人	说	显著地	.

“和秘密警察在一起，小姐，”那人意味深长地说。

“ [ðə; ði] ['priːfekt] [ʌv; əv] [pə'liːs] [æt; ət] [laɪs] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	The	prefect	of	police	at	Lyse	has	sent	me	to	you	,
“	这	长官	的	警察	在	裂解	有	发送	我	到	你	,

“吕瑟的警察局长派我来找你，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [ə'gen] [tuː; tə] [ruːθ] .

"	and	he	bowed	again	to	Ruth	.
"	和	他	鞠躬	再次	到	露丝	.

于是他又向露丝鞠了一躬。

[ðə; ði]['meɪtrən][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sʌmwʌt] alarmed192

The	matron	was	evidently	somewhat	alarmed192
这	护士长	曾是	显然	有些	alarmed192

女舍监显然有些惊慌。192

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] ['ruːθs] [kɑːm] ['mænər] [,riːə'ʃuəd] [hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm]

as	well	as	surprised	,	but	Ruth's	calm	manner	reassured	her	to	some
作为	出色地	作为	惊讶	,	但	露丝的	冷静的	方式	放心	她	到	一些

[ɪk'stent] .

extent	.
程度	.

她虽然感到惊讶，但露丝平静的态度在某种程度上让她安心了不少。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['mædəm] , " [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl][toʊld][hɜːr; hər] .

"	It	is	all	right	,	Madame	,	"	the	American	girl	told	her	.
"	它	是	全部	正确的	,	夫人	,	"	这	美国人	女孩	讲述	她	.

“没关系，夫人，”美国女孩对她说。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [mə'sjɜːrz] ['vɪzɪt] . "

"	I	expected	monsieur's	visit	.	"
"	我	预期的	先生的	访问	.	"

“我预料到先生会来。”

" [oʊ] , [ɪf] [mædəmwə'zel] [ɪz] [ə'ʃʊrd] — — ? "

"	Oh	,	if	mademoiselle	is	assured	—	—	?	"
"	哦	,	如果	小姐	是	保证	—	—	?	"

“哦，如果小姐确信——？”

" [kwaɪt] , ['mædəm] .

"	Quite	,	Madame	.
"	相当	,	夫人	.

“的确如此，夫人。”

" [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət]

"	The	Frenchwoman	hurried	from	the	office	and	left	the	girl	and	the	secret
"	这	法国女人	慌忙	从	这	办公室	和	左边	这	女孩	和	这	秘密

['eɪdʒənt][ə'loʊn] .

agent	alone	.
代理人	独自的	.

“那位法国女子匆匆离开办公室，留下女孩和特工单独待在一起。”

[ðə; ði] ['lætər] [smaɪld] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [æskt] [ruːθ] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .

The	latter	smiled	quietly	and	asked	Ruth	to	be	seated	.
这	后者	微笑	悄悄	和	问	露丝	到	是	坐着	.

后者静静地笑了笑，请露丝坐下。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] - , [æt; ət] [laɪs] , [ðæt] [aɪ] [kʌm] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] .

"	It	is	from	Monsieur	Joilette	,	at	Lyse	,	that	I	come	,	as	I	say	.
"	它	是	从	先生	-	,	在	裂解	,	那	我	来	,	作为	我	说	.

“我来自吕斯的乔伊莱特先生那里，正如我所说。”

[hiː; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] ['kɜːrɪdʒ] ,

He	informs	me	you	have	the	logic	of	a	man	—	and	a	man's	courage	,
他	通知	我	你	有	这	逻辑	的	一个	男人	—	和	一个	男人的	勇气	,

[mædəmwə'zel] .

Mademoiselle	.
小姐	.

他告诉我，小姐，您拥有男人的逻辑思维和男人的勇气。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

He	thinks	highly	of	you	. ”
他	思考	高度	的	你	. ”

他很看重你。

“ [pərˈhæps][hiː; hi] [θɪŋks] [tuː] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] , ” [ruːθ] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

“ Perhaps	he	thinks	too	highly	of	my	courage	, ”	Ruth	returned	,	smiling	.
” 也许	他	思考	也	高度	的	我的	勇气	, ”	露丝	返回	,	微笑	.

“或许他太看重我的勇气了，”露丝笑着回答道。

“ [nɑːt][soʊ] , ” [prəˈsiːdid] [məˈsjɜːr] - , [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ][stɜːrn] [ˈkaʊntənəns] ,

“ Not	so	, ”	proceeded	Monsieur	Lafrane	,	with	rather	a	stern	countenance	,
” 不是	所以	, ”	继续	先生	-	,	和	相当	一个	船尾	面容	,

“并非如此，”拉弗兰先生面色严肃地说道。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [bʌt; bət][hæf][jʊr; jər] [ˈstɔːri] [wen] [fɜːrst]

“ for	it	must	take	some	courage	to	tell	but	half	your	story	when	first
” 为了	它	必须	拿	一些	勇气	到	告诉	但	一半	你的	故事	什么时候	第一的

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] - .

you	went	to	Monsieur	Joilette	.
你	去	到	先生	-	.

“因为要鼓起勇气，才能把你第一次去乔伊莱特先生那里时的故事讲完一半。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] — [ɜːr; ər] — [ɪgˈzæktli] [seɪf] [tuː; tə] [tel] [hæf] [trʊθs] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [pəˈliːs] ,

It	is	not	—	er	—	exactly	safe	to	tell	half	truths	to	the	French	police	,
它	是	不是	—	呃	—	确切地	安全的	到	告诉	一半	真相	到	这	法语	警察	,

[mædəmwəˈzel] . ”

Mademoiselle	. ”
小姐	. ”

小姐，对法国警方说半真半假的话可不太安全。

“ [nɑːt] [ɪf] [wʌn][ɪz][æn; ən] [əˈmerɪkən] ? ” [smaɪld] [ruːθ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈʃeɪkən] .

“ Not	if	one	is	an	American	? ”	smiled	Ruth	,	not	at	all	shaken	.
” 不是	如果	一	是	一个	美国人	? ”	微笑	露丝	,	不是	在	全部	摇晃	.

“如果是美国人就不一定了？”露丝笑着说，丝毫没有动摇。

“ [nɔːr][dɪd][aɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [aɪ][dɪd] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmæntl] [æt; ət][ðə; ði]

“ Nor	did	I	consider	that	I	did	wrong	in	saying	nothing	about	Mrs	.	Mantel	at	the
” 也不	做过	我	考虑	那	我	做过	错误的	在	说	没有什么	关于	太太	.	曼特尔	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“我当时也没有觉得我对曼特尔夫人的事保持沉默是错的。”

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .

when	I	had	nothing	but	suspicion	against	her	.
什么时候	我	有	没有什么	但	怀疑	反对	她	.

当时我对她只有怀疑。

[ɪf] [məˈsjɜːr] - [ɪz][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ,

If	Monsieur	Joilette	is	as	wise	as	I	think	him	,
如果	先生	-	是	作为	明智的	作为	我	思考	他	,

如果乔伊莱特先生真像我想象的那样睿智，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [tuː] [dɪsˈɑːnɪst] [men]

he	could	easily	have	found	the	connection	between	those	two	dishonest	men
他	可以	容易地	有	成立	这	联系	之间	那些	二	不诚实	男人

[frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] . ” -

from	America	and	the	lady	. ”	193
从	美国	和	这	女士	. ”	-

他本可以轻易地发现那两个来自美国的奸诈男人和那位女士之间的联系。”193

“ [truː] .
“ True .
” 真的 .

“真的。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['siːkrət]['eɪdʒənt] , ['nɑːdɪŋ] [ɪm'fætɪkli] .
And he did so , ” said the secret agent , nodding emphatically .
和 他 做过 所以 , ” 说 这 秘密 代理人 , 点头 强调地 .

“他确实这么做了，”特工说着，用力地点了点头。

“ [bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['lɛgrænd] [ænd; ənd] [ðɪs] [hoʊ'zeɪ][hæd; həd] [meɪd] [wʌt] [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [kɔːl]
“ But already Legrand and this José had made what you Americans would call
” 但 已经 罗格朗 和 这 何塞 有 制成 什么 你 美国人 会 称呼
- [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] ,
' a killing ,
- 一个 杀 ,

“但勒格朗和何塞已经赚得盆满钵满，用你们美国人的话来说，就是‘一大笔钱’了。”

- [jes] ?
' yes ?
- 是的 ?

' 是的?

” [ruːθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
” Ruth nodded , smiling .
” 露丝 点头 , 微笑 .

露丝微笑着点了点头。

“ [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mʌni] .
“ They got away with the money .
” 他们 得到 离开 和 这 钱 .

“他们带着钱逃走了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊɪŋ] ['mædəm] ['mæntl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜːr'self] — — ”
But we are not allowing Madame Mantel , as she calls herself — — ”
但 我们 是 不是 允许 夫人 曼特尔 , 作为 她 呼叫 她自己 — — ”

但是我们不能允许曼特尔夫人——她自称如此——”

“ [ðæt] ['iznt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ðen] ? ”
“ That isn't her name then ? ”
” 那 不是 她 姓名 然后 ? ”

“那不是她的名字吗？”

“ [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ðɪ][mæn][ɪn] [dɪs'gʌst] .
“ Name of a name ! ” ejaculated the man in disgust .
” 姓名 的 一个 姓名 ! ” 射精 这 男人 在 厌恶 .

“真是个混蛋！”男人厌恶地吼道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .
“ I should say not .
” 我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['roʊzə] ['bɑːnɪt] ,
She is Rosa Bonnet ,
她 是 罗莎 引擎盖 ,

她是罗莎·博内特。

[huː] ['mærid] [æn; ən] [ə'merɪkən] [krʊk] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
who married an American crook four years ago and went to the United States .
WHO 已婚 一个 美国人 骗子 四 年 前 和 去 到 这 团结的 各州 .

四年前嫁给一个美国骗子并去了美国。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,
He **was** **shot** **,** **I** **understand** **,**
他 曾是 射击 , 我 理解 ,

据我所知，他被枪击了。

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] [tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ][bæŋk][ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['westərn] [steɪts] . ”
in **an** **attempt** **of** **his** **gang** **to** **rob** **a** **bank** **in** **one** **of** **your** **Western** **States** **.** **”**
在 一个 试图 的 他的 帮派 到 抢 一个 银行 在 一 的 你的 西 各州 . ”

他的团伙企图抢劫你们西部某个州的一家银行。

“ [oʊ] !
“ **Oh** **!**
” 哦 !

“哦!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [iːst] [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [red] [krɔːs] [wɜːrk] .
And **she** **came** **East** **and** **entered** **into** **our** **Red** **Cross** **work** **.**
和 她 来了 东方 和 进入 进入 我们的 红色的 叉 工作 .

她来到东部，加入了我们的红十字会工作。

[haʊ] ['dredf(ə)l] ! ”
How **dreadful** **!** **”**
如何 可怕 ! ”

太可怕了!

“ ['roʊzə][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wʊmən] .
“ **Rosa** **is** **a** **sharp** **woman** **.**
” 罗莎 是 一个 锋利的 女士 .

罗莎是个精明的女人。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [wɜːrk][fɔːr; fər][lez] [bɔːʃ] .
We **believe** **she** **has** **done** **work** **for** **les** **Boches** **.**
我们 相信 她 有 完毕 工作 为了 莱斯 博切斯 .

我们相信她曾为法国佬（les Boches）工作过。

[bʌt; bət] [ðen] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] [krʊk] [wiː; wi] ['kæptʃər] [naʊ] . ”
But **then** **,** **”** **he** **added** **,** **“** **we** **believe** **that** **of** **every** **crook** **we** **capture** **now** **.** **”**
但 然后 , ” 他 额外 , “ 我们 相信 那 的 每一个 骗子 我们 捕获 现在 . ”

但他又补充道：“我们相信，我们现在抓获的每一个罪犯都是如此。”

“ [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi] [ə'restɪd] ? ”
“ **And** **is** **she** **arrested** **?** **”**
” 和 是 她 被捕 ? ”

她被逮捕了吗?

“ [bʌt; bət] [jes] , [mædəmwə'zel] , ” [hiː; hi] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
“ **But** **yes** **,** **Mademoiselle** **,** **”** **he** **said** **good** **-** **naturedly** **.**
” 但 是的 , 小姐 , ” 他 说 好的 - 自然地 .

“是的，小姐，”他和蔼地说。

“ [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv] [laɪs] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['gæðər] [hɜːr; hər][ɪn][æz; əz][aɪ] [left] [ðɪs]
“ **At** **least** **the** **police** **of** **Lyse** **were** **about** **to** **gather** **her** **in** **as** **I** **left** **this**
” 在 至少 这 警察 的 裂解 是 关于 到 收集 她 在 作为 我 左边 这
[ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] .
afternoon **to** **come** **over** **here** **.**
下午 到 来 超过 这里 .

“至少今天下午我离开莱斯镇来到这里时，莱斯镇的警察正准备把她带走。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] — — ”
But **the** **men** **—** **—** **”**
但 这 男人 — — ”

但是那些男人——”

“ [oʊ] , [mə'sjɜːr] ! ” [kraɪd] [ruːθ] , [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] , “ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs]
“ Oh , Monsieur ! ” cried Ruth , with clasped hands , “ they have been in this
“ 哦 , 先生 ! ” 哭 露丝 , 和 紧握 双手 , “ 他们 有 到过 在 这
['neɪbərhʊd] ['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] .
neighborhood only to - day .
邻里 仅有的 到 - 天 .

“哦，先生！”露丝双手合十喊道，“他们今天才来到这个街区。”

” [hiː; hi] [ʃɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] : “ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [mædəmwə'zel] ['fiːldɪŋ] ? ” -
” He shot in a quick : “ How do you know that , Mademoiselle Fielding ? ” 194
” 他 射击 在 一个 快的 : “ 如何 做 你 知道 那 , 小姐 菲尔丁 ? ” -

他迅速问道：“菲尔丁小姐，你怎么知道的？”194

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gɝːlz]['vɪzɪt][ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ˌhɛnriː'ɛt] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv]
She told him of the French girl's visit and of what Henriette had said of
她 讲述 他 的 这 法语 女孩们 访问 和 的 什么 亨利埃特 有 说 的
['siːɪŋ] ['lɛgrænd] ,
seeing Legrand ,
看到 罗格朗 ,

她告诉他那个法国女孩来访的事，以及亨利埃特见到勒格朗后说的话。

[ðə; ði]['meksɪkən][ænd; ənd] ['besi] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
the Mexican and Bessie riding away in a motor - car from the chateau .
这 墨西哥 和 贝西 骑术 离开 在 一个 发动机 - 车 从 这 城堡 .

墨西哥人和贝西乘汽车离开城堡。

“ [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , [ðɪs] [gɜːrl] ?
“ To be trusted , this girl ?
“ 到 是 可信 , 这 女孩 ?

“这个女孩值得信任吗？”

[ðɪs] [mædəmwə'zel] - ? ”
This Mademoiselle Dupay ? ”
这 小姐 - ? ”

这位是杜佩小姐吗?

“ [oʊ] , [kwaɪt] ! ”
“ Oh , quite ! ”
“ 哦 , 相当 ! ”

“哦，确实如此！”

“ [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] !
“ The scoundrels !
“ 这 无赖 !

“这些恶棍！”

[ðeɪ] [slɪp] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .
They slip through our fingers at every turn .
他们 滑 通过 我们的 手指 在 每一个 转动 .

它们总是从我们指缝间溜走。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [jet] .
But we will have them yet .
但 我们 将要 有 他们 然而 .

但我们终究会拥有它们的。

['ʃʊrli] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
Surely they cannot escape us for long .
一定 他们 不能 逃脱 我们 为了 长的 .

他们肯定逃不出我们的手掌心太久。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [pə'liːs] [ænd; ənd][ʌv; əv]

There	are	too	many	looking	for	them	—	both	of	the	secret	police	and	of
那里	是	也	许多	寻找	为了	他们	—	两个都	的	这	秘密	警察	和	的

[ðə; ði]['ɑːrmi] . ″

the	army	.	″
这	军队	.	″

搜捕他们的人太多了——既有秘密警察，也有军队。

“ [ðen] [ðə; ði]['wʊmən] , [tuː] !

“	Then	the	woman	,	too	!
″	然后	这	女士	,	也	!

“然后那个女人也一样！”

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðæt] [hoʊ'zeɪ] [meɪ] ['oʊnli][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] .

The	old	woman	and	that	José	may	only	be	related	.
这	老的	女士	和	那	何塞	可能	仅有的	是	有关的	.

那个老妇人和何塞可能只是亲戚关系。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] — — ″

Perhaps	she	has	nothing	to	do	with	—	with	—	—	″
也许	她	有	没有什么	到	做	和	—	和	—	—	″

或许她与——与——毫无关系。

“ [wɪð; wɪθ] [wʌt] , [mædəmwə'zel] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

“	With	what	,	Mademoiselle	?	”	he	asked	,	smiling	across	the	table	at	her	,
″	和	什么	,	小姐	?	″	他	问	,	微笑	穿过	这	桌子	在	她	,

[ænd; ənd] [ðæt] ['grɪmli] .

and	that	grimly	.
和	那	阴沉地	.

“用什么，小姐？”他隔着桌子，面带微笑地问她，笑容却很严肃。

“ [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ['spaɪɪŋ] , [tuː] ?

“	Is	there	not	spying	,	too	?
″	是	那里	不是	间谍活动	,	也	?

难道就没有间谍活动吗?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ? ″

Don't	you	think	these	people	are	in	communication	with	the	Germans	?	”
不	你	思考	这些	人们	是	在	沟通	和	这	德国人	?	″

你不认为这些人与德国人有联系吗?

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwɪri] , [mædəmwə'zel] ? ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [hɪz; ɪz]

“	Could	you	expect	me	to	answer	that	query	,	Mademoiselle	?	”	he	returned	,	his
″	可以	你	预计	我	到	回答	那	询问	,	小姐	?	″	他	返回	,	他的

[aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['twɪŋklɪŋ] .

eyes	suddenly	twinkling	.
眼睛	突然	闪烁	.

“小姐，您指望我回答这个问题吗？”他反问道，眼睛突然闪闪发光。

“ [bʌt; bət] , [jes] !

“	But	,	yes	!
″	但	,	是的	!

“但是，是的!

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] .

I	see	you	are	vitally	interested	.
我	看	你	是	至关重要	感兴趣的	.

看来你对此非常感兴趣。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] [oʊld] [waɪvz] - [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weəwʊlf] .

And	you	have	heard	this	old	wives	'	tale	of	the	werwolf	.
和	你	有	听到	这	老的	妻子们	-	故事	的	这	狼人	.

你一定听说过关于狼人的民间传说。

" [hiː; hi] [kwaɪt] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] [ðen] ,
" He quite startled her then ,
" 他 相当 惊慌 她 然后 ,

"他当时着实吓了她一跳。"

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪs] ['priːfekt] [ʌv; əv]
for she had said nothing of that in her letter to the Lyse prefect of
为了 她 有 说 没有什么 的 那 在 她 信 到 这 裂解 长官 的
[pə'liːs] .
police .
警察 .

因为在她写给吕瑟警察局长的信中，她只字未提这件事。

" [sʌm; səm] ['mætərz] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] .
" Some matters must be cleared up .
" 一些 事情 必须 是 已清除 向上 .

"有些事情必须澄清。"

[juː; jʊ] may195
You may195
你 may195

你可能195

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] , [mædəmwə'zel] .
be able to help , Mademoiselle .
是 有能力的 到 帮助 , 小姐 .

能帮上忙吗，小姐?

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
I have come to ask you to make a call with me . "
我 有 来 到 问 你 到 制作 一个 称呼 和 我 . "

我来是想请你陪我打个电话。

" [ə; eɪ][kɔːl] ?
" A call ?
" 一个 称呼 ?

"打电话? "

[ɑːn][ðə; ði] - ?
On the Dupays ?
在 这 - ?

关于杜佩家族?

[aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['lɔɪəl] .
I hope I have said nothing to lead you to suppose that they are not loyal .
我 希望 我 有 说 没有什么 到 带领 你 到 认为 那 他们 是 不是 忠诚 .

我希望我说的话没有让你觉得他们不忠诚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
And they have been kind to me . "
和 他们 有 到过 种类 到 我 . "

他们对我很好。

" [kwaɪt] [soʊ] , [mædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['grævəti] .
" Quite so , Mademoiselle , " he rejoined again with gravity .
" 相当 所以 , 小姐 , " 他 重新加入 再次 和 重力 .

"正是如此，小姐，"他再次严肃地回答道。

" [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [æn; ən]['ætəm][ʌv; əv] [dɪs'greɪs] .
" I would ask you to do nothing that will make you feel an atom of disgrace .
" 我 会 问 你 到 做 没有什么 那 将要 制作 你 感觉 一个 原子 的 耻辱 .

"我希望你们不要做任何会让你们感到一丝耻辱的事情。"

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[ə; eɪ] [mɪr] [kɔːl] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] [hɪr] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] .

A	mere	call	—	and	you	shall	return	here	in	an	hour	.
一个	仅仅	称呼	—	和	你	将	返回	这里	在	一个	小时	.

只需一个电话——一个小时后你就能回到这里。

〞 [ruːθ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈmænd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈkwest] .

〞	Ruth	knew	it	was	a	command	as	well	as	a	request	.
〞	露丝	知道	它	曾是	一个	命令	作为	出色地	作为	一个	要求	.

露丝知道这既是命令也是请求。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ræp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz][dæmp] .

She	hurried	for	her	wrap	,	for	the	evening	was	damp	.
她	慌忙	为了	她	裹	,	为了	这	晚上	曾是	潮湿	.

她赶紧去拿披肩，因为傍晚有些潮湿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmuːv] [hɜːr; hər] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] .

But	she	did	not	remove	her	costume	of	the	Red	Cross	.
但	她	做过	不是	消除	她	戏服	的	这	红色的	叉	.

但她没有脱下红十字会的制服。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [kɑːr][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [piəd] [æt; ət][baɪ]

As	she	came	down	to	the	waiting	car	she	saw	that	she	was	peered	at	by
作为	她	来了	向下	到	这	等待	车	她	锯	那	她	曾是	窥视	在	经过

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] .

several	of	the	nurses	.
一些	的	这	护士	.

当她走到等候的汽车旁时，她发现有好几个护士正盯着她看。

[sʌm; səm] [wɪnd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['evɪdəntli] [hæd; həd][gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

Some	wind	of	what	was	going	on	evidently	had	got	about	the	hospital	.
一些	风	的	什么	曾是	去	在	显然	有	得到	关于	这	医院	.

显然，医院里已经有人听到了一些关于这件事的消息。

[ruːθ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ,

Ruth	ran	down	the	steps	and	jumped	into	the	car	,
露丝	跑	向下	这	步骤	和	跳了起来	进入	这	车	,

露丝跑下台阶，跳进车里。

[ðə; ði] [tʌ'noʊ] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] ['oʊpən][baɪ][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

the	tonneau	door	of	which	was	held	open	by	the	man	with	whom	she	had
这	货箱盖	门	的	哪个	曾是	握住	打开	经过	这	男人	和	谁	她	有

[tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['meɪtrənz] ['ɑːfɪs] .

talked	in	the	matron's	office	.
谈话	在	这	女舍监的	办公室	.

在女舍监办公室里和她交谈的那个男人，正帮她把篷车的车门敞开着。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɜːr] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] .

Instantly	the	engine	began	to	purr	and	the	car	slipped	away	from	the	steps	.
即刻	这	引擎	开始	到	呼噜声	和	这	车	滑倒了	离开	从	这	步骤	.

引擎瞬间发出轻柔的轰鸣声，汽车随即驶离了台阶。

- [boʊd] [tuː; tə] [ruːθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [æz; əz] [ðoʊ]

Lafrane	bowed	to	Ruth	again	,	and	said	,	with	a	gesture	,	as	though
-	鞠躬	到	露丝	再次	,	和	说	,	和	一个	手势	,	作为	尽管

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɜːr; hər] :

introducing	her	:
介绍	她	:

拉弗兰再次向露丝鞠躬，并做了个手势，仿佛在介绍她似的说道：

“ [maɪ] ['kɒmreɪdz] , [mædəmwə'zel] ['fiːldɪŋ] .
“ My comrades , Mademoiselle Fielding .
“ 我的 同志们 , 小姐 菲尔丁 .

“我的同志们，菲尔丁小姐。

[biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] .
Be of good courage .
是 的 好的 勇气 .

要鼓起勇气。

[laɪk] [maɪ'self] , [mædəmwə'zel] , [ðeɪ] [əd'maɪər][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][lez] [əmɛrɪkeɪnz] .
Like myself , Mademoiselle , they admire the courage of les Americaines .
喜欢 我 , 小姐 , 他们 钦佩 这 勇气 的 莱斯 美国人 .

小姐，她们和我一样，钦佩美国人的勇气。

” [ruːθ] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
” Ruth could say nothing to that .
” 露丝 可以 说 没有什么 到 那 .

露丝对此无话可说。

[ʃiː; ʃi] [felt] half196
She felt half196
她 毛毡 half196

她感觉自己有一半196

['staɪf(ə)ld][wɪð; wɪθ] ['siːðɪŋ] [i'məuʃənz] .
stifled with seething emotions .
窒息 和 沸腾 情绪 .

内心充满难以抑制的激动情绪。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['ræpɪdli] .
Her heart beat rapidly .
她 心 打 快速 .

她的心跳得很快。

[wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
What was now going to happen to her ?
什么 曾是 现在 去 到 发生 到 她 ?

她接下来会遭遇什么?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ['meni] [streɪndʒ] [iks'piəriənsiz] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fræns] ;
She had endured many strange experiences since coming to France ;
她 有 忍受 许多 奇怪的 经历 自从 未来 到 法国 ;

自从来到法国以来，她经历了很多奇怪的事情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] .
but she had to admit that she was not prepared for this occurrence .
但 她 有 到 承认 那 她 曾是 不是 准备 为了 这 发生 .

但她不得不承认，她对这种情况的发生毫无准备。

[ðə; ði][kɑːr] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] [roʊdz] ['swɪftli] .
The car shot through the tortuous roads swiftly .
这 车 射击 通过 这 曲折 道路 迅速地 .

汽车飞快地穿过蜿蜒曲折的道路。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɪli] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] - [fɑːrm] — [ðə; ði]
Suddenly she noted that they were taking the hilly road to the Dupay farm — the
突然 她 著名的 那 他们 是 采取 这 丘陵 路 到 这 - 农场 — 这
[lɔːŋgər] [wei] .
longer way .
更长 方式 .

她突然注意到，他们正在走去杜佩农场的山路——那是条更长的路。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [geɪt] .

They	mounted	the	hill	toward	the	chateau	gate	.
他们	安装	这	爬坡道	朝向	这	城堡	门	.

他们爬上山坡，朝着城堡大门走去。

[ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

A	light	flashed	ahead	in	the	roadway	.
一个	光	闪光灯	前方	在	这	道路	.

前方道路上闪过一道光。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ]

The	car	was	pulled	down	to	a	stop	before	the	entrance	to	the	Chateau
这	车	曾是	拉	向下	到	一个	停止	前	这	入口	到	这	城堡

[mɑːrk'hænd, mɑːr'tʃænd] .

Marchand	.
马尔尚	.

汽车在马尔尚城堡入口前停了下来。

[ə'nʌðər] ['soʊldʒərli] ['lʊkɪŋ] [mæn] — [ðɪs] [wʌn][ɪn]['juːnɪfɔːrm] — [held][ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]

Another	soldierly	looking	man	—	this	one	in	uniform	—	held	the	lantern	and	pointed
其他	军人	寻找	男人	—	这	一	在	制服	—	握住	这	灯笼	和	尖

[tuː; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

to	the	gateway	of	the	estate	.
到	这	网关	的	这	财产	.

另一名身穿制服、看起来像军人的男子——他拿着灯笼，指向庄园的大门。

[tuː; tə] ['ruːθs] [sər'praɪz] [ðə; ði] [waɪd] [geɪts] [wɜːr; wər]['oʊpən] .

To	Ruth's	surprise	the	wide	gates	were	open	.
到	露丝的	惊喜	这	宽的	大门	是	打开	.

令露丝惊讶的是，宽大的大门敞开着。

[ðə; ði] [gɑːrd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['swɪftli] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [kætʃ] .

The	guard	said	something	swiftly	that	the	girl	did	not	catch	.
这	警卫	说	某物	迅速地	那	这	女孩	做过	不是	抓住	.

警卫语速很快地说了些什么，女孩没听清。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][kɑːr] [liːpt] [ə'hed] .

The	chauffeur	manipulated	the	clutch	and	again	the	car	leaped	ahead	.
这	司机	操纵	这	离合器	和	再次	这	车	跳跃	前方	.

司机操作离合器，汽车再次向前疾驰。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] ['praɪvət] [draɪv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] . -

It	turned	directly	into	the	private	drive	leading	up	to	the	chateau	.	197
它	转向	直接地	进入	这	私人的	驾驶	领导	向上	到	这	城堡	.	-

它直接拐进了通往城堡的私人车道。197

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː] — [kwaɪt] [ˌsætɪsˈfæktəri]

CHAPTER	XXV	—	Quite	Satisfactory
章	25	—	相当	令人满意的

第二十五章——相当令人满意

[ruːθ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] - , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

Ruth	said	nothing	to	Monsieur	Lafrane	,	although	she	was	startled	.
露丝	说	没有什么	到	先生	-	,	虽然	她	曾是	惊慌	.

露丝虽然感到震惊，但什么也没对拉弗兰先生说。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] , [ðen] , [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] - [fɑːrm] .

He	had	had	no	idea	,	then	,	of	taking	her	to	the	Dupay	farm	.
他	有	有	不	主意	,	然后	,	的	采取	她	到	这	-	农场	.

当时他完全没想到会带她去杜佩农场。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,

She	was	somewhat	relieved	by	this	discovery	,
她	曾是	有些	松了口气	经过	这	发现	,

得知这一发现后，她感到有些宽慰。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

although	she	was	curious	as	to	why	she	was	being	carried	to	the	chateau	.
虽然	她	曾是	好奇的	作为	到	为什么	她	曾是	存在	携带	到	这	城堡	.

虽然她很好奇为什么自己会被带到城堡去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

It	was	plain	that	their	visit	was	expected	.
它	曾是	清楚的	那	他们的	访问	曾是	预期的	.

很明显，他们的来访是意料之中的。

[ðə; ði] [greɪt] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][paɪl][ʌv; əv] ['meɪsənri] [wʌz; wəz][waɪd]['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]

The	great	front	door	of	the	old	pile	of	masonry	was	wide	open	and	a
这	伟大的	正面	门	的	这	老的	桩	的	石工	曾是	宽的	打开	和	一个

['flerɪŋ] ,

flaring	,
燃烧	,

那座古老砖石建筑的大门敞开着，火焰熊熊燃烧。

['swɪŋɪŋ] [læmp] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] , [ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['flægɪŋ]

swinging	lamp	illuminated	the	entrance	hall	,	the	light	shining	far	across	the	flagging
摇摆	灯	照明	这	入口	大厅	,	这	光	灼灼	远的	穿过	这	标记

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

before	the	door	.
前	这	门	.

一盏摇曳的台灯照亮了门厅，灯光照射到门前的石板上。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]['noʊtɪd] , [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [fɪr] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv]

As	the	girl	had	noted	,	there	seemed	no	fear	here	at	the	chateau	of
作为	这	女孩	有	著名的	,	那里	似乎	不	害怕	这里	在	这	城堡	的

['dʒɜːrmən] [naɪt] ['reidəz] ,

German	night	raiders	,
德语	夜晚	袭击者	,

正如女孩所注意到的那样，在德国夜袭者的城堡里，似乎没有任何恐惧。

[waɪl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['klɛr] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [swɑːmp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɪl] , [nɑːt][ə; eɪ][læmp] ,

while	the	village	of	Clair	lay	like	a	black	swamp	below	the	hill	,	not	a	lamp	,
尽管	这	村庄	的	克莱尔	躺	喜欢	一个	黑色的	沼泽	以下	这	爬坡道	,	不是	一个	灯	,

而克莱尔村则像山下的一片黑色沼泽，没有一丝灯光。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊz] [ɔːr] ['dɔːˌweɪz] [ðer; ðər] .

even	in	the	hospital	,	being	allowed	to	shine	from	windows	or	doorways	there	.
甚至	在	这	医院	,	存在	允许	到	闪耀	从	视窗	或者	门口	那里	.

即使在医院里，也被允许从窗户或门口向外照射光线。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [mædəmwə'zel] ? ” [sed] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['sɔːftli] .

“	Will	you	come	in	,	Mademoiselle	?	”	said	the	leader	of	the	expedition	softly	.
“	将要	你	来	在	,	小姐	?	”	说	这	领导者	的	这	远征	轻轻	.

“小姐，请进好吗？”探险队队长轻声问道。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [gɑːt] [aʊt] , [tuː] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [left] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] ,

One	of	his	companions	got	out	,	too	,	and	him	they	left	in	the	entrance	hall	,
一	的	他的	同伴	得到	出去	,	也	,	和	他	他们	左边	在	这	入口	大厅	,

他的一个同伴也下了车，他们把他留在了门厅里。

['stændɪŋ] [grɪm] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [æn; ən] ['ædɪd] [piːs] of198

standing	grim	and	silent	against	the	wall	like	an	added	piece	of198
常设	严峻	和	沉默的	反对	这	墙	喜欢	一个	额外	片	of198

它阴沉而沉默地倚靠在墙上，就像是198年的另一部分。

['eɪnʃənt] ['ɑːrmər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ɪn] [saɪt] ,

ancient	**armor**	**,**	**of**	**which**	**there**	**were**	**several**	**in**	**sight**	**,**
古老的	盔甲	,	的	哪个	那里	是	一些	在	视线	,

眼前可见好几件古代盔甲。

[waɪl] [ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənt][ænd; ənd] [ruːθ] ['entərd] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

while	**the**	**secret**	**agent**	**and**	**Ruth**	**entered**	**an**	**apartment**	**on**	**the**	**right**	**.**
尽管	这	秘密	代理人	和	露丝	进入	一个	公寓	在	这	正确的	.

而特工和露丝则进入了右边的一间公寓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪbreri] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [ruːm] ,

It	**was**	**a**	**library**	**—**	**a**	**long**	**and**	**lofty**	**room**	**,**
它	曾是	一个	图书馆	—	一个	长的	和	高远	房间	,

那是一间图书馆——一个又长又高的房间，

['pænəld] [wɪð; wɪθ] [kaːvd] [oʊk] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [kwaɪt] [æz; əz][dɑːrk] ,

paneled	**with**	**carved**	**oak**	**and**	**furnished**	**in**	**a**	**wood**	**quite**	**as**	**dark**	**,**
镶板	和	雕刻	橡木	和	提供	在	一个	木头	相当	作为	黑暗的	,

镶板采用雕花橡木，家具也采用同样深色调的木材。

[ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][hjuːdʒ] ['teɪbl] ['biːɪŋ] ['mæsɪv] .

the	**chairs**	**and**	**huge**	**table**	**being**	**massive**	**.**
这	椅子	和	巨大的	桌子	存在	大量的	.

椅子和巨大的桌子都非常庞大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [faɪn] [oʊld] ['pɪktʃərz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bukʃelvz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [strɪpt]

There	**were**	**a**	**few**	**fine**	**old**	**pictures**	**;**	**but**	**the**	**bookshelves**	**were**	**almost**	**stripped**
那里	是	一个	很少	美好的	老的	图片	;	但	这	书架	是	几乎	脱衣舞

[ʌv; əv] ['vɑːljəmz] .

of	**volumes**	**.**
的	卷	.

有一些不错的旧照片；但书架上的书籍几乎都被搬空了。

[ruːθ] ['noʊtɪd] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] [rɪ'meɪnd] .

Ruth	**noted**	**that**	**but**	**a**	**few**	**dozen**	**remained**	**.**
露丝	著名的	那	但	一个	很少	打	剩余	.

露丝注意到，只剩下几十个人了。

[ðə; ði] [flɔːr] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ber] ;

The	**floor**	**,**	**too**	**,**	**was**	**bare**	**;**
这	地面	,	也	,	曾是	裸	;

地板上也空空如也；

[jet] [baɪ][ðə; ði] [steɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wʌns] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rʌg] [mʌst; məst][hæv; həv]

yet	**by**	**the**	**stain**	**on**	**the**	**boards**	**she**	**saw**	**that**	**once**	**a**	**huge**	**rug**	**must**	**have**
然而	经过	这	弄脏	在	这	板	她	锯	那	一次	一个	巨大的	小地毯	必须	有

['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ruːm] .

almost	**covered**	**the**	**room**	**.**
几乎	涵盖	这	房间	.

但从木板上的污渍可以看出，曾经有一张巨大的地毯几乎覆盖了整个房间。

['evriθɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ə; eɪ] [stɜːrn] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [er] .

Everything	**remaining**	**gave**	**the**	**apartment**	**a**	**stern**	**and**	**poverty**	**-**	**stricken**	**air**	**.**
一切	其余的	给予	这	公寓	一个	船尾	和	贫困	-	受打击的	空气	.

剩下的所有东西都让这间公寓显得冷清而贫困。

[ðiːz] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][æt; ət][fɜːrst] [glæns] .

These	**things**	**she**	**noted**	**at**	**first**	**glance**	**.**
这些	事物	她	著名的	在	第一的	瞥一眼	.

这些都是她第一眼就注意到的。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [huː] [ə'træktɪd]

The	countess	was	present	,	and	it	was	the	countess	who	attracted
这	伯爵夫人	曾是	展示	,	和	它	曾是	这	伯爵夫人	WHO	吸引

['ruːθs] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] .

Ruth's	almost	immediate	attention	.
露丝的	几乎	即时	注意力	.

伯爵夫人也在场，正是伯爵夫人几乎立刻吸引了露丝的注意力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [wen] [ruːθ]

She	was	quite	as	handsome	and	graceful	as	she	had	seemed	when	Ruth
她	曾是	相当	作为	英俊的	和	优美	作为	她	有	似乎	什么时候	露丝

[sɔː] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

saw	her	walking	in	the	road	.
锯	她	步行	在	这	路	.

她和露丝在路上看到她时一样，容貌俊美，气质优雅。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][held] [haɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

But	now	she	was	angry	,	and	her	head	was	held	high	and	her
但	现在	她	曾是	生气的	,	和	她	头	曾是	握住	高的	和	她

[tʃiːks] [wɜːr; wər] ['diːpli] [flʌʃt] .

cheeks	were	deeply	flushed	.
脸颊	是	深	酡	.

但现在她很生气，昂着头，双颊绯红。

[hɜːr; hər][skænt][skəːts] ['swɪʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændllaɪt] ,

Her	scant	skirts	swishing	in	and	out	of	the	candlelight	,
她	稀少	裙子	嗖嗖声	在	和	出去	的	这	烛光	,

她单薄的裙摆在烛光下忽隐忽现，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

she	walked	up	and	down	the	room	beyond	the	table	,
她	步行	向上	和	向下	这	房间	超过	这	桌子	,

她绕到桌子后面，在房间里来回踱步。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪðnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒd]['taɪgər] .

with	something	of	the	litheness	of	the	caged	tiger	.
和	某物	的	这	柔韧性	的	这	笼中	老虎	.

带着几分被囚禁的老虎般的矫健。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] ['besi]

“	And	have	you	come	back	to	repeat	these	things	you	have	said	about	Bessie
“	和	有	你	来	后退	到	重复	这些	事物	你	有	说	关于	贝西

?

?
?

“你回来是为了重复你之前对贝西说的那些话吗？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ɪn] [frentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət]['eɪdʒənt] .

”	she	demanded	in	French	of	the	secret	agent	.
”	她	要求	在	法语	的	这	秘密	代理人	.

她用法语质问那位特工。

“ [bʌt; bət] , [jes] , ['mædəm] [lɑː]['kaʊntəs,'kaʊntes] .

“	But	,	yes	,	Madame	la	Countess	.
“	但	,	是的	,	夫人	拉	伯爵夫人	.

“但是，是的，伯爵夫人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] that199

It	is	necessary	that199
它	是	必要的	that199

必须199

[juː; jʊ][biː; bi] [kən'vɪnst] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪ'spektfəli] .

you	be	convinced	,	”	he	said	respectfully	.
你	是	确信	,	”	他	说	尊敬	.

“请您相信，”他恭敬地说。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	cannot	believe	it	.
”	我	不能	相信	它	.

我简直不敢相信。

[aɪ] [rɪ'zent] [jʊr; jər][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pʊr] ['besi] .

I	resent	your	accusation	of	poor	Bessie	.
我	怨恨	你的	指控	的	贫穷的	贝西	.

我对你指责可怜的贝西感到愤慨。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] . ”

She	has	been	with	me	for	twenty	years	.	”
她	有	到过	和	我	为了	二十	年	.	”

她和我在一起二十年了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['greɪvli] .

“	It	is	so	,	”	said	the	man	gravely	.
”	它	是	所以	,	”	说	这	男人	严重地	.

“确实如此，”那人严肃地说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kæst][noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mædəm] .

“	And	we	cast	no	reflection	upon	her	faithfulness	to	you	,	Madame	.
”	和	我们	投掷	不	反射	之上	她	忠诚	到	你	,	夫人	.

“我们丝毫不怀疑她对您的忠诚，夫人。”

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['noʊtɪd][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] — [ʌv; əv] [leɪt] ? ”

But	have	you	noted	no	change	in	her	—	of	late	?	”
但	有	你	著名的	不	改变	在	她	—	的	晚的	?	”

但你最近有没有注意到她有什么变化呢?

“ [ɑː] , [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] ? ” ['mɝːmɝd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

“	Ah	,	who	has	not	been	changed	by	the	war	?	”	murmured	the	countess	,
”	啊	,	WHO	有	不是	到过	已更改	经过	这	战争	?	”	低声说道	这	伯爵夫人	,

“唉，谁没有被战争改变呢？”伯爵夫人喃喃自语道。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

stopping	to	look	at	them	across	the	table	.
停止	到	看	在	他们	穿过	这	桌子	.

停下来，隔着桌子看着他们。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ['ruːθs] ['prez(ə)ns] .

Then	for	the	first	time	she	seemed	to	apprehend	Ruth's	presence	.
然后	为了	这	第一的	时间	她	似乎	到	逮捕	露丝的	在场	.

然后，她似乎第一次意识到了露丝的存在。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] ['dɪstəntli] .

She	bowed	distantly	.
她	鞠躬	遥远地	.

她远远地鞠了一躬。

“ [mædəmwə'zel] [ˌɑːˌmɛri'kɛn] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

“	Mademoiselle	Americaine	,	”	she	murmured	.
”	小姐	美洲	,	”	她	低声说道	.

“美国小姐，”她低声说道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ”

“	What	is	this	?	”
”	什么	是	这	?	”

“这是什么？”

“ [aɪ] [wʊd] [æsk][ðə; ði] [mædəmwə'zel] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n]

“	I	would	ask	the	mademoiselle	to	tell	you	what	she	knows	of	the	connection
”	我	会	问	这	小姐	到	告诉	你	什么	她	知道	的	这	联系

[ʌv; əv][jʊr; jər]['sɜ:rvənt][wɪð; wɪθ] [ði:z] [men][wi:; wi][ɑ:r; ər]['æftər] ,

of	your	servant	with	these	men	we	are	after	,
的	你的	仆人	和	这些	男人	我们	是	后	,

“我会请小姐告诉你，她是否了解你的女仆与我们正在追捕的这些人之间的联系。”

” [sed] [ðə; ði]['si:krət]['eɪdʒənt] ['bri:fli] .

”	said	the	secret	agent	briefly	.
”	说	这	秘密	代理人	简要地	.

“特工简短地说道。”

[ðen] [hi:; hi] ['dʒestʃəd] [fɔ:r; fər] [ru:θ] [tu:; tə] [spi:k] .

Then	he	gestured	for	Ruth	to	speak	.
然后	他	做手势	为了	露丝	到	说话	.

然后他示意露丝说话。

[ðə; ði] ['lætər] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [hɪr] [fɔ:r; fər] .

The	latter	understood	now	what	she	had	been	brought	here	for	.
这	后者	理解	现在	什么	她	有	到过	带来	这里	为了	.

后者现在明白了自己被带到这里的原因。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃru:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] , [tu:] ,

And	she	was	shrewd	enough	to	see	,	too	,
和	她	曾是	精明	足够的	到	看	,	也	,

而且她也很精明，看得出来这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['si:krət] [pə'li:s] [θɔ:t] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [ɪn'taɪərli] ['trʌstwɜ:rði] .

that	the	French	secret	police	thought	the	countess	entirely	trustworthy	.
那	这	法语	秘密	警察	想法	这	伯爵夫人	完全	值得信赖的	.

法国秘密警察认为伯爵夫人完全值得信任。

['ðerfɔ:r] [ru:θ] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [səs'piʃənz] [ə'raʊzd]

Therefore	Ruth	began	at	the	beginning	and	told	of	her	suspicions	aroused
所以	露丝	开始	在	这	开始	和	讲述	的	她	怀疑	被唤醒

[ə'genst] ['lɛgrænd] [ænd; ənd][hoʊ'zeɪ] [wen] [stɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'merɪkə] ,

against	Legrand	and	José	when	still	she	was	in	America	,
反对	罗格朗	和	何塞	什么时候	仍然	她	曾是	在	美国	,

因此，露丝从头开始，讲述了她还在美国时对勒格朗和何塞产生的怀疑。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [lɪŋkt] [ðem; ðəm][tu:; tə][sʌm; səm][plɑ:t] , [eɪmd] [ə'genst]

and	of	all	the	events	which	linked	them	to	some	plot	,	aimed	against
和	的	全部	这	活动	哪个	链接	他们	到	一些	阴谋	,	旨在	反对

[fræns] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ,

France	,	although	she	,
法国	,	虽然	她	,

以及所有将她们与针对法国的阴谋联系起来的事件，尽管她，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [plɑ:t][wʌz; wəz] .

of	course	,	did	not	know	and	was	not	likely	to	know	what	that	plot	was	.
的	课程	,	做过	不是	知道	和	曾是	不是	可能	到	知道	什么	那	阴谋	曾是	.

-

200

-

当然，他当时并不知道，也不太可能知道那是什么阴谋。200

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['pru:vn] [krʊks] .

The	men	were	proven	crooks	.
这	男人	是	已证实	骗子	.

这些人被证实是骗子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪs'gaɪz] .
They were in disguise .
他们 是 在 伪装 .

他们乔装打扮了。

[ænd; ənd] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvɪŋ]
And Ruth was positive that José was closely associated with the old serving
和 露丝 曾是 积极的 那 何塞 曾是 密切 联系 和 这 老的 服务
['wʊmən] [huːm] [ruːθ] [hæd; həd] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] .
woman whom Ruth had seen with the dog .
女士 谁 露丝 有 已见 和 这 狗 .

露丝确信何塞与她之前见到的带着狗的老女仆关系密切。

[æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənt]
At mention of the greyhound the countess and the secret agent
在 提到 的 这 灵缇犬 这 伯爵夫人 和 这 秘密 代理人
[iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .
exchanged glances .
交换 眼神 .

提到灰狗时，伯爵夫人和特工交换了一个眼神。

[ruːθ] [ˌɪntə'septid] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .
Ruth intercepted them ; but she made no comment .
露丝 截获 他们 ; 但 她 制成 不 评论 .

露丝拦住了他们，但她没有发表任何评论。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]
She saw well enough that there was a secret in that which she was not to
她 锯 出色地 足够的 那 那里 曾是 一个 秘密 在 那 哪个 她 曾是 不是 到
[noʊ] .
know .
知道 .

她很清楚，其中隐藏着她不应该知道的秘密。

[nɔːr] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['evər] [ɪk'spekt][tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
Nor did she ever expect to learn anything more about that phase of the matter ,
也不 做过 她 曾经 预计 到 学习 任何事物 更多的 关于 那 阶段 的 这 事情 ,

她也从未想过会了解到更多关于那件事的信息。

['biːɪŋ] [ʌn'blest] [wɪð; wɪθ] ['sekənd] [saɪt] .
being unblessed with second sight .
存在 未受祝福的 和 第二 视线 .

没有预知未来的能力。

[haʊ'evər] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] ['vɑːljəm] , " [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] [frʌnt] ; [ɔːr] ,
However , in our next volume , " Ruth Fielding at the War Front ; Or ,
然而 , 在 我们的 下一个 体积 , " 露丝 菲尔丁 在 这 战争 正面 ; 或者 ,

然而，在我们的下一卷《露丝·菲尔丁在前线；或者，

[ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːst] ['soʊldʒər] ,
The Hunt for a Lost Soldier ,
这 打猎 为了 一个 丢失的 士兵 ,

寻找失踪士兵

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][geɪn] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['sevrəl] [pɔɪnts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
" she was destined to gain much information on several points connected with
" 她 曾是 注定 到 获得 很多 信息 在 一些 积分 连接 和
[ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts] .
the old chateau and its occupants .
这 老的 城堡 和 它是 居住者 .

她注定会获得许多与这座古老城堡及其居住者有关的信息。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] ['mɪrli] [toʊld][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [wʌt] [ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd] [æskt]

Now	,	however	,	she	merely	told	the	countess	what	the	agent	had	asked
现在	,	然而	,	她	仅仅	讲述	这	伯爵夫人	什么	这	代理人	有	问

[hɜ:r; hər][tu:; tə] [tel] ,

her	to	tell	,
她	到	告诉	,

但现在，她只是把特工让她说的话告诉了伯爵夫人。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['besi] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

including	the	fact	that	Bessie	had	been	seen	that	afternoon	riding	away	from	the
包括	这	事实	那	贝西	有	到过	已见	那	下午	骑术	离开	从	这

[ʃæ'toʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['krɪmənəlz] ,

chateau	with	the	two	criminals	,
城堡	和	这	二	罪犯	,

其中包括贝西当天下午被人看到与两名罪犯一起骑马离开城堡的事实。

['lɛgrænd] [ænd; ənd][hoʊ'zeɪ] .

Legrand	and	José	.
罗格朗	和	何塞	.

勒格朗和何塞。

[hɜ:r; hər] ['testɪmoʊni] [si:md] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

Her	testimony	seemed	to	convince	the	lady	of	the	chateau	.
她	见证	似乎	到	说服	这	女士	的	这	城堡	.

她的证词似乎说服了城堡的女主人。

[ʃi:; ʃi] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] ['mɔɪsnd] [hɜ:r; hər] [naʊ] ['peɪlɪŋ]

She	bowed	her	head	and	wiped	away	the	tears	that	moistened	her	now	paling
她	鞠躬	她	头	和	擦拭	离开	这	眼泪	那	湿润	她	现在	苍白

[tʃi:ks] .

cheeks	.
脸颊	.

她低下头，擦去泪水，泪水已经浸湿了她苍白的脸颊。

“ [ma:][fwɑ:] !

“	Ma	foi	!
“	马	foi	!

“Ma foi!

[hu:] , [ðen] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] ?

Who	,	then	,	is	to	be	trusted	?
WHO	,	然后	,	是	到	是	可信	?

那么，究竟谁值得信任?

” [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] , [wen] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

”	she	murmured	,	when	the	girl	had	finished	.
”	她	低声说道	,	什么时候	这	女孩	有	完成的	.

“等女孩说完后，她低声说道。”

“ [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [mə'sjɜ:r] !

“	Your	pardon	,	Monsieur	!
“	你的	赦免	,	先生	!

“先生，您说什么？”

[bʌt; bət] , [rɪ'membər] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] [ɪn][maɪ] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz]

But	,	remember	,	I	have	had	the	poor	creature	in	my	service	for	many	years
但	,	记住	,	我	有	有	这	贫穷的	生物	在	我的	服务	为了	许多	年

. -

.	201
.	-

但是，请记住，这可怜的家伙已经为我效力多年了。201

“ [aɪ][mʌst; məst] [ək'sept] [ɔːl] [jʊr; jər] ['stɔːri] [æz; əz] [truː] .

“	I	must	accept	all	your	story	as	true	.
”	我	必须	接受	全部	你的	故事	作为	真的	.

我必须接受你所说的一切都是真的。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [mædəmwə'zel] [kən'vinsiz] [ˌem 'iː] .

The	American	mademoiselle	convinces	me	.
这	美国人	小姐	令人信服	我	.

这位美国小姐说服了我。

[ðɪs] [hoʊ'zeɪ] , [ðen] , [mʌst; məst] [biː; bi] ['bɛsiz] ['nefjuː] .

This	José	,	then	,	must	be	Bessie's	nephew	.
这	何塞	,	然后	,	必须	是	贝西的	侄子	.

那么，这个何塞一定是贝西的侄子。

[aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

I	had	heard	of	him	.
我	有	听到	的	他	.

我听说过他。

[aɪ] [mʌst; məst] [θæŋk] [hɜːr; hər] , [pər'hæps] ,

I	must	thank	her	,	perhaps	,
我	必须	感谢	她	,	也许	,

我或许应该感谢她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [tuː; tə] [rɑːb] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ræn]

that	she	did	not	allow	him	and	his	associate	to	rob	me	before	she	ran
那	她	做过	不是	允许	他	和	他的	联系	到	抢	我	前	她	跑

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

她没能让那家伙和他的同伙抢劫我，然后就逃走了。

[ðə; ði] [ə'pætʃiːz] ! ”

The	apaches	!	”
这	阿帕奇人	!	”

阿帕奇人!

“ [wiː; wi] [wɪl] [get] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] ['tʃɪrfəli] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

“	We	will	get	them	,	”	said	the	agent	cheerfully	,	preparing	to	depart	.
”	我们	将要	得到	他们	,	”	说	这	代理人	愉快地	,	准备	到	离开	.

“我们会找到他们的，”特工兴高采烈地说着，准备出发。

“ [aɪ] [liːv] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

“	I	leave	men	in	the	neighborhood	.
”	我	离开	男人	在	这	邻里	.

“我把人留在了附近。”

[ðeɪ] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ðem; ðəm] .

They	will	communicate	with	you	—	and	you	can	trust	them	.
他们	将要	交流	和	你	—	和	你	能	相信	他们	.

他们会与你沟通——你可以信任他们。

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [riːə'pɪəz] [ə'loʊn] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] .

If	the	woman	reappears	alone	we	must	question	her	.
如果	这	女士	再次出现	独自的	我们	必须	问题	她	.

如果该女子独自再次出现，我们必须对她进行盘问。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

You	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['stɜːrnnəs] .
" and he spoke with some sternness .
" 和 他 辐 和 一些 严厉 .

“他语气有些严厉。”

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər][self] - [kən'troʊl] .
The countess nodded , having recovered her self - control .
这 伯爵夫人 点头 , 拥有 恢复 她 自己 - 控制 .

伯爵夫人点了点头，恢复了镇定。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ]['duːti] , [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I know my duty , Monsieur , " she said .
" 我 知道 我的 责任 , 先生 , " 她 说 .

“我知道我的职责，先生，”她说。

[ðen] [tuː; tə] [ruːθ] , ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
Then to Ruth , putting forth her hand , she added :
然后 到 露丝 , 推杆 前进 她 手 , 她 额外 :

然后她伸出手对露丝说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː][ɪn] [sɔːr] ['trʌb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] .
" You have called and find me in sore trouble , my dear .
" 你 有 称为 和 寻找 我 在 疮 麻烦 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，你打电话来，发现我遇到了大麻烦。”

[duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['klɛr] ? "
Do I understand that you work in our hospital at Clair ? "
做 我 理解 那 你 工作 在 我们的 医院 在 克莱尔 ? "

我理解你是在克莱尔医院工作吗?

" [jes] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Yes , Madame , " replied the girl .
" 是的 , 夫人 , " 回复 这 女孩 .

“是的，夫人。”女孩回答道。

" [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ðen] — [æt; ət][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [taɪm] .
" Come to see me again , then — at a happier time .
" 来 到 看 我 再次 , 然后 — 在 一个 更快乐 时间 .

“那么，等我心情好些的时候，再来看我吧。”

" [ʃiː; ʃi] [prest] ['ruːθs] [hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" She pressed Ruth's hand for a moment and went out .
" 她 按下 露丝的 手 为了 一个 片刻 和 去 出去 .

她握了握露丝的手片刻，然后走了出去。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['eɪdʒənt] [boʊd] [loʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .
The secret service agent bowed low as she disappeared .
这 秘密 服务 代理人 鞠躬 低的 作为 她 消失 .

那名特勤人员消失时深深鞠了一躬。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ruːθ] :
Then he said with admiration to Ruth :
然后 他 说 和 钦佩 到 露丝 :

然后他满怀钦佩地对露丝说：

" [mɑː][fwɑː] !
" Ma foi !
" 马 foi !

“Ma foi!

[ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [seɪ] [juː; jʊ] ?
A countess , say you ?
一个 伯爵夫人 , 说 你 ?

你说是一位伯爵夫人?

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .

She	should	be	a	queen	.
她	应该	是	一个	女王	.

她应该成为女王。

" [ɑː] , [ðɪs] [gʊd] [rɪˈpʌblɪkən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [tuː] !

"	Ah	,	this	good	republican	was	quite	plainly	a	lover	of	the	aristocracy	,	too	!
"	啊	,	这	好的	共和党人	曾是	相当	显然	一个	情人	的	这	贵族	,	也	!

“啊，这位优秀的共和党人显然也是贵族的拥护者！”

[ruːθ] [wʌz; wəz] [hwiskt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

Ruth	was	whisked	back	to	the	hospital	.
露丝	曾是	搅拌	后退	到	这	医院	.

露丝被迅速送回了医院。

On202

On202

On202

On202

[ðə; ði] [wei] [mə'sjɜːr] - [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtfəli] [rɪ'membər] [baɪ]

the	way	Monsieur	Lafrane	assured	her	that	she	would	be	gratefully	remembered	by
这	方式	先生	-	保证	她	那	她	会	是	感激不尽	记得	经过

[ðə; ði] [frentʃ] ['siːkrət] [pə'liːs] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

the	French	secret	police	for	what	seemed	to	her	,
这	法语	秘密	警察	为了	什么	似乎	到	她	,

拉弗兰先生向她保证，法国秘密警察会感激她所做的一切，在她看来，

['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] .

after	all	,	a	very	simple	thing	.
后	全部	,	一个	非常	简单的	事物	.

说到底，这只是一件很简单的事。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [suːn] [ˌæprɪ'hendɪŋ] ['lɛgrænd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

The	men	were	confident	of	soon	apprehending	Legrand	and	his	companions	.
这	男人	是	自信的	的	很快	逮捕	罗格朗	和	他的	同伴	.

这些人自信很快就能抓获勒格朗及其同伙。

“ [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði][dʒʌg] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['liːdər] ,

“	And	then	—	the	jug	!	”	ejaculated	the	leader	,
“	和	然后	—	这	水壶	!	”	射精	这	领导者	,

“然后——壶！”领头人脱口而出。

['juːzɪŋ][wɪð; wɪθ]['gʌstoʊ] [wʌt] [hiː; hi]['fɑːndli] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [ə'merɪkənɪzəm] .

using	with	gusto	what	he	fondly	believed	to	be	another	Americanism	.
使用	和	古斯托	什么	他	深情地	相信	到	是	其他	美国主义	.

他兴致勃勃地使用着他认为是另一种美国俚语的词汇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ruːθ] [wʊd] [sliːp] [mʌtʃ] [ðæt] [naɪt] .

It	was	not	likely	that	Ruth	would	sleep	much	that	night	.
它	曾是	不是	可能	那	露丝	会	睡觉	很多	那	夜晚	.

露丝当晚恐怕难以入眠。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌoʊvər'rɔːt] .

Her	mind	was	greatly	overwrought	.
她	头脑	曾是	非常	雕饰	.

她当时心事重重。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] , [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] ,

But	finally	,	about	daylight	,	when	she	did	fall	into	a	more	or	less	refreshing	sleep	,
但	最后	,	关于	日光	,	什么时候	她	做过	落下	进入	一个	更多的	或者较少的		令人耳目一新	睡觉	,

但最终，到了天亮的时候，她终于进入了比较轻松愉快的睡眠状态。

[æn; ən] ['ɔːrdərli] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] .

an	orderly	came	to	her	door	and	knocked	until	she	responded	.
一个	秩序	来了	到	她	门	和	敲门	直到	她	回应	.

一名勤杂工来到她家门口，敲门直到她应门。

“ [mædəmwə'zel] [hæz; həz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Mademoiselle	has	waiting	for	her	on	the	steps	a	visitor	,	”	he	said	,
”	小姐	有	等待	为了	她	在	这	步骤	一个	游客	,	”	他	说	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

with	a	chuckle	.
和	一个	轻笑	.

“小姐在台阶上等着一位访客，”他笑着说。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] . ”

“	She	should	come	down	at	once	.	”
”	她	应该	来	向下	在	一次	.	”

她应该立刻下来。

“ [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ?

“	A	visitor	,	Henri	?
”	一个	游客	,	亨利	?

“亨利，有访客吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”

“	Who	can	it	be	?	”
”	WHO	能	它	是	?	”

“会是谁呢？”

“ [wʌn] [jʌŋ] [ˌɑːˌmɛri'kɛn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['tʃɪrfəli] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn]

“	One	young	Americaine	,	”	he	replied	,	and	went	away	cheerfully	humming	a	tune
”	一	年轻的	美洲	,	”	他	回复	,	和	去	离开	愉快地	哼唱	一个	调

.

:
.

“一位年轻的美国姑娘，”他回答道，然后哼着小曲愉快地离开了。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] ['tʃɑːrli] [bræg] [wɑːnt][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	What	can	that	Charlie	Bragg	want	at	this	hour	in	the	morning	?
”	什么	能	那	查理	布拉格	想	在	这	小时	在	这	早晨	?

“查理·布拉格在这个时间会想要什么呢？”

” [ruːθ] ['mɜːmɜd] , [jet] ['hʌrɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] .

”	Ruth	murmured	,	yet	hurrying	her	toilet	.
”	露丝	低声说道	,	然而	匆忙	她	洗手间	.

露丝一边低声嘟囔着，一边匆匆忙忙地去上厕所。

“ ['pɑːsəbli] [hiː; hi] [brɪŋz] [nuːz] [ʌv; əv][tɑːm] !

“	Possibly	he	brings	news	of	Tom	!
”	可能	他	带来	消息	的	汤姆	!

“他或许会带来汤姆的消息！”

” [daʊn] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [niːt] .

”	Down	she	ran	to	the	court	as	soon	as	she	was	neat	.
”	向下	她	跑	到	这	法庭	作为	很快	作为	她	曾是	整洁的	.

她梳洗完毕后，立刻跑到球场上。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steps] , ['liːnɪŋ] [ə'genst][ðə; ði]['dɔːpəust] .

A	man	was	sitting	on	the	steps	,	leaning	against	the	doorpost	.
一个	男人	曾是	坐着	在	这	步骤	,	倾斜	反对	这	门柱	.

一个男人坐在台阶上，倚靠在门柱上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['tʃɑːrli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː]

It	was	not	Charlie	,	for	he	was	in	military	uniform	and	she	could	see
它	曾是	不是	查理	,	为了	他	曾是	在	军队	制服	和	她	可以	看

[æn; ən] ['ɔfɪsɜ-z] [ɪn'sɪgniə] .

an	officer's	insignia	.
一个	警官们	徽章	.

那不是查理，因为他穿着军装，而且她能看到军官的徽章。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] . -

He	was	asleep	.	203
他	曾是	睡着了	.	-

他睡着了。203

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] [ðæt][hiː; hi] [wɔːr]

She	saw	as	she	left	the	stairway	and	crossed	the	entrance	hall	that	he	wore
她	锯	作为	她	左边	这	楼梯	和	交叉	这	入口	大厅	那	他	穿着

[hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .

his	arm	in	a	sling	.
他的	手臂	在	一个	吊索	.

她离开楼梯穿过门厅时，看到他胳膊上吊着绷带。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ɪnstəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ə'merɪkən] [ɪn] [laɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] [huː] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz]

She	thought	instantly	of	the	unknown	American	in	Lyse	Hospital	who	had	lost	his
她	想法	即刻	的	这	未知	美国人	在	裂解	医院	WHO	有	丢失的	他的

['fɔːrɑːm] .

forearm	.
前臂	.

她立刻想到了莱斯医院里那位失去前臂的不知名美国人。

[ðen] — —

Then	—	—
然后	—	—

然后 -

“ [tɑːm]['kæmərən] !

“	Tom	Cameron	!
”	汤姆	卡梅伦	!

“汤姆·卡梅隆！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

”	she	cried	,	and	sprang	to	his	side	.
”	她	哭	,	和	弹簧	到	他的	边	.

她哭着跳到他身边。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

The	soldier	awoke	with	a	start	.
这	士兵	醒来	和	一个	开始	.

士兵猛然惊醒。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [grɪnd] .

He	looked	up	at	her	and	grinned	.
他	看起来	向上	在	她	和	咧嘴一笑	.

他抬头看着她，咧嘴一笑。

“ [hə'loʊ] , ['ruːθi] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	Hullo	,	Ruthie	,	”	he	observed	.
”	你好	,	露西	,	”	他	观察到	.

“你好，露丝，”他说道。

“ [ɪk'skjuːs] [ðɪs] ['ɜːrli] [kɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [rest] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
“ Excuse this early call , but I might not have another rest day for a long time .
“ 原谅 这 早期的 称呼 , 但 我 可能 不是 有 其他 休息 天 为了 一个 长的 时间 .

“请原谅我这么早就打电话，但我可能很长一段时间内都无法再休息一天了。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] — ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [laɪn] ,
We're going into the trenches — going to take over a sector of the French line ,
是 去 进入 这 战壕 — 去 到 拿 超过 一个 行业 的 这 法语 线 ,
[ðeɪ] [seɪ] ,
they say ,
他们 说 ,

他们说，我们要进入战壕——要占领法军防线的一部分。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
before long .
前 长的 .

不久之后。

[soʊ] — —
So — —
所以 — —

所以 -

“ [hə'loʊ] !
“ Hullo !
“ 你好 !

“你好!

[wɒts] ['hæpənd] ? ”
What's happened ? ”
是什么 发生 ? ”

发生了什么事? ”

“ [jʊr; jər][ɑːrm] , [tɑːm] !
“ Your arm , Tom !
“ 你的 手臂 , 汤姆 !

“你的胳膊，汤姆！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wuːndɪd] ?
You are wounded ?
你 是 受伤 ?

你受伤了吗?

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [oʊ] , [ʃʌks] !
“ Oh , shucks !
“ 哦 , 哎呀 !

“哦，糟糕！”

[gɑːt][ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv] [ʃel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Got a splinter of shell in it .
得到 一个 碎片 的 壳 在 它 .

里面有一块贝壳碎片。

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
Nothing much .
没有什么 很多 .

没什么。

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [splɪnts] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [mend] ['kwɪkər] , " [hiː; hi] [sed] .

Keeping	**it**	**in**	**splints**	**so**	**it**	**will**	**mend**	**quicker**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
保持	它	在	夹板	所以	它	将要	修补	更快	,	"	他	说	.

"用夹板固定住，这样可以更快愈合，"他说。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['letər] , [tɑːm] !

"	**But**	**your**	**letter**	**,**	**Tom**	**!**
"	但	你的	信	,	汤姆	!

"但是你的信，汤姆！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [steps] ,

"	**she**	**cried**	**,**	**and**	**there**	**,**	**in**	**the**	**early**	**morning**	**,**	**standing**	**upon**	**the**	**hospital**	**steps**	**,**
"	她	哭	,	和	那里	,	在	这	早期的	早晨	,	常设	之上	这	医院	步骤	,

她哭了起来，清晨时分，她站在医院的台阶上。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd]

she	**told**	**him**	**the**	**story**	**of**	**the**	**happening**	**that**	**had**	**so**	**disturbed**	**and**
她	讲述	他	这	故事	的	这	发生	那	有	所以	不安	和

['trʌbld] [hɜːr; hər] .

troubled	**her**	**.**
麻烦	她	.

她把那件令她非常不安和困扰的事情告诉了他。

" [dəunt] [ðæt] [biːt] [ɔːl] !

"	**Don't**	**that**	**beat**	**all**	**!**
"	不	那	打	全部	!

"别让这一切打败你！"

" [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	**exclaimed**	**Tom**	**.**
"	惊呼	汤姆	.

"汤姆惊呼道。"

" [aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] ['letər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [wen]

"	**I**	**wondered**	**what**	**had**	**happened**	**to**	**that**	**letter**	**that**	**I**	**had**	**just**	**finished**	**when**
"	我	想知道	什么	有	发生	到	那	信	那	我	有	只是	完成的	什么时候

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn]['duːti] .

I	**was**	**called**	**on**	**duty**	**.**
我	曾是	称为	在	责任	.

"我正纳闷我刚写完的那封信怎么不见了，就被叫去执行任务了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæm] ['haɪnz] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrm][tɔːrn] [ɔːf] — [pʊr] ['feloʊ] .

It	**was**	**Sam**	**Hines**	**who**	**had**	**his**	**arm**	**torn**	**off**	**—**	**poor**	**fellow**	**.**
它	曾是	山姆	海因斯	WHO	有	他的	手臂	撕裂	离开	—	贫穷的	同伴	.

萨姆·海因斯的胳膊被扯掉了——可怜的家伙。

[wiː; wi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

We	**heard**	**from**	**him**	**.**
我们	听到	从	他	.

我们收到了他的消息。

['hiːz] ['getɪŋ] on204

He's	**getting**	**on204**
他是	获得	on204

他快204岁了

[ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

all	**right**	**,**	**but**	**,**	**of**	**course**	**,**	**he'll**	**have**	**to**	**go**	**home**	**.**
全部	正确的	,	但	,	的	课程	,	地狱	有	到	去	家	.

好吧，当然，他得回家。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][maɪ] ['letər] , ['meɪbi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	**He**	**must**	**have**	**picked**	**up**	**my**	**letter**	**,**	**maybe**	**to**	**give**	**it**	**to**	**me**	**,**
〃	他	必须	有	挑选	向上	我的	信	,	或许	到	给	它	到	我	,

“他一定是捡到我的信了，也许是想把它交给我。”

['noʊɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

knowing	**I**	**had**	**forgotten**	**it**	**.**
会心	我	有	被遗忘的	它	.

我知道我已经忘记了。

[wel] , [its] [ɔːl] [raɪt] , ['ruːθi] .

Well	**,**	**it's all right**	**,**	**Ruthie**	**.**	
出色地	,	它是 全部 正确的	,	露西	.	

没关系，露西。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][lɑːts] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['letər] — [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt]

I	**can**	**tell**	**you**	**lots**	**more**	**than**	**was**	**in**	**that**	**letter**	**—**	**and**	**you've**	**got**	**a**	**lot**
我	能	告诉	你	很多	更多的	比	曾是	在	那	信	—	和	你已经	得到	一个	很多

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

to	**tell**	**me**	**.**
到	告诉	我	.

我可以告诉你的远不止那封信里写的——而且你也有很多话要跟我说。

〃 [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl][ðer; ðər]

〃	**So**	**they**	**sat**	**down**	**,**	**side**	**by**	**side**	**,**	**and**	**related**	**each**	**to**	**the**	**other**	**all**	**their**
所以	他们	卫星	向下	,	边	经过	边	,	和	有关的	每个	到	这	其他	全部	他们的	

[əd'ventʃəz] ,

adventures	**,**
冒险	,

于是他们并排坐下，互相讲述了各自的冒险经历。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪn] [buːmd] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə] [wʌt]

while	**the**	**great**	**guns**	**on**	**the**	**battle**	**line**	**boomed**	**a**	**rumbling**	**accompaniment**	**to**	**what**
尽管	这	伟大的	枪支	在	这	战斗	线	蓬勃发展	一个	隆隆声	伴奏	到	什么

[wʌz; wəz] [sed] .

was	**said**	**.**
曾是	说	.

与此同时，战线上的大炮发出隆隆的轰鸣声，与人们的谈话内容交相辉映。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[ðə; ði] [ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['sɪriːz]

THE	**RUTH**	**FIELDING**	**SERIES**
这	露丝	守备	系列

露丝·菲尔丁系列

[baɪ] ['ælɪs] [biː] . ['emərsn]

By	**ALICE**	**B**	**.**	**EMERSON**
经过	爱丽丝	B	.	爱默生

作者：爱丽丝·B·爱默生

- [moʊ] .

12	**mo**	**.**
-	莫	.

12 个月

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌlɚz] .
Jacket in full colors .
夹克 在 满的 颜色 .

彩色夹克。

[praɪs] - [sents] [pər] ['vɑːljəm] .
Price 50 cents per volume .
价格 - 分 每 体积 .

每卷售价50美分。

['poʊstɪdʒ] - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] .
Postage 10 cents additional .
邮资 - 分 额外的 .

邮资另加10美分。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['maɪzərli]['ʌŋk(ə)l] .
Ruth Fielding was an orphan and came to live with her miserly uncle .
露丝 菲尔丁 曾是 一个 孤儿 和 来了 到 居住 和 她 吝啬鬼 叔叔 .

露丝·菲尔丁是个孤儿，后来和她吝啬的叔叔一起生活。

[hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['trævlz] [meɪk] ['stɔːriz] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['evri]
Her adventures and travels make stories that will hold the interest of every
她 冒险 和 旅行 制作 故事 那 将要 抓住 这 兴趣 的 每一个
['riːdər] .
reader .
读者 .

她的冒险经历和旅行故事一定会吸引每一位读者。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['fɪkʃ(ə)n] .
Ruth Fielding is a character that will live in juvenile fiction .
露丝 菲尔丁 是 一个 特点 那 将要 居住 在 少年 小说 .

露丝·菲尔丁这个人物将永远活在青少年小说中。

[wʌn] . [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] MILL2 .
1 . RUTH FIELDING OF THE RED MILL2 .
1 . 露丝 守备 的 这 红色的 MILL2 .

1. 红磨坊的露丝·菲尔丁2.

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['braɪərˌwʊd] HALL3 .
RUTH FIELDING AT BRIARWOOD HALL3 .
露丝 守备 在 荆棘木 HALL3 .

露丝·菲尔丁在布里亚伍德大厅3。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] [snoʊ] CAMP4 .
RUTH FIELDING AT SNOW CAMP4 .
露丝 守备 在 雪 CAMP4 .

露丝·菲尔丁在雪地营地4。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['laɪthaʊs] POINT5 .
RUTH FIELDING AT LIGHTHOUSE POINT5 .
露丝 守备 在 灯塔 POINT5 .

露丝·菲尔丁在灯塔角5。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['sɪlvər] [rænʧ]
RUTH FIELDING AT SILVER RANCH
露丝 守备 在 银 牧场

露丝·菲尔丁在银牧场

[sɪks] . [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɑːn] [klɪf] ISLAND7 .
6 . RUTH FIELDING ON CLIFF ISLAND7 .
6 . 露丝 守备 在 悬崖 ISLAND7 .

6. 露丝·菲尔丁在悬崖岛上7.

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] FARM8 .
RUTH FIELDING AT SUNRISE FARM8 .
露丝 守备 在 日出 FARM8 .

露丝·菲尔丁在日出农场8。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsiz]
RUTH FIELDING AND THE GYPSIES
露丝 守备 和 这 吉普赛人

露丝·菲尔丁和吉普赛人

[naɪn] . [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] ['muːvɪŋ] PICTURES10 .
9 . RUTH FIELDING IN MOVING PICTURES10 .
9 . 露丝 守备 在 移动 PICTURES10 .

9. 露丝·菲尔丁的电影作品10.

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['dɪksi]
RUTH FIELDING DOWN IN DIXIE
露丝 守备 向下 在 迪克西

露丝·菲尔丁在南方

- . [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət] COLLEGE12 .
11 . RUTH FIELDING AT COLLEGE12 .
- . 露丝 守备 在 COLLEGE12 .

11. 露丝·菲尔丁在大学12.

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] SADDLE13 .
RUTH FIELDING IN THE SADDLE13 .
露丝 守备 在 这 SADDLE13 .

露丝·菲尔丁在马鞍上13。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [red] CROSS14 .
RUTH FIELDING IN THE RED CROSS14 .
露丝 守备 在 这 红色的 CROSS14 .

露丝·菲尔丁在红十字会14。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːr] FRONT15 .
RUTH FIELDING AT THE WAR FRONT15 .
露丝 守备 在 这 战争 FRONT15 .

露丝·菲尔丁在前线15.

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['hoʊmwərd] BOUND16 .
RUTH FIELDING HOMEWARD BOUND16 .
露丝 守备 回家 BOUND16 .

露丝·菲尔丁的归途16。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [daʊn] [iːst]
RUTH FIELDING DOWN EAST
露丝 守备 向下 东方

露丝·菲尔丁东部

- . [ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] NORTHWEST18 .
17 . RUTH FIELDING IN THE GREAT NORTHWEST18 .
- . 露丝 守备 在 这 伟大的 NORTHWEST18 .

17. 露丝·菲尔丁在大西北地区18.

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . LAWRENCE19 .
RUTH FIELDING ON THE ST . LAWRENCE19 .
露丝 守备 在 这 英石 . LAWRENCE19 .

露丝·菲尔丁在圣劳伦斯河畔19。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['treʒər] HUNTING20 .
RUTH FIELDING TREASURE HUNTING20 .
露丝 守备 宝藏 HUNTING20 .

露丝·菲尔丁寻宝记20。

[ruːθ] ['fiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] NORTH21 .

RUTH	**FIELDING**	**IN**	**THE**	**FAR**	**NORTH21**	**.**
露丝	守备	在	这	远的	NORTH21	.

露丝·菲尔丁在遥远的北方21。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ruːθ]	['fiːldɪŋ]	[æt; ət]	['goʊldən]	PASS22	.
RUTH	**FIELDING**	**AT**	**GOLDEN**	**PASS22**	**.**
露丝	守备	在	金的	PASS22	.

露丝·菲尔丁在黄金传球22。

[ruːθ]	['fiːldɪŋ]	[ɪn]	ALASKA23	.
RUTH	**FIELDING**	**IN**	**ALASKA23**	**.**
露丝	守备	在	ALASKA23	.

露丝·菲尔丁在阿拉斯加23。

[ruːθ]	['fiːldɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[greɪt]	SCENARIO24	.
RUTH	**FIELDING**	**IN**	**HER**	**GREAT**	**SCENARIO24**	**.**
露丝	守备	在	她	伟大的	SCENARIO24	.

露丝·菲尔丁在她的伟大场景24。

[ruːθ]	['fiːldɪŋ]	[æt; ət]	['kæmərən]	HALL25	.
RUTH	**FIELDING**	**AT**	**CAMERON**	**HALL25**	**.**
露丝	守备	在	卡梅伦	HALL25	.

露丝·菲尔丁在卡梅伦大厅25。

[ruːθ]	['fiːldɪŋ]	['klɪrɪŋ]	[hɜːr; hər]	NAME26	.
RUTH	**FIELDING**	**CLEARING**	**HER**	**NAME26**	**.**
露丝	守备	清理	她	NAME26	.

露丝·菲尔丁洗清冤屈26.

[ruːθ]	['fiːldɪŋ]	[ɪn]	['tɔːkɪŋ]	PICTURES27	.
RUTH	**FIELDING**	**IN**	**TALKING**	**PICTURES27**	**.**
露丝	守备	在	说	PICTURES27	.

露丝·菲尔丁在有声电影中27。

[ruːθ]	['fiːldɪŋ]	[ænd; ənd]	['beɪbi]	[dʒuːn]
RUTH	**FIELDING**	**AND**	**BABY**	**JUNE**
露丝	守备	和	婴儿	六月

露丝·菲尔丁和她的宝贝琼

['kʌpəlz]	&	['liːɔn]	['kʌmpəni]	,	['pʌblɪʃərz]	[nuː]	[jɔːk]
CUPPLES	**&**	**LEON**	**COMPANY**	**,**	**Publishers**	**NEW**	**YORK**
杯	&	莱昂	公司	,	出版商	新的	约克

CUPPLES & LEON 出版公司，纽约

[ðə; ði]	['bɑːrtn]	[bʊks]	[fɔːr; fər]	['gɝːlz]
THE	**BARTON**	**BOOKS**	**FOR**	**GIRLS**
这	巴顿	图书	为了	女孩们

巴顿女孩丛书

[baɪ]	[meɪ]	['hɑːlɪs]	['bɑːrtn]
By	**MAY**	**HOLLIS**	**BARTON**
经过	可能	霍利斯	巴顿

作者：梅·霍利斯·巴顿

12mo	.
12mo	**.**
12mo	.

12个月

[klɔːθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['dʒækɪt] .
With **colored** **Jacket** **.**
和 有色 夹克 .

穿彩色外套。

[praɪs] - [sents] [pər] ['vɑːljəm] .
Price **50** **cents** **per** **volume** **.**
价格 - 分 每 体积 .

每卷售价50美分。

['poʊstɪdʒ] - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] .
Postage **10** **cents** **additional** **.**
邮资 - 分 额外的 .

邮资另加10美分。

[meɪ] ['hɑːlɪs] ['bɑːrtn] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['raɪtər] [fɔːr; fər]['gɝːlz] [huː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] ['ɪnstənt] [ˌpɑːpju'lærəti] .
May **Hollis** **Barton** **is** **a** **new** **writer** **for** **girls** **who** **is** **bound** **to** **win** **instant** **popularity** **.**
可能 霍利斯 巴顿 是 一个 新的 作家 为了 女孩们 WHO 是 边界 到 赢 立即的 人气 .

梅·霍利斯·巴顿是一位面向女孩的新晋作家，她注定会迅速走红。

[hɜːr; hər] [staɪl] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [lu(ː)'iːzə] [em] . ['ɔːlkət] ,
Her **style** **is** **somewhat** **of** **a** **reminder** **of** **that** **of** **Louisa** **M** **.** **Alcott** **,**
她 风格 是 有些 的 一个 提醒 的 那 的 路易莎 M . 奥尔科特 ,

她的风格在某种程度上让人想起路易莎·M·奥尔科特。

[bʌt; bət] ['θɜːrəli] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɪn][plɑːt][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
but **thoroughly** **up** **-** **to** **-** **date** **in** **plot** **and** **action** **.**
但 彻底 向上 - 到 - 日期 在 阴谋 和 行动 .

但情节和动作场面却完全符合时代潮流。

[kliːn] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðiː]['gɝːlz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] .
Clean **tales** **that** **all** **the** **girls** **will** **enjoy** **reading** **.**
干净的 故事 那 全部 这 女孩们 将要 享受 阅读 .

干净的故事，所有女孩都会喜欢读。

[wʌn] . [ðə; ðiː] [gɜːrl] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['kʌntri]
1 **.** **THE** **GIRL** **FROM** **THE** **COUNTRY**
1 . 这 女孩 从 这 国家

1. 来自乡村的女孩

[ˌtuː'tuː] . [θriː] [gɜːrl] [tʃʌmz] [æt; ət] ['lɒːrəl] [hɔːl]
2 **.** **THREE** **GIRL** **CHUMS** **AT** **LAUREL** **HALL**
2 . 三 女孩 朋友们 在 月桂树 大厅

2. 劳雷尔霍尔的三个女孩

[θriː] . [nel] ['greɪsənz] ['ræntʃɪŋ] [deɪz]
3 **.** **NELL** **GRAYSON'S** **RANCHING** **DAYS**
3 . 内尔 格雷森的 牧场 天

3. 内尔·格雷森的牧场生活

[fɔːr] . [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['rɑːksbi]
4 **.** **FOUR** **LITTLE** **WOMEN** **of** **ROXBY**
4 . 四 小的 女性 的 罗克斯比

4. 罗克斯比的四个小妇人

[faɪv] . [pleɪn] [dʒeɪn][ænd; ənd] ['prɪti] BETTY6 .

5	.	PLAIN	JANE	AND	PRETTY	BETTY6	.
5	.	清楚的	简	和	漂亮的	BETTY6	.

5. 平凡的简和漂亮的贝蒂6.

['lɪt(ə)l] [mɪs] SUNSHINE7 .

LITTLE	MISS	SUNSHINE7	.
小的	错过	SUNSHINE7	.

阳光小美女7.

['heɪz(ə)l] [hʊdz] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri]

HAZEL	HOOD'S	STRANGE	DISCOVERY
榛	引擎盖的	奇怪的	发现

海泽尔·胡德的奇异发现

[eɪt] . [tuː] ['gɝːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] MYSTERY9 .

8	.	TWO	GIRLS	AND	A	MYSTERY9	.
8	.	二	女孩们	和	一个	MYSTERY9	.

8. 两个女孩和一个谜团9.

[ðə; ði] ['gɝːlz] [ʌv; əv] ['laɪthaʊs] ISLAND10 .

THE	GIRLS	OF	LIGHTHOUSE	ISLAND10	.
这	女孩们	的	灯塔	ISLAND10	.

灯塔岛的女孩们10.

[keit] ['mɑːrtənz] PROBLEM11 .

KATE	MARTIN'S	PROBLEM11	.
凯特	马丁的	PROBLEM11	.

凯特·马丁的问题11。

[ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] FLAT12 .

THE	GIRL	IN	THE	TOP	FLAT12	.
这	女孩	在	这	顶部	FLAT12	.

穿最上面那套公寓的女孩12。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['pegi] ANN13 .

THE	SEARCH	FOR	PEGGY	ANN13	.
这	搜索	为了	佩吉	ANN13	.

寻找佩吉·安13。

[-] [test] [ʌv; əv] SKILL14 .

SALLIE'S	TEST	OF	SKILL14	.
萨莉的	测试	的	SKILL14	.

萨莉的技能测试14。

['ʃɑːrlət] [krɔːs] [ænd; ənd] [ænt] [deb]

CHARLOTTE	CROSS	AND	AUNT	DEB
夏洛特	叉	和	阿姨	黛布

夏洛特·克罗斯和黛布阿姨

[send] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg]

Send	for	Our	Free	Illustrated	Catalogue
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]

CUPPLES	&	LEON	COMPANY	,	Publishers	NEW	YORK
杯	&	莱昂	公司	,	出版商	新的	约克

CUPPLES & LEON 出版公司，纽约

[ðə; ði] ['beti] ['gɔːrdn] ['sɪriːz]

THE	BETTY	GORDON	SERIES
这	贝蒂	戈登	系列

贝蒂·戈登系列

[baɪ] ['ælɪs] [biː] . ['emərsn]
By ALICE B . EMERSON
经过 爱丽丝 B . 爱默生

作者：爱丽丝·B·爱默生

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ruːθ] ['fiːldɪŋ] ['sɪriːz]
Author of the “ Ruth Fielding Series
作者 的 这 〃 露丝 菲尔丁 系列

《露丝·菲尔丁系列》的作者

〃 12mo .
” 12mo .
〃 12mo .

12个月。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌlɚz] .
Jacket in full colors .
夹克 在 满的 颜色 .

彩色夹克。

[praɪs] - [sents] [pər] ['vɑːljəm] .
Price 50 cents per volume .
价格 - 分 每 体积 .

每卷售价50美分。

['poʊstɪdʒ] - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] .
Postage 10 cents additional .
邮资 - 分 额外的 .

邮资另加10美分。

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['raɪtər] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ðæn; ðən]['evər][wɪð; wɪθ]
A new series of stories bound to make this writer more popular than ever with
一个 新的 系列 的 故事 边界 到 制作 这 作家 更多的 受欢迎的 比 曾经 和
[hɜːr; hər][hoʊst][ʌv; əv][gɜːrl] ['riːdɚz] .
her host of girl readers .
她 主持人 的 女孩 读者 .

一系列新故事必将使这位作家在众多女读者中更加受欢迎。

['evri] [wʌn] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['beti] ['gɔːrdn] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [lʌv]
Every one will want to know Betty Gordon , and every one will be sure to love
每一个 一 将要 想 到 知道 贝蒂 戈登 , 和 每一个 一 将要 是 当然 到 爱
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

每个人都会想认识贝蒂·戈登，而且每个人都一定会喜欢她。

[wʌn] . ['beti] ['gɔːrdn]
1 . BETTY GORDON
1 . 贝蒂 戈登

1. 贝蒂·戈登

[æt; ət] ['bræmbl] [fɑːrm]
AT BRAMBLE FARM
在 荆棘 农场

在布兰布尔农场

[ˌtuːˈtuː] . ['beti] ['gɔːrdn]
2 . **BETTY** **GORDON**
2 . 贝蒂 戈登

2. 贝蒂·戈登

[ɪn] ['wɑːʃɪŋtən]
IN **WASHINGTON**
在 华盛顿

在华盛顿

[θriː] . ['beti] ['gɔːrdn]
3 . **BETTY** **GORDON**
3 . 贝蒂 戈登

3. 贝蒂·戈登

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɔɪl]
IN **THE** **LAND** **OF** **OIL**
在 这 土地 的 油

在石油之乡

[fɔːr] . ['beti] ['gɔːrdn]
4 . **BETTY** **GORDON**
4 . 贝蒂 戈登

4. 贝蒂·戈登

[æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl]
AT **BOARDING** **SCHOOL**
在 登机 学校

在寄宿学校

[faɪv] . ['beti] ['gɔːrdn]
5 . **BETTY** **GORDON**
5 . 贝蒂 戈登

5. 贝蒂·戈登

[æt; ət] ['maʊnt(ə)n] [kæmp]
AT **MOUNTAIN** **CAMP**
在 山 营

在山地营地

[sɪks] . ['beti] ['gɔːrdn]
6 . **BETTY** **GORDON**
6 . 贝蒂 戈登

6. 贝蒂·戈登

[æt; ət] ['oʊʃ(ə)n] [pɑːrk]
AT **OCEAN** **PARK**
在 海洋 公园

在海洋公园

['sɛvən] . ['beti] ['gɔːrdn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [skuːl] CHUMS8 .
7 . **BETTY** **GORDON** **AND** **HER** **SCHOOL** **CHUMS8** .
7 . 贝蒂 戈登 和 她 学校 CHUMS8 .

7. 贝蒂·戈登和她的学校伙伴们8.

['beti] ['gɔːrdn]
BETTY **GORDON**
贝蒂 戈登

贝蒂·戈登

[æt; ət] ['reɪnboʊ] [ræntʃ]
AT **RAINBOW** **RANCH**
在 彩虹 牧场

在彩虹牧场

[naɪn] . ['beti] ['gɔːrdn]
9 . BETTY GORDON
9 . 贝蒂 戈登

9. 贝蒂·戈登

[ɪn] ['meksɪkən] WILDS10 .
IN MEXICAN WILDS10 .
在 墨西哥人 WILDS10 .

在墨西哥荒野10。

['beti] ['gɔːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːst] [pɜːrlz]
BETTY GORDON AND THE LOST PEARLS
贝蒂 戈登 和 这 丢失的 珍珠

贝蒂·戈登和失落的珍珠

- . ['beti] ['gɔːrdn] [ɑːn][ðə; ði] CAMPUS12 .
11 . BETTY GORDON ON THE CAMPUS12 .
- . 贝蒂 戈登 在 这 CAMPUS12 .

11. 贝蒂·戈登在校园12.

['beti] ['gɔːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪl] TWINS13 .
BETTY GORDON AND THE HALE TWINS13 .
贝蒂 戈登 和 这 哈尔 TWINS13 .

贝蒂·戈登和黑尔双胞胎13。

['beti] ['gɔːrdn]
BETTY GORDON
贝蒂 戈登

贝蒂·戈登

[æt; ət] ['mɪstəri] FARM14 .
AT MYSTERY FARM14 .
在 神秘 FARM14 .

在神秘农场14。

['beti] ['gɔːrdn]
BETTY GORDON
贝蒂 戈登

贝蒂·戈登

[ɑːn][noʊ] - [treɪl] ['aɪlənd]
ON NO - TRAIL ISLAND
在 不 - 踪迹 岛

在无路岛上

[send] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg]
Send for Our Free Illustrated Catalogue
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录

索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers NEW YORK
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 出版公司，纽约

[ðə; ði] ['lɪŋgər] - ['nɑːts] ['sɪriːz]
THE LINGER - NOTS SERIES
这 萦绕 - 不 系列

《徘徊笔记》系列

[baɪ] ['ægnəs] ['mɪlər]
By AGNES MILLER
经过 阿格尼斯 磨坊主

作者：艾格尼丝·米勒

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] ['baɪndɪŋ] .
Cloth Binding .
布 结合 .

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌlɜ-z] .
Jacket in full colors .
夹克 在 满的 颜色 .

彩色夹克。

[praɪs] - [sents] [pər] ['vɑːljəm] .
Price 50 cents per volume .
价格 - 分 每 体积 .

每卷售价50美分。

['poʊstɪdʒ] - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] .
Postage 10 cents additional .
邮资 - 分 额外的 .

邮资另加10美分。

[ðɪs] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['gɜ-ːlz] - [bʊks] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] ['stɔːri] ['raɪtɪŋ] .
This new series of girls ' books is in a new style of story writing .
这 新的 系列 的 女孩们 - 图书 是 在 一个 新的 风格 的 故事 写作 .

这套新推出的女孩系列丛书采用了全新的故事写作风格。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪn] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['gɜ-ːlz][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɔːbləms] [ðæt]
The interest is in knowing the girls and seeing them solve the problems that
这 兴趣 是 在 会心 这 女孩们 和 看到 他们 解决 这 问题 那
[dɪ'veləp] [ðer; ðər] ['kærəktər] .
develop their character .
发展 他们的 特点 .

人们感兴趣的是了解这些女孩，并观察她们解决问题的过程，从而塑造她们的性格。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [im'paːtid] . [wʌn] .
Incidentally , a great deal of historical information is imparted . 1 .
顺便 , 一个 伟大的 交易 的 历史 信息 是 传授 . 1 .

顺便一提，其中还包含大量历史信息。

[ðə; ði] ['lɪŋgər] - ['nɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [haʊs] [ɔːr][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [naɪn] [æd'ventʃərəs]
THE LINGER - NOTS AND THE MYSTERY HOUSE or the Story of Nine Adventurous
这 萦绕 - 不 和 这 神秘 房子 或者 这 故事 的 九 冒险的
['gɜ-ːlz]
Girls
女孩们

《徘徊的思绪与神秘屋》或九位冒险女孩的故事

[haʊ] [ðə; ði] ['lɪŋgər] - [nɑːt]['gɜ-ːlz] [met] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [klʌb] ,
How the Linger - Not girls met and formed their club ,
如何 这 萦绕 - 不是 女孩们 遇见 和 形成 他们的 俱乐部 ,

“Linger-Not”女孩们是如何相遇并成立俱乐部的?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [klʌb] [sɜːrv] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrpəs] , [ˌintrə'djuːsis][ə; eɪ] [nuː] [taɪp]

and	how	they	made	their	club	serve	a	great	purpose	,	introduces	a	new	type
和	如何	他们	制成	他们的	俱乐部	服务	一个	伟大的	目的	,	介绍	一个	新的	类型

[ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] . [ˌtuː'tuː] .

of	girlhood	.	2	.
的	少女时代	.	2	.

她们如何让俱乐部发挥巨大作用，展现了一种新型的少女风貌。2.

[ðə; ði] ['lɪŋgər] - ['nɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [fjuːd] [ɔːr][ðə; ði] [greɪt] [west] [pɔɪnt] [tʃeɪn]

THE	LINGER	-	NOTS	AND	THE	VALLEY	FEUD	or	the	Great	West	Point	Chain
这	萦绕	-	不	和	这	谷	世仇	或者	这	伟大的	西方	观点	链

《徘徊者与山谷世仇》或《大西点链》

[ðə; ði] ['lɪŋgər] - [nɑːt]['gɝːlz][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [fjuːd] [ɔːr]

The	Linger	-	Not	girls	had	no	thought	of	becoming	mixed	up	with	feuds	or
这	萦绕	-	不是	女孩们	有	不	想法	的	成为	混合	向上	和	世仇	或者

['mistəriz] ,

mysteries	,
谜团	,

“徘徊不前”的女孩们从未想过自己会卷入纷争或谜团之中。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] [suːn] [in'tæŋgld] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪzɪŋ]

but	their	habit	of	being	useful	soon	entangled	them	in	some	surprising
但	他们的	习惯	的	存在	有用	很快	纠缠	他们	在	一些	奇怪

[əd'ventʃəz] . [θriː] .

adventures	.	3	.
冒险	.	3	.

但他们乐于助人的习惯很快就让他们卷入了一些意想不到的冒险之中。3.

[ðə; ði] ['lɪŋgər] - ['nɑːts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['goʊldən] [kwest] [ɔːr][ðə; ði][lɔːg][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['mɑːnərk]

THE	LINGER	-	NOTS	AND	THEIR	GOLDEN	QUEST	or	The	Log	of	the	Ocean	Monarch
这	萦绕	-	不	和	他们的	金的	寻求	或者	这	日志	的	这	海洋	君主

《徘徊者及其黄金探险记》或《海洋君主号日志》

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv]['gɝːlz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstəri] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

For	a	club	of	girls	to	become	involved	in	a	mystery	leading	back	into	the
为了	一个	俱乐部	的	女孩们	到	变得	涉及	在	一个	神秘	领导	后退	进入	这

[taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə][goʊld] - [rʌʃ] ,

times	of	the	California	gold	-	rush	,
时代	的	这	加利福尼亚州	金子	-	匆忙	,

一群女孩卷入了一桩可以追溯到加州淘金热时期的神秘事件，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['gɝːlz] [helpt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['raɪtf(ə)l]

and	how	the	girls	helped	one	of	their	friends	to	come	into	her	rightful
和	如何	这	女孩们	帮助	一	的	他们的	朋友们	到	来	进入	她	正当的

[neɪm] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] . [fɔːr] .

name	and	inheritance	.	4	.
姓名	和	遗产	.	4	.

以及女孩们如何帮助她们的一位朋友恢复了她应有的姓名和继承权。4.

[ðə; ði] ['lɪŋgər] - ['nɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [tʃɑːrm] [ɔːr][ðə; ði]['siːkrət] [frʌm; frəm][oʊld] [ə'læskə]

THE	LINGER	-	NOTS	AND	THE	WHISPERING	CHARM	or	The	Secret	from	Old	Alaska
这	萦绕	-	不	和	这	耳语	魅力	或者	这	秘密	从	老的	阿拉斯加州

《萦绕的音符与低语的咒语》或《来自阿拉斯加古老世界的秘密》

['weðər] [ɪn'groʊst] [ɪn] ['θrɪlɪŋ] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [ɔːr]['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [hoʊm]

Whether	engrossed	in	thrilling	adventures	in	the	Far	North	or	occupied	with	quiet	home
无论	全神贯注	在	惊险	冒险	在	这	远的	北	或者	占领	和	安静的	家

['duːtiz] ,

duties	,
职责	,

无论是在遥远的北方进行惊险刺激的冒险，还是忙于安静的家庭事务，

[ðə; ði] ['lɪŋgər] - [nɑːt]['gɝːlz][kʊd; kəd][wɜːrk][ju'naitidli][ænd; ənd] [sɑːlv] [ə; eɪ]['kʌlərf(ə)l] ['mɪstəri] . [faɪv] .

the	Linger	-	Not	girls	could	work	unitedly	and	solve	a	colorful	mystery	.	5	.
这	萦绕	-	不是	女孩们	可以	工作	团结一致	和	解决	一个	丰富多彩的	神秘	.	5	.

林格诺特家的女孩们可以团结一致，解开一个精彩纷呈的谜团。5.

[ðə; ði] ['lɪŋgər] - ['nɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] [meɪz] [ɔːr][ðə; ði] ['treʒər] - [troʊv] [ɑːn] ['bætlfiːld] [hɪl]

THE	LINGER	-	NOTS	AND	THE	SECRET	MAZE	or	The	Treasure	-	Trove	on	Battlefield	Hill
这	萦绕	-	不	和	这	秘密	迷宫	或者	这	宝藏	-	宝库	在	战场	爬坡道

《徘徊者与秘密迷宫》或《战场山上的宝藏》

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['treʒər] - [troʊv] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪz] [wer]

The	discovery	of	a	thrilling	treasure	-	trove	at	the	end	of	the	maze	where
这	发现	的	一个	惊险	宝藏	-	宝库	在	这	结尾	的	这	迷宫	在哪里

[ðə; ði] ['lɪŋgər] - ['nɑːts] [lɜːrn] ['meni] ['juːsf(ə)l][fækts][ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [meɪz]

the	Linger	-	Nots	learn	many	useful	facts	and	the	real	secret	of	the	hidden	maze
这	萦绕	-	不	学习	许多	有用	事实	和	这	真实的	秘密	的	这	隐	迷宫

.

:

.

在迷宫的尽头，他们发现了一个令人兴奋的宝库，在那里，徘徊者们学到了许多有用的知识，以及隐藏迷宫的真正秘密。

[send] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] .

Send	for	Our	Free	Illustrated	Catalogue	.
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录	.

索取我们的免费图文产品目录。

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]

CUPPLES	&	LEON	COMPANY	,	Publishers	NEW	YORK
杯	&	莱昂	公司	,	出版商	新的	约克

CUPPLES & LEON 出版公司，纽约

[ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊt] ['sɪriːz]

THE	GIRL	SCOUT	SERIES
这	女孩	侦察	系列

女童子军系列

[baɪ] ['lɪliən] ['gærɪs]

By	LILIAN	GARIS
经过	莉莲	加里斯

作者：莉莲·加里斯

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌlɝz] .

Jacket	in	full	colors	.
夹克	在	满的	颜色	.

彩色夹克。

[praɪs] - [sents] [pər] ['vɑːljəm] .

Price	50	cents	per	volume	.
价格	-	分	每	体积	.

每卷售价50美分。

['poʊstɪdʒ] - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] .

Postage	10	cents	additional	.
邮资	-	分	额外的	.

邮资另加10美分。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][aɪ'di:lz][ʌv; əv]['gɜ:rlhʊd][æz; əz]['ædvəkeɪt；-ət][baɪ][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][ˌɔrgənə'zeɪʃənz][ʌv; əv]

The	highest	ideals	of	girlhood	as	advocated	by	the	foremost	organizations	of
这	最高	理想	的	少女时代	作为	倡导者	经过	这	首先	组织	的

[ə'merɪkə][fɔ:rm][ðə; ði]['bækgraʊnd][fɔ:r; fər][ði:z]['stɔ:riz][ænd; ənd][waɪl][ˌʌnəb'tru:sɪv][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

America	form	the	background	for	these	stories	and	while	unobtrusive	there	is	a
美国	形式	这	背景	为了	这些	故事	和	尽管	不引人注目	那里	是	一个

['mesɪdʒ][ɪn]['evri]['vɑ:ljəm] .[wʌn] .

message	in	every	volume	.	1	.
信息	在	每一个	体积	.	1	.

美国最杰出的组织所倡导的少女最高理想构成了这些故事的背景，虽然并不显眼，但每一卷都蕴含着某种信息。1.

[ðə; ði][gɜ:rl][skaʊt][ˌpaɪə'nɪr][ɔ:r]['wɪnɪŋ][ðə; ði][fɜ:rst][bi:] .[si:] .

THE	GIRL	SCOUT	PIONEERS	or	Winning	the	First	B	.	C	.
这	女孩	侦察	先驱者	或者	获胜	这	第一的	B	.	C	.

女童军先锋队或赢得第一个BC

[ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][tru:][trɛd][tru:p][ɪn][ə; eɪ][ˌpensl'veɪniə][taʊn] .

A	story	of	the	True	Tred	Troop	in	a	Pennsylvania	town	.
一个	故事	的	这	真的	趋势	部队	在	一个	宾夕法尼亚州	镇	.

这是一个关于宾夕法尼亚州小镇上的"真特雷德"童子军的故事。

[tu:]['rʌnəweɪ]['gɜ:lz] , [hu:][wɑ:nt][tu:; tə][si:][ðə; ði]['sɪti] , [ɑ:r; ər][rɪ'kleɪmd][θru:][tru:p]['ɪnfluəns]

Two	runaway	girls	,	who	want	to	see	the	city	,	are	reclaimed	through	troop	influence
二	逃跑	女孩们	,	WHO	想	到	看	这	城市	,	是	回收	通过	部队	影响

. [ˌtu:'tu:] .

.	2	.
.	2	.

两个离家出走的女孩，想要看看这座城市，在军队的帮助下被找回了她们。

[ðə; ði][gɜ:rl][skaʊts][æt; ət][bɛ'lɛr][ɔ:r][meɪd]['mɛri:z][ə'weɪkənɪŋ]

THE	GIRL	SCOUTS	AT	BELLAIRE	or	Maid	Mary's	Awakening
这	女孩	侦察兵	在	贝莱尔	或者	女佣	玛丽的	唤醒

《贝莱尔的女童子军》或《玛丽的觉醒》

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l][meɪd][hu:][ɪz][ə'freɪd][tu:; tə][teɪk][pɑ:rt][ɪn]['ʌðər]['gɜ:lz] - [æk'tɪvətiz]

The	story	of	a	timid	little	maid	who	is	afraid	to	take	part	in	other	girls	'	activities
这	故事	的	一个	胆小	小的	女佣	WHO	是	害怕的	到	拿	部分	在	其他	女孩们	-	活动

,

,
,

这是一个关于一个胆小的小女仆的故事，她害怕参加其他女孩的活动。

[waɪl]['wɜ:rkɪŋ]['noʊbli][ə'loʊn][fɔ:r; fər][haɪ][aɪ'di:lz] .[θri:] .

while	working	nobly	alone	for	high	ideals	.	3	.
尽管	在职的	高贵地	独自的	为了	高的	理想	.	3	.

3.

[ðə; ði][gɜ:rl][skaʊts][æt; ət][si:][krest][ɔ:r][ðə; ði][wɪg][wæg]['reskju:]

THE	GIRL	SCOUTS	AT	SEA	CREST	or	the	Wig	Wag	Rescue
这	女孩	侦察兵	在	海	波峰	或者	这	假发	摇摆	救援

海冠女童子军或威格瓦格救援队

['luːnə] [lænd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][baɪ][ðə; ði] [siː] , [ɪz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd]

Luna	**Land**	**,**	**a**	**little**	**island**	**by**	**the**	**sea**	**,**	**is**	**wrapt**	**in**	**a**	**mysterious**	**seclusion**	**,**	**and**
露娜	土地	,	一个	小的	岛	经过	这	海	,	是	包裹	在	一个	神秘	隔离	,	和

['kɪti] ['skʌt(ə)l] ,

Kitty	**Scuttle**	**,**
猫咪	偷偷溜走	,

月亮岛，一个海边的小岛，笼罩在神秘的与世隔绝之中，而小猫咪斯卡特尔，

[ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['fɪgjər] , [sək'siːdz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [æt; ət] [beɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [kʌm] .

a	**grotesque**	**figure**	**,**	**succeeds**	**in**	**keeping**	**all**	**others**	**at**	**bay**	**until**	**the**	**Girl**	**Scouts**	**come**	**.**
一个	怪诞	数字	,	成功	在	保持	全部	其他的	在	湾	直到	这	女孩	童子军	来	.

[fɔːr] .

4	**.**
4	.

一个怪诞的身影成功地阻止了其他人靠近，直到女童子军到来。4.

[ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] [æt; ət][kæmp] - [ɔːr][peg][ʌv; əv] ['tæməˌræk] [hɪlz]

THE	**GIRL**	**SCOUTS**	**AT**	**CAMP**	**COMALONG**	**or**	**Peg**	**of**	**Tamarack**	**Hills**
这	女孩	侦察兵	在	营	-	或者	佩格	的	落叶松	丘陵

科马隆营地的女童子军或塔玛拉克山的佩格

[ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][peg] , [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['raɪdər] ,

Their	**discovery**	**of**	**Peg**	**,**	**the**	**mysterious**	**rider**	**,**
他们的	发现	的	佩格	,	这	神秘	骑士	,

他们发现了神秘的骑手佩格，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [plɑːt] . [faɪv]

and	**the**	**clearing**	**up**	**of**	**her**	**remarkable**	**adventures**	**afford**	**a**	**vigorous**	**plot**	**.**	**5**
和	这	清理	向上	的	她	卓越	冒险	买得起	一个	蓬勃	阴谋	.	5

.

:
:

而她非凡的冒险经历的真相大白，则构成了一个引人入胜的情节。5.

[ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts]

THE	**GIRL**	**SCOUTS**
这	女孩	侦察兵

女童子军

[æt; ət] ['rɑːki] [ledʒ] [ɔːr] ['nɔrəz] ['riːəl] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

AT	**ROCKY**	**LEDGE**	**or**	**Nora's**	**Real**	**Vacation**
在	岩石	壁架	或者	诺拉的	真实的	假期

在落基山或诺拉的真实假期

[hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌgɪd] [laɪf] [ʌv; əv][gɜːrl] [skaʊts] [ɪz] [ɪ'ventʃuəli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

Her	**dislike**	**for**	**the**	**rugged**	**life**	**of**	**Girl**	**Scouts**	**is**	**eventually**	**changed**	**to**
她	不喜欢	为了	这	崎岖	生活	的	女孩	童子军	是	最终	已更改	到

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,

appreciation	**,**
欣赏	,

她最初对女童子军艰苦生活的厌恶最终转变为欣赏。

[wen] [ðə; ði]['reskjuː] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['luːsjə] , [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [weɪf] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ðə; ði]

when	**the**	**rescue**	**of**	**little**	**Lucia**	**,**	**a**	**woodland**	**waif**	**,**	**becomes**	**a**	**problem**	**for**	**the**
什么时候	这	救援	的	小的	露西亚	,	一个	林地	孤儿	,	变成	一个	问题	为了	这

['gɝːlz][tuː; tə] [sɑːlv] .

girls	**to**	**solve**	**.**
女孩们	到	解决	.

当营救森林孤儿小露西亚成为女孩们需要解决的问题时。

[send] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] .

Send	for	Our	Free	Illustrated	Catalogue	.
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录	.

索取我们的免费图文产品目录。

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]

CUPPLES	&	LEON	COMPANY	,	Publishers	NEW	YORK
杯	&	莱昂	公司	,	出版商	新的	约克

CUPPLES & LEON 出版公司，纽约

[ðə; ði] ['pætsi] ['kærəl] ['sɪriːz]

THE	PATSY	CARROLL	SERIES
这	帕特西	卡罗尔	系列

帕齐·卡罗尔系列

[baɪ] [greɪs] ['gɔːrdn]

By	GRACE	GORDON
经过	优雅	戈登

作者：格蕾丝·戈登

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['bjuːtɪf(ə)l] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʒækɪt] [ɪn] ['kʌlɚz] .

Beautiful	cloth	binding	,	and	jacket	in	colors	.
美丽的	布	结合	,	和	夹克	在	颜色	.

精美的布面装帧，彩色封套。

[praɪs] - [sents] .

Price	50	cents	.
价格	-	分	.

价格50美分。

['poʊstɪdʒ] - [sents] ['ədɪʃən(ə)l] .

Postage	10	cents	additional	.
邮资	-	分	额外的	.

邮资另加10美分。

[ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sɪriːz] [ɪz] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vaɪbrənt] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'dɔːrz] .

This	fascinating	series	is	permeated	with	the	vibrant	atmosphere	of	the	great	outdoors	.
这	迷人	系列	是	渗透	和	这	充满活力	气氛	的	这	伟大的	户外	.

这部引人入胜的系列剧充满了户外自然的活力氛围。

[ðə; ði] [və'keiʃənz] [spent] [baɪ] ['pætsi] ['kærəl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃʌmz] , [ðə; ði] [gɜːrl] ['weɪˌfeərəz] , [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

The	vacations	spent	by	Patsy	Carroll	and	her	chums	,	the	girl	Wayfarers	,	in	the	north	,
这	假期	花费	经过	帕齐	卡罗尔	和	她	朋友们	,	这	女孩	旅行者	,	在	这	北	,

帕齐·卡罗尔和她的伙伴们，也就是那群女孩旅行者，在北方度过的假期

[iːst] , [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərlænd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

east	,	south	and	west	of	the	wonderland	of	our	country	,
东方	,	南	和	西方	的	这	仙境	的	我们的	国家	,

我们国家这片仙境的东部、南部和西部，

[kəm'praɪz] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] [ˌʌnsər'pæst] [ɪn][plɑːt][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

comprise	a	succession	of	tales	unsurpassed	in	plot	and	action	.
包括	一个	演替	的	故事	无与伦比	在	阴谋	和	行动	.

由一系列情节和动作都无与伦比的故事组成。

['pætsi] ['kærəl] [æt; ət] ['wɪldərnəs] [lɑːdʒ]

PATSY	CARROLL	AT	WILDERNESS	LODGE
帕特西	卡罗尔	在	荒野	小屋

帕齐·卡罗尔在荒野小屋

['pætsi] ['kærəl] [sək'siːdz] [ɪn] ['koʊksɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [liːs] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [kæmps]

Patsy	Carroll	succeeds	in	coaxing	her	father	to	lease	one	of	the	luxurious	camps
帕齐	卡罗尔	成功	在	哄骗	她	父亲	到	租	一	的	这	豪华	营地

[æt; ət] [leɪk] ['plæsɪd] ,

at	Lake	Placid	,
在	湖	平静	,

帕齐·卡罗尔成功说服父亲租下了普莱西德湖畔的一处豪华度假营地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

for	the	summer	.
为了	这	夏天	.

夏季期间。

[ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['wɪldərnəs] [lɑːdʒ] , [ðə; ði] ['weɪˌfeərəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] ,

Established	at	Wilderness	Lodge	,	the	Wayfarers	,	as	they	call	themselves	,
已确立的	在	荒野	小屋	,	这	旅行者	,	作为	他们	称呼	他们自己	,

他们自称为“旅行者”，并以此为基地在荒野小屋成立。

[faɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [ri'vɔlvz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [wɪl] .

find	they	are	the	center	of	a	mystery	which	revolves	about	a	missing	will	.
寻找	他们	是	这	中心	的	一个	神秘	哪个	旋转	关于	一个	丢失的	将要	.

他们发现自己卷入了一桩围绕一份失踪遗嘱的谜案。

[haʊ] [ðə; ði]['gɝːlz] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [meɪks] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['stɔːri] .

How	the	girls	solve	the	mystery	makes	a	splendid	story	.
如何	这	女孩们	解决	这	神秘	制作	一个	灿烂	故事	.

女孩们如何解开谜团，构成了一个精彩的故事。

['pætsi] ['kærəl] ['ʌndər] ['sʌðərn] [skaɪz]

PATSY	CARROLL	UNDER	SOUTHERN	SKIES
帕特西	卡罗尔	在下面	南部	天空

帕齐·卡罗尔《南方天空下》

['pætsi] ['kærəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] [tʃʌmz] [spend] [ðer; ðər] ['iːstər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən][oʊld]

Patsy	Carroll	and	her	three	chums	spend	their	Easter	vacation	in	an	old
帕齐	卡罗尔	和	她	三	朋友们	花费	他们的	复活节	假期	在	一个	老的

['mænʃ(ə)n] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

mansion	in	Florida	.
大厦	在	佛罗里达	.

帕特西·卡罗尔和她的三个朋友在佛罗里达州的一座老宅里度过了复活节假期。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mɪstəri] [di'veləps] .

An	exciting	mystery	develops	.
一个	激动人心	神秘	发展	.

一个扣人心弦的谜团正在展开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɑːlvd] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ə'krɔːstɪk] [faʊnd] [baɪ]['pætsi] .

It	is	solved	by	a	curious	acrostic	found	by	Patsy	.
它	是	已解决	经过	一个	好奇的	藏头诗	成立	经过	帕齐	.

这个问题是通过帕齐发现的一首奇特的藏头诗解决的。

[ðɪs] [liːdz] [tuː; tə] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['stɔːri] .

This	leads	to	very	exciting	and	satisfactory	results	,	making	a	capital	story	.
这	线索	到	非常	激动人心	和	令人满意的	结果	,	制作	一个	首都	故事	.

这带来了非常激动人心和令人满意的结果，成就了一件大事。

['pætsi] ['kærəl] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [west]

PATSY	CARROLL	IN	THE	GOLDEN	WEST
帕特西	卡罗尔	在	这	金的	西方

帕齐·卡罗尔在黄金西部

[ðə; ði] ['weɪˌfeərəz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [driːm] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvi] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [west] ,

The	Wayfarers	journey	to	the	dream	city	of	the	Movie	World	in	the	Golden	West	,
这	旅行者	旅行	到	这	梦	城市	的	这	电影	世界	在	这	金的	西方	,

旅行者们前往位于西部黄金地带的梦幻之城——电影世界。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [fɪlm]['drɑːmə] .

and	there	become	a	part	of	a	famous	film	drama	.
和	那里	变得	一个	部分	的	一个	著名的	电影	戏剧	.

于是，它成为了一部著名电影剧情的一部分。

['pætsi] ['kærəl] [ɪn] [oʊld] [nuː] ['ɪŋgləənd]

PATSY	CARROLL	IN	OLD	NEW	ENGLAND
帕特西	卡罗尔	在	老的	新的	英格兰

帕齐·卡罗尔在古老的新英格兰

[set] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtɜːrsen'tenəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ,

Set	in	the	background	of	the	Tercentenary	of	the	landing	of	the	Pilgrims	,
放	在	这	背景	的	这	三百周年纪念	的	这	降落	的	这	朝圣者	,

故事背景设定在清教徒登陆三百周年之际，

['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

celebrated	in	the	year	1920	,
著名	在	这	年	-	,

庆祝于1920年，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['pætsi] ['kærəl] [ɪn][oʊld] [nuː] ['ɪŋgləənd] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] [kə'rekt] [wɜːrd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs]

the	story	of	Patsy	Carroll	in	Old	New	England	offers	a	correct	word	picture	of	this
这	故事	的	帕齐	卡罗尔	在	老的	新的	英格兰	优惠	一个	正确的	单词	图片	的	这

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vent] [ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['woʊv(ə)n][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]

historical	event	and	into	it	is	woven	a	fascinating	tale	of	the	adventures	of
历史	事件	和	进入	它	是	编织	一个	迷人	故事	的	这	冒险	的

[ðə; ði] ['weɪˌfeərəz] .

the	Wayfarers	.
这	旅行者	.

《帕齐·卡罗尔在旧新英格兰的故事》准确地描绘了这一历史事件，并巧妙地将旅行者的冒险故事融入其中。

[send] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg]

Send	for	Our	Free	Illustrated	Catalogue
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]

CUPPLES	&	LEON	COMPANY	,	Publishers	NEW	YORK
杯	&	莱昂	公司	,	出版商	新的	约克

CUPPLES & LEON 出版公司，纽约

[ðə; ði][dʒeɪn] ['ælən] ['kɑːlɪdʒ] ['sɪriːz]
THE JANE ALLEN COLLEGE SERIES
这 简 艾伦 大学 系列

简·艾伦学院系列

[baɪ] ['ɪdɪθ] ['bæŋkrɔft]
By EDITH BANCROFT
经过 伊迪丝 班克罗夫特

作者：伊迪丝·班克罗夫特

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['bjuːtɪf(ə)l] [klɔːθ] ['baɪndɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒækɪt][ɪn] ['kʌlɚz] .
Beautiful cloth binding , and jacket in colors .
美丽的 布 结合 , 和 夹克 在 颜色 .

精美的布面装帧，彩色封套。

[praɪs] - [sents] .
Price 50 cents .
价格 - 分 .

价格50美分。

['poʊstɪdʒ] - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] .
Postage 10 cents additional .
邮资 - 分 额外的 .

邮资另加10美分。

[ðɪs] ['sɪriːz] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːriz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]
This series is a decided departure from the stories usually written of life in
这 系列 是 一个 决定 离开 从 这 故事 通常 书面 的 生活 在
[ðə; ði]['mɑːdərn] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
the modern college for young women .
这 现代的 大学 为了 年轻的 女性 .

这部剧集与通常描写现代女子大学生活的故事截然不同。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [θiːm] , [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
They contain a deep and fascinating theme , which has to do with the
他们 包含 一个 深的 和 迷人 主题 , 哪个 有 到 做 和 这
['ɪnər] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [groʊθ] .
inner struggle for growth .
内 斗争 为了 生长 .

它们蕴含着深刻而引人入胜的主题，那就是关于内心成长的斗争。

[æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [gɜːrl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɪvd] [tuː; tə] -
An authoritative account of the life of the college girl as it is lived to -
一个 权威性 帐户 的 这 生活 的 这 大学 女孩 作为 它 是 居住地 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

一部权威地描述当今女大学生生活的著作。

[dʒeɪn] ['ælən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb] [tiːm]
JANE ALLEN OF THE SUB TEAM
简 艾伦 的 这 子 团队

替补队员简·艾伦

[wen] [dʒeɪn] ['ælən] [left] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['westərn] [hoʊm] [ɪn] [mɑːn'tænə] , ['sɔːrli] [ə'genst] [hɜːr; hər]

When	Jane	Allen	left	her	beautiful	Western	home	in	Montana	,	sorely	against	her
什么时候	简	艾伦	左边	她	美丽的	西	家	在	蒙大拿	,	非常	反对	她

[wɪl] , [tuː; tə] [goʊ] [iːst] ,

will	,	to	go	East	,
将要	,	到	去	东方	,

简·艾伦违背自己的意愿，离开她在蒙大拿州美丽的西部家园，前往东部。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['freʃmən] [æt; ət] ['welɪŋtən] ['kɑːlɪdʒ] ,

there	to	become	a	freshman	at	Wellington	College	,
那里	到	变得	一个	大一新生	在	惠灵顿	大学	,

在那里，他成为了惠灵顿学院的一名新生。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf]

she	was	sure	that	she	could	never	learn	to	endure	the	restrictions	of	college	life
她	曾是	当然	那	她	可以	绝不	学习	到	忍受	这	限制	的	大学	生活

.

:
.

她确信自己永远无法学会忍受大学生活的种种限制。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

But	she	did	.
但	她	做过	.

但她确实做到了。

[dʒeɪn] ['ælən] :

JANE	ALLEN	:
简	艾伦	:

简·艾伦：

[raɪt] [gɑːrd]

RIGHT	GUARD
正确的	警卫

右后卫

[dʒeɪn] ['ælən] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sɑːfəmɔːr] [æt; ət] ['welɪŋtən] ['kɑːlɪdʒ] ,

Jane	Allen	becomes	a	sophomore	at	Wellington	College	,
简	艾伦	变成	一个	大二学生	在	惠灵顿	大学	,

简·艾伦成为惠灵顿学院的大二学生。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['treɪəl] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

but	she	has	to	face	a	severe	trial	that	requires	all	her	courage	and
但	她	有	到	脸	一个	严重	审判	那	需要	全部	她	勇气	和

['kærəktər] .

character	.
特点	.

但她将面临严峻的考验，这需要她展现出全部的勇气和品格。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən] [aɪ'diːəl] .

The	result	is	a	triumph	for	being	faithful	to	an	ideal	.
这	结果	是	一个	胜利	为了	存在	忠实	到	一个	理想的	.

结果是对理想的忠诚所取得的胜利。

[dʒeɪn] ['ælən] : ['sentər]

JANE	ALLEN	:	CENTER
简	艾伦	:	中心

简·艾伦：中心

['lʌvəbl] [dʒeɪn] ['ælən] [æz; əz] ['dʒuːniər] [iks'piəriənsiz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] .

Lovable	Jane	Allen	as	Junior	experiences	delightful	days	of	work	and	play	.
可爱的	简	艾伦	作为	初级	经历	愉快	天	的	工作	和	玩	.

可爱的简·艾伦饰演的小朱尼尔度过了愉快工作和玩耍的日子。

[dʒeɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃʌm] , ['dʒuːdɪθ] , [wɪn] ['liːdərʃɪp] [ɪn] [klæs] ['ɑːfɪs] ,

Jane	,	and	her	chum	,	Judith	,	win	leadership	in	class	office	,
简	,	和	她	密友	,	朱迪思	,	赢	领导	在	班级	办公室	,

简和她的朋友朱迪思当选班级干部。

['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [æθ'letɪk] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [sɔf] [ænd; ənd]['dʒuːniəs] .

social	and	athletic	circles	of	Sophs	and	Juniors	.
社会的	和	运动	界	的	大二学生	和	青少年	.

大二和大三学生的社交和体育圈子。

[dʒeɪn] ['ælən] : ['dʒuːniər]

JANE	ALLEN	:	JUNIOR
简	艾伦	:	初级

简·艾伦：小

[dʒeɪn] ['ælənz] ['kɑːlɪdʒ] [iks'piəriənsiz] , [æz; əz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] “ [dʒeɪn] ['ælən] , ['dʒuːniər] ,

Jane	Allen's	college	experiences	,	as	continued	in	“	Jane	Allen	,	Junior	,
简	艾伦的	大学	经历	,	作为	持续	在	“	简	艾伦	,	初级	,

简·艾伦的大学经历，在《简·艾伦，大三》中继续讲述。

” [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['stɔːri] .

”	afford	the	chance	for	a	brilliant	story	.
”	买得起	这	机会	为了	一个	杰出的	故事	.

“为精彩的故事提供了机会。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ruːd] , ['kʌntri] [gɜːrl] , [huː] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː] ['welɪŋtən] ['ʌndər] [fɔːls]

There	is	a	rude	,	country	girl	,	who	forced	her	way	into	Wellington	under	false
那里	是	一个	粗鲁的	,	国家	女孩	,	WHO	强制	她	方式	进入	惠灵顿	在下面	错误的

[priː'tɛnsɪz] .

pretenses	.
伪装	.

有一个粗鲁的乡下姑娘，以虚假身份强行进入惠灵顿。

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] ['gɪvz] [ðə; ði][plɑːt][ʌn'juːʒuəl][ə,rɪdʒə'nælətɪ] .

An	exchange	of	identity	gives	the	plot	unusual	originality	.
一个	交换	的	身份	给予	这	阴谋	异常	独创性	.

身份互换赋予了剧情不同寻常的新颖性。

[send] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg]

Send	for	Our	Free	Illustrated	Catalogue
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]

CUPPLES	&	LEON	COMPANY	,	Publishers	NEW	YORK
杯	&	莱昂	公司	,	出版商	新的	约克

CUPPLES & LEON 出版公司，纽约

['pegi] [liː] ['sɪriːz]

PEGGY	LEE	SERIES
佩吉	李	系列

佩吉·李系列

[baɪ] ['ʌnə] ['ændruːz]

By	ANNA	ANDREWS
经过	安娜	安德鲁斯

作者：安娜·安德鲁斯

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['dʒækɪts] [ɪn] [fʊl] ['kʌlɚz] .
Jackets in full colors .
夹克 在 满的 颜色 .

色彩鲜艳的夹克衫。

[praɪs] - [sents] [pər] ['vɑːljəm] .
Price 50 cents per volume .
价格 - 分 每 体积 .

每卷售价50美分。

['poʊstɪdʒ] - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] .
Postage 10 cents additional .
邮资 - 分 额外的 .

邮资另加10美分。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [gɜːrl] , ['pegi] [liː] ,
A charming series of stories of a young American girl , Peggy Lee ,
一个 迷人 系列 的 故事 的 一个 年轻的 美国人 女孩 , 佩吉 李 ,

这是一系列关于美国年轻女孩佩吉·李的迷人故事。

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fæməli] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] [ʌn'juːʒuəl] [pets]) [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kɔːfi] [plæn'teɪʃ(ə)n]
living with her family (including many unusual pets) on a large coffee plantation
活的 和 她 家庭 (包括 许多 异常 宠物) 在 一个 大的 咖啡 种植园
[ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ,
in Central America ,
在 中央 美国 ,

她和家人（包括许多不寻常的宠物）生活在中美洲的一个大型咖啡种植园里。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['meni] [əd'ventʃəz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
and her many adventures there and in New York .
和 她 许多 冒险 那里 和 在 新的 约克 .

以及她在那里和纽约的许多冒险经历。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] ['ræpɪd] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ,
The action is rapid , full of fun ,
这 行动 是 迅速的 , 满的 的 乐趣 ,

剧情节奏快，充满乐趣。

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['riːdər] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ,
and takes the reader not only to many interesting places in Central America ,
和 需要 这 读者 不是 仅有的 到 许多 有趣的 地方 在 中央 美国 ,

它不仅带领读者游览中美洲的许多有趣地方，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] , [wer] ['pegi] [ə'tendz] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['gɜːlz] .
but in the country as well , where Peggy attends a school for girls .
但 在 这 国家 作为 出色地 , 在哪里 佩吉 参加 一个 学校 为了 女孩们 .

但在这个国家也是如此，佩吉在那里上一所女子学校。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər] ['klevərli] [brɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pegi] [ɪn] [hɜːr; hər] ['wɪstf(ə)l] [wei] ,
The incidents are cleverly brought out , and Peggy in her wistful way ,
这 事件 是 巧妙地 带来 出去 , 和 佩吉 在 她 怅惘 方式 ,

这些事件被巧妙地展现出来，佩吉以她那略带伤感的方式，

[pruːvz] [ɪn][hɜːr; hər] ['meni] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dɪrɪŋ]

proves	in	her	many	adventures	to	be	a	brave	girl	and	an	endearing
证明	在	她	许多	冒险	到	是	一个	勇敢的	女孩	和	一个	可爱的

['heroʊɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd] ['riːdɚz] . [wʌn] .

heroine	to	her	friends	and	readers	.	1	.
女英雄	到	她	朋友们	和	读者	.	1	.

在她的许多冒险经历中，她证明了自己是一位勇敢的女孩，也是朋友和读者们喜爱的女英雄。

['pegi] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] [plæn'teɪʃ(ə)n]

PEGGY	AND	MICHAEL	OF	THE	COFFEE	PLANTATION
佩吉	和	迈克尔	的	这	咖啡	种植园

咖啡种植园的佩吉和迈克尔

[ˌtuːˈtuː] . ['pegi] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊldən] ['θɪs(ə)l] [plæn'teɪʃ(ə)n]

2	.	PEGGY	LEE	OF	THE	GOLDEN	THISTLE	PLANTATION
2	.	佩吉	李	的	这	金的	蓟	种植园

2. 金蓟种植园的佩吉·李

[θriː] . ['pegi] [liː] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['aɪləndz]

3	.	PEGGY	LEE	AND	THE	MYSTERIOUS	ISLANDS
3	.	佩吉	李	和	这	神秘	岛屿

3. 佩吉·李和神秘岛屿

(['ʌðər] ['vɑːljəmz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n])

(	Other	Volumes	in	Preparation	)
(	其他	卷	在	准备	)

（其他卷册正在筹备中）

[send] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [friː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg]

Send	for	Our	Free	Illustrated	Catalogue
发送	为了	我们的	自由的	插图	目录

索取我们的免费图文产品目录

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]

CUPPLES	&	LEON	COMPANY	,	Publishers	NEW	YORK
杯	&	莱昂	公司	,	出版商	新的	约克

CUPPLES & LEON 出版公司，纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神